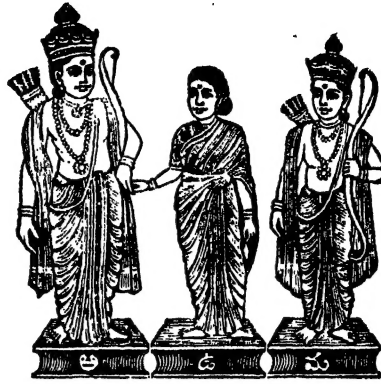


7705



శ్రీః.

శ్రీ సీతా లక్ష్మణ భరత శశుస్సు హనుమత్సమేతి శ్రీ రామచంద్ర పరబ్రహ్మణే నమః.

శ్రీ హయగ్రీవ పృసన్న

శ్రీ శారదాయై నమః.

శ్రీమతే రామానుజాయ నమః.

శ్రీమదాంధ్రవాల్మీకిరామాయణము

యుద్ధ కాండము



ః ! ప్రవద్యేడిత ! దురి
తాపహ ! కారుణ్యసీమ ! యరిజనభీమా !
తాపహరా ! విధిహరనుత !
హ్లాపుత్రీలోల ! రామచంద్రనృపాలా !

మందరము

చెప్పబోవు యుద్ధకాండార్థమును విను మని కవి తన యిష్టదేవతయు, గ్రంథమునఁ బ్రతిపాదింపఁబడిన కథానాయకుఁడు నగు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని సంబోధించుచున్నాఁడు. శ్రీః = లక్ష్మీదేవిని బాలించువాఁడా ! అరణ్య కిష్కింధా సుందర కాండములందు సీతారామ వియోగము చెప్పఁబడెను. దానివలన నింతవఱకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యశ్రీకుండనియే చెప్పవలసి యున్నది. ఈ కాండమున నా శబ్దము సార్థక మగుచున్న దని భావము. శ్రియఃపతీ ! పృషద్య + ఈడిత =

ప్రపద్యేషి 26.8.98

(గ) జనులచేత భజంపఁబడఁదగిన బ్రహ్మరుద్రాదులచేతను, ఈడిత =
 గొనియాడఁబడినవాఁడా! (౨) ప్ర+పద్య = ప్రకృష్ట పద్యములు = ఉత్తముల
 వాక్యములు, వానిచేతఁ గొనియాడఁ బడినవాఁడా. (౩) ప్ర=ఉత్కృష్టమైన-పద్య =
 మోక్షమార్గము కలవారిచేతఁ గొనియాడఁ బడినవాఁడా! “సరణిః పద్ధతిః పద్యా”
 యని యమరుడు - మోక్షమార్గములం దన్నిట శరణాగతి యనఁబడు ప్రపత్తియే
 కదా యుత్తమమైనదని శ్రుతిచెప్పఁబడుచున్నది. ‘తస్మా న్నాన్యస మేహం తపసా మతి
 రిక్త మాహుః’ తైత్తి|| “భక్త్యా పరమయావాపి ప్రత్యావా ఘహామునే! ప్రాప్యోఽ
 హం నాన్యథా ప్రాప్తః ఇత్యాద్యనేక ప్రమాణములు; భగవద్గీతాదులు ప్రపత్తి
 యాత్మకృష్టమును స్థాపించుచున్నవి కదా - భగవంతుఁడట్టి ప్రపన్నులచే స్తోత్రము
 చేయఁబడువాడని భావము. ప్రపన్నేడిత యనక ప్రపద్యేడిత యని క్లిష్టవచనరచన
 యేల యనినఁ బ్రతికాండాదిమపద్యమునందుఁ దొలుత ద్వయమంత్రములోని
 పదము చేర్చవలయునని కవి పెట్టుకొన్న నియమమే దీనికిఁ గారణము. ఇట్టి నియమ
 మేల యుంచుకొనవలసి వచ్చె ననిన శ్రీమద్రామాయణ మంతయు దీర్ఘశరణాగతి
 యని పూర్వాచార్యులు యథార్థముగ వచించిరి. శరణాగతిని విశేషముగఁ బ్రతికాండా
 మందును బ్రతిపాదించుటచేతనే రామాయణము దీర్ఘశరణాగతి యనఁబడెను. అట్టిశరణా
 గతినిబోధించుమంత్రము ద్వయము. మంత్రార్థమును బోధించు గ్రంథమున మంత్రము
 కూడ నుండుట బాగుని యీ కవి యిట్లు లా మంత్రమును కాండాదిమ పద్యము
 లందు నిర్వహించెను. మంత్రార్థానుసంధానముతో మంత్ర ముచ్చరించిన గదా
 విశేషప్రయోజనము గలుగును. దురితాపహా=దురిత=పాపములను, అపహా = హాః
 గొట్టువాఁడా! నీ విట్టివాడె పని తెలిసికదా ప్రపన్నులు నిన్ను స్తోత్రము చేయుదు
 రని భావము. వ్యవస్థ చెప్పక దురితాపహా యనుటచే సంచితాగాములను అనభ్యుప
 గతప్రార్థమును బోగొట్టువాడని భావము. “ప్రార్థితే పూర్వపాప మఖిలం
 ప్రామాదికం చోత్తరమ్, న్యాసేన క్షయ స్సనభ్యుపగత ప్రార్థఖండంచ సః” అని
 కదా ప్రపత్తిమహిమ చెప్పఁబడెను. కారుణ్యసీమ = దయకుఁ బోలిమేర యగు
 వాఁడా! దయ యనునది యెంతయున్నదో యంతయు నీయనలోననే యున్నదని
 భావము. అట్లైన దయాప్రయోగమునకు వ్యవస్థ లేదా యనిన, అరిజనభీమా =
 శత్రువులకు భయంకరుఁడా - అనుగ్రహపాత్రు లగు నాశితులయందు మాత్రమే
 పూర్ణదయ వినియోగింపఁబడునుగాని తన్ను ద్వేషించువాఁడయందుఁ బూర్ణ వినియో
 గములేదు. పూర్ణవినియోగము లేదనుటచేత శత్రువులందును గొంతయ చూపునని
 భావము. ‘రిపూణామపి వత్సల’ యనికదా ప్రసిద్ధి - శత్రువులందును దయదలచువాఁ
 డనికదా రామచంద్రమూర్తి గరుత్మంతునిచే జెప్పఁబడెను. (౧౦౫౫ ప.) దానికి
 నిదర్శనముగఁ జేఱిక్కిన రావణుని “పామ్మి లంక కనుజ్జ యిచ్చితిని బోపో” యని
 కదా రామచంద్రమూర్తి పదలిపెట్టెను. తాపహరా = తాపత్రయముల హరించు

వాడా! 'గ్రీష్మే శీత మివ హ్రద' మృన్నట్లు సంసారసంబంధ తాపముల నెల్ల హరించు వాడా - విధిహరనుత = బ్రహ్మకుద్రులచే స్తోత్రముచేయబడినవాడా! త్సృపుత్రీ లోల = సీతాదేవియుం దానక్తిగలవాడా - రామచంద్ర సృపాలా = రామచంద్ర మహారాజా! అవధరింపు మని యథాహార్యము.

ఈ కాండమందలి యర్థ మీ పద్యమున సూచింపబడినను. శ్రీస యనుటచే రాజులక్షణమైన సైస్యసంపత్తియు, ప్రసద్వేదిత యనుటచే విభీషణ శరణాగతియు, దురితాపహ యనుటచే సముద్రముపై చేయడలంచిన బాణమును సముద్ర ద్వీపవాసులైన పాపులపై చేసి చంపుటయు, కారుణ్యసీమ యనుటచే వధ్యులయిన శుకసారణుల నదలిపెట్టుటయు, అరిజనభీమ యనుటచే సమస్త రాక్షససంహారమును, తాపహర యనుటచే సీతాపరిగ్రహమును, విధిహరనుత యనుటచే బ్రహ్మాది స్తోత్రమును, త్సృపుత్రీలోల - రామచంద్ర సృపాలా యనుటచే సీతాయుక్తుడై పట్టాభిషేకము చేసికొని ప్రజల పాలించుటయు సూచింపబడియె.

—♦ శ్రీరాముడు హనుమంతుని బ్రశంసించుట ♦—

క. కలది కలయట్లు చెప్పిన, వలిముఖుని గాడ్పువట్టి ♦ వాక్యము లెల్ల

జలజాత్ముడు రాముడు విని, యలరుమనంబునను నిట్లు ♦ లను నుత్తరముక . ౨

అర్థములు: కలదికలయట్లు=జరిగినది జరగినట్లు-సీతాదేవిని దాను దర్శించినది మొదలు-రానగురాక-వాని బెదరింపులు-సీతా ప్రత్యుత్తరము-రాక్షసస్త్రీలు బెదరించుట-సీతా విలాపము-సీతా దేవితోడనకు నైన సుభాషణము-ఆమె చెప్పినమాటలు-తీజటా స్వప్నము - రాక్షసస్త్రీల శరణాగతి - వారి కభయ ప్రదానము - సీతా సందేశము లోనైన వన్నియు నొకటియైన దాడక - సుందరకాండమున సీతాదేవి రామచంద్రునినే యుపాయముగను నుపేయముగను గ్రహించుటయు-బారతంత్ర్యము-సీతాపురుషకారము చెప్పబడినను. ఇట్లు త మ్ముపాయముగను, నుపేయముగను గ్రహించినవారి నెట్లు సీతారాము లనుగ్రహింతురో యీ కాండమున చెప్పబడును. సుందరకాండమందు ప్రసన్నునకుఁ దన విషయమైన భగవదాశయముఁ దెలిపి భగవంతుడు నిన్ను రక్షించును, భయపడకు మనిచెప్పి వాని విషయము వాడు భగవంతునియం దెట్టి నిష్కలవాడై యుండుటయు భగవంతునకుఁ దెలుపుట చెప్పబడినను. ఈ కాండమందు నాచార్యుడు ప్రసన్నుని రక్షింప భగవంతుని బ్రేరించి యాయనచే నతని రక్షింపజేయుట తెలుపబడును. సుందరకాండ మందు గురువుచే బోధింపబడిన యోగి మనస్సు ఆత్మాన్వేషణ మం దానక్తమై సంసార సాగరమునఁ గలుగు విఘ్నముల నెల్ల దాటి దేహమున నాత్మను వెదకి కనుగొని జీవాత్మ పరమాత్మలకుఁ గల సామ్యభేదముల విమర్శించి దేహమునఁ జిక్కుపడక దాని దహించి భగవంతునొద్ద జేరుట వివరింపబడినను. ఇందు జీవాత్మ పరమాత్మ

లకు నైక్యము సంపాదించి తాను సెలవు తీసికొనుట చెప్పబడును. ఇందుఁ బ్రథమమున భృత్యుఁడు కార్యము నెఱవేర్చి వచ్చినపిదప యజమానుఁడా భృత్యుని విషయమున నెట్లు ప్రసంగించవలయునో యా విధము చెప్పటకై సీతవార్త దెచ్చిన హనుమంతుని సుగ్రీవాదుల యుత్సాహభివృద్ధికై రామచంద్రమూర్తి స్తోత్రము చేయుచున్నాఁడు.

నలిముఖుణి = వాసర శ్రేష్ఠుఁడు - గాఢస్వప్తి = వాయువు కొడుకు యొక్క - జలజాత్ముఁడు = కమలములవంటి కన్నులు గలవాఁడు. ఇది సంతోషమును దెలుపుచున్నది. అలరు మసంబునను = సంతోషించు మనస్సుతో - ఉత్తరము = సమాచారము విన్న తరువాత విన్నవారు చెప్పమాటను.

తాత్పర్యము

వాసరశ్రేష్ఠుడైన హనుమంతుఁడు సీతావిషయమై లంకలో జరిగినది జరిగినట్లు చెప్పగా రామచంద్రమూర్తి విని సంతోషించి బదులుమాట యిట్లు చెప్పెను. క. మనసుననే నన్యునకుం, బొనరింప నశక్య మగుచుఁ ♦ బొగి దుర్లభ మై

తనరు మహాకార్యముఁ దీ, ర్చెను హనుమకు నీడు జోడు ♦ క్షితిలోఁ గలరే? ౩

ప్రత్యక్షే గురవః స్తుత్యాః | పరోక్షే మిత్రభాంధవాః |

కర్మాంతే దానభృత్యాశ్చ | స కదాచన పుత్రకాః ||

గొప్ప కార్యములను సాధించిన గురువులను బ్రత్యక్షమున స్తుతింపవలెను. మిత్రులను జాట్లములను బరోక్షమున స్తుతింపవలెను. భృత్యులను దాసులను వారు కార్యము నిర్వహించిన పిమ్మటఁ బొగడవలయును. కొడుకుల నెప్పుడైనను బొగడరాదు. అది వారికి శ్రేయస్కరముగాదు, అని యుండుటచేఁ గార్యము నిర్వహించిన హనుమంతుని రామచంద్రమూర్తి పొగడుచున్నాఁడు.

అర్థములు : మనసుననే = మనస్సుచే నైనను - అన్యునకు = హనుమంతునకుఁ దప్ప నితరునకు, పారి = మిక్కిలి - అశక్యము = శక్తికి మించినది. ఇది సముద్రోతరణమును దెలుపును - దుర్లభము = లంకాప్రవేశమును దెలుపును. పొగి దుర్లభము = రావణాసురుని యింటఁ బ్రవేశించి సీతను జూచి లంక నల్లకల్లోలము చేయుట - మహాకార్యము = మరలఁ బ్రాణముతో వచ్చుటను దెలుపును - తీర్చెను = కార్యమెట్లు చేయవలయునో యట్లు చక్కఁగాఁ జేసెను. కలరే = లేరని భావము.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునిఁ జూచి చెప్పుచున్నాఁడు. మన హనుమంతుఁడు చేసిన గొప్ప కార్యమును మఱియొక్కఁడు నేను జేసెద నని నోరఁ జెప్పుటకేకాదు, మనస్సులో ననుకొనుటకుఁగూడ వాని శక్తికి మించినది. మిగుల దుర్లభమైనది. అట్టి కార్యమును హనుమంతుఁడు చక్కఁగ నెఱవేర్చి వచ్చెను. ఈయనకు సమానుఁడని చెప్పఁదగినవాఁడీ లోకములో నున్నాఁడా - లేడు - లేడు.

క. ఇ వ్యాయుతనూజుడు గా, కవ్విహగాధీశ్వరుండు * సనిలుండును గా

కెవ్వరి కొకొ సాధ్యం బగు, నవ్వాదిధి దాటఁ దోపఁ * డాత్మ నొకండున్. ౪

అర్థములు: విహగాధీశ్వరుండు = గరుత్మంతుండు - అనిలుండు = వాయువు - తోపఁడు = మనస్సునకు వచ్చినవాఁడు కాఁడు - ఆ విహగాధీశ్వరుండు ఆ యనిలుండని యన్వయింప వలెను. - వేగంబునఁ బ్రసిద్ధి కెక్కిన గరుత్మంతుండు వాయుదేవుండని యర్థము - ఇ వ్యాయుతనూజుడు గాక - విహగాధీశ్వరుండు గాక - యనిలుండు గాక యని యుండవలసి యుండఁగా విహగాధీశ్వరుండును అనిలుండును గాక యనుటచే వారి యిరువుర వేగమును నొక్కటిగఁ గలిపిన హనుమంతుని వేగమునకు సరిపోవు సనిభావము. ఆ యిరువు రొకయెత్తు - హనుమంతుఁ డొకఁడే యొక యెత్తుని భావము.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ హనుమంతుండు గాక గమనవేగమునకుఁ బ్రసిద్ధులైన గరుడానిలులు గాక మఱి యెవ్వరికైన నా సముద్రము దాట శక్యమా యని యాలోచించిన నొక్కఁడైన సంతటివాఁడు మనస్సునకు రాలేదు.

చ. అనిమిష యక్షరాక్షసమహాహిచయంబుల కైనఁ జక్కఁగాఁ

గనుఁగొన రానిదాని, దశశంకంధరపాలిత మైన లంకనుక,

ఘనతరనత్స్వలక్ష్మిఁ జొరఁగఁగఁ గను పెక్కడఁ? జొచ్చె నేనియున్

దనువునఁ బ్రాణముల్ గలుగఁ * దా మఱి వచ్చుట యేడ నెట్టిండున్ ? ౫

అర్థములు: అనిమిష..... చయంబులకైనన్ = దేవతల యొక్కయు - యక్షుల యొక్కయు - రాక్షసులయు - గొప్పసర్పములయు సమూహముల కైనను - ఘనతరనత్స్వలక్ష్మిఁ = మిగుల గొప్పదగు బలసంపదచే - చొరఁగఁగ + కనుట = ప్రవేశింప నాలోచించుట - ఎట్టిండున్ = ఎట్టివాఁడైనను.

తా త్ప ర్య ము.

సుగ్రీవా - లంకను దేవతలకు - యక్షులకు - రాక్షసుల కైనను దూరము నుండి దొంగతనముగాఁ జొందితప్ప యథాదృష్టి పాఱఁజూచుటకును సాధ్యము గాదు. పదితలల రావణుండు పాలించునట్టి లంకను మత్యెట్టి వాఁడైనను తన బల సంపదచే బ్రవేశింప సాధ్యమా? ఒకవేళ రాక్షసుల సేమఱించి లోపలఁ బ్రవేశించి నను మరలఁ బ్రాణముతో వచ్చుటకు సాధ్యమా? అట్లుచేయ మన హనుమంతున కొక్కనికిఁ జెల్లెనుగాక.

క. బలవీర్యము లున్న మహాబలసుతుతో నీడు వచ్చువాఁడును గాఁడే

గలఁడే రక్షిత, మల దుర్ధర్మంబు, లంక * సలువలెఁ జొరఁగిన్. ౬

అర్థములు: ఉన్నన్ = ఉండినను - మహాబలసుతునితో = హనుమంతునితో - ఇట్లు చెప్పుటచే కేవల స్వశక్తియేకాక పితృశక్తియుఁ గలసి యున్నదని భావము - మహా బలుఁ డనుపేరు వాయువునకుఁ దప్ప మఱియెవ్వనికి లేకుండుటచే నలువంటి శక్తియు

మఱియొన్యనికి లేదు. రక్షోరక్షితము = రాక్షసులచే గాపాడఁ బడునది. అల = ఆ మర్కటంబు = కలఁత పెట్టిరానిది - అటువలె = హనుమంతుఁడు ప్రవేశించినట్లు.

తా త్వ ర్య ము.

ఏమయ్యా మీ హనుమంతునితో సమాను లగు బలము విక్రమము గలవాగు లోకమున లేరా యందు నేమో - లోకనేళ నుండినను నన్నివిషయముల నేగము బుద్ధి దృష్టిలోనైన వానియందును వాయునందనునితో సమానుఁడు కాడేని రాక్షసులు రక్షించుచున్న యిటువంటి ధర్మింపరాని లంకను హనుమంతుఁడు ప్రవేశించిన విధముగా లంకలోఁ బ్రవేశింప సాధ్యమా?

క. రవితనయ భృత్యకార్యముఁ, బవమానసుతుండు దీర్ఘైః ♦ బృస్తవ్యగతిః

సవరస నిజవిక్రమతుఁ, బృవిధంబుగ బలముఁ జూపె ♦ సనుకూపముగన్.

౭

అర్థములు: రవితనయ భృత్యకార్యము = (౧) సుగ్రీవా! బంటుచేయవలసినపని (౨) సుగ్రీవునిబం టెటువంటి కార్యము చేయఁగదానో యట్టికార్యము-అల్పుని దూత యల్పకార్యమే చేయఁగలఁడు. సూర్యపుత్రుఁ డగు సుగ్రీవునంతటి గొప్పవాని బంటు గొప్పకార్యమే చేయఁగలఁడని భావము. పవమానసుతుండు = హనుమ - సుగ్రీవుఁడు సూర్యుని పుత్రుఁడు - సూర్యుని శిష్యుఁడు హనుమంతుఁడు - గురుపుత్రునికార్యము శిష్యుఁడు తీర్చవలసినవాడేకదా - ప్రస్తవ్యగతిః = మిక్కిలి ప్రోత్సహము చేయఁబడఁ దగిన విధముగ - సవరస = చక్కన - అనుకూపముగన్ = యజమానుని యోగ్యతకుఁ దగిన విధముగ - విక్రమము = అతీశక్తి -

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవునివంటివాని భృత్యుఁ డెట్లు కార్యము చేయవలయునో యట్లు మిక్కిలి పొగడ్తకుఁ దగిన విధముగ సీతావ్యేషణకార్యము నెఱవేర్చెను. అంతమాత్రమేకాదు. సుగ్రీవుని యోగ్యతకుఁ దగినట్లు తన యతిశయమైన శక్తికిఁ దగినట్లు బలమునూడఁ జూపి రాక్షసుల వధించి లంక కాల్చివచ్చెను.

అత్యుత్సాహుగా నుండునని హనుమంతుఁడు తాను జేసినకార్యములు చెప్పలేని నుండరకాండంతమున వ్రాయఁబడెనే - లంకాదహనాది కృత్యములు రామచంద్రుని కెట్లు తెలిసెను అని సం దేహింపఁ బనిలేదు. సీతావృత్తాంతము ప్రథమవక్తవ్య మగుట నది తోలుతఁ జెప్పఁబడెను. అంతటితో రామచంద్రమూర్తి సంకోపపడి యూరకుండునా? నీవు సముద్ర మెట్లు దాటితివి - ఎప్పుడు దాటితివి - ఎట్లు లంకలో బ్రవేశించితివి - రాక్షసులు నిన్నుఁ జూడలేదా? వారికి గానరాకుండ సీత నెట్లు వెదకితివి. సీతతో సంభాషించునపుడు కావలికతై లెవ్వరు చూడలేదా - చూచియుండిన రాక్షసులకుఁ జెప్పియుండరా - వాడు నిన్నూరక విడచెనా - బంధించియుండునే ఇత్యాది ప్రశ్నలు పుట్టక చూసవు - వీనికి బ్రత్యుత్తరముగఁ దాను జేసినకార్యము లన్నియుఁ జెప్పక తప్పదు-తన్ను గుఱించి తాను ముందుగఁ జెప్పరాదు గాని ప్రశ్న

లడిగినప్పుడు ప్రత్యక్షతర మీయక తప్పదు. అది యాత్మశ్శాఘ కాదు. రెండవ పద్యములోని కలది కలయట్లులను పద మీ యర్థమును సూచించు చున్నది.

తే. పతి సుదుష్కర మగువనిఁ బంప భక్తిఁ, దనకుఁ జెప్పని దైనను • దదనుబంధ మైన దానిని ఘటియించుఁ నట్టిభృత్యుఁ పరునిఁబురుషోత్తముం డండ్రుఁ పరమమతులు.

సుగ్రీవుడు చెప్పని పనియైనను జూచిరమ్మనినఁ గాల్చివచ్చెనే యిది యధిక ప్రసంగితనము కాదా యను సందేహము నివర్తింప నట్లు చేయువాడే యుత్తమ దూత యని రామచంద్రమూర్తి చెప్పుచున్నాడు.

అర్థములు. సుదుష్కరము = చేయటకు మిగులఁ గష్టమైనది. పంపక = చేయ నాజ్ఞా పింపగా • తదనుబంధ మైనదానిని - తత్ = యజమానుఁ డాజ్ఞాపించిన దానికి - అనుబంధము = అంటివచ్చునది - సంబంధించినది - పరమమతులు = గొప్ప మనస్సు గలవారు - బుద్ధిమంతులు , (చూ-సుందరి-౧౦౮-౧౦౯) దూతలక్షణము (సుందర ప. ౭౫౯-౭౬౦ మందరము చూచునది).

తాత్పర్యము.

యజమానుడు చేయటకు మిక్కిలి కష్టమైన పని చేయు మని యాజ్ఞాపించే నేని నా కింత కష్టమైన పని చెప్పెను, జూచితివా యని మనస్సునందు నొచ్చుకొనక మనయం దనుగ్రహము, గొప్ప యభిప్రాయము కలిగి నేను నెఱవేర్చుగల నను విశ్వాసము తోడఁగదా నా కీ పని చెప్పెను అని భక్తియందు భక్తిగలవాడై యాయన చెప్పిన పని చేయటయే గాక యా పనికి సంబంధించినది యాయన చెప్పు కున్నను నెఱవేర్చు దూతను బుద్ధిమంతులు పురుషోత్తముఁ డనుచును. ఇది యుత్తమ దూతలక్షణము.

తే. భర్తచేత నియుక్తుడై • పతికి హిత ము

టంచు నెఱిగియుఁ జెప్పుఁ డటంచు హెచ్చు

నాచరింపని యుక్తిసమర్థభటుఁడు

మధ్యముఁడు నాగిండు సాధుఁ మతులచేత.

అర్థములు : నియుక్తుడై = నియోగింపఁబడినవాడై - యుక్తిసమర్థభటుఁడు = యుక్తుఁడు = ఉత్సాహముతోఁ గూడినవాఁడు - సమర్థుఁడు = చేయ శక్తిగలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

భర్తచేత నాజ్ఞాపించిన యా కార్యము నెఱవేర్చి దానికి సంబంధించినది చేయఁదగిఁ దగుదానిని నది చేసిని భర్తకు మేలని యెఱిగియు నతఁడు చెప్పలేదు, చెప్పనిపనిమన మేల చేయవలయునని చెప్పిన దానికంటె హెచ్చుచేయని వాఁడుత్సాహము సామర్థ్యము గలవాడై నను వానిని బుద్ధిమంతులు మధ్యముఁ డని యందురు. క. పతిచే నియుక్తుడై తత్కృతిని సమర్థుండు నయ్యు • భృత్యుఁడు శ్రీధా

యుతుఁ డగు చలువక చేతచిన, సతనిని బురుషాధిముం డటంచును పెద్దల్. ౧౧

అర్థములు. నియుక్తుడై = ఆజ్ఞాసింపబడినవాడై - తత్కృతిని = ఆకార్యము చేయుటయందు - శ్రద్ధాయతుడయి = శ్రద్ధతోఁగూడినవాడై - పురుషాధముడు = నీచమనుష్యుడు. తాత్పర్యము.

నీ వీ కార్యము చేయవలసిన దని భర్తచే నియోగింపబడి యీ కార్యము చేయుటయందు సామర్థ్యము గలవాడయ్యుఁ గార్యమునందు శ్రద్ధలేక చెటిచెనేని పెద్ద లతనిని నీచమనుష్యుఁ డందురు.

ఉ. కాన నియుక్తకార్యమును • గాడ్పుతనూభవుఁ డాత్మగౌరవం
బూసత నొంద కుండఁ, బతి • యుష్ణక రాత్మభవుండు సంతసం
బూస ఘటించె, వెండియు రఘూత్తిమవంశము సన్న లక్ష్మణుఁ
జానకీఁ గాంచి మన్యె, సడిచావుఁ దొలఁచెను, సత్పై ధర్మమున్. ౧౧

అర్థములు: నియుక్తకార్యమును = నియమింపబడిన పనిని - సడి చావు = సిందితోఁగూడిన మరణము.

తాత్పర్యము.

ఇట్లుండుటచేత హనుమంతుఁడు పురుషోత్తముఁడు కావున రాక్షసులకుఁ జక్కినాడని తన గౌరవమునకు హాని లేకుండునట్లు - తన్ను నియమించిన సుగ్రీవుఁడు సంతోషించునట్లు నియమితకార్యమును సాధించెను. ఇది తన స్వామికిఁ జేసిన యుపకారము. ఇతఁ మాతో జానకిని జూచుటచే నాకు లక్ష్మణునకు మా యుత్తమ రఘువంశమునకుఁ బ్రాణము లిచ్చి రక్షించెను. ఈయన యీ పని చేయకుండిన లోకములోని యందఱు చచ్చినట్లుగాక యవక్షీతోడి చావు చచ్చియుందుము. అట్టి దుర్మరణమునుండి తప్పించెను. ఆత్మహత్య యనెడి యధర్మమునకుఁ బాలుపడనీక ధర్మమును రక్షించెను.

క. ఇంతటి పరమస్త్రియము ను,దంతము వచ్చించు పవనఃతనయునికృతి క
త్యంతము సమ మగు ప్రియ మొక్కింతయుఁ గావింప లేమి • కే దుఃఖంతున్. ౧౨

అర్థములు:—ఉదంతము = వృత్తాంతము.

తాత్పర్యము.

మాకు మా వంశమునకు దుర్మరణము రాకుండఁ గాపాడినంతటి గొప్ప యుపకార మగు సంతోషవార్తను జెప్పిన హనుమంతుని నాహాయ్యమునకుఁ గేవలము సమానమగు సంతోష మాయనకుఁ గలుగఁ జేయుటకు శక్తి లేదాయె గదా యని మిక్కిలి దుఃఖించుచున్నాను.

ఉ. నాకుఁ గలట్టి సర్వము ధనంబు నొసంగినఁ గాని పోదు హృ
ద్వ్యాకులతావిధంబు, ధనవంతుడఁ గా, నిక మాటుమేలు నే
నే కరణిక్ ఘటింపఁ గల • నియ్యెడఁ గావున నాదుకౌగిలిన్
గైకొనవయ్య బాసివెతిఁగా మహితాత్మక! మాచుతాత్మజా! ౧౩

అర్థములు: హృత్ + వ్యాకులతా + విధంబు = మనస్సునందలి కలత-ప్రతిగా = బదులుగా - మహితాత్మక = గొప్పమనస్సు గలవాడా - ఇది భావగర్భితము - మిక్కిలి యుదారమైన మనస్సు గలవాడా - నే నిచ్చుదాని విలువ నాలోచింపకు మని భావము - కైకొనవయ్య = ప్రార్థనార్థకము.

తాత్పర్యము.

నాకు లోకమునందు నాది యని నేను దలంచిన ధన మెంత గలదో యంతయు నిచ్చితినేని నీవు చేసిన ప్రియమునకు సమానమైన ప్రియము నేను జేసితినిని సుతోషింపఁ గలను - అట్లు లన్నను నా యెద్ద ధన మనునది లేదు. ఇక నేను నీ కేమి మఱుమే లిచ్చటఁ జేయఁగలను - శుష్కలాపముల తోను, శూన్యవాస్తవములతోను నేమి లాభము? నేను రాజ్యమై యుంటినేని సర్వ రాజ్యము నీ కిచ్చియుందును. అవియు లేదాయె. కావున నీవు చేసిన దానికి బదులుగా నా కౌగిలి గ్రహింపు మని యాంజనేయా! ప్రార్థించుచున్నాను. బదు లని నేను జెప్పితినిగాని సమానముగ నని చెప్పలేదు. ఇది నీవు చేసినదానికి సమానము గాదు. అయినను ఈ యల్పదక్షిణను శాస్త్రోక్తదక్షిణగా గ్రహింపు మన్నట్లు నాకు గల యల్పము, నా యీ దేహము నీకు సమర్పించుచున్నాను. నీ వుదారచిత్తుడవు, ఎదుటివారి లోపము లెంచువాడవుకావు. కూలివాండ్రవలె బ్రతిఫలపాపేక్షచే జేసిన వాడవుకావు. కేవల ధర్మబుద్ధితో, నుపకారబుద్ధితో, దయార్థిహృదయముతో, జేసిన మహాత్ముడవు. కావున నిరాకరింపక గ్రహింపు మని ప్రార్థించుచున్నాను. కృపతో, బ్రగ్రహింపుము. నీవు నిరాకరించితివేని నా కంతకంటె వేఱుమరణములేదు. ఏలయిది సమానము గాదనుచున్నావందునా? అచ్చటఁ జచ్చుటకు సిద్ధముగా నున్న నీత ప్రాణములు నిలిపితివి. ఆ వార్త తెచ్చి యిచ్చట నా ప్రాణములు నిలిపితివి. ఇట్లు లిరువుర దేహములు నీ వీయఁగా నీ కొక దేహ మిచ్చుట యెట్లు సమాన మగును - కాదు - తెలియును. నే నేమిచేయుదును? ఏమియఁ జేయలేనైతిఁగదా యని పరితాపపడుచున్నాను. నా యీ దుఃఖమును నే నిచ్చినదానిని బ్రీతితో గ్రహించి యణఁపుము - నీవు చేసిన యుపకారములకు నిది సమానము గాదనుటకు మఱియొక కారణము గలదు. నీవు సుగ్రీవునితో నాకు స్నేహము గుదిర్చి గొప్ప యుపకారము జేసితివి. ఆనాటినుండి యీయనకుఁ బ్రత్యుపకార మేమి చేయుదునా యని యాలోచించుచుంటిని - ఇప్పుడిది రెండవది. ఈ రెంటికి నే నిచ్చిన యల్ప మెట్లు సరిగాఁగలదు - కావున హెచ్చుతక్కువ లాలోచింపక నే నిచ్చిన యల్పమును బ్రీతిచే బరిగ్రహింపుము. కౌగిలి యిచ్చుట యనఁగాఁ దన్నుఁ దాను సమర్పించుకొనుట - ఆత్మాత్మీయనిజ్ఞేప మన్నట్లు తన్ను సమర్పించుట యనఁగాఁ దనకుఁ గల సర్వస్వము, నిత్యవిభూతి, లీలావిభూతి రెండు విభూతులు సమర్పించినట్లే - వీనితో నాయన కేమి ప్రయోజనము? ఆయనకుఁ బ్రియమైన దిచ్చినఁగదా ప్రయోజన మందురేమో - హనుమంతునకుఁ బ్రియమైనది

‘ఇచ్ఛాగృహీతాభిమనోరుదేహ’యన్నట్లు శ్రీరామచంద్రమూర్తి దివ్యమంగళ విగ్రహమే. పరస్వరూపముతో నాయనకుఁ బనిలేదు. కావుననే నిన్ను విష్ణుఁడంపెనాయని రావణుఁడడిగించినపుడు విష్ణు వెవ్వరో - నన్నుఁ బంపినది రామచంద్రమూర్తియనెను. ఎవరి కేది ప్రియమో దానిని భగవంతుఁడు వాని కిచ్చుచుండును. కావున ఆ దివ్యమంగళ విగ్రహమందు హనుమంతునకుఁ బ్రీతి యని తెలిసి దానినే యిచ్చెను. దానితో హనుమంతుఁడు సంతోషుఁడయ్యెను. ఈ సందర్భమున శ్రీ భాగవతమున గోపికలకు శ్రీకృష్ణమూర్తి చెప్పిన వాక్యములు స్మరించునది.

ఉ. పాయని గేహ శృంఖలలఁ బాసి నిరంతరమత్పరత్వమున్
జేయుచు నున్న మీకుఁ బ్రీతి నేయ యుగంబుల నైన నేర నన్
బాయక కొల్చు మానసము పశ్రుత్యపకారముగాఁ దలంచి నా
పాయుట తప్పుగాఁ గొనక భామినులార కృపన్ శమింపరే. భాగ-౧౦-౧౦౭౯

రుక్మిణీదేవి బ్రాహ్మణునితో—

మ. జలజాతేక్షణఁ దోడితెచ్చితివి నా సందేశముం చెల్పి నన్
నిలునంబెట్టితి నీ కృపన్ బ్రీతికిఁజే నీ యంత పుణ్యాత్మకుల
గలరే దీనికి నీకుఁ బశ్రుత్యపకృతిం గావింప నే నేర నం
జలి గావించెద భానురాన్యయమణీ! సద్బంధు చింతామణీ!

భాగ - ౧౦-౧౦౭౩౬.

ఈ కాండమున ౨౬౧౩ పద్యము హనుమంతునకు సీతోక్తి చూచునది. హనుమంతునకు నుభయవిభూతు లిచ్చుట నా యని రామచంద్రమూర్తి తలఁచెగాని, సీత యదియుఁ దక్కువగానే తలఁచెను. వీని నన్నిటిని గోఱివేరించి చూచిన భక్తికి సరియైన ప్రతిఫలము భగవంతుఁడు కూడ నీయఁ జాలఁడనియు సాయుజ్యము కూడఁ దక్కువ ఫలమే యనియు భక్తికి సమానమైనది భక్తియే కాని కర్మము నందుఁ గాని, ఫలమందుఁ గాని వే తొకటి లే దనియు నేర్పడు చున్నది. కావున భగవత్సాయుజ్యము గోరు వారికి భక్తితోడి నేవకంటె నుత్తమ సాధనము లేదు. ఇట్టి కౌగిలింత గుహ హనుమదాది భక్తులకు లభించె గాని కేవల కర్మకులకు, మాయాజ్ఞానులకు యోగులకు లభింపలేదు. ఈ కౌగిలింతయే వేదాంతముక్తి - అద్వైతవాదు లయిన శంకరాచార్యుల వారును నిట్లు చెప్పిరి.

క. అని పుంకితగాతుండై , యినవంశాభరణ మపుడు ♦ కృతకార్య మహా

త్ముని బావని బిగికొగిలు, మన మారంగఁ గ్రుచ్చి వెండి ♦ మానసవీధిన్. ౧౪

అర్థములు. పుంకితగాతుండై = పులకరించిన దేహముగలవాడై, ఇనవంశాభరణము=సూర్యవంశపు రాజులలో శ్రేష్ఠుడైనవాడు, రామచంద్రమూర్తి, కృతకార్యుఁ=కార్యము సాధించిన వానిని, మహాత్ముని=గొప్పమనస్సు గొప్పస్వభావము

గల వానిని, పావని = (౧) పరిశుద్ధుని, (౨) ఆంజనేయుని, మనము + ఆరణ్య = నిండు మనస్సుతో, కుచ్చి = కాగిలించి.

కాగిలింతకు అనగా సాయుజ్యమునకు సధికారి యెట్టివాడనునది కృత కార్యుడు, మహాత్ముడు, పావని యను విశేషణములు దెలుపుచున్నవి. కృత కార్యుడు = యానజ్ఞవము స్వధర్మకర్మముల భగవదర్పణబుద్ధి నాచరించువాడు సాయుజ్యమున కర్హుడగునుగాని, కర్మమును స్వరూపముతో దృఢించినవాడు యోగ్యుడు కాడని తెలుపుచున్నది.

౧. మహాత్ముడు = గొప్ప ప్రయత్నము చేయువాడు. అనగా సామరియై యంతయు దేవుడే చేయునని యుండక తనకు విధివిహిత మైన కార్యములు చేయు వాడు, ముందు తాను జేయవలసినవి చేసిన వెనుక భగవంతుడు చేయవలసినది చేయును. చరమ శ్లోకత్రయ మీ యర్థమునే బోధించెడిది.

౨. మహాధర్మము కలవాడు - ఎన్ని కష్టములు వచ్చినను బూనిన పని యందలి స్థైర్యము ధైర్యము గలవారయి భక్తులు 'శ్రీయాంసి బహు విఘ్నాని' యన్నట్లు లెన్నియో మనశ్శోభనమునకై విఘ్నములు కష్టములు గలుగును. వానికి భయపడి తన ప్రయత్నము మానరాదు.

౩. మహాత్ముడు = గొప్ప మనస్సు గలవాడు - సత్త్వగుణభూయిష్టమైన మనస్సే గొప్ప మనస్సు - సాత్విక కార్యములు చేయుటయం దాసక్తమైన మనస్సు గలవాడు.

౪. గొప్ప స్వభాసముగలవాడు = సత్త్వగుణము కొంతసేపుండి కొంతసేపు లేకుండునదిగా నుండరాదు. అది స్వభావమై యుండవలెను. రాజసతామస కార్యము లందు మనస్సు పోనిదై యుండవలెను.

౫. గొప్పబుద్ధి గలవాడు = నిశ్చియాత్మికమైనది బుద్ధికావున "మ య్యేవ మస ఆధత్స్వ మయి బుద్ధిం నివేశయ" యన్నట్లు బుద్ధి భగవంతునిమీదనే యుండు బడినదై యుండవలయును.

౬. మహాశరీరముగలవాడు = అనగా బలసినవాడని యర్థముకాదు. మనోబుద్ధిచిత్తములు సుద్ధముగా నున్నవికదా, బాహ్యమున నెట్లుండిన నేమి యనక శరీరముకూడ శుచిగా నుంచుకొనువాడు. 'శుచి ర్దక్ష'యని కదా చెప్పబడెను. బాహ్యభ్యంతరముల రెంటును నేకవిధముగ నుండవలెను. త్రికరణశుద్ధి యుండవలెను. దీనివలన సస్పృశ్యము స్పృశించుట, అభక్ష్యముల భక్షించుట, దురాలోచనములు చేయకుండుట, చూడరానివి చూడకుండుట లోనైనవి గ్రహింప వలెను.

ఆత్మశాస్త్రమున కీ యర్థము లన్నియు గలవు.

పావని=పవిత్రుడు, 'యజ్ఞో దానం తపశ్చైవ పావనాని మనీషిణా' మ్మన్నట్లు, దేవతారాధనము-దాన మేకం కతాయుగే - యన్నట్లు దానము-తపస్సు-సత్యము-దమములోనైనవిగాక యుత్తమ తపస్సు అగు న్యాసము కలవాడై యుండవలెను. న్యాస మనగా తన రక్షాభారము భగవంతునియందు వైచుట. దేహపోషణమందే యాసక్తుడుగాక యదృచ్ఛాలాభసంతుష్టుఁ డయి నిర్భయుఁడు, నిర్భయుఁడు నగుట.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పి దేహము సంతోషముచేఁ బులకరింపఁగా రామచంద్ర మూర్తి కార్యసాధకుఁడు, మహాత్ముఁ డగు నాంజనేయుని నిండుమనస్సుతోఁ గొగిలించుకొని తరువాత తన మనస్సునందు.

పులకితగాతుఁడు మనమారగఁ గుచ్చె సనుటచే రాజనీతి సనుసరించి యుపచారార్థము గాదనియు పరమార్థబుద్ధిఁ గొగిలించెననియు నేర్పడు చున్నది.

బోయ యగు గుహుని, గృద్ధను జటాయువును, గోత్రీయగు హనుమంతుని కౌగిలించుటచే రామానుగ్రహమునకుఁ బూర్ణభక్తిగల సమస్త భూతములు యోగ్యములే యని సూచన.

వాల్మీకి సూర్యోదయము లంకలోఁ జెప్పిఁగాని యావల సూర్యాస్తమానము చెప్పకుండుటచే నిది యంతయు ఫాల్గున శుద్ధ చతుర్దశి పక్షచిర్యయనియే గ్రహింప వలసియున్నది.

క. తలపోసి రామచంద్రుఁడు, జలజహిత తనూజుఁ గాంచి ♦ జానకీ రోయం

గల పని చక్కంబడియును, జలనిధి దలపోయ మనసు ♦ ఝల్లనె జుమ్మి. ౧౧
అర్థములు. తలపోసి = ఆలోచించి.

తా త్పర్యము.

ఆలోచించినవాడై రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవుని జూచి యిట్లనియె. జానకీ దేవిని వెదకు పని చక్కనయ్యెను. కాని సముద్రమును దలచిన దిగు లగు చున్నది.

క. దుస్తర మగు జలనిధిని సమస్తకపురీ దాటి దక్షిణాశాతలమున్

బ్రస్తుతగతిఁ జేరుట యెటు? నిస్తు లితబలాఘ్య! చెవుమ ♦ నీ వొకయపవన. ౧౬

అర్థములు. దుస్తరము = దాటఁ గష్టమైనది - దక్షిణాశాతలమున్ = దక్షిణపుటాడ్డును ఉపమన్ = ఉపాయమును - ప్రిస్తుతగతిఁ = స్తోత్రము చేయఁ బడు విధముగ.

తా త్పర్యము.

దాట సాధ్యము గాని సముద్రమును దాటి అందఱు వానరులు దక్షిణ దిక్కు తీరమును లోకము మెచ్చునట్లు చేరు తెట్ల నీ కుపాయముఁ దెలిసిన చెప్పము.

క. జనకతనూభవ యుండెడు, నునికియుఁ దద్వార్త మీర • లొప్పుగఁ జెప్పఁ
 వినితిని వనచరు లిందఱు, వననిధిఁ దరియింప నెట్లు • వల నగుఁ జెప్పుడా? ౧౭
 అర్థములు. ఉనికి = ప్రదేశము - తద్వార్త = ఆమె విషయమైన వృత్తాం
 తము - వనచరులు = వానరులారా!

తా త్వ ర్య ము .

వానరులారా! సీత యెం దున్నది, యెట్లున్నది మీరు చెప్పగా వింటిని.
 అచ్చటికి మనము పోవలయును గదా- మార్గమున సముద్రము దాటవలయునుగదా!
 మీ రందఱు నెట్లు దాట సాధ్యపడునో యుపాయము చెప్పుడు.

క. అని పలికి హనుమతో సహి, తనిబర్హణఁ జైన రామధరణీశుఁడు యో
 జన సల్పె మహాబాహుం, డనయము శోకంబు దన్ను • నారట పెట్టన్. ౧౮
 అర్థములు. అహితనిబర్హణుడు = శత్రువులఁ జంపువాడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ సృకారము వానరులకుఁ దెలిపి దీర్ఘ బాహువులు, భుజబలము గలిగి శత్రు
 వుల ధ్వంసము చేయఁగల రామచంద్రమూర్తి యాంజనేయునితో శోకముచే
 నారటపడుచు నాలోచించెను.

దీర్ఘ బాహుడు, శత్రునిబర్హణుడు ను రెండు విశేషణములు భుజబలముచే
 సముద్రము నెండఁగట్టి దాట నాలోచించె నని సూచించుచున్నవి. శత్రు వగు రావ
 ణునకు సహాయుఁ డగు సముద్రుఁడు శత్రువేకదా.

— { ౨-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామున కుత్సాహంబుఁ గలుగ భాషించుట. } —

సీ. తతశోకనంతపు • దశరథాత్మజుఁ గాంచి, సుగ్రీవుఁ డిట్లను • శోకనాశ
 కరములౌ సూక్తుల • ధరణీశనందన, యే లయ్య ప్రాకృతులీల నీవు
 సంతాప మందెడు • సౌహృదంబుఁ గృతఘ్నుఁ, డనలద్రోచెడి భంగి • నార్తి విడువు
 మింతకు నీ విట్లు • సంతాప మందఁగఁ, గారణం బేమియుఁ • గానరాదు

ఆ. పగతు నునికి దెలిసె • బలిమి నీరధి దాటి, లంక లగ్గ పట్టి • బింకమునను
 నీదుశాత్రవుని • నిహతునిఁ గావించి, వెలయఁగల మి టేల • కలఁగ నీకు. ౧౯
 అర్థములు. ప్రాకృతులీల = పామరజనునివలె, సౌహృదంబు = స్నేహ
 భావము, కలఁగఁ = కలఁతచెంద.

“అప ద్యున్మార్గగమనే, కార్యకాలాత్యయేషుచ, అపృష్టోపి హితాన్వేషీ
 బ్రూయా త్కల్యాణభాషితమ్॥”

క. హితకార్యము నన్నడుగఁడు, ఎతి నా కేమిటి కప్పచ్చపరిభాషణ మం
 చతి మానముద్రీ నుండుట, మత మనరు సునీతివిదులు మంత్రుల కెందుక. పంచ॥

కావునఁ దన్నుడుగ కున్నను సుగ్రీవుఁడు చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

సముద్రము దాటు టెట్టులా యని విచారపడు రామచంద్రమూర్తిని జూచి సుగ్రీవుఁడు శోకము నాశము జేయునట్టివియు, మంచి ధైర్యము కలిగించునట్టివియు మాటల నిట్లనియె. రాజకుమారా! నీవు ఊత్రీయుఁడనయ్య నుత్సాహము వదలి సామాన్యజనుని వలె నేల పరితాప పడెనవు. కృతఘ్నుఁడు స్నేహము విడిచినట్లు నీవు శోకమును వదలివెట్టుము. ఇప్పుడేమి చెడిన దని నీవు పరితాప పడెదవు? నీ పరితాపమునకుఁ గారణ మున్నఁ చెప్పుము. ఇంతనజకుఁ బగ వాఁ డెందుడునది తెలియక యూరకుంటిమి. వాఁ డుండు ప్రజేశము తెలసెను. ఇక మనము పోయి మనబలము చూపించి సముద్రము దాటి లంక ముట్టడించి లగ్గులు పెట్టి నీ విరోధిని జంపఁగలము. ఏల యూరక కలవరపడెనవు?

మ. మతిమంతుండవు శాస్త్రవేత్తవు దలంపం బండితాద్యుండవు

స్తూతధీప్రాజ్ఞ నరుండ విల్లు దగునే • శోకంబునం గుండఁగా ?

ధృతి యోగీంద్రుఁడు స్వాధీహానికరబుద్ధిక్ విడువ న్నీ వ్యధా

మతిఁ బోవుము, కార్యనాశ మగుఁ జూమ్మా శోకస్త స్థంబులన్. ౨౦

అరములు. మతిమంతుండవు = రాజోపు విషయముల గురించిన యాలోచన చక్కఁగా జేయఁగలవాఁడవు - “మతి రాగామిగోచరా”. శాస్త్రవేత్తవు. ఏ యే సమయములందు నెట్లెట్లు నిర్ణయవలయునని శాస్త్రము చెప్పుచున్నదో యావిధానము దెలిసినవాఁడవు. పండితాద్యుండవు = సర్వము దెలిసిన విద్వాంసులందు మొదటి వాఁడవు - స్తుత = స్తోత్రము చేయఁబడిన, ధీ = బుద్ధిగల, ప్రాజ్ఞవశుండవు = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడవు, ధృతిక్ = ధైర్యముచే, స్వాధీహాని కరబుద్ధిక్ = తాను గోరిన ప్రయోజనమునకు హాని కలిగించు నాలోచనను, వ్యధామతిక్ = వ్యసనము తోడి మనస్సును.

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రా! కాఁగల విషయమై నీ వెంతో మంచి యాలోచన నేయు సామర్థ్యము గలవాఁడవు. ఆ యాలోచన యైనను శాస్త్రము సనుసరించి చేయుదువు గాని, శాస్త్రజ్ఞానము గలవాడ నగుటచే దానికి విరుద్ధముగ జేయవు. ఏలన, నీవు పండితులలో శ్రేష్ఠుఁడవు. ప్రాజ్ఞులందరు నీ బుద్ధిని స్తోత్రము చేయుదురు. ఇట్టివాడవు నీవు శోకముచే బాధపడవచ్చునా? తాను సాధింపఁ బూనిన ప్రయోజనమును విఘ్నపఱచు బుద్ధిని యోగింపుడు ధైర్యముచే నెట్లు విడచునో యట్లు నీవు సంకల్పించిన సీతాప్రాప్తి యను ఫలమునకు విరోధు లగు శోకమును అధైర్యమును వదలుము. విడువవేని నీవు పూనిన కార్యము చెడిపోవును. కార్యసాధక మైన బుద్ధి సంపద గలదు గాని, సహాయసంపత్తి లేదని దుఃఖించెదవా?

క. దిగ్గనఁ దరించి జలనిధి, సగ్గిన ముగ్గినలుగా నిశాటూల్ లంకన్

లగ్గలుపట్టి భవద్రువు, గగ్గో లొనరింతు చూడు • కపివీరనరుల్.

౨౧

అర్థములు. దిగ్గన = తటాలున - శత్రువులు హెచ్చరిక పడుటకు ముందే - నిశాటూల్ = రాక్షసులు - సగ్గినముగ్గినలు = తికమకలు - గగ్గోలు = కలవరము.

తాత్పర్యము.

అప్పుడే శత్రువులు రాఁ బోయిరా యని రాక్షసులు హెచ్చరిక తప్పి యుండఁగనే వానరు లున్న ట్టుండి సముద్రము దాటి - వానలేని వట్టి పిడుగు లట్లు వచ్చెనే యని రాక్షసులు దిక్కుదోషక తికమక లాడుచుండఁగా లంక కోట గోడ లెక్కి నీ శత్రువును గలవరపడఁ జేయుదురు.

క. దీనుం డై యత్సాహ విహీనుం డై శోకమునను • గృహియించెడి య

మృగవు కార్యములుం జెడు, మానని వ్యసనముల సత్తఁడు మఱుఁగుచు నుగ్రుచున్.

తాత్పర్యము.

ఒకవేళ శోకమునకుఁ గారణ మున్నచు, దీనుండై యత్సాహము లేనివాడై యేడుచుచు శుష్కించువాని కార్యములు చెడును. చూడు వదలని వ్యసనములచే దాపము నొందుచుండును. కావున శోకకారణ మున్నను ఉత్సాహము వలరారు.

ఉ. ఈ హరియాధపుల్ కుశలు • లెల్లరు వీరులు విక్రమోద్ధతుల్

సాహసికాగ్రణుల్ సృష్టిచంద్రుమ! నీదు నిమిత్త మై కృత్రో

త్సాహులు, చిచ్చునే నుఱుక • దప్పకు, వీరి ముదంబు జూడఁగా

నాహవదోహలం జెఱుక • యయ్యె, దృఢంబు సుహీ మదూహయన్.

౨౩

అర్థములు. కుశలులు = ఉపాయము నాలోచించుటయందు సమర్థులు - పిక్కిను + ఉద్ధతుల్ = పరాక్రమముచే గర్వించినవారు - చిచ్చునేక = అగ్ని యందైసను - ఉఱుకన్ = మాఁకుటకు - తప్పరు = వెనుక దీయరు - ఆహవదోహ లంబు = యుద్ధమునం దభిలాష - మత్ + ఉహయన్ = నా యూహ.

తాత్పర్యము.

ఈవానర సేనానాయకు లందఱు జక్కిఁగా నాలోచించుటయందు సమర్థులు- ఉత్తయాలోచన చెప్పటయే కాదు. దాని నెఱవేర్చుదగిన శక్తికలవారు. పరాక్రమ వంతుల మను గర్వముగలవారు - ఎంతకైనను దెంపుచేయఁగలవారు - నీ కార్యము సాధింపనలయు నను నుత్సాహముతో నున్నారు. సేవలలో దూకవలసి వచ్చినను వెనుకఁ దీయరు. ఇక నీళ్ళమాట యేల! వీరి సంశోషము చూడఁగా యుద్ధాభిలాష గలవారై యున్నారు. అది శుభసూచకము. మనకు మేలుగలుగును. నా యూహ వ్యర్థము కాదు.

ఉ. రావణుఁ బాపకర్ము రణరంగమునందు వధించి జానకీన్

దే వల నెస పడతిని • దేకునఁ బూనుము, సేతుబంధ మిం

కేవిధి సాగు, లంకఁ గను * తెట్లగు నట్లు సమాచరింపుమీ

యా విబుధారి వీమ గనినంత హతుం డని వాని నెంచుమా.

-౨౪

అర్థములు. వలనైన సద్ధతి = సాధ్యమగు మార్గము - తేకువ = ధైర్యము.

తా త్పర్యము.

ఏ యుసాయము చేసిన పాపాత్ముడగు రావణుని యుద్ధమందుఁ జంపి నీతా
దేవిని తీసికొని రావచ్చునో యా మార్గమును ధీరుడనై పూనుము. నీవు
చేయవలసిన దంతయు సముద్రము దాటి లంక చూచుటకుఁ దగిన యాలోచన -
లంక కనఁబడెనా, వెంటనే రావణుడు చచ్చినాఁ డని సమ్ముము.

సీ. సేతునిర్మాణంబు * జేయక వారిధి, దరియింపరా దయ్య * సురల కైస
సేతు వేర్పడె గనిఁవ్రాతంబు దాటుట, శత్రుసంహారంబు * జలుపు టాయె
గా నిశ్చయింపుము * కామరూపులు కపులే, సమరశూరులు కలిజంక రెపుడు
గావున రాజేంద్ర! * కార్యనాశిని యైన, వైక్లబ్యబుద్ధిని * వదలవయ్య

ఆ. జగతి శోక మెపుడు * శౌర్యవినాశన, ఊమము గాన నీకుఁ * గలఁక దగదు

శౌర్యముఖ్యులై సజనులు కార్యంబుల, బలము ధృతియు దిటముఁ బాయ రెపుడు.

అర్థములు. కలి = యుద్ధము - వైక్లబ్యబుద్ధిని = దుఃఖవశ్యమైన బుద్ధిని -
శౌర్యవినాశన ఊమము = శౌర్యమును నాశముచేయ శక్తిగలది. కలఁక =
వ్యాకులత్వము.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! యొకటి నిశ్చయము. సేతువు కట్టక సముద్రము దాటు
వలయు ననిన దేవతలకై సను సాధ్యము గాదు. సేతు వేర్పడెనా వానరులు దాటుట
శత్రుసంహారము జగతెనియే నిశ్చయింపుము. ఆ విషయమున నీవు సందేహింపఁ
బనిలేదు. ఏల యందువా? ఈ వానరులు కామరూపులు. యుద్ధమునందు శూరులు.
కావునఁ గలహమునకు భయపడరు. కాబట్టి నీవు కార్యనాశక మైన దుఃఖమును
వదలిపెట్టుము. అది నీకుఁ దగినది కాదు. శౌర్యము ప్రధానముగాఁ గలవారు కార్య
ములు చేయుటయందు బలము, ధైర్యము స్థైర్యము, వదలరు.

ఉ. లోకమునందు నిస్తులబలుల్ నినుబోటి మహాత్ము లెయ్యెడఁ

వ్యాకులతఁ వహింపరు ప్రణిష్టవినష్టములందు నెప్పుడే;

శోకము సర్వకార్యలయఁసూచక మౌట యెఱిఁగి దైన్యముం

బోకడఁ బెట్టి ధైర్యగుణముం గొనియాడుచు నుండు రెప్పుడున్.

-౨౬

అర్థములు. నిస్తులబలుల్ = అనమానమైన బలము గలవారు, ప్రణిష్ట =
రూపములేక నాశమైనవానియందు, వినష్టములందు = కానరాకపోయిన వానియందు.

తా త్పర్యము.

సముద్రము దాటుట యసాధ్యకార్యమని నేను వ్యసనపడ లేదు. నీతను

జూచుటకు నిచ్చిపెట్టకపోయితిని గదా యని దుఃఖించెద సందువా యదియును నీకుఁ దగినది కాదు. ఏలనః—బలమునం దసమానులైన నీవంటి మహాత్ములు, మొదలంట నాశ మైనవానికిఁ, గించితామము కానరాని వానికి నే సందర్భమందును గలతఁ చెందరు. ఏలన శోకము సమ స్తకార్యముల నాశముచేయు నని తెలిసి దుఃఖము వదలి ధైర్యమునే ప్రశంసించి గ్రహింతురు.

ఉ. నీ వన బుద్ధిమద్విత్తిః • నిస్తులితుండవు శాస్త్రుకోటులఁ
గోవింద ! పుష్కలుండవు సఃకంఠతవిక్రమశాలి విప్పు డో
త్కృపర ! మాదృశాప్తహితమండలసంగతి శత్రుకోటికిఁ
గావర మాటఁ జేయఁ దగుఁ • గాలము గా దిది గుండుచుండఁగన్.

౨౭

అర్థములు. బుద్ధిమత్ + విత్తిః = బుద్ధిమంతుల సమూహమందు, నిస్తులితుండవు = అసమానుడవు, పుష్కలుండవు = పరిపూర్ణుడవు, అకుంఠిత = మొక్క వోని, విక్రమశాలివి = పరాక్రమముచేఁ బ్రకాశించువాడవు, మాదృశ=మావంటి, ఆప్త - హితమండలసంగతిఁ=ఆప్తులయు, మేలు కోరువారలయు సమూహములతోఁ గూడి, కావరము = గర్వము.

తాత్పర్యము.

నీవో యన్నివిధముల శాస్త్రసమూహములందు, బుద్ధిమంతులలో ససమానుఁ డవు - పరిపూర్ణుడవు - ఐహికముండవు - ఏలోపములేని పరాక్రమము గలవాడవు - ఇట్టి నీవు రాజేంద్రా! యిప్పుడు నావంటి మిత్రుల సహాయముతో శత్రువుల గర్వ మణఁప వలసిన సమయమే కాని యెచ్చుచుండవలసిన సమయము కాదు.

ఉ. నీకు శరాసపాణికిని • నిల్చి ముఖముఁ బోరువాని ము
ల్లోకములందుఁ గానఁ గపుఁబులు బలయుక్తులు వారు చేయఁగాఁ
జేకొనినట్టి కార్యమునఁ • జే కొనఁగూడదు, భూరివార్ధి నీ
వే కరణిం దరించి హృదఃప్రయోగంబు జూచెదు వైశమే నృపా !

౨౮

అర్థములు. శరాసపాణి = చేత విల్లు ధరించినవాడు - ముఖముఁ = కట్టె చురు - ఏకరణి = ఏవిధముగ నైనను.

తాత్పర్యము.

చేత విల్లు ధరించి నిలఁబడిన నీకు నెదురుముఖమై నిల్చి యుద్ధముచేయఁగల వాడు మూఁడు లోకములందు లేడు. ఇట్టి నాయకుండ వైన నీకు నేనగా నుండు వానరులు బలవంతులు. వారు చేయఁబూనిన పనికిఁ గీడొక్కనాటికిని రాదు. కావున నే విదముగ నైనను సముద్రమును దరించెదవు. నీ ప్రియురాలిని శీఘ్రమునందే చూచెదవు.

క. కావున శోకము మానుము, నీ వెడఁ గ్రోధంబుఁ గొనుము • నిశ్చేష్టులు నౌ
భూవరులు మందభాగ్యులు, వావిరి వడఁకుదురు కోపవంతున కెవరున్. ౨౯
అర్థములు. నిశ్చేష్టులు = కార్యము చేయనివారు - ఉత్సాహము లేనివారు.

తాత్పర్యము .

నీ విట్లు లేడ్చుచుండిన నీకు శత్రువులు భయపడరు. కావున నేడుపు మాని
కోపము తెచ్చికొనుము. కోపము గలవానికి నుత్సాహము లేనివారు అదృష్టహీనులు
నగు రాజులు భయపడు చుందురు.

శా. మాతో నీ విపు డెట్లు వారిధిఁ దరింపఁ వచ్చుఁ దత్పద్ధతిఁ

జేతోవీధిని నూత్నిబుద్ధిఁ గనుమీ • నేనావధుల్ దక్షిణా

శాతీరంబును జేరెనా టవులు నాశం బైరి, వీరల్ శిలా

వ్రాతఁజ్ఞానహవృష్టిఁ గూల్చెన రిమిత్రవ్యూహముం బోకోలోన్. ౩౦

అర్థములు. దక్షిణాశాతీరంబును = దక్షిణాపు దిక్కునఁ గల యొడ్డును -
శిలావాత్ర = తాలసమూహము యొక్కయు - వృక్ష = చెట్లయొక్కయు - వృష్టి =
వానచే - అమిత్రవ్యూహమున్ = శత్రుసమూహమును.

తాత్పర్యము .

మాతోడ నీవు సముద్రము దాటు నుపాయ మేదో దాని నాలోచింపుము.
సముద్రముయొక్క దక్షిణతీరమును వానరులు చేరిగా వెంటనే శత్రువులు నాశ
మైనవారే. వీరలు తాలవానచే, చెట్లవానచే శత్రుసమూహమును స్వీకరింప
దురు. కావున సహాయ సంపత్తికే, సాధన సంపత్తికే గొఱత లేదు.

క. వరుణాలయ మెటు లైనను, దరియింపఁవలయు సంతాపితుకనె కిష్టం

ఁది రావణాసురుఁడు సం,గరసీమను నిర్జితుండుగా నెంతు సృపా ! ౩౧

అర్థములు. వరుణాలయము = సముద్రము.

తాత్పర్యము .

ఏ విధముగ నైన సముద్రము దాట వలయును. అంతవఱకే కష్టము.
ఆ పని నెఱవేఱెనా రావణాసురుఁడు యుద్ధమందుఁ జచ్చినవాడే యని నా యభి
ప్రాయము.

క. ఏలా పలుమాటలు నీ, కే లిలల నైన విజయ • మెసఁగును శుభదం

జా లక్షణములఁ గంటిని, జాలఁగ నా మనము సంతసంబునఁ దేలెన్. ౩౨

తాత్పర్యము .

రామచంద్రా! పెక్కుమాట లేల కాని, నీ కే విధముగ నైనను జయము
కాగలదు. శుభశకసములు నాకుఁ గానవచ్చు చున్నవి- నా మనస్సు సంతోషమునఁ
దేలాడుచున్నది. ఇది గొప్ప శుభచిహ్నము.

—♦ { 3-వ సర్గము. శ్రీరాముడు హనుమంతుని లంకయందలి
దుర్గాదులవిధం బడుగుట. } ♦—

చ. అని యిటు యుక్తియుక్తముగ ♦ నాడిన నా పరమార్థ వేది యా
జనకసుతామనోహరుడు ♦ చక్క గ్రహించి మరుత్తనూజునిం
గని కనులార నీవె దశశంకుని వీటిని గంటి గాడె? లం
కను జెపు మెన్ని దుర్గములు ♦ గ్రాలెడినో బల మెంత మాత్రమో. 55

అర్థములు. పరమార్థవేది = వాస్తవవిషయము దెలిసినవాడు, వాస్తవ
ర్థము తెలిసినవాడు మరల నొకని సడుగనేల యనిన వేషమునకుఁ దగిన భాషలు
చేష్టలుండ వలయును గావున లోకసంగ్రహార్థ మడుగుచున్నాడు.

తాత్పర్యము.

యుక్తియుక్తముగ సుగ్రీవుడు చెప్పినమాటలు విని వాస్తవార్థ మెఱింగిన
రామచంద్రమూర్తి హనుమంతా! నీవు లంకాసంగరము కన్నారజూచితివి కదా
దానియందుఁ గోట లెన్నియున్నవి, నేన యెంతకూత్రము చెప్పుము.

క. నా తపము బలముచేతనో, నేతువు బంధించి యెండె ♦ శిఖినఖబాణ
వ్రాతమున నొండె జలనిధి, నే తీరున నైన దాటు ♦ నే నిపుణుండన్. 3౪

తాత్పర్యము.

నా తపోబలము చేతనో, నేతువు కట్టియో, అగ్ని సమానములైన బాణము
లచే సముద్రమున నీ రిగించియో యే విధముగ నైన సముద్రమును దాటు సామ
ర్థ్యము నాకుఁ గలదు. ఆ విచారము నాకు లేదు.

తే. ద్వారదుర్గ క్రియాదుల ♦ దనుజసవన

ములను దద్దప్తి కర్మమూల్ ♦ హుక వయ్య

తీటుపాటుగ సర్వంబు ♦ దిగి కంటి

వన్నివిధములఁ గుశలుండ ♦ వాంఛనేయ!

56

తాత్పర్యము.

లంకకు ద్వారములెన్ని? కోటలెన్ని? వాని నే విధముగఁ గట్టినారు-రాక్షసుల
యింద్లెన్ని? వానిని రక్షింప నేమి యుపాయము చేసినారు? ఇవన్నియుఁ చెప్పుము.
తీరికగా లంకయందుఁ దిగి చూచితివిగాదా - అన్నిట సమర్థుడవు కావున నీ కీ విద్య
కూడఁ దెలియును చెప్పుము.

ఉ. రామవిభండు తన్ను నిటు ♦ పశ్చిమ యొసర్పగ విమ్మ చేప లం

కామహిమంబు దుర్గబలకాండ విధానము వాహనావళి

ధామవిభాగముక, మకరధామము భీమత, గుప్తికర్మముక

శీనుసగారిజ కి యును ♦ వేదము సర్గము విన్నవించెదన్.

57

అర్థములు. దుర్గబలకాండవిధానము=కోటలయు సేనా సమూహములయు
సేర్పాటు విధము-వాహనావలీ ధామవిభాగము=వాహనముల సమూహములకై కట్టఁ
బడిన యిండ్లయేర్పాటు - మకరధామము = సముద్రము - గుప్తికర్మమున్ = ఏవిధ
ముగ రక్షకై చేసిన కార్యమును, భీమసురాని - భయంకరులైన రాక్షసులకు రావణు
నందు గల - భక్తి,=ప్రేమయు - వేద్యము = తెలియఁగినది

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి తన్నిట్టు లడుగగా హనుమంతుఁడు నేనా! లంకయొక్క
గొప్పతనము, దానియందలి కోటల - సేనల యేర్పాటు - రథగజాది వాహనములకుఁ
గట్టఁ బడిన యిండ్లవిధము, సముద్రముయొక్క భయంకరత్వము, శత్రువులను వధిం
చుటకై చేయఁబడిన రహస్యమైన యేర్పాటులు, రావణాసురునియందు రాక్షసు
లకుఁ గల భక్తి - తెలియవలసినది సర్వము విన్నవించెదను వినుము.

ఉ. త్వారమణా! ప్రహృష్టమయి ♦ మత్తగజాకుల మై, మహాకృతుల్
తేరులు, గల్గి పూర్ణముగ ♦ దేవవిరోధిచయావృతంబు
సారతురంగమాఘ్య మయి ♦ సార్వసంపరిభ్రతంగవ
ద్వారచతుష్కయుక్త మయి ♦ వాసవవైరిపురంబు గావ్రెడిన్.

౨౧

అర్థములు. ప్రహృష్టమయి = సంతోషించినది - మత్తగజాకులము =
మదించిన యేనుఁగులతో నిండినది - మహా+కృతుల్ = గొప్ప యాకారములు
గలవి - దేవవిరోధిచయ = రాక్షస సమూహముతో - ఆవృతంబు = ఆవరింపఁ
బడినది - సార = బలముగల - తురంగమాఘ్యము = అశ్వసంపత్తిగలది - సార్వ =
అడ్డముగావేయు గడియమ్యాఁకులతో - సంపరిభ్రత = బాగుగ విగిరింపఁబడిన - తుంగ
వత్ = ఎత్తైన - ద్వారచతుష్కయుక్తము = నాలుగు ద్వారములతోఁ గూడినది.
వాసవవైరిపురంబు = రావణుని పట్టణము - లంక - కావ్రెడిన్ = బహుచున్నది.

తాత్పర్యము.

రాజేంద్రా! లంకాపురమం దందఱు సంతోషముతోఁ గూడినవారే - లంక
యంతయు మదించిన యేనుఁగులచేతను, పెద్ద శేరులచేతను - బలము గల గుఱ్ఱముల
చేతను నిండి - రాక్షస సమూహముచే నావరింపఁ బడి యున్నది. లంకకు నాలుగు
దిక్కుల నాలుగు ద్వారములు గలవు. వాని వాకిండ్లను అడ్డగడియ మ్యాఁకులచే
బంధించి యున్నారు.

ఉ. అందలి యశ్మయంత్రముల ♦ నాగతశాస్త్రవస్సైన్య మంద వే
మగ్గిందు, శత్రుస్సైన్య తఱచు ♦ రాక్షససంఘవిస్మృతంబు లై
కగ్గిందుగ ద్వార దేశములఁ ♦ గ్రాలుచు నుండు, నువర్ణసస్మాణీ
బృందవిదూరజాంతరితః ♦ భీమసువప్రము దుష్ప్రధర్ష మా.

౩౨

అర్థములు. అశ్మయంత్రములకా = తాలయంత్రములచే - ద్వారమునకుఁ బై భాగమునఁ బలకలపైఁ గానరాకుండ శిలలు పేర్చి శత్రువు లా మార్గమున వాని క్రిందికి వచ్చినపుడు వారిపై నవి పడునట్లు చేయు యంత్రములు - ఆగత=వచ్చిన - శాత్రువపై న్యము = విరోధులసేన - అంద = ఆ ద్వారమందే - మృదున్ = చచ్చును - సువర్ణ = బంగారు చేతను - సన్నణి = మంచి కెప్పులచేతను - విదూరజ = వైదూర్యములచేతను - అంతరిత = పొదుగఁబడిన - భీను = భయంకరమైన సువప్రము = పెద్ద కోటగోడ - దుష్ప్రధర్మము = పడఁగొట్టి లోపలికిఁ బోవలయు ననిన సాధ్యము కానిది.

తాత్పర్యము .

ఆ ద్వారములయందలి తాలయంత్రములచే నా మార్గమున వచ్చిన విరోధి సేన యందే చచ్చును. రాక్షసులచే నిర్బంధఁబడి వేటునకు నూర్గురిని జంపు శత్రు ఘ్నులు ద్వార ద్వారము నొద్ద విశేషముగ నిలుపఁబడి యున్నవి. (ఈ శత్రుఘ్ను లిప్పటి ఫిరంగులవంటివి.) బంగారు, కెంపులు, వైదూర్యములు వీనిచే నడుమ నడుమఁ బొదుగఁబడిన కోటగోడను బగులగొట్టి లోపలికిఁ బోవ సాధ్యపడదు.

సీ. ఆ పురిచుట్టు మహాభీమములు గాఢహంతముల్ శీతలహారి మిగులఁ గమ్రంబు లగుచు సగాధంబు లగుచు సగడ్డ లొప్పును మీనకాండయుక్తి ద్వారంబులందు యంత్రాహారములు చాల, విరువులా వంతెనల్ వెలయు నాలు గచ్చోటఁ గలవు మహాగృహపంక్తు లా, పలకలవంతెనల్ పరులసేన తే. వచ్చునప్పుడు రక్షించుఁ బత్తనంబు, వాని యంత్రాభిజలమునఁ బరిఖిలోన విడుచు చుందురు; వానిలో వేదికలును, బైడికంబంబులును గల్గి పటిమనొప్పి.

అర్థములు. మహాభీమములు = మిగుల భయంకరములు - గాఢహంత ముల్ = మొసళ్ళుగలవి - అగాధములు = మిగుల లోతైనవి.

తాత్పర్యము .

ఆ పట్టణము చుట్టు మిగుల భయంకరములై మొసళ్ళు గలిగి మిగుల లోతైన యగడ్డలు గలవు. చల్లని నీరు, చేపలుగలవై చూచుటకు మనోహరముగ నుండును. ద్వారములందు నా యగడ్డల మీఁద జనుల రాకపోకల కనుకూల మగునట్లు యంత్రములతోఁ జేయఁబడిన వెడలుపాటి వంతెనలు గలవు. శత్రువులు వచ్చినపు డీ యంత్రములఁ ద్రొప్పిన నా వంతెనలు లేచి కోట ద్వారములకుఁ దలుపులవలె నడ్డపడును. అచ్చట నిండ్లవరుసలు గలవు. అవియును ఆ పలకల వంతెనలు శత్రువులు ముట్టడించినపుడు పురమును రక్షించును. ఆ పలకల వంతెనలను యంత్రబలముచేఁ బని లేనపుడు నీళ్ళమీఁద దిగవిడతురు. శత్రువులు వచ్చినపుడు యంత్రములతోఁ జేయఁకొందురు. ఆ నాలుగింటిలో నరుగులు, బంగారు స్తంభములు కలదై, బిగువు కలదై.

క. కదలింపరాక దృఢమై, పొదలెడు వంతెన యొకండు ♦ పొలుచును జమ్మి
యది సేనాదర్శనమున, యదనున దశకంధకునకు ♦ నగుఁ దానముగన్. ౪౦
అర్థములు. తానము = స్థానము - అదను = సమయము.

తాత్పర్యము.

గట్టిగఁ బాఁడుగొని కదలింపరానిదై యొక వంతెన యుత్తరద్వారమునఁ గలదు. అది సేనల విమర్శింప రావణుడు వచ్చినపుడు వానికి విశ్రాంతిమస్థానమై యుండును.

క. మతిమత్స్యకృతియుతుం డయి, సతతంబు యుయుత్సృజగుచు ♦ స్వయముగ సేనా
తతి సావధానముగఁ గను, చేతులితజాగరిత రావణాసురుఁ డొప్పున్. ౪౧

అర్థములు. మతిమత్ = ఆలోచనగలవాడు, పృథ్వికృతియుతుండు = స్వస్వ భావమున జూదము మొదలగు దురభ్యాసములు లేకయున్నవాడు, విశేషణో భయపడకర్మధారయము - మతిమంత మైన స్వభావముతో, గూడినవాడని యైన జెప్పవచ్చును. యుయుత్సృజుండు = యుద్ధమం దుత్సాహము గలవాడు, సావధానముగఁ = హెచ్చరికతో, అతులితజాగరిత = అసమానమైన హెచ్చరికతో, అతులితజాగరిత రావణాసురుండు మతిమత్స్యకృతియుతుండయి సతతము స్వయముగ యుయుత్సృజయి సేనాతతి సావధానముగఁ గనుచు నొప్పును అని యన్వయ కర్మము.

తాత్పర్యము.

రావణాసురుండు మిక్కిలి హెచ్చరికఁ గలవాడై యాలోచనపరుండు, స్వస్వభావయుక్తుడై సర్వదా యొకరినూటల మీఁదనే యాధారపడి యుండక తానే యుద్ధానక్తుడై సేనా సమూహములను విమర్శించి చూచు చుండును.

సీ. ఇక లంక నాదేయకృత్తిమ పార్వత, వాన్యచతుర్విధాసన్యసాధ్య

భీకరదుర్గసమాకలితం బయి, సురలకు నేనియుఁ ♦ జొరగరాక

యాంబహీనమై ♦ యంబుధికూలంబు, నందు నావలు చన ♦ నైనఁ ద్రోవ

లేక వార్తకుఁ జొర ♦ వీక శైలాగ్రింబు, నం దమరావతిచందమునను

తే. వాజివారణపూర్ణ మై పరమయంత్రీవిధ పరిభాషణి కౌన్వితము నగుచుఁ
బరమదుర్జయ ♦ మయి దశవక్త్రపాలి,తంబు పొలుపొందు దశరథతనయ యందు.

అర్థములు. నాదేయ = సనియందుఁ బుట్టినది, అనఁగా జలదుర్గము, కృత్తిమ = మనుష్యులచే గల్పింపఁబడినది, పౌకారాది దుర్గము = కోటలు మొదలయినవి, పార్వత = పర్వతసంబంధ మైన దుర్గము, వాన్య = వనసంబంధ దుర్గము, అనఁగా వనదుర్గము, చతుర్విధ = నాలుగు విధములై స, అసన్యసాధ్య = ఇతరులకు సాధింపరాని, భీకర = భయంకరములై స, దుర్గ = కోటలచే, సమాకలితంబు = చక్కఁగాఁ గూర్పఁబడినది, ఆంబహీనమై = ఆధారములేనిదై, త్రికూట పర్వత

ముల తాలను నులులతో గొట్టి నునుపుగాఁజేసి యా పర్వతశిఖరమున లంకను గట్టి యున్నారు. కావున దానికి వేతాధారము లేదు. వార్తకుఁ జూరవీక = ఇతర దేశ సమాచారము లక్కడి వారికి, అక్కడ నేమి జరగునో వెలుపలివారికిఁ దెలియు మార్గము లేక, వాజివారణపూర్ణమై = గుట్టములతో నేనుఁగులతో నిండి, పరిభ్రా = అగడ్తలచే, అన్వితము = కూడినది.

తా త్పర్యము.

ఇంక లంకామహాత్మ్యము చెప్పెద వినుము. లంకయందు జలదుర్గము, కృత్తిమ దుర్గము, పర్వత దుర్గము, వనదుర్గము లను నాలుగు విధములైన భయంకర దుర్గములు గలవు. ఇవి యితరులకు సాధ్యము లగునవి కావు. లంక నిరాధారముగ నముద్రీతమున నున్నది. దానియందుఁ బ్రవేశింప దేవతలకైన సాధ్యము గాదు. నావలు కూడ దాని సమీపమునకుఁ బోవ మార్గము లేదు. పర్వత శిఖరంబున సమరావతీవలె నున్నది. బయటి వార్త లోపలికిఁ బోవుటకుఁ గాని, లోపలి వార్త బయటికి వచ్చుటకుఁ గాని వలనుపడదు. ఏనుఁగులు గుట్టములు నిండి యున్నవి. గొప్ప యంత్రములు నానావిధములైన యగడ్తలు, శతఘ్నులు కలవు. జయించుట కేమియు సాధ్యమగునది కాదు. దీనిని రావణుడు పాలించు చున్నాడు.

సీ. ప్రాద్వారరక్షకుల్ • పదివేపు రుందురు, ఖడ్గాగ్రయోధులు • కడిదిబలులు
శూలపాణులు రణశూరులు దుర్జయల్, దక్షిణద్వారంబు • రక్ష సేయ
నియుతరక్షోవరుల్ • నిష్ఠరవిక్రముల్, చతురంగ బలయుక్తి • సతత ముందు
పడమటివాకిట • బ్రయుతరక్షోగ్రిముల్, చర్మఖడ్గాన్వితుల్ • చటులబలులు
తే. వినుతసర్వాస్త్రకోవిదుల్ • వెలయు చుందు
రుత్తరద్వారమును గాచు • చుండు స్యర్థు
దాసురులు కులజులు వారఁగాశ్వవాహు
లిందఱును బూజతులు రాక్షసశ్వరునకు.

౪౩

అర్థములు. ప్రాద్వారరక్షకుల్ = తూర్పు ద్వారమును గాచువారు. ఖడ్గాగ్రయోధులు = కత్తులు ధరించి తక్కిన సేనకు ముందు నిలిచి యుద్ధము సేయు వారు. కడింది బలులు = విస్తార బలముగలవారు. నియుతరక్షోవరుల్ = లక్షరాక్షస ఘ్నులు. ప్రియుత = పదిలక్షల, రక్షః+అగ్రిముల్ = రాక్షసశ్రేష్ఠులు, చర్మ ఖడ్గ అన్వితులు=జాలులు తరవారులతోఁ గూడినవారు, స్యర్థుడ=పదియర్బుదముల.

తా త్పర్యము.

ఇంక సైన్య సన్నివేశము చెప్పెద వినుము. తూర్పునుండి శత్రువులు వచ్చుటకు వలను పడదు. కావున ఆ ద్వారమును పదివేల రాక్షసులు సేనలకు ముందు నిలిచి ఖడ్గములతో యుద్ధము చేయు రాక్షసులు కాచియున్నారు. దక్షిణ ద్వారమును శూలములు ధరించిన శూరులు, జయింపరాని వారు, లక్షరాక్షసులు, మిగుల

బరాక్రిమవంతులు, నాలుగు విధములైన (రథములు, ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు, కాలి బంట్లు) సేనలతోఁగూడి కాచియుందురు. పడమటి వాకిట పదిలక్షల రాక్షసులు డాలులు తరవారులు ధరించి కాచియుందురు. వీరికి నస్త్రవిద్యయుఁ దెలియును. ఉత్తరద్వారమును పదియర్బుదముల రాక్షసులు గొప్పవంశములఁ బుట్టినవారు ఏనుగులు గుఱ్ఱములు వాహనములుగాఁ గలవారు రక్షించుచుందురు. ఏ రంధ్రము రావణునకుఁ బూజ్యము, విశ్వాసపాత్రులు.

క. మధ్యమభాగాశ్శీతులు స, సాధ్యులు సూర్యేపురుందుః | సర్వంబు సదా
రాఘవం బగు తత్పురమున, మధ్యాహ్నార్కభాగోటి | మానవభోజుల్. ౪౪
తాత్పర్యము.

లంకాపుర మధ్యమున ససాధ్యులగు రాక్షసులు సూర్యునివలెనుండి కలరసంపై న్యమంతయు సర్వదా శ్రేష్ఠమైనదియో. ఎందును లోపములేదు. మధ్యాహ్న సూర్యునితో సమానులగు రాక్షసులందుఁ గోటిగలరు.

క. చెఱిచితి వంతెన లెల్లను, బఱచితిఁ బాతికబలంబుఁ | బామ లగడ్డల్
నులుమాడితి వప్రంబులు, తెఱపులు నెటఁ గన్న నిపును | దేవారిపుం. ౪౫
తాత్పర్యము.

ఇది సేను లంకను దొలుతఁ జూచి నప్పు డున్న విధము. ఇప్పు డిట్లున్నదిని తలఁపవలదు. ఏలన వంతెనల నన్నిటిని జెఱిచితిని. గట్టి వంతెన యొకటియులేదు. పాతిక సేనులు బాడుచేసితిని. లగడ్డలు పాడుపడఁ జేసితిని. కోటగోడలు దుమ్ము చేసితిని. ఇప్పుడు లంకలోనికి నన్ని మార్గములే. ఏ కంఠలో నుండి యెసఁ దూటిపో వచ్చును.

సీ. శ్రీరామ! యెలులైన | వారిధి దరియింపఁ గలిగినయేని లంకాపురంబు
వానరకోటిచే | బాడని సమ్ముము, బల మంతయును నేల | పార్థివేంద్ర
యంగదద్వివిదముఁ త్రాళ్ళక్షునీలురు, మైంద పనస నలుల్ | మాత్ర మైన
వారిధి దాటి దేవారిపురంబునఁ, బర్వత వనములు | భగ్నపఱిచి

తే. తోరణంబులు చెఱిచి పాఠికారములను
తులుము గావించి భవనముల్ | దుమ్ము గలిపి
వత్తు రీ వారి బంపుము | వరముహూర్త
నిశ్చయముఁ జేయమి పయనించుపొంటె.

౪౬

అర్థములు. తులుము = పొడి, పయనించు పొంటె = ప్రయాణము చేయు కొఱకు.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! లంక ఎంత వృథముగ నైన నుండును గాక. ఎందఱు రక్షకులుండిన నుండురు గాక. ఏ విధముగ నైన సరియ సముద్రము దాటితిమో వానరులచే

లంక పాడైన దని నమ్ముము. హాసరసేన యంతయు బోవలసిన పని లేదు. అంగదుడు, ద్వీవిదుడు, జాంబవంతుడు, నీలఁడు, మైంమఁడు, పనసుఁడు, నలుఁడు, వీరు మాత్ర మైనను నమ్మదగ్గము దాటి లంక ప్రవేశించి పర్యత దుర్గములు పన దుర్గములు విడిచి ద్వారములు పాడుచేసి ప్రాకారములు పొడిచేసి యిం ద్లన్నియు దుమ్ములోఁ గలిపి రాఁ గలరు. వీరి నైనఁ బంపుము. ప్రయాణమునకు మంచి ముహూర్త మేర్పాటు చేయుము.

— • { ౪-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు కపిసేనతో లంకపై } • --
దండయాత్ర నెడలుట.

క. అను హనుమంతుని వాక్యము, లనుక్రమముగాఁగ రాముఁ డడలించి యనుఁ
దనుజేంద్రపురము విధ్వం, ననముం గావించుఁ జాండు • సశ్యం బంటిన్. ౪౭
అర్థములు. అనుక్రమముగఁ = వరుసగ, అనినండి యంతమువఱకు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పుచున్న హనుమంతునిమాట లాదినుండి కడవరకు నిని రామచంద్రమూర్తి యిట్లనెను. లంక జెజుచుట గొప్పకార్యముగాదని తలచి రావణాసురుని పురము ధ్వంసము చేసెదను. సత్యము చెప్పుచున్నాను.

చ. అగు నిది మంచిమూర్తము ప్రయాణము సేయఁగఁ బద్మమిత్రుఁడుఁ

గగనము మధ్యముం దఱిసెఁ • శ్రావణ సేవ విజయంబు పేరిటఁ

నెగడిన నన్నహూర్తము వఁనేచరనాయక! యిప్పు పోయినఁ

బగతుడు జానకి గొనుచుఁ • బ్రాణముతో నెట కేగఁ గల్గెడిన్? ౪౮

అర్థములు. మూర్తము — ముహూర్తశ్శుభము, పద్మమిత్రుఁడు = సూర్యుడు.

తాత్పర్యము.

“మనోజవంతు మాండవ్య”యను సూక్తినిబట్టి ప్రయాణమునకు సిదియే మంచి ముహూర్తము. అంతియేకాదు, సూర్యుడు ఆకాశమధ్యమున నున్నాఁడు. ఈ ముహూర్తమునకు విజయ మని పేరు. ఇది మంచిముహూర్తము. సుగ్రీవా! యిప్పుడు మనము బయలుదేరి పోయితమేని పగవఁడు జానకిని దీసికొని ప్రాణముతో నెందుఁబోగలఁడు. ఎచ్చటికిఁ బోయినను జచ్చి పాడే. ఈ ముహూర్తమునకు నభిజిత్తుని పేరు. సూర్యుడు సడినెత్తికి సరిగా నుండు సమయము. “అర్ధోరగ మిత్ర మఖా వసు జల విశ్వాభిజి ద్వరిం చేందాగ్ని, విందాగ్ని మూల నరుణావ్యమ భగ తారాదివా ముహూర్తాస్సన్యః॥” అని పగట పడునాటు ముహూర్తములు గలవు. ముహూర్తమునకు ముక్కాలు గంట కాలము. ఇందు నెనిమిదవది అభిజిత్తు. అనగా పదునొకొండు గంటల పదునై మనిమిషముల మొదలు పండ్రెండు వఱకు నభిజిత్తు - ఇది పగలు పండ్రెండు గంటలు గల దినము వృత్తాంతము.

“అన్వీయమానో రామోసౌ, ముహూర్తేభిజితి ద్విజాః
విలంఘ్య వివిధాః దేశాః, మహేంద్రం పర్వతం యయాశా.”

స్కాందము ౩-౨-౨౮.

గీ॥ గార్గ్యసిద్ధాంత మత ముషః కాలకలన

శకున మూనుట యది బృహస్పతి మతంబు

విప్రజనవాక్య మరయంగ విష్ణుమతము

సర్వసిద్ధాంత మభిజిత్తు సమ్యక్త మగు. భీ. పు. ౩-౪౦

భుక్తా దక్షిణయాత్రాయాం, పృతిష్ఠాయాం ద్విజస్సని

ఆధానేచ ధ్వజారోహే మృత్యుద స్సన్య సదాభిజిత్.

అని జ్యోతిష రత్నాకర మందుగలదు కదా. అభిజిత్తు దక్షిణదేశయాత్ర

కెట్లు రామచంద్రీమూర్తి మంచి దనెను. కిష్కింధను లంక యాగ్నేయ మూల నున్నది కాని దక్షిణమున లేదు. కావున దోషంబు లేదు.

ఉ. నా యభియానము నినుచు • నా ప్రియురాలు మనంగ నాసయో

జేయును గాక, క్షిణితుడు • చేపడినట్టి విషంబు గోల్చి నా

పాయదశో సుధాద్రవము • బాసము జేసిన కీటి సూర్యజా!

యీ యెడఁ గాలయాపన మింకేల యొనర్పఁగ నిత్య చూడుమా. ౪౯

అర్థములు. అభియానము = దండయాత్ర, నినుచు = త్రిజటామలచే నని భావము. నాపాయదశో = పాణిముసకు సపాయము సచ్చిన్ స్థితియందు, సుధాద్రవము = అమృతరసము, కాలయాపనము = కాలము విడుపుట.

తాత్పర్యము.

నేను దండయాత్ర బయలుదేలుట త్రిజటామలు చెప్పఁగా విని నా ప్రియురాలు బ్రదికి యుండుటకు నాశ యైనఁ గలది యగును గాక. ఎట్లు లనిన, రోగి చేతికి దొరకిన విషము దిని పాణిము పోవు సమయమున సమృద్ధిరసము (దాగి నీవించినట్లు. ఇచ్చట నాలోచనలతో వ్యర్థ కాలక్షేపము చేసిన నేమి మేలు? ఆ. ఉగ్రికిరణతనయ • యుత్తరఘ్నని, నేడు, శేఖ హస్త • సీతాచ శశియుఁ

గాన నేడ సకల • నేనాసమేతంబు, పయన మగుట తెన్న • ప్లవగరాజు. ౫౦

తాత్పర్యము.

ఒకనాటిలో మించిన దేమి, తేవు పోదమందువేమో, సుగీవా! నేడు త్తరఘ్నని సత్తత్త్వము - నా జన్మసత్తత్త్వమున కాటవది, నాధనతార - కావున శుభము - తేవు చందుగిడు హస్తతోఁ గూడిన నేడవతార నైధనతార యగును. అది యశుభము. తేవు ప్రియాణము చేయరాదు. కావున నేడే, యిప్పుడే సకల సేవలతో ప్రియాణము చేయవలయును.

ఈ దినమున సత్తత్త్వ ముత్తర యనియు, దానితోఁ జందుగిడు గూడి

యున్నాడనియుఁ జెప్పుటచే నిది ఫాల్గునమాసము కావున నేడు పున్నమ యని తెలియఁ దగియున్నది.

చతుర్దశినాటి సాయంకాలము రామాంజనేయ సమాగమము. కావునఁ బున్నమనాడు దండయాత్ర - 'అభిజిత్సర్వదోషమ్' మ్మని అభిజిత్తునఁ బ్రయాణము చేయుటకు తిథ్యాదులఁ జూడఁ బనిలేదు.

క. ఉత్తమశుభదము లైన నిమిత్తము లెంతయును దోచెఁ | మేలుగ మనకు

మిత్తికి వశపడ రాక్షస, సత్తముఁ గావించి నిజము | జానకిఁ దెత్తున్. ౫౧

అర్థములు. మిత్తికి = మృత్యు దేవతకు.

తాత్పర్యము.

మంచివి శుభశకునములు పెక్కులు కానవచ్చు చున్నవి. కావున రావణుని జంపి నీతను దెచ్చుట సత్తము.

క. మీఁ గ న్నదరెడి శత్రులఁ, జాఁగఁగొని విజయి వగుచు | జనకజఁ గొని నీ వీఁగెను బన్నం బను క్రియఁ, జాఁగురె పయనింప నిదియ | సమయం బనుచున్.

అర్థములు. ఆ శుభశకునము లేవి యనినః— మీఁగన్న = మీఁడు + కన్న = మీఁగన్న = కంటి పై భాగము, చాఁగఁగొని = నాశముచేసి, విజయివి = గెలిచినవాడవు, ఈఁగెను = బోగొట్టుకొనెదవు, బన్నము = అవమానము, భగ్గు శస్త్రభవము, చాఁగురె = ప్రశంసార్థకము.

తాత్పర్యము

శత్రువుల నాశము చేసి, జయము నొందినవాడనై, అవమానమును బోగొట్టు కొందు వని చెప్పెను నీతి కంటి పై భాగ ముదిరుచున్నది. ప్రయాణము సేయుటకు నిదియే ప్రశస్తతమయము; మీఁగన్న - వాల్మీకి కుడికంటి పై భాగ మైనది, నేయెడమ కంటి పై భాగమైనది చెప్పెను. మహేశ్వరతీర్థులు కుడి కన్నని వ్రాసిరి. ఇది చింత్యమని వా"యుచు గోవిందరాజులు "నేత్రీస్యాథ స్ఫురణ మనకృత్సంగశే భంగహేతుః | శ్చేత్ప్రీతాంతే హంతి నయనం, నేత్రీమూలేచ మృత్యుః | నేత్రీస్యార్థం హంతి సకలం మానసం దుఃఖమాతం | వామే చైవం ఫల మవికలం దక్షిణే చైవరీత్యమ్"॥ అను శ్లోకమును జ్యోతిశ్శాస్త్రమునుండి యనువదించిరి. దీని వలన నెడమకన్న పై భాగ ముదిర మానసదుఃఖము లన్నియుఁ దొలగు నని యేర్పడుచున్నది.

"దక్షిణాక్షి వసిష్ఠదో దక్షిణస్య ఘజస్యచ | హృదయస్య ప్రసాదశ్చ, సద్యః సంసిద్ధి సూచకాః" శకున శాస్త్రమున మగవారికిఁ గుడిక న్నదరుట శుభసూచక మని చెప్పబడెను.

రామాయణమందే రామసుగ్రీవులు సంభాషించు నపుడు వారి రావణులకు నెడమ క న్నదరె నని చెప్పబడెను. (కిష్కింధ ౧౭గీ న పద్యముఁ జూచునది). దీని

వలసఁ గుడికన్నయినను గిందిభాగ మదరుట శుభసూచకము. పై భాగ మదరుట వలస మేలు లేదని యేర్పడుచున్నది.

చ. వరసయవేది వెండి యను ♦ వానరరాజును లక్ష్మణుండుఁ ద
 న్గురుతరరక్తిఁ గొల్వఁగను ♦ గొబ్బునఁ బంపుము నూరువేల్ వనే
 చరులను మార్గశోధనము ♦ నల్పఁగ నీ వెలగోలుగాఁ జమూ
 వరుఁ డగు నీలు వెంట హరిఃవర్య! మహాబలవేగవంతులఁ.

౧౩

అర్థములు. వరసయవేది = గొప్పనీతిశాస్త్ర పండితుడు. గొబ్బున = శీఘ్రముగ, ఎలగోలు = పెద్దసేనకు ముందుగాఁ బోవుచున్న సేన, పెద్దసేన రాఁగిన మార్గము శోధించుట యీ సేన పని (Reconnoitering) చమూవరుడు = సేనాపతి.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవ లక్ష్మణులు తన్నుఁ జేమనోఁ గొల్పుచుండఁగా నీతి శాస్త్రము చక్కఁగాఁ దెలిసిన రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునితో నిట్లనియె. నీ వెలగోలు సేనగా నూలువేల వానరులను తోవలు శోధించుటకుఁ గాను మహాబలము వేగము గలవారిని ముందుగా సేనానాయకుఁ డగు నీలుని వెంటఁ బంపుము. వీరు బలవంతులు గాఁదని శిత్తోభయము గలదు. వేగవంతులు గాఁదని పెద్ద సేన పచ్చి కలసికొనును. ఈ కేండును సరిగాదు.

చ. పరమమధుప్రభాత మగుఁ బాటలఁ దోకొని పొమ్ము నీల! నీ
 హరివర సేనలఁ, విను దుఁరాత్ములు వైరులు నీళ్ళ మూలికో
 త్కరఫలకోటులఁ విషముఁ ♦ దార్తురు, పొంతురు వ్రోస రాక్షసుల్.

౧౪

అర్థములు. ఇట్లు సుగ్రీవునకుఁ జెప్పి ప్రయాణ మగుచున్న నీలునితో నిట్లు రామచంద్రమూర్తి చెప్పుచున్నాఁడు. పరమమూలవంతమయి = మంచి ఫలములు, మూలములు గలది, వారి = నీళ్ళు, సుశీతమై = మిగుల చల్లనిదై, పరమ మధుప్రభాతము = శ్రేష్ఠమైన తేనె విస్తారముగఁ గలది, మూలికోత్కర ఫల కోటులఁ = వేళ్ళ సమూహములందు, పండ్ల సమూహములందు; విషము దార్తురు = విష ముంచుదురు, పొంతురు = పొంచియుందురు, “మంత్రోషధ ప్రయోగేన పరం నిస్సంక్షం కృత్వావా రాజ్యం గృహ్ణీయాత్” - బుధస్త్పతి - ౪౨.

తాత్పర్యము.

నీలా! వానరుల కాహారము లగు మంచిఫలములు, మూలములు గలట్టియు, యారోగ్యకరములై చల్లని నీళ్ళుగలట్టియు, విస్తారముగఁ దేనె గలట్టియు, బాటల యందు నీ వానరసేనలను దోడుకొని పొమ్ము - నీనొక విషయమున జాగ్రత్తగల వాడవై యుండవలెను. ఏ దస రాక్షసులు శ్రోవలందుఁ బొంచియుండి తటాలునఁ బై పడుదురు. దుష్టబుద్ధులు గావున వీరి కాహార మైన పండ్లయందు, మూలములందు,

నీళ్ళయందు విషము పెట్టుదురు. ఇట్టి భయము లేని తోనలందు సేనల నడిపింపుము. నీతిశాస్త్రము ననుసరించి రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన కౌని భయకారణము లేదు. రావణుడు దుర్గ - సేనా - బంధు - స్వబలగర్వితుడై తనపై నెవడు రాగలఁ డని వేగుల నుంచినవాడు కాఁడు - ఈ విషయమున శూర్వణఖా మూరీచులు రావణుని దూషించియున్నారు. రామచంద్రమూర్తి యీ పదినెలలుగా నెచ్చట సేమి చేయు చుండునది రావణునకుఁ దెలియదు. హనుమంతుడు లంకఁ గాల్చి వానరసేన - సముద్రతీరమునకు వచ్చువఱకు వాఁడు నిద్రపోవుచునే యుండెను. ఆ కారణముచే నీ కుచ్చేష్టలు చేసినవాడు కాఁడు, అవకాశము లేదు.

క. జలదుర్గంబులఁ గానన, తలములఁ బల్లముల నై రితతి ఛన్నంబై

బిలముల డాగును గావున, వల నగుఁ బై కెగిరి కనఁగ • వానరతతికిన్. ౧౫

అర్థములు. జలదుర్గంబులఁ = చొచ్చుటకుఁ గష్టమగు నీటిప్రదేశము లందు, నై రితతి = విరోధుల సమూహము, ఛన్నంబై = మఱుగుపడినదై, బిలములఁ = బొరియలందు.

తాత్పర్యము.

మీరు పోవుచున్న మఱియొకటి కనిపెట్టవలెను. మనము పోవునపుడు తీటలును మీఁదఁబడుటకై శత్రువులు జలదుర్గములందు, అడవులలోఁ జెల్లుచాటున, గుంతలయందు, బొరియలయందు, దాగియుందురు. కావున నిట్టివారిని వానరులు పై నెగిరి పోవుచు కనిపెట్టవలెను.

క. బలవిక్రమనంతులకును, జలువఁగి నర్హంబు ఘోరఃసంగ్రామంబుల్

బలహీను లెవ్వరేనియు, గిరిగిను గిష్కింధఁ కనుపఁగఁ దగు నీకున్. ౧౬

తాత్పర్యము.

నీలూ ! బలపరాక్రమములు గలవారే యుద్ధముచేయు స్థాయి. కావున నీ సేనలో బలహీను లున్నయెడల వారిని గిష్కింధకుఁ బంపుము. వారు రానేల ! తేరకుఁ జావనేల.

సీ. వెల్లి వెల్లువ పాఱుఁవిధమున నెలగోలు, బలము నూఱులు వేలు • పనుప వయ్య గజఁడు గవాక్షుండు • గవయుండు మును చను, వా రాలలో బలీవర్దము లన ఋషభునితోఁ బంపుఁమీ కిపిసేనను, దక్షిణపార్శ్వంబు • రక్ష సేయ మదహస్తిబలి గంధఁమాదనుఁ డునుగుతఁ, గవులతో డాపటిఁకాపుగాఁగ

తే. సకలబలములు జాతహాస్త్వమునఁ దేల, సేను నై రావతాయాధుఁ • డైన యింద్రు కరణి హనుమంతుఁ డై నెక్కియగువాడఁ, సైన్యమధ్యంబునందు నోఁ సైన్యనాథ.

అర్థములు. వెల్లి = సముద్రము, 'అప్పాలవెల్లిలోఁపల నెప్పటి కప్పటికి'

॥భా॥ వెల్లువపాఱు విధమునఁ = ప్రవాహముగాఁ బోయినట్లు, ఎలగోలు బలము = ముందు పోవు సేన, ఆలలో = ఆవులలో, బలీవర్దములు = నృషభములు, దక్షిణ

పార్శ్వంబు = అనగా దక్షిణ దిక్కుని యర్థముగాదు. ఇచ్చట పడమటి దిక్కునియే యర్థము. దక్షిణముఖముగా సేన పోవుచున్నది. కావున సదియే తూర్పునియు, దానికిఁ గుడిచేతివైపు దక్షిణ మనియు గ్రహింపవలయును. అప్పుడు పడమరయే యగు చున్నది. 'యతశ్చ భయ మాశంకితాం ప్రాచీం పరికల్పయే' త్తని కామండకోక్తి. ఏ ప్రక్కన శత్రువుల వలన భయము గలదో యా దిక్కు తూర్పుగా నెంచవలయును. ఇచ్చట దక్షిణ దిక్కునుండి కదా భయము.

తా త్పర్యము .

సేనానీ ! సముద్ర మేనుగాఁ బ్రవహించినట్లు నూలువేల వానరులను ముందుగాఁ బంపుము. ఆ సేనలో గజుడు, గవాక్షుడు, గవయుడు ఆవులతో కోడెలవలె ముందు పోవలెను. కుడి పార్శ్వమున రక్షసేయ ఋషభుడు సేనతోఁ బోవలెను. ఎడమవైపు రక్షింప మడించిన యేనుగు బలముగల గంధమాదనుడు వానరులతోఁ బోవలెను. అందఱకు సేను గాననచ్చు సట్టలు వారు సంహరింప వై రావత మెక్కిన యింద్రునివలె సేను హనుమంతునిపై నెక్కి సేనల సమమ వచ్చెదను. ప్రభు వందఱకుఁ గాననచ్చు చుండిన సేనలో వారి కుత్సాహము కలుగును.

తే. సార్వభౌమంబు మీఁది వై శ్రీవంశపొల్కి

సంగమని నెక్కి. సౌమిత్రీ • యరుగుచంచుఁ

గుక్మిరక్ష సుషేణుండు • ఋక్షనాథ

జాంబవద్వేగదర్శులు • సలుపువారు.

గీ.౪

తా త్పర్యము .

సార్వభౌమ మను తన యేనుగు మీఁదఁ గుజేరుఁ డెక్కి సచ్చుసట్టలు లుగి దుపై నెక్కి లక్ష్మణుండు వచ్చును. సేనామధ్యభాగమును సుషేణుండు జాంబవంతుండు వేగదర్శి యను వారు రక్షింపవలయును.

క. భూవిభుఁ డట్లు వచింప చు, మావిభు నాదేశమునను • మర్కటులు గుహ

భూములు శృంగతలంబులు, భీమగతిఁ వెడలి రథశ్రీపుష్పలు నిండన్. గీ.౫

అర్థములు. భూమావిభు = సుగ్రీవుని, ఆదేశమునను = ఆజ్ఞచొప్పున, అభిపుష్పలు = ఆకాశము, భూమి.

తా త్పర్యము .

రామచంద్రమూర్తి యిట్లు చెప్పఁగా సుగ్రీవుఁ డాజ్ఞ సేయఁగా గుహలనుండి పర్వతశిఖరములనుండి భూమ్యాకాశములు నిండునట్లు భయంకరముగ వానరులు బయలుదేరిరి.

క. రాముండు వానరవల్లభ, సౌమిత్రీసమేతుఁ డగుచు • సమృద్ధమునను

ద్దామగతి నడిచె రయమున, శామనదిజ్ముఖముగా సమైన్యం డగుచున్. ౬౦

అర్థములు. శామసగిక్ + ముఖముగా = శమనుని సంబంధము శామ
సము - దక్షిణాపు దిక్కు ముఖము చేసి.

తా త్పర్యము .

రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణ సుగ్రీవులతో సహోషముతో నశివేగముగ
దక్షిణాభిముఖుడై ప్రయాణము చేసెను.

సీ. వారలవెంబడి ♦ వారణవిభులైన, కోరితులు వేలును ♦ గోళు లయగ
ములు వెన్నడించిరి ♦ ముగితులై దృష్టులై, గతులు వేయుచు ♦ శబ్ద లిడుచు
సెగురుచు దుముకుచు ♦ ముగి చుట్లు పెట్టుచు, శలముల మెక్కి శేనెలనుగ్రోలి
చెట్లల నెక్కిచు ♦ జిదుముచు గుత్తులు, కాయల రాల్చుచు ♦ గండుమీటి
ఆ. యొక్క డొకిని ద్రోయు ♦ నొక్కని బై కెత్తు
నొకడు గేసి నేయు ♦ నొక్కడ తని

బట్టి పెనగు వానిపై నెక్కు నొక్కండు

నొకిని నొకడు ద్రోసి ♦ య్యి గూలు.

౬౧

అర్థములు. ముదితులై = సహోషించినవారై - దృష్టులై = గర్వించిన
వారై, గర్జలు = సింహనాదములు, చిద్రముచుఁ = ియుచు.

తా త్పర్యము

స్పష్టము.

౪. శనీ త్రుంచెద రావణు, నేనే పధియింతు యామినిచుకోటి

నేనే నేనే యనుచును, వాచితీ రాముమోల ♦ వాదము లాడున్. ౬౨

అర్థములు. యామినిచుకోటి = రాశి సంచారిముచేయు రాక్షసుల
సమూహమును.

తా త్పర్యము

స్పష్టము.

సీ. కుముదనీలర్ష భుల్ ♦ కొమ్మున మున్నుగాఁ, జనిరి మార్గముల శోధనము నేయ
రామలక్ష్మణులును ♦ రాజు సుగ్రీవుండు, యుమ నేగిరి గోల్వ ♦ గడిదిబలులు
శతవలి పెగికోట్ల ♦ శాఖామృగాలతో, సర్వంబు రక్షించె ♦ సైవ్యసమిత
2 రిజనుల్ వేవేలు ♦ బలసిరాఁ బససార్క, గజకేసరులు ప్రకి ♦ కాపు లైరి

ఆ. ఋక్ష సేనతోడ ♦ రక్షించె శుభంబు, జాంబవంతుఁ డధికశక్తియుక్తి
బౌస టయ సుషేణాబలిముఖుఁ డుండఁగఁ, దిరణిసుతుఁడు మున్ను ♦ దవలి నడువ.

అర్థములు. కొమ్మున = ఉత్సాహముతో.

తా త్పర్యము .

నేనకు ముందుగా మార్గములను బరీక్షించుటకుఁ గాను కుముదుండు నీలుండు,
ఋషభుండు ౫౭ వ పద్యంబునఁ జెప్పబడిన వానితోడఁ బోయి (వీరినిగూడ రామ

చంద్రమూర్తి యిచ్చటఁ జెప్పె సనియు కవి యిచ్చట గొందఱ నిచ్చటఁ గొందఱ
జెప్పె సనియు నెఱుంగవలయు. లేదా యీ కెడును నియమింపఁ బడకుండుటచే భక్త్యతి
శయమున వాగేపోయి రనియైన (గ్రహింపవచ్చు.) మహాబలవంతులు సేవించు చుండఁగా
రామలక్ష్మణ సుగ్రీవులు సడుమఁ బోయిరి. శతవలి పది కోట్ల వానరులతో నేన
సంతయుఁ గాచి తిరుగుచుండెను. వేయివేల వానరులతోఁ బసనుడు, అర్జునుడు,
గజుడు, కేసరి, పార్శ్వముల రక్షించు చుండిరి. జాంబవంతుఁ డెలుఁగులతో నేనామధ్య
భాగమును రక్షించెను. ఆయనకు సహాయుడై సుషేనుఁ డుండెను. సుగ్రీవుఁడు ముందు
పోవుచుండెను.

క. సేనాపతి యగు నీలుడు, వానరసైన్యముల నాల్గువంకల సంద

క్షానియమంబున నిపుణత, మానుగ సరయుచును జనఁ బ్రమాదరహితుడై. ౩౪

తా శ్ప ర్య ము .

సేనానాయకుఁ డగు నీలుడు నాలుగు ప్రక్కల నుండు సేనలను నేర్పుతో
హెచ్చరికతో రక్షించుచుఁ బోవుచుండెను.

తే. వానరులఁ దీవరించుచు • వరుసఁ జని

రంభుఁడు దరీముఖుండును • రభసకివీయ

మఱి ప్రకంఠుండు చను చిట్లు • మార్గమునను

గనిరి సహ్యాద్రి ఘనసరోవరయుతంబు.

౩౫

తా శ్ప ర్య ము .

త్వరగా నడువుడు, త్వరగా నడువుఁ డని వానరులను వేగిర పెట్టుచు రంభుడు,
దరీముఖుడు, రభసుడు, ప్రకంఠుఁడను వారు పోయిరి. ఇట్లు పోయి గొప్ప సరస్సు
లతో వనములలోఁ గూడిన సహ్యాపర్వతముఁ జేరిరి.

క. భీమాగ్రహయతుఁ డగు శ్రీరాముని యాజ్ఞప్తి వాసరవ్యాహంబులే

గ్రామంబుల జనపదముల, భూముల డాయంగఁ జనవు • పుగుతరిభీతిన్. ౩౬

తా శ్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి వానరు లెవ్వరును ఊర్శిలోఁ గాని పల్లెలలోఁ గాని
వాసిక సంబంధించిన సాగు భూములలోఁ గాని పోరాదని కఠినమైన యాజ్ఞ చేసి
యుండుటచే నాయనకుఁ దీవ్రమైన కోపము వచ్చు నను భయముచే వానరులు
జనులు చరించు మార్గములఁ బోవక యడవుల వెంటనే పోయిరి.

తే. సాగరౌఘనిధం బయి • జలధిఘోష, సన్నిభారవ మయి కీశఃసైన్య మపుడు

రామపార్శ్వతలంబుసంరమణ సడచె, సంప్రయోజితజవనాశ్వచయముభంగి. ౩౭

అర్థములు. సాగరౌఘనిధంబు = సముద్రప్రవాహముతో సమానము -
సముద్రము ప్రవాహముగాఁ బాతిన నెట్టులుండునో యట్లు - జలధిఘోష సన్ని
భారవ మయి = సముద్రధ్వనితో సమానమైన ధ్వనిగలదై - ఇట్లు చెప్పటచే

సముద్రమును సమీపించి రిని నూచన - సంప్రయోజిత = చక్కగాఁ దోలఁబడిన-
జవనాశ్వచయము భంగి = వేగవేగముగఁ బోవు గుట్టముల గుంపువలె - దీనివలన
వానరులు మెల్లగా నడచిపోలేదనియు బాగుగాఁ బరువెత్తగల గుట్టపు వేగమునఁ
బోయి రనియు తెలియ నయ్యెడిని.

తా త్ప ర్య ము .

సముద్రధ్వనితో సమానమైన ధ్వనితో సముద్రము పొంగి వెల్లువగాఁ బాటి
నట్లు వానరసేన చక్కగాఁ దోలఁబడిన మంచివేగము గల గుట్టపుదండు పోయినట్లు
రామచంద్రమూర్తి ప్రక్కల నడచెను.

క. వానరసమూహ్యమానులు, మానవపతితనయు లపుడు + మహితగ్రహాయు

క్రాంతరత్నమిహికా, భానులగతిఁ బొలిచి చనిరి + పౌభవమారన్. ౬౮

అర్థములు. వానరసమూహ్యమానులు = వానరులచే మోచికొని పోవఁబడు
చున్నవారు - మానవపతి తనయులు = రాజకుమారులు = రామలక్ష్మణులు - మహిత =
గొప్పవగు - గ్రహాయుక్త = గ్రహములతోఁగూడిన - అంతరత్న = సూర్యుని - మిహి
కాభాను = చంద్రుని - గతిఁ = విధముగ - ప్రభవము = అతిశయము.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమ దంగదులచే మోచికొనిపోవఁబడుచున్న రామలక్ష్మణులు గురుశుక్ర
లతోఁ గూడిన సూర్యచంద్రులవలెఁ బోయిరి.

ఇందు నాలుగు గ్రహముల కూటమి యుపమాన విధముగఁ జెప్పఁబడిను.
ఇది లంక కసిష్టము సూచించును. కావున నిట నలంకారముచేత నొక వస్తువునకు
ధ్వని, గ్రహాయుక్త యను నుపమాన సారస్యముచేత రామలక్ష్మణులు వేంచేయుట
యందు హనుమదంగదులకుఁ గల లాఘవాతిశయము సూచితము. కావున పద
ప్రతిపాద్యవస్తువుచేత వస్త్యంతరధ్వని.

—+ లక్ష్మణుఁడు శుభశకునముల శ్రీరామునితోఁ జెప్పుట. +—

ళా. తారేయాంసగతుండు లక్ష్మణుఁడు సీతానాథుతోఁ బల్కు న
న్నా ! రక్షోధిపుఁ జంపి త స్తృతసతిఁ + వై దేహినిం గ్రమ్మిం
దేరం గల్గున సీకు నిక్క మిది కంఠే కార్యసిద్ధిర్థమై
యారం దోచెడి సన్నిమిత్రముల భూమ్యాకాశదేశంబులన్. ౬౯

అర్థములు. తారేయాంసగతుండు = అంగదుని భుజములపై నున్నవాఁడు,
తత్ + హృతసతిఁ = ఆ రావణుచే నపహరింపఁబడిన భార్యను, కార్యసిద్ధి + అర్థ
మై = కార్య మనుకూలముగ ఫలించుకొఱకు, సన్నిమిత్రములు = శుభశకునములు.

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుని భుజములమీఁదఁ గూర్చుండిన లక్ష్మణుఁడు రామచంద్రమూర్తి త నిట్లనియె. అన్నా! రావణునిచే నపహరింపఁబడిన నీతా జేవిని మరల నీవు తీసికొ రాఁగలవు. ఇది నిజము. భూమియందు నాకాశమందుఁ గానవచ్చు శుభశకునముఁ కార్యసిద్ధి తెలుపుచున్నవి చూచితివా.

నాలవ పాదంబున అనుస్వార సంబంధయతి.

“గీ. ఆది పూర్ణయుతములైటతన్ద్రాక్షరములు తుదను గలుగు వాల్మీకిదక్క బాసఁగు నొకటి కొకటి భువి ననుస్వారసంబంధయతులునాఁ బ్రబంధములను’ అప్పకవి. ఉదా॥ “పెక్కు చందాలంబందు నొకప్పుడుం దఱుగ దింటం బాడియుఁ బంటయి” మనుచరిత్రము. మ. దవధూమంపు తమంబులోఁ నమరన ద్రవ్యంబ పంకేజబాంధవ భానుప్రతతుర్ హరింపఁ గుయి వెంటకెట్ట” అనునది సాధ పాఠము- కుయివెట్ట న్యైశ్వనునది యపపాఠము- రెండుచోటుల ననుస్వారసంబంధము లేదు. అనుస్వారసంబంధము రెండుచోటుల నుండిననే యనుస్వారమునకు ననుస్వార మునకు యతి చెల్లును. సకార టకారములకుఁగాని దకార టకారములకుఁగాని యతి మైత్రీ లేదు. “బాస్థవ భాను ప్రతతుర్ హరింపఁ గుయివెట్ట” అనుచో ననుస్వార సంబంధము గలదు గాని ‘బాస్థవ భాను ప్రతతుర్ హరింపఁ గుయివెట్ట’ అనిన నట్టి సంబంధము లేదు కావున నిది దుష్టము.

నీ. అనుకూలవాయువుర్ • మన సైన్యములమీఁద

మృదుహితసుఖములై • మెలఁగఁ దొడఁగె

బరుషేతరారావః భాసమానంబు లై

మృగపక్షితతు లెల్లు • లిడఁగఁ గడఁగె

నన్నిదిక్కులు సుప్రసన్నంబులై యొప్పె

విమలుడై భానుండు • వెలుగువాఁడు

బ్రహ్మరాశి విశుద్ధః భార్గవుం డనుగతుఁ

డై యున్నవాఁడు • మహర్షి వరులు

తే. ధృవుని వలగొనుచున్నారు • తోయజాక్ష !

మనకుఁ బ్రపితామహుండు నిర్మలస్పృహ

సహపురోహితుఁ డగుచుఁ ద్రిశంకుఁ డిదిగొ

మింట వెలుగుచు నున్నాఁడు • మేలిరుచుల.

20

అర్థములు. అనుకూలవాయువుర్ = మనకు వెనుకనుండి వీచుచు మనవెంట వచ్చు వాయువు, మృదు హితసుఖములు = మెల్లగాను, హితముగాను, సుఖముకలిగించునవి గాను, సుప్రసన్నమున నెదురుగాలి యొరుగాలి దమ్ముతోడిగాలి యపశకున

ములు, పరుషేతర=కఠినముగ లేక, విననిపైస, ఆరావ = ధ్వనులచే, భాసమానంబులై = ప్రకాశించునవియై, ఎలుగులు=ధ్వనులు, సుప్రసన్నంబులై=మిగులనిర్మలములై మబ్బులుగాని యెట్టినికాంతులుగాని లేనివై, స్వచ్ఛములై, బ్రహ్మరాశి = వేదములకుప్ప, సూర్యుడు, “కర్మసాక్షి జగచ్చక్షు రంశుమాలీ త్రియాతనుః”॥ అని నిఘంటువు. వేదములు శరీరముగాఁగలవాఁడనగా వేదముల నన్నిటిని బూర్ణముగ సభ్యయనము చేసినవాఁడని భావము. విశుద్ధభార్గవుడు = దుష్టగ్రహసంబంధములేని శుక్రుడు, అనుగతుడు = కూడవచ్చువాడు, శుక్రున కెదురుగాఁ బోవుట యపశకునము, చుక్క కెదురుపోరాదు. “ప్రతిశుక్రం ప్రతిబుధం, ప్రతిభామం గతో నృపః | అపి శక్యేణ సదృశో హతసైన్యో నివర్తతే” శుక్రున కెదురుగా బుధున కెదురుగా అంగారకున కెదురుగాఁ బోయెనేని నిందు సంతవాఁడైనను రాజు, చంపబడిన సేనలు గలవాఁడై వెనుకకు మరలుచు-దక్షిణముగాఁ బోవువారికి చుక్కెదు నను ప్రసక్తిలేదు గావున శుక్రుఁ డనుగతుఁ డనఁగా శుక్రవశాఢ్యములేడని భావ మని తీర్థీయము.

విశుద్ధభార్గవుం డనుగతుఁడై యున్నాఁడనుటచేత - రాముని యవతారకాలమున జాతకఫల సూచనమువలె దండయాత్రాకాలమున గోచారఫలము రాక్షసుల విపరీతఫలమును సూచితములు - రాముడు కిష్కింధకు నాగ్నేయముగా నున్న లుకకుఁ బ్రయాణమై పోవుచున్నాడు. అప్పుడు శుక్రుఁ డనుకూలుఁ డనియు వెనుక నున్నాఁడనియుఁ జెప్పబడెను. శుక్రుడు తఱచుగా సూర్యుఁ డున్నరాశికి ముందు రాశిలో నుండును. రాముడు బయలుదేరినది ఫాల్గుణపూర్ణిమ యని ముందే చెప్పబడెను. అప్పుడు సూర్యుడు మీనరాశియం దుండుటచేత శుక్రుడు మేషరాశియం దున్నాఁడని తెలియుచున్నది. రాముని జన్మరాశి కర్కటము - దానికి బదవరాశియైన మేషమున శుక్రుఁ డుండుట రామున కనుకూలము - వెనుక శుక్రుఁ డుండుట చేతను ననుకూలుఁడే - ఇందుకు శుక్రానుకూల్యము చెప్పటచేత బృహస్పత్యాద్యానుకూల్యమును సూచితము. బృహస్పతి శ్రీరాములవారి జన్మకాలమున కటకరాశియం దుండెను. ఇతని కొక్కొక్కరాశియం దొక్కొక్క సంవత్సరము వాసము కానఁబండెండ్రొండ్రుఁ బండెండు రాసులను జుట్టినచున్నను. అట్లు మూడు తడవలు చుట్టి రాగా ముప్పదియాత్రేండ్లు గడచినవి. ముప్పది యెనిమిదవయేట రాముని దండయాత్ర. ఆ యేట బృహస్పతి రామరాశి ద్వితీయ రాశియైన సింహమున నున్నాడు. గురువు రెండవయింట నుండుట యనుకూలము. రామజన్మకాలమున శని తులావర్గోత్తమమున నుండెను. శనికి రెండున్నర యేండ్లక రాశియందు వాసము. తులనండి పండెండు రాసులు చుట్టినచుట్టుకు ముప్పది సంవత్సరములు గడచినవి. ముప్పది రెండున్నరదాకఁ జూలలోను ఆ పై రెండున్నర వృశ్చికములోను ఆ పై రెండున్నర ధనుస్సులోను నుండి యాపై అనఁగా ముప్పది యేడున్నర యేండ్లయిన తరువాత మకరమునకుఁ బోవలసినది ప్రాప్తమయ్యును వక్రీతామలచేత ధనుస్సులోనే

యున్నాడని యెంచునది-రాహువు రామావతారకాలములో సింహరాశిలో నుండెను. రాహువునకుఁ బ్రతిరాశిలోను నొకటిన్నర సంవత్సరము వాసము. అప్రదక్షిణ సంచారము - అందుండి ముప్పదియెనిమిదవయేటఁ గటకరాశిలో నుండవలసినది ప్రాప్తమయ్యెను అతిచారాదులచే విధునరాశిలో నున్నాడని నిశ్చయించునది - రాహువునకు నేడవయింట కేతువాసము. కాన నిపుడు ధనుస్సునఁ గేతువున్నాడు. నైర్వృత దైవత నక్షత్రముగు మూల దుమగతికేతుచే ధూషితం బని యీ ప్రకరణ మునను జెప్పబడియున్నది. దుమగతికేతువు - ధూమకేతువు = ధూమాకారమైన కేతువు - ధనుస్సున శనికేతువు లున్నారు. ధనుస్సు కర్కటరాశి కాటవది-అందున్న శనికేతువులు రాముని కనుకూలురు- రామరావణ యుద్ధ పరిస్తావమున “ఆక్రమ్యాం గారక సప్తా విశాఖే అపిచాంబరే” యని యున్నది. ఈ వాక్యప్రకార మపుడు అంగారకుడు విశాఖాచతుర్థపాదమైన వృశ్చికరాశియం దున్నాడు. అది కటకమునకు నైదవ రాశి - ఇ ట్టైదవయింట సంగారకుఁ డున్నందున రామునికిఁ జెడు ఫలము బ్రహ్మాస్త్రబంధాదులు - బుధుడు రామునికిఁ బదవ రాశియందున్నాడు. కాన సనుకూలుడు, చంద్రుఁ డుత్తర ఫల్గునితోఁ జేరి యున్నాడు కానఁ గన్యారాశియం దుండినట్లు. అప్పటికిఁ దృతీయచంద్రుడు కాన రాముని కనుకూలుడు. మీనమునం దున్న సూర్యుడు కటకము నకుఁ దొమ్మిదవ యింటివాఁ డగుచున్నాడు. కాన సనుకూలుడు. విధునములో నున్న రాహువు కటకమునకుఁ బండ్రెండవ యింటివాఁ డగు చున్నాడు. కాన రామునికిఁ గొంచెము బాధాకరుడు. ఇట్లు రాముని కనుకూలమైన గోచారఫలము నూహించునది. ఈ గోచారము జన్మరాశిని బట్టి చూచియున్నది. చంద్రరాశిని బట్టి చూడలేదు. ఇట్లే యీ గోచారము రాక్షసులకు విపరీత ఫల మయినదిగా నున్నది. రాక్షసుల నక్షత్రము మూల, దానికి సಂಬంధించినది ధనూరాశి, ఇదే రాక్షసుల రాశి, దీని కైదవయింట నున్న శుక్రుడు ప్రతికూలుడు. జన్మరాశియైన ధనుస్సులో నున్న శనికేతువులు ప్రతికూలురు. దాని కేడవ యింట నున్న రాహువు కొంచె మనుకూలుడు. పండ్రెండవ యింట నున్న యంగారకుడు ప్రతి కూలుడు. తొమ్మిదవ యింట నున్న గురువు అనుకూలుడు. నాలవ యింట నున్న సూర్యుడు అయిదవయింట నున్న బుధుడును అనుకూలురుగాను, పదవయింట చంద్రుడు కొంచె మనుకూలుడు, ఇందుఁ గొంచె మనుకూలముగా నున్నను విశేష భాగము ప్రతికూలముగా నున్నది. కాన రాక్షసుల కీ గోచారము విపరీత ఫలమునే యిచ్చును.

అర్థములు. మహర్షి వరులు = సప్తర్షులు, భృవుని = భృవస్థానమును, వలగొనుచున్నారు = పృథక్పక్షిణించుచున్నారు, మనకు = ఇత్యాకులకు, ప్రపితా మహుండు = కూటస్థుడు, సృప+ఋషి = రాజఋషి, తీశంకుడు = (౧) సహ

పురోహితుడు = విశ్వామిత్రునితోఁ గూడినవాడు (౨) సృజన్ దక్షిణమార్గస్థాన్
సప్తరీ నపరా స్పృన యని బాలకాండమునఁ జెప్పినట్లు విశ్వామిత్రసృష్టిలోని
సప్తరీ మండలములోఁ జేరిన వసిష్ఠునితోఁ గూడినవాడు.

తా త్ప ర్య ము .

అన్నా ! యనుకూల వాయువులు మన సేనలవీరిన మృగువుగాను హితము
గాను సుఖకరముగా మెల్లగాను వీచుచున్నవి. విన నింపైన ధ్వనుతో మృగములు
పక్షులు ధ్వనించుచున్నవి. దిక్కులన్నియుఁ బ్రసన్నములై యున్నవి. సూర్యుడు
నిర్మలుఁడై ప్రకాశించుచున్నాడు. వేదమూర్తియగు సూర్యుడు దుష్టగ్రహసంగతి
లేచి శుక్రునిగూడి మన కనుకూలుఁడై యున్నవాడు. సప్తర్షులు ధ్రువుని బ్రదక్షిణించు
చున్నారు. మన వంశకూటస్థ పురుషుడు త్రిశంకుం డచ్చటి సప్తరీ మండలములోని
వసిష్ఠునితో నాకాశమునఁ బ్రకాశించుచున్నాడు.

క. మనయిత్యైకుల తారకఁ, గనుము విశాఖను వెలింగె • గడువిశదం బై

తనరి నిరుషద్రవంబుగ, మనశత్రుల కివి రహించు • మార్గము వినుమా. 2౧

తా త్ప ర్య ము

మన యిత్యైకులవంశతార విశాఖ. అది యెట్లు నిర్మలముగ నుపద్రవములేక
ప్రకాశించుచున్నది చూడుము. ఇంక నీ గ్రహములు మనశత్రువుల కుండు విధముఁ
జెప్పెదను.

విశాఖ యిత్యైకుల నక్షత్ర మని జ్యోతిషదర్పణంబునఁ గలదు. నిరుషద్రవ
మనఁగా సంగారకాది క్రూరగ్రహసంబంధము లేకయుండుట.

సీ. నై రృతదై వతఃసక్షత్రీ మగు మూల, దుమగతి కేతుచే • ధూపితంబు

గావుట రాక్షసకాండంబులకుఁ జేటు, దెల్పుచున్నది యెన్ని తెఱఁగు లరయ

వారికి నాశంబు • చేరువ నున్నది, మృత్యుగృహీతులఁదిక్క మరణ

కాలంబుఁ దెలుపుచు • గ్రహపీడితం బగు, సం డిగిప్పు డవి నైరులందుఁ గలిగె

ఆ. నీరు నిర్మలంబు • నీరిజాకరముల, వనము లెల్లఁ బుష్పవంతములును

గమ్మఁదావి యెలసెఁగుమ్మని యెల్లెడ, భూజతతి యథర్తుఁపుష్పయుతము. 2౨

అర్థములు. నై రృత దై వత నక్షత్రము = రాక్షసులకు దేవత యగు నక్ష
త్రము, మూల = మూలానక్షత్రము. దుమగతి కేతుచే = ధూమ కేతువుచే - ధూప
తంబు=తపింపఁజేయఁబడుచున్నది. 'ధూప సంతాపే' యని ధాతువు, కాండంబులకు=
సమూహములకు, మృత్యుగృహీతుల ఁదిక్క = మృత్యుదేవతచేఁ బట్టుపడినవారి
నక్షత్రము, యథర్తు = యథాఋతు = ఋతుయోగ్యమైన, పుష్పయుతము =
పూలతోఁ గూడియున్నది. తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసుల నక్షత్రము మూల, దానిని ధూమ కేతువు పీడించుచున్నది. ఎన్ని
విధముల నాలోచించినను ఆ నక్షత్రము వారికిఁ జేటు తెలుపుచున్నది. వారు

నాశమై పోవు కాలము సమీపించినది. మరణము సమీపించినవారి సక్షత్రము కూర్చి గ్రహములచే బీడితమై మరణకాలము దెలుపు నని శాస్త్రజ్ఞులు చెప్పుదురు. అట్టి చిహ్నములు వైరులందుఁ గానవచ్చుచున్నవి. మన మార్గమున సరస్సులందు సీఘ్ర నిర్మలములుగా నున్నవి. అడవులన్నియుఁ బూచియున్నవి. ఘనుని కమ్మనివాసనలే కొట్టుచున్నవి. ఈ ఋతువునఁ బూచవలసిన చెట్లు పూచియున్నవి. దోహదాది క్రియలు లేక నిష్కారణముగ నొక ఋతువునందుఁ బూచవలసిన చెట్లు మఱియొక ఋతువునఁ బూచెనేని యుత్పాతము.

ఆ. తారకామయాఖ్యః దారుణరణమున, దేవసేనపోతే • దేవ వెలుగు

చున్న యదియు వానఃరోగవీరులసేన, జయము నిజము మనకు • శంకవలదు.

అర్థములు. తారకామయాఖ్య = తారకామయ మను పేరుగల, దారుణ రణమున = భయంకర యుద్ధమందు, తారక + ఆమయ = (౧) తారకుని వధము గలదని, ఆఖ్య = పేరుగల (౨) తారక + ఆమయ = బృహస్పతి భార్య యను తార మనోవ్యాధియే కారణముగాఁ గలది, బృహస్పతి భార్య యగు తారను చంద్రుఁడు హరించెను. ఎవరు చెప్పినను మరల నిచ్చినవాఁడు కాఁడు. బృహస్పతి యిందునితోఁ జెప్పెను. ఆయన బృహస్పతి పక్షమునఁ జంద్రునిపై యుద్ధమునకు నెడలెను. బృహస్పతి తండ్రియగు అంగిరసుని వలన విద్య నేర్చినవాఁ డగుటచే గురువుత్పాదమున రుద్రుఁడును యుద్ధమునకుఁ బూనుకొనెను. చంద్రుని పక్షమున శుక్రుఁడు జంభకుంభాది సకల దైత్యదానవ సమూహముతో సహాయపడెను. రెండు పక్షముల వారికి నఘోరియుద్ధము జరిగెను. ఈ యుద్ధము తారానిమిత్తమైనది కావున తారకామయ మను పేరు గలిగెను. “ఏవంచ తమో రతీరోగ స్సం గ్రామ స్తారానిమిత్తం తారకామయో నామాభవత్” అని విష్ణుపురాణమున చతుర్థాంశమున ఆరవ యధ్యాయ మందుగలదు. ఇది పౌరాణిక గాథ.

భూమియందు భూకంపన - మహావాయుప్రచారణములచే నెట్లుత్పాతములు పుట్టియున్న దీప్తములు దేశములు పోవుట క్రొత్తవి వచ్చుట యెట్లుగలవో యట్లే యాకాశ మండలమున నెప్పుడైన మహోత్పాతములు గలుగుచుండును. అప్పుడంత రాశమునఁ దిరుగు సల్పగ్రహములు వాయుప్రేరితములై వానివాని స్థానములు విడిచి మఱియొక చోటికిఁ గొట్టుకొనిపోవుటకలదు. అట్లొకసారి యుత్పాతమున బృహస్పతి చుట్టు తిరుగు నుపసక్షత్ర మొకటి (తార = సక్షత్రము) గాలికి కొట్టుకొనిపోయి చంద్రుని జుట్టి తిరుగుచుండెను. ఆవల మఱియొక యుత్పాత సమయమున మరలవచ్చి బృహస్పతి చుట్టు తిరుగ నారంభించెను. ఈ జ్యోతిశ్శాస్త్ర విషయమును జౌరాణికు లీ విధముగ వర్ణించి వ్రాసిరి. ఆ మహోత్పాతములో జరిగిన గండరగోళము తారకామయ మనబడెను. అనగా సక్షత్రములందు జరిగిన యల్లకల్లోల మని యర్థము.

తా త్వ ర్య ము .

తారకామయ మను భయంకర యుద్ధమునందు దేవసేనవలె మనసేన పృథా శించుచున్నది. కావున మనకు నిస్సందేహముగా జయము గలదు.

క. అని శకునంబులఁ దెలుపుచు, దనయగ్రీజుమనము ముడము ♦ దగుల సుమిత్రా తనయుఁడు పలికిన రాముఁడు, విని సంతన మంది సేనవే నడిపించెన్. ౭౪

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము శకునములఁ దెలుపుచు సన్నకు లక్ష్మణుఁడు సంతోషము గలిగింపఁ జెప్పుచుండ రామచంద్రీనుర్తియు సేనను ద్వరగా నడిపించెను.

—♦ కపిసేనలు ప్రయాణమై పోవుట. ♦—

చ. జలధరసంఘ మంబరము ♦ ఛాదితముగ బొనరించు మాడ్కి స
బ్బలిముఖచక్రముల్ సవనఃపర్వతదక్షిణదిక్కు గప్పగాఁ
బలితపుఁ దత్కరాంఘ్రిహతిఁ ♦ బాయక లేచి ధరాపరాగముల్
జలజహితద్యుతుల్ సమయ ♦ సర్వజగంబును మ్రింగె నొక్కటన్. ౭౫

అర్థములు. జలధర సంఘము = మబ్బులగుంపు, అంబరము = ఆకాశమును, ఛాదితము = మఱుగుపడినదిగా, బలిముఖచక్రముల్ = వానర సేనలు, సవన పర్వత దక్షిణదిక్కు = అడవులతోఁ గొండలతోఁ గూడిన దక్షిణదిక్కును, తత్ = ఆ వానరులయొక్క, కరాంఘ్రిహతి = చేతుల కాళ్ళనెబ్బలచే, ధరాపరాగముల్ = నేలదుమ్ములు, జలజహితద్యుతుల్ = సూర్యకాంతులు, సమయ = చెడిపోవునట్లు.

౭౦ వ పద్యము రాత్రివర్ణనము-ఇది పగటి వర్ణనము. ఇది ఫాల్గున బహుళ ప్రతిపత్తు పగలని తెలియవలయును. తా త్వ ర్య ము

మబ్బు లాకాశమును మఱుగు పఱుచునట్లు వానరసేనలు అడవులు కొండలతో నిండిన దక్షిణదిక్కును గప్పగా వారి కాలునేతుల దెబ్బలకు రేగిన దుమ్ము సూర్య ప్రకాశము సమయనట్లు లోకము సంతయు లోఁగొనెను.

క. విడువక శాఖామృగముల, దడమును తరించుకతనఁ ♦ దటినలు వంకల్

పెడమరలి పాతెఁ బెక్కా, చుడ లెప్పటి యట్ల పోవ ♦ మార్గము లేమిన్. ౭౬

అర్థములు. దడములు = దళములు = సేనలు - తటినలు = ఏళ్ళు - పెడమరలి = వెనుకకుఁ దిరిగి.

తా త్వ ర్య ము .

గుంపుగా వానరసేనలు విడువక యొకటి వెంట నొకటి దాఱుచున్న కారణమున నేళ్ళు వంకలు యథాప్రకారము పాటుటకు సాధ్యముగాని కారణమున పెక్కామడ లేదురెక్కి పాతెను.

చ. విమలసరోవరంబులను • వృక్షచయావృతపర్వతంబులన్
సమతల భూప్రదేశములఁ • జారుఫలాన్నిత సద్వనంబులన్
గ్రమమున నడ్డు నెల్ల యెడఁ • గ్రచ్చట నడ్డుముగాఁగఁ గ్రిందుగా
సమద వలీముఖప్రముఖ • పై స్యసమూహము లావరించుచున్.

౨౨

అర్థములు. వృక్షచయ = చెట్లగుంపులచే, ఆవృత = క్రిముఖకొనఁబడిన, చారు = మనోహరములైన, ఫల=పండ్లచే, అన్నిత = కూడిన, సద్వనంబులన్ = మంచియడవులను, నడ్డు = నడుమ, సమద = గర్వముతోఁ గూడిన, వలీముఖ = వానరుల.

తా త్ప ర్య ము .

వానర ప్రముఖుల సేనాసమూహములు నిర్మలమైన సరోవరంబులందుఁ జల్లని నీరుండుటచే నడుమ నావరించెను. చెట్లతో నిండిన పర్వతంబులను చెట్లడ్డుముగా నుండుటచే నడ్డుముగా నావరించెను. సమముగా నుండు నేలలయందు సర్వత్రీ యావరించెను. మనోహరములైన పండ్లతో గూడిన వనంబులందు పండ్లనిమిత్తమే చెట్ల క్రిందుగా నావరించెను.

చ. చనఁ జనె వాయువేగమున • సమ్మదవీర్య బలాతిరేకముల్
గనబడ యావనోద్ధతివిఁలాసపరాక్రమరీతి గర్జలన్
నినుచుచు నందుఁ గొండఱు వఁనేచరనాథులు కిల్కిలార్భట
స్వనముల టొప్ప, గంతులను • వైచిరి కొండఱు రంతు నేయుచున్.

౨౩

అర్థములు. చనె చనె = దీర్ఘప్రయాణము గావున ద్వీరుక్తి, దీనికిఁ గర్తృ పదము పూర్వ పద్యము నుండలి పై స్య సమూహములు, సమ్మద, వీర్య బల, అతిరేకముల్ = వారి వారి సంతోషము, వీర్యము, బలము, వీని యతిశయము, యావనోద్ధతి = వయస్సు యొక్క గర్వము, విలాసము = పరాక్రమము. రీతి = తగినట్లు, నినుచుచున్ = నిండించుచు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ సేనలందు వానరులు వారి వారి సంతోషము పరాక్రమము బలము యొక్క యతిశయము గనఁ బడునట్లు, యావనము వలనఁ గలిగిన గర్వము, విలాసము, పరాక్రమమునకుఁ దగినట్లు సింహనాదములచే దిక్కులు నిండించిరి. కొండఱు వానర శ్రేష్ఠులు కిల కిల మని కిలారించిరి. కొండఱు ధ్వని చేయుచు గంతులు వైచిరి.

సీ. క్షూన్ధలి తోఁకలు • జాడించికొట్టుచు, ధరణి గ్రక్కదలఁ బొదముల నిడుచుఁ
గొండల నెక్కుచుఁ • గుప్పించి దాఁటుచు, భూజముల్ విఱుచుచుఁబొబ్బలికుచు
నూరువేగంబునఁ • జారులతాపాళి, సలియఁ జేయుచును వానరబలంబు
నూఱులు వేలును • నూఱువేలును గోట్లకొలఁదిగా ధారణఁ • గలయఁ బర్వ

తే. రేయఃబగులును నడిచె సుగ్రీవరక్ష, నిలువ కెడ నెడ హర్షంబు ♦ దలకొనంగ
నెప్పుడెప్పుడు రామునియగురుబోణి, బంది దొలగింత మనుతమి ♦ సందడింప.

అర్థములు. కృష్కడలు = కడలు + కడలు = మిక్కిలి కడలు, భూజముల్ =
చెట్లు, ఎడనెడ నిలువక = నడుమ నడుమ నిలువక, బంది = నిర్బంధము, చెఱ;
తమి = కోరికతో.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

చ. నిలువక పోయి పోయి యవనిగుహసంకటమున్ మృగావళీ
కలితము నై స సహ్య మనుత్మాధరమున్ మలయావనీధ్రమున్
బలితపురాననంబుల బ్ర ♦ చాహములం గనుగొంచు నేగువో
వలిముఖభంజితంబు లయి ♦ వ్రాలె గరంబు తమాలసంతతుల్. ౮౦

అర్థములు. అవనిగుహ సంకటమున్ = చెట్లతో నిండినది, మృగావళీకలి
తము = మృగముల గుంపులుగలది, వలిముఖ = వాసరులచే, భంజితంబులు = విఱువ
బడినవి - తమాలసంతతుల్ = కానుకల గుంపులు.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు లొకరాతిరి, రెండు పెగులు విడువక ప్రయాణము చేసిచేసి చెట్లచే నిండి
మృగముల గుంపులు గల సహ్యము మలయుము నను పర్వతములను బలిష్ఠములైన
యడవులను, ప్రవాహములను జూచుచు బోవునపుడు వాసరులు కానుగు చెట్లు
విఱిచి నై చిరి.

క. త్రుంచుచు నూడుగులన్ భంజించుచు మావులను జవ్విఁ చెట్లను దెగి ఖం
డించుచు బొగడల నేరేడు, లించుక భయ మేది వనచఁ శేష్యులరుగన్. ౮౧

తాత్పర్యము.

త్రోవ కడ్డము వచ్చి యూడుగుచెట్లను, మామిడిచెట్లను, జవ్వి, పొగడ,
నేరేడు చెట్లను గూలద్రోయుచు విఱచుచు వాసరులు భయములేక పయనించిరి.

క. కాననభూరుహవారిము, వాసరతితిమీఁద వాయువశచలితం బై
మానితసుగంధబంధుర, సూసవితాసములు గురిసె ♦ సౌబగారంగన్. ౮౨

అర్థములు. కానన భూరుహవారిము = అడవులందలి చెట్లసమూహములు,
వాయువశ చలితంబై = గాలి కారణముగఁ గదలినవై, మానిత సుగంధబంధుర
సూసవితాసములు = గౌరవింపఁ దగిన పరిమళముచే మనోహరములైన పూలగుంపు
లను - సౌబగు = అందము.

తాత్పర్యము.

వాసరులు చెట్లక్రిందఁ బోవునపుడు అడవులలోని చెట్లు గాలికిఁ గదలి మంచి
పరిమళము గల పూవులను వార్షిసె గురిసెను.

క. చందనశీతలుఁ డగుచును, నిందింపిరబృందగాన • మెనఁగఁగ వీచెన్

మందత సుఖసంస్వర్గుఁడు, సుందరసామోదవనుల • శుభపవనుఁడున్.

అర్థములు. చందనశీతలుఁడు = చందనమువలెఁ జల్లనివాఁడు, ఇందింపి
బృందగానము = తుమ్మెదలగుంపుల గుంకారి మనెడి పాటలు, మందత = మెల్లగా
సుఖ సంస్వర్గుఁడు = సుఖము కలుగునట్లు తాఁకువాఁడు, సుందర = అందములయి;
సామోద = వాసనతోఁగూడిన, వనుల్ = అడవులందు - శుభపవనుఁడు = శుభ
సూచకముగ వాయువు.

తా త్ప ర్య ము.

చందనమువలెఁ జల్లనివాఁడై, తుమ్మెదల గుంకారి మనెడి పాటలు పాడుచు,
మెల్లగా సుఖముగఁదాఁకుచు శుభసూచకముగ వాయువు అందమై పరిమళముతోఁ
గూడిన అడవులందు వీచెను.

క. వాతమహారయఘట్టిత, ధాతుప్రసృతము రజోఽపితానముచే స

త్యాతతగతి శైలము ప్రసన్నీతవలీముఖవ రేణ్యః సేనం గి శ్చైన్.

అర్థములు. వాత = వాయువుయొక్క, మహారయ = మిగుల వేగము
చేత, ఘట్టిత = ఎగురఁగొట్టఁబడిన, ధాతు = ధాతువులనుండి, ప్రసృతము = బయలు
నేటిస, రజోవితానముచే = పొడి సమూహముచే, అత్యాయతగతి = విస్తారముగ,
ప్రసన్నీత = మిగుల విస్తారమైన, వలీముఖవ రేణ్య = వానరశ్రేణుల, సేన్ = దండును.

తా త్ప ర్య ము.

వాయువుయొక్క మహావేగముచేఁ గొట్టఁబడి ధాతువుల నుండి లేచిన పొడిచే
పర్వతము విస్తారవానర సేనను సధికముగఁ గప్పెను. పూర్వపద్యము నందు గానము
చెప్పఁబడెను. ఇందు గందపొడి చల్లుట చెప్పఁబడెను. ఇవి శుభసూచకములు.

క. వికసించి యుండె గిరిఁ గేతకపద్మక తినిశ వరణధివ పాటలచూ

తకకోవిదార రథ కురువక చూర్ణక సిందువార • వకుళాదితరుల్.

అర్థములు. గిరిఁ = సహ్యాపర్వతము నందు - కేతక = మొగిలి, పద్మక =
మొట్టదామరలు - (౨) సువాసనగల పూవుల చెట్లు - వరణ = ఉలిమిరిచెట్లు, ధవ =
చంద్రచెట్లు - పాటల = పాదిరిచెట్లు - చూతక = మామిడిచెట్లు - కోవిదార = కాంచన
చెట్లు - రథ = పృబ్బలిచెట్లు, కురువక = ఎఱ్ఱ గోరింటచెట్లు, చూర్ణక = ఉసిరికచెట్లు,
సిందువార = వావిలిచెట్లు, వకుళ = పొగడలు, అది = ఇవి మొదలుగా,
తరులు = చెట్లు.

తా త్ప ర్య ము.

ఆ సహ్యాపర్వతమందు మొగిలి మొదలగు చెట్లు వికసించి యుండెను.

క. గంతు లిడుచుఁ జను వానర, కాంతుల రాయిడివి వివిధఃకాననతరువుల్

కాంతులు చెడి వ్యాకులతా,వంతములై యుండె శైలఃపర్వముమీఁదన్.

తాత్పర్యము.

గంతులు పెట్టుచు పోవుచున్న వానర శ్రేష్ఠుల రాజిడి వలనఁ గలిగిన బాధచే నానావిధములైన యడవిచెట్లు కాంతి మాసి చెదరినవై కొండలమీద నొప్పు చుండెను.

సీ. పర్వతమ్ముల నున్న • బావులు గుంటలు, శీతలజలసముపేత మగుచుఁ జక్కికారండవఁసంసేవితంబులై, చెలువార శార్దూలఁసంహముత్త చిత్రకాయలులాయఁపోత్రీచయంబులు, సర్వత్రీ నయనగోచరము లయ్యెఁ బద్మసాగంధికోత్పలకైరపంబుల, కొలఁకు లచ్చోటను • గలుకు లయ్యెఁ తే. శైలసానుతలంబుల • శ్రవ్యముగను, విహగకూజితములు చాఁబహుల మయ్యె నట్టితలముల డాసి వఁనౌకసములు, తనవి తీరఁగ విహరించెఁమనముకొలఁది. ౧౭

అర్థములు. శీతలజలసముపేతము = చల్లని నీటితోఁ గూడినది, చక్కికారండవ = చక్కవాక పక్షులచేతను నీటికోళ్ళ చేతను, సంసేవితంబులై = సేవింపఁ బడినవై, శార్దూల = పులులయ, సంహ = సింగములయ, ఋత్త = ఎలుగులయ, చిత్రకాయ = చిరుతలయ, లులాయ = అడవి దున్నలయ, పోత్రీ = పండులయ, చయంబుల = సమూహములు - సర్వత్ర = అన్ని ప్రదేశములందు - నయన గోచరములయ్యె = కన్నులకుఁ గానవచ్చెను. పద్మ = తామరలు - సాగంధిక = ఎఱ్ఱకలువలు - ఉత్పల = నల్లకలువలు - కైరవ = తెల్లకలువలు - కొలఁకులు = సరస్సులు - కలుకులు = బిడ్డము కలవి - శైలసానుతలంబుల = పర్వతముల చతులయందు, శ్రవ్యముగను = వినుట కింపై - విహగకూజితములు = పక్షుల కూతలు - వనౌకసములు = క్రోతులు.

తాత్పర్యము.

కొండల యందున్న బావులు గుంటలు చల్లనినీళ్ళు చక్రవాకములు నీటి కోళ్ళ కలనై యుండెను. ఎక్కడఁ జూచినను పులులు సింహములు ఎలుగులు చితు తలు దున్నలు పండులు కానవచ్చుచుండెను. తామరలు - ఎఱ్ఱని - నల్లని - తెల్లని కలువలు గలిగి సరస్సు లందంబులై యుండెను. కొండచతులయందు పక్షులు విన నింపుగ విశేషముగఁ. గూయుచుండెను. అట్టి ప్రదేశములందు వానరులు తృప్తి యగువఱకు విహరించిరి.

ఉ. దోసిట నీరు గోలుచును • దోగుచు నిచ్చగఁ ద్రోవ వచ్చు నా యాసము దీర నీశ్వఁబడి • యాడుచు నొండొరుమీఁద నీరము ల్లాసముగాఁగఁ జల్లుచుఁ దలఁ జలమధ్యమునందు ముంచుచున్ క్రీసరబీతులేక పులిసితతులెక్కుచుఁ బండ్ల మెక్కుచున్.

౧౮

అర్థములు. దోగుచు = మునుగుచు, స్నానము చేయుచు, ఇచ్చగ =

ఇష్టము కొలది, కీసరబీతు = కొంచెమైన భయము, పులిసీ తోడులు = ఇసుక దిబ్బ, గుంపులు, మెక్కుచు = తినుచు.

తా త్వ ర్య ము .

దోసిళ్ళకొలది నీళ్ళు త్రాగుచు, మనసార స్నానము చేయుచు దారి సడచిఁ బడలిక దీర నీళ్ళలోఁబడి యీడుచు, నొకరిమీఁద నొకరు చల్లుచు, తలలు నీటిలో ముంచుచు, భయము కొంచెమైనను లేక యిసుకదిబ్బ తెక్కుచుఁ బండ్లు తినుచు.

క. తేనియల ద్రోణమాత్రప్రమాణములం గ్రోలుచుఁ డుమాదుహతేతులఁ

మానితలతలం జెఱచుచు, వానరతతి దిగిగె నేచ్చి • వసుధాధరముల్. ౮౯

తా త్వ ర్య ము . స్పష్టము.

ఆ. చెట్టు చేమ లేనిఁమెట్టలఁ గొందఱు, పోనఁ దేనె లెస్స • ద్రావి మత్తు

కతనఁ జెట్లనీడఁ • గవులు కొందఱుఁ గొందఁ అరుగఁ బడుచు లేచు • చరుసముసను

తా త్వ ర్య ము . స్పష్టము.

క. ఎచ్చటఁ జూచిన కీశసముచ్చయముల్ పరగ ధరిణి • మొగిల బన్దం బై

హెచ్చిన వరిపైరున మడియచ్చున రాజ్యలై నిబిడఁబై యెటు చూడెనీ. ౯౦

అర్థములు. కీశసముచ్చయముల్ = కోశ్రీతులగుంపులు.

తా త్వ ర్య ము .

ఎచ్చటఁ జూచినను పింగ వర్ణము గల కోశ్రీతులు వ్యాపించుటచే దట్టముగఁ బండిన వరిపైరుచే వరిమడివలె భూమి కానవచ్చెను.

క. ఇంద్రానిభుఁడు రాముండు మ, హేంద్రధరాధరమున్ సమేధిత మా శృం

గేంద్రము నెక్కి కమరధుప, సాంద్రము రత్నాకరంబు • సందర్శించె ౯౧

అర్థములు. ఇంద్రానిభుఁడు = ఇంద్రానితో సమానుఁడైన, మహేంద్ర ధరాధరమున్ = మహేంద్రపర్వతమండు, సమేధితము = ఎత్తైనది, శృంగేంద్రము = శ్రేష్ఠమైన శిఖరము, కమరధుప సాంద్రము = తాఁబేళ్ళచేతను, చేఁపలచేతను దట్టమైనది, రత్నాకరంబున్ = సముద్రమును, సందర్శించె = చూచెను.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంద్రానితో సమానుఁడైన రామచంద్రమూర్తి మహేంద్ర పర్వతమున నెత్తైన శిఖర మెక్కి తాఁబేళ్ళు, చేఁపలు దండిగఁ గల సముద్రమును జూచెను.

తే. మలయసహ్యామహావైలఁములఁదరించి, యానువూర్తిగ జలధి డాఁయంగఁ బోయి దిగ్గి వేలావనం బెల్ల • దీవరముగ, దాఁటి ధౌతోపలతలముఁదఱిసి వేల. ౯౩

తా త్వ ర్య ము .

మలయపర్వతమును, సహ్యాపర్వతమును దాటి క్రమముగ సముద్రమును సమీపించి యచట పానుమంతుని మూఁపులనుండి దిగి సముద్రతీరమందుండు వనము త్వరగా దాటి చెలియలి కట్టయందు నలలచే గడుగఁ బడిన ప్రదేశము సమీపించి.

చెట్లకొమ్మలు తగులు నని హనుమంతుని భుజములనుండి రామచంద్రమూర్తి నిగె నని యెరుగనగు.

— శ్రీరాముడు కపిసేనతో సముద్రతీరము జేరుట. —

ఉ. శ్రీరఘవంశవశాలి కపిశేఖరుఁ గన్గొని కీశనాథ! కూ

పారము తీరముం గదియ • వచ్చితి మింక సతీరము సుగం

భీరము నైన దీని నొక • మేలి యుపాయముచేతఁ గాక యిం

కేరహి దాటరాదు మనఁబూరి కపిసేనకు నెల్లఁ జూడుమీ.

౯౮

అర్థములు. కూపారము తీరము = సముద్రముయొక్క యొడ్డు - అతీరము = రేవు లేనిది - సుగంభీరము = మిగుల లోతైనది - మేలి = శ్రేష్ఠమైన.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునిఁ జూచి వానరాజా! సముద్రతీరము జేరితిని - దీనికి రేవులు లేవు. లోతు విస్తరించియున్నది. దీని నేదైన గొప్ప యుపాయముచేత దాటవలయునేకాని మఱియొక విధముగ మన వానరసేన దాట సాధ్యపడదు; ఆలోచింపుము.

తే. మున్నుమనఁకల్లెఁ మరి సముత్పన్నమైన, చింతయే యిట్లు వెండియు • జివురులెత్తే జేయఁగాదగు నొక సమఁ పాయ మిట్లు, కాలయాపనసేత యోగ్యంబుగాదు

అర్థములు. సముత్పన్నము = పుట్టినది - కాలయాపనసేత = వ్యర్థముగాఁ గాలము గడపుట.

తాత్పర్యము.

కిష్కింధలో మన కేవిచారము కలిగెనో యదియే యిపుడు మరలఁగలిగెను. ఏదైన నొక యుపాయము చేసి దీనిని దాట వలయును గాని వ్యర్థముగ గాలము తోయరాదు.

రావణాసురుడు హెచ్చరిక పడుటకు ముందే లంకిపైఁ బడవలయు ననియు, అటులు చేసిన సంధికి వచ్చుననియు రామచంద్రమూర్తి తలంపు.

ఉ. కావున మంత్రితత్పరత • కార్యము చుమ్మ, యనుజ్ఞ నిమ్ము ను

గ్రీవ! నివేశముం గొనఁగఁగీతచమూనిచయంబు లింద, యిం

దే వనచారి యైనఁ బని • యెయ్యది యైనను గల్గు గాక దా

బోవఁగ రాదు సేన విడి, • పోవఁగ వచ్చును శూరసత్తముల్.

౯౯

అర్థములు. మంత్రితత్పరత = ఆలోచనమం దాసక్తి గలవార మగుట, నివేశము = నిలుచుటకుఁ దగినచోటు.

తాత్పర్యము.

మన మీ విషయ మాలోచింపవలసి యున్నది. వానరు లందఱు నిచ్చటనే వారి వారికిఁ దగిన స్థలములందు దిగున క్లేర్పాటు చేయుము. శూరులగు నాయకులు

తప్ప మఱి యే కోరితి యైనను నెంతపని యున్నను దండునుండి చీలిపోరాదు. సేనలోనే యుండవలెను.

ఉ. ఛన్నవిరోధిసంఘములఁచందము రోయఁగ నొను గాన, సం

చేన్న సుమిత్రపట్టియు సహాయుఁడుగాఁ గపిసేన నెల్ల వా

రాన్నిధితీరమందు వనరాజుని బాళెము దిగ్గఁ బంచె సం

పన్నగుణుండు కీశపతి • భాజిత మా పరిధిసకోటిశోన్.

౯ ౭

అర్థములు. ఛన్నవిరోధి సంఘముల = దాగియుండు పగవారి గుంపుల యొక్క, చందము = విధము, రోయఁగ = వెనుకఁగ, వారాన్నిధి తీరమందు = సముద్రము నొడ్డన, వారాన్నిధి = అలుక్సమాసము, పాళెముదిగ్గఁ = విడియుటకు, పనిచెను = అజ్ఞాపించెను. పరిధిసకోటిశోన్ = రక్షింపఁగలముతో.

తాత్పర్యము.

హరులగు వాసరశ్రేష్ఠులు మాత్ర మేల సేన విడిచిపోవలయు ననిన విరోధులు మనలఁ గొట్టుటకు మరుగు స్థలములందు దాగియుందురు. వారిని వెదక కొందరు పోవలసియుండును. అట్టివారు మాత్రము పోవచ్చును. ఈ ప్రకారము రామచంద్ర మూర్తి చెప్పఁగా లక్ష్మణుని తోడుతీసికొని గుణసంపత్తి గల సుగ్రీవుఁడు సేనల నన్నిటిని సముద్రతీరమందు రక్షకు లగు వారితోడ దిగవలసిన దని యాజ్ఞాపించెను. క. పారం బెరుఁగని మర్కట, వారము మధుపాండుసలిలఁవంతం బగు కూ

పారం బన లవణాకూ, పారము నికటమున నపుడు • భాసిలు చుండెన్. ౯ ౮

అర్థములు. పారంబు = అంతము - పరిమాణము - మధుపాండు సలిల వంతము = తేనెవలె బింగళమైన జలముగలది; మధుశబ్దసాహచర్యముచే పాండు శబ్దమునకు పింగళవర్ణము గ్రాహ్యమని తిలకము. కూపారము = సముద్రము లవణాకూపారము = లవణసముద్రము. ఉప్పునీళ్ళ సముద్రము యొక్క, నికటమున = సమీపమునందు. తాత్పర్యము.

పరిమాణ మింత యని చెప్ప సాధ్యపడని వాసరసమూహ ముప్పునీళ్ళ సముద్రము సమీపమున తేనెవంటి పింగళజలము గల సముద్రమో యన్నట్లు లొప్పుచుండెను. అలంకార ముత్పేక్ష.

క. వారిధినాదము లోఁగొని, సారం బగు కీశసైన్యసన్నాహరవం

బారూఢిఁ జెలఁగె; ముత్తైఱి, గై రహి మించెన్ బలంబులర్కజ నాజ్ఞన్.

తాత్పర్యము.

వాసరుల సేనల సన్నాహమునఁ బుట్టిన ధ్వని సముద్రధ్వనిని మ్రోగి వై చెను. అప్పు డా సేన సుగ్రీవు నాజ్ఞ ప్రకారము మూఁడు విధము లయి యొప్పెను. అనఁగా వాసరు లందఱు నొక గుంపుగను, ఎఱుగు లొక గుంపుగను, కొండముచ్చు లొక గుంపుగను విభజింపఁ బడెను.

—• సముద్రోవర్ణనము. •—

సీ. దూరపారంబు రక్షోరాజయుక్తంబు, చండనకృగ్రహసంయుతంబు
 త్తణదాదిఘోరంబు • కలితఘనకదంబు, హసితంబు భంగవృత్తాచితంబు
 జై వాత్సకోదయసంజృంభితంబును, బ్రతికువలయహిత వ్యాకులితము
 తిమితిమింగిలసముదీర్ణంబు చండమా, రుతసుహాగ్రాహభాసితము నగుచు
 తే. దీప్తభోగభుజంగాళి • తేజ మిటి, శింశుమారాదితేజిత • జెలగుదాని
 బ్రకటశైలయుతంబు దుర్గమపథంబు, సాగరవరంబు గాంచె గీశవ్రజంబు. ౧౦౦
 అర్థములు. దూరపారము = దూరమైన పారము (గట్టు)గలది - విశాల
 మైనది, రక్షోరాజయుక్తంబు = రాక్షసులతోఁ గూడినది, కాలకేయనివాత కవ
 చులవంటి వారు నీశ్వలో దాగి యుండురు. ఇప్పుడు (Submarine) సబ్ మారీన్ =
 సముద్రములోనుండు నావలతో నుండు వారి వంటివారు; చండనక్రగ్రహసంయుతము =
 కూరములైన ముసళ్ళతోను, లతాకారముగాఁ జుట్టుకొని పాణిహింసచేయు
 మత్స్యములతోను గూడినది; గ్రహమే గ్రాహము “గ్రాహోవహానో నకృస్తుకుంభీర”
 యని యనుకూడు. త్తణదా = రాత్రియొక్క - ఆది = ప్రథమ భాగంబున - ననగా
 సాయంకాలంబున వృద్ధిపొందుటచే - ఘోరంబు = భయంకరమైనది; కలితఘన =
 పొండఁబడిన నురుగుయొక్క, కదంబు = గుంపుచే - హసితంబు = నవ్వునది - నురుగు
 తెలుపు - నవ్వు తెలుపని కివినమయము కావున నురుగు నెపమున సముద్రము
 నవ్వుచున్న దని భావము - భంగ = అలలచలన మనెడి, సృత్య = అటచేత, అంచితంబు =
 ఒప్పునది - జై వాత్సకోదయ = చంద్రోదయముచే - సంజృంభితంబును = విజృంభిం
 చునది. అభివృద్ధి నొందునది - ప్రతికువలయహిత వ్యాకులితము = ప్రతిబింబించిన
 చంగునిచే వ్యాకుల పెట్టబడినది. తిమితిమింగిల సముదీర్ణంబు = తిమియను చేఁపలచేతను
 దానిని మ్రుంగు తిమింగిలములచేతను అతిశయించినది. “అస్త్ర మత్స్యస్తిమిర్నామ శత
 యోజన మాయతః | తిమింగిలగిలోఽప్యస్త్ర తద్గిలోఽప్యస్త్ర సాగరే” - అని పురాణవచన
 ము. తిమింగి మ్రుంగునది తిమింగిలము - దానిని మ్రుంగునది తిమింగిలగిలము - చండ
 మారుత మహాగ్రాహ భాసితము = ఝంఝూమారుతమువంటి వేగముగల మొస
 శ్వచేఁ బ్రకాశించునది, దీప్తభోగభుజంగాళి = రత్నములచేఁ బ్రకాశించు పడ
 గలు గల పాములగుంపుల; తేజ = కాంతి - శింశుమార = సీటికోతి - ఆది =
 మొదలగువాని - తేజిత = సమూహముచే, బ్రకటశైలయుతంబు = పెద్దపర్వ
 తములతోఁగూడినది. దుర్గమపథంబు = పోవుటకు సాధ్యముకాని మార్గముకలది.

తాత్పర్యము.

దూరమునందు తీరము గలదియు, రాక్షసులతోను, మొసళ్ళతోను, గ్రాహ
 ములతోను గూడినదియు సాయంకాలము వేళ మిగుల భయంకరమైనదియు, నురుగు
 నెపమున నవ్వునదియు, అలలనెపమున సృత్యము చేయునదియు, చంద్రోదయమున

వృద్ధిపొందునదియు, ప్రతిబింబించిన చంద్రునిచే నిండినదియు, విశేషముగ తిములు తిమింగిలములు గలదియు, తుపానుగాలివలె దిరుగు మొసళ్ళుగలదియు, రత్నములు పడగలందుఁగల పామలచేఁ బ్రకాశించునదియు నీటికోతలు గలదియు పెద్దపర్వతము లుండుటచేఁ బోవుటకు మార్గములేనిదియు నైన సముద్రమును వాసరులు చూచిరి.

సీ. మొసళ్ళులచే భోగవిసరంబుచేత విగాఢ మై వాతప్రకంప్ర మగుచుఁ బడుచును లేచుచు • బహుళతరంగము, అధికప్రవృద్ధ మై యమరుదాని నగ్నిచూర్ణాకీర్ణ • మయినట్లు భాస్వరో, కనుము మహోరగతతులు గలిగి యమరారివిషయ మై • యధికిభీకరము నై, పాతాళవిషమమై • వారిదాధ్వ
ఆ. సన్ని కాశ మగుచు • సాగర మిది యని, యభి మిది యటంచు • ససంగరాక గగన మధిః గలసి • గగనంబునం దల్లి, గలసి తారకామణులను వెలసి. ౧౧౧

అర్థములు. భోగవిసరంబుచేత = పాముల శరీరముల సమూహముచేత; విగాఢమై = ప్రవేశింపఁ బడినదై, వాతప్రకంప్రము = గాలిచే గదలంపఁ బడినది కనుకనే - బహుళతరంగములు = అనేకము లలలు, అధిక ప్రవృద్ధమై = మిగుల పెరిగి ననై, అగ్నిచూర్ణ + ఆకీర్ణము = నిప్పుల పొడిచే నిండినట్లు - భాస్వరోదకము = భాస్వరమును ద్రవ్యముతోఁ గూడిన నీళ్ళు, ఈ భాస్వరమే అంశభాషయందు ఫాస్ఫరస్ (Phosphorous) అందురు. ఇది మెఱయుచుండును. రాత్రులందుఁ బడితి వేళ నలలయందుఁ గాననగు. తీరమం దిసుకలోను నన్నని పలుకులు పడి యుండు టయుఁ గలదు. అల లొడ్డునఁ బడి మరల పోవుచోట నుండును. మహోరగతతులు = పెద్ద పాములగుంపులు, అమరారి విషయమై = రాక్షసులకు స్థానమై, అధిక భీకర మునై = మిగుల భయంకరమై, పాతాళవిషమము = పాతాళమువలె విషమము, వారిదాధ్వసన్ని కాశము = ఆకాశముతో సమానము, అభిము = ఆకాశము, తారకామణులను = సక్షతము లను రత్నములచే, రాత్రులందు సముద్రజలము ప్రకాశించుటకుఁ గారణము విష్ణు పురాణమున నిట్లు చెప్పఁబడినది. “ఆతామ్రా హి భవంత్యాపో దివానక్తంప్రవేశనాత్ | దినం విశేతి నై వాంభోభాస్కరేఽస్తముపా గతే | తస్మాచ్ఛుభవంత్యాపో నక్త మహ్నాః ప్రవేశనాత్. వి-పు-౨-౮-౨౭౪.

తా త్పర్యము.

మొసళ్ళచేతఁ బాముల పడగలచేతఁ బ్రవేశింపఁబడినదై, గాలికిఁ గదలునదియై లేచుచుఁ బడుచునుండు నలలచేత వృద్ధిపొందినదై, నిప్పులపొడివలె భాస్వరముతోఁ గలిసిన నీళ్ళు - పెద్ద పాములుగలదై, రాక్షసులకు వాసస్థానమై, భయంకరమై, పాతాళమునలె విషమమై - యాకాశముతో సమానమై - యిది యాకాశము ఇది సముద్రమని వేఱుపఱుపరాక యాకాశమున సముద్రము సముద్రమునం దాకాశము కలసి తారక లను మణులు, మణు లను తారకలు కలసినదై.

క. తనరుచు సముత్పత్తన్మది, రనికరముల భూరిభంగరాజులచేత

గనుగొనఁగరాక భేదం, బనయము నొక్కటిగఁ జెనఁజేయదుదగుదానిన్. ౧౦౨

అర్థములు. సముత్పత్తత్ = క్రిందికి పైకి పోవుచున్న - ముగిర నికరముల = మేఘముల సమూహము లచే - ఇది యాకాశమందలిది - భూరిభంగరాజులచేత = గొప్ప యలలచేతను - అనయము = ఎల్లప్పుడు - బెరసి = కలిసి - అరుగు = ఆశ్చర్య కరము.

తాత్పర్యము.

ఆకాశమున మేఘములు క్రిందికి పైకి పోవుచు పడుచు లేచుచున్న యల లతోఁ బోలిక గల దగుటచే నాకాశ సముద్రములకు భేదము చెప్పరాక కలిసి యుండుదానిని, అలంకారము మీలితము. సాదృశ్యమువలన భేదమే కానరాక పోయిన మీలితాలంకార మగును.

తే. బెరసి యొండొంటితో వెండి * పెరిగి యొకటి

నొక్కటి గుభాలునను దాకి * యూర్జిపంక్తు

లభిరాజమహాభేరులట్లు మ్రోయ

సగచరావళి చూచె మహాద్భుతముగ.

౧౦౩

అర్థములు. బెరసి = కలిసి; యూర్జిపంక్తులు = అలలవరుసలు - లభిరాజ మహాభేరు లట్లు = సముద్రరాజయొక్క పెద్దసగారాల వలె.

తాత్పర్యము.

అల లొకదానితో నొకటి కలిసి పెరిగి యొకదానితో నొకటి తాకి గుభాలున పడఁగా నివి సముద్రరాజ మహాభేరుల యని వాసరసేన యాశ్చర్యకరముగ జూచెను.

చ. రయయుతవాత సంకుల తరంగక గర్భిత దివ్యరత్నసం

చయజలనాదితంబు జలజంతుసమూహసమాకులంబు న

వ్యయమహితానిలోద్ధుత సురాధ్వనటద్భుతభంగమున్ సవి

స్మయమతిఁ జూచె నెల్లకపిసంఘము భృంతతరంగనాదమున్.

౧౦౪

అర్థములు. రయయుత = వేగముతోఁ గూడిన, వాత = గాలిచే, సంకు లిత = కలఁత పడినది, గనుకనే, తరంగక = అలలచేత, గర్భిత = లోపలికిఁ దీసి కొనఁబడిన, దివ్యరత్నసంచయ = శ్రేష్ఠరత్న సమూహముచేతను, జల = నీటిచేతను, నాదితంబు = ధ్వని గలనిగాఁ జేయఁబడినది, జలజంతు సమూహ = నీటియందుండు జంతువులచే, సమాకులంబు = నిండినది, అవ్యయ = ఎడఁదెగక వీచు, మహిత = గొప్ప దగు, అనిల = గాలిచే, ఉద్ధుత = ఎగురఁ గొట్టఁబడిన, సురాధ్వనటత్ = ఆకాశ మున నటించుచున్న, భృంతతరంగమున్ = అనేకములగు నలు గలిది, సవిస్మయ

మర్తి = ఆశ్చర్యముతోఁ గూడిన మనస్సుతో- భ్రాంతతరంగ నాదము = కదలుచున్న అలల ధ్వని గలదానిని.

తా త్వ ర్య ము .

మిగుల వేగముచే వీచు గాలిచేత కలత చెందిన యలలయందలి గొప్ప రత్నములు నీళ్ళు నొక చానితో నొకటి కొట్టుకొనఁగాఁ బుట్టిన ధ్వని గలదియు జలజంతువుల గుంపులచే నిండినదియు, విడువక వీచు గొప్ప గాలిచే నెగురఁ గొట్టఁ బడుటచే నాకాశమున నటించు నలలుగలదియు కదలు చున్న యలల ధ్వని గలదియు నగు సముద్రమును ఆశ్చర్యముతో వాసరులు చూచిరి.

క. భర మగు నిర్హృదఁబును, పొరలి పొరలి వచ్చునలలు ♦ బురుగును గనఁగా

సురద్రావి పొర్లు వెంగలి, కరణి జలధి తోఁచెఁ గీతఁ కాండంబునకుఁ. ౧౦౧

అర్థములు. భరమగు = అతిశయించిన, నిర్హృదంబును = ధ్వనియును, బురుగు = నురుగు - జొల్లు, సుర = కల్లు, వెంగలి = అవివేకి.

తా త్వ ర్య ము .

విస్తార ధ్వనియు, పొరలి పొరలి వచ్చుటయు బురుగును గల సముద్రమును జూడఁగా కల్లుద్రావి కేకలు పెట్టుచు నేలఁబడి దేహము తెలియక పొర్లుచు నోట జొల్లు కారుచున్న మూఁఁగుని నలె వాసర సమూహమునకుఁ గానవచ్చెను.

—♦ ౧-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు నీశం దలంచి దుఃఖించుట. ♦—

క. పాలకయుతహరివాహిని, నీలుఁడు సింధూత్తరమున ♦ నెఱి విడిసెను శా

స్త్రాలపితరీతి నల్లెన, మాలక చరియించి కావ ♦ మైందద్వివిదుల్. ౧౦౨

అర్థములు. పాలకయుత = రత్నకులతోఁ గూడిన, హరివాహిని = వాసర సేన, సింధు + ఉత్తరమున = సముద్రముయొక్క యుత్తర తీరమున, నెఱి = క్రమముగా, విడిసె = విడియునట్లు చేసెను, అతర్భావిత నిజంతము, దించెను, శాస్త్రాలపితరీతి = శాస్త్రమునందుఁ జెప్పఁబడిన విధముగ, నల్లెన = నాలుగు దిక్కులందు, మాలక = వదలక.

తా త్వ ర్య ము .

రత్నకులు గల వాసర సేనను సముద్రము యొక్క యుత్తర తీరమున నలుఁడు దించెను. శాస్త్ర ప్రకారము మైందద్వివిదులు పాలుమాలక నాలుగు ప్రక్కలఁ దిరిగి కాచుచుండిరి.

క. కడలిదరి యుక్తపద్ధతి, విడియఁగ నేనలును రామవిభుఁడు భృశార్తి

మిడుకుచుఁ దనకెలనఁజుసి, చెడి లక్ష్మణుఁ జూచి యనియె ♦ జిత్తం బెరియన్.

అర్థములు. శరణ్యునం దుండవలసిన కృతజ్ఞత, మిత్రుల సహనరించుట, కార్యములను విమర్శించుట, మహోత్సాహము, మొదలగు గుణములు శ్రీరామ చంద్రమూర్తియందుఁ గల వని యంతవఱకుఁ జెలుపఁ బడెను. అన్ని గుణములలోఁ

బ్రాహ్మణమైన గుణము దయ. అది రామచంద్రునిసండు పిశేషించి కలదని యీ సర్గమునందుఁ జెప్పబడుచున్నది. పరుల దుఃఖము తన దుఃఖముగా నెంచి తపించుట దయ యనఁబడును. సీతాదేవి దుఃఖమును దలంచి రామచంద్రమూర్తి దుఃఖించుట యిందుఁ జెప్పఁబడును.

కడలి దరిక = సముద్ర తీరమున, యుక్త పద్ధతి = యోగ్యమైన విధముగ, భృశా ర్తిక = అధిక వ్యధచే, తనకెలసక = తన ప్రక్కన, ఎరియక = మండుచుండఁగా.

తా త్పర్యము.

సముద్ర తీరమున నేన లన్నియు నే యే నేన యేయేచోట దిగవలయునో యా ప్రకారము దిగిన నిమ్మట రామచంద్రమూర్తి యీ సముద్రమున కావలియొడ్డునందే కదా సీతాదేవి దుఃఖించుచున్నదని యామెపడు దుఃఖములను హనుమంతుడు చెప్పి నవి జ్ఞప్తికిరాగా మిగుల వ్యధచే దుఃఖపడుచుఁ దలంచుకొలది హృదయము మండు చుండఁ దన ప్రక్కను నున్న లక్ష్మణుఁజూచి యిట్లనెను.

క. లోకమున నాడునాటికి, శోకంబు క్షయించుచుండుఁ • జమ్మి యెందుక

నా కన్ననొ నానాటికి, క్షౌకస్యక లేమి వనట • మఱి మఱి పెరిగెక. ౧౦౮

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా ! లోకములో సాధారణముగా నందఱయందు దుఃఖము కాలక్రమ ముగ క్షయించును - మొదట నున్న దుఃఖము తరువాతఁ గొన్నిదినముల కుండదు. ఇది లోకసామాన్య విషయము. నాకో సీతను విడిచిన దుఃఖము నానాటికిఁ బెరుగు చున్నది కాని తగ్గుటలేదు.

లోకమున నెవరును బరులకై దుఃఖించువారు లేరు. తమ ప్రియపదార్థ వియోగమునఁ దమకుఁ గలిగిన సుఖసప్తకై కష్టమునకై దుఃఖంతురు. రామచంద్ర మూర్తి యం దట్టి దుఃఖమున కెడములేదు. 'నానవాప్త మవాప్తవ్య' మృదునట్లు ఆయన సుఖసంతోషముల కన్యులపై సాధారపడియుండువాఁడు కాఁడు. కావున 'మిథిలాయాం ప్రవీప్తాయాం స మే కించి త్వదహ్యాతే' యన్నట్లు లేదిపోయినను దనది పోయినట్లు దుఃఖంపఁడు. బిడ్డల దుఃఖమునకై తల్లిదండ్రులు తపించునట్లు తన యాశ్రితుల దుఃఖమునకై తాను దపించును.

తే. లేదు నగపు కాంత • నొదవ్వు చర నని, లేదు నగపు మ్రుచ్చిలింపఁ బడుట కంబుజాతనేత్ర • కరుగు చున్నది గదా, వయస టంచు నాత్మ • వగచువాడ.

తా త్పర్యము.

నాకుఁ బ్రియురాలగు సీత మిగుల దూరము నందున్నదికదా యని నేను దుఃఖంపను. రావణుఁ డామెను దొంగిలించికొనిపోయెనే యని నేను వగవలేదు. కమలములవంటి కన్నులుగల సీతాదేవి నా యొడ్డ నున్నప్పు డెంతో సంతోషించు చుండెను. అట్టి సంతోష మిప్పు డామెకు లేక కాలమంతయు వ్యర్థమై పోవుచున్నది

గదా యని దుఃఖించెదను. నా తోడ నుండుటయే యామెకు మహానందము. నా వలన నామె సంతోషించు చున్నది కదా యని నేను సంతోషించు చుంటిని. అట్టి దానికి విఘ్నము కలిగించితని గదా యని దుఃఖించెదను. ఇట్లు చెప్పుటచే రామచంద్రమూర్తి కాముకుడై దుఃఖంప లేదని యేర్పడు చున్నది. వయస్సు పోవుచున్న దనుటచే ముసలితనము వచ్చుచున్న దని యర్థము. నిత్య యౌవనవతికి వార్ధక మెక్కడిది.

శా. పొమ్మి మారుత ! నీత యున్న యెడకుం ♦ బూబోణి స్పర్శింపుమీ
రమ్మి నన్ను స్పృశింపుమీ మఱల, సాశ్రంగంకుమార్గమునన్
గొమ్మం జూచెద, నట్లు నీ వలన నాశ్రుక జానకీకోమలాం
గమ్మం దాకిన యట్టులొ, గలదె భాగ్యం బంత నా కక్కటా ? ౧౧౦
అర్థములు. స్పర్శింపుమీ = తాకుమా.

తా త్వ ర్య ము .

వాయుదేవా ! నీవు నీతాదేవి యున్న చోటికి బోయి యామెను దాకుము. దాని వలన నిది రామచంద్రుని స్పృశించిన గాలి కదా యని నా యొద్దనుండి వచ్చిన హనుమంతుని జూచి సంతోషించినట్లు ఆయన తండ్రి వగు నిన్ను జూచియు సంతోషించును. అట్లు లామెను దాకి సంతోషింప జేసి మరలవచ్చి నన్ను దాకితి వేని నేను సంతోషించెదను. అప్పుడు నేను జానకిని దాకినవాడనగుదును. ఇట్లులే జానకిని నేను జూచుచున్నాడను. జానకి చంద్రుని జూచుచున్నది. ఆమె దృష్టులు చంద్రుని యందుఁ బడినవి. నాదృష్టులు చంద్రునియందుఁ బడినవి. ఇరువుర దృష్టులు చంద్రునందుఁ గలసికొనెను. కావున నే నామెను ఆమె నన్ను జూచినట్లయ్యెను. అట్లులే నీ మూలమున మేమొకరి నొకరు స్పృశించినవార మగుదుము. అయ్యో నాకంత యదృష్టము కూడఁగలదా?

ఉ. రావణచేతఁ జిక్కువడి ♦ రాజముఖమణి నన్నుఁ గూర్చి “హా
జీవితవల్లభా !” యని వచ్చించిన యార్తివిలాపయుక్త మా
నా వచనంబులన్ మనము ♦ సంఘఁ దలంపఁ దలంపఁగా నశ్లే
షావయవంబులున్ విషము ♦ నానిన యట్టులు క్రాంగఁ జొచ్చెడిన్. ౧౧౧
అర్థములు. అశ్లేషావయవంబులు = దేహమాద్యంతము - మనస్సు మాత్రమేకాదు - దేహముకూడ.

తా త్వ ర్య ము .

రావణచేతఁ జిక్కుకొని చంద్రముఖ నీత ప్రాశస్త్యరా యని దుఃఖముతో నేడ్చుచు నటచిన యా మాట నేను తలఁపఁగాఁ దలఁపఁగా విషము ద్రాగినట్టులు బాహ్యోద్యాయములను సంతరింద్ర్యములను గూడ దహించుచు నున్నది.

దుశ్శాసనుడు చీర లొలుచు నవుడు ద్రౌపది “హా కృష్ణ ద్వారకావాసిక్వాసి యాదవసందన, ఇమా మనస్థా సంప్రాప్తాం కిమనాథా ముపేక్షసే? శంఖచక్ర గదాపాణే ద్వారకానిలయాచ్యుత, గోవింద పుండరీకాక్ష రక్ష మాం శరణాగతామ్॥ అని గోవిందా యని పిలిచెను.

శరణాగతురా లయిన ద్రౌపది యూపత్కాలమందటచిన గోవిందా యనుమాట కృష్ణుని బదుముాడు సంవత్సరములు బాధించెను. ఈ విషయము పదునాలుగవ సంవత్సరమున రాయబారము పోవుటకు ముందు కృష్ణమూర్తి పాండవులతో ‘గోవిందేతి యదాక్రందత్ | కృష్ణా మాం దూరవాసిన్మ్ | ఋణం ప్రవృద్ధ మివ మే | హృదయా న్నాపసర్పతి’ యని చెప్పెను. ధర్మరాజా! నీవు రాజ్యమునకై యుద్ధము చేయుదువు గాక, చేయకుండువుగాక! దూరముగా నుండు నన్ను ద్రౌపది గోవిందాయని పిలిచెను. అప్పుడు నేను దూరమున నున్నవాడ నగుటచే నా దుష్టుల నేమియుఁ జేయఁజాల నైతిని - ఆ మాట నా హృదయమునుండి తొలగిపోక ఋణము దినదినము వడ్డితోఁ బెరిగెనట్లు పెరుగుచున్నది. ఆ యప్పు నేను దీర్చుకొనవలసియున్నది సుమా యని చెప్పెను. కావున భక్తుల యాక్రందనధ్వని విని భగవంతుఁడు వారి కష్టము దీర్చు వటకు మిగులఁ బరితాప పడుచుండును.

సీతకు వయస్సుపోయి వార్ధకము వచ్చుచున్నది. నే నా నియ ససభవింపక పోతినే యని రాముఁ డేడ్చె ననుట సరిగాదు. అగ్నిని శీతోభవ యన్నట్లు రావణుని హతోభవ (చావుము) అని భస్మము చేయఁగలిగియు నా రక్షణసామర్థ్యము విశ్వ సింఛితన పారతంత్ర్యమునకు హాని వచ్చునే, నా కపకీర్తి వచ్చునే యని నా నిమిత్తమై దుఃఖించు చున్నది కదా, నే నేమియుఁ జేయఁ జాలకున్నా నే యని దుఃఖించెదను, అని రామ హృదయము.

క. చింతాజ్వాలాయుతము ని,తాంతవియోగేంధనప్రతానేధిత మా

కంతుజ్వలనము లేవగ, లెంతయు నా దేహముఁ దఱిహించెడి వత్సా! ౧౧౨

అర్థములు. చింతాజ్వాలాయుతము = చింత యనెడి శిఖలతోఁ గూడినది, నితాంత = తీవ్రమైన, వియోగ = వేటుపాటనెడి, ఇంధన = కట్టెలయొక్క, ప్రతాన = సమూహములచే, ఏధితము = వృద్ధి పొందింపఁబడినది, కంతుజ్వలనము = మన్మథాగ్ని, లేవగలు = రాత్రి పగలు, ఇది సమాహారద్వంద్వము, ఏకవచనము, సర్వవేళల నని యర్థము. ద్వంద్వమున ఏకారము వకార మయ్యెను. వత్సా = నాయనా!

తాత్పర్యము.

నాయనా! చింత యనెడు జ్వాలలు గలదై వేటుపాటనెడి కట్టెల ప్రోవుచేఁ బెరిగిన మన్మథాగ్ని సర్వవేళల నన్ను మిక్కిలి కాల్చుచున్నది.

చిత, చింత యను రెంటిలో చింతయే గొప్పది. చిత చచ్చినవానిని గాల్చును. చింత బ్రదికినవానిని గాల్చును.

తే. నిన్ను విడనాడి లక్ష్మణా! • సీతనిధిని, నేను మునిగి సుఖంబుగా • నిద్దురింతు
నారములలోన శయనించు • నన్న చెట్లు, సీరజేషుడు దహియింప • నేర్చువాడు.

అర్థములు. నారములలోన = సీళ్ళలో, “నారము లనగా జలములు” భార. సీరజేషుడు = సీళ్ళలోబుట్టిన కమలము బాణముగాఁ గలవాడు, మన్మథుడు.

తాత్పర్యము.

నిన్నుజూచిన నాకు సీతయు శ్లోచితము నున్నది. మీరెవ్వరైనా నిన్ను విడువకయుండు వారుగదా. కావున నిన్నుగూడ వదిలి నేను సముద్రమున హాయిగా నిద్దురిపోదును. నిద్దురిపోవువానిని దుఃఖ మేమి చేయఁగలదు. సీళ్ళలో నిద్దురిపోవు నన్ను సీళ్ళలో బుట్టిన కమలము బాణముగాఁ గలవాఁ డెట్లుబాధింపఁగలడు. సీళ్ళమీఁదఁ గమలముతో దెబ్బ గొట్టిన సీళ్ళలో నుండువానికి నొప్పికలుగునా? సముద్రమునందు నేను సుఖముగ శయనింతు నని రామచంద్రముఁడై మనుష్యభావమునఁ జెప్పినను ఆశ్చర్యపాత్ర్య చేసి కొనెద నని చెప్పినట్లే. అది భీరోదాస్తుని లక్షణముగాదు. కావున నా యర్థము పోనఁ గదు. లక్ష్మీనారాయణుని రుద్రపుర శేషునిపైఁ బువలించువారే. ఒకరు తేకపోయి నపుడు రెండవవారి కా సుఖశయ్యయేల? కావున ఆదిశేషు డనగు నిన్నుగూడ వదిలి ప్రళయనాశయందు నలె నీటబండుకొని యోగనిద్ర పోయెడను. అప్పుడు కున్మథున కుత్పత్తియేలేదు. కావున నన్నతఁ డేమియుఁ జేయఁజాలడు అని భావము. ఇట్లు లక్ష్మణుని యాదిశేషత్వము తన నారాయణత్వము సూచించెను.

క. అక్కమలాక్షియు నేనును, నొక్కవసుంధరనె నెలిచి • యుండుటచే నే

నెక్కరణినో మనఁ గల్గితి, గ్రక్కున నప్పొలతఁ జూడఁ • గల్గునె నాకున్. ౧౧౮

అర్థములు. వసుంధరనె = భూమిమీఁద - మనఁగలిగితిన్ = బ్రతుకఁ గలిగితిని.

తాత్పర్యము.

లక్ష్మణా! సీతను విడిచి నేను బ్రదుకుటకుఁ గారణములు రెండు గలవు. ఒక చానుపుమీఁద నిద్దట మున్నట్టు లొకభూమి యందే యిరువుర మున్నవారము - రెండవది సీత జీవించియున్నదని హనుమంతుడు చెప్పెను. కావున నేనును జీవింపఁ గలిగితిని. కాని యామెను నేను జూడఁగలనా?

ఒకవసుంధరనె యనుటచే నిరువుర మొక భూలోక మందే యున్నవార మగుటచే సాంగత్యము కలదు. కావున నెట్లెట్లో బ్రదికితిని. అటుగాక యొక రొకలోకమున మఱియొకరు వేటొకలోకమున నుండఁగలిగెనేని మేము బ్రదుకఁ జాలము. నిన్ను విడిచి నేను సీతయు నిమిషమైన బ్రదుకఁ జాల మని నీవే చెప్పితివిగదా. వాస్తవార్థ

మున శేవ ప్రకృతి మయ మగు నీ లీలావిభూతి ప్రపంచము లేకుండిన భగవంతుఁ
డుండియు లేనివాఁడే. ప్రాగవస్థయుం దాయనను దలచువాఁ డెవ్వఁడు ?

క. ఆవారి జలము గల మడి, క్రేవలఁ దడిలేనిపొలము • క్రీయూటవలె

బావని మని యున్నది యని, నే వినుటను బ్రదుకుఁ గంటి • నిర్మలచరితా. ౧౧౧
అర్థములు. ఆవారి = దండిగ, క్రేవల = ప్రక్కలందు, తడి = చెమ్మ,
క్రీయూటవలె = భూమిలోని యూట తడివలె.

తా త్పర్యము .

సీతాదేవి బ్రదికి యున్నదని హనుమంతుఁడు చెప్పటచే నేను బ్రదికి
యున్నాను. బ్రదికి యుండఁగానే యేమి ? ఆమె యెక్కడ, నీ వెక్కడ. నీవు బ్రదు
కుట కామె యెట్లు కారణము కాఁగలదు. నుబ్బులో నీ గుండిన భూమిమీఁదఁ
బైరు పండునా యందువేమో, అట్లు గాదు. మే మిరువుర మొక భూమియందే
యున్నారము. ఒక నదిమడి నిండ నీ ఘండనేని యా నీళ్లు ప్రక్క భూములపైఁ
బాటకుండినను భూమిలోని యూటచే నవియు దడిగల వగుచున్నవి గదా. అట్లులే
యామె బ్రదికియున్న దను వార్త విని నేను బ్రదికి యున్నవాఁడను.

ఉ. ఎన్నఁడు గాంచువాడనో యహీనవిరోధులఁ జంపి నిస్తుల

భ్యున్నతి నొందు లక్ష్మీవలె • నుగ్మలి నీరజఃత్రనేత్ర, నే

నెన్నఁడో గాసిఁబడ్డయతఁ • డిప్టరసాయన మాను భంగి నా

యన్న ముఖాఙ్గ మెత్తి యధఃరామృత మానుడు నాశ దీరఁగన్. ౧౧౬

అర్థములు. అహీన విరోధుల = బలమున గొప్పవారిగు శత్రువులను,
నిస్తుల = అసమానమైన, అభ్యున్నతి = మేలు, అభివృద్ధి, ఇష్ట రసాయనము =
ఇంపైన శరీర పుష్టికరమైన యాషధము, అనుభంగి = త్రాగుటవలె. అన్న = స్త్రీ,
ఉగ్మలి = స్త్రీ - నీత.

తా త్పర్యము .

బలవంతులైన పగవారిఁ జంపి మిగుల నభివృద్ధిచెందు లక్ష్మీవలె నే నెన్నఁడు
సీతాదేవిని జూతునోకదా - మిక్కిలి బడలినవాఁడు దేహపుష్టికరమైన యింపైన
రసాయనమును ద్రావినట్లు నే నెన్నఁడు సీతాదేవి యధఃరామృతమును నాశ దీరఁ
బాసము సేయుదునో—

యజ్జరా వ్యాధి విధ్వంసి భేషజం, తద్రసాయనమ్. బాహులుడు

నీరసానాంహి ధాతూనాం, లాభోపాయో రసాయనమ్ - వైద్యకము.

జ్వగాది సంబంధములై దేహమును నిస్సారముగఁ జేయు వ్యాధులను ధ్వంస
ము చేయునది రసాయనము.

క. బలిసిన యితిసిన తాళీ, ఫలములతో నెనయుచున్న • పద్మాక్షి కుచం

బులు న న్నెన్నఁడో కాఁగిట, నలరించెడివేళఁ గంపఃమందెడి నయ్యో. ౧౧౭

అర్థములు. ఇజీసిన = ఒక దానితో నొకటి రాచుకొనుచున్న, తాళిఫలములతో = తాటిపండ్లతో; బలిసిన, యిటిసిన, ఎనయుచున్న యను విశేషణంబులు కుచంబులను పదముతో నన్వయించును. ఇందు తాళిఫలములతో నను వ్యవధానము గలదు. కొన్ని యెడల విశేషణోభయపడంబులు త్రిశక్రియాజన్య విశేషణ ఘటితంబులు సందర్భ యోగ్య పదవ్యవహితంబు లగు. పౌ. వ్యా. సమా-౧౮ - “కం-చిక్కని చక్కని నున్నని, సుక్కుని తోలూడ్వబడని ఛల్లి సెగలచే నొక్కబడని దండంబులు తక్కక యుపనయనవేళ దాల్చుగ వలయు” విజ్ఞ - ఆచార - “కం-మొగి విరిసి కఱకు గూడక, పగులక వెడలుపును నిశువు బసిమియుఁ గల లేజగు రరటాకులు పెట్టిరి, దిగదిగ నద్దేవి యాఁ దివ్యపురంధ్రులే” భీమ- ౨-౧౨౨-

తా త్వ ర్య ము .

బలుపుగలట్టియు - నొకదానితో నొకటి రాచు కొనుచున్నట్టియు - తాటి పండులఁ బోలియున్నట్టియు సీతాదేవిస్తనములు నేను గొంగిలించు నపుడు చలింపఁ గలవు.

క. నన్నుం బ్రాణేశ్వరుఁగాఁ, గొన్ననతీమణి యరాళకుంతల సోకుం

గన్నెలనడుమ సనాథనలె న్నవసెడిఁ గాచు దిక్కులే కెడపడుచున్. ౧౧౮

అర్థములు. అరాళకుంతల = వంకరగా నుండు వెండుకలు గలది, సోకుంగన్నెల = రాక్షసస్త్రీల, అనాథవలె = దిక్కులేని దానివలె, నవసెడి = శుష్కించు చున్నది, ఎడపడుచున్ = భయపడుచు.

తా త్వ ర్య ము .

నన్ను, మూడు లోకముల వారిని గానఁగల నన్ను తన ప్రాణేశ్వరుఁగాఁ గొసయుఁ బతివృత్తార్త మయి వంకర వెండుకల సీత రాక్షస స్త్రీల నడుమ దిక్కులేని దానివలె రక్షించువాడు లేక భయపడి శుష్కించు చున్నది గదా.

క. జనకునిసుత యట దశరథ, జనపతికోడ లట నాడు సతి యట రక్షి

వనితాజనతామధ్యమునను నిద్దుర నెట్లు గొనెడి • నవలామిహియన్. ౧౧౯

అర్థములు. రక్షివనితా జనతా మధ్యమునన్ = రాక్షస స్త్రీ సమూహముల నడుమ, నవలామిహి = స్త్రీల యందు శ్రేష్ఠురాలు.

తా త్వ ర్య ము .

తండ్రియా జనకమహారాజుల. మామగారా దశరథమహారాజుల. భర్తయా నేనట. ఇట్టి యుత్తమ స్త్రీ రాక్షస స్త్రీల నడుమ నెట్లు నిద్రింపఁ గలదు.

క. శౌరేతరనీరదతతి, దారితముగఁ దోచు శారదవిధుకల యనన్

గ్రూరాసురులన్ సతి ధి, క్కారించియు వెలికి రాఁగఁ • గలుగుట యెప్పుడో.

అర్థములు. శౌరేతర = నల్లని; నీరదతతి = మేఘసమూహము, దారితముగన్ = చీల్చబడినదిగ, శారదవిధుకల = శరత్కాల చంద్రరేఖ.

తా త్పర్యము .

నల్లని మబ్బులఁ జీల్చుకొని వెలికఁ గానవచ్చు చంద్రరేఖవలె గ్రూరరాక్షసుల
ధిక్కరించి యెప్పుడు బయట రాగలదో.

చ. తరళమృగాక్షి నైజముగఁ • దాను గృశాంగియ, యందు నిష్ఠుడు
ర్భరబహుళార్తిచేతను, విపర్యయ మాటను దేశకాలములే,
కర ముపవాసముం బడుటఁ • గాంత మ తొంత కృశించెనో కదా

హరిహయవైరిఁ ద్రుంచి ముదఁమార ధరాసుతఁ దెచ్చు టెన్నఁడో. ౧౨౧

అర్థములు. తరళమృగాక్షి = చలించు జింక కన్నులవంటి కన్నులు గలది,
నైజముగఁ = స్వభావముచేతనే, గృశాంగియ = శుష్కించిన దేహము గలది,
దుర్భర = భరింపరాని, బహుళార్తిచేతఁ = విస్తార దుఃఖముచేతను, విపర్యయము =
తాటుమాటు, హరిహయవైరిఁ = ఇంద్ర శత్రువు రావణుని.

తా త్పర్యము .

చలించుచున్న జింక కన్నులవంటి కన్నులుగల సీతాదేవి స్వభావముచేతనే
సన్నని దేహముగలది, ఇంక నిప్పుడో సహింపరాని దుఃఖాతిశయముచేత, దేశము
కాలము తాటుమాటుగుటచేత, ఆహారము లేమిచేత నెంత శుష్కించినదో కదా.
రావణాసురునిఁ జంపి నే నెన్నడు సీతను సంశోషముతోఁ దేఁ గలనో.

తే. దేవతాకన్యః బోలు నాఁదేవి నీశ

పరమసాధ్వీమచర్చిక • పరమంతిని

నెప్పుడో కదె యాకంత • మెలమిఁ గుచ్చి

వితతమోదాశ్రువులఁ దాను • విడువఁగలదు. ౧౨౨

అర్థములు. ఆ కంత మెలమిఁ గుచ్చి = సంశోషముతోఁ గంతము నఱకుఁ
గాఁగిలించి, ఇట్టి కాఁగిలింతకు స్పృష్టక మని పేరు. “యద్యోషిత స్సమ్మృళ మౌగ
తాయా | అన్యాపదేశాత్ ప్రజతో సరస్వ | గాత్రేణ గాత్రం ఘటతే తదేత దాలిం
గనం స్పృష్టక మాహు రార్యాః | యత్కుర్వతే వక్షసి వల్లభస్య, స్తనాభిఘాతా
న్నిబిడోపసూఢాః | పరిశ్రమార్థం శక్తైర్ద్విదగ్ధాస్త త్కంతసూత్రం ప్రవదంతి సంతః ||
ఉరసి కమితు రుచ్చై రావిశంతి వరాంగీ స్తనయుగ ముపధ త్తే చేత్త స్తనాలింగనం తత్ ||
కంతసూత్ర స్తనాలింగనములు పర్యాయ నామములు.

తా త్పర్యము .

దేవతాస్త్రీ వంటిదై పరమ పతివ్రతలలో శ్రేష్ఠురాలైన నా దేవి నీత
గొప్ప మనస్సుతో నెప్పుడు నా మెలఁ గుచ్చి కాఁగిలించి యీనందశాఘములు
విడువఁ గలదు.

పరమ సాధ్వీమచర్చిక = ఉత్తమ పతివ్రతలందు శ్రేష్ఠురాలు, “మతల్లికా
మచర్చికా ప్రకాండ ముష్ణ తల్లజో | ప్రశస్తవాచకా న్యమూని” అమరుడు,

క. నాసతిఁ దరుణీరత్నము, భూసుత నడఁబాయఁ బెరుగుఁ భూరివృథ నే
మాసినవశ్రుముమాడ్కిని, బాసి సుఖము పడఁగఁగలుగుఁ భాగ్యం బెపుడో. ౧౨౩

తా త్ప ర్య ము .

నా భార్యను స్త్రీ రత్నమును భూవుత్రిని సీతను విడనాడుటచేఁ గలిగిన దుఃఖము నే నెన్నఁడు మాసిన గుడ్డను వదలినట్లు వదలి సుఖంపఁ గలనో.

తమ్మునితోనైనను నిటువంటి మాటలు చెప్పవచ్చునా? లక్ష్మణుఁడు సర్వ విధముల నేవకుఁడే యగుటచేఁ జెప్పఁబడెను. అటు కాని యెడల ననుచితమే. గోవింద. సుందరకాండమందు సీతాదేవి తన స్తనములను గుఱించి హనుమంతు నితోఁ బ్రస్తావించెను. పరపురుషులతో మాట్లాడునపుడు స్త్రీలు తమ స్తనముల ముచ్చట తేరాదు. అట్లుండియు హనుమంతుఁడు తమ మర్మమెఱింగి నచ్చిన బంటు కావున సర్వవిధ నేవకుఁ డను భావముతో బిడ్డతోఁ జెప్పకొన్నట్లు చెప్పుకొనెను.

చ. అని విలపించుచుండఁగ దిఁనాంతమునం గడు మందరిశ్చి యై
దినకరుఁ డస్తమించుటయు • దీనత పాయ నచించి లక్ష్మణుం
డనునయసూక్తిఁ దేర్చుటయు • సంబుజలోచన సంస్కరించుచున్
వనట మునుంగుచున్ సృపతిఁవర్షుఁడు సంధ్య యజించె భ క్తిమై. ౧౨౪

అర్థములు - దినాంతమునన్ = సాయంకాలమున, మందరిశ్చియై = వేడిమిలేని కిరణములు గలవాడై, సంస్కరించుచున్ = స్మరించుటచేత; హేత్వస్థః శత్రోర్ధకము.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము శోకించు చుండఁగా సాయంకాలమై సూర్యుఁ డస్తమింపఁగా నా వ్యసనము పోవునట్లు లక్ష్మణుఁడు సమాధాన నాక్యములు చెప్పి సుచేయఁగా సీతను స్మరించుచు దుఃఖపడుచు రామచంద్రుఁడు సంధ్య వార్చెను.

ఈ దినము పాడ్యమి. సూర్యాస్తమయ మైనట్లు లిచ్చటఁ జెప్పఁబడెను. చంద్రోదయము ౧౦౦ వ పద్యమందుఁ జెప్పఁబడెను. కావున నేడు శ్రీరామచంద్ర మూర్తి గౌణకాలమున సంధ్య వార్చె నని యేర్పడుచున్నది.

—• ౬-వ సర్గము. రావణుఁడు మగ్రతులతో నాలోచించుట. •—

ఉ. అక్కడ రావణుండు, త్రిదశాధిపతుల్కుండు మారుతాత్మజుం

డెక్కటి లంకలోన ఘటియించిన ఘోరము భీతిదంబు నొ

నక్కృతి నెంచి రాక్షససభాంతరసీమను సిగ్గు దోపఁగా

నుక్కటి నేలఁ జూచు చనుఁగోత్రమ వీరులతోడ నిట్లనున్. ౧౨౫

ఇచ్చట శ్రీరామాదులు సముద్రముదాటు నుపాయ మాలోచించు చున్నారని చెప్పి విడిచి యీ మూఁడు దినములలో లంకలో జరిగిన వృత్తాంతము చెప్పఁ గవి యారంభించెను. హనుమంతుఁడు లంక విడిచిన నాటి వృత్తాంతము చెప్పబడుచున్నది.

అర్థములు. అక్కడ = లంకాపురమునందు, త్రిదశాధిపతుల్యుడు-ఇందు
నితః సమానుడు, ఎక్కటి = అనహాయుడై, ఒంటరిగాడై, ఏకశబ్దభవము,
అక్కతి = ఆ కార్యము, సీతాదర్శన, రాక్షసపథ, లంకాదహనాది కార్యములు.
ఉక్కు + అటి = బలగర్వము దిగినవాడై, సిగ్గు = లజ్జ, “మనస్సంకోచనం లజ్జా
హ్యనాచిత్త్య ప్రివర్తనాత్” అనుచితకార్యము చేసినపుడు కలుగు మనస్సంకోచము
లజ్జ యనఁబడును. త్రిదశాధిపతుల్యుడనుటచే, ఇందుడు చేయదగినంత కార్యము
చేసినవాడని యర్థము. ఇది మారుతాత్మజ పదమునకు విశేషణము.

తాత్పర్యము.

లంకలో రావణుఁ డింద్రసమానుడైన హనుమంతుఁ డొక్కడే చేసిన
చూడ నసాధ్యమై భయంకరమైన రాక్షసపథ లంకాదహనాది కార్యములు తలచి
రాక్షసుల సభయందు బలగర్వము క్షయించినవాడై సిగ్గుపడుచు నేలఁ జూచుచు
రాక్షస వీరులతోడ నిట్లనెను. హనుమంతుడు నిలువఁబడి యద్ధము చేసినపుడు
రాక్షస సేనలఁ బంపఁగలిగెను. లంకాదహనకాలమున హనుమంతుడు మిద్దెల
మీఁదఁ బరువు లెత్తుచు నిండ్లలో దొడ్లలోఁ దూటి కొంపలు తగులఁబెట్టి వాయు
వేగమునఁ దిరుగువానిఁ దన కొంప దగులఁబెట్టినను నేమియుఁ జేయఁజాలక
పోయెను. తన యిల్లు తాను గాపాడుకొన లేనివాడు లంకాపుర మంతయు నేమి
కాపాడఁ గలఁడు? ఒక్కని నివారింప లేనివాడు పెక్కురు వానరులు వచ్చిన నేమి
నివారింపఁ గలఁడు? ఇది బలహీనతను చెలుపును గావున సవమానకరము.

ఉ. వానరమాత్రుఁ డొక్కరుఁడు • వాలినశక్తిఁ జొరంగరాని లం
కానగరంబుఁ జొచ్చి ననుఁ • గానునకుం గొన కా ధరాసుతఁ
గానఁగఁ బోయి పెన్లవని • గల్గిన గోపుర ముర్విఁ గూల్చి ర
క్షోనిచయంబుఁ జంపి పురి • ఘోరవిధిఁ దహియించె నుగ్రుడై. ౧౨౬

అర్థములు. వాలిన = అతిశయించిన, కొనక = లక్ష్యమునేయక.

తాత్పర్యము.

సామాన్యపుఁ గోరితి (కోరితి చూపు ధరించిన దేవతలు గారు) యొక్కఁడు
(పెక్కుమంది గారు) మనవలె నాయుధములు ధరించినవాడును గాఁడు. అతిశ
యించిన శక్తిచేత నెట్టి షాకిని బ్రవేశింప సాధ్యపడని లంకాపురముఁ బ్రవేశించి
కానునకుఁ గల విలువయైన నాయం దున్నదని తలంపక సన్నుఁ దృణముకంటె నీచ
ముగా నెంచి నా యింటిలోఁ బ్రవేశించి సీతను జూడఁబోయి పెద్దగవనిగోపురము
విఱుగఁదన్ని నేలఁ ద్రొచి రాక్షసులఁ జంపి పట్టణమును బీభత్సముగఁ గాల్చెను.

ఉ. ఏమి యొనర్చువాడ? నీక • నెయ్యది మార్గము? మీకు నాకు మే

లేమి విధంబునం గలుగు? • నేమి యొనర్చిన నెల్ల జక్క నా?

రాము నెడఁటమం దెటులుఁగ్రాలిన మే లొనగూడు? జెప్పఁడా
మీ సుతముఁ, జయాస్పదము • మేలి సుమంత్రుని యందు రావ్యులుఁ. ౧౨౭
అర్థములు. రామునెడఁటమందు = రాముని విషయమున.

తా త్పర్యము.

అయిన దేమో యైనది. దానికి వగచి ఫలములేదుకదా. ఇక జరగవలసిన
కార్యము చెప్పఁడు. నేనేమి చేయవలయును? నే నేమి చేసిన నాకు మీకు మేలు
గలుగును? ఏమి చేసితిమేని యంతయుఁ జక్కఁబడును. రాముని విషయ ముం దేమి
చేసిన మనకు మేలుగలదు? మీ యభిప్రాయముఁ జెప్పఁడు. మంచి యాలోచనయే
జయకారణ మని స్పెల్లలందురు. కావున నాలోచించక కార్యములు చేయరాదు.

తే. జగతిఁ బురుషులు గలరు ముఁత్రైగలవారు, దలఁప నుత్తమ మధ్యమాధము లనంగ
వారియందలి గుణదోషవర్గములను, వరుస నచియింతు రాక్షసప్రవరులార!

తా త్పర్యము.

లోకమునందు నుత్తములనియు, మధ్యము లనియు, సధము లనియు మూఁడు
త్రైగల పురుషులు గలరు. రాక్షసశ్రేష్ఠులారా! వా రే గుణములచే నుత్తములయిరో
యే దోషములచే సధము లయిరో చెప్పెద వినుండు.

చ. సమసుఖదుఃఖబాంధవులఁసంహతితోఁ దనమేలు గోరు నె
య్యముగలవారితోడఁ దనఁయూశ్మను నచ్చిన మిత్రకోటితో
విమలమనీష యోజనలు • వే యొసరించి శలంబు దైవయ
త్నముగను గార్యముం గడఁగు • తజ్జనుఁ డుత్తముఁ డగును కోవిదులే. ౧౨౯

తా త్పర్యము.

తన సుఖమే తమ సుఖముగను, తన దుఃఖమే తమ దుఃఖముగను నెంచు
బంధువుల సమూహముతోడను, తన మేలుగోరు స్నేహముగలవారితోను, దన
మనస్సు సమ్మిగ మిత్రులతోను సిర్మలమైన బుద్ధితో శీఘ్రముగ నాలోచించి శలము
దైవాధీన మని కార్యముచేయ నెప్పుడు పూనుకొనునో వాఁ డుత్తను పురుషుఁడు.

క. దైవమే శరణంబుగఁ గొని, భావించి యొకండు కార్యఁబద్ధతి నొకఁడే
కావింపఁ బూనె నేనియు, నా వాఁ డగు మధ్యముం డంటందురు ప్రాజ్ఞులే. ౧౩౦

తా త్పర్యము.

జయాపజయములకు లాభాలాభములకు దైవమే కారణము. అయినయే
రక్షకుఁ డని దైవమునే నమ్మి యితరులతో నాలోచించక తనకు మేలని తోచిన విధ
ముగఁ గార్యము చేయఁబూనువాఁడు మధ్యమపురుషుఁడు.

క. అరయక గుణదోషంబులఁ, బారి దై వాశ్రయము చింతఁపూనక పని దా
నెరయింపఁబూనియును నది, పరిపూర్తి నొనర్చకున్నఁ వాఁ డధముఁ డగుఁ. ౧౩౧

తా త్వ ర్య ము .

ఇటుచేసిన మేలు, అటుచేసిన కీడు అని యాలోచనలేక దైవమును విశ్వసించి పక దైవసాహ్యము గోరక కార్యము చేయఁబూని దానిని జక్కఁగఁ దుదముట్టఁజేయని వాఁడు పురుషాధముఁ డనఁబడును.

ఆ. పురుషులందుఁబోలె ♦ సురనైరివరులార! యొప్పు మంత్రములను ♦ నుత్తమాధ మములు మధ్యమంబు ♦ మఱి వీని లక్షణములను విశదపఱుతుఁ ♦ దెలియ వినుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

పురుషు లం దుత్తమ మధ్యమాధము లున్నట్లులు మంత్రాలోచన యందును మూఁడువిధములు గలవు. వాని లక్షణములు తెలియఁజెప్పెన వినుఁడు.

శే. శాస్త్రదృష్టిని జూచుచు ♦ సచివుల్లెఁ
గార్థమునయందు నాసక్తి ♦ కడను వడక
యైకమత్యంబు వహియింతు ♦ రట్టి యదియ
యుత్తమాలోచనం బందు ♦ దుర్వి బుధులు.

౧౩౩

తా త్వ ర్య ము .

శాస్త్రమునందు దృష్టి యుంచి యది చెప్పినప్రకారము మంత్రులందఱు కొఱతలేని యాసక్తితో నెట్లులైన నీకార్యము సాధింపవలయు నని పట్టుదలగలవారై యేకాభిప్రాయము గలవారై లేని యట్టిది యుత్తమమైన యాలోచన మని పండితు లందురు.

శే. కార్య మాలోచనము సేయఁ ♦ గడఁగు సపుడు
మొదల వేర్వే అభిప్రాయములను గొనియుఁ
దుదకు నేకమతంబునఁ ♦ బొడలిలేని
దాని మధ్యమ మందురు ♦ తత్త్వవిదులు.

౧౩౪

తా త్వ ర్య ము .

కార్యము నాలోచింపఁ బూనినపుడు మొదట వేఱువేఱుభిప్రాయములు గల వారై నను గడపట నందఱు నేకాభిప్రాయము గల వారై లేని మంత్రతత్త్వము దెలిసినవారు దానిని మధ్యమాలోచన మందురు.

శే. ఒకరిమతమును మెచ్చక ♦ యొక్కరుండు, తాను బట్టిన పట్టును ♦ మానుకొనక
యైకమత్యంబునందు శ్రేయస్సులే డ,టన్న యాలోచనం బది ♦ యధిమమండు.

తా త్వ ర్య ము .

ఒకఁడు చెప్పిన దానిని మరియొకఁ డంగీకరింపక తాను జెప్పినదే సరియని హతవాదము చేయుచు నేకాభిప్రాయమునకు రాక యెవరి యభిప్రాయము వారి దను నాలోచన మధమాలోచనము.

ఉ. మీరలు బుద్ధిమంతులను • మేలగు శార్వము నిశ్చయించి యీ
తీరునఁ జేయ నొ ననుమఁదీ తెలిసింపుట నా యభీష్ట మౌ
వీరుల వానరోద్రులను • వేలకొలండులఁ గూడి భీకరా
కారత ముట్టడించు రిఘుకాంతుఁడు లంకి నిలంబు చూడఁగఁ.

౧౩౬

తాత్పర్యము .

మీ రెండఱు బుద్ధిమంతులను. వా చి యాలోచన చేయ శక్తి గలవారు. కావున నేమి చేసె మనకు మేలు గలుగునో యీ రెండఱు జాలోచించి యిదో యీ జగికారము చేయట తెనుచు యిది చెప్పవలయు నని నా కోరిక. అంత దీర్ఘముగ నాలోచించి నెలసినది యిది. ఇచ్చట నెచ్చినది. ఎవఁడో నుంటరికోరితివాఁడో యని నిచ్చి గింతులు పెట్టి పో. కేముతెమిదా మిదాలోచించి నెలయునా యందులేమో. అని నరిగెను. వీరు రామచంద్రుఁడు భయం నాకారము గలిగిన వేల సంఖ్య గల వానరులను దోడు చేకొని లంకి ముట్టడించు గాని నడువఁడు. ఇది సత్యము.

ఉ. నానుజుఁడు జమూయతుఁడు • సై రిఘురాముఁడు దాటివచ్చు న

న్యూనసుఖంబుతోఁ బఱి • యుక్తపరాక్రమముతో మై పయో

హీనముఁ జేసెయో మఱి యెఁదన నీహన్యుతిశక్తిఁ జూపెయో

కానఁ బరీబలంబులకుఁ • నిల్ల పథం బొందుకై జెప్పఁదా.

౧౩౭

అర్థములు. అన్యూనసుఖంబుతో = అనామూలముగ, సుఖమునకు లోపము లేక, యుక్తపరాక్రమ రీతిమై = ఆయన పరాక్రమమునకు యోగ్యమైన రీతిగా, పయోహీనము = నీళ్ళలేనిది, పురీబలంబులకుఁ = లంకాపరిమనకు, సేనలకు, జమూయతుఁడు = సేనతోఁ గూడినవాడు.

తాత్పర్యము .

రాజేంద్రా! క్రోధికావున గంతువేసి సముద్రము దాటఁ గలిగెను. రామ లక్ష్మణు లెట్లు దాటి రాఁగలరు. ఒక వానరుఁడు దాటఁగానే యందఱు వానరులు దాటఁగలరని యెట్లు నిశ్చయము అని సందేహింపరాదు. రామచంద్రుఁడు తమ్ముని తోడను సేనతోడను గట్టములేక యాయన పరాక్రమమునకుఁ దగినట్లు సముద్రము నెండించియో లేక తన దేదైన ననభ్యుతశక్తిఁ జూపెయో సముద్రము దాటివచ్చును. కావున నప్పుడు పురము నేవిధముగ రక్షింపవలెను. ఎట్లు చేసిన సేనలకు మేలు కలుగును వానికి నొక యుక్తిఁ జెప్పఁడు. ఒకవేళ మీరు దలంచునట్లు రాముఁడు రాఁజాలఁ డయ్యెనా మఱియు మేలే - మనమాలోచించి జాగ్రత్త పడుటవలన నాని యేమియు లేదుకదా.

— ౨-వ సర్గము. రాక్షసులు రావణుపరాక్రమంబుఁ బొగడుట. —

చ. పవితరతైరివల్కులకుఁ • బల్కిరి మోడుపుఁ గేల నెల్లదా

నవులు మహాబలాధ్యులు మఁసంబున నాత్మవిరోధిపక్షములే

లవము నెఱుంగ లేక మిగులక మతిహీనత నీతిబాహ్యులై;

భవి నవసీతులైన సచివుల్ గద రాజుల పాలిశాత్రువుల్.

౧౩౮

అర్థములు. పవిత్రవైరి = వజ్రము ధరియించిన యింద్రుని పగవాడు, రావణునియొక్క - ఆత్మవిరోధిపక్షముల్ = తమ బలము, విరోధిబలము, పక్షము = పక్షో మాసార్థకే పార్శ్వే గృహే సూర్యవిరోధయోః | కేశాదేః పరితో బృందే బలే సఖ సహాయయోః. విశ్వ నిఘంటువు. లవము = కొంచెమైనను; మతిహీనత = బుద్ధి లేనితనముచేత, నీతి బాహ్యులై = నీతిమార్గము వదలినవారై, అవసీతులు = నీతి మాలినవారు, సచివుల్ = మంత్రులు, అరాంతరన్యాసాలంకారము.

తాత్పర్యము.

రావణుడు డీ ప్రకారము పలుకగా మహా బలవంతులు రాక్షసులు చేతులు జోడించి, దేహబలము గలవారేకాని బుద్ధిబలము లేనివారగుటచే తమ బల మెంత - విరోధుల బలమెంత యని తెలిసికొనేక యిట్టి సందర్భముల నెట్లు ప్రవర్తించుట నీతియో యదియు నెఱుంగక కొంచెమైనను బుద్ధి లేనివారై యిట్లనిరి. నీతిమాలిన మంత్రులు గదా రాజులకు విరోధులు - చెఱుపు చేయువారు విరోధులు - దురాలోచనము చెప్పి చెఱుపుచేయుదురు గావున దుర్మంత్రులు విరోధులే.

ఇట్లు చెప్పటయందుఁ గవి యభిప్రాయ మేమనః—రాముఁ డింతవఱకుఁ జేసిన కార్యము లిప్పు డొక క్రోధి చేసిన కార్యము - ఇట్టివా రింకను బెక్కురు గలరు గదా కావున బలవద్విరోధము మేలు లేదని యాలోచించి యంద టేక వాక్యముగా నీతను మరిల నిమ్మని పట్టుపట్టి యుండినయెడల రావణుఁ డియ్యక తప్పించుకొనలేడు. అటుగాక వారధమహిమయై యధమమంత్ర ముపదేశించి వానిని జెఱిచి తామును జెడిచి.

సీ. దనుజేంద్ర! యిటు విహృదముపడ నేటికి! బట్టినశక్త్యుష్ణిపరిఘశూల సంకుల మగు మహాసైన్యంబు నీ కుండఁ, బరిమార్చితివి భోగివతిని ఖణుల గైలాసవాసి యశ్మహ్యహాసంయుతు, ధనదుని నొడిచితి • దర్పగరిను సమ్మహేశ్వరుసఖ్య • మంది కీర్తితుండ నై, కినుక దిక్పాలుర • గెలిచి తీవు తే. యక్షులను బట్టి గళవళ • మందఁ జేసి, కొట్టి వధియించి కైలాసకూటమందుఁ జేజరిల్లు విమానంబుఁ • దెచ్చి తిటకు, నీకు సరివారు గలరె ముల్లోకములను?

అర్థములు. శక్తి = పొడుగాటి కట్టలు, రిష్టి - ఋష్టి = ఖడ్గములు - ఖడ్గేతు నిస్త్రీంశ చంద్రహాసాసి రిష్టయః కాక్షేయకో మండలాగ్రః కరవాలః కృపాణ నత్ || అమరుడు. చంద్రహాసర్వి నిస్త్రీంశా జ్ఞేయా ఏకార్థవాచకాః || త్రి. శేషము - రిష్టి, రూ. ఋష్టి రెండు రూపములు గలవు.

తాత్పర్యము.

రాక్షసేశ్వరా! పట్టినములు - శక్తులు - ఋషులు - పరిఘములు - శూల

ములు నిండిన గొప్పనేన నీ కుండఁగా నీ వేల యిల్లు వ్యసనపడెదవు. భోగవతీ పురమందు సర్పముల నెల్ల గెలిచితివి. కైలాసమున యక్ష సమూహములతో నుండు కుబేరుని బల గర్వముచే జయించితివి. ఆ మహేశ్వరునితో స్నేహముచేసి కీర్తిని సంపాదించి కోపించి దిక్పాలకుల నెల్ల జయించితివి. యక్షులను బట్టి తికమక పడఁగొట్టి చంపి కైలాస శిఖరమందున్న విమానము నిచ్చటికిఁ దెచ్చితివి. నీకు సమానులు మూఁడులోకములందును గలరా.

చ. భయమున నీడు సఖ్యమును • బ్రార్థన నేయుచు నాత్మసంభవ
మయుఁ డను దానవేశ్వరుఁడు • మానుగ నిచ్చెను నీకు భార్యగా
జయము గొనంగ లేదోకొ రఃసాతలనీమ రణంబునన్ బిలే
శయులను వాసుకీ జటిని • శంఖునిఁ దక్షకు గెల్పి శరారథన్.

౧౪౦

అర్థములు. బిలేశయులను = సర్పములను - బిలే + శయులు = నిలమందు శయించువారలు = అలుక్పమానము.

తాత్పర్యము.

నయమున నీయకుండినఁ జంపుదు వను భయముచే నీ స్నేహముఁ గోరి గదా దానవేశ్వరుఁడు మయుఁ డనువాఁడు తన తనయను నీకు భార్యగా నిచ్చెను. (ఉత్తర రామాయణమున ౨౫౬ వ పద్యము చూచునది) పాతాళమునకుఁ బోయి యుద్ధమున సర్పములను వాసుకీని జటిని శంఖుని తక్షకుని శౌర్యముచే గెలువలేదా. ఉ. దానవనాయకుండు బలఁదర్పితమానసుఁ డా మధుండు కుం

భీనసిసౌఖ్యధాత యతిఃపీరుఁడు నీకు వశంపడండె? యు
ద్ధాన సమస్తవిక్రతులఁదర్ప మడంచి సురేంద్రలోకమున్
మానక చేరి యందు బలమర్దను నిర్జితుఁ జేయనే ప్రభూ.

౧౪౧

అర్థములు. బలదర్పిత మానసుఁడు = బలముచే గర్వించిన మనస్సు గల వాఁడు - కుంభీనసి సౌఖ్యధాత = కుంభీనసి మగఁడు, బలమర్దనున్ = ఇంద్రుని.

తాత్పర్యము.

దానవుల కధిపతియు బలగర్వము గలవాఁడును - నీ చెలియలు కుంభీనసి మగఁడును నగు మధుఁడు నీకు వశపడలేదా - యుద్ధమున సమస్త దిక్పాలురను గర్వ మడంచి యింద్రలోకమునకుఁ బోయి యందు నిండుని జయింపలేదా.

క. బలయుతుల లబ్ధవరులను, గలిశరారుల సక్షయులను • గదనములోనన్

నిలిచి యొకయేఁడు దనుజుల, గెలువవె మాయులను నేర్చి • కీర్తిం గనవే. ౧౪౨

అర్థములు. లబ్ధవరులను = బ్రహ్మచే వరముల నొందిన వారలను, కలిన్ = యుద్ధమందు, సక్షయులన్ = నాశము లేనివారలను, గదనములోనన్ = యుద్ధమందు,

తా త్వ ర్య ము .

బలవంతులును బ్రహ్మచే వరము పొందినవారును రణశూరులును నాశము గాని వారు నగు దనుజులతో నొక సంవత్సరము యుద్ధము చేసి గెలువలేదా; వారి వలన మాయలను నేర్చి కీర్తి సంపాదించవా.

క. విక్రమవంతుల మఱి నిర్వక్రభుజబలాఢ్యయుతుల ♦ వరుణాత్మజుల

జక్రాన్వీతుల బౌహుప, రాక్రమమున గెలువలేదె ♦ రణలంపటతః. ౧౪౩

అర్థములు. నిర్వక్ర = వంకరలేని, లోపము లేని, భుజబల + అఢ్యయుతుల = బౌహుబల సంపత్తితో, గూడినవారు, చక్రాన్వీతుల = సేనలతో, గూడిన వారిని, రణలంపటతః = యుద్ధమందలి యానక్తిచే.

తా త్వ ర్య ము .

పరాక్రమము గలవారిని, సంపూర్ణ భుజబల సంపన్నులను, సేనలతో, గూడిన వారలను వరుణ పుత్రులను యుద్ధమందలి యానక్తిచే భుజ బలముచే గెలువలేదా.

చ. ప్రకటితశాల్మలీద్రుమవిభాసము భీకరమృత్యుదండన

క్రకమును కాలపాశసుతరంగము దండధరోగకింకరా

హికము పరేతరాడ్వలమహిష్ఠసముద్రముఁ జొచ్చి మృత్యువు

దికమిఁక గూర్చవే జగము ♦ దిగ్భీమ నొంద జయంబుఁ గాంచవే. ౧౪౪

అర్థములు. ప్రకటిత = ప్రసిద్ధిపొందిన, శాల్మలీద్రుమ = బూరుగు చెట్లచేత, బూరుగుచెట్లవంటి యాయుధములచేత, విభాసము = విశేషముగఁ బ్రకాశించునది, భీకర = భయము కలిగించు, మృత్యుదండ నక్రకమును = యమ దండ మను మొసళ్లు గలదియు, కాలపాశసుతరంగము = కాలపాశ మను నెలలు గలది, దండధర = యమునియొక్క, ఉగ్రకింకర = భయంకరులైన కింకరులనెడి, అహికము = పాములు గలది, పరేతరాట్ = యమునియొక్క, బల = సేనయనెడి, మహిష్ఠ సముద్రము = గొప్ప సముద్రమును, మృత్యువు = యముని, మృత్యు దేవతను, తికమిఁక = కలఁత, సముద్రమునందుఁ జెల్లెట్లుండునని సందేహింపరాదు, ద్వీపములందు మహావృక్షములు గలవు.

తా త్వ ర్య ము .

ప్రసిద్ధమైన బూరుగు చెట్లచేఁ బ్రకాశించునదియు, భయంకర మైన మృత్యు దండ మను మొసళ్లు గలదియు, కాలపాశ మను నెలలు గలదియు, యమకింకరులను పాములు గలదియు, నగు యముని సేన యను గొప్ప సముద్రమునఁ బ్రవేశించి మృత్యుదేవతను గలవరము గొనఁజేయలేదా? లోకము దిగ్భీమ నొంద జయింప లేదా?

ఉ. వృత్రవిరోధిసన్నిభులు ♦ విశ్రుతవీర్యపరాక్రమాఢ్యు తా

క్షత్రియు లీ ధరాస్థలిని ♦ గాననవృక్షములట్లు లుండుంగా

దాత్రీముచేతఁ బోలె శరః దారితగాతులఁ జేయవొక్కొ; యా

గోత్రధృతీద్యవికృములకున్ సరి నచ్చునె రాముఁ డాజులోన్.

౧౪౫

అర్థములు. వృత్తి విరోధి సన్నిభులు=ఇందునితో సమానులు, విశ్రుత = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, కాననవృక్షములు = అడవిలోని చెట్లు, అడవిలోని చెట్లు అడ్డములేక తను యిష్టము వచ్చినట్లు పెరిగి యభివృద్ధి చెందినట్లు క్షత్రియులు పెరిగినారని భావము. దాత్రీము = కొడవలి, ఇచ్చట గొడ్డలి యనియే చెప్పవలెను, శర = బాణములచే, దారిత = చీల్చబడిన, గాతులన్ = దేహములు గలవారినిగ, గోత్రధృతి = పర్వతములవంటి ధైర్యముగల, ఈడ్య = స్తోత్రము చేయఁదగిన, వికృములకున్ = పరాకృమము గల వారికి.

తాత్పర్యము

నేను దేవదాసవాదులచే భయము లేకుండ వరము గోరితిని. గావున సిందామిల జయింప గల్గితిని. మనుష్యుల నలన భయము లేకుండ నేను గోరిలేదు గదా! రాముడు మనుష్యుఁడుగదా యందువేమో. ఇందునితో సమానులై మహాబలపరాక్రమవంతులైన యనరణ్యాది క్షత్రియు లడచిచెట్లవలె బాగుగ యభివృద్ధిగ బలసి యుండగా గొడ్డలితో, గొట్టినట్లు బాణములచే నరిని జీల్చలేదా? వారు మనుష్యులు గారా? పర్వతములవలె ధైర్యముగల వారును స్తోత్రము చేయఁదగిన వికృమము గల వారు నగు ఆ రాజుల కీ రాముఁడు యుద్ధములో సమానుఁ డగునా?

ఉ. ఊరక యుండు గాని గొన * కో మనుజుశననాథ! పాకి

దైర్విరి యొనండె చక్కడుచు * వానరకోటుల నెల్ల, మృత్యుసం

హరు మహేశు యజ్ఞమున * హర్షితుఁ జేసి సుమర్త భంబు దు

ర్వారము నొ వరంబు గని * రంజిలఁ జేయఁడె యెల్ల వారలన్.

౧౪౬

తాత్పర్యము.

రాక్షసేశ్వరా! నీవే యాలోచన చేయవలసిన పని లేదు. ఏకార్యము చేయవలసిన పనిలేదు. నిశ్చింతముగ నూరకుండుము. వానరుల నందఱను నింద్రజిత్తోక్కండే చంపును. యముని జయించిన శివుని గూర్చి యజ్ఞము చేసి యాయనను సంతోషపెట్టి మిక్కిలి దుర్లభము అడ్డగింపరానిది యగు వరంబు సంపాదించి రాక్షసుల నందఱ సంతోష పెట్టఁడా?

సీ. శక్తితోమరచయశకులీకమును విని, క్షీర్ణాంత్రశై వాలః క్షీలిశంబు

వారణకచ్చనః వారసంబాధంబు, నశ్వమందూక చయోచితంబు

నాదిత్యకుద్రమః హాగ్రాహమును మరు, ద్వసుమహాపన్నగః దరకరంబు

స్యందనతురగగః జాంబుపూరంబును, బటుపత్తిసైకతః భాజితంబు

తే. వైన నిర్జరసై స్వమః హస్త సంబుఁ, బఱచి శంబరవృత్తిహరుఁ * బట్టి లంక

కిటకుఁ గొనివచ్చి శ్రీసురః జ్యేష్ఠ నాజ్ఞ, దలఁచి విడిచిన శూరుఁ డీతండ కాఁడె. ౧౪౭

అర్థములు. శక్తితోమరచయ = శక్తులయు, చిల్లకోలల సమూహమునెడి, శకులీకిమును = చేపలు గలదియు, వినిక్షేర్ణ = రాలియున్న, అంత్ర = పేవులనెడి, శైవాల = పాచిచే, కీలితంబు = నిండినదియు, వారణ = ఏనుగులనెడి, కచ్చప = తాబేళ్ళయొక్క, వార = సమూహముచే, సంభాధితంబు = నిండినది, అశ్వ = గుఱ్ఱములనెడి, మంహాక = కప్పల, చయ = గుంపుచే, అంచితంబు = ఒప్పినది. ఆదిత్యరుద్ర = సూర్యులు, రుద్రుడు సనెడి, మహాగ్రాహమును = గొప్పమొసళ్ళు గలదియు = మరుత్, నను = మరుత్తులు వసువులనెడి, సన్నగ = పాములచే, దరకరంబు = భయము కలిగించునది, స్కందన తురగ గజ = రథములు గుఱ్ఱములు ఏనుగులు నను, అంబు = నీళ్ళ, పూరంబును = ప్రవాహము గలదియు, పటు = దృఢమైన, పత్తి = పదాతులనెడి, సైకత = ఇసుక దిబ్బలచే, భౌజితంబు = ప్రకాశించునదియు, సిద్ధరహస్య = దేవతల సేనయనెడి, మహర్ణవంబు = గొప్ప సముద్రము, పటచి = పాటచిదోలి, శంబర వృశాహుక = శంబరుని వృత్తుని జంపిన యిందుగిని, సురజ్యేష్ఠు = బ్రహ్మయొక్క.

తాత్పర్యము.

శక్తులు తోమరములను చేపలు, పేవులనెడి పాచిచీరలు, ఏనుగులనెడి తాబేళ్ళు, గుఱ్ఱములనెడి కప్పలు, సూర్యుడు రుద్రుడు నను పెద్ద మొసళ్ళు - మరుత్తులు వసువులనెడి పాములు, తేరులు - గజములు - గుఱ్ఱములనెడి నీళ్ళు, కాలి బంట్లనెడి యిసుకదిబ్బలుగల దేవసేనయనెడి సముద్రమును పాటిపోవజేసి (ఎండించి) శంబర వృత్తుల జంపిన యిందుగిని జేఱబట్టి లంకికుఁ దీసికొనివచ్చి బ్రహ్మ యాజ్ఞ ప్రకారము నడలిన శూనుఁ డితఁడే కదా.

ఈ గాత్రములు చెప్పిన విషయము లన్నియు సుత్తరకాండంబున వివరింపఁ బడినవి.

ఉ. కావున నెట్టి యాత్మజ్ఞుఁ సఖిండుఁరాకిము నింద్రజిత్తుఁ గీ

శాపభీ రాముఁడు క్తిముగ • సంతకు సంతికి సీమఁ జేర్పఁగాఁ

బోవ ననుష్ఠి యిమ్ము, పొరిఁపుచ్చును వారలఁ, బ్రాకృతుఁ డొకం

డావిధిఁ జేటు గూర్చె నని • యాత్మ గలంగకు, గెల్తు రాఘవున్. గర

అర్థములు. అంతకు = యముఁయొక్క, అంతికిసీమ = సమీప ప్రదేశమును, పొరిపుచ్చును = చంపును, ప్రాకృతుఁ డొకండు = ఎవఁడో యొక నీచుఁడు, కోరితిగాడు.

తాత్పర్యము.

ఇటువంటి గొప్పకార్యము చేసిన నీ కొడుకును నింద్రజిత్తును, పూర్వ పరాకీము రామునితోడ వానరుల జంపబోవునట్లు ఆజ్ఞాపింపుము, వారలను

జంభును. ఎవడో యొక నీచపుగ్రోతిగాఁ జా ప్రకారము గీడు గలిగించెనని వ్యాకుల పడకుము, రాముని నీవు గెలువఁగలవు.

—♦ ౮-వ సర్గము. ప్రహస్తాదులు తమశమ పరాక్రమంబు రావణుతోఁ జెప్పట.♦ —

ఉ. అంతట పైన్యనాథుఁ డసిఁ తాబ్బనిభుండు ప్రిహస్తుఁ డుగ్గిడు
ద్ధాంతపరాక్రమాధతుఁడు ♦ ప్రింజలియై యసుకేంద్ర! యేల యీ
చింత? సురాసురోరగవిశిష్టపిశాచగణంబు లేని నీ
చెంతలఁ జేర లే వసఁగఁ ♦ జెప్పెడి దేమి వనేచరావళిన్. ౧౪౯

అర్థములు. అసిత + అబ్జ + నిభుండు = సల్లని మేఘముతో సమానుడు, ఉగ్గి = భయంకరమైన, దుర్ధాంత = అణఁపరాని, పరాక్రమ = పరాక్రమముచే, ఉద్ధతుఁడు = గర్వించినవాడు, ప్రింజలియై = అంజలి జోడించినవాడై, సుర + అసుర + ఉరగ + విశిష్టపిశాచగణంబులు = దేవతలయు, అసురులయు, సర్పములయు, సమస్త పిశాచములయు సమూహములైనను, వనేచర + అవళి = వానరుల గుంపును, వనే + చర = సప్తమ్యులుక్సమాసము.

తాత్పర్యము.

సభలో నుండు రాక్షసు లందఱు నిట్లు చెప్పినపిమ్మట మంత్రులు ప్రిముఖులు వారివారి యభిప్రాయము వేటువేటు జెప్పుచున్నారు. అందు మొదట ముఖ్య సేనానాయకుఁడు ప్రిహస్తుఁడు తన యభిప్రాయముఁ దెలుపుచున్నాఁడు.

ఇట్లందఱుఁ జెప్పిన పిమ్మట మేఘమువలె సల్లనివాఁడును భయంకరమైన యణఁపరాని పరాక్రమముచే గర్వించినవాఁడును నగు ప్రహస్తుఁడు సమస్కరించి యిట్లనియె. రాక్షసేంద్ర! నీ కేల యీ విచారము. దేవాసురులైనను పన్నగ పిశాచములైనను నీ సమీపమునకు నైన రాలేవు, ఇఁకఁ గ్రోతులా నీ యెదుట నిలచి యుద్ధముచేయఁ గలవు!

ఉ. ఎవ్వఁడు మ మ్మెదుర్చు మము ♦ నెవ్వఁడు గెల్వఁగఁ జాలు నంచు మే
మివ్వగ సప్రమాదగతి ♦ నేమిటి యుంటిమి గాన వానరుం
డవ్విధి మేనితోఁ జనఁగ ♦ సయ్యెను వంచన చేసి, కానివో
నవ్వనగోచరున్ యమగృహాతిథిగా నొసరించి యుండనే!

అర్థములు. ఇవ్వగ = ఈ విధముగ - సప్రమాదగతి = హెచ్చరిక తప్పి-
యమగృహాతిథిగా = యముని యింటికి సతీధిగా - చంపి యని యర్థము - పర్యా-
యోక్త్యలంకారము.

తాత్పర్యము.

మమ్మెదిరించు వాఁ డెవ్వఁడు? మమ్ము గెలువఁగల వాఁడెవ్వఁడు? అని యీ
ప్రకారము మేము హెచ్చరిక దప్పి యేమిటియుంటిమి. గావున వానరుఁడు వంచన

చేసి ప్రాణముతో బోవ గలిగెను. గాని కొంచెము హెచ్చరిక కలిగి యుండినచో వాని సప్పుడే చంపి యుండనా ?

చ. జలధిపరీతధారిణి సశైలవనాంత మవాసకబుగఁ

జలిపెద, నాజ్ఞ యి మ్మిగుడ • చయ్యస నేగెదఁ, గోగ్రీతిచేత నే

విలయము గూడకుండ నొక వేయివిధంబులఁ గాపు పెట్టెదఁ,

గలుగదు స్వాపరాధభవకష్ట మొకింతయు నీకు నావుదన్.

౧౫౧

అర్థములు. జలధిపరీతధారిణి = సముద్రముచే జట్టబడిన భూమి అవాస రంబుగా = వానరు లనువారు లేకుండ - స్వాపరాధ భవకష్టము = సీతాపహరణ మనెడి స్వయంకృతాపరాధము వలనఁ గలుగు కష్టము.

తాత్పర్యము.

సముద్రముచే జట్టబడిన భూమి యంతయు కొండలతో నడవులతోఁ గూడిన దానిని వానరు లనువారు లేకుండఁ జేసెదను. ఆజ్ఞ యిచ్చెనవేని యిప్పుడే పోయెదను. నీ వొక త్రోవబోయిన వారొక త్రోవవచ్చి యూర్చిక బడుదుడేమో యనకుము. అట్టి భయము లేకుండ వెయ్యి విధముల రక్షణోపాయములఁ గావించెదను. చేతు లారఁ జేసికొనిన దోషమువలని కష్టము నీకుఁ గలుగదు.

స్వాపరాధభవ కష్ట మనుటచే నీవు స్వయముగఁ జేసినదేమో దోషమే. దానివలన నవమానము రాకుండుటకై యథము చేయవలసి యున్నదని ప్రహస్తుని యభిప్రాయము.

ఆ దోషము నవరించుకొనుటకుఁ రెండుపాయములు. సీత నిచ్చుట మొదటిది. అది యవమానకర మని తోచినయెడల యథము సేయుట - మొదటి యభిప్రాయ మునఁ బెక్కుఁ దేకీభవింపమిచే సంతోకలపా మాఘలకై వాఁమార్గమును దా ననుస రించి యధవిషయము చెప్పెను. ప్రహస్తుని వాస్తవభిప్రాయము ౧౧౭౮ వ పద్యం బునఁ జెప్పబడినది.

ఉ. కుగ్గిడుడు దుర్బుఖుం డనెడిఁ ఘోరపలాశి వచించెఁ గోగ్రీతి దు

ర్బుద్ధి పురంబువారికిని • బొల్తుక కూటువకున్ సురేందునిన్

బద్ధు నొసర్చినట్టి బలవంతున కీ యసురాధినేతకున్

సిద్ధ మగౌరవం బొనరఁ • జేసెను, దీనిని సైఃపఁ జెల్లునే.

౧౫౨

అర్థములు. కుగ్గిడుడు = కోపించినవాడు - పలాశి = రాక్షసుడు - పల+అశి = మాంసము దినువాడు; దుర్బుద్ధి = చెడుబుద్ధి గలవాడు; బొల్తుక కూటు వకున్ = అంతఃపురస్త్రీలకు.

తాత్పర్యము.

ప్రహస్తుడు తా నజాగ్రత్తగా నుండుటచే వానరుడు చెమకార్యము చేయఁ గలిగె నని చెప్పఁగాఁ గోపించిన దుర్బుఖుం డను రాక్షసుఁ డిట్లను చున్నాడు. దుర్బుద్ధి

గల క్రోధి సగరమున నుండువారికిని కొంపలుగాల్చి యంతఃపురస్త్రీలు నడివీధులలోక వచ్చునట్లు చేయుటచే స్త్రీల గుంపునకును, ఇందున్న బట్టి కట్టిన రాక్షసేశ్వరునకు నవమానము గలిగించుట సత్యము. నే సజాగ్రత్తగా నుంటి ననిన పోయిన మానము మరలి వచ్చునా? ఈ యవమానము సైంధ సాధ్యమా?

క. ఈ నిమిషంబున నొకడన, వానరవర్గంబు మిన్ను • పోడిన జలధిం

దీనతర దూఱ భుజంగి, స్థానంబున కేగఁ బట్టి • చందెడఁ గడిమిన్. ౧౧౩

తా త్వ ర్య ము .

అవమానము కలుగుట సత్యమే, దానిని సహింపరాదనుట సత్యమే, అయి నను దానికి నీవేమి ప్రతీకారము చెప్పెడి వందువా! నేనొకడనీ యీ నిమిషంబునఁ బోయి వానర సమూహము ఆకాశమున కెగిరిపోయినను ఏడ్చుచు సముద్రములో దాగినను పాతాళంబునకుఁ బోయినను బట్టి చందెడను.

చ. అనవుడు వశ్యివంఘ్రి య మహాబలశాలి పలానగ్రహంశం

బును బరిఘంబుఁ గేలఁ గొని • బొబ్బిడునుం బలుకఁ దపస్వియా

వనచరుతోడ నేమి పని • వాగ్విని శక్తిని రాముఁ డుండఁగా

ననుజుడు లక్ష్మణుండుఁ బునఁగాధిపుఁ డుండఁగ? నేనొకండనే. ౧౧౪

అర్థములు పల+అస్ర+రూపితంబు = మాంసము నెత్తురుతోఁ బూయఁ బడినది. (పూజావేళ నని తేవము). తపస్వి = తపము చేయువారినలఁ గూర గాయలు దివి శుష్కించినవాడు, కావుననే (౨) కనికరింపఁడగిన వాడు; వనచరు తోడక = అడవులందుఁ దిరుగువానితో.

తా త్వ ర్య ము .

దుర్బుఖుఁ డీట్లు చెప్పఁగా దానిని మెచ్చక వజ్రవంఘ్రిఁ డనువాఁడు మాంసము నెత్తురు పూయఁబడిన యినుకట్లు గురియఁ జేతఁ దీసికొని సింహనాదము చేయుచు నిట్లనియె. క్రోతులఁ బెడమని కొంది అనుచున్నారు. క్రోతు లడవులలోఁ దిరుగు నవి, మనయిండ్లతో వాకిండ్లతో మనతో వానికేమి పని? అదియునుగాక తపస్సు చేసికొనువారినలఁ గాయగినురులు దివి జీవించునవి, కావుననే కనికరింపఁడగినవి. వానిని జరిపిన రాగల లాభమేమి? అంతతో విరోధము పోవునా? మనలను నవమాన పఱుపఁ బూనిన శత్రువులు రామలక్ష్మణ సుగ్రీవులు కదా! వారిని విడిచి వానరులను జంపుట వలన మేలులేదు. కావున నే నొకడనే.

క. రాముని సుగ్రీవాన్విత, సౌమిత్రీయతంబుగాఁగఁ • జప్పన సిపుడే

నామ మణితుఁ బరిఘంబున, భీమంబుగఁ గ్రోతు లదరి • బెదరి తపింపన్. ౧౧౫

తా త్వ ర్య ము.

మీ యెవ్వరి సాహాయ్య మక్కరలేకయే లక్ష్మణ సుగ్రీవులతోడ రాముని నా

పరిఘంబున నిప్పుడే చంపెదను. అది చూచి వానరు లదరి బెదరి సంతాపపడి పరు వెత్తుదురు.

శా. రాజేంద్రా! విను మే నుపాయ మనువాఁగం బలైకదన్, యుక్తులన్

భ్రాజద్ధీ వచియించువాడె యిది దీర్ఘం జాలు నిస్తంధుక్తైః

యోజన్స్థితులఁ గామరూపధరులన్ • యుద్ధక్రియాభీనఁ

క్రోజాలాగ్రుల నేటి వేలకొలదిం • గూర్చుం దగున్ వెంటనే.

౧౧౬

అర్థములు. భ్రాజద్ధీ = ప్రకాశించు బుద్ధిచే, అదిన్ = సగవారిని, తీర్వఁ జాలున్ = చంపఁ గలుగును, నిస్తంధుక్తైః = ప్రమాదము లేనివాడై, యోజన్స్థితులన్ = సంపూర్ణ బలముగల వారిని, యుద్ధ క్రియా = యుద్ధకార్యమందు, ఆభీల = భయం కరులైన, రక్రోజాలాగ్రులన్ = రాక్షస శక్తివంతులు.

తాత్పర్యము.

రాజా! నే నొక యుపాయము చెప్పెదను. బుద్ధి వికాసముచే జక్కని యుపాయము చెప్పినాడే శత్రువుల హెచ్చరికతో సంహరింపఁ గలవాఁడు కావున బలవంతులగు రాక్షసుల కామరూపులను యుద్ధక్రియయందు భయంకరులను నేర వెంటనే జతగూర్చవలయును.

ఉ. వారలు మానవాకృతుల • వారిజమిత్రకులీను రామునిన్

జేరి భవత్సహోదరుడు • శ్రీభరతుం డనిచె న్నము న్ముఖ

కారుఁ డ దేమొ యాశ్చర్యుఁక • కార్యము గల్గె బురంబుఁ జేర నే

తేరు మటంచుఁ బలై నన్ • దెప్పున నాతిండు పోవు నేనతోన్.

౧౧౭

అర్థములు. వారిజమిత్ర కులీనున్ = గొప్పదగు సూర్యవంశమునఁ బుట్టిన వారిని, ఆశ్చర్యుఁక కార్యము = అవశ్యము వెంటనే చేయవలసినది.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చేరిన వారలు మనుష్యుల వేషములు వేసికొని రామునియొద్దకుఁ బోయి నీ తమ్ముడు భరతుడు పంపఁగా వచ్చితిమి - అయోధ్యయం దేదో నీవు చక్కఁ జేయవలసిన యవశ్యకార్యము గలదగుట, నిన్ను నిలుచుకొనిరమ్మని మమ్ముబంపెను - అని చెప్పఁగానే యతఁడు నేనతో నయోధ్యకు వెంటనే పోవును.

క. ఆ సమయంబునఁ జాపశ, రాసిగ దాకిరుల మగుచు • సభ్రీతలముసన్

రాసుల మై ప్లవగులను బ, రాసులఁ జేయంగవచ్చు • సశ్మేనువృష్టిన్.

౧౧౮

అర్థములు. చాప - శర - అసి - గదా కరులము = విల్లు - బౌణములు - కత్తులు - గదలు చేతఁగలవారమై - అభ్రతలముసన్ = అకాశమునుండి, పరాసులను = చచ్చినవారిని, సశ్మేనువృష్టిన్ = తొలవనచే.

తాత్పర్యము.

అట్లు రాముఁ డయోధ్యకుఁ బోవు సమయంబున విల్లు బౌణములు గదలు

కత్తులు ధరించి యాకాశమునుండి వానరులమీఁద జాలవాన గురియించి చంప వచ్చును.

క. ఈ యనువున మా పన్నిన, మాయలలోఁ జిక్కి రామమహిపుఁడు సనుజుం
డా యమనదనముఁ జేరం, చోయెద రంతటను బీడ * పోవును మనకున్. ౧౮౯
తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగ మీము పన్నిన యుపాయములకుఁ జిక్కుపడి రాముఁడు తమ్ము నితోఁ జచ్చును. అంతతో మనవీడ పోవును.

తే. కుంభకర్ణసుతుండు నిఃకుంభుఁ డనెడి, ఘోరదర్పుఁడు సరమసంక్రంద్యుఁ డగుచు
భువనరావణు రావణుఁ * బోలఁ జూచి, యధికిగంభీరవాక్కుల * సనియె నిట్లు.

అర్థములు. ఘోరదర్పుఁడు = భయంకర బలగర్వములు గలవాఁడు, భువన రావణున్ = లోకముల నేడ్చించు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ మాటలు విని కోపించినవాఁడై కుంభకర్ణుని కొడుకు నికుంభుఁ డనువాఁడు బలగర్వముచే లోకము నేడిపించు రావణుఁజూచి మిగుల గంభీరములైన వాక్కుల నిట్లనెను.

ఉ. ఉండుఁడు మీర లింద యసురోత్తముఁ గొల్పుచు నే నొకండ దో

ద్దండపరాక్రమక్రమవిధాదితగాత్రులఁ జేసి పుచ్చెదన్

భండనసీమ రాసువుని * భ్రాతృయుతున్ హనుమం గసిప్వభున్;

జెండెద దక్కు వానరవిశిష్టచమూనివహంబు వ్రేల్కిడిన్.

౧౯౦

అర్థములు. దోద్దండ = దండములవంటి భుజములగుంట్ల, పరాక్రమక్రమ = పరాక్రమ విధముచే, విదారిత గాత్రులన్ = చీల్చిఁబడిన దేహములు గలవారిని, భండన సీమన్ = యుద్ధరంగమందు, వ్రేల్కిడిన్ = చిటికెనేయు కాలములో.

తా త్వ ర్య ము .

మీ రందఱు రాక్షసశ్రేష్ఠుని సేవ సేయుచు నిందే యుండుడు, నే నొక్కఁ డనే భుజబల పరాక్రమముచే యుద్ధరంగమందు రాముని లక్ష్మణుని హనుమంతుని సుగ్రీవుని జీల్చి పాఱవేసెదను. తక్కిన వానరసేన సంతయు తునుకలుగా చిటికె వేయు కాలములో ఖండించెదను.

క. అప్పుడు వజ్రహనుం డను, సప్పలలాశనుఁడు పర్వతాభుఁడు కోర్కె

బుప్పతిలఁ బెదవి నాకుచు, దెప్పున వచియించె దనదుఃస్థిరత వెలయన్. ౧౯౧

అర్థములు. పలలాశనుఁడు = రాక్షసుఁడు, పర్వతాభుఁడు = కొండతో సమానుఁడు, ఉప్పతిలన్ = పుట్టఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

అప్పుడు వజ్రహనుఁ డను రాక్షసుఁడు కొండంత దేహము గలవాఁడు,

కోపము పుట్టుచుండఁగా పెదవి నాకుచు తన ధైర్యము ప్రకాశించు నట్టిట్లు చెప్పెను.

ఉ. ఎక్కడిజోలి మీకుఁ, జనుఁడీ పదఁడీ మదిలోనఁ జింతలం

దక్కి యథేచ్ఛ మైఁ బను లొనర్చుకొనం, దనివార మాంసముఁ

మెక్కుడు త్రొగ్గుడీ మధువు • మెచ్చగు నాటల నాడు, డొక్కడఁ

గొక్కున రాఘవాంగదుల • గాఢసుతకుం గపిరాజు దుఁచెదన్.

౧౬౩

తా త్పర్యము.

రాక్షసులారా ! యీ ప్రాంతము మీ కేల ? మనస్సులో విచారము మాని యిష్టము వచ్చినట్లు మీ మీ గృహకృత్యములు చేసికొనఁ బొందు, మీకు దృష్టి గలుగ మాంసముఁ దినుఁడు, సారాయము త్రాగుడు, ముచ్చట లాడుడు నే నొకఁడనే రామలక్ష్మణులను సుగ్రీవాంగద హనుమంతులను జంపెదను.

— • ౯-వ సర్గము. రథసాదులు విజృంభించి పలుకుట. • —

సీ. అంతట రాక్షసుల్ • యజ్ఞహుండు నికుంభ, రథస మహాపార్శ్వ • రశ్మికేతు
సూర్యశత్రువులు • సుప్తఘ్నుఁడు మహోదరుఁ డగ్ని కేతుండు • దశశిరస్కు
సుతుఁ డింద్రజిత్తు నిస్త్రులుఁడు ప్రహస్తుండు, సతికాయుఁడును విరూపాక్షుఁ డుగ్ర
ధూమ్రాక్షుఁడును వెండి • దుర్ముఖవజ్రదం, ప్తులు పట్టనంబులు • శూలములును
తే. బ్రాసశక్తిపరశ్వధ • పరిఘములును, గాండదీపితచాపముల్ • ఖడ్గములును
నొడిసి త్రిప్పఁచు జెలరేఁగి • మిడిసిపడుచు, మండుచునుబల్కి రసురప్రకాండుతోడ.

తా త్పర్యము.

ఆవల యజ్ఞహుండు, నికుంభుండు, రథసుండు, మహాపార్శ్వండు, రశ్మికేతువు, సూర్యశత్రువు, సుప్తఘ్నుండు, మహోదరుండు, అగ్ని కేతుండు, రావణుని కొడుకు ఇంద్రజిత్తు, అనమాను డగు ప్రహస్తుండు, అతికాయుండు, విరూపాక్షుండు, ధూమ్రాక్షుండు, దుర్ముఖుండు, వజ్రదంష్టులు, వీరందరు నికుంభుని మార్గ మనుసరించి యట్లే చేయదలచి యహమహమికతో నేను ముండసిన నేను ముండనుచు వారి వారి యాయుధములు పట్టనములు శూలములు పాదములు శక్తులు గండ్రొగ్గొడ్డండ్లు ఇనుపగుదియలు బాణములతోడి విండ్లు కత్తులు వీరిని బట్టుకొని త్రిప్పుచు విజృంభించి యెగిరి పడుచు కోపముతో మండిపడుచు రాక్షసశ్రేష్ఠునితో నిట్లనిరి.

ఇందు అసురప్రకాండునితోడ నని ప్రకాండ శబ్దము పులింగముగాఁ బఠింపఁబడినది. అమరకోశమునందు “మతల్లి కా మచ్చికా ప్రకాండ ముష్ట తల్లవ” యని నియత నపునకలింగముగాఁ బఠింపఁబడినది. అయినను ‘ప్రకాండోఽస్త్రీ పశస్తే చ’ యని నానార్థరత్నమాల యందు పునపునకముల రెంటిని జెప్పటచేతను ‘క్షత్రియ ప్రకాండః’ అని భవభూతి మహావీర చరిత్రయందు (4-35- 5-48) పఠించి యుండుట చేతను “ప్రకాండో నస్త్రీ విటపే మూలశాఖాంతరే తరోః | శస్తే” యని మేదిని యందుండుటను ‘ప్రకాండో విటపే శస్తే మూలస్కంధాంతరే తరోః’ యని విశ్వనిఘంటువు

నందుండుటను “ప్రకాండః పుంస్యపి అస్త్రీ ప్రకాండో విటపే తరుస్కంధ ప్రశస్తయో” అని సుధయందుండుటను నిచ్చటఁ బులింగమున బ్రయుక్తము.

క. ఈనగరంబును గాల్చిన, యా నీచుని హనుమ రాముననుజనమేతుఁ

వాసరనాయకు నిపుడే, నేనే వధియింతుఁ డుంతు ♦ నేనే నేనే.

౧౬౧

తా త్వ ర్య ము సృష్ట ము.

క. అని కేల నాయుధంబులు, గొని బిరుదము లాడు ససురఁకోటులఁ దమ యా

సనముల నుండ స్మరలిచి, యనియె విభీషణుఁడు భ్రాతృకంజలితోడఁ.

౧౬౬

అర్థములు. బిరుదములు = పౌరుష వాక్యములు.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకార మాయుధములు ధరించి పౌరుషపు మాటలు పలుకుచున్న యండఱను వారి వారి స్థానంబులం దుండఁ జేసి విభీషణుఁ డన్నకు సమస్కరించి యిట్లనియె.

ప్రహస్తాదులు ప్రభు వను నుద్దేశముతో మాటలాడిరి. విభీషణుఁ డన్న యను ప్రేమముతో మాటలాడు చున్నాడని భానము.

—♦ విభీషణుఁడు రావణునకు రాజనీతిఁ దెలుపుట. ♦—

క. విను సామదానభేదము, లనెడు నుపాయముల మూఁట ♦ సర్థము సిద్ధిఁ

గనకున్న విక్రమంబును, గొనియాడుదు రయ్య సీతిఁకోవిదవర్చుల్.

౧౬౭

అర్థములు. సీతికోవిద వర్చుల్ = సీతిశాస్త్రమునందుఁ బండిత శ్రేష్ఠులు.

తా త్వ ర్య ము.

రాజనీతియందుఁ గార్యము సాధింప సామము దానము భేదము అను మూఁడుపాయములు చెప్పఁబడినవి. ఈ మూఁడుపాయములచేఁ గార్యము సాధింప సాధ్య పడదేని యప్పుడు దండ మను నాలుగవ యుపాయము సవలంబింపఁ దగు నని సీతి శాస్త్రమందుఁ పండితశ్రేష్ఠులు చెప్పుచున్నారు. మొదటి మూఁడుపాయములు యత్నింపకయే యుద్ధమునకు దిగుట శాస్త్రవిరుద్ధము.

సామాదీనా ముపాయానాం । త్రయాణాం విఫలేన యే । వినయే స్నయ సంపన్నో దండం దండ్యేషు ధర్మభృత్ ॥ అని కామందకము.

చం. అమలినరాజ్యతంత్రీములయందు విరక్తునిమీఁద, నిందియ

ప్రమదసురక్తి హెచ్చరిక ♦ వాసిన యాతనిమీఁద, దైవసా

హ్యము గనరానివానిపయి ♦ సర్భకభీరులమీఁద, మంత్రీయు

క్తముగ విమర్శ సల్పి మఱి ♦ దండముఁ బూన జయంబు సిద్ధమా.

౧౬౮

అర్థములు. ఇందియ ప్రమదసురక్తి = ఇందియములను సంతోష పెట్టు సమరాగముచే, అర్భక, భీరులమీఁద = పిల్లవాండ్రమీఁద, పిఱికి వాండ్రమీఁద “సూలో స్పర్థో దీర్ఘరోగీ, తథా జ్ఞాతిబహిష్కృతః । భీరుకో భీరుకజనో, లుభో

లుబ్ధజన స్తథా । విరక్తప్రకృతిశ్చైవ, విషయే వ్యతిసక్తిమా । అనేకచిత్తమంత్రశ్చ,
దేవబ్రాహ్మణనిండకః । దైవోపహతక శ్చైవ దైవచింతక ఏవచ । దుర్భిక్షవ్యసనో
పేతో బలవ్యసనసంయుతః । అదేశస్థో బహురిపు ర్యుక్తో కాలే స యశ్చ సః । సత్య
ధర్మవ్యపేతశ్చ, వింశతిః పురుషా అమీ । ఏతై స్సంధిం స కుర్వీత విగృహ్ణీయాత్తు
కేవలమ్॥ కామందకము.

తా త్వ ర్య ము .

మనవారు యుద్ధమును బొగడుచున్నారు గదా ! ఎవరితో యుద్ధము చేసిన
గెలుపు గలుగు సని శాస్త్రము చెప్పుచున్నదో వినుము. రాజ్యకార్యములయందుఁ
బ్రీతిలేక యుండువానిమీఁద, ఇంద్రియములకు సంతోషము గలిగించుటయందు
నాసక్తిగలవానిమీఁద, దైవ సాహాయ్యము లేనివానిమీఁద, పిల్లవాండ్రమీఁద,
పిఱికివాండ్రమీఁద, కార్యకార్యములు విమర్శించి యుద్ధము చేసిన వో జయము
తప్పక కలుగును.

ఉ. ఏమఱుచాటు లేదు మనఃసేనియు, గెల్పు గొనంగఁ గోరెడిక,

భీమబలస్థితుండు, రణవిధిని దేటి కిసంగరాదు, దు

ర్దామపరాక్రముండు, విజితప్రతిఘ్నం, డల రామభద్రుడ౯

రాముని నెట్లాకో ఘనపరాక్రమస్ఫుటి జయింపఁ జూచుటల్.

౧౬౯

అర్థములు. భీమ బలస్థితుండు = భయంకరమైన సేన గలవాఁడు - విజిత
ప్రతిఘ్నండు = కోపమును జయించినవాఁడు - ఇట్లు చెప్పుటచే గోప మనునది సేవ
కునివలె రమ్మనిన వచ్చును, పొమ్మనినఁ బోవును గాని స్వతంత్రించి తనంతటఁదాను
రాజులను-ప్రతిఘ్నండు- క్రాంత్రాయా మ్మని యమరుఁడు-పరాక్రమవృత్తికిఁ
పరాక్రమ కార్యముచేత. 'కోధాత్ భవతి సమ్మోహ' యన్నట్లు కోపములేని
కారణముచే మోహము లేదనియుఁ జక్కఁగా నాలోచించి కార్యము చేయుననియు
భావము. కామము చెందినగాని కోధము గలుగదు. కావునఁ గోధము లే దన్న
ప్పుడు కామము లేదని భావము. కామము కోధము నను రెండు నీయందుండి నీవు
భ్రమపడి చేయరానిపని చేయుచున్నావు గాని, యాయన స్వస్థచిత్తుడై కార్యములు
చేయవలసిన విధానమునఁ జేయుచున్నాడని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

మనస్సునందై నను రాముఁడు ప్రమాదపడి యుండువాఁడు కాఁడు. ఎట్లులైన
జయముగోరి యుండువాఁడు - భయంకరమైన బలముగలవాఁడు - యుద్ధమునందు
నాయనను గన్నెత్తిచూడ సాధ్యపడదు. నివారింపరాని పరాక్రమము గలవాఁడు-
కోపమును జయించినవాఁడు - కావున నిష్కారణముగఁ గోపగింపఁడు - రామభద్రుఁ
డిటువంటివాఁడు - ఇట్టివానిని పరాక్రమముచే నెట్లు జయింప సాధ్యపడును.

క. ఘోరనదీనదపతిః సూపారము లంఘించి యొక్క శస్త్రవగుం డరణే

ధీరత దుష్కరకార్యముఁ, దీరుచు నని యెవ్వఁడే పండిం దలచె నొకొ. ౧౭౦

అర్థములు. ఘోర = భయంకరియైన - నదీనదపతిః = మృగయోశ్శక్తి నదలకు పటియైనవాడు, సూలు తూర్పుగాఁ బాటునవి - నదములు పడమరగాఁ బాటునవి. కూపారము = సముద్రము.

తాత్పర్యము.

భయంకరములైన నదములకు సదులకుఁ బటియైన సముద్రమును దాటి యొక్క క్రోధి ధైర్యముతో నసాధ్యకార్యముఁ జక్కఁ జేసికొని పోవు నని మనస్సునం దైన నెవ్వఁడైనఁ దలచెనా? ఏమి యీ యాశ్చర్యము.

దీనివలననే రామచంద్రమూర్తి శన కార్యము చక్కఁ జేసికొనుటయందు హెచ్చరికఁ గలిగి కృషి చేయుచున్నాఁడనియు, గెల్వ నిశ్చయించినాఁడనియు, గొప్ప సేన బలము గలవాఁడనియు నేర్పడుచున్నది. ఆయన యుద్ధము చేయు విధము గుఱించి శూర్పణఖాకంఠనుల వలనను వాలివధమునలనను వినియున్నాము. ఇట్టి వానిని జయించుటెట్లు?

క. బలమా లెక్కింపఁగ రా, దలవును నట్టిదియ పగఱ • కట్టియెడం గే

పలము నలక్ష్యంబుగ నిటు, పలుకఁగ నర్హంబె యనురఃపల్లభిలారా! ౧౭౧

అర్థములు. అలపు = పరాక్రమము, పగఱకు = విరోధులకు; పగవారు = పగఱు.

తాత్పర్యము.

వాసరాధిపతి యగు సూగ్రీవుఁడు రామునకుఁ దోడ్పాటాడని వింటిమి, కంటిమి కదా! వానరసేన యెంతయైనది యెట్టిదైనది మనకుఁ తెలియునుగదా. కావున రాము నకు సేనాసమూహము లెక్కింపరానిదై యున్నది. పగవారికిఁ బారుపము గట్టిదే యైయున్నది. ఇట్టిసందర్భములందు శత్రువుల విషయమై లక్ష్యములేక మీరు రాక్షస వీరులారా! మనమే వీరులము, ఇతరవీరులు లోకమున లేరని మాటలాడవచ్చునా? ఏవిషయమున మీకంటె వారు తక్కువవారో చెప్పెదము.

ఉ. ఏయపకారముం జలిపె • నేర్పడఁ జెప్పెడు రాఘవుండు దై

తేయకులాగ్రిగణ్యునకుఁ • దేరకుఁ దా మును మున్న యీతఁడే

యా యవనీంధ్రు భార్యను పఞాంతరపీఠి హరించి తెచ్చె, న

న్యాయచరిత్ర మెవ్వరిదొ • యాడుడి యెవ్వరో వైరకారకుల్ ? ౧౭౨

తాత్పర్యము.

రామునిమీఁదికి యుద్ధమానకుఁ బోయెద మని పలుకుచున్నారు గదా. ఏమి కారణము? ఆయన మీకుఁ జేసిన యపకార మేది? తన దూతచేత మన నగరము తగులఁ బెట్టించి మన వారిని జంపించె గదా యందుగేమో. ఏల యిట్లు

చేసెను ? తొలుత నెవ్వరి కెవ్వ రపకారము చేసిరి ? రాముఁ డే మైన మన రాక్షస రాజునకు నపకారము చేసెనా ? ఈయనయే కదా ముందుగాఁ బోయి యెందో యడవిలో నున్న రాముని భార్యను హరించి తెచ్చెను. ఇం దన్యాయ మెవరిది ? కలహమునకుఁ గాలు ద్రవ్వినవా రెవ్వరు ? ఆయన భార్యను హరించి తెచ్చుటయే గాక యాయన తన భార్యను మఱల గ్రహించుటకుఁ జేయు ప్రయత్నము దోష యుక్త మందురా ? సీతాదేవి యిందు లేనేని వానరుఁ డిది వచ్చి యుండునా ? అంత పని చేసి యుండునా ? ఇదియేల మీ రాలోచింపకు. మీ భార్యలను బరులు హరించిన మీ చూరకుందురా ? కంభీనసిని మఘుడు హరించినప్పుడు వాని మీఁదికి మీరు యుద్ధమునకుఁ బోలేదా ? మీరు చేసిన కొప్ప, పరులు చేసిన తప్పా ? ఊ. రాముఁడు గాఁడే మున్ను ఖరఃరాక్షసునిం దునుమాడె నందురా !

యా మనుజుశత్రుండే కద ఖరఃరాక్షసుని పై పడిపోయెఁ జెప్పకై ?

భూమిని నెల్లప్రాణులను ఖరఃరాక్షసుని యథాస్వబలంబుగాఁ జముం

దాము సురక్ష సేత తగదా ? యది దోషమే మీర చెప్పఁదా ?

౧౨౩

అర్థములు. చిన్నకై = యుద్ధమునకై, యథాస్వబలంబుగా = వారి వారి బలము కొలది.

తాత్పర్యము.

విభీషణా ! నీవు చెప్పనది సరిగాదు - ఖరాదులను ముందు రాముఁడు చంపుటచేగదా రాక్షసరాజు రాముని భార్యను హరించెను. కావునఁ గలహకారకుఁడు రాముఁడే యుండురా ? రాముఁడు ఖరాదులమీఁదికి దండెత్తి వచ్చెనా ? ఖరుఁడు రామునిమీఁదికి దండెత్తి పోయెనా ? ఖరుఁడేకదా పోయినవాఁడు - తన ప్రాణమున కపాయము వచ్చినపుడు వారి శక్తికొలఁదిఁ దమ్ముఁ దాము రక్షించుకొనుట లోక మునఁ గలిగిన విషయమేకదా - అట్లులే తన్నుఁ దాను రాముఁడు రక్షించుకొనినఁ దప్పేమి ? మీ ప్రాణముమీఁదికి వచ్చినపుడు మిమ్ము మీరు రక్షించుకొనరా ?

ఇచ్చట మఱియొక శ్రేష్ఠ రావలసినదే - రాలేదు. శూర్పణఖ ముక్కుచెవులు కోయుటచేగదా ఖరుఁడు యుద్ధమునకుఁబోయె నని రాముఁడే కలహకారకుఁ డని వాదము రావలసినదే - అది వచ్చినయెడల శూర్పణఖ అంకు బైటపడును - ఇప్పటికే రాక్షసుల కండఱకు శూర్పణఖ అంకాడఁబోయి ముక్కు సెవులు పోగొట్టుకొనె ననియు నదియే కలహకారకు రాలనియు లంకలోనివారికిఁ దెలియును. సీతాదేవివలన నిది వెలువడియుండును. రాక్షసుల కండఱకు నీ విషయము తెలియునని ౨౧౯౯ - ౨౨౦౦ - ౨౨౦౧ పద్యములవలన స్పష్టపడును.

క. పరదారహరణ మెప్పుడు, గర మపకీర్తిని ఘటించుఁ ధ గలుషముఁ జెంచు

హరియించు నాయు వర్ధము, బారి నాశము సేయుఁ గానఁ ధ బుణ్యజనేంద్రా.

అర్థములు. పరదారహరణము = ఇతరుల భార్యలను హరించుట.

తా త్వ ర్య ము .

రాక్షసరాజా ! యితసుల భావ్యులను హరించుటచలన మిగుల నపకీర్తి కలుగును. అది పాపమును సృష్టించేయును. అయిస్సృ శ్రీ గోపకేయును. అర్థము నాశము చేయును.

మ. తలఁచి జానకీకారిణింబుగి సముత్పాదితై నీ యెల్లవా

రలక్షణ భూవిభయంబు; నిక్కి మిది, కాంక్షిం బామె బో వీడుటర్;

కలహారం బాక కావ్యముం కలువ శూకా? యౌ నటం చంచువే

గలహంబే నిజమేని యేమి పని లంకర్క నీతతో? నాడుమా.

౧౮౧

తా త్వ ర్య ము .

ఈ లంకలోని నాగ కి నడకు న పాయము కలుగుటకు నీతయే కారణము.

ఆమె యిందుండు నడకు నా యుగంధము తప్పదు. కావున నడచిపెట్టుము. అదియే తగిన కార్యము. విభీషణా! నేను గామునిచ్చి నీతను క్షమించి రాజేము. రాముని ఖరాదులను జంపెను. కావున యుక్తమునకు రాముని నడక తెలిసె. అతనిని యుక్తమునకు లాగుటకై నీతను దెచ్చితి నందువా? అట్లు యుక్తమే పని ముఖ్యదేశ మగునని నీతతో లంకలో నేమి పని? నీత లేకుండినను మనము నా మిఁదకి యుక్తమునకు బోరాదా? నా తమ్ములను జంపిన కారణముచే నేను యుక్తమునకు బోయెద ననిన లోకము మెచ్చు కార్యమై యుండును. అప్పుడే నీ పి పని చేసియుండిన రామునకు వాసరసేనానంపట్టి లభించి యుండదు. నా కన్నవమ్ము లిరువురే కాన సులభముగా జయించి యుండువు? వారు వచ్చి మన యుగంధిపై బడికుందును గదా. అటుగాక నీవు వక్రీమార్గము నవలంబించి నీతను దెచ్చుటచే వా కెంత బలనంపట్టి గలవాడైరో చూడుము. నీ కెట్టి యపఖ్యాతే వచ్చెనో యాలోచింపుము.

క. సారబలిష్ఠుడు ధర్మాచారరతుం డెట్టి రామచంద్రునితో ని

హ్మారణనైరము దగునే? శ్రీరామున కప్పగింపు • సీతాదేవిక.

౧౮౬

అర్థములు. సారబలిష్ఠుడు = దృఢమైన మహాబలము గలవాడు, ధర్మాచారరతుడు = ధర్మముతోఁ గూడిన నడవడియం దాసక్తి గలవాడు.

తా త్వ ర్య ము .

అన్నా ! రామచంద్రముార్తి సామాన్య బలముగలవాడు కాదు. సారవంతమైన మహాబలము గలవాడు. ఇట్లు దేహబలమునకు దోడు ధర్మపునడవడి యం దాసక్తిగల వాడు. ధర్మమున్న చోట జయముండును. కావున ధర్మబలము, దాని వెంట దైవబలము గలవాడు. అటువంటి రామచంద్రునితో నీవు కారణములేక కలహమునకు దిగుట సరిరాదు. కావున సీతాదేవిని శ్రీరామున కర్పింపుము.

క. చారుమణిసంకులము హయ,వారణయుక్తంబు లంక • పరశాణాళిక

దారితము గాక మున్నే, శ్రీరామున కప్పగింపు • సీతాదేవిక.

౧౮౭

అర్థములు. చారుమణి సంకులము = అందములైన రత్నములచే నిండి
హయ వారణ యుక్తంబు = గుఱ్ఱములతోను; ఏనుగులతోను గూడినది, పర
భి = శత్రువుల బాణసమూహములచే, దారితము = చీల్చబడినది.

తాత్పర్యము.

మనోహరము లగు రత్నములచే నిండినదియు, గుఱ్ఱములు, ఏనుగులు గలదియు
నగు లంక శత్రువుల బాణములచే భిన్నముగాక ముందే సీతాదేవిని శ్రీరామున
కర్పింపుము.

క. ఘోరము దుర్దర్శము కపి, వారము మనపురికి లగ్గఁపట్టక మునుపే
పేరిమి యెసఁగఁగఁ దండ్రి, శ్రీరామున కప్పగింపు • సీతాదేవిన్. ౧౭౮

అర్థములు. దుర్దర్శము = తిరస్కరింపరానిది, పేరిమి = గొప్పతనము,

తాత్పర్యము.

తండ్రి! ఘోరమై తిరస్కరింపరానిదై వాసరసేన లంకకోటలకు లగ్గలు
పట్టక ముందే సీతాదేవిని శ్రీరామున కర్పించుట గౌరవకరము.

కం. మానవభోజులతో లం, కానగరము నాశమందు • క్షూనుత నీవే
మానితగతి నీ వేనియు, హాసకింబుల రామచంద్రుని కిమ్మా. ౧౭౯

తాత్పర్యము.

నీవు సీతాదేవిని రామునకు మరల నీయకపోయితివా రాక్షసులతో లంకా
నగరము నాశమై పోవును. కావున సీతాదేవిని మఱల రామచంద్రుని కిమ్ము.

ఉ. అన్నపు గాన నిన్నిదిగొ • హస్తముల న్ముకళించి వేడెవక,
సన్ను సనుగ్రహింపు, దియ • నా వచనంబుల చొప్పు చేయుమీ
యన్న! హితంబుఁ బథ్యమును • హాడితిఁ గాని మఱొందు గాదు, క్షౌ
కిన్నెను రామచంద్రునికుఁ • గ్రమ్మఱుఁ బుచ్చుము మేలు పొచ్చుగన్. ౧౮౦

తాత్పర్యము.

నీవు మాకు రాజపు మాత్రమేకావు, నాకిన్నెవు కావున సన్న యను గౌరవ
ముతోఁ బ్రేమముతో సమస్కరించి చెప్పుచున్నాను, సన్ననుగ్రహింపుము,
నా యందు దయయుంచి నేను జెప్పినట్లు చేయుము. అన్నా! నీకు మేలయినది, పథ్య
మైనది చెప్పితిని గాని విరుద్ధముగ నే నేమియుఁ జెప్పినవాడఁగాను. సీతాదేవిని
రామచంద్రునికు మరలఁబంపుము. మనకు మేలు గలదు.

కం. శరదర్కకరనిభంబును, బురుదృఢము సవాగ్రపుంఖమును సగు ధరణీ

మరు శరనికరము నిన్నుం, బారిగొన వెడలకయ మున్నుఁపుచ్చుము సీతన్. ౧౮౧

అర్థములు. శరదర్కకరనిభంబు = శరత్కాల మందలి సూర్యకిరణములతో
సమానమైనది, పురుదృఢము = మిగుల గట్టిది, సవాగ్రపుంఖము = కొత్తదైన కొన
పడిగలది, ధరణీవర = రామచంద్రునియొక్క, శరనికరము = బాణసమూహము.

తా త్వ ర్య ము .

విభీషణుని మాటలు రావణునకు రుచించినవి కావు. అవి వానికిఁ గోపము హేచ్చించెను. అయినను భయపడక చెప్పుచున్నాఁడు.

శరత్కాల సూర్యకరణముల వంటివి, మిగుల గట్టివి, గ్రోత్తగొన పిడులు గలవి యగు రామబాణంబులు నిన్నుఁ జంపుటకై వెలువడక ముందే నీతను రామున కిమ్ము.

పంచచామరము. త్యజంపవయ్య కోపమున్ సుధర్మ సౌఖ్యనాశమున్
భజంపవయ్య సౌఖ్యకీర్తి వర్ధనంబు ధర్మమున్
భుజంపవచ్చు భోగముల్ సంపుత్రమిత్ర రాక్షస
ప్రజంబులెల్ల, నీత నిమ్ము * రామభూమిభర్తకున్. ౧౦-౨

తా త్వ ర్య ము .

అయ్యా ! ధర్మమును సుఖమును నాశము చేయు కోపమును వదలి పెట్టుము. సౌఖ్యము కీర్తి వృద్ధిచేయు ధర్మమును నేవింపుము. కొడుకులతో మిత్రులతో రాక్షసు లండఱు భోగములు యథాప్రకారముగ సనుభవింప వచ్చును. కావున రామచంద్రునినకు నీత నిమ్ము.

క. నావును విభీషణుని వా, క్యానభి నాలించి రాక్షసాధపుఁడు వెనక్

దా వారి నెల్ల, వీడి నిజావాసముఁ జొచ్చెఁ బరిజనావళితోడన్. ౧౦-౩

తా త్వ ర్య ము .

విభీషణుఁ డిట్లు చెప్పెఁగా నా మాటలు విని రావణుఁడు సభ చాలించి తరువాత నీ విషయము పరిష్కరింత మని యందఱను బోవఁబనిచి పరిచారకులతోఁ నెనయుంటి లోనికిఁ బోయెను.

ఇంతవఱకు హనుమంతుఁడు లంక పీడిచిననాటి వృత్తాంతము.

—* ౧౦-వ సర్గము. విభీషణుఁడు రావణు గృహంబునకుఁ బోవుట. *—

సీ. శైలాగ్రసంచయఃసన్ని కాశంబును, నుర్విధరోరుశ్మంఃగోన్నతంబు
సువిభక్తకక్ష్యంబు * సూరిసంయుతమును, మతిమత్స్రరక్తసంస్మృతము
నాప్తపర్యాప్తను* రారితక్షితమును, శంఖనిస్వనమహాస్వాతంబు
ప్రమదావితాసనం* బాధితంబును దూర్యనాదానునాదిత* నవ్యతలము
తే. మత్తమాతంగనిశ్శ్వాసః* మారుతాధి, కాకలీకృత వాతవిహరహృద్య
మతులకలకలకలితమహాపథంబు, తస్మాకాంచనమత్తదం* తావళంబు. ౧౦-౪

అర్థములు. శైలాగ్ర=పర్వత శిఖరముయొక్క, సంచయ=సమూహముతో, సన్ని కాశంబును = సమానమైనదియు, రావణు నింటిమీఁద ననేక శిఖరము లుండుటచే నీ యుపమానము, ఉర్విధరోరుశ్మంగోన్నతము = పర్వతముయొక్క పెద్ద శిఖరము వలె నెత్తైనది, సువిభక్తకక్ష్యంబు = చక్కగా విభజింపఁబడిన తొట్టికట్లు గలది.

సూరిసంయుతమును = పండితులతోఁ గూడినది. మతిమత్ = మతిమంతులై, సురక్త = మంచి యనురాగముగలవారైన, సన్నంత్రీయుతము = మంచి మంత్రులతోఁ గూడినది, ఆస్తపర్యాప్త = కార్యము నెఱవేర్చుటయందు నేర్పరులైన, అనురాదిరక్షితము = రాక్షసులచేత రక్షింపఁబడినది, శంఖనిస్వస = శంఖధ్వనులచే, మహాస్వానితంబు = మిగుల చప్పుడు గలుగఁజేయఁబడినది, ప్రమదావితాన సంబాధితంబు = వయస్సుపడుచుల సమూహముచే నిండినది, తూర్వనాద = వాద్యముల ధ్వనిచేత, అనునాదిత = ప్రతిధ్వని కలుగఁజేయఁబడిన, సవ్యతలము = మనోహరమైన ప్రదేశముగలది, మత్తమాతంగ = మదపుటేనుఁగుల, నిశ్వాసమారుత = ఊర్పుగాలులచే, అధక = మిక్కిలి, ఆకులీకృత = కలతపెట్టఁబడిన, శాత = వాయువుయొక్క, విహార = సంచారముచే, హృద్యము = మనోహరమైనది, అతుల = సమానములేని, కలకల కలిత = కలకల ధ్వనులచేఁ గూడిన, మహాపథంబు = పెద్ద బాటగలది, తప్తకాంచన మత్తదంతావళంబు = మంచిబంగారుసొమ్ములు గల మదపుటేనుఁగులు గలది.

తా త్వ ర్య ము .

పర్వతశిఖరములతో సమానమైనదియు, కొండశిఖరము వలె నెత్తైనదియు, చక్కగావిభజింపఁబడిన తొట్టకట్లు కలదియు, పండితులతోఁ గూడినదియు, బుద్ధిమంతులై రావణునందు ప్రేమ గల మంత్రులతోఁ గూడినదియు, కార్యసాధనమునందు నేర్పరులైన రాక్షసులచే రక్షింపఁబడినదియు, శంఖధ్వనిచే బోరుకొనునదియు, స్త్రీ సమూహముచే నిండినదియు ప్రతిధ్వనించు చున్న వాద్యధ్వనులు గలదియు, మదపుటేనుఁగుల యూన్పు గాలులచే కలఁతచేసిన గాలిపిచుటచే మనోహరమైనదియు, జనుల కలకల ధ్వనులు గల పెద్ద బాట గలదియు, బంగారుసొమ్ములు ధరించిన మదపుటేనుఁగులు గలదియు.

క. మరుత్తుల గంధర్వుల మం, సరముల కెన యగుచు రత్ననికరముచే సం

భరితం బై భోగుల సుం, దరగేహము నట్లు వెలయుచుదానిక ద్భృతమై. ౧౮౫
అర్థములు. ఎనయుచు = సమానమై.

తా త్వ ర్య ము .

మరుత్తులయు గంధర్వులయు నిష్కలతో సమానమై రత్నసమూహములచే నిండినదై కాంతిచే సర్పముల సుందరగృహముల వలె వెలయునదియు నగుదాని, తే. ప్రాప్తధర్మార్థనిశ్చయుం దై విభీషణుండు భీషణకర్ముండు • చండభానుఁ

డభ్రీపటలంబుఁ జొచ్చునట్లున్నగృహముఁ, జొచ్చెమఱునాటివేకువశుద్ధమతిని.

అర్థములు. ప్రాప్తధర్మార్థ నిశ్చయుండు = పొందఁబడిన ధర్మమునందు సర్థమునందు నిశ్చయబుద్ధి కలవాఁడు, అనఁగా సీతాదేవిని మఱల రామచంద్రుని కిచ్చుటచేతనే ధర్మము, అర్థము ప్రాప్తించు నను నిశ్చయ జ్ఞానము గలవాఁడు.

అర్థప్రాప్తి యనగా కొత్తగా ధనము లభించుట గాదు. ఉన్నది శత్రువులచే జడక దక్కుటయే. ధర్మము అర్థము చెప్పుటచే గామము కూడ గ్రహింపవలెను. రావణుడు కామాసక్తుడు, జీవించిన గదా భార్యలతోడనైన గామ మనుభవింప గలడు. కావున దానిని బోగొట్టుకొనక దక్కించుకొనుటయే ప్రాప్తి. భీషణ కర్ముడు = భయంకరకార్యము చేయఁబూనినవాడు, వాస్తవమున నన్నకు మేలైన దయ్యను అతనికి నిష్ఠము లేనిది కావున నతనితో సాహసించి చెప్పుటకు నందఱు భయపడువారే. విభీషణుడు చెప్పిన మాటలు మఱియొకడు చెప్పియుండిన వాని తల యక్కడనే యెగిరిపడియుండును. కావున విభీషణుడు చేయఁదలచినది భయము కలిగించు కార్యమే. చండభానుడు = సూర్యుడు, అభిషటలంబు = మేఘ సమూహము, శుద్ధమతిని = నిర్మలమైన మనస్సుతో, మఱునాటి వేకువ = పున్నమ నాటి పొద్దున.

తాత్పర్యము.

అన్న గృహమును ధర్మము అర్థము ప్రాప్తించుటకు నీతాదేవిని మఱల రామ చంద్రమూర్తి కిచ్చుటయే యను నిశ్చయ బుద్ధిగలవాడు, అపాయకర మైన యీ విషయమును రావణుతో జెప్ప సాహసించిన వాడును నగు విభీషణుడు సూర్యుడు మేఘములందు జొచ్చిన విధముగా నిర్మలమనస్సుతో లంకాదహనమైన మఱునాడు (పున్నమ) పోవేసించెను.

సూర్యుడు మేఘమండలము చొచ్చె ననుటచే విభీషణునకే తేజోహాని యని సూచితము. ఇది తెలిసియు నన్న యందుఁ గల ప్రేమచే బోయె నని భావము. ఈ గృహవర్గనమునకుఁ గారణ మింతయైశ్వర్యమును బుద్ధిమాలిన యధిర్మకార్యము చేసి నాశము చేసికొనఁ బోవుచున్నాడని తెలుపుటకే.

ఇది హనుమంతుడు లంకఁ గాల్చిపోయిన మఱునాటి పృథ్వాంతము. ఉదయమున స్నానము సంధ్య దేవపూజ లోనగునవి చేయువాఁ డగుటచే నప్పుడు రావణుని మనస్సు సత్త్వగుణము కలదై యుండును. కావున నప్పుడు ధర్మవిషయము చెప్పిన సంగీకరించు నని తలచి వేకువనే పోయెను.

తే. భాతృజయసంశ్రితంబులు * పరమపుణ్యములును వేదవిదభిహితములును నైన మిమలపుణ్యహరవములు * వినుచు నచటి, దధిఘృతాక్షతపుష్పపాత్రములచేత.

అర్థములు. భాతృజయసంశ్రితంబులు = అన్నజయమే ఫలముగాఁ గలవి, వేదవిత్ + అభిహితములు = వేదము తెలిసిన వారిచే నుచ్చరింపఁబడునవి, దధి = పెరుగు, ఘృత = నేయి, పుష్ప = పూలు, పీని పాత్రములచే, ఇది పై పద్యముతో అన్వయము.

తాత్పర్యము.

అన్నకు జయము గలుగవలయు నను ఫలము గలవియు మిగులఁబుణ్యవంతము

లును వేదవిదులచే నుచ్చరింపఁబడునవియు నగు పుణ్యాహవాచన మంత్రములు వినుచు అందున్న పెరుగు - నేయి - అక్షతలు - పూలు గల పాత్రలచేత,

తే. అర్చితము మంత్రవేదవిధవనివిబుధ, పూగముం గని రాక్షసప్రాజ్యమానుఁ
డగుచుఁ దన తేజున స్వెల్గు ♦ నాననస్థు, శ్రీదసోదరుఁ గనుగొని ♦ చేరి మొక్కి-

అర్థములు. అర్చితము = పూజింపఁబడినది యగు, మంత్ర, వేదపిత + అవని విబుధ పూగమున్ = మంత్రము బ్రాహ్మణము అను వేదభాగముల నెఱింగిన బ్రాహ్మణసమూహమును, నైదికకర్మములు చేయునపుడు చెప్పఁబడు వేదభాగము మంత్ర మనఁబడును, నైదికకర్మముల విధించు వేదభాగము బ్రాహ్మణ మనఁబడును. పూజ్యమానుఁడు = గౌరవింపఁబడుచున్న వాఁడు, శ్రీదసోదరుఁ = కుబేరుని తమ్ముని, ఇది రావణు నైశ్వర్య సమృద్ధిఁ దెలుపఁ జెప్పఁబడెను.

తా త్ప ర్య ము .

పూజింపఁబడు మంత్ర, బ్రాహ్మణవేత్త లగు బ్రాహ్మణసమూహముఁ గని (ఈ బ్రాహ్మణులు రాక్షసబ్రాహ్మణులని తెలియనగు) రాక్షసులచే బాగడఁబడుచుఁ దన తేజస్సుచే బ్రకాశించుచు నానన మందున్న కుబేరుని తమ్ముడగు రావణుఁ జేరఁ జని నమస్కరించెను.

క. ఈ రీతి మొక్కి- విహితా,చారవిదుఁడు నడపి యర్హఁచర్యల రక్షో

వీరుని కనున న్నెఱిగి మ,హారజతాననమునందు ♦ నాసీనుడై. ౧౮-

అర్థములు. విహితాచారవిదుఁడు = ప్రభువునొద్దకుఁ బోయినపు డెట్లు ప్రవర్తింపవలయునో యా యాచారములను దెలిసినవాఁడు, అర్హచర్యలఁ = కాలదేశముల ననుసరించి చేయఁదగిన కార్యములు, జయ జయ యనుట లోనైనవి, కనునన్న = కంటితోఁ జేయఁబడిన సంజ్ఞ, మహారజతాననము = బంగారుపీట.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ రీతి నమస్కరించి ప్రభువులయొద్ద నేనమయమున నెట్లు నడువవలయునో యా యాచారముల నెఱిగిన వాఁడు కావున సమయోచిత చర్యల నడపి రావణుఁడు కూర్చుండు మాని కన్నులెఱగ చేయఁగా నది తెలిసికొని బంగారుపీటపై విభీషణుఁడు కూర్చుండెను.

—♦ విభీషణుఁడు రావణునకుఁ బురంబున నవశకునంబులు

పుట్టుటఁ జెప్పట. ♦—

తే. దేశకాలార్థసంవాది ♦ దృష్టలోక,మంగళామంగళం డట ♦ మంత్రు లెదుట

విజనముగ సాంత్యసూక్తులఁవిభుఁ బ్రసన్నుఁ, జేసికొని యిట్లు లనియె నశ్లిష్టఫణితి

అర్థములు. దేశకాలార్థ సంవాది = ఆ యా దేశకాలముల ప్రయోజనము ననుసరించువాఁడు, దృష్టలోక మంగళామంగళండు = బాగుగఁ దెలియఁబడిన లోకము నందలి శుభాశుభములు గలవాఁడు, విజనముగఁ = మంత్రాలోచనము

నకుఁ దగని యితరజనులు లేనప్పుడు, సాంత్వనూక్తులఁ = మంచిమాటలచే, ప్రసన్నుఁజేసికొని = అనుగ్రహము గలవానిఁగాఁ జేసికొని, స్పష్టమై సం దేహమున కెడమిని మాటలతో.

తా త్వ ర్య ము .

దేశకాల ప్రయోజనముల ననుసరించి పోవువాఁడును, లోకుల శుభాశుభములు దెలిసిన వాఁడును, (ఏది చేసిన మేలో యేది చేసిన కీడో తెలిసినవాఁడు, ఇట్లనుటచే రావణుఁడు చేసినది కీడు కలిగించునది యని తెలిసినవాఁ డనుట) మంత్రులు వినుచుండఁగ నితరు లెవ్వరు లేని సమయమున మంచి మాటలచే ప్రభువు నకుఁ దనయం దనుగ్రహబుద్ధి కలుగఁ జేసికొని స్పష్టములై సం దేహము కలిగింప నీని మాటలచే నిట్లనియె.

శా.అన్నా! జానకి యెప్పు నీ పురికి సంప్రాప్తించె నాఁ డాదిగా

నెన్నంజాలని పెక్కుదుశ్శకునము • ల్వీక్షింప నయ్యెం జామీ

చెన్నారండు సుమంత్రీయుక్తహవులం • జేర్పంగనుఁ ధూమజా

తొన్నత్యండు సవిస్ఫులింగుఁడు సధూమార్చిర్యతుం డగ్నియున్.

౧౯౧

అర్థములు. ఎన్నంజాలని = లెక్కలేని, సుమంత్రీయుక్త హవులఁ = మంచి వీర్యవంతులు లయిన మంత్రీములతోఁ గూడిన హవిస్సులచే, చేర్పంగనుఁ = చేర్చి నప్పటికిని, ధూమజాలా + తొన్నత్యండు = పొగగుంపుల యాధిక్యము గలవాఁడు, సవిస్ఫులింగుఁడు = మిణుగురులతోఁ గూడిన వాఁడు, సధూమ + అర్చి + యతుఁడు = పొగతోఁ గూడిన జ్వాలతోఁ గూడిన వాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

అన్నా ! యే నాఁ డీ యూరికి నీతే దాపరించెనో యా దినము మొదలు లెక్కలేని యవశకునములు పురమందుఁ గానవచ్చు చున్నవి. మంచి మంత్రీము లచే హవిస్సు హోమము చేసినను పొగయు మిణుగురులు కలవాడై పొగతోడి జ్వాలలు గలవాఁ డగుటచే నగ్నిహోతుఁడు ప్రకాశించుట లేదు.

ఆ. వంటయిండ్లలోన • వైశ్వానరుని గృహంబులను వేదపాఠములు పఠింపఁ

బడెడి మందిరములఁ • బాములు ప్రాకెడి, హవ్యములను జీమ • లటఁ దొడఁగె.

అర్థములు. వైశ్వానరుని గృహంబులందు = అగ్నిహోతుని యిండ్ల యందు, హవ్యములను = దేవతలకై యుద్దేశించిన హోమపదార్థములు, నెయ్యి లోనైనవి.

తా త్వ ర్య ము .

వంటయిండ్లలో, అగ్నిహోతృగృహములలో వేదములు పఠించు మందిరము లలో బాములు ప్రాకటించుచున్నవి. హవ్యములకుఁ జీమలు పట్టుచున్నవి.

క. ఆవులు వట్టి చనె గం, తావళముల మదము చెడియె • దైన్యముతో మేఁ
పానంశ యెలమి ముట్టవు, మావులు మన వీట విమతఃమదమాసహరా! ౧౯౩
అర్థములు. వట్టిచనె = ఎండిపోయెను. మావులు = గుట్టములు, విమ
తుల = శత్రువుల, మదమాసహరా = గర్వము మానము హరించినవాడా!

తా త్వ ర్య ము.

మన నగరమందు నావుల పొదుగులందుఁ బాలెడిపోయినవి. ఏనుఁగుల
మదము చెడినది. విచారపడుచుఁ గన్నుల నీళ్లు కార్చుచు గుట్టములు కొంచెమైన
మేఁపు సంతోషముతో ముట్టుటలేదు.

క. ఖరములకు నొంటెలకుఁ గం, చరగాడిదలకును రాలి • చనె వెండుక లే
తెరువున జికిశ్చ చేసినఁ, బురిగాన వా భంగి బాష్పములు పొడిఁ గార్చున్.
అర్థములు. బాష్పములు = కన్నీళ్లు.

తా త్వ ర్య ము .

స్పష్టము.

క. కాకులు గుంపులు గుంపులు, నై కఠినరవాళి నినిచె • సన్నితలములన్
బోకలు నై విపారించెడిఁ, గాకారముల విమాసఃగణములమీఁదన్. ౧౯౪
అర్థములు. కఠినరవాళి = పనుటకుఁ బరుషములైన ధ్వనులు, నినిచె =
నిండించెను, గాకారములన్ = కాకా యను ధ్వనులను.

తా త్వ ర్య ము .

స్పష్టము.

క. గ్రద్దలు చక్కాకృతిగాఁ, బద్దుగఁ దిరుగాడి వాళిలె • భవసంబులపైఁ
బ్రాద్దుల సాయంవేళలఁ, దద్దయు వఱులును నించె • దారుణరవముల్. ౧౯౫
అర్థములు. చక్కాకృతిగా = గుండ్రముగ, పద్దుగన్ = పందెము వేసి
కొన్నట్లు, వఱులు = నక్కలు, దారుణరవముల్ = భయంకర ధ్వనులు, వఱు
బహువచనమున వఱులు కాఁగా, లువర్ణికంబునకు ముందున్న యసంయుక్తంబులై
యుదంతంబులైన డలరలకు నలఘులకారంబు బహుళంబుగ నగు. సు-వ్యాఽఽచ్చిక.
సంధి. ౨౦ సూ.

తా త్వ ర్య ము .

గ్రద్దలు గుండ్రముగాఁ దిరిగి యిండ్లపై వాళిలుచున్నవి. ఉదయాస్తమాన
కాలములందు నక్కలు భయంకరధ్వనులు చేయుచున్నవి.

క. పిడుగులవడువున రవములు, కడుబెడిదముగాఁగ నించె • గ్రీవ్యాదంబుల్
విడివడి పురిగవఁకులకడ, విడువక తద్ధ్వనులు వీట • వినఁగా నయ్యెన్. ౧౯౬
అర్థములు. గ్రీవ్యాదంబుల్ = మాంసము దిను పులులు తోడేళ్ళు సింహ
ములు కుక్కలు నక్కలు లోనైనవి. విడివడి = విచ్చలవిడి.

తా త్వ ర్య ము .

మాంసము దిను మృగములు మిగిలినవాకిట నిలచి విచ్చలవిడిగా పిడుగు
ధ్వనివంటి ధ్వనితో మిగుల భయంకరముగా నూరిలోకి విసవచ్చునట్లు లఱచుచున్నా!

—• విభీషణుడు రావణుతో సీతాదేవిని శ్రీరామున కిమ్మని చెప్పట. —

క. ఈ యశుభంబుల కెల్లను, బ్రాహ్మ్యస్తం బొకండు • వాకొను వాఁడ౯

జేయు మిది సీత రామున, కై యర్పించుము క్షీతీశ • యభిమత మేనిన్. ౧౯

అర్థములు. వాకొనువాఁడ౯ = చెప్పినను. అభిమతమేనిన్ = నీ
సమృతమైనయెడల.

తా త్వ ర్య ము .

సృష్టము.

క. ఇది యజ్ఞానముచేతనొ, బ్రదికెడియూసలనొ యిట్లు • పలికితి ననుచున్

మదిఁ దలఁతు వేనియును సుర, పృథ్వీద్రాణ! యచుకు దోష • మెంచకు న్నాపై

తా త్వ ర్య ము .

నే నిట్లు చెప్పటకుఁ దెలివితక్కునటను మనుకొనినను, వీరకు పిఱికి, చచ్చెదనన
భయపడి చెప్పుచున్నాఁడని తలచినను, దేనివోధీ! నేను దోహబుద్ధితో,
జెప్పుచున్నానని దోష మెంచకుము.

క. పురమున సంతోపురమునఁ, దరుణులకుం బురుషులకు నుదాహృతదోహో

త్కరములు విదితంబులు చు, స్తుత్యము నలఁజేసి రాక్ష • సాస్వయంచంద్రా! ౨౦౦

అర్థములు. ఉదాహృత దోహోత్కరములు = నేను జెప్పిన యవశకుసము,
సమూహములు, విదితంబులు = తెలిసినవే, అరయుము = విచారింపుము.

తా త్వ ర్య ము .

నేను జెప్పిన దుష్టశకుసములు పురమునందు నీ యంతఃపురమునందు స్త్రీలకుఁ
బురుషులకు సందఱకుఁ దెలిసినవే, రహస్యములు గావు, నేను గల్పించి చెప్పనవి
కావు, నీ యిష్టమున్నయెడల వాస్తవము విచారింపుము.

క. విను నీమంత్రులు నీకు, వినిపింపఁగ లేరు నుమ్ము • వీని న్నేనో

కనినది వినినది సర్వము, వినిపింపక యుండ నాకు • విహితమె యన్నా! ౨౦౧

తా త్వ ర్య ము

నీవు చెప్పనది నిజమైన యెడల నా మంత్రులు నా కేల చెప్ప లేదందు
వేమో, వాగు భయముచే నీకు చెప్ప లేదు. కాని వారికి నేను చెప్పినవి తెలియక
కాదు. నేనో నీ తమ్ముడ నగుటచే నీ మేలు కోరి నేను చెప్పనలసి యున్నది.
మంత్రుల కొక రాజు పోయిన మఱియొక రాజు వచ్చును. నా కన్నపోయిన
మఱియొక అన్న రాజు గదా! కావున నన్నను బోగొట్టుకొన లేక చెప్పుచున్నాను.
(చూ. ౨౩౩౪.ప.)

క. కావున న్యాయాన్యాయము, లో ఏరా! ముందు వెన్ను • యోజించి మట్టి గావింప వయ్య నీ యిచ్చావిధి నని చెప్పె నెల్లనచివులు వినఁగన్. ౨౦౨

తా త్పర్యము.

అన్నా, సీత నిచ్చుట న్యాయమో యన్యాయమో యిచ్చిన గలుగు ఫల మేమో యియ్యకుండిన గలుగు కష్టమేమో జరిగినది రాబోవునది యాలోచించి తరువాత నీ యిష్టము వచ్చినట్లు చేయుము. విచారింపక తొందరపడి చేయుకుము అని మంత్రులందఱు వినుచుండఁ జెప్పెను.

చ. హితము మహార్థము మృదుల హేతుయుతంబు వ్యతీతకాలసం ప్రతిశుభదంబు, సౌఖ్యదము • భావిని, నౌ తన తమ్మువాక్యముల్ శుక్రి జొరనిచ్చి రావణుడు • కోపము దాలించి యాత్మకృత్యమం దతిశయ మైన పట్టుదల • నాతనితోడ వదించె నిష్పిధన్. ౨౦౩

అర్థములు. మహార్థము=గొప్ప ప్రయోజనము గలది. మృదుల=మెత్తని మాటలచే జెప్పబడినది, హేతుయుతము = యుక్తియుక్తమైనది, వ్యతీతకాల = కడచిన కాలమునకు, సంప్రతి = వర్తమాన కాలమునకు, శుభదంబు = మేలిచ్చు నది, విభీషణుడు చెప్పిన మాట విన్న యెడల నిదివఱకు గలిగిన సీతాపహరణ దోషము, దానినలనఁ జూపించిన యపకీర్తి తొలఁగును కావున భూతకాల హితము. ఇప్పుడు విచారము లేక యుండవచ్చును కావున వర్తమానకాలహితము. భావిని = రాగల కాలమందా, సౌఖ్యదము=అందఱు జీవించి యుండుటచే సౌఖ్యము నిచ్చునది, ధర్మవర్ధకము కావున భవీష్యత్కాలహితము.

తా త్పర్యము.

హితమైనవియు గొప్పప్రయోజనము గలవియు మృదుత్వముతోఁగూడినవియు యుక్తియుక్తమైనవియు, కడచిన కాలమునను, వర్తమాన కాలమునను, భవిష్యత్కాలమునను శుభము సౌఖ్యము కలిగించునవియును నగు దన తమ్ముడు చెప్పిన వాక్యములు చేరి జొరనిచ్చి రావణుడు కోపించి దాను జేయబూనిన పనియందే యెక్కువ పట్టుదల గలవాడై యీ విధముగ నతనితో జెప్పెను.

ఉ. ఏమిర వచ్చె సంతభయ • మీయెడ నా? కది యట్లు లుండనీ రాముడు డాయనే జనకరాజకుమారికి? నెట్లు చూచినన్ సామరసంఘశక్తి డయి • యాలము చేయఁగఁ బూనె నేనియన్ రాముడె నిల్చువాడు రణరంగమునందు మదగ్గిధారిణి? ౨౦౪

అర్థములు. సామర సంఘ శక్తి డయి = దేవతా సమూహముల తోడ, నిమగ్నితోడ, ఆలము = యుద్ధము, మదగ్గిధారిణి = నా యెదుట,

తా త్పర్యము.

ఇప్పు డేమిరా నా కంత ప్రాణభయము వచ్చెను. అట్లు లుండనీ, కాని

రాముడు సీతాదేవి సమీపమున కైన రాగలడా? దేవతలతోడి యిందుగ్రివిగూడి యుద్ధము చేయబూనినను రాముడు నా యెదుట నిలువఁ గలడా?

క. అని నిర్జరపై న్య విమర్శనుఁడు మహాచండబలుఁడు ♦ దశవదనుండు

దనయనుజుని హితవాదిని, సనఘు విభీషణుని విడిచి ♦ యవలకుఁ జనియెన్. ౨౦గ

అర్థములు. నిర్జర పై న్య విమర్శనుఁడు = దేవతాపై న్యమును మద్దించిన వాడు; మహాచండబలుఁడు = మిగుల తీక్షణమైన బలము గలవాడు, హితవాదిని = మేలు చెప్పు వానిని, అనఘున్ = ద్వేషాసూయాది దోషరహితుని.

తాత్పర్యము.

. ఈ ప్రకారము చెప్పి దేవతాసేవను దండించిన వాడును మిగుల జండబలుండును (అను గర్వము గలిగి రాముని ధిక్కరించిన) పది తలలు గల వాడును సగు రావణుడు తన తోడబుట్టిన వాడును తన మేలు గోరి చెప్పు వాడును నిర్దోషియు సగు విభీషణుని విడిచి లేచి యావలఁ బోయెను. అంగణ యెదుట నతని సేమియు ససలేక తానే లేచిపోయెను.

— ♦ ౧౧-వ సర్గము. రావణుడు కొలువు కూటంబునకుఁ బోవుట. ♦ —

క. హితుల యనాదృతిని స్వయం, కృత సీతాపరణ పాపకృతిచే సీతా

తత కామమోహితుం డగు, పతితుఁడు రావణుడు చిక్కఁబాటుచు నుండెన్.

అర్థములు. హితుల యనాదృతిని = తన మేలు గోరు వారే తన్ననాదరించిరి గదా యనియు, తన యభిప్రాయమునకు పరోధముగ విభీషణుడు చెప్పినపుడు తక్కిన మంత్రులందరు విని యూరకుండిరి గాని సీవు చెప్పినది సరి కాదని యతనిని నాక్షేపింప కుండుటచే వారును వాని యభిప్రాయముతో నేకీభవించినవారే యని రావణుడు గ్రహించి తన్నులక్ష్యము చేసి రని యెంచెను. స్వయంకృత = తానుగా జేసికొనిన, సీతాపరణ = సీతను హరించుట యనెడి, పాపకృతిచే = పాపపుఁ గార్యము చేతను, సీతాతత కామమోహితుండు = సీతయందు విస్తారముగఁ గల కామముచే మతిచెడినవాడు, సుఖదుఃఖాదిజనితో మోహశ్చిత్తస్య మూఢదా = సుఖదుఃఖాదుల వలన మనస్సు మూఢ్యమును వహించుటయేమోహము, ఆకారణము చేతనే, పతితుఁడు = భ్రష్టుఁడైన వాడు, చిక్కఁబాటుచు నుండెన్ = శుష్కించుచు నుండెను. శుష్కించుట యనునది యీ గడియ యందగునది కాదు. కొంతకాలము నుండి జరుగుచుండవలెను. దీని వలన విభీషణుడు హనుమంతుఁడు రాకముందు కూడ నీ విషయము చెప్పుచుండి నట్లు మంత్రులు దాని నామోదించుచుండి నట్లు పాపము వృద్ధి యగు కొలఁది తేజస్సు మాటుచున్నట్లు లేర్పడుచున్నది. కామము వృద్ధి యగు కొలఁది బుద్ధి చెడుచున్నట్లు లేర్పడుచున్నది. బుద్ధి నాశాత్ ప్రణాశ్యతి యన్నట్లు పతితశబ్ద మీ నాశములను దెలుపుచున్నది.

తాత్పర్యము.

హితులగు వారనాదరణము చేసిన కారణముచేతను, తానుగాఁ జేసిన నీతా హరణ మనుపాపకార్యముచేతను, సీతయందుఁ గల కామాతిశయముచే బుద్ధినాశమగుటను, ఆ కారణములచే బతితుడై యాకారణమునఁ దేజోహీనుఁ డగుచు రావణుడు శుష్కించుచుండెను.

క. ఆలోచనకును సర్వపుఁ, గాలము కడచనఁగ యుద్ధకాలము డాయకొ

గాల మిది సచివహితలో, కాభులతో మంతనమున ♦ కద నని తలఁచెక. ౨౦౭

తాత్పర్యము.

ఆలోచనకుఁ దగిన కాలము కార్యముచేయుటకు ముందటి కాలము. ముందా లోచించి యావలఁ గార్యము చేయవలయును. అది దాటిపోయినది. కార్యము కానే యైనది. దానిఫల మిప్పుడు యుద్ధముచేయవలసిన కాలము వచ్చినది. ఇది యెల్ల వారితోఁ గలసి చేయవలసిన కార్యము. ఇప్పుడేమి చేయవలయు నని మంత్రులతో, హితులతో నాలోచించుటకుఁ దగిన కాల మని తలఁచెను.

సీ. బంగారు కటికీలఁ ♦ బగడాల సొమ్ములఁ, దీరిన గుఱ్ఱాల ♦ తేరి నెక్కి

మబ్బులు రైడిరీతి ♦ గొట్టున సభకునై, దశకంఠుఁ డంతటఁ దరలి చనఁగ

వాలును బలుకయు ♦ వఱలు సాధనములు, ధరియించి మున్ను గొంధఱు చనఁగ

నానావికృతవేష ♦ నానాపరిష్కార, భూషితు లిరువంకఁ ♦ బొల్పుచుండ

తే. రథములను వీరవారణఃరాజుమీద, సటస మాడెడి వాజుల ♦ పటలిమీద

సతిరథులు కొందఁ తెక్కి దశాన్యు బలసి, కొలిచి వెనువెంట నేగిరి ♦ కొప్పరించి.

అర్థములు. వాలు = కత్తి, పలుక = డాలు, నానా పరిష్కారభూషితులు—

అనేకవిధములైన సొమ్ములు ధరించువారు, బలసి = చుట్టుకొని, కొప్పరించి = అతి శయించి,

తాత్పర్యము.

విభీషణుడు తనకు విరోధముగఁ జెప్పుట, తక్కిన మంత్రులు దాని నామో దించి యూరకుండుట, దీనివలనఁ దనవిషయమై భేదాభిప్రాయము గలవారు కొందఱు గల రని రావణుడు గ్రహించి తాను జేసినది సరియని సభలో నందఱుచేత ననిపించి తప్పనఁగలవానిని దిరస్కరింపవలయు నని సభ చేరుటకై యాలోచనశాలకు రావణుడు పోవుచున్నాడు. విభీషణునివలెఁ జెప్పినవారు మఱికొందఱు గలరు. (౨౧౭౩ పద్యము చూచునది.) కాని విభీషణువలెఁ దెగఁబడి చెప్పినవారు లేరు. వారు రావణు కొపమునకు భయపడి యూరకుండిరి.

బంగారు కటికీలు, పగడాల సొమ్ములు గలిగి చక్కగా శిక్షితములైన గుఱ్ఱములను గట్టిన రథ మెక్కి రథచక్రములు మేఘములు టిమి నట్లు ధ్వనించుచుండఁగా రావణుడు సభామందిరమునకై బయలుదేఱఁగా తరవారి, డాలు ధరించి కొందఱు

ముందుగా నడచిరి. నానావిధము లైన వికారవేషములు గలవారు నానావిధము లయిన సాముల్లు ధరించి యిరుప్పక్కల వచ్చుచుండిరి. తేర్లమీదఁ గొందఱు, మదపుటేనుఁగుల మీదఁ గొందఱు, నాట్యమాడునట్లు చిందులు దొక్కిక్కు గుట్టముల మీదఁ గొందఱు తిరిగియు నెక్కి రావణాసురుని విశేషముగఁ జుట్టుకొని వెంటఁ బోయిరి.

క. పరిఘగదారిష్టులఁ దో,మరములఁ బరశువుల శక్తిఁ మండలి శూలో

త్కరములఁ గరములఁ దాలించి, సురవైరులు చనిరి విబుధఁ నూదను వెంటఁ.

అర్థములు. పరిఘ = ఇనుపకట్ల గుదియలు - గదా = గదలు - కొసలు లావుగా నుండు బడితలు - రిష్టుల = కత్తులను, పరశువులఁ = గండ్రొడ్డొడ్డను.

తా త్వ ర్య ము .

ఇనుపకట్ల గుదియలను, గదలను, కత్తులను, చిల్లికొలలను, గండ్రొడ్డొడ్డను శక్తులను, కట్టెలను, శూలములసమూహములను చేతులందు ధరించి కొందఱు రాక్షసులు రావణువెంటఁ బోయిరి.

ఉ. అంతటఁ దూర్యనిస్వనము • అంతట నిండె మహావలబుగా,

దొంతర లయ్యె శంఖముల • తోరపు నాదములున్, ధరాంబరా

క్రాంతము లయ్యె నేముల విరావము, లిల్లు రహింపఁ దారకా

కాంతిని మించె ఛత్రములు • గ్రాల మహాపథ మార్గగామియై.

౨౧౦

అర్థములు. అంతటఁ = ఇట్లు రావణాసురుఁడు సభామంటరమునకై పయనింపగా - తూర్యనిస్వనములు = వాద్యధ్వనులు, అంతటఁ = అన్నిప్రదేశములందు - దొంతర లయ్యెన్ = ఒకటి వెంట నొకటి పరంపరగా నచ్చెను. దొంతులవలె సగుట దొంతర లగుట, తోరపు = అధిక మైన, స్థూలశబ్దధనము తోరము - ధరాంబరాక్రాంతము లయి = ఆక్రాంతధరాంబరములు = ఆక్రమింపఁబడిన భూమి యాకాశములు గలవి, నేముల = రథచక్రముల యంచులయొక్క, విరావము = ధ్వని, మహాపథ మార్గగామియై = మహాపథ మనెడి మార్గమునఁ బోవువాడై.

తా త్వ ర్య ము .

రావణుఁడు సభామందిరమునకై బయలుదేటి ఆపెద్దబాట వెంటఁ బోగా వాద్యధ్వను లన్నిచోటుల పెద్దధ్వనితో నిండెను. శంఖముల పెద్దధ్వనులు పరంపరలుగా నయ్యెను. రథచక్రముల ధ్వనులు భూమి, యాకాశము నాక్రమించెను. ఛత్రములు నక్షత్రముల వలె గాన నయ్యెను. పగట నక్షత్రములు గానవచ్చుట యుత్సాహ సూచకము.

క. చనఁగా హాటకమంజరి, వినిచయగర్భితము స్ఫటిక • విగ్రహములు నౌ

ఘనచామరవృజనములు, దనరాచె దశాస్యసవ్య • దక్షిణదిశలన్.

౨౧౧

అర్థములు. హాటకమంజరి వినిచయ గర్భితము = బంగారు కమ్మల గుత్తులు

నడుమ నడుమఁ గలవి, చామర వ్యసనములు=వింజామరలు, వినకజుట్టులు, సవ్యదక్షిణ దిశలఁ = ఎడమ కుడిప్రక్కలందు.

తా త్పర్యము .

బంగారు పూసలగుత్తులు నడుమ నడుమ కుచ్చులనలె వేలాడు నవియు, స్ఫటి కములవలెఁ దెల్ల నై నవియు నగు వింజామరములు, వీవనలు రావణుని యెడమకుడి వైపులందు నొప్పుచుండెను.

క. దనుజులు నేల న్నిలఁబడి, వినయంబునఁ గేలు మోడ్చి • వినమితశిరులై ఘనరథసంస్థాని దశవ, క్తుని మ్రొక్కరి పోవుచుండు • తోవల నెదురై . ౨౧౨

తా త్పర్యము .

పోవునపుడు మార్గమున నెదురైన రాక్షసులు వాహనములు దిగి నేలమీఁద నిలఁబడి వినయముతోఁ దెంచుచేతులు జోడించి తలవంచి రథముమీఁద నుండు రావణునకు మ్రొక్కిపోవుచుండిరి.

క. దేవారులు జయజయ యని, దీవింపఁగా గొందఁ టందుఁ • దెలచుచు నుండఁ భావితతేజుఁడు సువిహితమై వెండిపసిండికంబమై శోభితమై . ౨౧౩

అర్థములు. తెలచుచుఁ = స్తోత్రము చేయుచు, భావితతేజుఁడు=పొందఁ బడిన తేజము గలవాఁడు, సువిహితమై = చక్కఁగా నిర్మింపఁ బడినదై, పసిండి కంబమై = బంగారు స్తంభములు గలిగి.

‘జయజయ’ ఈ సంస్కృత శబ్దంబు లనుకరణ రహితంబులై ప్రయోగింపఁ బడినవి. ఆశ్చర్యసంతాపాద్యర్థంబుల ననుకరణంబు లేమి దోషంబు గాదు. “జయజయ శంకర” “అంటితి నమశ్శివాయ పాపాత్మురాల” “మనుజాశను లఁట బలు లఁట మును లఁట యాగంబు లఁట నమో విశ్వస్థజే విన మెన్నఁడు” ఉ. హరివంశము. “లింగ నివాస మేమియును లేమికిఁ బొక్కి నమశ్శివాయ చేయంగల కార్య మెద్ది” కాశహస్తీ. “ఆరగింపుఁడు లెండు మీ కమృత మస్తు” శ్రీనాథుఁడు. భీమఖండము. ఇత్యాది.

తా త్పర్యము .

కొందఁలు రాక్షసులు జయజయ యని దీవింపఁగా, కొందఁలు స్తోత్రము చేయు చుండఁగా తేజముతోఁ గూడిన రావణుఁడు చక్కఁగా నిర్మింపఁబడి వెండి బంగారు స్తంభములు గలదై, ప్రకాశించునదియై,

తే. అమలిన స్ఫటికాంతర • మగుచుఁ బైఁడి, పట్టునరిగల రత్నకంబశము గలిగి యాఱునూర్లపిసాసు లహర్నిశంబు, గాచ భవనోత్తమము విశ్వోకర్మకృతము.

అర్థములు. అమలిన స్ఫటికాంతరము = నిర్మలము లైన స్ఫటికములచే నడుమ నడుమఁ గూర్పఁబడినది, అహర్నిశంబు = రాత్రీయుఁ బగలు, ఎల్లచోలఁ నని భావము - సమాహార ద్వంద్వము - ఏకవచనము.

తా త్వ ర్య ము .

నడుమనడుమ స్ఫటికములు గూర్చబడి పట్టు సరిగ గల రత్న కంబళము పటిచి ఆటువందల పిశాచములు రాత్రీ పగలు విడువక కాచియుండు నదియు, విశ్వకర్మ నిర్మితము నగు మందిరము.

క. రయమునఁ జొచ్చి విదూరజ, మయముం బ్రియకాజినాభిమండితము నుపా

శ్రయరాజిత మయిన సముచ్చయ పరమాసనముఁ గొనుచు * రావణుఁ డంతన్.

అర్థములు. ప్రియకాజినాభిమండితము = చిత్రీ వర్ణముగల జింకచర్మముచే నలంకరింపఁబడినది, ఉపాశ్రయ రాజితము = ఆనుకొనుటకు నొఱుగు దిండ్రుచే బ్రకాశించునది, సముచ్చయ = ఎఱ్ఱైన, పరమాసనము = గొప్ప సీతము.

తా త్వ ర్య ము .

కార్యము తీవరపట్టుటచే దొండరగాఁ బ్రవేశించి నైడూర్ణములతో నిండి చిత్రవర్ణపు జింకచర్మముచే నలంకరింపఁబడి యొఱుగుదిండుగల యొత్తైన యుత్తమాసనమునఁ గూర్చుండి రావణుఁడు, ఆ పిమ్మట.

—* రావణుఁ డెట్లు రాక్షసుల సభకు రప్పించుట *

ఉ. దూతల వేగవంతులను * దోడన పిల్చి జవంబున న్నసా

జాతమునై సమర్థము విచార్యమునై పని యొండు గల్గె మీ

రాతతవేగయుక్తి సభక్తై చనుదెం డని సర్వరాక్షస

ప్రాతముఁ బిల్చిరం డనిన * వారును నేగి పురంబులోనికిన్.

౨౧౬

అర్థములు. వేగవంతులను = వేగముగఁ బోగలవారిని, దోడన = వెంటనే - కూర్చుండి కూర్చుండక ముందే, మహత్ + జాతము = గొప్పవారివలనఁ గలిగినది. ఇట్లు చెప్పటచే రామలక్ష్మణులు వానర సేనతో వచ్చి సముద్రతీరమున దిగి రని సూచితము. దూతలకుఁ జెప్పుటకావున నింత కెక్కువ యిచ్చటఁ జెప్పలేదు గాని సభలో రామలక్ష్మణులు వేలావనిఁ జేరినా రనియే చెప్పెను. (ప-౨౩-) కావుననే యీ తొందర. సమర్థము = సమర్థులు సాధింపఁదగినది, విచార్యము = సాధనమార్గ ములోచింపఁదగినది, ఆతతవేగ యుక్తి = మిగుల వేగముగ.

తా త్వ ర్య ము .

రావణుఁ డాసమునఁ గూర్చుండి కూర్చుండక ముందే వేగముగఁ బోవఁ గల దూతలఁ బిలిచి మీరు త్వరగాఁబోయి రాక్షసుల నందఱను గొప్పవారివలనఁ గలిగినదై, సమర్థులు నిర్వహింపఁదగినదై, కావుననే యులోచింపఁదగిన పని యొకటి గలిగెను, మీరందఱు ఆతివేగమున రం డని పిలచి రండని చెప్పఁగా వా రందఱు అరిలోకిఁబోయి.

క. ఇల్లెల్లు తోటదొడ్డులు, నల్లలితవిహార దేశసమితిఁ గనుచు వా

రెల్లరఁ బిలిచిరి మఱి నిద్రిల్లెడివారలను గూడ * దిగు లేది వెనకన్.

౨౧౭

అర్థములు. సల్ల లిత విహార దేశసమితి = మనోహరమై విహరింపఁ దగిన ప్రదేశ సమూహములను, దిగు లేది = భయములేక, ఇల్లిల్లు - విప్పయందు ద్వీరుక్తి. ఒక యిల్లు, ఆవల మరియొక యిల్లు.

తాత్పర్యము.

ఆ దూత లింటింటికిఁ బోయి యిండ్లయందుండు వారిని, తోటలలో దొడ్లలో నుండు వారిని, కీచావిహార ప్రదేశములందుండువారిని, నిద్రపోవుచుండు వారినిగూడ దిగులు లేక రాజాజ్ఞ కావున లేపి పిలచిరి.

ఉ. కొందఱు స్వందనంబులను • గొందఱు భూరిమదావళంబులన్

గొందఱు సైంధవంబులను • గొందఱు కాల్పడ వచ్చుచుండఁగా

నందఱ తేర్ల వారణహా • యంబులచే నగరంబు రాజిలెన్

గ్రంధుగఁ బక్షిసంఘములు • గ్రమ్మి రహించు సభంబుకై వడిన్.

౨౦౦

అర్థములు. స్వందనంబులను = రథములమీఁదను, భూరిమదావళంబులన్ = పెద్దయేనుగులమీఁదను, సైంధవంబులను = గుఱ్ఱములమీఁదను, పక్షిసంఘములు గ్రమ్మి రహించు సభంబుకై వడిన్ - అనుటచేతను నుదయమే సూచితము, ఆహారము న్నకై గూండ్లు విడిచి యుగయముననే కదా పక్షులు పోవును.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు దూతలు పిలువఁగానే రాక్షసులు కొందఱు రథముల నెక్కియు, గొందఱేనుగులనెక్కియు, గొందఱు గుఱ్ఱముల నెక్కియు, గొందఱు నడచియు వచ్చుచుండఁగా వారల తేర్లచే, నేనుఁగులచే, గుఱ్ఱములచే నగరము పక్షులగుంపులు గ్రమ్మిన యాకాశము ఎలె నుండెను.

ఉ. యానము లెల్ల దూరతలమందున • నిల్చి పడప్రచారులై

లోనికి సోఁకు లెల్ల గుహలోనికి • బోవు మృగాధిసాధులొ

నా నయ మార నేగి సుర • నాయక గర్వవిదారిపాదముల్

పూని కరంబులన్ మరల • బూజితులై యుచితత్వ మేర్పడన్.

౨౦౧

అర్థములు. దూరతలమందున = దూరప్రదేశమునందే, సురనాయక గర్వ విదారి = ఇందుని పొగ రణించిన రావణుని, పూజితులై = సమ్మానింపఁబడినవారై, ఉచితత్వ మేర్పడన్ = వారివారి యోగ్యతకుఁ దగినట్లు.

తాత్పర్యము.

వారివారి వాహనముల నన్నిటిని దూరమునందే నిలిపి దిగి కాలినడకతో గుహలోనికి బోవు సింహములవలె సభలోనికిఁ బోయి రావణుని పాదములంటి నమస్కరించి మరల గౌరవింపఁబడినవారై వారి వారి యోగ్యతకుఁ దగినట్లు.

క. కొందఱు పీటల మఱియుం, గొందఱు డర్భాసనముల • గొందఱు నేలన్

బృందారకరిపుశాసన, మొంది యతని మ్రోల నెల్ల • రుపవిష్టులుగాన్.

౨౦౨

అర్థములు. బృందారకరిపు శాసనము = దేవవిరోధి యగు రావణునిష్ఠ, ఉపవిష్టలు = కూర్చుండినవారు.

తాత్పర్యము.

పురోహితులు లోనగు వారు వీటలమీదను, శ్రోత్రియులు దర్శాసనముల మీదను, కొడుకులు లోనగువారు నేలఁ జూచిన కింబట్టియందును రావణునిష్ఠ ప్రకారము కూర్చుండిరి.

సీ. అర్థనిశ్చయ సమన్తాత్ములౌ పండితులే, సర్వజ్ఞులును బుద్ధిచక్షువులును గుణయుక్తు లగు మంత్రీకంఠులౌ నొఱుల, కొలఁదిగ నుండిరి • కూటమునను యోధులు పెక్కురు • నొప్పి రా యాస్థానినందఱుఁ బతిసేమ • మారయటకు నపుడు విశాలమై • హటకచిత్రితం, బగు మేలిగుఱ్ఱాలఁసృందనమున

తే. నరయశశ్వాలియు మహానుభావుఁడైన, యన్విభీషణుఁడగుదెంచి • యన్న జాతి తనను వేరు వచించి పాఠముల మ్రొక్కె, నట్టి తుకుఁడు ప్రహస్తుఁడు • నాచరింప.

అర్థములు. ఈ సభయు చెల్లెవా నుండి రనినః—అర్థ నిశ్చయ సమన్తాత్ములు=ఈ కార్య మిటు చేసిన శాస్త్రులు చేసిన నోగు అని నిర్ణయించి చెప్పఁగల మనస్సు గలవారు, పండితుల=సీతి జాత్రునేర్పఱు, సర్వజ్ఞులు=ఏ విషయ మడిగినను జెప్పఁగలవారు, బుద్ధిచక్షువులు=జ్ఞాన మనేదీ కన్నుగలవారు, శాస్త్రము నాధారము చేసికొని యిదియిది గోచరములుగాని వానిని బుద్ధిబలముచే జెప్పఁగలవారు. గుణయుక్తులు = మంచిగుణములు గలవారు, మంత్రీకంఠుల = మంత్రీశ్రేష్ఠులు. ఆస్థాని = సభయందు.

తాత్పర్యము.

కార్యము నిర్ణయించు సామర్థ్యముగల మనస్సుగల పండితులూ, సర్వము దెలిసినవారు, జ్ఞాననేత్రము గలవారు, గుణవంతులు సగు మంత్రీశ్రేష్ఠులును ఈ సభ యందు వందలకొలందిగ నుండిరి. యుద్ధనిపుణు లైన వారనేకు లా సభయందుండిరి. వీరందఱున్నట్లుండి తమ్ముఁ బిలిపించుటచే నేమి యపాయము వచ్చెనో యని రావణుని శ్రేమము విచారింప వచ్చిరి. అపుడు వెడలుపై బంగారు సగలు ధరించిన గుఱ్ఱాలు కట్టిన తేఱెక్కి గొప్పకీర్తిగలవాఁడును, మహానుభావుఁడైన విభీషణుఁడు వచ్చి యన్న యొద్దకుఁ బోయి పాదములు స్పృశించి తనవేరు చెప్పి సమస్కరించెను. ఆ ప్రకారమే శుకుఁడు, ప్రహస్తుఁడు చేసిరి.

క. వారల కుచితాసనముల, వేరుగఁ బతి యెసఁగ వారు • వెలసిన వానః

సారపరాధ్యాయుర క, రూపరస్కరభి గొనుమఁ • బాలిచెఁ బమనఃకుఁ. ౨౨౨

అర్థములు. ఉచితాసనములు = తగిన యాసనములు, వేరుగఁ = వేర్వేరుగ—వేరు వేటు అని రెండురూపములు గలవు. 'కొరవుల నేను మెల్ల వేర్వేర నడిగె' నని భార, ఉద్యో ౨ ఆ - వానః = వానియందు, అది యిది యెది యనువానికి

దృతీయాసప్తమ్యేక వచనంబులందు దాన, దీన, దేన సనియు, వానిబహువచనంబుల యందు వాన, వీన, వేన సనియు రూపంబులు, పౌ-వ్యా-సర్వ-౬ అసూ-సార=సత్తువ గల, పరార్థ్య = శ్రేష్ఠమైన, అగురు, కర్పూర, స్కౌ సురభి= అగురు యొక్కయు, పచ్చకర్పూరముయొక్కయు, పూలదండల యొక్కయు పరిమళమును.

తా త్పర్యము.

వారికిఁ దగిన యాసనములు వేలుగ నేర్పాటు చేయఁగా వానియందు వారు కూర్చుండిరి. శ్రేష్ఠమైన అగురు, పచ్చకర్పూరము, పూలదండలు వీని వాసన గ్రహించి గాలి కమ్మగ వీచెను.

ఉ. గట్టిగఁ బల్కఁ డెవ్వఁడు నొకండును సక్రమవాది లేఁ డటన్ .
మట్టును మీఱి నద్దిడఁడు • మానవభోజుల నొక్కఁ డేని దై
త్యేట్టుని యాసనంబు గను • చెల్లరు ధీరులు వీరు లుండ స్వా
రాట్టు వసుల్ భజింపఁగను • రాజులుధంగి నతండు రాజులెక . ౨౨౩

అర్థములు. నద్దిడఁడు = చప్పుడు చేయఁడు, దైత్యేట్టుని = రాక్షసశ్రేష్ఠుని యొక్క, ఆసనంబు=ముఖము, ధీరులు=పండితులు, వీరులు=శూరులు, స్వారాట్టు= ఇందుని, వసుల్ = వసువులు, స్వక్ + రాట్టు = స్వారాట్టు.

తా త్పర్యము.

ఆ రాక్షసులలో నొకడైన గట్టిగ మాట లాశిసవాడు లేడు, అస్థిమముగా వాడించువాడు లేడు, మర్యాదదప్పి చప్పుడు చేసినవాడు లేడు. అందఱు ధీరులు. వీరులు. రావణుని ముఖము జూచుచు నిందుని వసువులు గొలుచునట్లు గొలువఁగా నతండు ప్రకాశించెను.

—• ౧౨-వ సర్గము. రావణుడు రాక్షసుల సంబోధించుట •—

సీ. కలయంగ సభ నెల్లఁగనుఁగొని దళవాయి, యగు ప్రహస్తానితో నశాన్యుడనియె
సేనాపతీ ! నీవు • చెచ్చెరఁ జని చతుర్విధకళాధుర్యుల • వీరవరుల
నెక్కుడు కాపుంచుమీ యస నతఁడును, రాజశాసనమున • రక్ష నిలిపె
వీటిలోపల మఱి • వెఱపల నెల్లెడఁ బురరక్షశార్థంబు • పూర్ణముగను

ఆ. వేఱ వేఱ యసురఁవీరుల నిటు నిల్చి, సర్వసైన్యములను • సకలదశల
రక్ష నిలిపినాడ రాక్షసవల్లభ! శంక లేక పనులు • నలుప వచ్చు. ౨౨౪

అర్థములు. దళవాయి = సేనానాయకుడు, చతుర్విధ కళాధుర్యుల = నాలుగు విధములైన పిన్ద్యులయందు సమన్ధులు-రథికులు, అశ్వాగోహకులు (శాతులు) గజారూఢులు - ఏదాతులు - (కాలిబంట్లు) అను నాలుగు విధముల యోధులు.

తా త్పర్యము.

అప్పుడు రావణుడు సభయందుండు వారి సందఱను నలుప్రక్కలఁ గలయఁ జూచి సేనానాయకుడగు ప్రహస్తానితో నిట్లనియె, సేనాపతీ! నీవు త్వరగాఁ బోయి

నాలుగు విధము లగు యోధులను వీరు లగువారిని నిదివఱ కుండు కాపునకంటె నెక్కువగాఁ గాపుంచుము. అని చెప్పఁగా నతఁడును రాజాజ్ఞ ప్రకారము పట్టనము లోపల, వెలుపల, నన్ని ప్రదేశములందును, బట్టనము రక్షించుకొంటకు వేటువేటు రాక్షసుల వేటువేటు స్థలముల నుండ నియమించి, రాక్షసేశ్వరా! యన్ని సేనలను నన్ని ప్రదేశముల నిలిపినాఁడను, భయములేదు, సందేహము లేక మీ కార్యము మీరు చేయవచ్చును.

క. అనవుడు రాజ్యహితైషుఁడు, దనుజాధిపుఁ డతని వాక్యతతి విని సుఖమం దనురక్తి కలిమి సుహృదులఁ, గనుగొని యిట్లనియెఁ బ్రకృతకార్యము దెలియన్.

అర్థములు. రాజ్యహితైషుఁడు = రాజ్యముయొక్క మేలు కోరువాఁడు, సుఖమందు = తన సౌఖ్యమందు, అనురక్తి కలిమి = అనురాగము కలుగుటచే, సుహృదుల = మిత్రులను, సుహృత్తులు - మిత్రులు - వయస్యులు నను నీ శబ్దములు పర్యాయవాచకముగ నుపయోగింపఁబడినను వానియందుఁ గొంత భేదము గలదు.

దుఃఖే విపది సంమోహే, కార్యకాలాత్యయేపి చ
హితాన్వేషే చ హితకృత్, య సుహృత్ సోభిష్యతే.
సత్యవా గార్జవరతి, రుపకుర్వత్ ప్రియం వదత్
భజతే య స్వయం ప్రీతిం, ప్రియ స్స పరిక్షీర్తితః.
సమాస శీలవ్యసనో, గుహ్యఖ్యా నైకభాజనమ్
విపత్ప్రీతిక్రియాభిజ్ఞో వియస్యః పరిక్షీర్తితః.

ఉపకారము గోరి యపకారము చేయువాఁడు మిత్రుఁడు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము ప్రహస్తుఁడు చెప్పఁగా రాజ్యము మేలుగోరువాఁ డగు రావణుఁడు తన సౌఖ్యమునందలి ప్రేమచే స్నేహితుల నందఱఁ జూచి యప్పుడు నలువఁ బూనిన కార్యము దెలియ నిట్లనియె.

రాజ్యహితము గోరినవాఁడును, తన సుఖమునం దనురక్తి గలవాఁ డనుటచే - సీతనలనఁ దాను బొందఁగోరిన సౌఖ్యమునకు హాని రాఁగూడదు. ఇది వాని ముఖ్యద్దేశము - ఆ నిమిత్తమునఁ బ్రజలకుఁ గీడు రాఁగూడ దని భావము.

ఈ విషయము స్పష్టముగా అర్థవ పద్యమునఁ జెప్పఁబడును.

చ. అనురలు! ధర్మకామముల • సర్థమునం దగు దేనిఁ బూసఁగా
వెన నని యోజనన్ జలుపువేళల లెస్సగ దాన దాన నే
దొనఁగులు మేఘు సౌఖ్యములు • దుఃఖములుం బ్రియవిప్రియంబులుం
బొనఁగునొ లెస్సగా సరసి • పూర్ణమనీషను నిశ్చయింపుఁడీ.

అర్థములు. దానన్ దానన్ = దానిచే దానిచే; (౨౨౨వ పద్య వ్యాఖ్య చూచునది) దొనఁగులు = కీడులు; పూర్ణమనీషను = నిండు మనస్సుతో.

తా త్వ ర్య ము .

రాక్షసులారా ! ధర్మము, అర్థము, కామము వీనిలో నేది చేయఁదగినది యని యాలోచించునపుడు ఏది, యేదిచేసిన కీడులు, మేళ్లు, సౌఖ్యములు, దుఃఖములు, ప్రియములు అప్రియములు కలుగునో యవి లెస్సగా విచారించి యుజ్జగోఱలేని మనస్సుతో నిశ్చయింపుఁడు.

ఉ. ఎప్పుడు నేమికార్యముల ♦ నే నొనరించిన మీఠ లెల్లరుం

జెప్పిన పద్ధతి న్నడతుఁ ♦ జే టొనఁగూడద యెంటు నేని, నే
నప్పురుహూతుఁ డిందు మిహిఁరామరసమ్మతిఁ బోవుమాడ్కి మీ
రొప్పుగఁ జెప్పినట్లు చని ♦ యెందుదుఁ గాదె నితాంతసంపదన్.

౨౨౭

తా త్వ ర్య ము .

మాకేది మేలో, మీకేదిమేలో నీకుఁదెలియదా, మమ్ము నడుగవలయునా యందురేమో; నాకుఁ దెలిసినను దెలియకున్నను నింతవఱకు నెప్పుడు నే నేకార్యము చేసినను మీ రందఱు చెప్పినవిధముగానే నడచుచున్నాను. దానివలన నే కార్యము చెడినది లేదు - అన్నియు ననుకూలములుగానే వచ్చెను. కావుననే యిప్పుడు మీ యాలోచనప్రకారము పోవఁదలఁచి యడుగు చున్నాను. ఆ యిందుగ్గిడు, సూర్యుఁడు చంద్రుఁడు దేవతలు సమ్మతించిన మార్గమునఁ బోవునట్లు మీరు చెప్పినట్లు చేసినదా నే నీ సంపద పొందినవాఁడనైతిని. మీరు సంపాదించి యిచ్చినది మీరేకదా కాపాడ వలయును.

ఉ. మీకిది సర్వముం దెలుపఁ ♦ మేకొనియుండియుఁ గుంభకర్ణు ని

ద్రాకలితత్వముల గనుటఁ ♦ గ్రహింప యప్పుడ చెప్పనైతి, న
స్తోకపునిద్ర నాఁరైలలు ♦ సోలెను, నిప్పుడ మేలు కాంచె, నీ
ప్రాకటసర్వశ్రుధరఁవర్ణుఁడు కావున నేడు చెప్పెదన్.

౨౨౮

అర్థములు. మేకొని యుండియున్ = సమ్మతించి యుండియు.

తా త్వ ర్య ము .

ఇప్పుడు నేను మీకుఁ జెప్పఁ బోవునది సమస్తము ముందే చెప్పవలయునని మనస్సు సం దుండెను. కాని కుంభకర్ణుఁడు నిద్ర పోవు చుండుటచే దెలుప లేదు. ఆఱు నెలలు నిద్రించి యిప్పుడే మేలుకొన్నాఁడు కావున నేడు చెప్పఁబూనితిని.

ఆఱునెలలు కుంభకర్ణుఁడు నిద్రపోయినచో నీతాదేవిని దెచ్చి పది నెల లయి నదికదా ! ఆఱునెలలకు ముందు వాఁ డొకసారి మేలుకొనెగదా ! అప్పుడేల చెప్పి యుండ రాదు? వాస్తవమేమన, నీతను దాను దెచ్చిన విషయము రావఁగఁ దెవ్వరికిఁ దెలియకుండ దాఁచెను. ఎవరికిఁ దెలియ రా దనియే తన యంతఃపురస్త్రిలు మాత్రము

సంచరించు నుద్యాన వనములో నుంచెను. కావున నంతఃపురమునకు వచ్చుచు బోవు చుండువారికి మాత్రమే తెలియును. ఆడువాణిమూలమున విభీషణాదులకుఁ దెలి సెను. హనుమంతుఁడు బహిరంగవటచు వటకు నగరములో ననేకలకుఁ దెలియదు. ఇంతయేల, యుద్ధమునకుఁ బోవు భటులకు నేల యుద్ధమో, యెవరితో యుద్ధమో యీ గడియవటకుఁ దెలియదు. (చూ- ప 200) ఈ కృత్తితో పాయము నేటి దేశాధి పతులు యుద్ధవేళల ననుసరించు చున్నారగుదా! ఇది రాజనీతియే కాని దుర్నీతి. రాజనీతి రెండువిధములు. సునీతి, దుర్నీతి యని. సునీతి ధర్మము సనుసరించి యుండును. దుర్నీతి ధర్మవిరుద్ధముగ నుండును. రాజుల కభయనీతులం దధికారము గలదు. తక్కినవారికి దుర్నీతియం దధికారము లేదు.

—♦ రావణుఁడు రాక్షసులతో నీతావృత్తాంతముఁ జెప్పట. ♦—

ఉ. రామునిదేవి సీతఁ బ్రియుఁడరాని విదేహతనూజ దండఁ

భూమిని నుండఁ దెచ్చితిని ♦ బుష్పసుగంధిని, మందయాన యా

భూమిని నాదు శయ్యపయి ♦ బండఁగ నొల్లదు, మూఁడులోకముల్

వేమఱు రోయ సీత సరి ♦ లేమ లభింప దటంచుఁ దోఁచెనీన్.

౨౨౯

తా త్వ ర్య ము.

పూలవాసనవంటి వాసనగలదియు, మెల్లగా నెడచునదియు నగు రాముని భార్యను, విదేహరాజుకూతు రగు సీతను దండికారణ్యముం మండఁగాఁ దెచ్చి తిని. ఏల తెచ్చితి వందురా - మూఁడు లోకములలో వెదకినను అటువంటి సుందరి వేతొకతె లేదు. ఆమెను నా భార్యగాఁ జేసికొనఁ దలచి తెచ్చితిని గాని యామె నా పాను పెక్క నమ్మతింపలేదు.

చం.తనుతరమధ్య సత్పుఘులఁతాపరిశోభినితంబబింబ గం

జనిభవిశాలలోచనను ♦ శారదపూర్ణసుధాకరాస్య నా

కనకపుబామ్మ సుందరిని ♦ గాంచినచో మయుఁడే సృజించెనా

వనజదళాయతాక్షి నిని ♦ భావమునం దలపోత గల్గెడిక.

౨౩౦

అర్థములు. తనుతరమధ్య = మిగుల సన్నని సడుముగల దానిని, సత్పుఘు లతాపరిశోభి = బలిసియుండుటచే బ్రకాశించు, సితంబబింబ = పిఱుదులు గల దానిని, కంజనిభ = తామరలతో సమాన మైన, విశాలలోచనను = వెడలుపాటి కన్నులు గలదానిని - శారదపూర్ణసుధాకరాస్య = శరత్కాలమునాటి నిండు చంద్రుని వంటి ముఖము గలదానిని - తలపోత = ఆలోచన.

తా త్వ ర్య ము.

మిగుల సన్నని సడుము, బలిసిన పిఱుదులు, తామరలవంటి కన్నులు, శరత్కాలము నాటి నిండుచంద్రునివంటి ముఖము గల యీ బంగారుబామ్మను, అందగత్తెను,

చూచినపుడు మయుడే దీనిని సృజించెనా యని తోచును. మయుడు దానవుడు కావున వాడు సృజించినది తాను గ్రహించుట దోషము కాదని సూచన.

తే. అరుణతలములు కడుమనోహరతలములు

సుప్రతిష్ఠితములు నైన ♦ సుందరాంగి

చరణములు తామ్రనఖములు ♦ చక్కఁ జూడఁ

జూడు నను బుష్పబాణుండు ♦ వాడి మెఱసి.

౨౩౧

అర్థములు. అరుణతలములు = ఎఱ్ఱని యడుగులు, సుప్రతిష్ఠితములు = చక్కఁగా నేలమోపునవి, హెచ్చుతగ్గులు లేనివి, తామ్రనఖములు = ఎఱ్ఱనిగోళ్లు, వాడి = పరాక్రమము.

తాత్పర్యము.

ఎఱ్ఱని యటకాళ్లు గలవియు, మిగుల మనోహరము లైనవియు, నేల చక్కఁగా మోపఁబడునవియు నగు నా సుందరి పాదములు- ఎఱ్ఱని గోళ్లు చక్కఁగాఁ జూడఁగాఁ జూడఁగా నన్ను మనస్కరుఁడు పరాక్రమించి కాల్చుచున్నాఁడు.

కం. సారహుతాగ్నిజ్వాలల, తీరున నీరజహితద్యుతి న్మైలిగెడి యా

సారసదళనయనం గని, మారుని వశ మైతి సమరమండనులారా.

౨౩౨

అర్థములు. సారహుతాగ్నిజ్వాలలతీరున = అగ్నియొక్క సారవంతములైన జ్వాలలు- హోమచేయఁబడిన యగ్ని హోత్రుని సారములైన జ్వాలలనలె - (౧) సారమైన హవిస్సు చేత హోమము చేయఁబడిన యగ్నిజ్వాలలవలె- ఈయపమానమునీతాదేవి పవిత్రతను, తపోమహిమను దెలుపుచున్నది - నేనై తాడిన గాల్చునని యామెయే సమ్మతించు వఱకుఁ గాచియున్నా సని భావము. నీరజహిత = సూర్యుని, కాంతివంటి, ద్యుతి = కాంతిచే; ఎండను జూడవచ్చునే కాని, సూర్యుని జూడ రానట్లు లామె కాంతిని జూడవచ్చునే కాని, యామెను జూడ సాధ్యపడ దని భావము - (౨) సూర్యకాంతియే మనలను దపింపఁ జేయునపుడు, సూర్యుఁ డెంత చేయ లేడు - అగ్నిసెగకే కమరునవి యగ్నిలోఁ బడిన నే మగును? సారసదళనయనం = కమలముల తేకులవంటి కన్నులు గలదానిని, మారుని వశ మైతి = (౧) మనస్కరుని వశమైతిని - (౨) మృత్యు దేవతకు వశ మైతిని - మారయ తీతి మారక- చంపువాఁడు గావున మారుడు - మృచ్ఛ ప్రాణ త్యాగే—

యుద్ధమునందుఁ జత్తునో, చావనో సం దేహముగాని, నీత నాకు లభింప దేని నేను మదనతాపమునఁ జచ్చుట నిజము. కావున నేను బ్రతికియుండఁగోరిన నీత నాకుఁ దక్కు సుపాయము చెప్ప దని భావము.

తాత్పర్యము.

సారవంతము లైన మంత్రములచే, హోమ ద్రవ్యములచే హోమము చేయ

బడిన యగ్నియొక్క శిఖలవలెను, సూర్యుని కిరణములవలెను వెలిగెడి యా సీతను జూచి రాక్షసశ్రేష్ఠులారా! నేను మన్మథుని వశ మైతిని.

అగ్నిజ్వాలలు - సూర్యునికాంతి పట్టుకొనబోయినఁ జేతికిఁ జిక్కునవి కావు-
అట్టిదే సీతయు - ఆమెను నేను గ్రహింపఁగోరుట నా చావునకే యని ధ్వన్యర్థము -
'సత్యా వాణీ సరస్వతీ' యని కలదుకదా-ఇట్లులే ఖరుఁడు చెప్పెను - కుంభకర్ణుఁడు
చెప్పఁబోవుచున్నాడు - రాగల యనిష్టములను ముందు వాక్కే సూచించును.

క. తీరై న యున్నసంబును, హరులు విపులంబులై న * యక్షులుఁ గల యా

నారి ముఖముఁ గని వివశత, మారుని వశ మైతి నసురమండనులారా ! ౨౩౩

అర్థములు. ఉన్నసము = ఎత్తగు ముక్కు, హరులు = మనస్సు హరించు
నవి, విపులంబులు = విశాలము లై నవి, అక్షులు = కన్నులు, నారి = స్త్రీ, వివశత =
పరవశత్వము చేత, అలైత్రా డను సర్థమందు నారీశబ్దము దేశ్యవిశేష్య మని శబ్దరత్నా
కరమందుఁ గలదు గాని "నారీ యోషితి మార్వ్యాం చ" యని రథసుఁడు
చెప్పుటచే రెండర్థము లందును నది సంస్కృత శబ్ద మనియే యెఱుఁగ నగు. 'నారిఁ
గూర్చి నిశాచర నారిగూర్చి' యనుచో రెంటును సంస్కృత శబ్దముగా గ్రహించిన
రాగల బాధ లేదు.

తాత్పర్యము.

చక్కగాఁ దీరిన యెత్తైన ముక్కు, మనోహరములు విశాలములు నైన
కన్నులు గల యా స్త్రీముఖముఁ జూచి రాక్షసులారా! మారుని వశ మైతిని.

క. అలుకను ముదమునఁ దుల్కుఁడు, బలియించును శోకతాపభరముం గాంతిం

దొలఁగించు నట్టి స్మృతుచే, గలుపితచిత్తుఁడ నిశాటకాండములారా ! ౨౩౪

అర్థములు. నిశాటకాండములారా = రాక్షస సమాహములారా, అలుకను =
కోపమునందు, ముదమున = సంతోషమునందు, తుల్కుఁడు = సమానుఁడు,
కలుపిత చిత్తుఁడను = కలతపెట్టఁబడిన మనస్సు గలవాఁడను (౨) పాపపు బుద్ధి
గలవాఁడను, స్మృతుచే - విభక్తి మార్చి యస్వయింప వలెను.

తాత్పర్యము.

ఎట్టి మన్మథుఁడు కోపమునందును, సంతోషము నందును సమానుఁడో, ఎవఁడు
శోకతాపాతిశయమును అధికముచేయునో, తొలఁగించునో యట్టి మన్మథునిచే
గలత నొందిన మనస్సు గలవాఁడ నైతిని.

మన్మథునకుఁ గోపము వచ్చినను, సంతోషము వచ్చినను పర్యవసానము విర
హులఁ జంపుటే యని యైనఁ జెప్పవచ్చును. లేక మనుష్యులకుఁ గోపము వచ్చినను
సంతోషము వచ్చినను మన్మథబాధ తప్పదని యైనఁ జెప్పవచ్చును. అక్షాదులు
చచ్చి దుఃఖించు చున్నను మదనతాపము పోలే దని భావము. "ఏడ్చుచు కైకముల్లు
విప్పువాఁడని సామెత కలదుగదా.

క. తనమగఁడు రామచంద్రుఁడు, చనుదెంచెడి ననెడి యాన ♦ సంవత్సరమున్
సను గడువు వేఁడె దత్కామిని నే నా మేలిమాటఁ ♦ గైకొంటిఁ జూడీ. ౨౩౫

తా త్వ ర్య ము. స్పష్టము.

సీతాదేవి గడువుగోరె ననుట యనత్యము.

క. చక్కగ స్వారి యొసర్చుట, మిక్కిలి వడఁబడిన తేజఃమిహినా నేనుం
జిక్కితిఁ గామునిదాడికె, స్రుక్కితి నిది నా విధం బఁసురవరులారా ? ౨౩౬

అర్థములు. వడఁబడిన = గాసిపడిన, తేజఃమిహి = శ్రేష్ఠమైన గుఱ్ఱము.

తా త్వ ర్య ము.

మిక్కిలి సవారి తీయుటచే గాసిపడిన యుత్తమాశ్వమువలె నేనును మన్నఘుని
ధాటికె స్రుక్కితిని.

ఉ. ఏ కరణిం దరింతును మహిష్టభయంకర సత్త్వయుక్త నీ
రాకరవర్య మా ఘనవనౌకను లేసి స్పృహలు లేని నా
నా కపియొక్కఁడే కద మహాహవము న్ననతో నొసర్చె, నె
డ్డే కరణిం గ్రియానఁడి ♦ యేగెడినో తెలియంగ శక్యమే. ౨౩౭

అర్థములు. మహిష్టభయంకర = మిగుల భయమును గలిగించు, సత్త్వ =
జంతువులచే, యుక్త = కూడిన, నీరాకరవర్యమును = శ్రేష్ఠసముద్రమును, వనౌ
కనులు = కోర్కెలు, మహాహవము = గొప్పయుద్ధమును.

తా త్వ ర్య ము.

కోర్కెలులేనను రాజకుమారులైనను మిగుల భయంకరమైన జంతువులు గల
సముద్రము నెట్లు దాటి రాగలరని యారకుండరాదు. ఏలన, నొకకోర్కెగాదా
సముద్రము దాటివచ్చి మనతో సంత పద్ధయుద్ధము చేసెను. ఏకార్య మే సమయ
మున నెట్లు జరుగునో యెట్లు తెలియ సాధ్యమగును.

ఉ. దాన భవిష్యత్తము యథామతి యోజనచేసి చెప్పఁడీ
మానవుచే భయం బొదవు ♦ మాటయు లే దది చక్కఁజూడుడీ
దానదేవయుద్ధములఁ ♦ ద్వ ద్భుజశౌర్యము నేను నూతగాఁ
బూని కదా జయించితిని ♦ బోరుల గెల్పిడినారు మీ రెకా. ౨౩౮

అర్థములు. భవిష్యత్ + అర్థము = ముందు జేయవలసిన కార్యము,
యథామతి = మీ మనస్సు చొప్పున.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ కారణముచే నిరక ముందు నేను జేయవలసిన దేమియో యది మీ యిష్ట
ప్రకార మాలోచించి చెప్పఁడు. మనుష్యుల వలన మనకు భయములే దనుమాట
మనస్సులో నిలుపుఁడు. దేవదానవ యుద్ధములందు మీ భుజశౌర్య మాధార

ముగఁ జేసికొనికదా జయించితిని. యుద్ధములందు మీరేకదా నాకు జయము గలిగించినవారు. ఇవి యిచ్చకాలమాటలు.

ఉ. ఆ వసుధాధిపాత్మజులు ♦ త్సూత్యజ పోబడి తా రెఱింగి సు

గ్రీవపురస్సరం బగు హరిధ్వజసీతతిఁ గూడి వార్ధి వే

లావనిఁ జేరినారు, వసుధాత్మజ నీయఁగ రాదు, వెండి నీ

తావిభుఁ జంపఁగా నలయు ♦ దానికిఁ జెప్పఁడు ముంచియుక్తులన్.

౨౩౯

అర్థములు. వసుధాధిపాత్మజులు = రాజకుమారులు, త్సూనుత పోబడి = సీతా దేవి యిందున్న జాడ, సుగ్రీవ పురస్సరంబగు = సుగ్రీవుఁడు ముందుగాఁ గల, హరిధ్వజసీతతి = వానర సేనాసమూహము, వార్ధి వేలావనిఁ = సముద్రతీర భూమిని.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ రాజకుమారులు సీతా దేవి యిందున్న జాడ దెలిసి సుగ్రీవుఁడు ముందుగాఁ గల వానర సేనతో సముద్రతీరమున వచ్చి దిగియున్నాడు. మీరు నాకుఁ జెప్పవలసిన యాలోచన యేమనఁగా సీతా దేవిని మరల నీయరాదు. రాముని జంపవలెను. దానికిఁ దగిన యుపాయముఁ జెప్పఁడు.

దీనివలన రావణుఁడు సామ దాన భేదోపాయములు తలచినవాడేకాఁడు. దండము మాయ ఇంద్రజాలము వీనిలో నేది యనుష్ఠింపవలయు ననియే వాని ప్రశ్న.

సామ దానంచ భేదశ్చ దండశ్చేతి చతుష్టయమ్

మాయోపేక్షేంద్రజాలం చ సహోపాయాః ప్రకీర్తితాః.

అదేశ కాలాపరోక్ష్యం పరోక్ష సైన్యవ వస్తునః

మంత్రోషధ క్రియాభేదై రింద్రజాలం ప్రచక్షతే॥ అని యింద్రజాలలక్షణము.

—♦ కుంభకర్ణుఁడు రావణునిఁ గోపించి పలుకుట ♦—

ఉ. రాముఁడు దక్క వేటొకఁడు ♦ రాఁడు సముద్రము దాటి వానర

స్తోమముతోడఁ గాన జయశుద్ధి వినిశ్చిత మంచుఁ బల్కు నా

కామపరీతచిత్త దశకంఠుని రోదన మాలకించి కో

పామితదగ్ధచిత్తుఁ డయి ♦ యాతనిఁ బల్కెను కుంభకర్ణుఁడున్.

౨౪౦

అర్థములు. వానరస్తోమము = కోరితిగుంపు, కామపరీతచిత్త = కామముచే విపరీతమైన బుద్ధి గల, దశకంఠునిరోదన = రావణుని యేడుపు, రావణుఁడు చెప్పినది యేడుపు వంటిదే కాని మంత్రోలోచనముకాదని భావము. నేను జేయఁదలచినది చేసినాను, ఇప్పుడు నా పాణము మీఁదికి వచ్చినది, మీరు రక్షింపుఁడనియే కదా వాని యేడుపు. కోపామిత దగ్ధచిత్తుఁడయి=కోపముచే మిగుల దహింప బడిన మనస్సు గలవాడై.

తాత్పర్యము.

వాసర సేనతోడ సముద్రము దాటిరాగలవాడు రాముఁ డొక్కఁడే. రాముఁడు రానియెడల వాసరులు రారు. కావున నాయొక్క రామునిఁ జంపితిమా మనకు జయము నిజము. దాని కుపాయము చెప్పఁడని చెప్పఁగా కామముచేత వై పరీత్యము చెందిన మనస్సుగల రావణుని యేడ్చువిని కోపముచే మిగుల దహింపఁ బడిన మనస్సుగలవాడై, కుంభకర్ణుఁడు వానితో నిట్లనెను.

సీ. రామసామిత్రిసంరక్షణీయసు సీత, సపహరించితి వేరి ♦ సడిగి నీవు ?

అటుచేయకయ మున్న ♦ యడిగిసఁ జెప్పమే, యాముసరక్షితయమునవోలె

నీ చిత్త మెంతయు ♦ నిల్కడ భజియింప, నో మహారాజ! మేల్ యుక్తి నొకటి నటులైన నెంతో లెఁపైయిండు నీపని, నిప్పుడు చింతింప ♦ నేమిఫలము ?

తే. రాజకార్యంబు లెవ్వఁడు ♦ ప్రథమమంద, న్యాయపద్ధతి యొజించి ♦ యాచరించు నట్టివాఁడెందు దుఃఖంపఁడవలఁగర్య, మయ్యెచెడిపోయెనేయని యాత్మయందు.

అర్థములు. సంరక్షణీయసు = కాపాడఁబడు దానిని, యాముసరక్షిత యమున = యమునానది యొడ్డుననుండు, యమునపార్శ్వప్రక్కండఁ గాపాడు పర్వతము యమునను గాపాడినట్లు, కార్యములు చేయు పురుషులు త్రమ మధ్యమాధములు గల రని నీవే చెప్పితివిగదా - (చూ.ప ౧౨౯) సమసుఖ దుఃఖబాంధవు లగు మాతో నెవ్వరితోనైన నాలోచించి చేసినవాడవు కావు. కావున నీ పుత్రులు పురుషుడవు కావు. దైవమే శరణ మని నమ్మి కార్యము చేయఁబూనితివా ఇప్పుడు నీవే చేసికో, మ మ్ముడుగ నేల? మా సాహాయ్యము కోరుచున్నావు కావున నీవు మధ్యమపురుషుఁడవు కావు - నీవు అధిమపురుషుడవని కుంభకర్ణుఁడు చెప్పుచున్నాఁడు.

తాత్పర్యము.

రామలక్ష్మణు లిరువురు రక్షించు సీతను నీ వెవరి నడిగి తెచ్చితివి. ఆలోచించి యావలఁ గార్యము చేయవలయునా? కార్యము చేసి యాలోచింపవలయునా? కార్యము నీవు చేయకముందు మా యాలోచన మడిగియుండిన యామున పర్వతము రక్షించు యమునవలె నీ కీ మనఃక్షోభము లేకుండు నుపాయము చెప్పియుండుము. అటు చేసియుండిన నెంతో మేలై యుండును. కార్యము చేసి యిప్పుడు ప్రాణము మీదికి వచ్చినప్పుడు విచారపడిన లాభ మేమి? రాజకార్యంబులను మొదటనే న్యాయ్యమార్గమున నాలోచించి కార్యము చేసినవాడు పిమ్మటఁ గార్యము చెడినను పాడు విచారపడఁడు. మనము న్యాయ్యముగఁ జేయవలసినది చేసితిమి. దైవము ప్రతికూలించిన మన మేమి చేయఁ గల మని వ్యసనపడకుండును.

క. విపరీతాలోచనఁ బని, నిపుణత లే కాచరింప ♦ నెఱి చెడు మఱియున్

విపరీతఫలము లొదవును, నపవిత్రపుఁ దవెల నున్న ♦ హవిఁ దిన్నెట్టై. ౨౪౨

అర్థములు. నెటి = అందము, తవిలె = పాత్రము, హవి = హామము చేయబడిన యన్నము.

తాత్పర్యము.

ఎంత మంచి కార్యమైనను విశ్రీతముగ నాలోచించి చేయుటయందును సామర్థ్యము లేదేని యాకార్యముయొక్క యందమే చెడును; చెడుటమాత్రమే కాదు చెడుఫలమునుగూడఁ గలిగించును. ఎట్లనిన హవిస్సు పవిత్రమైన దైనను పాత్రము శుద్ధమయినది యగునా కాదా యని చూడక చిలుముపాత్రములో వండితిమేని మంచిఫలము లేకుండుటేగాక యది తినిన విషమించును. మంచికార్యములే యిట్లు విపరీతఫల మిచ్చుచుండఁగా నీవుచేసిన యకార్యము వలనఁ జెడుఫలము గలుగుట యేమి వింత ? కైముతిక న్యాయము.

క. మొదలం దగు కార్యంబును, బిదపం గావించువానిఁ ♦ బిదపటిపనులఁ

మొదల నొనరించునాతని, విదితంబుగ నీత్యనీతివిమఁ డనఁ దగునా ? ౨౪౩

అర్థములు. నీత్యనీతి విమఁడు = ఇది నీతి, ఇది నీతి కాదు అను జ్ఞానము గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

వెనుకఁ జేయవలసిన పని ముందు, ముందు చేయవలసిన పని వెనుకఁ జేయు వాఁడు నీతి అనీతి తెలిసినవాఁడని చెప్పఁ గూడునా ? కావున నీవు నీతి తెలిసిన వాఁడవు కావు.

క. బలియుఁడు దుస్సాధుం డని, తలఁచుబడువాఁడు చపలతం బని నేయఁ

సులువుగ భేదింతు రొకఁల్, పులుఁగులు క్రొంచాద్రంధ్రమునఁ గాద చనున్.

అర్థములు. దుస్సాధుఁడు = సాధింపరానివాఁడు, చపలతఁ = బుద్ధి సిరత్వము లేక, పులుఁగులు = పక్షులు.

తాత్పర్యము.

ఒకఁడు బలవంతుఁడు, ఆ కారణమున సాధింపరానివాఁడే అయినను వాఁడు బుద్ధి స్థైర్యము లేక నియమము దట్టి కార్యములు చేయునేని వాని యందలి దోషము గనిపెట్టి సుఖువుగా విరోధులు భేదింతురు. క్రొంచపర్వతము బలిష్ఠమై భేదంపరాని దైనను దానిలో నుండు రంధ్రమునఁ దూటి గదా పక్షులును ఆవల కీచలికి పోవుచు వచ్చుచుండును. కుమారస్వామి క్రొంచపర్వతమును శక్తిచే భేదించెను. అప్పుడు దానిలో రంధ్ర మేర్పడెను. ఆ రంధ్రములోఁదూటి హాసలు మాసన సరోవరమునకుఁ బోవుచుండును.

క. దుష్ట మనాలోచితమును, గష్టం బగు పనిని జలుపఁ ♦ గలిగితి విషసం

శ్లిష్టాన్నభుక్తిభంగి న, దృష్టము పో చంపఁ డయ్యె ♦ శ్రీరాముఁ డటన్. ౨౪౪

అర్థములు. దుష్టము = దోషముతోఁగూడినది, అనాలోచితము = ఆలోచన

లేక చేయఁ బూనినది - కష్టము = అపాయకర మైనది, విషసంశ్లిష్టాన్నము = విషముతోఁగూడిన యన్నము.

తా త్పర్యము.

నీవు దోషయుక్తము, అపాయముతోఁగూడిన పనిని ఆలోచనలేక విషము కలిసిన యన్నమును దినునట్లు చేసితివి. నిన్ను రాముఁ డచ్చటనే చంపక విడుచుట వలన నీవెంతో నిజముగ నదృష్టవంతుఁడవే.

సీ. పరులకుఁ జాల దుష్కార మైన కార్యంబు, నెత్తికొంటివి ఘటియించుటకును (నీతోడఁ బుట్టుట • నీతోడ నిల్వక, నాకుఁ దప్పునె దైత్యనాథ యిప్పుడు) .

జరుగంగఁ దగు కార్యసరణి వచించెద, నీ పగతుర నేను • సిల్లజేసి

కార్యంబు సరిపడఁ • గావించు శక్రానలార్కమరుచ్చీర్చు • బడ్డపడినఁ

ఆ. కేలఁ బరిఘ మూని • లీలమై ద్విప్పుచు, గఱకుఁగోఱ డాలు • కడలఁ గప్పఁ గొండఁబోలు మేన • గండున గర్జింపఁ, గొండపగతుఁ డైన • బెండువడఁడె. ౨౪౩

అర్థములు. పగతుర = శత్రువుల, శక్ర - అసల - అర్క - మరుత్ - శ్రీదులు = శక్ర = ఇంద్రుడు, అసల = అగ్ని, అర్క = సూర్యుడు, మరుత్ = వాయుదేవతలు, శ్రీదుడు = కుబేరుడు, డాలు = కాంతి, కడల = దిక్కులందు, కొండపగతుడు = ఇంద్రుడు, బెండువడఁడె = బెండునలె నిస్సారమై పోడా.

తా త్పర్యము.

ఇతరు లెవ్వరు చేయలేని దుష్కార్యముల నీవు చేయఁ దలపెట్టితివి. నీతోడఁ బుట్టిన కారణమున నిప్పుడు నీ తోడ నిల్వక నాకుఁ దప్పునా! తప్పదు. అయినదానికి వగచిలాభ మేమి! ఇక జరగవలసినది చెప్పెద వినుము. ఇంద్రుడు-అగ్ని-సూర్యుడు-వాయువులు - కుబేరు డడ్డపడినను నీ శత్రువులఁ జంపి నేను నీ కార్యము చక్కజేసెదను. నేను జేత గుదియ ధరించి త్రిప్పుచు కఱకైన కోఱలకాంతి దిశల వ్యాపింపఁగా కొండంత దేహముతో బలముకొలది సింహనాదము చేసితినేని యింద్రు డైనను డీలు పడిపోవును.

క. రెండవశరమున రాముడు, ఖండించెడు సంతలోఁ దగఁగ నా నె త్రు

ద్దండత నేఁ ద్రావెదఁ జామి, ఖండితసురజాల ! సుఖముఁ గాంచుము మీఁదనే.

తా త్పర్యము.

ఓయీ! నీవు పరిఘముతో సమీపమునకుఁ బోయికాని కొట్టఁ జాలవు. రాముఁడో దూరము నుండియే నీమీఁద బాణముల ప్రయోగించి కొట్టును. నీ వేమి చేయఁగలవు అందువేమో - రాముని మొదటిబాణమునకే నేను జావను. (నేను వాలిని గాను) కావున రెండవ బాణము వైచి నన్ను ఖండించు లోపలనే పై పడి యీ రాముని నెత్తు నేను బూర్ణముగఁ ద్రావెదను జామా- ఆవల నీవు సుఖపడుము.

తగఁగ + ఆ నెత్తురని యొక పదచ్ఛేదము - తగఁగ + నా నెత్తు రని యొక

పదచ్ఛేదము. రెండవ యర్థమున నా నెత్తురు నేనే త్రానెదను, ఆవల నీవు సుఖ పడుము.

ఉ. రాముని గీటణించి మఱి • క్రచ్చట లక్ష్మణుఁ బిల్కుమార్చి శా
ఖామృగయాధము న్మోసవి • గట్టునఁ ద్రేచుచు నీకు గెల్పును
గామముఁ నీర సౌఖ్యమును • గల్గఁగఁ జేసెదఁ, ద్రాగు వారుణీక
నీ మది కెక్కు కార్యముల • నిర్భయతం జరియింపు స్వేచ్ఛమై.

౨౪౮

అర్థములు. గీటణించి = చంపి, పిల్కుమార్చి = వధించి, మెసవి = తిని, వారుణీన్ = సారాయమును.

తా త్పర్యము.

రామలక్ష్మణులఁ జంపి వానరుల నందఱు భక్షించి గట్టునఁ ద్రేపులు పుచ్చుచు నీకు గెల్పును, యిష్టమైన సౌఖ్యమును గలిగించెదను. నీవు సారాయము నీ యిష్టము కొలఁదఱి ద్రావుము. ఇంకను నీ కిష్టమైన కార్యములందు భయములేక యిష్టానుసారము వర్తింపుము.

క. భీమాహవ రంగంబున, శామనపురి కేగ మృత్యుసంగతి నల శ్రీ

రాముఁడు పదపడి నీతా, భామారత్నంబుఁ బొందు • బాహముదమునన్. ౨౪౯

అర్థములు. భీమాహవరంగంబునన్ = భయంకరమైన యుద్ధభూమియందు, శామనపురి = యముని పట్టణము, మృత్యుసంగతి = మృత్యుదేవతతో, బాహముదమునన్ = మిగుల సంతోషముతో

తా త్పర్యము.

ఆ శ్రీరాముఁడు భయంకరయుద్ధమందుఁ జచ్చి యమపురికిఁ బోగా నావల నీతా భామారత్నముతో నీవు సంతోషింపుము. రెండవ యర్థము- కర్తృపదము 'నేను' అనునది అధ్యాహరము. నేను భయంకర యుద్ధభూమియందుఁ జచ్చి యమ పురమునకుఁ బోగా ఆవల శ్రీరాముఁడు సంతోషముతో నీతాభామారత్నమును బొందును. నన్నుఁ జంపినవాడు నిన్నుఁ జంపక విడుచునా? కావున నీవు చచ్చిన వాడవే. లేదా నీవు యుద్ధమునఁ జచ్చిన పదపడి యని చెప్పినను జెప్పవచ్చును. లేక మన మను పదము కర్తగాను గ్రహింప వచ్చును.

—• ౧౩-వ సర్గము. మహాపార్శ్వుఁడు రావణుతో నీతాదేవిని

విడువరాదని చెప్పుట •—

క. రావణుఁడు క్రుద్ధుఁ డిగుటను, భావించుచు శాంతుఁ డగు ను • పాయము త్రుటి సం
భావించి మహాపార్శ్వుఁడు, కావించుచు సంజర్ణి సంగర్వోక్తి సనున్. ౨౫౦

తా త్పర్యము.

నీవు చేసిన పని నదికా దని యాక్షేపించుటచే రావణునకుఁ గోపము వచ్చిన

దని గ్రహించి మహాపార్శ్వం దనువాఁడు సతనికిఁ గోపము చల్లఁగు నుపాయము కొంచెముకాల మాలోచించి సమస్కరించి గర్వముతో నిట్లనెను.

క. నానామృగ సత్త్వాన్నిత, మైన వనం బెల్లొ చొచ్చియటఁ జేపడఁగాఁ

దేనియను ద్రాగఁ డెవ్వం, డా నరునిం బానిశుం డటంచును పొజ్జిల్.

అర్థములు. నానా = అనేకములైన- మృగ = జంకలు మొదలగువాని తోను, సత్త్వ = పులులు మొదలగు జంతువులతోను, అన్వితము = కూడినది, బాలి శుడు = మూఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

అనేకవిధములైన క్రూరజంతువులు గల యడవికి నెంతో కష్టపడి పోయి యందుఁ దేనె లభింపఁగా దానిఁ ద్రావక యెవఁ డుపేక్షించునో వానిని బుద్ధిమంతులు మూఁడుఁ డందురు. అట్లులే నీవు పాగొగండ మైన కార్యముచేసి, సీతను దెచ్చి యనుభవింపవేని మూఁడుడవే. తేనె సీతాదేవి యనియు రామలక్ష్మణులు తేనెటీగలనియు గ్రహింపవగు.

క. ఈశ్వరుఁడవు లోకంబుల, కీశ్వరుఁ డన్యుండు గలుగునే నీ కసురా

ధీశ్వర ! శత్రునిబర్హణ !, శాశ్వతసుఖ మనుభవింపు • క్షాసుతతోడన్.

తా త్ప ర్య ము.

శత్రువుల వధించువాఁడా! నీవే లోకములకుఁ బ్రభువవు. నీకుఁ బ్రభువు వేటొకడుఁ డున్నాఁడా? కావున రాక్షసేశ్వరా! నీవు సీతతో నిత్యసుఖ మనుభవింపుము.

రెండవ యర్థము. లోకంబులకు రాముఁ డీశ్వరుఁ డవును. ఆయన కీశ్వరుఁడు లేఁడు. కావున సీతను రామున కిచ్చుటచే నామెను గరణముగాఁ జేసికొని శాశ్వత సుఖ మనుభవింపుము.

క్షాసుతతోడన్ = కరణార్థంబునఁ దృతీయఁగా గ్రహింపవలయును. లేక సహర్థంబున గ్రహించిన రాముఁడు కవులతో నేతువు దాఁటెను - అన్నట్లు సీతను నీ విచ్చితివేని నీవు సుఖంతువు. ఆమెయు సుఖించును అని భావము. ఇవి మహాపార్శ్వని యుద్దిష్టార్థములు గావు.

క. మక్కువతో జానకి నినుఁ, దక్కు- గొనఁగ నొల్ల దేనిఁతానుగ నీవే

కుక్కుటవృత్తిఁ జరింపుమ, తక్కుమ సందేహ మెద సుధాభుగైర్వో ?

అర్థములు. దక్కు-గొనఁగన్ = అనుభవయోగ్యముగాఁ జేసికొన, కుక్కుట వృత్తి = కోడిపుంజవలె, ఆడుకోడిని బలవంతముగాఁ బట్టుకొని మగకోడి రమించును. అట్లులే నీవు చేసి సుఖంపుము. ఆమె యంగీకారమునకై నీ వేల కాచుకొనవలె! 'ఎద్దు నడిగియూ గంతకట్టుట' యను సామెత నెఱుంగవా? "క్రుద్ధా మాకృమ్య భోగస్తు కాక్కుట స్సోపి సౌఖ్యద"యని కామండకము. సుధాభుక్ + వైరి = అమరవిరోధి.

తా త్వ ర్య ము .

సీతాదేవి ప్రేమతోఁ దానుగ నీతో సుఖ మనుభవింప నొల్ల దేని కోడిపుంజు
కోపించిన యాడు పుంజుతో బలవంతముగా రమించునట్లు నీవును రమించి సుఖంపుము.
అందును సుఖము గలదు.

తే. వేగ నీ వాంఛితము నెఱవేతనేని, గలుగనీ భయ ముత్తరక్షణమునంద
కాక కాలాంతరమునఁ, గలుగనిమ్ము, వాని నెల్ల సహింపఁగవచ్చు నీవు. ౨౫౪

తా త్వ ర్య ము .

• శ్రీఘ్రముగా నీ కోరిక నెరవేతనేని యా యుత్తరక్షణమునందే చచ్చితివా
చావుము. లేక కొంతకాలము వెనుక మరణము వచ్చిన రానీ. దానిని నీవు సహింప
నచ్చును. ఇప్పుడు నీవు పడు బాధకంటె మరణము గొప్పది కాదనుట.

నీవు సీతను జెఱచితివేని రాముఁడు కోపించి యా నిమిషమందే చంపెనా
చంపనీ, సీత యేమో చెఱిసది, ఇంక రావణునిఁ జంపి లాభ మేమని పోయినా పోనీ,
కాలాంతరమున మరణము రానీ యని భావము.

గ. దంభోళిఁ గేలఁ గైకొని, జంభారియు వచ్చెనేని • సమితిక్షితి సం

గంభమునఁ గుంభకర్ణుఁడు, జంభారిజితుండు మేముఁ • జంపుదు మతనిఁ. ౨౫౫

అర్థములు. దంభోళి = వజ్రాయుధము, జంభారి = ఇంద్రుడు, సమితి
క్షితిఁ = యుద్ధభూమియందు.

తా త్వ ర్య ము.

రామునిఁ జంపుట యెట్లని యది యొక గొప్పకార్యముగా నాలోచించు
చున్నావే, ఏల? వజ్రిమును ధరించి యింద్రుఁడు రామునికే దోడుగా వచ్చినను -
కుంభకర్ణుఁడు, ఇంద్రజిత్తు, మేము శ్రీఘ్రముగాఁ జంపుదుము. నీచాఁక రానిత్తుమా ?

ఉ. ముందుగ సామదానములు • మూఁడవ భేదము శక్తి లేని యా

పందలు మెచ్చుచుండు) సలుఁపం దగు నంచును, శక్తిశాలి దా

నెందును దండనీతిఁ జరిఁయించును, గావున దండపద్ధతిఁ

పొందుము నీదు వాంఛితముఁ • బూర్ణముగా మనఃజాశనాధిపా ! ౨౫౬

తా త్వ ర్య ము .

రాక్షసరాజా! కొందఱు సీత నిచ్చుట మంచి దని నీకు బోధించుచున్నారు.
ఆ విషయమై నా యభిప్రాయము వినుము. శక్తిలేని పిఱికివాండు) ముందు సామము,
దానము అనియు, సవివృద్ధము లగునేని భేదము సలుపుట దగు నని మెచ్చుదురు. కాని
యది బలవంతుల మార్గము కాదు. శక్తిగలవాఁడు సర్వకాలము లందు దండనీతినే
చరించు చుండును. కొట్టి తీసికొను శక్తియుండఁగా నడుగు కొనుట, లంచ మిచ్చుట
యేల! కావున నీ కోరికను యుద్ధము చేతనే నెఱవేర్చుకొనుము.

ఉ. వచ్చిన యేని యిచ్చటికి • వైరిసమూహము శత్రుసంహతిఁ
వచ్చి వధింప నోపుదుము • వాస్తవ మియ్యది, సందియంబు లే,
దిచ్చఁ జరింపు మన్న ననుఁ రేశ్వరుఁ డాతని వాక్యజాలముఁ
మెచ్చుచు వాని కిట్టులను • మేటిలు చింతను నాత్మవృత్తముఁ. ౨౫౭
తా త్ప ర్య ము .

పగవారిగుంపు లిచ్చటికి వచ్చెనా మేమే వారి నందఱను శత్రుముఁ జీల్చి
చంపుదుము. సందేహము లేదు. నీ యంతట నీవు నీ కోరిక ప్రకారము వర్తింపు మని
చెప్పఁగా వానిమాటలను రావణుడు మెచ్చుకొని తన పూర్వ చరిత్రను విచారముతో
నిట్లు చెప్పెను.

మహాపార్శ్వ! చెప్పినట్లు కుక్కుటమువలె వర్తింప సాధ్యము గాదాయె
గదా యనియే విచారము.

—• రావణుడు మహాపార్శ్వనితో బ్రహ్మ తన్ను
శపించిన విధంబుఁ దెలుపుట •—

సీ. వినుము మహాపార్శ్వ! • వినిపింతు మత్పురావృత్తంబు గోప్య మ•విశ్రుతంబు
హాటకగర్భునే•వార్ధ మవ్వీటికై, పుంజకస్థల యను • పువ్వఁబోణి
యభిమార్గంబున • నరుగుచు ననుఁ జూచి, జంకుచు నొదుకుచు • జనుచునుండ
నగ్ని శిఖయుఁబోని•యద్దానిఁ గనుఁగొని, బలవంతముగను బై •పడుచుఁ జెఱిచి
తే. కోటవిగఁ జేసి విడిచినఁ • గోమలాంగి, నలువసభ కేగె నలిపిన•నలిన మనఁగ
సబ్బభవుఁడును దాని వృత్తాంత మెఱిగి, కోపమున నాకు నీ గతి•శాప మిచ్చె.
అర్థములు. మత్పురావృత్తంబు=నా విషయ మైన పూర్వచర్య, గోప్యము=
రహస్యము, అవిశ్రుతంబు = మఱి యెవ్వరు విననిది, హాటకగర్భు సేవార్థము =
బ్రహ్మను గొలుచు నిమిత్తము, అవ్వీటికై=ఆయన సత్యలోకమునకు, కోటవి = దిన
మొలది, నలువసభకు = బ్రహ్మసభకు, పైపడి కోటవిగఁ జేసి చెఱిచిన నని
యన్వయము. తా త్ప ర్య ము.

మహాపార్శ్వ! నా విషయ మైన పూర్వచర్య యొకటి వినిపించెద వినుము.
అది రహస్యము, ఎవరికిని దెలియదు. మును పోకనాఁడు పుంజకస్థల యను యప్పరన
బ్రహ్మసేవకై యాకాశమార్గంబునఁ బోవుచు నన్నుఁజూచి భయపడుచు నొదిగి
యొదిగి పోవుచుండెను. అగ్ని శిఖవంటి కాంతిగల దానిని నేను బలవంతముగఁ బట్టి
చెఱచి చీరలేకుండ దినమొలదానిని జేసి విడిచితిని. అది నలిపిన తామరవలె
బ్రహ్మసభకుఁ బోయెను. బ్రహ్మ దానివృత్తాంత మెఱిగి యీ విధముగ నన్ను
శపించెను.

ఎంత సిగ్గుమాలిన బోగముదైనను వస్త్రహీనయై సభలోనికిఁ బోవునా యని
సందేహింపఁ బనిలేదు. ఆ దినము మేళము దాని వంతు. దానివా అందఱు వచ్చి

యదిమాత్రము రాకుండుటచే బ్రహ్మ యాలోచించి తెలిసికొనె నని గ్రహింప నగు మఱి యెవరిదో యేదో వస్తుము దీసి కట్టికొని యాలస్యముగా నది సభకుఁ బోయెను.

అగ్నిశిఖ యను నుపమానము కాంత్యతిశయముచే జెప్పినను జెప్పవచ్చును. లేదా పురుషుల గరగించుట యం దని చెప్పినను జెప్పవచ్చును. “పాలతి దావవహ్ని పురుషుఁ డాజ్యఘటంబు కరగకుండరాదు కదిసెనేని” యను వాక్యము స్మరించునది. కం.ఇది మొదలుగ దశకంతా! మదిలో ని న్నొల్లనట్టిమానిని బలిమి

గదిసితివా నీతల యా,పదనున ధర వ్రాలు నూఱువ్రక్కలు గాఁగఁ. ౨౫౯
అర్థములు. ఆ పదనున = ఆ సమయమందే, వెంటనే.

తా త్పర్య ము .

ఇదిమొదలు రావణా! నీవు ని న్నొల్లని స్త్రీని బలవంతముగా జెఱుప సమీపించితివా యా వెంటనే నీ తల నూఱుతునుక్కలై నేలఁ బడును. ఈ కారణముచేతనే రావణుఁడు నీతను దాఁకినపుడు చావకుండినది. రావణుఁడు నీతను సంగీకరింపజేసి యావలఁ గూడవలయు నని యభిప్రాయము గలవాఁ డగుటచే జాన లేదు.

సలకూబర శాప మొకటి కలదుగదా, యది యేల చెప్పలేదు? ఆ శాపమును రావణుఁడు లక్ష్యము చేసినవాఁడుకాదు. శాప మనునది తనకంటె దక్కువశక్తి గల వానిని బాధించుచుగాని తనకంటె గొప్ప తపస్విని బాధింపదు. రావణుఁడు సలకూబరు కంటె గొప్ప తపస్సుచేసిన వాఁడు కావున వాని శాపము చాఱదు. ఆ శాపభయ ముండిన యెడలఁ బుంజకస్థల నిట్లు చెలీచియుండదు. అది దీనికి వెనుకటి వృత్తాంత ముండమా యనిన రంభను దాఁకినపుడే రావణుఁడు చచ్చియుండును. సలకూబర శాప ప్రిసక్తిఁ గారణ ముండదు. సలకూబర శాపము వ్యర్థ మని తెలిసియే బ్రహ్మ మరల శపించెను.

కం.ఈ శాపభీతి గాదే, యాశింపక యున్నవాడ ♦ నవనిజ; గాదే

నా శయనంబున నెప్పుడో, యా శంపాదేహఁ గూడఁనా, జంకుదునా? ౨౬౦

అర్థములు. శాపభీతి = శాపము వలని భయము, శంపాదేహఁ = మెఱుపు పంటి దేహము గలదానిని, జంకుదునా = సంకోచింతునా ?

తా త్పర్య ము .

ఈ శాపమునకు భయపడి నీతను నాశింపక యున్నానుగాని, యీ భయమే లేనియెడల నెప్పుడో నా పానుపుమీద నామెతోఁ గూడుటకు సందేహింతునా?

ఇది భక్తుని మాటలో - కాముకుని మాటలో చదువరులు గ్రహింపనగు.

శా. నా వేగం బది సాగరం బెవసెడి ♦ న్వాతూలముఁ బోలెడి

నా వర్ధిష్ఠుగతిప్రకార మని, గాఁన న్లేక యిద్దాని నీ

తావామాప్తి నిమిత్త మిచ్చటికిఁ బోగిద్దామోగ్రసై న్యంబుతో

వే వచ్చెం గవినేత బాసటగఁ బృథ్వీ కన్యకాకాంతండున్.

అర్థములు. అనిఁ = యుద్ధమందు, ఎనసెడిఁ = సోపోలు చుండును, వాతూలము = నుడిగాలి, వర్తిష్ణగతి ప్రకారము = వృద్ధిపొందఁ గలిగిన విధము, కపిసేత = సుగ్రీవుఁడు, బాసటగ = సహాయుఁడుగ, పృథ్వీకన్యకా కాంతుఁడఁ = సీతాదేవి మగఁడు.

తాత్పర్యము.

యుద్ధమందు సముద్రవేగ మెట్టిదో నా వేగ మట్టిది. నుడిగాలి యెట్లు వృద్ధి చెందునో యట్లు నేను వృద్ధిచెందును. ఇది తెలిసికొనలేక సీత నిమిత్తమై యిచ్చటికి సుగ్రీవుఁడు సహాయుఁడుగ పెద్దదండుతో రాముఁడు వచ్చుచున్నాఁడు.

ఇది మహాపార్శ్వఁడు ౨౫గిన పద్యములో కుంభకర్ణుఁడు, మేము, రామునిఁ జంపెద మన్నమాటకుఁ బ్రత్యుత్తరము. నేను రామునిఁ జంపలేక మీ సాహాయ్యముఁ గోరుచున్నా సని తలచితివేమో అది సరిగాదు. మహాకార్యము రాక్షసుల కందఱకు సంబంధించినది కావున రాజసీత సనుసరించి మిమ్ము నడుగుచున్నా సని భావము.

ఉ. శైలగహావోసుప్తహరిసత్తమము స్వడి సిద్ధిలేవు నా

పోలికఁ గుర్ధిమృత్యువుఁ బ్రోబోధ మొనర్చెడి భంగి, మామకా

భీలభుజంగ సన్నిభనువిశ్రుతశాలిశరాభి రాముఁ డే

వేళను గుర్రైరుంగమిచి • వేగమ వచ్చెడి న న్నైదుర్కొనన్.

౨౬ ౨

అర్థములు. శైలగహా = పర్వతగుహయందు, ప్రసృప్తి = నిద్రాబోవు చున్న, హరిసత్తమముఁ = శ్రేష్ఠ మైన సింహమును, మామక = నా యొక్క, ఆభీల = భయంకర మైన, భుజంగసన్నిభ = పాముతో సమానమైన, సువిశ్రుత = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, శాలిశరాభి = వాడి బాణముల సమూహమును, ఎదుర్కొనఁ = ఎది రించుటకు.

తాత్పర్యము.

కొండగుహలో నిద్రించు పెద్దసింహమును నిద్దుర లేపినట్లు, కోపించిన మృత్యు వును మేల్కొలిపిన విధముగ, నా భయంకరములై పాములవంటి బాణములను రాముఁ డెప్పుడు చూచినవాఁడు కాఁడు. కావున నన్నెదిరించి యుద్ధమునీయ నిచ్చ టికి వచ్చుచున్నాఁడు.

శా. దంభోలిప్రతిమాసమామకధనుర్దండచ్యుతాభీలబా

కాంభోవృష్టి సహస్రీభాగతిఁ బయి • న్న్యాయపరగా జేయుచుం

గుంభీంద్రంబు సలాతకోటిబలె నాఁకోశింపఁగాఁ దోలుదున్

జంభ ద్వేషసహాయుడే స్రీఘ్నః ॥ సంగ్రామ రంగంబునఁ.

౨౬ ౩

అర్థములు. దంభోలిప్రతిమాస = వజ్రాయుధముతో సమానము లగు, మామక = నా యొక్క, ధనుర్దండచ్యుత = వింటినుండి విడువఁబడిన, ఆభీల = భయం కరమైన బాణము లనెడి, అంభోవృష్టి = సీటివర్షము, సహస్రీభాగతి = వేయి విధ

ముల, కుంభీంద్రంబు = శ్రేష్ఠమైన యేనుగు, అలాతకోటిబలె = కొఱవికట్టెల సమూహముచేత బోలె, జంభ ద్వేషి = ఇంద్రుడు, సహాయుడే = తోడై వచ్చినను. తా త్వ ర్య ము .

నా వింటినుండి వెలువడిన వజ్రాయుధముతో సమానము లగు బాణముల వర్షము తనపయి వ్యాపింపఁగాఁ జేసి యేనుగును కొఱవికట్టెల గుఱపులు చూపి పరువెత్తునట్లు చేయు రీతిగా నింద్రుడు సహాయుడై వచ్చినను యుద్ధరంగమునందు మొట్టొ యనఁ జేసి రామునిఁ బొఱిదోలెదను.

ఉ. అల్ల సహస్రనేత్రుఁ డమః రాధిపుఁ డేనియుఁ బాశహస్తఁ డ
బ్వల్లభుఁ డేని నాజి నిలువఁ గలఁడా ననుఁ దాకి ? శ్రీదు పెం
పెల్ల నణంచి లంక హరియింపనె ? తద్బల మెంత ? చుక్కలఁ
బొల్లువడంగఁ జేయు సహపూషునిభంగిని దేజు మా పెడఁ.

౨౬౪

అర్థములు. సహస్రనేత్రుఁడు = వేయికన్నులు గలవాఁడు, అమరాధిపుఁడు = ఇంద్రుఁడు, పాశహస్తఁడు = పాశములను జేత ధరించిన, అప + పెల్లభుఁడు = జలాధిపతి, వరుణుఁడు, ఆజ్ఞ = యుద్ధమందు, శ్రీదు = కుబేరుని యొక్క, తద్బలము = రామునిబలము, సహపూషుని భంగి = క్రొత్తసూర్యునివలె.

తా త్వ ర్య ము .

వేయికన్నులు గల యా యింద్రుడైనను, పాశములఁ జేతధరించిన వరుణుడైననున్నె దిరించి యుద్ధమునందు నిలువఁగలఁడా! కుబేరునిగర్వ మణఁగఁగొట్టి లంకను హరించితిని గదా! ఇక రాముని బల మెంత? ఉదయించు సూర్యుడు సత్తత్వముల కాంతి హరించినట్లు రామునిసేసను రూపు మాపనా?

—* ౧౪-వ సర్గము. విభీషణుడు సీతాదేవిని శ్రీరామున కిమ్మని

రావణునకు బోధించుట *

క. దనుజకులసార్వభౌముం, డనుమాటలుఁ గుంభకర్ణుఁ * నతి గర్జితమూల్

విని విని విభీషణుం డీ, ట్లను దశకంఠునకు హితము * సర్థయుతముగఁ. ౨౬౫

అర్థములు. అతిగర్జితమూల్ = వ్యర్థము లైన యటపులు, మొదట సీతి బోధించినట్లే బోధించి కడపట రావణు నభిప్రాయములోనే కలిసికొనెను. ఏమేమో వదలెను. అర్థయుతముగఁ = ప్రయోజనముతోఁ గూడినట్లు, ఇ ట్లనుటచే రావణ కుంభకర్ణుల మాటలు ప్రయోజనము లేని వని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

రావణుడు చెప్పిన మాటలు, కుంభకర్ణుని వదరుటలు వినివిని హితముగ నప్రయోజనముగ విభీషణుఁ డిట్లనెను.

మ. తత బాహ్వంతరభోగరాశి భృశచింతాకాలకూటంబు ను

గ్రతరస్మేరనిశాతదంష్ట్ర కరశాఖాపంచకస్ఫారవి

స్త్రుతపంచోగశిరోతికాయము పతి • సీతామహాశీవిషం

బతిమేధావివి పట్టి జేరఁ దగ వానా దాని భావింపుమా.

౨౬౬

అర్థములు. పతి = రాక్షసరాజు, తత=విస్తార మైన, బాహు+అంతర= అమ్మనెడి, భోగరాశి=గొప్పపడగ గలది. (౨) తత=అధిక మైన, బాహ్యంతర= అమ్మనందలి, కాగిలింత యందలి, భోగరాశి=సాఖ్యాతిశయ మనెడి, (౩) తత= విశాల మైన, బాహ్యంతర = భారేడు కొలతగల, భోగరాశి = శరీరము నిడుపు గలది. ఆవృత్తిచే రూపకము, భృశచింతాకాలకూటంబు = గొప్పవ్యసన మనెడి విషము గలది. సీతాచింత ప్రాణము హరించునది కాన విష మనబడెను. ఉగ్రతర= మిగుల భయంకరమైన, స్థైర = చిఱున వ్వనెడి, సీతాశ దంష్ట్ర=వాడియగు కోట, నరశాఖా పంచక = చింతాకాలమునఁ దలపైఁ బెట్టుకొనఁబడిన చేతియైదు వేళ నెడి, స్ఫూరి = ప్రకాశమానమును, విస్తృత = విచ్చినదియు సగు, పంచ = అయిదును, ఉగ్ర = భయంకరము సగు, శిరోతికాయము = తల లనెడి యతిశయ మైన శరీరభాగము గలది, సీతామహాశీవిషంబు = సీత యనెడి గొప్పపాము, తాడి సంతమాత్రముననే చంపునది. అతిమేధావివి = మిగుల బుద్ధిబలముగలవాడవు. మేధావి - పతి శబ్దములు నిందాగర్భితములుగాఁ జెప్పినను జెప్పవచ్చును. సీతను మరల సీయఁగూడ దని రావణుడు చెప్పిన దాని కిది ప్రత్యుత్తరము. ఎందోయన్న సీతను నీ వేమని తెచ్చితివి? సాత్తుగానికి సాత్తు నీయఁ గూడ దనుట యేమి యాలోచించి చెప్పితివి. బుద్ధిబలము గలవాడ నైనచోఁ జెప్పి మని భావము.

తా త్పర్యము.

విశాలమైన అమ్మనెడి దేహము, చింత యను విషము, చిఱున వ్వనెడి కోట తలపై నుంచుకొనిన వేళ్లనెడి పడగలు గల సీత యనెడి మహావిషసర్పమును బుద్ధిమంతుఁడా తీసికొని వచ్చుట తగునా యాలోచింపుము.

క. భూమిధర కూటనిభు లు,ద్దామసఖాయుధులు భూరిదంష్ట్రులు కోరితురే

భీమగతిరాక మన్నే, రామునకు సీత నిమ్ము • రాక్షసరాజా !

౨౬౭

అర్థములు. భూమిధరకూటనిభులు = పర్వతశిఖరములతో సమానులు, ఉద్దామసఖాయుధులు = గొప్ప గోల్లాయుధములుగఁ గలవారు, భూరిదంష్ట్రులు = పెద్దకోటలు గలవారు, భీమగతి = భయంకర విధముగ.

తా త్పర్యము.

రాక్షసరాజా ! నీవు రాక్షసులను రంజింపఁజేయుట నీకుఁ గార్యము కాని వారికిఁ జేటు దెచ్చుట నీ కార్యము కాదు. నీవు చేసిన పనివలసికీడు నీ యొకనితోఁ బోదు. పర్వతశిఖరములవలె నెత్తైనవారును, గోల్లు కోటలు నాయుధములుగాఁ గల వారును భయంకరమైన గమనముగలవారు సగు క్రోధులు వచ్చి ముందు లంకను

ముట్టడించి పౌరులను బాధింతురు. ముందు బాధపడుచారు రాక్షసులే. అందఱకు పెనుకి నీవు, కావున వానరులు రాకముందే రామునకు నీత నిమ్ము.

క. సామీరజవము లశని, గ్రామనిభము లైన రామకాండములను

స్తోమముల తలలు ధరఁ బడఁ, బ్రామక మును నీత నిమ్ము • రఘురామునకుఁ.

అర్థములు. సామీర = సామీరశబ్దము సంబంధార్థకమున అబ్బిశ్య యాంతము, సమీర సంబంధముగలది, పురుష - పురుష, శరక - న రకములవలె సమీరమే సామీర మని చెప్పినను జెప్పవచ్చును. సామీరజవములు = వాయువేగము గలవి, అశనిగ్రామ నిభములు = పిడుగుల సమాహముతో సమాసము లైనవి, కాండములు = బాణములు, అనురస్తోమముల = రాక్షస సమాహముల, చామక మును = తఱుగుటకు ముందే.

తా త్పర్యము.

ఒక్క వానరుడే యింత చేసినపుడు అందఱు వానరు లెంత చేయవలెను. అలో చింపుము. వానరు లట్లుండినీ, వారికంటె ముందు వాయువేగము గలవై, పిడుగుల గుంపుతో సమాసములై రామబాణములు వచ్చి రాక్షసుల తలలు నేలబడె నతి కను. అవి రాకముందే నీతను రామున కమ్ము. నీ నలన రాక్షసుల నెడనెడి కింత చేయు గలుగఁగలదు.

అ. కుంభకర్ణుఁడైన • కుంభనికుంభులు, నైన నింద్రుఁడు • యైనగాని

యా మహోదరుఁడు మహాపార్శ్వ డీ యతికాయుఁడైన రామఁగలఁడు.

తా త్పర్యము.

వానరులు, రాముఁడు వచ్చిన నింద్రుఁడు వారందఱు నిద్రపోవుచున్నారను కొంటివా యందువేమో? కుంభకర్ణుఁడైనను, కుంభ నికుంభు లైనను, నింద్రుఁడై యైనను, మహోదరి మహాపార్శ్వలైనను రామునిఁ జెనకఁ గలరా?

ఉ. భానుఁడు సిన్నుఁ గాచిన సుపర్యచయంబులు ప్రోచిన్ గదియొ

న్యూసముగా బలాయు నిజోరుతలంబున సిన్నుఁ జచ్చున్

మానక మృత్యు నడ్డపడిన బ్బలిసీమ మలంగిన స్పృహ

న్తా! నిను రామచంద్రుఁడని • బ్రాణముతో విడువం జేయంగఁబో.

అర్థములు. భానుఁడు = సూర్యుఁడు, సుపర్యచయంబులు = దేవతాసమాహములు, దయ + అన్యూసముగా = కొలఁతలేనియతో, బలారి - ఇంద్రుఁడు నిజోరుతలంబున = తన తొడయందు, బలిసీమ = పాతాళమందు “అగ్రోభవన పాతాళ బలిదద్ధ రసాతలమ్” అని యమరుఁడు. మలంగిన = దాగికొనినను, అని = యుద్ధమందు.

తా త్పర్యము.

ప్రహస్తా! నీవు అవాసరంబుగాఁ జంపద నంటివి. (మ. ౧౪.౧౧) యర్థము

నందు నీవు రాము నెదిర్చితివా సూర్యుడు తనలో నిన్ను బెట్టుకొని రక్షించినను, దేవతాసమూహములు ముప్పదిమూడుకోట్లు కాపాడినను, నీ యందు నిండారు దయతో సొమ్మిడు తన తండ్రిలో నిను చాచినను, ఇప్పుడు వీనిని జంపవల నని మృత్యు దేవత యడుపడినను, పాతాళలోకమునకుఁ బోయి దాగికొన్నను రాముడు నిన్ను పొగిముతో వడలఁడని తెలిసికో.

చ. అనుడు విభీషణోక్తికిఁ బ్రహస్తండు మా శ్రవణియించె మాకు నా యనిమిషసిద్ధ కింపురుష • యక్షసగాహలచేత నేనియుం బొనగుచువో భయంబు, రఘుపుంగవుల సరినాథపుత్రుచే పొనయునె ? యేల యిట్లులు మఱియు న్బెదరించెను రిశ్తమాటలన్. ౨౧౧
అర్థములు. విభీషణోక్తికి = విభీషణుమాటకు, మాఱు = ౧౧దులు.

తా త్పర్యము .

అని చెప్పిన విభీషణునిమాటకుఁ బ్రహస్తండు బదు లిట్లు చెప్పెను. దేవతలు, సిద్ధులు, కింపురుషులు, యక్షులు, వాసుకీ మొదలగు నాగులను సర్పములు వీని చేతనై నను మాకు భయము లేదు. నిశ్చయము. ఇంక రాజు మారునిచేతనా మాకు భయమునులుగును. ఏల మమ్ము వృథావాక్కుల బెడిరించెడు.

—• విభీషణుడు ప్రహస్తాని శర్మించుట •—

సీ. అనుడుఁ బ్రహస్త వాక్యంబుల నాలించి, ధర్మార్థకామ తత్పరమనస్వి ప్రభుహితైషణుఁ డయి • కాక్సే విభీషణుఁడనియెఁ బ్రహస్త యిట్లాడె దేల ? యీవు మహోదను • ఊ కుంభకర్ణుడు, జలపు యోధుని రామచంద్రుపట్ల ధర్మవిరుద్ధవర్తనలకు స్వర్గంబు, ఫలించినట్లు సఫలతఁ గనదు
ఆ. కలము లేనివాడు • జలనిధి నరియింపఁ, నలఁచినట్లు కార్యదక్షుఁడైన జానకీహృదీశుఁడే నై నె నీ నై నె, నకలదనుజులైనఁ • జంపలేము. ౨౧౨

అర్థములు. ధర్మార్థకామతత్పర మనస్వి = ధర్మార్థకామములం దాసక్తి గలవాడు, గొప్ప మనస్సుగలవాడు, ప్రభుహితైషణుడు = ప్రభువు మేలుగోరు వాడు, ధర్మవిరుద్ధవర్తనలకు = ధర్మమునకు విరోధముగ నడచుకొనువానికి, కలము = ఓడ.

తా త్పర్యము .

ప్రహస్తఁ డిట్లు చెప్పగా విని ప్రభువుమేలు గోరువాడగుటచే నతని ధర్మార్థకామములందు విశేషాసక్తి గల విభీషణుఁ డిట్లునియె. ప్రహస్తా ! యేల యిట్లు మాటలాడెదవు? నీవు, మహోదనుడు, ఈ కుంభకర్ణుడు రామచంద్రమూర్తి విషయమునఁ జేయు నాలోచన నధర్మవర్తనలకు స్వర్గము ఫలించినట్లు ఫలించదు. ఓడలేనివాడు మహాసముద్రమును దాటలేని యట్లు శక్తిలేని మనము కార్యనిర్వహణమందు సమర్థుఁ

డగు రాముని, నేను నీవు నకలరాక్షసులు కలసినను జంప లేము. అట్లు చంపసాధ్యమైన యెడల నే నేల యిట్లు చెప్పుచున్నానని యైన నీ వాలోచింపవలదా?

తే. పరమధర్మైకనిరతు నిఃత్వాకువంశ, భవు మహారథు రాజేంద్రవద్యు, గార్య దక్షు రణభూమి నెదుర నందక్షు లగుచు, రూఢిగా వేల్పులెల్లదుఃఖములులైరి.

అర్థములు. పరమధర్మైకనిరతు = కేవల ధర్మమే పరమని దానియందు దాసక్తి గలవాఁడు, ఆయన గెలుచుట కిది యొకటియే చాలును. 'ధర్మోజయతి' 'ధర్మో రక్షతి' రక్షిత' యన్నట్లు తన్ను రక్షించునది ధర్మము. కావున ధర్మబల మాయనకుఁ గలదు, మనకులేదు. ఇత్వాకువంశభవు = గొప్ప వంశంబున - ఇత్వాకువంశమునఁ బుట్టినవానిని, పరాక్రమము జన్మసిద్ధమని సూచన. మహారథు = తన్ను సారథిని గుఱుములను గాపాడుకొనుచు శత్రువుల నంపారించువానిని, తనవారినిఁ జావనీయక యెదుటివారిని జంపువాఁడు మహారథుడు. "ఆత్మానం సారథిం చాశ్వా రక్ష యుధ్యతి యో నరః | స మహారథసంజ్ఞస్సాన్య దిత్యాహుర్నీతికోవిదా"యను వచనము స్మరింపనగు. రాజేంద్రవద్యు = రాజశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుఁడగువానిని, కార్యదక్షు = కార్యము సాధించు సామర్థ్యము గలవానిని, రామమూర్తిని.

తాత్పర్యము.

ధర్మమే పరమమని దానియందుఁ బ్రీతిగలవాఁడును, ప్రసిద్ధికెక్కిన యిత్వాకు వంశమందుఁ బుట్టినవాఁడును, మహారథుఁడును, రాజులలో నుత్తమోత్తముఁడును, కార్యసాధన సామర్థ్యము కలవాఁడును నగు రామచంద్రుని నెదిరింపలేక దేవతలు గూడ నాయనశక్తి యింతయని తెలిసికొన లేకపోయిరి. ఇఁక మన మెంతమాత్రము. ఉ. సాటి వంపరాక హరిశంబసమానజవాన్వితం బనూ

ధ్వాటనకర్మశీల మగు + దాశరథిప్రేమిముక్తము న్నిరా

ఘాటము నైన తచ్చరనికాయము పోర బ్రహ్మస్త నీ మయి

నాటపు పూర్వ, మా కతమున న్నద పగ్గలు కొట్టె దియ్యెడన్. ౨౭౪

అర్థములు. హరిశంబ సమాన = ఇంద్రుని వజ్రాయుధముతో సమానమైన, జవ = వేగముతో, అన్వితము = కూడినది, అను + ఉద్ధాటన కర్మశీలము = ప్రాణముల లేవదీయు పని స్వభావముగ గలది. బాణము తగిలెనా ప్రాణము పోవుట నిజమని భావము. దాశరథి ప్రేమిముక్తము = రామునిచే విడువఁ బడినది. నిరాఘాటము = అడ్డము లేనిది, తత్ = ఆ రామచంద్రునియొక్క, శరనికాయము = బాణసమూహము. పోర = యుద్ధమందు, నీమయి = నీదేహమునందు, నాటపు = నాటినవి కావు, ఆ కతమున = ఆ కారణముచే, పగ్గలు కొట్టెను = పీజ్జలు పలుకుచున్నావు, గర్వించి పలుకుచున్నావు.

తాత్పర్యము.

సమానమైన వని చెప్పుటకు సాధ్యపడక యొక వేళఁ జెప్పవలసివచ్చిన నింద్రుని

నజాగ్రియుధము వేగమువంటి వేగముతోఁ గూడినవై, ప్రాణములు లేవఁదీయుట స్వభావకర్మమై, రామునిచే విడువఁ బడినవై యెదురు లేనివగు రాముని బాణములు నీదేహమందు యద్ధరంగమున నింతకుఁ బూర్వము నాటినవి కావు. కావుననే యిట్లజ్ఞానముచే గర్హించి పలుకు చున్నావు.

ఓయి విభీషణా! రామబాణములు నాకుఁ దగులలేదు. కావున వాని జవనత్త్వములు నాకుఁదెలియవు. నీకును నవి తగులలేదు గదా. నీ వనుభవము గలవాని వలె మాటలాడు చున్నాడవే. అది యెట్లు లనెదవా? అకంపను డేమి చెప్పెనో మఱచితివా? (అరణ్య-ప-౪౦౩-౪౦౪-౪౦౬-౪౦౭-౪౦౮-౪౦౯) “ఈ వాక్యఁడంచుఁ బల్కునది యేటికి లోకమునందుఁ గల్గు రిక్తోవరలోక మంతయును గూడియు నాతని జ్ఞానము లేవు” అని వాడు చెప్పలేదా. శూర్పణఖ యేమిచెప్పెను? వినలేదా? (అరణ్య-౫౩౨ వ ప.) ఇవి నీవు నేను నిచ్చటనుండు ప్రముఖులు విన్నవారే కదా! మారీచుడీ రాక్షసరాజున కేమి చెప్పెనో యది యచ్చటివాగు పదపడి చెప్పఁగా వినలేదా? (చూ. ౨౫౭౨ పద్యము) యద్ధప్రియ్యుడైన మనరాజు పూర్వము స్త్రీలను వారి మగవానిని జయించి తెచ్చినట్లు తేక, నీతను, మోసగించి దొంగతనముగాఁ దేవలసిన నని యేమి వచ్చెను? ఆ బాణములకు భయపడియేకదా! అప్పుడు యద్ధము వలదని చాఁచించుకొన్నవాడు ఇప్పుడు యద్ధమునకు దిగఁ గారణ మేమి? పూర్వము లేని వానరబల మిప్పుడు రామచంద్రుని కెక్కువగాఁ గట్టిఁగెగాని మనకుఁ బూర్వమున్న బలమేకదా! మనరాజుతో సమానబలుఁడు కాఁడా విరాఢుఁడు? మనరాజుకంటె బలిష్ఠుఁడు కాఁడా వాల్మీకి? ఇవి యన్నియు నీ వాలోచింపవైతివిగదా! మొట్టమొదట నీ యింటికేకదా హనుమంతుఁడు చిచ్చుపెట్టెను. నీ యాడువారు సడివిధిలోబడి యేడ్చినపుడు నీవు నిద్రోపోవుచుంటివా? ఇవి యన్నియు నాలోచించిన యద్ధము ప్రశస్త మని నీ కెల్లు లోఁచెను. నీ యాలోచనప్రకారము పోయినఁ గీడ్పరిగో యాలోచించితివా? హనుమంతుఁడు సగరమంతయుఁ దగులఁబెట్టినపుడు మే మేమితి యుంటి మను మాట యేమి మాట? మిఁ గంద తేకమైనను మీ మీ యిండ్లను గావగు కొనఁగిలిగితిరా? స్వపరబాంబలములు విచారింపవలదా?

ఉ. ఎందనుకన్ దురానద మహిసనిశాతము తీవ్రవేగితా

స్కందముఁ గంకిపత్రమును • త్కూతసయాధవహస్తమున్ నీ

గృహదళిముఖోచ్చయ మమంధరీతిని నిన్ను వ్రచ్చుకో

యందనుకం బ్రహస్త! యిటు • లాడుచు నుండు విశిష్టసంబులన్.

౨౭౫

అర్థములు. దురానదము = సహింపరానిది, అహిసనిశాతము = మిక్కిలి

వాడిగలది, తీవ్రవేగితాస్కందము=మిక్కిలి వేగమునుండి జాఱనిది, అతివేగముతోఁ

గూడినది, కంకిపత్రమును = గ్రద్దయాకెలు కిట్టఁబడినది, త్కూతసయాధవ =

రామునియొక్క, హస్త = చేతనుండి, ముక్తి = విడువఁబడిన, నిగ్గంద = మందము

గాని, శిలీమణోచ్చయము = బాణసమూహము, అనుంధర గీతిని = అడ్డము తేని విధముగ, వ్రచ్చునో = చీల్చునో, వికత్తసంబులన్ = ఆత్మస్థుతి వాక్యములు.

ఉ. రావణుడైన గాని సురరాజుతుండును గుంభకర్ణుడే
నీ వయినం ద్రిశీర్షకుడఁ ♦ యేని నికుంభసరాంతకాదు లే
గ్రావనమాససారగుడఁకంపనుడే నతికాయుడేని నీ
తావిభుదృష్టిమార్గమునఁ ♦ దాళరు నిల్వంగ సంగరంబునన్.

౨౭౬

తాత్పర్యము.

ప్రహస్తా! నీ వొకడవే కావు. రావణుడైనను, ఇంద్రజిత్తునిను, గుంభకర్ణునిను, త్రిశీర్షుడైనను, నికుంభసరాంతకాదులైనను, ఏర్పడి మంత బలము గల యుగంబుడైనను, అతికాయుడైనను నీగు వేఱు వేఱుగాఁగాని యందఱుకలసికాని యుగ్ధమందు రాముని కనుచూపు మేరలో నిలిచి సహింపలేరు. అందఱను గలిగి చెప్పటకే తాళరని బహువచన ఏమోగము.

ఉ. మూర లిమిశ్రతుల్లులు ♦ మితుల్లు రా వ్యసనాభిభూతుడై
కూగ్గింతుస్వభావుడయి ♦ కొంచక తా నసమీక్ష్యకా యై
కారియము ల్లిటించు సురకంటకనాథునకున్ నిశాటసం
వారవినాశనాథముగఁ ♦ బంచన చేరితి రేమి చెప్పదగ్.

౨౭౭

అర్థములు. అమిత్రీ తుల్లులు = పగవారితో సమానులు, “అక్షకా ర్థోఽలక్ష్యో” మున్నట్లు కీడుచేయువాడే గావాలను. మితుల్లునా = స్నేహితు లను పేర, వ్యసనాభిభూతుడై = సత్తవ్యసనములతో జేసిన స్త్రీవ్యసనముచే ఆచార్యుడైన బడిన వాడై, అసమీక్ష్యకాయై = అలోచన లేక కార్యము చేయువాడై, సురికంటక నాథునకున్ = రాక్షసరాజునకు, నిశాట సంవారవినాశనాథముగఁ = రాక్షసులందఱు నాశమై పోవుటకు.

తాత్పర్యము.

ప్రహస్తా! శత్రువులు చేయవలసిన పనులు మీగు చేయచున్నారు. మీగుకు మితులవలె నటించు చున్నారు. ఇట్టి హితశత్రువులు మీరు వ్యసనములచే మతిచెడి, మిగులఁ గూర్గింతునై స్వభావము గలవాడయి, యాలోచనలేక సందేహింపక, యే పని యైన జేయు రావణునొద్ద సకలరాక్షసులు నాశమై పోవుటకొఱకు జేరి యున్నారు. ఇట్లు పర్వవైనాశికు లగు మీకు నేనేమి చెప్పగలను?

క. శిరములు వేయియు సంశముఁ, బరికింపంగ రాని మేను ♦ భయదాకృతియన్

గురుబల మగు నహి మట్లైను, బరిరక్షితుఁజేయగయ్య ♦ ప్రసభమునఁ బరిన్. ౨౭౮

అర్థములు. గురుబలము = గొప్పబలము, అగు = కల, అహి = రామ ద్వేష మను పాము, ప్రసభంబునన్ = బలాత్కారమున, పరిరక్షితుఁ = బాగుగాఁ గాపాడఁబడిన వానిని.

తాత్పర్యము.

నేను తలలు కలిగి తుదకానరాని దేహము, భయంకర మైన యాకారము, గొప్పబలముగల రామద్వేషమును పాము రాక్షసశ్వరుని జట్టుకొనినది. ఆయన దాని నుండి తప్పించుకొన లేక మతిచెడియున్నాడు. మీ నైనను బలవంతముగ నాయనను బైకిలాగి రక్షింపుడు.

క. పరిపూర్ణకాము లగు హితవరులెల్లరుఁ జేరి కావలయును రాజం

గురు లొడిసిపట్ట శత్రూత్కర మరుదేవకయ మున్న * గ్రహవిధు బలెన్. ౨౭౯

అర్థములు. పరిపూర్ణకాములు = రావణునివలన వారి వారి కోరిక లన్నియు సంపూర్ణముగా నెఱవేర్చుకొన్నవారు, ఇంతవఱకు నాయనసమ్ము కావలసి సంత దినినవారు, హితవగులు = ఆయన మేలుగోరువారిలో నుత్తములు, హిత కాంక్ష యున్నను శక్తిలేని వారేమి చేయగలరు? శత్రూత్కరము = విరోధుల సమూహము, గ్రహవిధు బలెన్ = నయ్యము పట్టినవానివలె.

తాత్పర్యము.

ఇంతవఱకు రావణుని ద్రవ్యము కోరికదీర బూర్ణముగాఁ దని యతని మేలుకోరువారిలో నుత్తము * గు వారు ఆయనను గ్రహవిధ గలవానిని మంత్రముచే రక్షించునట్లు శత్రువులు పచ్చి శిలమెఱుంగులు పట్టుకొనికముందే రక్షించవలయును. అట్లు చేయలేని కృతిఘ్నులు, దోహదులు నగుదురు. ఆయన బాగుచేసెడిదా యిం దిను మీరు దివనచ్చును. కావున మీ మేలు కోరయైన నాయనను రక్షింపుడు.

దీనిని మిత్రముకవిధముగ నన్వయింపవచ్చును. పరిపూర్ణకాము లగు హిత వరు లెల్లరుఁ గురు లొడిసిపట్ట రాజు జేరి శత్రూత్కర మరుదేవకయ మున్న కావ లయును.

మైత్రిగలవాడు తన మిత్రుని డని శ్రీములు చేయుచుండ నేని వాని తల నెఱుంగుట పట్టి యొడ్చియైన వానినుండ నెప్పుంపవలయు ననియే నీతిశాస్త్రము చెప్పుచున్నది.

“అకేకగ్రహణా స్మితీ మస్మితేభ్యో నిచరయేణ” నీళ్ళలో ఒక మునుగుచు దేలుచు జుచ్చుటకు నిద్రముగా నుండువానిని నలనెఱుంగుట పట్టి లాగినదా బయట వేయవలయును.

తే. ప్రళయకిర మైన సౌమిత్రిబలధిలోన, మునిగి శ్రీరామచ తాళిముఖముఁ జొచ్చు పంక్తికంఠునిఁ గావఁ * ప్రాజ్ఞలార, పట్టి బలవంతముగ నైన బయట వేసి. ౨౮౦

తాత్పర్యము.

సర్వవినాశకర మైన లక్ష్మణుఁ డను సముద్రములో మునిగి శ్రీరాముఁ డనెడి బడ బాగ్ని యందుఁ బడబోవు రావణుని, బుద్ధిమంతులారా! బలవంతముగ నైన బయట వేసి రక్షింపుడు. “పాతాళం బడబాగ్నిచ” యని నిఘంటువు. ఇక్కడ సీతబ్రహ్మస

కీ యర్థమే తగినది. పాతాళలోక మనినచో నది రావణునకు మేనమామలు, తాతలుండు సలము గనుక సుఖమే.

క. ఈయది లంకకు నసురని, కాయమునకు రాజునకును * గడుమే లిచ్చున్ జేయ నిలు తగును సీతా, నాయకునకు సీత నీయ * నా మనము సుడి. ౨౦౧

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము మీరు చేసితివేని రాక్షససమాహమునకు, రావణునకు మిగుల మేలు గలుగును. ఇది చేయవలసిన కార్యము. రామచంద్రునకు సీత నిచ్చుట మేలని నా యభిప్రాయము.

క. తనబలము నెదిరిబలమును, నీన స్థానము తేయము వృద్ధి * దాయకవిధిముక దనమది లంచె లెస్సగి, నీన జేసిక పాతము నుచ్చి * దగు మంత్రులకున.

అర్థములు. ఎదిరిబలము = విరోధిబలము.

తాత్పర్యము.

మంత్రులారా! మీరు చేయరానిది చేయుడిని పాత నీను చెప్పరానను. మంత్రులగు మీరు చేయవలసిన కార్యము మీరు నను చేయఁ డని చెప్పించున్నాను. ఏమి మాకార్య మంటిరా? మనరాజు బల మంత? శత్రువుల మంత? స్థానమువృద్ధి, తనస్థి యెట్టిది? శత్రుస్థి యెట్టిది? శత్రువులు స్థియున్నారా? మనము స్థియున్నామా? వృద్ధి శత్రువులకున్నదా? మన కున్నదా? యని యాలోచించి తనరాజునకు మేలగు దానిని జెప్పట మంతిక్యత్యము. దానినే మీరు చేయఁడని చెప్పించున్నాను. స్థాన మనగా నిచ్చట దండెత్తి పోక నిలచుట. ఇది సంధి విగ్రహము యానము ఆనసము ద్వేధము ఆశ్రయ మను వానిలోనిది. ఈ యానస మైదు విధములు. సంధాయానము, ప్రసంగానము, విగ్రహానము, సంభూయానము, ఉపేక్షానము. శత్రువులు క్షీణదిశయం దుండిన దండెత్తి పోవలయును. శత్రువులు వృద్ధియం దుండిన సంధి సేయవలయును. సమానులుగ నుండిన నానసము తగును. ఇప్పుడు శత్రుపక్షము వృద్ధిలో నున్నదా, మనపక్షము వృద్ధిలో నున్నదా? ఆలోచించితిరా? సీతాహరణకాలమున రామలక్ష్మణు లిరువురు మాత్రమే. అప్పుడు వారికి బలము తక్కువ. మనమా దండెత్తఁ దగిన యప్పుడుపేక్షించి యూరకుంటిమి. ఇప్పుడో వారికి వృద్ధికాలము. వానరసేన యంతయు వారి పక్షమందే యున్నది. మనకు క్షయకాలము. మనపక్షమునా దిగు ఖరాదులు, వారి చచ్చిరి. ఇచ్చట సక్షకుమారాదులు పలువురు చచ్చిరి. పాతకసేన నాశ మయ్యెను. కోటలు విడిగి పడెను. కావున నది సంధిక కాలము గాని కలహమునకుఁ గాలము గాదు. ఇది యాలోచించి మీ కృత్యము మీరు చేయుడు.

విభీషణుడు మంత్రీ కృత్యములు న్యాయముగనే చెప్పెను. కాని మంత్రీ లందఱుఁ గలసి సీత నిమ్మని చెప్పినను రావణుడు వినియుండునా? యనునది

సందేహము. “ద్వావివశా పురుషే మూర్ఖా దుర్యోధన దశాననా । గోగ్రహం వన
భంగంచ, దృష్ట్వా యుద్ధం పునః పునః” లోకములో మూర్ఖు లిరువురు. దుర్యో
ధనుడు, రావణుడు. ఉత్తరగోగ్రహణమందు బెబ్బడినియు దుర్యోధనుడును, వన
భంగముజూచియు రావణుడును మరల యుద్ధము సేయబూనిరి.

అన్నట్లు మంత్రు లందఱు గలసి సీత నిమ్మని చెప్పినను రావణుడు విని
యుండఁడు. అప్పుడు జరుగవలసిన దేమి? అందఱు రావణుతో విరోధింపవలయును
గదా. అందఱు విరోధించియు నేమి చేయఁగలరు? వాడు పైబడి చంపమొదలు
పెట్టిన నప్పు డేమిగతి? రాక్షసులచేత వాడు చావఁడు. అప్పుడైనను లంక పాడు
కావలసినదే కదా. అందఱు లంక విడిచి యెందుఁ బోగలరు? కావునఁ బ్రహస్తా
దులు రావణునకుఁ దెగఁజెప్పక యతనినే యనుసరించిరి. పెట్టి నన్నినాళ్లు దిని సమ
యుము వచ్చినప్పుడు తాము తప్పించుకొని వాఁడొకఁడే చచ్చుచుండఁ జూచుటయు
సరిగాదు కదా. ఈ యాలోచన విభీషణున కేల కలుగ లేదు? అధర్మమున వర్తింప
లేక, సర్వబంధు పినాశము చూడలేక, అందుఁ దాను భాగము గొనలేక.
మంత్రు లందఱు రావణుతో విరోధించి రనుకొందము. అప్పుడు రావణుడు
వారి నుపేక్షించి నేను సీత నీయను, మీరు తోడురాకుండిన నేనొక్కఁడనే యుద్ధము
చేసెదను. గెలిచిన గెలుతును, చచ్చినఁ జత్తును- అని యూరకుండె ననుకొందము.
అప్పుడు జరుగవలసిన దేమి? వానరులు లంకను ముట్టడి వేసినప్పుడు రావణుఁడొకఁడే
యుద్ధమునకుఁ బోయిన వాని కొడుకులు, తమ్ము లూరక చూచుచుందురా? వారు
పోయిన, వారి పోవ్యవర్గ మూరకుందురా? అప్పు డీ మంత్రు లేమి చేయఁగలరు?
వారు మాత్రమెట్లు లింట నూరకుండఁ గలరు. ఉండి రనియే తలంతము. వానరులు
లంకలోఁ బ్రవేశించి తమ కొంపలమీఁదఁ బడినపుడు తమ నిమిత్త మైన యుద్ధము
చేయవలయును గదా! ఇట్లు నానాముఖముగ యుద్ధము చేయుట మేలా? ఏక
ముఖముగా యుద్ధము చేయుట మేలా? ఇవన్నియు నాలోచించియే విభీషణుడు
రావణున కెక్కువగ బుద్ధి చెప్పెను.

ఉత్తరకాండమునందలి ౨౧౧-౨౧౪పద్యములు చూడుడు. ఎట్టి కష్టదశయందై
నను ధర్మబుద్ధి గలవాడై యుండునట్లు, చావు లేకుండునట్లు విభీషణునకు బ్రహ్మ
వర మిచ్చెను. కావునఁ బరుని భార్య నపహరించుట, దాని మగనిఁ జంపుట, దానిని
విధవను జేసి దానితో సంభోగింపనో, దానిని జంపనో యాలోచించుట-యిట్టి యధర్మ
కార్యమును ధర్మబుద్ధి గల వాఁ డెవ్వ డంగీకరించును. ఇందరు చచ్చినను విభీషణుడు
చచ్చువాడు కాడు. అప్పుడైన సీతను దాను రామున కప్పగింప వలసిన వాడేకదా.
సీతాదేవిని లంకకుఁ దెచ్చిన దినమందే విభీషణుడు మండోదరితో నీ మగఁడు
సర్వాసర్థకరముహూర్తమునందు సీతను దొంగిలించి తెచ్చెను. దీని వలన మేలు లేదని
చెప్పెను. దాని ననుసరించి యవశకునములు కనఁబడుచుండెను. త్రిజటాస్వప్నము,

లంకాదహనము మొదలైనవి దానినే బలపఱచెను. కావున యుద్ధమే జరిగెనేని రావణునకు జయము లేదని విభీషణునకు నమ్మకముగాఁ దెలియును. ఈ కారణముచే నొక్క చెప్పవలసి వచ్చెను. పృత్యక్షముగాఁ గోడు కానవచ్చుచుండ నెట్లు చెప్పక యుండఁ గలఁడు.

—♦ ౧౫-వ సర్గము. ఇంద్రజిత్తు విభీషణుఁ దిరస్కరించి పలుకుట ♦—

తే. బుద్ధి సురగురుతో సరిపోల్పఁజాలు, న విభీషణు వాక్యంబు ♦ లాలకించి
తండ్రి గని రాక్షసాళియోధప్రబంధుఁడైన వానవజితుఁ డిట్లులనుచుఁ బల్కె.

అర్థములు. యోధప్రబంధుఁడు = యుద్ధము చేయువారియందు శ్రేష్ఠుఁడు.
తాత్పర్యము.

బృహస్పతితో బుద్ధియందు సమానుడైన విభీషణుఁడు చెప్పిన మాట విని తండ్రిని జూచి యోధులందు శ్రేష్ఠుఁడైన యింద్రజిత్తు తండ్రితో నిట్లు లనెను. విభీషణుని బుద్ధియందు బృహస్పతి యని, యింద్రజిత్తు యోధాగ్రేసరుఁ డని చెప్పుటచే నింద్రజిత్తు యుద్ధమునందు సమర్థుడే కాని కార్యలోచనయందుఁ గాఁ డని భావము.

ఉ. ఏ మిటు నీదు సోదరుఁడే ♦ హీన మనర్థకమున్ విభీతిదం

బై మనజాతి కర్హము రఁవంతయుఁ గాని విధంబు పల్కె విం

లే, మన యస్వయంబున జఁనింపనివాఁ డయిన స్వచించునే

యీమెయి ? జెప్పె బో వినునె ♦ యెవ్వఁ డందెంతటి శక్తిహీనుడైన. ౨౮౪

అర్థములు. హీనము = నీచము, అపమానకరము కావున, అనర్థకము = నిష్ప్రయోజనము, ఈ మాటలు విని యాప్రకారము వాఁడు నడిచుకొనకుండుటచేత, విభీతిదంబు = భయముకలిగించునది. అస్వయంబునఁ = వంశమునందు, ఈమెయి = ఈ విధముగ,

తాత్పర్యము.

ఇది యేమి తండ్రి! సీతోడబుట్టిన వాఁడే 'యిటువంటి నీచము, నిష్ప్రయోజనము, భయము పుట్టించునదియై మనజాతికే కొంచెమైన యోగ్యముగాని విధముగాఁ బలికెను. విన్నావా? మన వంశమందుఁ బుట్టనివాఁడే యగునుగాక - ఈ విధముగ నెవ్వఁడైనఁ జెప్పనా? ఒకవేళ నితనివంటివాఁడు చెప్పిన నెంతటి శక్తిహీనుడైనను వినునా?

ఉ. శౌర్యము భూరిసత్త్వమును ♦ సాహసము స్ఫుటువిక్రమంబునున్

స్థైర్యముఁ దేజము స్ఫుటిల ♦ ధైర్యము నేమియు లేనియట్టి ని

ర్వీర్యుఁడు నీదు తమ్ముఁడు విభీషణుఁ డొక్కఁడే నుమ్ము తండ్రి! యీ

యార్యకులంబునం బ్రభవ ♦ మందెను దుర్యశముం గడింపఁగన్.

౨౮౫

అర్థములు. భూరిసత్త్వము = విస్తారబలము, నిర్వీర్యుడు = వీర్యము లేనివాడు, సవీర్య మతిశక్తిభాక్ - దృఢమైన యుత్సాహము లేనివాడు, 'శుక్రం తేజో శతసీచ బీజవీర్యేందియాణిచ' అమరము - నపుంసకుడు, మర్యశమున్ = అపకీర్తిని, గడింపఁగఁ = సంపాదించుటకు, శౌర్యము = శత్రువులపై పడిపోవుట, తేజము = "అధిక్షేపావమానాదేః ప్రయుక్తస్య పరేణయత్, ప్రాణాత్యయే వ్యవస్థానం తక్షేజ స్సముదాహృతమ్" పరు లాత్మపించినను అవమానించినను ప్రాణము పోవునట్లుండినను సహించకుండుట తేజ మనబడును - పరులను శుష్కింపఁజేయునది తేజము-ధైర్యము మనసో నిర్వికారత్వం ధైర్యం సత్స్వపి పేతుషు చాపలేనానుపవాతా సర్వాధేష్టవికత్థనా, స్వాభావికీ చిత్తవృత్తిధైర్య మిత్యభిధీయతే॥ మనస్సు చలించుటకు హేతువు లుండినను చలంపకుండు స్వభావమైన చిత్తవృత్తి ధైర్య మనబడును.

తా త్వ ర్య ము .

శౌర్యముగాని, దానికిఁ గావలసిన బలముగాని, సాహసముగాని, దృఢమైన విక్రమముగాని, నిలుకడగాని, తిరస్కారమందు ససహనముగాని, బలిష్ఠమైన ధైర్యముగాని వీనిలో నొక్కటియైన లేని నపుంసకుడు నీ తమ్ముడు, విభీషణుఁ డొక్కడే యీ గొప్పకులమందు నవకీర్తి సంపాదంపఁబుట్టినవాడు అని తండ్రికి జెప్పి విభీషణుఁ జూచి చెప్పుచున్నాడు.

మ. పిటికీ ! మాకటె భీతి నేర్పెదవు ? పృథ్వీనాయకద్వంద్వముం

బటప స్లేషాకొ దేబెసోఁగుఁ డయిన • న్నాలోస, నీ కేల ప

ల్లటప, ల్లోకము లేలు జిష్టు సమృతాంధోధీశుని స్సర్వముఁ

బటిపోవం జెజ్జ నుంపనే ! తఱుమనే • భాంతాత్ములా వేల్పులన్ . ౩౮౬

అర్థములు. పృథ్వీనాయక ద్వంద్వముఁ = రాజుల నిద్దఱను, రామలక్ష్మణులను, పటపఁ లేఁడొకొ = పాటఁగోలఁజాలఁడా యేమి, దేబెసోఁగుఁడు = బలహీనుఁడైన రాక్షసుఁడైనను, ఏకవచన ప్రయోగముచే నొక్క రాక్షసుఁడే చాలు నని భావము, పల్లటపుల్ = వ్యర్థభాషణములు, జిష్టుఁ = ఇంద్రుని జయించు స్వభావము గలవానిని, అమృతాంధోధీశునికీ = అమృత మాహారముగాఁ గల చావులేని దేవతల కందఱకుఁ బ్రభువుగా నుండువానిని, పటిపోవఁ = కొల్లపోఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంద్రుఁడైతఁడ రామలక్ష్మణులను జయింపలేడని విభీషణుడు చెప్పిన కారణముచే నింద్రుఁడైతన పరాక్రమపౌరుషములఁ జెప్పుచున్నాడు.

పిటికీ ! నీవు మాకా భయము నేర్పెదవు? మాలో నధముఁడైన రాక్షసుఁ డొక్కఁడు రామలక్ష్మణుల నిరువురఁ దఱుమఁగొట్టలేఁడా యేమి? ఏల వ్యర్థముగా నిన్ని మాటలు మాటలాడుచున్నావు. లోకముల నన్నిటిని బాలించువాఁడై జయించు స్వభావము గలవాఁ డగుటచే జిష్టుఁ డని పేరుపొంది చావులేని దేవతల కందఱకుఁ

ప్రభువైన వాని గర్వము కొల్లపెట్టి నేను జెఱసాలయం దుంపలేదా? దిక్కు తెలియక తిక్మకలాడు దేవతలఁ దఱిమి తఱిమి కొట్టనా?

చ. కెరలిన నాదుశక్తిఁ గని • గీయని కూయుచు నేలఁ బొర్ల ని

రరవతి వారణంబు రదఃసంహతి నూడఁగఁ నీకి దానిచే

నరులను దోలనే? సురచఃయంబుల దర్పమణంప లేదే? యా

శరులకు శోకదాత నయి • నన్నుతిఁ గాంచనె? నీ వెఱుంగవే!

౨౨౭

అర్థములు. కెరలిన = విజృంభించిన, రదఃసంహతి = దంతముల సమూహమును, నాలుగు దంతములను, అరులను = శత్రువులను, ఆశరులకు = విరోధి రాక్షసులకు.

తాత్పర్యము.

నేను విజృంభింపఁగా నా శక్తిఁ జూచి నేను గొట్టకముందే నేలఁబడి గీయని కూయుచున్న యైరావతము కొమ్ముల నూడఁబెట్టికి వానితో శత్రువులను దఱిమి లేదా? దేవతా సమూహముల గర్వ మణఁపలేదా? విరోధి రాక్షసులకు శోక దాతనై పొగడఁబడలేదా? ఇ వన్నియు నీ వెఱుంగవా?

ఉ. అంతటివాడఁ బ్రాకృత సృపాత్మజుల స్థలహీనమర్త్యులఁ

విత యొకో జయించుట విభీషణ యంచు వచింప నంత దు

ర్దాంతబలుం డజయ్యు సురరాజనిభుఁ గురుతేజః జూచి యా

వంతయుఁ గొంక కిట్లను మహాశక్తుసభాషిత మెల్లరు న్నినన్.

౨౨౮

అర్థములు. ప్రాకృత సృపాత్మజులఁ = సామాన్య రాజకుమారులను, దుర్దాంతబలుండు = అణఁపరాని బలముగలవాడు, ఈ విశేషణము బలహీనుడై యింద్రజిత్తుడై పించినట్లు పిఱికివాడై విభీషణుడు చెప్పలేదని సూచించు చున్నది. అజయ్యుఁ = జయింప సాధ్యముగాని వానిని, ఇది యింద్రజిత్తు రామలక్ష్మణుల జయింప లేఁ డనుట వాని బలశౌర్యములు తెలియక కావని సూచించెడిని, ఆవంత యును = కొంచెమైనను, ఆవగింజంత యైనను, కొంకక = సందేహింపక, మహాశక్తు సభాషితము = గొప్ప ప్రయోజనముతోఁ గూడిన మంచిమాట.

తాత్పర్యము.

అంతటి కార్యములు చేసినవాడను సామాన్య రాజకుమారులను బలములేని మనుష్యులను విభీషణ, జయించుట యాశ్చర్యమా? యనఁగా విశేషబలశాలి యగు విభీషణుడు, జయింపరాని వాడును ఇందునితో సమానుఁడును గొప్ప తేజస్సు గలవాడు నగు నింద్రజిత్తుఁ జూచి యందఱు వినుచుండ జంకక యిట్లు గొప్ప మేలు కూర్చు మంచి మాట చెప్పెను.

ప్రాకృతు లనుటచే నిందునివలె గొప్పవారు గా రనియు, సృపాత్మజు లనుటచే బాలురనియు బలహీను లనుటచే నైరావతమువలె బలముగలవారు గా రనియు

మర్త్యులనుటచే అమర్త్యులను గొట్టిన వానికి నొక దెబ్బ గొట్టినఁ జచ్చువా రెంత మాత్ర మనియు గాఢహ్యము.

—• విభీష్ణఁ డింద్రజిత్తును నిందించుట —

ఉ. బాలుడ వీవు నాయన ! యపఃకవ్యమనీమండ వౌట మంత్రాకా

ర్యాళి యథార్థదృష్టిఁ గనునంతటివాడవు గావు, కావున

నీ లయ మే నెఱుంగకయె • వేర్చినయట్టులు లేనిపోని వా

గ్జాల ముపన్యసించితివి • కార్యము తీరెనె యంతమాత్రనే. ౨౦౯

అర్థములు. నాయనా = కుమారా ! గ్రుడ్లువచ్చి పిల్లను వెక్కిరించినట్లు నీవే నన్నాక్షేపింపఁ జూచితివా ! యని భావము. అపకవ్య మనీమండవు = పకవ్యము గాని బుద్ధిగలవాడవు, మంత్ర కార్యాళి = ఆలోచనచేయు కార్యములందు, యథార్థదృష్టి = ఉన్న దున్నట్టు లాలోచించు.

తా త్పర్యము.

కుమారా - నీవు పిల్లవాడవు - 'బాలా దపి సుభాషితమ్మని లేదా యందు వేమో, బుద్ధిమంతులగు పిల్లవాండ్రు చెప్పిన గ్రాహ్యమేకాని నీ బుద్ధి యింకను బక్వము గాలేదు. కావుననే మంత్రాలోచనమందు యథార్థము తెలిసికొను శక్తి నీకు లేదు. కావున నీవు చెడుటకూడ నీ వెఱుంగక తెలిసినవానివలెనే లేనిపోనిమాటల నుపన్యాస మిచ్చితివి. అంతమాత్రముతోనే కార్యము చక్కఁబడెనా? నీవు చెప్పనది యుద్ధవిషయములు. ఇక్కడ జరగు ప్రస్తావన నీ తండ్రిచేసినది తప్ప యొప్పాతప్పైన సవరించుకొను శుట్టు లనునది - కార్యము నిరపాయముగ నెఱవేఱుటకు నే యుపాయము మంచి దని యాలోచించునపుడు యుద్ధము తీర్మానమైన పిమ్మటఁ జెప్పవలసిన ముచ్చట లిప్పుడే? నామము వాసము దండము - వీనిలో నేది మంచి దని విచారింపఁ బడుచున్నది. గోటఁ బోవుదానికి గొడ్డలి ప్రయోగించువాడు బుద్ధిమంతుఁడా! ఇది యాలోచించు బుద్ధి నీకు లేదు. నీకు యుద్ధమునందే దృష్టియుండుటచే దక్కినవి నీకుఁ గానరాలేదు. కావున నీ యాలోచనప్రకారము పోయిన నీవు నాశ మగుట యెఱుంగక యేవేవియో ముచ్చట లుపన్యసించితివి! ఈ ముచ్చటలతోనే కార్యము చక్కఁబడెనా?

క. పుత్రుడ నను నెవమునఁ బ్రియ మిత్రుని వలె రావణుని కమిత్రుడనై త్కృష్టప్రతి భయమఁ డన నీ, మాత్రము గనలేక చెనఁటి మాటలు వినుదే. ౨౧౦

అర్థములు. అమిత్రుడవు = పగవాడవు.

తా త్పర్యము.

కొడు కనుపేర ప్రియమిత్రువలె నుండి వాస్తవమున నీ తండ్రికి నీవు పుత్రుడవనియున్నావు. సీతాపతియగు రామునివలన భయముగలదు. యుద్ధమువల దని నేను చెప్పగా నేను నీకుఁ గిడుచెప్పినట్లు తలచి నుర్మార్గుల మాటలు విని యీ

పక్షమున మాటలాడెదవా? నీకు నీతండ్రికి నేను గీడు కోరువాడను, పరాయివారు మేలుకోరు వారైరికదా. నీ వివేక మింతలో నున్నది.

చ. అరయఁగ నీవు దండ్యుడవ • యంతియ కా దిటువంటి మంత్రముం

జరపెడివేళ నిచ్చటికి • సాహసముఘ్నని బాలు ధీరతం

దిరుని సభాస్థలిం జొరఁగఁ • దెచ్చిన దుర్మతికూడ వధ్యుఁ డా;

సరిపడునొక్కొ మంత్ర మది • జాల్కులు మూఁగిన కొల్లులోపలన్. ౨౯౧

అర్థములు. దండ్యుడవు = దండింపఁదగినవాడవు. తిరుని = స్థిరుని, దుర్మతి = చెడుమనస్సు గలవాడు, జాల్కులు = మూఁగులు, మూఁగిన = గుంపు చేరిన.

తా త్పర్యము.

నీ సహితము బోధించుచున్నావు కావున నీవు పగవనివలె దండింపఁబడఁదగిన వాడవు. గొప్ప విషయ మాలోచన జరుగు సమయమున సాహసము ప్రధానముగా నెంచువానిని, పిల్లవానిని, పట్టిన పట్టు సాధింపఁ జూచువానిని నిన్ను సభకు రానిచ్చిన దుర్మత్తి కూడ దండ్యుడే. ఏల యన మూఁగులు గూడిన సభలోఁ గార్యాలోచనము కుచుకునా? గొప్ప కార్యము లాలోచించునపు డేడవ చెవి వినఁగూడదని శాస్త్ర ముండఁగా నీ వంటి పిల్లవాండ్రను ఆలోచింప శక్తి లేని వారిని రానిచ్చుట తప్పుగదా.

చ. తెలివియొ సర్వమంగళము • తీక్షణత నీకు స్వభావసిద్ధమున్

దెలియ వణంకు వెట్టిదియొ • తీర్పులు దిద్ద దెఱింగినట్లులే

యలుచవు స్వల్పబుద్ధివి దుఃరాత్ముడవు న్నొజ్జకండవుం గడు

ల్పిలుకవు మేటిదుర్మతివి • పిల్లతనంబునఁ బోలె నీ గతిన్. ౨౯౨

అర్థములు. సర్వమంగళము = సున్న, “కైదువు సున్న పూజ్యములు కంకటభేట శిరస్తలత్రముల్, లేదరదంబు తత్తడి హుళిక్కి సహాయము సర్వమంగళంబు” మను. ౪-౧౦౫. అణంకున = వినయము, అలుచవు = మందుడవు, స్వల్పబుద్ధివి = కొంచెపు బుద్ధిగలవాడవు, మొజ్జకండవు = మూఁఘ్నుడవు, బాలుడవు, నీవు మేటి దుర్మతివి = ప్రహస్త మహాపార్శ్వకుంభకర్ణాదులు దుర్మతులు. వారి కంటె నీవు హెచ్చు దుర్మతి పని భావము.

తా త్పర్యము.

ఇంద్రజితా! నీకుఁ దెలివి సున్న. కార్యము నీకు స్వభావగుణము. పెద్దల నేవించినవాడవు కావు. కావున వినయ మెట్టిదో యెఱుంగవు. తెలిసిన వానివలె దీర్పులు దిద్దెదవు. మందుడవు. బుద్ధి విశేషము లేనివాడవు, చెడుబుద్ధి గలవాడవు, నీకుఁ దెలియదు, ఒకరు చెప్పినను వినవు, మిక్కిలి బాలుడవు, దురాలోచనపరులందు మేటివి, కావునఁ బిల్లతనముచే నిట్లు వదలెదవు.

తే. ఎవఁడు సైరించు నొక్కసీతేశుఁ డేయు, బ్రహ్మాండనిభంబులు రవితనూజ
దండకల్పంబు లర్చిర్యుతంబు లుగ్ర, కాలతుల్యకృతులు నై సకాండములను.

అర్థములు. బ్రహ్మాండనిభంబులు = బ్రాహ్మణ శాసముతో సమానమైనవి, (౨) ప్రలయకాలమున బయలుదేలు సన్నివర్ణ ధూమకేతువు, రవితనూజ దండకల్పంబులు = యనుదండముతో సమానములు, అర్చిర్యుతంబులు = జ్వాలలు గలవి, 'అగ్నేర్భ్రాజంతే అర్చయః' అని వేదమందు అర్చిశ్శబ్ద మికారాంతము గలదు, ఉగ్ర = భయంకరములైన, కాల = యమునితో, తుల్య = సమానములైన ఆకృతులు = ఆకారములు గలవి, కాండములను = బాణములను.

తాత్పర్యము.

బ్రహ్మాండముతో సమానములైన యనుదండములను బోలి జ్వాలలు గలిగి భయంకరమైన యముని యాకారముతో సమానములైన యాకారముల గలిగిన రాముఁ డేయు బాణములను నెవఁడు సైరింపఁగలఁడు.

మ. దనుజాధీశ్వర! నాదు విన్నపము డెందంబందుఁ బొందింపుమీ

ధనము ల్గిత్నములుం బరిష్కరణసంతానంబు దీవ్యనృపా

ధనము ల్పితృమణుల్ భరాసుతయుఁ దాత్పర్యంబున నామచం

దురీష కర్షింపుము, సౌఖ్యమంద నగు నెంతో యెల్లవారుం బురిన్. ౨౯౪

అర్థములు. ఇట్లు లింగద్రజత్తునకు బదులు చెప్పి రావణుని నొచ్చి చెప్పచున్నాఁడు. పరిష్కరణసంతానంబు = సొమ్ముల సమూహము.

తాత్పర్యము.

రాక్షసేశ్వరా! నా విన్నపము హృదయమున నాటనిమ్ము. ధనములు ఆయా జాతీయందు శ్రేష్ఠములైన పదార్థములు - సొమ్ములు ప్రకాశించునవియు మిగుల వెలగలవియు, చిత్రములైన మణులు - సీతను బుద్ధిపూర్వకంబుగ రామచంద్రున కర్పింపుము. ఊరిలోవారందఱు మిగుల సుఖపడుదురు. అటు చేయనియెడల వారికి నీకుఁ గీడు తప్పదని భావము.

విభీషణుఁడు చెప్పినది దాని సర్థానుసంధానము చేసి యాప్రకార మాచరించక పోయినను వినుటచేతనే మనస్సునఁ బ్రీతి జనింపఁజేయునది. ఆచరణమం దిష్టము లేకపోయినను వినరానిదికాదు, అవశ్యము వినదగినది.

—• { ౨-వ సర్గము. రావణుఁడు విభీషణునకు జ్ఞాతీలక్షణంబుఁ } —
దెలిపి నిఘోరంబు లాడుట.

తే. అనుచు సునివిష్టమును హితమైనవాక్యమును నచించు విభీషణుఁ మోముజూచి
రావణుఁడు కాలచోదితభావుఁ డగుటఁ, బరుషవాక్యంబు లిట్లని పలికె నతని.

అర్థములు. సునివిష్టము = చక్కఁగాఁ గూర్చబడినది, పదముల చేరిక మంచిదైనది - రావణాదుల కిందలి యర్థము రుచింపకున్నను వాక్యము చెవుల

కింపుగా నుండుటచే నవలుటకు సాధ్యపడలేదనియు విభీషణుడు చెప్పి దలచిన దంతయు నీ వాక్యమునం దున్నదని సూచితము. దీనివలన భగవద్విషయ ముననే శించువారు భయముగాని దాక్షిణ్యముగాని లేక వాని మేలు గోరి ఖండితముగఁ దెగజెప్పవలయు ననియుఁ జెప్పుటయందు లోప ముండరాదనియుఁ దెలియనయ్యెడిని. భయదాక్షిణ్యమలచే నిచ్చకము లాడువాఁ డాత్మద్రోహి - పరద్రోహియు నగును. హితము = చెవుల కింపుమాత్రమే కాక కీడు పోఁగొట్టి మేలు గూర్చునది, వచించు = చెప్పి, “నానంవత్సరవాసినే బ్రూయా” త్తనునట్లు నంవత్సరము గురుశుశ్రూష చేసినవానికిఁగాని చెప్పరాని గొప్పవిషయము రావణుడు చెడిపోవుట యొల్లక నాలుగుమాటలతోఁ జెప్పినాడని భావము. విభీషణు మోముఁజూచి మఱి యెవ్వ రైనఁ జెప్పినఁ ద్రోచివేయవచ్చును గాని సొంత తమ్ముడే చెప్పుటచే నే మాత్రము ద్రోచివేయరా దని భావము.

విభీషణుడు చెప్పినది సునివిష్టము హిత మనుటచే నీ వాక్యము లిట నను సంధించునది.

అత్మా రాజ్యం ధనంచైవ కళత్రం వాహనానిచ

ఏత ద్భగవతే సర్వ మితి తత్ప్రీక్షితం సదా. పసు.

‘పితరం మాతరం వారాః పుత్రాః బంధూః సఖాః గురూః, రత్నాని ధన భాన్యాని క్షేత్రాణిచ గృహాణిచ, స్వధర్మాంశ్చ సంత్యజ్య, స్వకామాంశ్చ సాక్ష రాన్, లోకవికాంత చరణా శరణం తే ప్రజం విభో” దీనివలన విభీషణుడు శరణాగతి బోధించే నని యేర్పడుచున్నది. అది రావణువంటి రాక్షసున కెట్లు రుచించును. ఇట్టి యభిప్రాయము లేదేని సీతను మాత్ర మిమ్మునినఁ జాలును. ఈ పదార్థము లన్నియుఁ దాత్పర్యముతో నిమ్మని చెప్పనే? తత్సర్వమే తాత్పర్యము. ఇది భక్తిని సను కూలభావమును సూచించును. దుర్బుద్ధులకు భగవద్విషయ మునదేశించినఁ గలుగు ప్రముఁ జెప్పుచున్నాఁడు.

రావణుడు “రావయతీతి రావణ” యను వ్యుత్పత్తి ప్రకారము జనుల నేడ్పించుట యందు లోకప్రఖ్యాతుఁ డని భావము (౧) కాతీతి రావణ యను వ్యుత్పత్తి ప్రకారము ఇంద్రియ సౌఖ్యములకై యేడ్చువాఁడని భావము, కాలచోదిత భావుఁడు = యమునిచేఁ బ్రేరింపఁబడిన మనస్సుగలవాఁడు - రామునకు శరణాగతి చేయు మని విభీషణుడు చెప్పినమాట వివరల దని యముడు ప్రేరించుచున్నాఁడని భావము. ఇన్ని పాపములు చేసి తన లోకమునకు రావలసినవాఁడు శరణాగతి చేసినఁ దప్పించుకొనునే యని యముడు విభీషణుమాట వివరల దనుచున్నాఁడని భావము. లోక విరుద్ధచర్య నడచి నరకమునకుఁ బోవ నున్నవారికి శరణాగతి రుచింప కుండుటయేగాక వికటించు నని సూచితము - కావుననే, మోముఁ జూచి = చాటుగఁగాదు - రహస్యముగఁగాదు! ఎదురుగనే - పరుష వాక్యములు - అటువంటి మంచిమాటలు విన్నవాఁడు నీ సద్వా

కృములచే నా సందేహము దీతెనని యైనఁ జెప్పియుండవలెను. నీవు నాకు మహోప
కారము చేసితి వని స్తోత్ర మైనఁ జేసియుండవలెను. ఇట్టి మహోపదేశము చేసిన
వానికి జాలినంత ప్రత్యుపకారము చేయనైతినిగదా యని యనుతాప మైనఁ బడి
యుండవలెను. ఈ సన్సార్గము వదలి పామునకుఁ బాలుపోయఁ బోవ నది పైపడి
పీకినట్లు రావణుడు పనుషవాక్యము లనుచున్నాఁ డని భావము.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చక్కనికూర్పు గల మాటలచే హిత ముపదేశించు విభీ
షణు ముఖముఁ జూచి రావణుడు మృత్యుప్రీతిఁ డగుటచేఁ గతినవాక్యము లిట్లు
పలికెను.

దీనివలన భాగవతుని పరుషముగా మాటలాడుట తన వినాశసూచక మని
సూచన.

క. కినిసినఘణితో నేనియుఁ, దన శత్రువుతోడ నేనిఁ • దగు వసియింపం

దన మిత్రునివలె మెలఁగెడి, తనరిపు సేవకునితోడఁ • దగదు వసింపన్. ౨౯౬

అర్థములు. కినిసినఘణితోన్ = కోపించిన పాముతో, తనరిపు సేవకుని
తోడఁ = తన విరోధిని గొలుచువానితోడ.

తా త్పర్యము.

తనపైఁ గోపించిన పాముతోనైనను, తన్నుఁ జంపఁజూచు ప్రత్యక్షశత్రు
వుతో నైనను గూడియుండవచ్చును. కాని తన మేలుగోరు మిత్రునివలె నటించు
లోలోపలఁ దన శత్రువునకు సేవకుడై యుండువానితో వసింపరాదు. ఇక్కడ
సేవకుఁ డనఁగాఁ బక్షపాతము గలవాఁ డనియే గ్రహింపనగు.

మన కొకఁడు ప్రత్యక్షశత్రు వని స్పష్టముగాఁ దెలిసినప్పుడు మన జాగ్రత్తలో
మన ముందుము. కావున నపాయము తక్కువ. అటుగూక “రాజులలోఁ గొలువు,
నవాబులలో నొళపు” అన్నట్లు శత్రువునకు లోకువై యుండి మిత్రునివలె నటించు
వానివలనఁ బ్రమాదముచేఁ జెడుదుము. ఇట్లు చెప్పటచే విభీషణుడు రామునకు
నొళపై తన కీడు వెదకు చున్నాఁడని సందేహపడినట్లు భావము. ఇది దూషింప
వలసి దూషించిన మాటయేకాని నీతాచేవిని దెచ్చిన దినము మొదలప్పుడప్పు డీ
విషయమే విభీషణుడు చెప్పుచుండిన కారణముచే నిండు మనస్సుతోఁ జెప్పిన
మాట గాదు, తనకు విరోధముగాఁ జెప్పినే యని యాశ్చర్యముతోఁ జెప్పిన మాట.
కోపించిన సర్పముతోను, ప్రత్యక్ష శత్రువుతోడను నొకచోట నుండుట యెట్లు సరిపడదో
యట్లు నీతోఁ గూడియుంటుడు నాకు సరిపడదు. కావున నా నగరము విడిచి పొమ్మని
సూచన.

క. జ్ఞాతుల స్వభావ మంతయు, నా తెలియని యదియె త్రిభువనంబులలోనక

జ్ఞాతులకు వ్యసన మబ్బిన, జ్ఞాతులకును సంతసంబు • సమకూడుఁ గదా. ౨౯౭

అర్థములు. జ్ఞాతుల = దాయాదులయొక్క, నా లెలియని యదియె = నాకుఁ దెలియని విషయమా, ధాతుజవిశేషణ భావార్థక పూర్వవ్యవహితావ్యవహిత కర్తృపద ప్రథమకుఁ దఱచుగ యొక్క-వష్టి యగు. ప్రౌ. వ్యా. కారక. ౧౫ నూ. “అపారపారావారపర్యంత మహితలంబునందు నా చూడని రాజు లెవ్వరును లేరు.” భార. అరణ్య. ౨. ఆ.

తా త్ప ర్య ము .

మూఁడు లోకములందును దాయాదు లగువారి సహజగుణము నాకుఁ దెలియదా యేమి ? దాయాదులకుఁ గట్టము కలిగినచో వాని దాయాదులు సంతోషించుచుందురుగదా ! “జ్ఞాతి శ్చే దనలేన కి”మ్మని భర్తృహరి. దాయాదుఁ డుండే నేని యిగ్నితో నేమి పని.

మూఁడు లోకములం దనుటచే మనుష్యులందు, దేవతలందు, రాక్షసులందు, నన్ని జాతులందు, భూతములందుఁ గలదని భావము.

క. ఆతతమతియుతు ధర్మోపేతు నను త్తముని శూరు ధీతసాధకునిఁ

జ్ఞాతులు మెచ్చరు మఱి పరిభూతియు నొనరింతు సమయముం గనుఁగొనుచున్.

అర్థములు. ఆతతమతియుతుఁ = విస్తారమైన బుద్ధిగలవానిని, ధర్మోపేతు = ధర్మముతోఁ గూడినవానిని, అను త్తముని = మిగులశ్రేష్ఠుని, ధీతసాధకునిఁ = తనకు హిత మైనదానిని సాధించు వానిని, పరిభూతి = అవమానము, తిరస్కారము.

తా త్ప ర్య ము .

జ్ఞాతులలో మిగుల బుద్ధిమంతుఁడు, ధర్మమునం దుండువాఁడు, మిగుల ను త్తమ గుణములు గలవాఁడు, శూరుఁడనై ధీత మగుదానిని సాధించువానిని, దక్కిన వాని జ్ఞాతులు మెచ్చను మెచ్చరు. పైపెచ్చు ఏదైనఁ గొంచెము సమయము దొరకెనా యవమానింతురు. నీవు నట్టివాడవే.

ఆ. కలసి మెలసినట్ల ధీతనబడు చుందురు, కూరకర్కములకు ధీయకుండు

మనసు నీయ రెడరునను జంపఁ జాతురు, భీతికరులుగాక జ్ఞాతు లెందు.

అర్థములు. మనసునీయరు = మర్మము విడిచి మాటలాడరు, ఎడరునను = అపత్కృలమందు, భీతికరులు = భయము గలిగించువారు.

తా త్ప ర్య ము .

మిగుల నొద్దిక, యైకమత్యము గలవారివలె దమతోఁగలసి మెలసి తమలో నొకఁడుగాఁ దిరుగుచుందురు. సమయము వచ్చెనా యెంతఁ ఘోరకార్య మైనఁ జేయుటకు జాగుప్పడరు. తమ మనస్సు బయటబెట్టరు. అపదలందుఁ జంపఁ జాతురు. కావున జ్ఞాతు లెప్పటికైన నసాయము గలిగించువారే. ఇట్లు సామాన్యముగ జ్ఞాతి లక్షణము చెప్పినను ఇవి యన్నియు నీయం దున్నవని నీవు నిట్టివాడవే యని భావము.

క. మును పాశహస్తనరులను, గని పద్మవనంబునందుఁ ♦ గల వారణముల్

వినిచె నొక కొన్నిపద్యము,లను వానిని వినుము జ్ఞాతిలక్షణ మెఱుంగన్. ౩౦౦
అర్థములు. పాశహస్తనరులను = తమ్ముఁబట్టుటకుఁ బగ్గములు చేతఁబట్టు
కొని వచ్చిన మనుష్యులను.

తాత్పర్యము.

తమ్ముఁబట్టుటకుఁ గొందఱు మనుష్యులు పగ్గములను, వారికి మచ్చికపడిన
యేనుఁగులను దీసికొనిరాఁగా వారినిఁజూచి పద్మవనంబు నందలి యేనుఁగులు వారితో
నిట్లు చెప్పెను. ఆ మాటలు వినినచో నీకు జ్ఞాతు లెట్టివారై నది తెలియఁగలదు.

ఆ. భయము లేదు మాకుఁ ♦ బాశచయంబుల, నిష్పవలన శస్త్రునిచయములను
స్వార్థపరులుఁ గూర్చులైనదాయాదుల,వలననే భయంబు ♦ గలుగు మాకు.౩౦౧
అర్థములు. స్వార్థపరులు = తమ మేలు చూచుకొనువారు.

తాత్పర్యము.

మనుష్యులారా! మీ పగ్గములకు మేము భయపడము. మీరు వేయు మంట
లకు, మీరు చూపు కొఱవలకు మేము భయపడము. మీరు ధరించిన ఆయుధము
లకు మేము భయపడము. కాని తమ మేలుగోరి కఠినచిత్తులైన మా దాయాదులకు
మేము భయపడుదుము.

ఆ. మీరు దెచ్చినట్టివారణంబులు మమ్ముఁ, బట్టుకొనఁగ నుపమఁ ♦ బల్కు నిజము
నకలభయము లందు ♦ జ్ఞాతిభయం బది, దుస్సహంబు మాకు ♦ లెస్స తెలియు.
అర్థములు. ఉపమ = ఉపాయము, దుస్సహంబు = సహింపరానిది.

తాత్పర్యము.

అవి మిమ్మేమి చేసెనందురా- మీ పోషణ మందుండి మీరు తోడి తెచ్చిన
యేనుఁగులు మమ్ముఁ బట్టుకొను నుపాయము మీకుఁ జెప్పెను. అన్ని భయములందు
జ్ఞాతులవలని భయము సహింపరానిది. ఇది మాకు బాగుగఁ దెలియును.

కట్టలు కొట్టువాఁ డొక్కఁడు గొడ్డలి తీసికొని యడవికిఁ బోయెను. వానిని
జూచి యొక చెట్టు మఱియొక చెట్టుతో వీఁడు మనలఁ గొట్టుటకై వచ్చెను, మనలో
నెవరిని గొట్టునో యేమో యనెను. ఆ రెండవ చెట్టు మన వా రెవరైన వానితోఁ
గలిసినారా చూడుము. మనవారు కలిసిననే మనకు భయము. మనవారు కలియ
కుండువఱకు మనకు భయము లేదని చెప్పెను. కట్టలేని గొడ్డలి యేమి చేయఁగలదు?
ఇది దాయాదుల లక్షణము.

ఆ. గోవులందు భాగ్యగుణ మది నైజంబు, విప్రులందు దమము ♦ విశ్రీతంబు

ప్రీత్యభావగుణము ♦ చిత్తచాంచల్యంబు, జ్ఞాతి కెడరునేత ♦ సహజగుణము.

అర్థములు. భాగ్య గుణము = తమ్ము మేపువారికి నైశ్వర్యము గలిగించు
గుణము - పాలు పెరుగు నెయ్యి మొదలైనవి యిచ్చి యని భావము. దమము =

ఇందియ నిగ్రహంబు - చిత్తచాంచల్యంబు = చపలచిత్తము - ఎడరు నేత = కీడు నేయుట.

తా త్వ ర్య ము.

గోవులస్వభావ మైశ్వర్యము నిచ్చుట - బాహ్మణుల స్వభావము ఇందియ నిగ్రహము, చపల చిత్తము శ్రీల స్వభావము, కీడు నేయుట జ్ఞాతుల స్వభావము.

క. కావున లోకము నను సంభావించుట నిరుపమానభాగ్యము గనుట

నే వైరులతలఁ ద్రొక్కుట, నీ వెదఁ జూపోప వైతివే సౌముఖుడా! ౩౦౪
అర్థములు. చూపోపవైతివే = చూడలేకపోయితివా.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ కారణములచే నీవు నాకు జ్ఞాతి వగుట లోకులు నన్ను గౌరవించుట, అసమానసంపద నాకు లభించుట, నేను వైరుల తలలపై నెక్కి వారి సవమానించుట చూచి పెద్దమనుష్యుడా! సహింపఁజాలకపోయితివిగదా! కావున నా శత్రువులకు నన్ను లోపడచేసి యవమానింపఁ జూచుచున్నావు. ఇది ౨౯౮ పద్యమునఁ జెప్పిన దానికి నన్వయము.

క. అంటియును దామరాకున, నంటని జలబిందుసమితియట్లు లనార్వం

దొంటుకొని చేయు స్నేహం, టంటియంటకయ యుండునా రాక్షసుడా. ౩౦౫

అర్థములు. టంటుకొని = కూడనుండి, అంటియంటక = తాకియుండునా, త్వాంధ్రకద్వంద్వంబున సర్వవిశేషంబునఁ బూర్వపదంబునకు దీర్ఘము విభాష నగు, దీర్ఘమురానిచో సముచ్చయ మధ్యాహార్యం బొండే నగు. సు.వ్యా.వాక్య. ౫౮ సూ. “కం. నమ్మమి మృత్యువు పెద్దయు, నమ్ముట యవమృత్యు వగుట సదృశి సమ్మి నమ్మక పనిగొనునది నిత్యమ్మును సూక్ష్మమతః దాన యరయగవలయు.”

భార - శాంతి ౨-౩౫౦ ప.

తా త్వ ర్య ము .

తామరాకునందలి జలబిందువులు దానిని దాకియుండును గాని, దానిఁ దడుపలేవు. కావున దాఁకకుండిన నెట్లో తాకియునట్లే. తాకింపలనఁ గలుగు గుణము కానరాదు. అట్లులే నీచుఁ డగుఁవాడు కలసిమెలసి చేయుస్నేహము స్నేహశలము చూపదు. రాక్షసుడా! యిది నీచసంబోధనము. నీవు నిజముగ రాక్షసుడవే.

క. విను విరులఁ దేనె గోగ్రలిన, వెనుక న్మధుపములు వాసి • విడిచెడి గతి దు

ర్జములు తొలిమైతిఁ దలఁపరు, పని తీరిన వెనుక నిజము • పలికెద ననురా! ౩౦౬

అర్థములు. విరుల = పుష్పములందు, మధుపములు = తుమ్మెదలు.

తా త్వ ర్య ము .

పుష్పములయందుఁ గల తేనె దాగిని తమ యక్కట దీర్చుకొనిన వెనుక నా తుమ్మెద లా పువ్వునందలి తేనె వలనఁ గదా తమ యాతిలి దీరె నని తలఁపక

విడిచిపోవునట్లు దుష్టులు తా మెవరివలన బాగుపడిరో వారిని వారితోఁ దమ పని తీరినవెనుకఁ దలఁపరు. రాక్షసుఁడా! నేను నిజము చెప్పుచున్నాను. నీవు నట్టివాఁడవే. క. మును జలకేళిం దేలియు, దనశిరమునఁ దనకుఁ దాన • తన తొండమునఁ

మను నై చుకొనెను నేనుఁగు, ననువున ఖలమైతియును నిర్భరక మసురా! ౩౦౭
తా త్వ ర్య ము .

తొలుత స్నానము చేసి యొడ్లునకు వచ్చి యేనుఁగు తన నెత్తిమీఁదఁ దానే మన్ను కొట్టుకొనునట్లు దుష్టులతోడి స్నేహము వ్యర్థము - పూర్వస్నేహమును దుష్టులు తామే నాశము చేసికొందురు. నీవు నట్లులు చేయుచున్నావు.

క. శారద వేళల గర్జ ల, పారంబుగ నించి చినుకు • పడరాలించియుఁ

ధారణి తడియనిగతి ని, స్సారము నిచ్చుల మహార్యసంగతి యసురా. ౩౦౮
తా త్వ ర్య ము .

శరత్కాలమునందు మేఘములు మిగుల గర్జించియు, చినుకులు రాలియు నేల తడియక యుండునట్లు నీచుల సంగతి సారహీనము, వ్యర్థము.

క. ఈసాటి నన్యఁ డాడిన, వే పార్శ్వదె వాని శిరము • పృథువీసి దుగ్రిటిలోఁ

బాసాత్మా! కులపాంసన, ఛీ పో నాయెదుట నిలువఁజెల్లదు నీకున్. ౩౦౯
తా త్వ ర్య ము .

నీవు పలికిన విధముగ మఱియొకఁడు పలికేయుండిన వాని తల నిమిషములో నేలమీఁదఁ బొరిలియుండదా? నీవు తమ్ముఁడ వని చంపక విడువవలసి వచ్చినది. పాపాత్ముఁడా! కులవోగ్రి! ఛీ. పో. నా యెదుట నీవు నిలువఁదగదు.

ఇది చంపుటకు మాటుగాఁ జేసిన శిక్ష యని యెఱుఁగ సగు. లక్ష్మణుని రామ చంద్రీమూర్తి చంపవలసి వచ్చినపుడు నాయొద్ద నుండవలదు, నిన్ను విడిచితిఁ బొమ్మనెను. (చూ. ఉత్తర. ౧౬ ప. ౧౩ వ్యము)

రావణుఁ డిట్టివాడని యెఱిగియే చావునకు వెఱచి మంత్రులెవ్వరు హితముఁ జెప్ప భయపడిరి.

— విభీషణుఁడు సభ విడిచి మింటి కెగిసి రావణునకు హితముఁ దెల్పుట. —

తే. అనుచుఁబరుషంబు లాడుదుఁన్యాయవాది, యగువిభీషణుఁడునుగదా! పాన్తిఁడగుచు నలుపు రసుకులతో వియఁన్న్యాగు మెగసి, యలుక శ్రీమంతుఁడన్నతోఁసనియెనిట్లు అర్థములు. సగుషంబులు = కిలుకుమాటలు, వియత్ + మార్గము = ఆకాశమార్గము, శ్రీమంతుఁడు = లక్ష్మీసంపన్నుఁడు.

ఈ విషయమున ఛాందోగ్యోపనిషత్తు ౭ వ యధ్యాయము ౧౫ వ ఖండము రెండవ మంత్రమున నిట్లున్నది. “స యది పితరంవా మాతరంవా భ్రాతరం స్వసారం చాచార్యంవా భ్రాహ్మణం వా కించిత్ భృశమివ పృత్యాహ ధి క్వాప్తి త్యేవైన మాహుః పితృహ నై త్వమసి, మాతృహ నై త్వమసి, భ్రాతృహ నై త్వమసి, స్వసృహ

వై త్వమ స్యాచార్యహః వై త్వమసి, బ్రాహ్మణహః వై త్వమసీతి.” ఎవఁ డైనను తండ్రిని గాని, తల్లినిగాని, తోడఁ బుట్టినవానిఁగాని, తోడఁ బుట్టినదానిని గాని, ఆచార్యునిఁ గాని, బ్రాహ్మణునిఁ గాని, ఛీ, పో, యని కఠినముగా మాటలాడనేని సీవు తండ్రిని జంపినవాడవు, తల్లిని జంపినవాడవు, సోదరుని జంపిన వాడవు, తోడబుట్టినదానిని జంపినవాడవు, ఆచార్యుని జంపినవాడవు, బ్రాహ్మణుని జంపినవాడవు అందురు. ఈ కారణము చేతనే శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుఁ బ్రత్యక్షముగాఁ జంపఁజాలక నా యొద్ద నుండ వలదు, పొమ్మనెను.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకారముగఁ గఠినముగ రావణుఁడు పలుకఁగా ధర్మమార్గమును జెప్పి విభీషణుఁడు కాలెడి యిసుకమీఁద నిలువ లేనట్లు చేత గద తీసికొని తన మంత్రు లగు నలుగురు రాక్షసులతో నిక నీ పాపాత్ముఁడగు రావణుని నేలమీఁద నడుగు పెట్ట రాదని రావణుని పంచప్రాణము లెగిరిపోవుచున్నవా యన్నట్లు లాకాశమున కెగసి కోపముతో లక్ష్మీనంపన్నుఁ డన్నతో నిట్లనియె. అన్నతో ననుటచే రావణుఁడు తన్ను దూషించినను వానియందు భౌత్యభావము వదల లేదని భావము. కావుననే తాను సర్వము విడిచి తొలగి పోవుచు మరల నొకసారి హిత ముపదేశించు చున్నాఁడు.

శ్రీమంతుఁడు = “నయ్యర, లంక, సిరిం, ద్యజించికి” అని సర్వము వదలి యిట్టికైన బోక యెట్లున్నవాఁ డట్లు రామునియొద్దకుఁ బ్రయాణమైన వాఁడు శ్రీమంతుఁడని వాల్మీకి చెప్పెను. ఇప్పుడు విభీషణుఁడు శ్రీమంతుఁ డనుటచే నింత వఱ కాయన దరిద్రుఁడే యని వాల్మీకి యభిప్రాయము. ఇంతవఱకు నిల్లు, వాకిలి, ధనము, భాగ్యమున్నను నవి నశ్వరములు గావున విభీషణుఁడు దరిద్రుఁడే. ఇప్పుడు శ్రీరామ చంద్ర పాదారవింద సేవలక్ష్మి లభించెను గనుక శ్రీమంతుఁ డయ్యెను. పౌరికూల సాంగత్యము వదలుటయేగాక రామచంద్రమూర్తియందుఁ బ్రేమ జనించుటకంటె లక్ష్మీప్రాప్తి మఱియేది గలదు. నిజమై నిత్యమైన శ్రీ భగవత్ప్రాప్తియే సోపాధిక బంధుల విడుచుట - నిరుపాధికబంధు వగు భగవంతు నాశ్రయించుట భాగ్య హీనులకు లభించునా? ఇట్లులే యరణ్యమునకు రామునివెంట బయలుదేరిన లక్ష్మణుని వాల్మీకియు, శ్రీ భగవతమున కృష్ణపాదారవిందశాపితుఁడైన కాళియుని వ్యాసులును శ్రీమంతు లని చెప్పరి.

ఈ విభీషణునిచర్యవలన భగవద్విషయ మైన హితవాక్యములు వినక కేవలము పౌరికూలభావము గలవార లెట్టి విడువరాని బంధువు లైనను కాలుచున్న యింటివలె విడువవలయు ననియు, భగవద్భాగవతదోహ లున్నచోటఁ బ్రపన్ను డుండక తొలగి పోవుట యావశ్యక మనియు నేర్పడుచున్నది. ఇది యొక విధమైన ప్రాతికూల్య వర్ణనము.

ఉ. అన్నపు నీవు రాజు పట్టు • తాటను నిచ్చకొలంది పట్టు మే
చెన్నున నైన మాన్యుడవు • జ్యేష్ఠుడవు నిభృతసన్నిభుండ వ
ట్లున్నను ధర్మమార్గమున • నుండమి నీ యన్యతంబులుం గడుం
బన్నము దెచ్చు నిష్ఠురపుఁబట్టులు సైఁవఁగ లే నొకింతయున్. ౩౧౧

అర్థములు. పితృసన్నిభుండవు = తండ్రితో సమానుడవు, అన్యతంబుల =
అసత్యవాక్యములను, నేను శత్రువులము వహించి వారికి వశుడనై నీ కీడు కోరి
నీ కవమానము గలిగింప నాలోచించితి నని నీవు చెప్పినవి యన్యతంబులు, బన్నము =
అవమానము.

తాత్పర్యము.

నీవు నా కన్నపు గావునఁ బెద్దవాడవు. తండ్రితో సమానుడవు. కావుననే నేను
నీకు నెదురు చెప్పరాదు. అందు రాజువు. బంధువు కాకపోయినను కేవల రాజు వని
చూచినను నీ కెదురాడ రాదు. కావున నీ యిష్టము వచ్చినట్లు నీవు మాటలాడ
వచ్చును. అయినను నీవు నీతను దొంగిలించి తెచ్చి యధర్మకార్యము చేసితివి. నేను
శత్రువులకు లోపడి నీకు గీడు కలిగింప నీ కీ మాటలు చెప్పితి నని యంటివి. ఇవి
యసత్యములు. అధర్మమందు, ససత్యమునం దుండు నీవు ధర్మము, సత్యము నాధార
పరుచుకొనియుండు నన్ను సభలో నవమానించి పలికితివి. ఆ యవమానమును నేను
సహింపఁజాలను. ఈ మాటలు పడియు నం దుండెనేని నానిని సత్యపఱచినట్లే కదా
యగును.

క. హితకాముడ నై నీకును, వితతముగ సునీతివిధము • వినిపించితి నీ
మతి కెక్కడ కాలవశాగతుఁ డిక్కతాత్మకుఁడు హితము • గ్రహించు నొకో.

అర్థములు. హితకాముడనై = మేలుగోరినవాడనై, వితతముగ = విపులముగ,
సునీతి పథము = మంచి నీతి మార్గము, నేను జెప్పినది యుత్త రాజనీతి మార్గమే కాదు.
ధర్మముతోఁ గూడి యిహాపరసాధక మైన నీతిమార్గము. ఎక్కడ = నీ మనస్సునకు సరి
పడినది కాదయ్యె, కాలవశాగతుఁడు = మృత్యువునకు వశపడిన వాడు. అకృతాత్మ
కుఁడు = మనస్సు కామమునకు వశపడి తన వశమున లేనివాడు.

తాత్పర్యము.

నీ మేలు గోరువాడనై విపులముగఁ జెప్పవలసిన యన్నివిధముల నిహాపర
సాధక మైన మంచి నీతిమార్గముఁ జెప్పితిని. అది నీకు మనస్సున కెక్కలేదు. ఏల
యందువా? నీ మనస్సునఁ గామ మెక్కియున్నది. కావున నందు నీతియెక్కుట కెడము
లేదు. అదియును గాక నీవు మృత్యుదేవతకు వశపడి యున్నాడవు. అది దాని కను
కూలముగ నిన్నుఁ బ్రేమార్తింపఁ జేయునేకాని, మఱియొక విధముగ నడవ నిచ్చునా?
హితము విన నిచ్చునా?

క. అనయము ప్రియవాక్యంబుల, ననియెడి జను లెందు సులభు • లప్రియ మయ్యుగా

గనఁ బథ్య మైన సూక్తిని, సనువాడును వినెడివాడు • నగు దనుకేంద్రా! ౩౧౩

అర్థములు. ఈ పద్యము మారీచుడు చెప్పినదే. (అరణ్య. ౫౭౬ప. చూచు నది) అందు ౫౯వ పద్యమునందు విభీషణాదుల నడిగి చూచు మనియు మారీ చుడు చెప్పెను. మారీచుడు చెప్పిన ప్రకారము జరిగినది. తక్కినది జరుగఁ గలదని రావణునకుఁ దోషఁ జేయుటకై విభీషణుడు మారీచుని వాక్యములనే యనువ దించెను. మారీచుడు నీకు హితము చెప్పినను దుడకు నీ యిష్టప్రకారము వర్తించి చచ్చెను. నీ యభిప్రాయప్రకారము పోవు నీ యందఱ గతియు సంతే కాఁగలదు. నీవు చెప్పినట్లు విని యధర్మక్షము వహించి చావ నొల్లను గావున నీవు చెప్పినట్లు వెడలిపోయెదను.

లోకములో నీ మంత్రులు నీకుఁ జెప్పినట్లు లిచ్చకములు చెప్పెడివారు పెక్కురు గలరు. అప్రియ మయ్యును పథ్యముగ చెప్పెడువాడు మారీచునివంటివాడు, నా వంటివాడు అరుదు. ఒక వేళ మావంటివారు కొందఱు చెప్పెడి వారున్నను వినెడి వాఁ డుండఁడు. దానికి నీవే నిదర్శనము.

ఉ. కాలెడుగేహము నిడువఁగా మన సొప్పనిభంగి సర్వభూ

తాళి వినాశహేతు వగు • సంతకుచాశముచేతఁ జిక్కు ని

న్నాలము నేయ నొల్ల, ననహాటకపుంఖము దీప్తపావకా

భీలము రాఘవాశుగము • పృథ్వి నినుం గన నొల్లఁ గూర్పుగన్. ౩౧౪

అర్థములు. ఆలము = ఉపేక్ష, ననహాటకపుంఖము = క్రొత్త బంగారు పింజ గలద. దీప్తపావకాభీలము = ముడుచున్న యగ్నివలె భయంకరము, రాఘ వాశుగము = రామబాణము.

తా త్ప ర్య ము .

లోకమునందుఁ దన యిల్లు కాలుచుండుట చూచి యింక దీనితో మనకేమి పని వదలి పోదమని యెంచక ఆ మంట చల్లార్చి మరల దానినే చక్కజేసికొనుట చూచుచున్నాము. దీనికి మన లంకలోఁ గొంపలు కాలినవారే దృష్టాంతము. అట్టులే నేను కొంప కాలకముందే హెచ్చరిక పడుట బాగని తలఁచి లంకయందలి సమస్తజనులు నీవు యమచాశములకుఁ బాలుపడుట సహింపలేక ముందుగనే హెచ్చరించితిని. ఇదియే నా దోషము. ఏల ముందుగా జెప్పిన వనిన బంగారు పింజలు గలిగి మండెను మంటవంటి రామ బాణములు నిన్ను నేలబడఁగొట్టఁగాఁ జూచి సహింపలేక చెప్పితిని.

క. వాలుమగ లేని కడు బల, శాలులునే సస్రశస్త్రచతురులు నైనం

గాలునిచేఁ జిక్కిన తఱి, వాలుక సేతువులు పోలెఁ • బసచెడుగు రిలన్. ౩౧౫

అర్థములు. వాలుమగలు = శూరులు, వాలుకనేతువులు = ఇసుకతో, ప్రియ యానకట్టలు, పసచేపదురు = సిస్సార్మై పోవుదురు.

తాత్పర్యము.

ఎంతటి శూరులై నను, మిగుల బలవంతులై నను, అస్త్రశస్త్రములందు నిపుణులై నను మృత్యువుచే చిక్కిన సమయంబున నేటికి గట్టిన యిసుక యానకట్టవలె సిస్సార్మై పోదురు.

నీవు శూరుడవే, నీ మంతులు కుంభకర్ణాదులు బలవంతులే, ఇంద్రజిదాదులు నస్త్రశస్త్రసంపన్నులే గాని మృత్యువుచేత చిక్కితిరి. కావున మీ గట్టితనము వ్యర్థము.

ఉ. అన్నపు నీ ఎటంచు హితమార వదలిన యట్టి నా నుడులే
మన్నన సేయవైతి, వికలంకను రాక్షససంఘ యుక్తమున్
నిన్నను లేస్త కామకొని నెమ్మది నుండుము, స్వస్తి నీ కగున్,
న న్నెడఁబాసి సౌఖ్యము ఘనంబుగ నందుము, పోయి వచ్చెదన్. ౩౧౬

తాత్పర్యము.

నీవు నా అన్న వని నీ మేలుకోరి చెప్పట నాకు విధి యని నేను జెప్పిన మాటలు నీవు గారవింపకపోయితివి. నా మాట లాదరింపకపోవుట యటుండ నేను బామని, శత్రువుని, నా సాహసము నీ కపాయకర మని నన్ను నెడలిపో మ్మని చెప్పితివి. అట్లులే పోయెదను. ఇక నన్ను విడిచి రాక్షసులతోడి లంకను, నిన్ను జక్కఁగాఁ గాంచుకొని నిర్విచారిముగ నుండుము. నీకు మే లగునుగాక. నీ నెట్టులైన బాగుపడుట కదా నేను గోరునది. కావున నేవేళ కీ పాము నిన్ను బీడి చంపునో యను భయము వదలి సుఖముగా నుండుము.

క. హిత మెంచి యెంతచెప్పిన, మతి కెక్కఁగనీవు నాదుమాటలు నీవున్

హితసూక్తులు రుచించునె, గతజీవితం లగు పరీతకాలుర కెందున్. ౩౧౭

అర్థములు. గతజీవితం లగు = అవ్యవహిత భవిష్యత్తునకు వర్తమాన భూతము లగు ను. వ్యా. వాక్య. ౪౧ సూ. ప్రాణము పోనున్న వారగు - పరీత కాలురకు = మృత్యువు సమీపించిన వానికి.

తాత్పర్యము.

నేను నీ మేలు కోరి యెంత చెప్పినను నా మాటలు నీవు మనస్సునకుఁ బట్ట నీయవు. మృత్యువు సమీపించి ప్రాణము పోన సిద్ధముగా నుండు వానికి హిత వాక్యములు రుచించునా ?

రావణాసురుఁడు చేసిన తెలివితక్కువ కార్యములలో నెల్ల విభీషణుని విడుచుట పెద్ద దనవచ్చును. కేవల కామ కోరికములకు వశుడై నా యభిప్రాయమున కొకఁ డెదురు చెప్పివాఁడా యను దురహంకారముచే విభీషణుఁ దిరస్కరించెను.

అటు చేయక విభీషణా, యిది యందఱకు సంబంధించిన కార్యము గనుక నందఱ యభిప్రాయముఁ జెలియఁగోరి సభ చేసితిని. అందఱు నొక మాటగా నున్నారు. నీ వొకఁడవే మఱియొకవిధముగ నున్నావు. పదుగురు చెప్పినట్లు పోదునా నీ వొకఁడవు చెప్పినట్లు పోదునా? నీవు నా మేలు కోరినట్లు వీ రందఱు నా కీర్తి సౌఖ్యములు గోరువారే కదా. నిన్నొక్కనిఁ బురస్కరించుకొని యందఱి యభిప్రాయము నెట్లుపేక్షింతును. కావున మేలో, కీడో నీవు నేను బదుగురు పోవు ద్రోవఁ బోద మని శాంతితోనే చెప్పియుండవచ్చును. గర్వాంధకారము కన్నులఁ గప్పి యుండఁగా, మృత్యుదేవత శలవెండుకలు పట్టి యీడ్చుచుండఁగా సౌమ్య మార్గ మెట్లు స్ఫురించును? రావణుఁ డిట్లు చెప్పియుండెనేని విభీషణుఁడు శత్రు పక్షమునఁ జేర సాధ్యపడియుండదు. ఒకవేళ పోయినను నన్నవమానించి పొమ్మనుటచే వచ్చితి నని చెప్ప నోరు వచ్చియుండదు. విరోధమునకుఁ గారణ ముండదు. పదుగురిలో నవమానించుటచే గదా శత్రు వయ్యెను.

ఫాల్గున బహుళమునఁ బౌడ్యమి సాయంకాలము రామచంద్రమూర్తి సముద్రోత్థరమునఁ జేరెను. ఇది విడియ యుయమున జరిగిన వృత్తాంతము.

— { ౧౭-వ సర్గము. విభీషణుఁడు నలువురుమంత్రులతో శ్రీరాముఁ డున్నచోటికిఁ బోవుట. } —

క. అని పరుషం బగువాక్యము, నని ఖలు రావణుని రావణానుజుఁ డా వెంట నె వచ్చె సలక్ష్యుఁ డొజనకసుతానాథుఁ డున్నస్థలమున కంతన్. ౩౧౮
తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము కఠినవాక్యములు చెప్పి దుష్టుడైన రావణుని విడిచి రావణానుజుడైన విభీషణుఁడు లక్ష్యుతోడ నుండు సీతావతియు రామచంద్ర మూర్తి యున్నచోటికి వచ్చెను.

ఈ క్రింది విషయము గోవిందరాజీయము నుండి సంగ్రహింపఁ బడెను. “ఆనుకూల్యస్య సంకల్పః ప్రాతికూల్యస్య వర్జనం । రక్షివ్యతీతి విశ్వాసో గోప్యత్వ వరణం తథా । ఆత్మనిక్షేపకార్యణ్యే పద్వీధా శరణాగతి” యన్నట్లు శరణాగతి యనెడి యుపాయమునకు సంగము లాఱు. అందు భరసమర్పణము ప్రధానము - తక్కినవి తద్గుణంబులు - అందు ఆనుకూల్య సంకల్పమును, ప్రాతికూల్య వర్జనమును శరణాగతి ననుష్ఠింపఁబోయెడి విభీషణుని యెడఁ గల వని ఈ తాత్పర్యము సర్గములందును జెప్పుచు వచ్చెను. రామ పరాక్రమమును బలుమా టుపస్యించుటచేత నీయుపాయ మునందు విభీషణునకు మహా విశ్వాసము కలదనియు నీ సర్గములందే సూచితము. ఇక రక్షకునికి వేగిరము కృప కలిగించెడి యాకించస్యనివేదనమును (తాను గత్యంతరములేని వాఁడని తెల్పుకొనుట) ప్రధానమైన శరణాగతి స్వరూపమును నీ సర్గమందుఁ జెప్పు

చున్నాడు. అందు మొదటిపద్యమందు రావణుడు తన్ను దిరస్కరింప నిట్టిదుర్మార్గుని దేశము తనకు వాసార్థము కాదు, సర్వధా పరిత్యాజ్యమనియు, బరమధార్మిక శ్రీరామాశ్రయమే కర్తవ్యమనియు నిట్టి ధర్మబుద్ధి ధార్మికుడైన విభీషణునికి జనించే గదా యని కవి యాతనిని స్తోత్రము చేయుచున్నాడు. అని యిట్లు 'రామునకుఁ సీత నిమ్ము' అని కర్తవ్యకార్యము మిక్కిలి సులభమైనదనియు అట్లు చేయనిచో "రామకాండము లసురస్తోమముల తలలు ధరఁబడ బ్రామక మును" అని ప్రత్యవాయము కలుగు ననియు, అను నీ ప్రకారముగా ఈ 'అనికే' బై 'యని'తో నన్వయము. పరుషంబు = భార్యలతోఁ గూడియున్న వారికి సుఖకర్మమైన మందమారుతము భార్య నెడఁ బాసిన వారికి దుఃఖకరమైనట్లు విభీషణుని హితోపదేశము రావణునికిఁ దన యజ్ఞానదోషముచేత కఠినమైనది. వాక్యమును, వక్తవ్యము లైన సర్వహితములును నిందుఁ బరిపూర్ణములై యున్నవి-అని విభీషణుడు ఎవరి కెప్పు డేది హితమో యది తెలిసియుండియు సోదరుడై యుండియుఁ గష్టదశలో నున్న తన యన్నను వదలి పెట్టి పోయెనుగదా యనెడి యపకీర్తి తనకు రాకుండునట్లు వలసినంత మట్టుకు చెప్పి విభీషణుని హితోపదేశము రావణునికిఁ బరుష మగుటకుఁ గారణములను జెప్పుచున్నాడు. ఖలుని రావణుని=తాను దుర్మార్గుడు కాన నితరులు బలవంతులు దుర్బలు లను విచారములేక యందఱు నేడ్చించువాడు కాఁబట్టి యట్టివానికి శత్రు బలవర్ణనము పరుషముగాక మత్తెట్లుండు నని భావము. రావణానుజుడు=ఇట్టి దుర్మార్గుని తమ్ముడయ్యను విభీషణుడు సత్స్వగుణాధికుండు కాన సర్వవిధముల హితోపదేశము చేసె నని కవి విభీషణుని స్తోత్రము చేయుచున్నాడు. హితోపదేశమందుఁ బెద్దచిన్న లక్కల లేదు. పెద్దవారు చిన్నవారికి వలె జిన్నవారును పెద్దవారికి హితముపదేశింప నచ్చును. ఇందు జ్ఞానాజ్ఞానంబులే ముఖ్యము. "పశ్యో నధ్యాపయామాన శిశురాంగిరసః కవిః పుత్రకా ఇతి హోవాచ, జ్ఞానేన పరిగృహ్య తాః | అష్టాహి బాల మిత్యాహుః | పితే త్యేవ చ మంశ్రీద" మ్మను మనువాక్య మీ యర్థమందుఁ బ్రమాణము. ఆ వెంటనే వచ్చె = "వరం హుతవహజ్వాలాంజరాంతర్వ్యవస్థితః | న శౌరి చింతావిముఖ జనసంవాద వైశసమ్మన్నట్లు విభీషణునికి రావణ గృహ వాసము మండెడి నిప్పులో నడుగుపెట్టి నట్లుండె ననియు, మెడపలుపు విచ్చిన దూడ తన తల్లి తొమ్ము చేపుటకై యెక్కిడను జాగుచేయక పరుగెత్తుకొని నచ్చినట్లుంత వేగముగా విభీషణుడు రాముని సన్నిధికి వచ్చె ననియు దీనిచేత సూచితము. విభీషణుడు తనకు రావణసభయందుఁ జొరిన లేనప్పుడు రామసన్నిధానమే స్వగృహ మని తలంచినాడు. కాన కవి—విభీషణుడు రామసన్నిధానము నకుఁ బోయె నని చెప్పక, వచ్చె నని చెప్పెను. స్వగృహమునకు వచ్చెను, పరుల గృహమునకుఁ బోయె ననిగదా లోకహాస్య. సలక్ష్యుణుడు (1) రామునికి లక్ష్యుణుడు వ్యావర్తిక విశేషణము. (2) పురుషకారిసాన్నిధ్య మీ పదము చెప్పు

ననియు నగును. జనకసుతానాథుఁ డున్న స్థలమునకుఁ = రాముని కంటెను రామ నివాసదేశ మత్యంత ప్రియ మని సూచితము. ఈ పద్యము నందు భగవంతుని విరోధించుకొను వారి దేశమును వదలివేయవలె ననియు భగవత్సంబంధము గల దేశమే వాసార్థ మనియు సూచితము. అందును అట్టి భగవత్సంబంధ దేశమును భాగవతాభిమానపాత్రము కాదేని 'సా కాశీతి స చాకశీతి' యన్నట్లు పరిత్యాజ్యమే యనియు, భాగవతాభిమానపాత్రమై భగవత్సంబంధము గల దేశమే జనులకుఁ బ్రియమనియు నలక్ష్యణుఁ డను శబ్దముచేత సూచితము.

విభీషణుఁడు బ్రహ్మ విశ్రేణుస్సు మొదలగు మహానీయుల యపారకరుణచేత సకల ధర్మముల నెఱిగినవాఁడు. అంతియకాక 'విభీషణస్తు ధర్మాత్మా'యని యచ్చటచ్చట విశేషించి పొగడఁ బడినవాఁడు. రావణుఁ డన్ననో 'జ్యేష్ఠభ్రాతా పితృసమ' యన్నట్లు విభీషణునికిఁ దండ్రీవలె నేవింపఁ దగినవాఁడు. మఱియు విభీషణునికి బాల్యమునుండియుఁ బోషకుఁడు. అంతేకాక శత్రువు లిపుడు రావణుపై పడఁ దండ్రీ వచ్చియున్నారు. ఇట్లుండఁగా నింతటి ధర్మాత్ముఁ డైన విభీషణుఁడు తన కింతటి మహోపకారి యైన రావణుని నింతటి మహావిపద్దశలో తునబుద్ధినలె వదలిపెట్టిపోవుట యుక్తమా? వదలెనుబో నేరుగా వానితల తఱుగవలె నని యున్న రాము నొద్దకా పోవలెను. పోయెనుబో, రావణుని రాజ్యము తనకు వచ్చునట్లు చేయవలె నని రాముని వేడుట యుక్తమా? వేడెనుబో, రావణుఁడు చచ్చుటకుఁ దగిన యుచాయములను రామునికిఁ జెప్పట యెంతయుఁ దగదు. అను నీ యాక్షేపణములు విభీషణునిపైఁ గలుగవచ్చును. కాని "గురోర వ్యవలిప్తస్య కార్యకార్యమజానతః ఉత్పథం ప్రతిపన్నస్య పరిత్యాగో విధీయతే" "కార్యం భవతి శాసనమ్" అన్నట్లు శిష్యులకుఁ బుట్టినట్లె యున్న రావణుని వదలి పెట్టుట విభీషణునికి దోషము కాదని సంత్యేపముగఁ గొందఱు సమాధానము చెప్పుదురు.

శ్రీ వేదాంతాచార్యులవారు ఈ యాక్షేపణములకు విస్తరించి సమాధానము చెప్పియున్నారు. అదెట్లనఁగా:— విభీషణుఁడు బ్రహ్మయిచ్చిన వరము ప్రకారము గొప్ప జ్ఞానసంపన్నుఁ డగుటచేత సర్వవేదాంత వేద్యుఁడై, సర్వలోకేశ్వరుఁడై సర్వలోక శరణ్యుఁడై, ముక్తప్రాప్యుఁడై, బ్రహ్మమైన శ్రీమన్నారాయణుఁడై లోకోజ్జననార్థమై శ్రీరాముఁడుగా భూమిపై నవతరించి యున్నాడని నిస్సందేహముగఁ దెలిసికొనియున్నాడు. ఇట్టి విశేషజ్ఞానము గల విభీషణునికి దా ననుష్ఠించు ధర్మములలో సామాన్య విశేషములను బరీక్షించి విశేషధర్మముతో విరోధించు నపుడు సామాన్యధర్మము వదలి విశేషధర్మము మాత్ర మనుష్ఠించుటయు, అట్లు విరోధము లేనపుడు రెంటి ననుష్ఠించుటయు నిట్టివి కర్తవ్యములు - అట్లుగాన నీతనికి నన్న ననుసరించుటకుట సామాన్య ధర్మము - పరమాత్మ యగు శ్రీరాము ననుసరించి యుండుట విశేషధర్మము - యజ్ఞాదులు తాము సాక్షాత్తుగాఁ

బ్రధాన పరమాత్మారాధనములు గాక ప్రధాన పరమాత్మారాధనమున కంగము
 లైనట్లు ఫలాభిలాష లేని జ్యేష్ఠానువర్తనమును బరమాత్మారాధనాంగమై,
 యప్రధానమైన సామాన్య ధర్మము. రామానువర్తన మట్లుగాక తానే పరమాత్మారా
 ధన మగుటచేతఁ బ్రధానమైన విశేష ధర్మము. ఈ సామాన్య విశేష ధర్మములకు
 విరోధ ముండిననే తప్ప నితర సమయములందు సీరెండును సన్యుష్టేయములే. కాబట్టియే
 విభీషణుడు ఈ రెంటికిని విరోధము కల్పించి రెంటిని సన్యుష్టంపఁ జలించి రావణు
 నికి వలసినంతమట్టుకు హితోపదేశము చేసెను. రావణుడు రామునికి లోపదీనచోఁ
 దనకు రామరావణోభయానువర్తనమును దటస్థించు నని విభీషణుని తలంపు గాని
 యసురస్వభావుడైన రావణుడు రామునిపై వైరమును దృఢముగా మనస్సున
 నుంచుకొని విభీషణుని హితోపదేశము నే మాత్రమును వినఁడయ్యెను. విభీషణుడు
 దీనిని జూచి రామవిరోధి యైన రావణుని దా ననుసరించి యున్నచో రావణునికి వలె
 దనకును రామవిరోధము తప్పదు. ఇది మహాసర్థకరము అనియెంచి “వరం హుతవహా
 జ్వాలా” యను న్వాయప్రకారము దుర్మార్గుడైన యీ రావణుని సాంగత్యము వదలి
 విశేష ధర్మ మైన రామసేవనే యనుష్ఠింపఁబోయెను. కాబట్టి యిం దేమి తప్ప
 నిరూపింపుడు.

ఇంతవఱకు నుపకరించిన రావణుని వదలి రాజ్యాపేక్షచేత రాము నాశ్ర
 యించుట విభీషణునికిఁ గృతఘ్నత కాదా యనియు నాక్షేపించరాదు. విభీషణుడు
 రాజ్యాపేక్షచేత రాముని నాశ్రయించినట్లు లెచ్చటను జెప్పియుండలేదు. విభీషణుడు
 తన్ను రామునికిఁ చెల్లి కాపాడవలె నని వాసకులను వేడుకొను నపుడు “ఆలు బిడ్డ
 లను దోసిడి యియ్యెడ రామచంద్రునికే శరణము చొచ్చినాడ” నని తన కున్న
 వైరాగ్యము స్పష్టపడునట్లు నొక్కి చెప్పియున్నాఁడు. ఇట్లు విభీషణుడు శ్రీరాముని
 చరణంబుల పైబడి తన్ను నివేదించుకొనునపుడు ‘నిను శరణంబుఁ జొచ్చితిని,
 నెయ్యర లంక సిరిం ద్యజించితి’ మనుజువరా! భవద్గతము మత్సుఖ జీవిత రాజ్య
 భోగములే’ అని తనకు రాజ్యాదులపై సభిలాష లేదనియు రాముని పాదసేవయే
 తనకు సకలవిధ పురుషార్థము లనియు జెప్పియున్నాఁడు. వీనిని బట్టి చూడఁగా
 విభీషణుడు రాజ్యమునకై రాము నాశ్రయింపలే దనుట స్పష్టము. ‘మనుమా రావణు
 బుత్ర మిత్ర సచివాన్వీతు...ప్రాణాన నివ్విడం జమ్మి ని న్ననఘా, కటైద పట్ట
 మయ్యసురరాజ్యశ్రీకి సత్యంబుగ’ అని రాముడు విభీషణునికి రాజ్య మిచ్చునట్లు
 చెప్పటయు విభీషణునిపై రామునికిఁ గల్గిన నిరతిశయప్రీతియొక్క యానుషంగిక ఫల
 ము యెఱుఁగనది. ‘ఆయురారోగ్య మర్థాశ్చ భోగాంజ్ఞైవానుషంగికా’ దదాతి
 ధ్యాయతాం నిత్య మపవర్గప్రదోహరి’ యని యనన్యప్రయోజనులై తన్నాశ్రయించిన
 వారికి భగవంతుడు సకల పురుషార్థంబుల నిచ్చునని చెప్పఁబడెను గదా. ఇంత
 మాత్రమే తప్ప విభీషణుని కే మాత్రమును రాజ్యాభిలాష లేదు. “తానును రాజ్యము

వేడుపొంట నీ, తామహిళేశ నీయెడకుఁ దారసిలె న్మతిపూర్వకంబుగఁ” అని హను మంతుఁడును ‘స్థిరమతి రాజ్యకాంక్షఁ జనుఁదెంచిన వాఁడగు’ నని శ్రీరాముఁడును సుగ్రీవునితోఁజెప్పట, విభీషణుని జేర్చికొంటిమేని రాముని కేమి కీడు కలుగునో యని భయపడియున్న పరమ భక్తుఁడైన సుగ్రీవుని యజ్ఞానము తీరుటకై లోకసిద్ధ మైన రాజనీతి ప్రిదర్శనమే కాని వాస్తవ విభీషణాభిప్రాయము గాదు. ‘అంతరంగ బహిరంగ మౌ రంతరంగం బలీయ’ యని యొక న్యాయము కలదు. హనుమద్రామ వాక్యములకును విభీషణ వాక్యమునకు విరోధము కల్గినపుడు విభీషణ వాక్యానుసారముగనే తక్కిన వారి వాక్యముల కర్థము చెప్పవలెను. కాని విభీషణాభిప్రాయ మెఱుంగని యితరుల వాక్యము ప్రకారము విభీషణ వాక్యమున కర్థము చెప్పరాదు. విభీషణ వాక్య మంత రంగము. తక్కిన వారి వాక్యము బహిరంగము. అంతరంగ బహిరంగములలో సంత రంగము ప్రధానము. మఱియు, ‘నిన్ననఘా కట్టెద పట్ల మయ్యసుర రాజ్యశ్రీకి నశ్యంబుగ’ నని రాముఁడు చెప్పినమాటకు సరియే యని యొప్పుకొనక ‘అనఘశీల మదీయ దేహమునందుఁ బ్రాణము లుండు నందనుకఁ జొచ్చెన శత్రుసేన సితాంశ సాహ్య మొనర్తులం, కిను వివాశ మొనర్చ రాక్షస కాండముల బరిమార్చుగఁ’ అని తాను రామునికి జేయు పరిచరణమునే చెప్పుకొని యున్నాఁడు. దీనిని జూచినను విభీషణునికి రాజ్యాభిలాష లే దనుట స్పష్టము. విభీషణుని కిష్టములే గన్నను రాముఁడు బలాత్కరించి రాజ్యము నిచ్చిన ట్లున్నర కాండమునందుఁ జెప్పియున్నది. “యావత్ప్రజా ధరిష్యంతి తావత్త్వం వై విభీషణ! రాక్షసేంద్ర మహావీర్ష లంకాస్థ స్త్వం ధరిష్యసి॥ శాసిత స్త్వం సఖిత్యేన కార్యంతే శాసనం మమ॥ ప్రజాస్పరితః కర్మణా నోత్తరం వక్తు మర్హసి” యని యచ్చటి వాక్యము. ఇట్లు విభీషణుఁ డనన్య ప్రయోజనముకై శ్రీరాముల వారి నాశ్రయించిన వాఁడు గనుకనే శ్రీరాముఁడును దన కులధిపమైన శ్రీరంగ నాథుని నితనిచేతనే వేంచేపు చేసియుచ్చెనుగాని మతెన్నరచేతను నియ్యలేదు. విభీషణునికి స్వయముగా రాజ్య మిష్టము కాకున్నను ధర్మ సాధాపనార్థమై యవతరించిన శ్రీరాములవారి యాజ్ఞను మీఱఁగూడదు కాన వారి యాజ్ఞానుసారమై శేషించిన రాక్షసులను ధర్మమార్గమునఁ ద్రప్పి రక్షించుటకుఁగా రాజ్యము తా సంగీకరించెను. ఇదియు శ్రీరాములవారి యాజ్ఞానువర్తనమై కైంకర్యములలో సంతర్పించుటచేదన స్వరూపానురూప మని విభీషణుని తాత్పర్యము. సకల ధర్మముల జక్కిఁగా నెఱిగినట్టి లక్ష్మణుఁడును, ‘అహం తావన్మహారాజ పితృత్వం నోపలక్షయే॥ భాతాభర్తాచ బంధుశ్చ పితాచ మమ రాఘవ’ యన్నట్లు కర్మకృత పితృత్వ సంబంధము గల దశరథుని వదలి పెట్టి నిరుపాధికనకలపిధబంధు వైన శ్రీరాము నాశ్రయించి ‘అగత స్తే గమిష్యామి పంథాన మకతోభయం॥ అహం సర్వం కరిష్యామి జాగ్రత స్వప్నతత్త్వ తే” యని శ్రీరామపరిచరణమే ఘముగాఁ బ్రార్థించియున్నాఁడు. ‘సభాశ్రతుశ్చరణౌ గాఢం నిశీడ్య రఘునందన’ యన్నట్లు శ్రీరాములవారిని శరణుఁ జొచ్చియు

నున్నాడు. అట్లుగనే శ్రీ విభీషణుడును కర్మకృత భౌత్యత్వసంబంధము గల రావణాసురుని వదలిపెట్టి స్వాభావిక సకలవిధబంధు వైస శ్రీరామునిఁ గైంకర్యాపేక్షచేతనే యాశ్రయించినాఁ డనుట దృఢము. కాబట్టియే 'సతు నాగవర శ్రీమా'ననియు లక్ష్మణో లక్ష్మీ సంపన్న' యనియుఁ బొగడినట్లు విభీషణుడు రావణునిఁ బరిత్యజించి రాము నాశ్రయింప బయలుదేలు సప్పుడును 'నలుపు రనుకులతో వియన్తార్గ మెగసి | యలుక శ్రీమంతఁ డన్నఁడో ననియె నిట్లు' శ్రీమత్పదముచేత స్తోత్రము చేసెను. కాబట్టి విభీషణుని యెడ సభర్మాప్రేషణ మే మాతౌమును జేయరాదు. శ్రీరాము లక్ష్మణులు నాగపాశబద్ధులై యున్నప్పుడు వారి కిట్లుమును జూచి విభీషణుఁ డెప్పుడు భీతుల నేరి జేతఁ బ్రీతిప్రసన్నులగుచు నుండెను? అట్లే తమన ముత్తిగూరెడి గతిం బడినారింక నేను ముగ్ధుడ౯, గూఁయుఁ జచ్చిస ట్లగుటఁ నెంతెంత రాజ్యమనోరథుండనై కోరికయుం బ్రీతిజ్ఞ సమకూటె దిశాస్సున కేమి పాఁమో" యని తనకు రాజ్యము లభింపక పోయెగదా యని దాఖించి యన్నాడు. విభీషణునికి రాజ్యాభిలాషయే లేనిచో నీ మాట యెట్లు సమంజసముగు ననియు నాక్షేపించరాదు. ఈ పద్యమునందు ప్రీతిప్ర యునగా రామకైంకర్య ప్రీతిప్ర యని యర్థము - అకుంతితరాజ్యమనోరథుండనై యునగా "మనుజువరా, భవద్గతము మత్సుఖ జీవితరాజ్య భోగము"లన్నట్లు నే నపేక్షించిన కైంకర్యసామ్రాజ్యము లభింపక పోయెగదా యని భావము - ఆ సమయముననే సుగ్రీవుడు "అల్లన లంక నీవ యేలేదు | తనయులతోఁ గనఁడు కాంక్షితము రావణుడు" న్నని విభీషణుని నూతాచ్ఛటయు నాతని యభిప్రాయ మెఱుంగక చెప్పినమాట యని తెలియునది - కేవల రామసేవార్థమే విభీషణుడు శ్రీరాములవారి నాశ్రయించి నాడన్న సంగతి 'నీ యాసతిఁ గొని చని, యాయా యెడల' నిభివ సేన లన్నియును యథా, న్యాయంబుగ విభజించితి, చేయంగల యంత వట్టు చేసితి సభిపా' యని ఈ కాండమున నెనుబది నాల్గవ సర్గంబు సంపది పద్యము చేతఁగూడ స్పష్టమగుచున్నది. కావున విభీషణుని యం దెట్టి దోషశంకయు లేదు.

క. మేరుగిరిశిఖరతుల్య, కారు జ్వలచ్చంచలానికాశు సభస్సం
చారుని ధరణీగతవన, చారిప్రాగ్రిసరచయము • సంవీక్షించెన్. ౩౧౯

అర్థములు. విభీషణుడు రావణుని వదలి యాకాశమున కెగురునపుడే సుగ్రీ వాది వానరు లాతనిని గనిపెట్టి రనుచున్నాడు. మేరుగిరి శిఖరతుల్యకారునికా=ఎత్తు, లావు, సకలరత్న పరిపూర్ణత, వీనిచేత మేరుశిఖర సామ్యము. ఇంతియకాక, విభీషణుడు తాను శత్రువక్షము వదలి మనస్సు కుదుటఁబడి నిశ్చలుడై యున్నాడనియు, మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్నాడనియుఁ దాను శ్రీరామునికిఁ బరతంత్రుఁడని తెలుపు నట్లున్నాడనియు మేరుశిఖరసామ్యముచేత వివక్షితములు. ఇట్టి గుణములచేత శృంగతుల్యుడైన విభీషణుడు రావణుని వదలుటచేత సతనికి శృంగభంగమైన దనియు రాముని సన్నిధికి వచ్చుటచేత సతనికి శృంగలాభ మైన దనియు

సూచితము. జ్వలత్ + చంచలా + నికాశుః = మెఱయుచున్న మెఱుగు
వంటివానిని = కాంత్యతిశయము సందును, నాకాశ సంచారముసందును మెఱుగు
దృష్టాంతము. రామభక్తులైన వానరులు తన్నుఁ దమలోఁ జేర్చుకొనరేమో యని
భయకంపమును, తాను వారలలోఁ జేరినచో బ్రతుకుటయే యసాధ్యమని గమన
త్వరయు నీ దృష్టాంతమున సూచితములు. అశని సని విశ్వేష్వ మధ్యాహార్యము.
కాఱు చిచ్చున విశ్వేషతాపముఁ జెంది శీతల హృదము వెదకె పోవువానివలె మిక్కిలి
యాత్రముతో వచ్చెడి విభీషణుని సభస్సంచారుని సంవీక్షించెను. రావణసభనుండి
యాకాశమున కెగురుసపుడే యంతదూరముననే చూచెను. ధరణీ.....
చయము = ధరణీగత = (౧) భూమిపై నెట్టి కీమగాని రాకుండ రక్షింపవలె
సని నూత్ర మాజ్ఞాప్తులై యున్నను ఆకాశ మార్గముగా వచ్చిన విభీషణునిఁగూడఁ
గనిపెట్టిరిగా యని వానరజాగరూకత దీనిచేత సూచితము.

(౨) అచ్చటచ్చటఁ జెల్లపై నున్న వానరులు ఆకాశమున విభీషణునిఁ జూచునప్ప
టికి రాముని కేమి కీమకలుగునో యని యెంచి భూమిపై దూకి యందఱును రాముని
జుట్టుకొనిరని భావము. ప్రాగ్రసరులు = శ్రేష్ఠులు, వీర లింత జాగ్రత్తతో రామునిఁ
గాచుచున్నారు గదా యని కవి స్తోత్రము చేయుచున్నాఁడు వనచారి ప్రాగ్రసర
శబ్దముచేత. వనచారి ప్రాగ్రసరచయము. సంవీక్షించె = ఒక వానరుఁడుచూచి మఱి
యొకనికిఁ జెప్పఁగా నిట్లందఱకును దెలిసినదనికాదు, అందఱు నేకకాలమందే చూచి
రని భావము. ప్రతికూల సాంగత్యత్యాగము మాత్రమేకాక యనుకూల కటాక్ష
పాత్రతయు విభీషణునకు లభించె సని యీ పదమునందుఁ జెప్పి నట్లాయెను.

తా త్వ ర్య ము.

మేరుపర్వతముయొక్క శృంగముతో సమానమైన పొడవైన యాకారము
గలట్టియు, ధరించిన యాభరణములచే మెఱయుచున్న మెఱుపుతో సమానమైనట్టియు,
ఆకాశమునందుఁ బయనించి వచ్చునట్టియు వానిని భూమియందుండు వానరశ్రేష్ఠ
సమూహములు చక్కఁగాఁ జూచెను.

రాక్షసు లే పౌక్కునుండి యైన వత్తురు, వానర నాయకులు కనిపెట్టి యుండ
వలయు నని రామచంద్రమూర్తి యాజ్ఞాపించి యుండుటచే బదిదిక్కులను బరిశీలించి
హెచ్చరికతోఁ బదిదిక్కులందు జూచుచుండిన వానరశ్రేష్ఠులు విభీషణుఁడు దూరము
నందుండఁగనే యతనిఁ జూచిరి.

వనచారి చయము సంవీక్షించె = అనుటచే నొకఁడు చూచి మఱియొకనికిఁ
జెప్పలేదనియు వానరసమూహ మంతయు నేకకాలమందే చూచె ననియు గ్రాహ్యము.
అందఱు నంత హెచ్చరికతో నున్నారని సూచన.

క. తనతో నై దవవాఁ డయి, చనుదెంచెడు సతనిఁ జూచి • చతురుఁ డసాధ్యుం

డినసుతుఁ డాలోచించుచు, వనచరతతితోడ నిమిషపర్వంతంబున్.

అర్థములు. తనతో నై దవవాడయి = తానుగాక మఱిసలుగురితోఁ గూడిన వాడై, ఆ యుద్ధమునకుఁ బోవఁడే వ్రాధానుఁ డని భావము. తనతో నై దవవాడయి టచే, తనకు రామచంద్రమూర్తి యం దెంతభక్తి, యెట్టి యభిప్రాయము గలదో తక్కిన సలుగురికి నంతటి భక్తియు, సట్టి యభిప్రాయము గల దని భావము. చతురుడు = మిగుల సమర్థుఁడు, ఆలోచనమందు, కార్యనిర్వహణమందు, యుద్ధమందు నేర్పు గలవాఁడు, కనుక నే విభీషణుని జూడఁగనే శత్రువుని భ్రమింపక వీర డెవఁడు? ఏల వచ్చు చున్నాడని యాలోచింపఁ గలిగెను. అసాధ్యుఁడు = తన్నుఁ జూచినంత మాత్రముననే వీనిని మనము జయింప లేమని భయపడి వెనుకంజ పెట్టవలసిన రీతిగ నుండు వాఁడు, ఆలోచించుచుక = వీర డెవఁడు? వేగులవాడా, వేగునాడైన పక్షమున మాటు వేషముతో, సౌమ్యవేషముతో రహస్యముగ వచ్చును గాని యిట్లు బయలు మెఱసి యథాస్వరూపముతో నాయుధధారియై వచ్చునా? రాడే - ఇక యుద్ధమునకు వచ్చెనందునా? ఇంత సేనను ఏమగుదు గెలువఁ గల రను ధైర్యముతో వచ్చెనా? ఒకవేళ బయలుదేలునపుడు తోఁపకపోయినను ఇంత సేనను జూచిన పిమ్మట నైన జంకవలయునుగదా! జంకులేక టిప్పున పరిచితువలె వచ్చుచున్నాడే? కావున వీడు యుద్ధమునకును వచ్చువాఁడు కాఁడు. ఈ యిరువురు కాకపోయిన వేఱుకార్య మితని కిం దేమి గలదు అని యాలోచనవిధము. నిమిష పర్యంతము = అల్పకాలము - దీర్ఘకాల ములోచించుచుండిన శత్రువునై నచో వచ్చి మీఁదఁ బడనే పడును. వనచరి శత్రుతోడన = “కం. విను మనురాహుంబులు, గొనుటయుఁ బెక్కండు నిదుర గూరిన యెడ మేల్కొని యుండుట కార్యలోచనము దెరువు నడచుటయును నైన దొక్కనికి” భార - అని యుండుటచే నేను జతురుడను, ఒకరితో నే నాలోచింపవలెనా, నాకంటె వీగు బుద్ధి బలము గలవారా- యని రావణవలెఁ దలఁపక కార్యము చేయుటకు ముందే పరిపురతో నాలోచించెను.

తాత్పర్యము.

తాను గాక మఱి సలుగుని నీసికొని వచ్చుచున్న యతనిఁ జూచి కార్య నిర్వహణమందు నేర్పుగల వాఁడును, అసాధ్యుఁడును నగు సుగ్రీవుఁడు అల్పకాలము వాసరులతో నాలోచించెను. ఇట్లాలోచించి.

క. హనుమత్ప్రముఖుల కిట్లనుఁగినుండీ రక్కసులు గొల్వఁగా నల్వరు తఱ

మనుజాశనుం డఖిల సాధనములతో మనలఁ జంపఁ * దధ్యము వచ్చెన్. ౩౨౧

అర్థములు. హనుమత్ప్రముఖులకు = హనుమంతుఁడు మొదలగు వారికి - హనుమంతుని పేరు చెప్పుటచే లంకాయం దితిని హనుమంతుఁడు చూచి యుండ వచ్చును. ఎట్టివాఁడైనది యాయనకుఁ దెలిసి యుండవచ్చునని యాయనతో నిట్లనె నని భావము. గౌరవకాలమందు వృద్ధుఁ డగు జాంబవంతుఁడు పూజ్యుఁడు. ఆలోచన కాలమందు బుద్ధిసంపన్నుఁడైన హనుమంతుఁడు పూజ్యుఁడు. కావున హనుమంతుఁడు

చెప్పబడెను. మనుజాశనుడు = మనుష్యుల భక్తింపువాడు. ఇట్లనుటచే రామ లక్ష్మణులఁ జంపి తినుటకై వచ్చుచున్నాఁ డని భావము. అఖిల సాధనములతో = సర్వాయుధములతో - విభీషణుఁ డొక్క గదతో బయలుదేరి వచ్చెనని ముందు చెప్పబడెను. యుద్ధకాలమందుఁగూడ గదతోనే యుద్ధము చేసినట్లు చెప్పబడెను గాని మఱియొక యాయుధ మాయన పట్టినట్లు చెప్పబడ లేదు. ఇట్లుండ సర్వాయుధము లని యెట్లు చెప్పెను ?

(౧) ఎంతటి శూరు లైనను యుద్ధమునకు వచ్చునపు డొంటి యాయుధముతో రాదు. రామలక్ష్మణు లంతటివారు విల్లు బాణములే గాక, కత్తులు ధరించి యున్నట్లు చెప్పబడెను. కావున వెలుపలికిఁ గాన వచ్చునది యొక యాయుధమే యైనను దక్కిన యాయుధములు ధరించి యుండవలయు నని యూహించి చెప్పెను.

(౨) తక్కిన నలువురు ధరించిన యాయుధములను గలుపుకొని చెప్పె నని చెప్పవచ్చును. ౩౧౦ వ పద్యమున గదాహస్తఁ డను చోట గద యనునది తక్కిన యాయుధముల కుపలక్షణము.

విభీషణుఁడు విల్లుపట్టి యుద్ధము చేసినట్లు ౧౯౮౦-౨౦౦౩-౨౦౦౪ పద్యముల యందుఁ గలదు. కావున విల్లు పొదులు కలవాడై వచ్చె ననుట తప్పగాదు. ఆయనకు ముఖ్యసాధనము గద - దానిని చేత ధరించి వచ్చెను. విల్లు మూఁపున వ్రేలాడు చుండెను.

మనుజాశనుఁ డనుటచే జాతిచేతనే కూర్మకర్ముఁ డనియు, రక్కసులు నల్పురనుటచేఁ గూర్మసహాయులు కలవాడనియు, సఖిలసాధనములతో అనుటచేఁ గూర్మకార్యము చేయఁ గావలసిన సాధనసంపత్తి గలదనియు, నా కారణముచే వీఁడు చంపవచ్చెనే కాని సాధుభావముతో సంధి కై రాలే దనియుఁ దలఁచె నని భావము. తథ్యము = సత్యము. తా త్పర్యము .

హనుమంతుఁడు మొదలగువారితో నిట్లనెను. ఈ మనుష్యభక్షకుఁడు నలుగురు రాక్షసులతో, సమస్తాయుధములతో నిజముగా మనలఁ జంపుటకై వచ్చుచున్నాఁడు. ఓ. నావుడు వానరేంద్రు వచఃసంబులు వీనుల స్తోత్రసంతనే

గ్రావముల్ ధరారుహానికాయములం గొని యిట్లు పల్కి రో

దేవ! దురాత్ముల్ వడి వధింపఁగ నాసతి యిచ్చు, యిప్పుడే

జీవముఁ బాసి నేలఁ బడి * చెల్లిరి చూడుము స్వల్పజ్ఞులన్.

౩౨౨

అర్థములు. వీనుల్ = చెవులను, గ్రావముల్ = తాలను, 'గ్రావాణౌ పర్వతోపతౌ' యని నానా.ర. ధరారుహానికాయముల్ = చెట్ల సమూహములను; కర్తృపదము వానరయూధముఖ్యులు.

తా త్పర్యము .

అని సుగ్రీవుఁడు చెప్పిన మాటలు చెవులఁ బడఁగానే వానరయూధముఖ్యులు

తాలు, చెట్లు తీసికొని యిట్లనిరి. రాజా ! వీరిని ద్వారగాఁ జంపుడని యుత్తరువమ్ము. బలహీను లగు వీరు త్వరలోనే ప్రాణములు పోయి నేలఁబడి పొర్లఁగాఁ జూచెదవు.

వీనుల సోకినంతనే యనునది కార్యమునందలి త్వర సూచించును. చెవిలో మాటలు చొచ్చెను. చేతికి తాలు చెట్లు వచ్చెను. రెండు నేకకాలమందే జరిగె నని భావము. తాలను జెట్లను ననుటచే చేతికి దొరకినదాని ననికాని యొకచేత తాయి, యొకచేతఁ జెట్లనికాని గ్రహింప నగును. ఇది రామసేవయందలి యాదరాతి శయమును సూచించును. రామసేవయందుఁ బట్టాభిషేకసమయమున నందఱు నొక్కొక్క వస్తువును దీసికొనగా లక్ష్మణుఁడు రెండుచేతులందు భద్ర చామరముల నేకకాలమునఁ దీసికొనెనుగదా - రాక్షసుల నశింపఁజేయుటయు భగవత్సేవయే కదా - ఇట్లు చెప్పటచే భగవత్సేవయందుఁ గైంకర్యపరులు సదా దాస్యసిద్ధికొఱకు వారివారి కృత్యములందు వారువారు హెచ్చరిక పడియుండవలయు ననియు, నొకరు చెప్పినఁ జేయుద మని కాచియుండరా దనియు నేర్పడుచున్నది. దేవ కార్యమందుఁ దమ కెంత యుత్సాహ మున్నను ప్రభువు నాజ్ఞలేక యేకార్యము చేయరాదు. పార తంత్ర్యహాని మాకు రారాదు. కావునఁ బ్రభువైన నీ యాజ్ఞ వేచియున్నార మని సూచితము - దురాత్ములఁ = వాఁడేల వచ్చెనో తెలియకముందే యెట్లు వానిని జంపుమందు ననెదవా! వారు స్వభావముచేతనే దుష్టులు - అట్టివారు మంచి యుద్దేశ ముతో వత్తురా - కావునఁ జంపవలసినదే - వడిఁ = ఆలస్యముచేసిన ముందు మించి నిన్ను వాఁడు తటాలునఁ జంపిన నేమి చేయవచ్చును- కావున వాఁడు పైపడకముందే యాజ్ఞ యిమ్ము - పథింపఁగఁ = బంధింపరాదు - కొట్టి తఱుమనురాదు, అట్లుచేసిన వారు మరలఁ గీడుచేయకమానరు - కావునఁ జంపుటయే క ర్తవ్యము- ఆనతియిమ్ము= చంపిన బాగేమోయని సందిగ్ధముగఁ జెప్పకుము. ఆజ్ఞ చేయుము - ఇప్పుడే, మఱి యెప్పుడోకాదు- నీ నోటిమాట నీ నోట నుండఁగనే; నేలఁబడి చెల్లిరి= ముందు నేలఁ బడగొట్టెదము - మరల నాకాశమున కెగురకుండఁ జంపెదము - యుద్ధమున వారే గెల్తురో, మీరే గెల్తురో యనెదవా - వారల్పతేజులు = ఇట్టి తేజోహీనులు మ మ్మెట్లు గెల్వఁగలరు. పల్కిరి = బహువచన ప్రయోగముచేఁ బ్రతి వానరుఁడు చెప్పె నని గ్రాహ్యము. రామకార్యాసక్తియందలి యతిశయముచేఁ బ్రభువు నెదుట నంద టొక్కసారిగ నడువవచ్చునా యను నౌచిత్య జ్ఞానముకూడ లేక యందఱుఁ బలికిరని భావము.

— విభీషణుఁడు తనరాక శ్రీరామునకుం దెలుప వానరుల వేడుట. —

మ. అనుచు న్వానరయూథముఖ్యు లిటు లఁనోన్యంబు భాషింపఁ గ)

కునఁ దా వచ్చి విభీషణుండును నుదఁక్కులంబునం జేరి మిం

టన ని ల్చుండి మహాత్ముఁడు న్నుమతి యంఁద ర్గోఁతులఁ భానుమ

తనయుం జూచి వచించె స్వీయ మగు వృత్తాంతం బుదారధ్వనిన్.

అర్థములు. అన్యోన్యంబు = ఒకరితో నొకరు, సంభాషించుచుండఁగ = ముచ్చటలాడుచుండఁగ, వాడు వచ్చి యేమిచేయగలఁడులే - ఏమిచేయునో చూతములే - మనమేల ముందుగనే కలహమునకుఁ గాలు ద్రవ్వనలెనులే యని యుపేక్ష వహించియుండఁగనే; గ్రక్కునఁ = వేగముగ - ఆపునొద్దికుఁ బాలు త్రాగుటకై పరువెత్తు లేదూడవలె - విభీషణుండును = అనుటచేఁ దక్కిన నలువురుకూడ, ఉదక్కులంబునఁ = ఉత్తరతీరమున, మింటన = ఆకాశమందే, మహాత్ముఁడు = గొప్ప మనస్సుగలవాడు, సుమతి = మంచి మనస్సుగలవాడు, ద్రోహబుద్ధి లేనివాడనుట; అందఱు + క్రోతులఁ = అందఱ్ఱోతులఁ = శకటరేఖము సయ్యక్తమైనపుడు లఘు రేఖముగా మాటును, భానుమత్తనయుఁ = సూర్యపుత్రుడైన సుగ్రీవుని, ఉదాత్త ధర్మి = పెద్ద కింఠధర్మి.

ఉదక్కులంబునం జేరి = తన్నుఁ జూచి వాసరులు కలవరపడుట, తన్నుఁ జంప తాలు చెట్లు తీసికొనుట పరికించియు వీరు తన్నేమి చేయుదురో యని భయపడక వారేమైనఁ జెప్పుకొనవీ సర్వజ్ఞుఁడు పరమహంసేశ్వరుఁడు సర్వశరణుఁడు శ్రీరామ చంద్రుని దీనిని విన్నవించుటకు వచ్చి యున్నాడని వాసరులు పెడచెవిని బెట్టి తన్నుఁ జంప యత్నించుచున్న వాసరుల యెదుటనే వారి సమీపమందే యాకాశమున నిర్భయముగ నందఱకుఁ దెలియనట్లు నిలిచియుండె నని భావము.

మహాత్ముఁడు = బహుశానాం జన్మనా మంతే జ్ఞానవాక్ మాం ప్రపద్యతే వాసుదేవ సర్వ మితి సమహత్మా సుదుర్లభః॥ అనే పుణ్యజన్మముల కడవట జ్ఞానము గలవాడై దాని ఫలముగ నన్నుఁ బ్రపత్తిచేయును. అనఁగా నా శరణు చొచ్చును. ఏమని? నాకు సర్వము అనఁగా 'రిక్షక శ్చేషే సివాన శ్చరణం మహత్' నాకు రక్షకుఁడు, స్వామి, నిలుసనీడ, గొప్పశరణము, అన్నట్లును, "స్వామిత్వేన, సుహృత్త్వేన, గురుత్వేన చ సర్వదా, పితృత్వేన సదా భావ్య మాత్మత్వేన చ మాధవః" స్వామి యని స్నేహితుడని గురువని తండ్రియని తల్లియని విష్ణువును దలఁపవలయును అన్నట్లును, "రాముడే భాగ్యయు భర్తయు రాముడే ప్రియ బంధువరుఁడు రాముడే చుమ్రా, రాముడే నా జనకండును" (అయోధ్య ౧౫౧౩) అని లక్ష్మణుఁడు చెప్పినట్లును నాకు సర్వము భగవంతుడే యను భావము కలవాడే శరణు చొచ్చును. ఇట్టి మహాత్ముఁడు సుదుర్లభుఁడు అని భగవంతుఁడు కృష్ణమూర్తి మహాత్ముఁ డని యెవనిని జెప్పెనో యట్టి మహాత్ముఁడు.

సుమతి = మంచి మనస్సుగలవాడు, వాసరులు తన్నుఁ జంప యత్నించు చుండినను వారియందు భగవంతుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తియంటేవాసులు గావున భాగవతు లను శౌరవము గలవాడు. వాసరులు సన్నిపుడు చంప నాలోచించుట నాపై ద్వేషముచేఁ గాదు. రామచంద్రమూర్తి యందలి ప్రేమాతిశయము చేతనే

(లక్ష్మణుడు భరతుని జంపెది నన్నట్లు యెఱుంగునది.) వారి స్థానమందు నేనుండిన నేను నిట్లు చేయవలసినవాడనే, చేసియుండువాడనే. రామునకు నేనేమి కీడు చేయుదునో యని వీరి సందేహము కావున నిది గుణమే యను మంచి మనస్సుగల వాడు. అందఱు కోర్కెతులను రామచంద్రమూర్తి పరిచారకులైన వీరిని నే నాశ్రయించి వీరియనుగ్రహము సంపాదించుకొన నేని రామచంద్రమూర్తి యనుగ్రహము వచ్చియు నేమి లాభము. భాగవతులు మెచ్చిన వానిగాని భగవంతుడ మెచ్చడు గదా. కావున వీరినే నేనును దొలుత నాశ్రయింప వలెను, అను మనస్సు గలవాడు. అర్బుదముల కొలదినుండు వానరుల సందఱ నాశ్రయించుట దుష్కరము కావున వారి ప్రభువు నాశ్రయించిన సందఱ నాశ్రయించినట్లు లగు నని సుగ్రీవుని జూచి యని చెప్పబడెను.

మింటనే నిల్చి = ఆకాశమున తీవ్రున వచ్చినవాడు అట్టులే వచ్చి తటాలున రామచంద్రమూర్తి పాదములబడి యుండవచ్చునే, యాకాశమున నిల్వనేల? యనిన, నట్లు చేసినచో నది సాహసమును స్వాతంత్ర్యమును దెలుపును. రామచంద్రమూర్తి నే నామూర్తిగా గొనినను కష్టించు నను మహావిశ్వాస మున్నను పురుషకారము నపేక్షింపని కారణముచే వానరుల సందఱ నలక్ష్యపఱచినట్లగును. అది భాగవతాపచారమగును. మహాత్ముడు కావున పురుషకార మూలముగనే రామచంద్రుని సమీపింప నెంచెను. కావున దూరమునందే నిలిచెను. ఆకాశమునందుండ నేల, నేల దిగి యుండవచ్చునే, భూమిమీదికి దిగిన తనమాటలు కొందఱకే వినబడును. కొందఱనే యాశ్రయించినట్లగును. అదియునుగాక వారితో సమానుడుగ నిలుచునట్టి యోగ్యత యినికి ను గలుగలేదు. గనుక దూరమునందే యుండెను. వారిలోఁ గలియుటకు వారి యనుమతి కావలయును. రాముడు రక్షింపసే రక్షింపక పోక, వానరులు రక్షించినఁ జాలు సని యభిప్రాయముతో వానరులతో వదించెను. ఆ గుంపులో నల్పవానరులు గలరుగదా వారేమి చేయఁగలరు, రామచంద్రమూర్తికిఁ జెప్పఁగలరా, వారి నాశ్రయింపనేల? యనరాదు. వారిలో వారికిఁ దారతమ్య మున్నను భాగవతుడగు శరణాగతునకు నేకాంతవాసు లందఱు సమానులే కావున సందఱకుఁ గనబడునట్లు నిలచి యందఱకు వినబడునట్లు చెప్పెను. భగవంతుని దృష్టికి మనుష్యు లందఱు సమానులయినను వారిలోవారికి భేదములు గలవుగదా! వేరునకుఁ జెట్టంతయు సమానమైనను కొమ్మలు, రెమ్మలు, ఆకులు, పిందెలు, పండ్లు, కాయలు, పూలు నని రూపముల గుణముల భేదము గలదుగదా! భగవంతుఁ డుపేక్షించినను భాగవతు లనుగ్రహించి నచో భయములేదు. “సిద్ధి ర్భవతివా నేతి సంశయోఽచ్యుతసేవి నామ్, నసంశయోత్ర తద్భక్త పరిచర్యారతాత్మనామ్.” రామచంద్రమూర్తిని విడనాడినను లక్ష్మణుని విడనాడకుండిన సీతాదేవికి లంకాప్రాప్తి లేదుకదా.

ఉదారధర్మిణి = పెద్ద గొంతుతో, అందఱకు వినవచ్చునట్లు, రామలక్ష్మ

ణులకును స్పష్టముగా వినవచ్చునట్లు ఆకించనైక శరణాః కేచిద్భాగ్యాధికాః పునః
మామేవ శరణం ప్రాప్య మామేవాంతే సమశ్నుతే" లక్ష్మీతంత్రము. కొందఱు అధిక
భాగ్యము గలవారకించనులై సన్నే శరణుపొంది కడపట నన్నే యనుభవించుదురు
అని యుండుటచే రామచంద్రమూర్తికి వినవచ్చునట్లు దీనులై గట్టిగా నటించు
వారు నేడ్చువారుగదా భాగ్యవంతులు. ఇట్లు చెప్పటచే రామనామోచ్చారణము
నిండుమనస్సుతో బిగ్గఱగాఁ జేయుటయే గుణ మని తెలియసయ్యెడిది. నేను మానసిక
ధ్యానము చేసెదను, బాహ్యముతో నాకుఁ బనిలేదని విభీషణుడు స్తంభమువలె
నిలువఁబడలేదు. విభీషణుఁ డిట్టివాఁడు గనుకనే కింఁ వ పద్యమున వాల్మీకి
విభీషణుడు శ్రీమంతుఁ డనెను. భగవదనుగ్రహమున్నచో లాకికైశ్వర్యము
తనంతటఁదానే వచ్చును. ఈ యైశ్వర్య ముండినంతమాత్రమున సదిరాదు.

ఇందు పడంగవూర్తి గల శరణాగతి ప్రసక్తింపఁబడెనని మహేశ్వరత్థిలు.

క. రాక్షసుఁడును దుర్వృత్తుఁడు, రాక్షసకులనాధుఁ డైన రావణునకు నే

సాక్షాదనుజుఁడఁ జుండి, యీక్షితిని విభీషణాఖ్యః నెఱుంగం బడుదున్. ౩౨౪

అర్థములు. రాక్షసుఁడును = పరులను హింసించి తన్ను రక్షించుకొనువాడు
రాక్షసుడు, కావునఁ గూర్పుజాతికిఁ జేరినవాడు, రాక్షసజాతి కాఁగానే యేమి,
వారిలో మంచివారు లేరా, నీవు రాక్షసుఁడవుకావా, బలిప్రహ్లాదులు రాక్షసులు
కారా యందువేమో, దుర్వృత్తుఁడు = చెడ్డవృత్తివృత్తముగలవాడు, రాక్షసకుల
నాధుఁడు=నీ చుట్టుపట్ల నుండువారందఱు నిట్టివారే, వారియందఱలో వీడు క్రూర్యము
నందు శ్రేష్ఠుఁడు, ఇట్లు చెప్పటచే నటువంటి దుష్టునకు భృత్యుఁడనై యుండిన
దోషము నాయందును గలదని భావము. ఒకనియొద్దఁ గొలువులో నుండుట యుండ
కుండుట నేవకుని యిష్టము. నీ కొలువు నా కక్కఱలేదనినఁ గొట్టువారులేరు. దుష్టు
డని తెలిసియు సతనితోడ నుండుట నా దోషమేకదా.

రావణునకు=అటువంటి రావణునకు, నూంసముఁ దినువారు మెడలోఁ బ్రేగులు
వేసికొనరు. ఎంతచెడ్డవాఁడును బేరైన మంచి దుంచుకొనును. వీడు పేరుకూడఁ దన
కౌర్యమును బెలుపునదే యుంచుకొనినవాడు.

సాక్షాదనుజుఁడను = ఉత్తయనుజుఁడనుగాను, కుబేరుఁ డనుజుఁడే, తల్లులు
భేదించువారు. నేనో రావణునకు నేకోదరుఁడను. నా జన్మమునుండి యిటువంటి దుష్ట
సాంగత్యము గలవాడను. ఇట్లు జన్మప్రాయుక్త దోషము చెప్పఁబడెను. ఇది నా
దోషము గాదు. దై వాయత్తం కులే జన్మ, మదాయత్తంచ పౌరుషమృన్నట్లు నా
జన్మమునకు దైవము కారణము. నేను జేయకార్యములు నా స్వాధీనములు. వానికి
నే నుత్తరవాదిని. విభీషణుడు తన దోషములఁ జెప్పుచున్నాడు. "ఉపాయా నైవ
సిద్ధంతి హ్యపాయా వివిధాస్తథా ఇతి యాగర్వహానిస్తద్దేన్యం కార్పణ్య ముచ్యతే"
అన్నట్లు గర్వహాని లక్షణ కార్పణ్యము చెప్పఁబడెను.

తా త్వ ర్మ ము.

రాక్షసుడును చెడునడవడి గలవాడును రాక్షసరాజును నగు రావణునకు నే నేకోదరుడ నగు తమ్ముడను, నాపేరు విభీషణుడు.

మ. ధరణీకన్యక దండకాటవి జనస్థానంబునం దుండఁగా

హరించెఁచెఁమఱి యజ్ఞటాయువును సంహరించె రోధించె నా

కరిణీయానను స్వావరోధమున రక్షస్త్రీలఁ గా పుంచె దీ

పురముల్ పల్కఁగఁ జేసె రావణుడు పూవుబోణి దుఃఖంపఁగన్. ౩౨గీ

అర్థములు. రోధించె = చెరియం దుంచెను. కరిణీయానను = ఆడేనుఁగు నడకవంటి నడక గలదానిని, స్వావరోధమున = తన యంతఃపురమందు, ధరణీ కన్యక = భూపుత్రిక, ఇట్లు చెప్పుటచే లోకములోని కర్మబద్ధులు పుట్టునట్లు గర్భవాసాది దుఃఖము లనుభవించి పుట్టినది గాదనియు, నయోనిజ యనియుఁ బరత్వ దశయందుఁ గల సౌకుమార్యాది గుణము లన్నియు నిపుడును గల వనియు భావము. ఇట్లు చెప్పుటచే నీతాదేవియందుఁ దనకుఁ గల పరత్వబుద్ధి, భక్తి తెలిపెను. దండకాటవి జనస్థానంబునందు = తక్కిన వారికి ఘోరారణ్యముగ రాక్షసావాస ముగఁ దోచినను, ఆమెకుఁ బాలుగోయుటకు, స్వేచ్ఛగా విహరించుటకు నుపయోగించు నుద్యానమువలె నుండె నని భావము. జనస్థానమందలి వారు తన బంధువులని బిడ్డ లని తలంపు గలదై వారికే కీడు కోరినది గాకుండెను. రామునితో నిష్ఠారణముగ రాక్షసులఁ జంప వలదనియే కదా యామె చెప్పెను. ఏకాంత కీడ్చకు ననువుపడుటచే నయోధ్యకంటె దండకయే యామెకుఁ బ్రియమై యుండె నని భావము. హరించె = అపహరించెను. భాస్కరేణ పృథా యథా' సూర్యుని నుండి యెండను వేటుదీయుట వలె వ్యర్థప్రియత్న మని తలఁపక హరించెను. నిన్నుఁ బాసితిమేని మేము నీటిలో నుండి బయట వేయఁబడిన చేపలవలె నగుమని చెప్పినట్లు ఆమె మరణించు నంతటి ఘోరకార్యము చేసెను. "సింహము పాలి సొమ్ము గో, మాయపు గోరుచందమున మత్తుడు చై ద్యుడు నీ పదాంబుజ, భాస్కరిని నై న నన్ను వడిదాఁగొనిపోయెద నంచు నున్నవా, డా యథమాధముం డెఱుంగఁడన్బుత మైన భవత్ప్రతాపము" అన్నట్లు వాడు ప్రయత్నించిన పని వీడు చేయనే చేసెను. ఇట్టి "నక్షమామి క్షిపా మ్యజస్మిం సరకే"యన్నట్లు లీ భాగవతతాపచారమే యెంతటి దండమునకై నఁ జాలును. ఇంతతో బోక, ఆ జటాయువును సంహరించె = మోకత్యంత ప్రయుఁడైన యా జటాయువును, మిక్కిలై పాణము లైన నిచ్చి నేవ చేయువానిని, నీతను వలె నిర్బంధమం దైన నుంచక సంహరింపనే సంహరించెను. నీతాహరణమును తుమించినను నిట్టి ఘోరకార్యము తుమింపఁ దగినది కాదని భావము. ఇట్లు పరమభాగవతాపరాధము హింసాత్మక మగు దానిఁ జేయుటచే వీడును సవుత్ర మిత్ర భృత్యుడై హింసింపఁ దగినవా డని భావము. సంహార శబ్దముపైఁ గలిగిన నామధాతువు సంహరించెన్.

సీతాదేవిని హరించినవాడు భక్తితో గౌరవించెనా యనినఁ దన యంతః పురమున నెట్టివారికిని, నస్థలితబ్రహ్మచారియై, సువహ్యకరణ విగడింపఁజే జితేంద్రియుఁ డైన హనుమంతునికిఁ గూడఁ జొరరానిచోట నిర్బంధముం దుంచెను. అడవియందు మహాభయంకరమృగము లుండు స్థలమునందుఁ దిరిగి సంత మాత్రము గూడఁ దిరుగుటకు లేక యుండునట్లు నిర్బంధించుటయే గాక చూచుటకు నాకార ములు, వినుటకు మాటలు, తలఁచుటకుఁ జేష్టలు భయంకరమైనవి గల రాక్షస స్త్రీలను సిటు నటు గదలకుండఁ గావలి యుంచెను. అంతతోఁ బోక - తీఁపురములు = ఆగడపుమాటలు పలుకఁ జేసెను. పూవుంబోడి = ౧ పుష్పముల వలె శిరస్సున ధరింప వలసిన దానిని (౨) దిరిసెనపూవువలె నతికోమల మైనదేహము గల దానిని - అత్యంత సుకుఞ్చారీయై యెంతో సుఖ మనుభవింపఁ దగిన దానిని, దుఃఖంపఁగఁ = ఊరక యుండనియ లేదు. ఏడిపించుచున్నాఁడు. మా యన్నయ మహాపాపములను జేయుచున్నాఁడు.

క. రామునకు సీత నిమ్మని, వేమాలును హేతుయు క్తవివిధోక్తులనే
సామమున నెంతో చెప్పితి, నా మానవభోజి కది నిరర్థక మయ్యెన్. ౩ ౨౬
అర్థములు. అన్నహింస దోషములు చెప్పెదవే, తమ్ముడవు నీవేమి చేయుచుంటివి? నీవు మంచివాడ నైన నన్నకు బుద్ధి చెప్పి యుండరాదా? యందు రేమో! “చరాచరాణి భూతాని, సర్వాణి భగవద్వపుః | తతస్త దానుకూల్యం మే కర్తవ్య మితి నిశ్చయః” చరాచరభూతము లన్నియు భగవంతుని శిరీరము. కావున వాని కనుకూలుండనై ప్రవర్తించుట నాకుఁ దగిన కార్య మను నిశ్చయము ఆను కూల్య సంకల్పము-అట్టి శరణాగతి యంగము తా ననుష్ఠించితి నని విశ్లిషణుఁడు చెప్పు చున్నాడని తీర్థియులు, వేమాలును = ఒకసాక్షిగాదు, రెండుసాక్షుగాదు - సీతను దెచ్చి నది మొదలు వేయ్యిమార్లు చెప్పితిని - నీవు సకారణముగఁ జెప్పిన నతఁడు విని యుండఁడా? యందు రేమో - హేతుయుక్త = కారణములతోఁ గూడిన, వివిధోక్తు లచే = సామదానాద్యుపాయములతోడి మాటలచే - ఖరవధ-విరాధవధ - వాలి వధ యుదాహరించి చెప్పితిని - ఆయనసాత్తు సపహరించిన దోష మని నీతి వాక్యములు చెప్పితిని - ఎంతో = విశేషముగ, నేను జెప్పవలసిన మర్యాద సత్ప్రకమించికూడఁ జెప్పితిని, ఆ మానవ భోజి = ఆ రాక్షసునకు, నిరర్థకము = వ్యర్థ మయ్యెను.

దీనివలన నాకుఁ గాల విశంబ మయ్యెను. లేనియెడలఁ గిష్కింధకే రావలసిన వాడను - ఇంకను బాగుపడు నేమో యను నాశచేఁ బలుమాటలు చెప్పుచుంటిని- అన్నిమార్లు చెప్పట యేల యందురా? వాడు నామాట వినియుండిన సామాన్యధర్మ మైన జ్యేష్ఠ భ్రాతృసేవయు, విశేషధర్మమైన సీతారామచంద్ర సేవయు లభించును గదా యని యాశపడితిని - వాడు విననికారణముచే సామాన్యధర్మము వదలి విశేషధర్మమే గ్రాహ్య మని వచ్చితిని.

తా త్వ ర్య ము .

రామునకు సీత నిమ్ము, అట్లు చేసితివేని ఆయన సా త్రాయన కిచ్చునటులే గాక నీ సా త్రాయన కిచ్చునట్లు రామచంద్రమూర్తి సంతోషించు నని వెయ్యిమార్లు నిదర్శనములతో, శాస్త్రవాక్యములతో, సుంచిమాటలచే నెంతదూరము నేను జెప్ప వచ్చునో యంతకు మించియే చెప్పితిని. నేను జెప్పిన వంతయు వ్యర్థమై పోయెను.

క. అంతకవశుఁ డగువానికి, నెంతటిమే లొపధంబు * నిందనిగతి నే

నెంత హిత మాడినను నొక, సుంతయు మతిఁ గొనఁడు కాలఁచోదితుఁ డగుటన్.

అర్థములు. అంతకవశుఁ డగువానికి = మృత్యుదేవతకు స్వాధీనపడి యుండువానికి, చావనిస్థముగా నుండువానికి, ఇందనిగతి = దేహమునకు సరిపడని విధమున, సుంతయు = కొంచె మైనను, కాలఁచోదితుఁడు = యమునిచే బ్రేరింపఁ బడినవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

చావ నున్నవానికి నెంత మంచి మం దిచ్చినను దేహమునకు సరిపడక పోవు నట్లు నే నెంత హితము చెప్పినను మృత్యువేరితుఁడై నా మాటలు వినినవాఁడు కాఁడు. విభీషణుఁ డిట్టి కార్యముచేసి నీతా దేవి యనుగ్రహమునకుఁ బాత్రుఁ డయ్యె నని యెఱిగియే రామచంద్రమూర్తియు విభీషణు ననుగ్రహించెను. విభీషణు విషయము నీతా దేవి హనుమంతునకుఁ దెలిపెను. ఆయన రామునకుఁ దెలిపెను. కావున విభీషణు విషయమై సీత యనుకూలాభిప్రాయము గల దని రాముఁడు గ్రహించెను. కావున రామచంద్రమూర్తి నిర్వాజముగ విభీషణు ననుగ్రహించె ననుట సరిగాదు. జీవుఁడు తన కృత్యము తాను నెఱవేర్చినఁగాని భగవదనుగ్రహము రాదని చరమశ్లోకము లన్నియు జెప్పుచున్నవి.

రావణుఁడు నన్ను నిగ్రహించుటకును రామానుగహమే కారణ మని నా యభిప్రాయము. జన్మవ్రథృతి నేను భర్మనిష్ఠగలవాఁడ నగుటను నీతా సేవచేసియు తన భక్తుడ నగుటను, రామచంద్రమూర్తి తెలిసికొని “సర్వపాపేభ్యో మోక్ష యిష్యామి” నా ప్రాప్తికిఁ బ్రతికూలము లైన వాని నెల్ల నేనే తొలగించెద నన్నట్లు దీక్షగలవాఁడు కావున నా పరితాప మణఁప నా దుష్టసహవాసముఁ దొలగించి తన యొద్దఁ జేర్చుకొనుటకై రావణున కా బుద్ధి పుట్టించె నని విభీషణు నభిప్రాయ మని గ్రాహ్యము - ఈ కారణముచే బరమపురుషార్థరూప రామ ప్రాప్తిర్థము రామ చంద్రమూర్తి నే శరణు చొచ్చితి నని చెప్పెను.

చ. పరుషము లాడి నన్ను నొకఁబండువిధాన సవజ్ఞ చేసిసన్

దురుసున, నాలుబిడ్డలను * దోపిడి యియ్యెడ రామచంద్రునిన్

శరణముఁ జొచ్చినాఁడ, రఘునత్రముతోడ జగచ్చరణ్యుతోఁ

బరమమహాత్ముతోఁ బ్లవగఁవర్యులు! నా స్థితి వేగఁ దెల్పరే.

అర్థములు. నీవు చెప్పిన మాటలకు సత్య దేవు ప్రత్యుత్తర మిచ్చెనందురా-
పరుషములాడి = నేను దనకు ద్రోహినని, శత్రు పక్షపాతి, నని అనూయాపరుడనని
తన కీడు కోరుచున్నా నని దూషించి, బంజువిధానం = తన యెంగిలి దిను దాసుని
వలె, అవజ్ఞ చేసినా = ఛీ పో నా యెదుట నుండవల దని యుండిన జంపెద నని
యవమానింపగా, దురుసునా = కఠినమైన మనస్సుతోను, వాక్కుతోను; ఆలు
బిడ్డల ననుటచే దనకుఁ గల సర్వస్వ మని భావము.

“త్యజే దేకం కులస్యాథే, గామస్యాథే కులం త్యజేత్ | గామం జనపద
స్యాథే, ఆత్మాథే పృథివీం త్యజేత్” వంశమును రక్షించునిమిత్త మొకని వంశమున
బుట్టినవానిని వదల వలయును. గామము రక్షించు నిమిత్తము వంశము వదల
వచ్చును. ఊరిని రక్షింప గామమును విడువవచ్చును. తన్ను రక్షించుకొను
నిమిత్తము దేశమునే విడువవచ్చును. “ఆత్మానం సతతం రక్షేత్ దానై రపి ధనై రపి”
భార్యలను, ధనమును వదలి యైనఁ దన్ను రక్షించుకొనవలెను - అని యుండుటచే,
సోపాధిక బంధపు లెన్నగు రక్షికులు కాజాలరు. నిరుపాధిక బంధపు
శ్రీరామచంద్రమూర్తియే రక్షకుఁ డను తలఁపుటో సహధర్మచారిణులై సగము
దేహము పంచుకొనిన భార్యలను, సరళమునుండి రక్షించు బిడ్డలను, తల్లిదండ్రు
లను సర్వము వదలి వచ్చితి నని భావము. దీనిచే బ్రహ్మనుడు ప్రాప్యభాసము
లను ప్రాప్తకాభాసములను వదల వలయునని యేర్పడు చున్నది. ఆలుబిడ్డలను ద్రోసిడి
యనుటచే బాంతుకూల్యమును విడువ వలయు నను సంగతిను, రామచంద్రుని శర
ణము జొచ్చినాడ ననుటచే ఆత్మసత్వ సమనది యంగము చెప్పబడెను. శ్లో. ౧౬ =
శ్లో. ౧౫ + ఇది = వదలి, ఇది బుద్ధిపూర్వక త్యాగము వలెపడినది, శరణ్యుడే =
ఈ స్థలమునందు, ఈ సమయమందు- రఘుసత్త్ముతోడ = శరణాగత రఘుణమే
వ్రతముగాఁగల రఘువంశరాజులలో శ్రేష్ఠుడోడ, రాఘవేంద్రుని = “క్లిం త్వర్థి
నా వర్థితదాన దీక్షా కృతిప్రత శ్లాఘ్య మిదం కులం తే” యన్నట్లు కోరినవారి కోరికల
నెరవేర్చుట వ్రతముగాఁగల వంశమున బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుని, జగత్ + శరణ్యు
తోడ = ప్రపంచమున కంతయు సురసరి వాసర పతుపక్షి మృగ వృక్షాది సకల
చరాచర సమేత మైన ప్రపంచమున కంతయు కులవిద్యాధన వృత్తి విపక్ష లేక యం
దఱకు రక్షకుఁ డైన వానితో, వీనిలో నేను జేసినవాడనే గనుక నాకు నాయనయే
రక్షకుఁడు శరణ్యుడు = “శరణే రక్షణే సాధుశ్శరణ్యః తత్ర సాధుతో యత్” ప్రత్యయః”
శరణ మనఁగా రక్షణము. దానియందు సాధువు శరణ్యుడు, శరణం భవిత మర్హ
శ్శరణ్య ఇతి నిరుక్తిః, రక్షకుఁ డగుటకు యోగ్యుడు శరణ్యుడు. అట్లైన రావణాసురు
నికి మాత్రము రక్షకుఁడు గాఁడా యందు రేమో, అనుకూలించివచ్చిన నాయనకు
రక్షకుఁడే. అగ్నిహోత్రము తన్ను సమీపించిన వాని చలినే కదా పోగొట్టును.
వాడు రాలేదు. కావున లాభము పొందినవాడు కాదు. నేను వచ్చితిని.

కావున నా కా లాభము కలుగవలయును అని భావము. ఓయీ! యీయన రక్షకుడని నీ వెట్లు విశ్వసించి యాశ్రయింప వచ్చితి వందురా, లోకమునఁ గేవలము హీనమై సులభమైన మట్టిపెళ్ళకై యెవఁడు నాశపడఁడు, కేవల పరత్వము నెఁడు నాశించుడు. దుర్లభమైన మేరుపర్వతము నెవఁడాశించుచున్నాడు. కావున సౌలభ్యము పరత్వము యెఁడు గలవానినే జను లాశ్రయింతురు. రామచంద్ర మూర్తి రఘునాథులు డగుటచే సులభుడై యున్నాడు. పరమ మహాత్ముడగుటచే పరత్వముగలవాడై యున్నాడు. కావున నాశ్రయింప న్నుడు. రఘునాథులు డనుటచే, మనుష్యస్వరూపమున వచ్చినవాఁ డగుటచే నమస్త జీవకోటికి లోచనగోచ రుడై సులభముగా నేవింపఁ దగియున్నాడు. “చిన్మయ స్వాద్వితీయస్య నిష్కళేష్వా శరీరణః । ఉచాసకానాం కా ర్హార్థం బ్రహ్మణో రూపకల్పనా” అన్నట్లు భక్తుల సౌక ర్యాధిమైకదా భగవంతుఁడు రూపము ధరించుచున్నాడు. ఇట్లు మనుష్యస్వరూపము ధరించుటచే బుద్ధిహీని కలదా యచిస పరమ మహాత్ములతో ననుటచే నట్టి హీని లేదనుచున్నాడు. పరముడు మహాత్ముడు నైసవాడు పరమమహాత్ముడు. “అభ్యాసయోగ యుక్తేన చేతనా నాన్యగామినా । పరమం పురుషం దివ్యం యాతి పార్థానుచింతయత్, భ. గీ. ౮-౮ అక్షరం బ్రహ్మ పరమం. ౮-౩. పరం బ్రహ్మ పరంధామ పవిత్రం పరమం భవాత్ । పురుషం శాశ్వతం దివ్య మాదిదేవ మజం విభుమ్ భ. గీ. ౧౦-౧౨ త మక్షరం పరమం వేదితవ్యం త్వమస్య విశ్వస్యపరం నిధానమ్ భ.గీ. ౧౧-౧౮” ఇట్టివాడు పరముడు, మహాత్ముడు, అత్ముడు, జీవుడు. మహాత్ముడు = పరమాత్ముడు “భూత్వా పనః సౌమ్యసపు ర్మహాత్మా”యనఁబడిన మహాత్ముడు. పరత్వ పరమస్వరూప స్వభావములు వదలక మనుష్యుడుగాఁ గాన వచ్చు భగవంతుడుగదా నేవులు. “భవతో యత్స్వరం రూపం తన్నజానాతి కశ్చన అవతారేషు యద్రూపం త దర్శంతి దివౌకసః” “యస్యావతార రూపాణి సమర్చంతి దివౌకసః । అపశ్యంతః పరం రూపం నమస్తస్మై పరాత్మనే” వి. పు. ౧-౧౮-౨౦ దేవతలు భగవంతుని పరస్వరూప మేదో తెలియక యవతారరూపములనే పూజించు చున్నారు. శ్రీ రామచంద్రమూర్తి యిట్టివాడు గనుక నాయన శరణు జొచ్చితిని. కాబట్టి నా స్థితి మీరు రామచంద్రమూర్తికి, వేగ్ = శీఘ్రముగ, ఆలస్యములేక ఆయన న న్ననుగ్రహింపని నిమిష మొక కల్పము నరకమున నున్నట్లున్నది, నా బాధ తప్పింపుఁ డని భావము.

శరణాగతుడ ననిన నా మాట శరణాగతుక్షణవ్రత మవలంబించిన రామచంద్ర మూర్తి విన్నమాత్రముననే కిరిరాజును రక్షింపవచ్చినట్లు బయలుదేటి వచ్చును. అప్పుడు మీకుఁ బురుషకారఫలము లేకపోవును. కావున నాయన యాననము విడిచి లేవకముందే పోయి చెప్పుడు. శరణున్నవారిని దప్పక రక్షించు వ్రతము రామచంద్రమూర్తికి గలదని నీతాదేవి రావణునకుఁ బోధించెను.

“రావణా, కొంకకు రాముతోఁ జెలిమిఁ గోరుమ యప్పురుపోత్తముండు ధ

ర్మాంకుఁడు నిన్ను నేలు శరణాగత వత్సలుఁడౌట సర్కిలిక. సుందర ౫౫౬

ఈ విషయము విభీషణుఁ డెఱుగును. కావుననే జంకుకొంకు లేక రక్షించు నను మహావిశ్వాసముతో వచ్చెను. ప్రవత్తియం దీ మహావిశ్వాసమే ప్రధానాంగము. తెలుపరే = ఇది ప్రార్థనము.

తా త్వ ర్య ము .

పామునకుఁ బాలు పోయఁబోయినఁ జై పడి వీణినట్లు తనకు హిత ముపదే శించు నన్ను ననరాని కఠోర వాక్యము లని తన యెంగిలి తిని బ్రదుకు దాసులవలెఁ గఠిన హృదయుఁడై యవమానించెను. కావున వానినేకాక నా భార్యను, బిడ్డలను దలి దండ్రులను ధన ధాన్యాదులను లంకను సర్వము వదలి శ్రీ రామచంద్రమూర్తియే మనకు రక్షకుఁ డనుకొని వచ్చి యాయన శరణు చొచ్చితిని - రఘువంశమునఁ బుట్టిన వారిలో నుత్తముఁడును పరమ మహాత్ముఁడు నగు రామచంద్రునితో శరణాగతుఁడై విభీషణుఁడు వచ్చినాఁ డని నా స్థితిఁ దెలుప మిమ్ముం బ్రార్థించెదను.

విభీషణుఁడు రామచంద్రమూర్తికిఁ గానవచ్చుచున్నాఁడు-విభీషణునకు రామ చంద్రమూర్తి గానవచ్చు చున్నాఁడు-గదా-విభీషణుమాటలు రామచంద్రమూర్తియు వినుచున్నాఁడు - ఇక నేమి చెప్పవలె ననినః - ఇన్ని దినములు పరమ పాపి యగు రావణుతోడ నుండుటచే నపరాధ పరిపూర్తి గలవాఁడును, దానికై పశ్చాత్తాప పడుచు, ఈలోక పరలోక సుఖము లందలి రాగమును వదలిన వాఁడును, అపరాధ ముల క్షమించి తన వారిలోఁ జేర్చుకొనుటకై శరణాగతిని నుపాయముగా గ్రహించిన వాఁడును, రామ కైంకర్యమును రామ పరిచారికులతోడి, సాంగత్యమును గోరిన వాఁడు నగు విభీషణుఁడు వచ్చినాఁ డని నా స్థితిగతులఁ దెలుపుడు - నీవు దుష్టుఁడవే యెట్లు చెప్పుదు మందురేమో? నేను దుష్టుఁడనుగాను - నా విషయము నా చెల్లెలు శూర్పణఖ ‘దనుజచేష్టితమూరుండు ధర్మచిత్తుఁ డగు విభీషణుఁ డని (అరణ్య ౨౦౯) ముందే రామచంద్రునకుఁ జెప్పినది - నాపే రాయనకుఁ దెలియును. కావున నా స్థితి శరణాగతుఁ డని మాత్ర మాయనకు మీరు తెలిపినఁ జాలును - శరణముఁ జొచ్చినాఁడను = నేను జేయవలసిన పని చేసితిని. ఇక రామచంద్ర మూర్తి చేయవలసిన పనియే నిలువయున్నది. ఆ ఋణమును తీర్చుకొమ్మని వేగఁ దెలుపుడు. “ఋణం ప్రవృద్ధ ఇతి మే” యన్నట్లు లాలస్యము చేయుకొలది వడ్డి చెల్లింపవలసి వచ్చుననియుఁ దెలుపుడు. నా స్థితిఁ దెల్పుడు = నే నిచ్చటికి వచ్చి యున్నానని తెలుపుడు.

అతిహీనుఁ డైనను తన రక్షణము గోరి తన్ను సమీపించి వచ్చినాఁ డను సదియే రామచంద్రుఁడు రక్షించుటకుఁ జాలినంత కారణము.

తెలుపరే = వాచాధర్మంబు గట్టుకొమ్మన్నట్లు, ఈ మాట మాత్రము

దెలుపు సాహాయ్యము చేసినఁ జాలును. అంత కెక్కువ మీరు చేయవలసినది లేదు. “అపార్థితో నగోపాయే దితి తత్సార్థనామతిః గోపాయితా భవత్యేవం గోప్తృత్వ వరణం స్మృతమ్” అన్నట్లు గోప్తృత్వ వరణ మనెడి యంగము చెప్పబడెను.

శరణు జొచ్చెదను అనక చొచ్చినాఁడ నచటచే “రక్షిష్య త్యనుకూలా న్న ఇత్యేవం సుదృఢా మతిః । స విశ్వాసో భవే చ్ఛాత్ర సర్వదుష్కృతినాశనః” అని మహావిశ్వాసము చెప్పబడెను. అట్టి విశ్వాసము లేకుండినచో శరణు చొచ్చినాఁడ ననఁడు గదా.

ఓయీ! నీవు చెప్పినమాట విసలే దని ని న్నవమానించినాఁ డని యన్నపైఁ గోపించి వచ్చితివి గాని రామచంద్రమూర్తి యందలి భక్తితో రాలేదు కదా యందులేమో. రావణుఁడు చేసినది తత్కాలమునఁ గీడుగాఁ దోచి నాకుఁ గోపము గలిగించుట సత్యమేకాని వాఁడట్లు చేయుటచేగదా నాకు వైరాగ్యము శ్రీరామ చంద్ర శరణాగతిప్రాప్తి గలిగెను. కావున వాఁడు నా కుపకారము చేసినాఁ డనియే నా భావము.

ఓయీ! సీతాదేవిని దెచ్చినదిమొదలు వేయిమూరులు చెప్పితిసంటివే; అట్టి వాఁడ వింతకాల మూరకుండి యిప్పుడు రానేల యందువా? రావణుని కింకను బుద్ధి వచ్చునేమో యని కాచి కొన్ని దినము లుంటిని. మీ యుద్యమము దెలియరామిచే నా మాటలు వానికి నమ్మరాని వయ్యెను. వాఁడు దుర్ముహూర్తమందు సీతాదేవిని దెచ్చిన కారణముచే వానికి మీవలనఁ దప్పక కీడు కలుగు నని నే నెఱుఁగుదును. కావున మీరెవరైనఁ దప్పక వెత్తురనియు నప్పుడు చెప్పిననామాటలు వాఁడు విశ్వసించు ననియుఁ దలచి మీరాక కెదురు చూచుచుంటిని. హనుమంతుఁడు వచ్చి లంకగాల్చిన తరువాతఁ జెప్పితిని. అప్పుడు విన్నవాఁడుకాదు. గొంతుమీఁది కత్తివలె మీరు వచ్చి యిచ్చట విడిసినారని విని నేఁడు సభచేసెను. అందు నొక్కిచెప్పితిని. నా మాట వినక నన్నవమానించెను. ఇంక నీ దుష్టసహవాసమువలన మేలు లేదని బయలుదేలి వచ్చితిని.

పాగమార్థిక బుద్ధితో విభీషణుఁడు నచ్చినట్లు ముందే వ్రాయఁబడెను. వ్యావ హారిక బుద్ధి నతఁడు చేసినది తప్ప యొప్పా యని యాలోచింతము. రావణుఁడు ఛీ పో నాయొద్ద నుండవలదని చెప్పెనుగద. ఎందుబోవలె. లంకయందే యుదాసీనుఁ డై యుండవచ్చునా? అది సాధ్యపడదు. తక్కినవారు కొందఱు హిత ముప దేశించినను దుదకు రావణుని యిష్టప్రకారము వర్తించిరి. విభీషణుఁ డట్లు గాదు. వ్యతిరేకించెను. పొమ్మన్నను నూరిలో నుండెనా? యింకను నేదో కుట్ర చేయుటకై యున్నాఁ డని రావణుఁ డెక్కువ సందేహము గలవాఁ డగును. అది యపాయకరము. లంకయందుండనేని యుద్ధకాలమందు నీవు యుద్ధమునకుఁ బోవలసిన దని రావణుఁ డాజ్ఞాపించును. రాజాజ్ఞ మీఁతనా దండింప సిద్ధపడును.

మీఱక పోయెనా పగిహస్తాదులలోఁ గలిసినవాఁ డగును. అంతఃకరణమునకు విరోధముగఁ బ్రవర్తించినవాఁ డగును. కావున లంక విడుచుట యుత్తమకార్యము. లంకలో నుండుటచే రామరావణుల కిరువురకు మంచివాఁడు కానేరఁడు. అటుగాక లంకయం దుండక రామచంద్రమూర్తితోను గలియక యెందైన దేశముమీఁదఁ బోయెనా రావణవధానంతరము లంకను రామచంద్రమూర్తి యంగడునకో మఱి యెవ్వరికో యిచ్చి యుండునుగాని, తనయందనుకూల బుద్ధిలేని విభీషణునిఁ బిలిపించి యుండఁడు. అప్పుడు విభీషణుఁడు రెంటును జెడిస లేవఁడు డగును. వీడు రాక్షసుఁడు రావణ పక్షపాతి యని వానరులు వీనితోఁ బోరాడుచుందురు. లంకావాసము సాధ్యపడదు. కావున నే విధముగఁ జూచినను ధర్మపక్షపాతము నహించి రాముని పక్షము చేరుటే విభీషణునకు యుక్తికార్యము. తనకుఁ దగిన యాశ్రియమని రామచంద్రమూర్తి నాశ్రయించెను గాని లంకారాజ్యము దా నాక్రమింప వలె ననుకోరికతో లంకారాజ్యము నాకిచ్చెదలేని నేను మీకు సహాయ్యము చేసెద నని బేరమాడ లేదని స్పష్టముగాఁ దెలియ నయ్యెడిని.

—♦ సుగ్రీవుఁడు రామునకు విభీషణురాక దెలిపి
రాక్షసుల సమ్మరా దనుట. ♦—

క. అను నా పచనంబుల విని, యినతనయుఁడు శీఘ్రగామి ♦ యేగి సుమిత్రా

తనయు సమక్షమునం ది, ట్లనియె స్రీఘ్రరాముతోడ ♦ సత్తరపడుచున్. ౩౨౯

శీఘ్రగామి = త్వరగాఁ బోవఁగలవాఁడు, అత్తరపడుచున్ = తొందరపడుచు, అత్తరము చూ. ఆత్రిము.

తా త్పర్యము.

తా ననుకొన్న ప్రకారము వేగులవాఁడుగాక, దూతయుఁగాక ప్రత్యక్ష విరోధియుఁగాక శరణాగతుఁడను అనుమాటలు సుగ్రీవుఁడు విని శరణు అని విభీషణుని నోరరాఁగానే అభయమ్మని రామచంద్రమూర్తి నోరవచ్చునేమో, కార్యము చెడునే యని 'అతిన్నేహః పాపశంకీ' అతిన్నేహము పాపపు సందేహములు గలిగించు ననుసూక్తి ననుసరించి రామచంద్రుని యందత్యంతన్నేహము గల సుగ్రీవు ఁ అభయమ్మనుమాట రాకముందే పోయి నివారించవలె నని మిగుల వేగముతో తత్తరపాటుతోఁబోయి లక్ష్మణుఁడు వినుచుండఁగా నిట్లనెను. పరాయివాఁడు తాను జెప్పిన వినునో వినుడో తమ్ముడవైన నీవు చెప్పిన వినును. కావున నీవును జెప్పుమని లక్ష్మణునిఁ దనతోఁ గలుపుకొనఁగోరి లక్ష్మణముఖము చూచుచు రామచంద్రమూర్తితో జెప్పెను.

విభీషణుఁడు పగవానితమ్ముఁడు కావున నన్న పక్షమందభిమానము గలవాఁడై యుండుట సహజగుణము. అందు నూతన సహాయ సంపత్తి గోరవలసిన కాలము

కాని యున్నవారిని వదలుకొనవలసిన కాలముగాదు. కావున రావణుడు భేదోపాయము ననుసరించి సంపదగా భక్తునివలె పటించుచున్నాడనియు, దగ్గఱ జేరనిచ్చిన సమయము వేచి రామునకో లక్ష్మణునకో తనకో కీడు చేయఁదలచిన ద్రోహియనియు గావున దగ్గఱ జేరనీయరాదనియు సుగ్రీవుని యభిప్రాయము. దీని ననుసరించియే మాటలాడుచున్నాడు.

౩. తనపేరు విభీషణుఁ డట, యనుజుం డట దేవ! రావణాసురునకుఁ దా

మనుజుడ చతుష్కముతోఁ; జనుడెంచి నరేంద్ర! నిన్ను శరణముఁ జొచ్చెన్.

అర్థములు. దేవ = సంభోధనము, మనుజుడ చతుష్కముతోఁ = నలువురు రాక్షసులతో.

తాత్పర్యము స్పష్టము.

తే. యోజనలు. సేయు తెఱఁగులఁగ్రాహములను నుపమలం దేని, చారనియుక్తియందు వానరులపల్ల నైరులవలన మిగుల నప్రమత్తుండ నై యుండ * నగు జయంబు.

అర్థములు. ఇట్లు విభీషణుని వృత్తాంతము దెలిపి తన యభిప్రాయము చెప్పుచున్నాడు. యోజనలు = ఆలోచనలు, గ్రాహములను = సేనలను గ్రాహకారములుగాఁ బన్నునప్పుడు, ఉపమలం దేని = ఉపాయములు చేయుట యందేని, చారనియుక్తి యందు = వేగునాండ నియోగించుటయందు.

తాత్పర్యము.

దేవా! జయము కావలయు నని నీకుఁ గోరిక యుండెనా నీ వాలోచనలు చేయుటయందును గ్రాహములు దీర్చుటయందును ఉపాయములు పన్నుటయందును వేగుల సేర్పాటు చేయుటయందును వానరులకు నైరులవలన గీడురాకుండ మిక్కిలి హెచ్చరిక గలవాడనై వర్తింపవలయును.

తే. కామరూపులు మఱియు నికారవిదులు, శూరవర్ములు రాక్షసు * ల్సారవర్య

తెలియరాకుండఁ గనులకుఁ దిరుగుచుండ్రు, వారి నెన్నుండు నమ్మంగవలనుపడదు.

అర్థములు. వానరులకుఁ గీడు కలుగు పనిచేసితివా చేయఁదలచితివా, ఏల యిట్లు చెప్పెద వందువేమో, సూరివర్య = పండిత శ్రేష్ఠుడా! రాక్షసులు కామరూపులు = కోరినరూపము ధరింపఁగలవారు. ఇది నీకు మారీచుని చర్యవలనఁ దెలిసిన విషయమే, నికారవిదులు = వంచనచేయఁ దెలిసినవారు. రావణుని చర్యవలన దెలిసిన విషయమే, శూరవర్ములు = శూరులందు శ్రేష్ఠులు, ఇది నీకు ఖరాదుల చర్యవలనఁ దెలిసినదే.

తాత్పర్యము.

పండితశ్రేష్ఠుడా! రాక్షసులు కోరినరూపము ధరింపఁగలవారు, మోసపువిద్య నేర్చినవారు, శూరులందు శ్రేష్ఠులు, ఎప్పుటి కీ వేషభాషలచే శత్రువుల గెలువ వచ్చునో యవి యన్నియుఁ దెలిసి యా ప్రకారము వర్తించువారు, ఇంతేకాదు. మన

కన్నులకుఁ గానకుండ మనలోఁ దిగుఁగఁ గలరు. కావున వారిని నెప్పటికి నమ్మరాదు.

క. ప్రణిధి యయి రావణునకుఁ, జనుదెంచెనొ నీతిశాలి • స్వయముగఁ దానే

మనలోన నుండి సమయముఁ, గని మనలం బిలుకుమార్పఁగా వచ్చెనొకో. ౩౩౩

ప్రణిధి = వేగులవాడు, “యథార్హవర్ణః ప్రణిధి రపసర్ప శ్చర స్సశః చారశ్చ గూఢపురుష” యని యమరుడు, నీతిశాలి = నీతివిద్యచే బ్రకాశించు వాడు, పిలుకు మార్పఁగా = చంపఁగా.

తా త్పర్యము.

రావణుడు చంపఁగా వేగులవాడై వచ్చెనో లేక నీతి విద్య సామదాన భేదోపాయములు చక్కఁగాఁ దెలిసిన వాడగుటచే దనంతటఁ దానే మనలోఁగలసి మెలసియుండి నమ్మిక పుట్టించి సమయము కాచివేచి మనము పాచ్చరిక తప్పియున్నప్పుడు మనలఁ జంపనే వచ్చెనో, కాని వీడు నిజముగ భక్తిచే వచ్చినవాడు కాఁడు.

క. తనహితు లనిచిన బలముఁ, వనచారులబలము మూలఁబలముం దనవే

తనమునఁ గుదిరిన బలమును, జను నమ్మఁగ, నమ్మరాదు • శాత్రవబలమున్. ౩౩౪

అర్థములు. అనిచిన = పంపిన, వనచారులు = అడవియందుండు వారల, వేతనమున = జీతము తీసికొనుటచే.

తా త్పర్యము.

మనకు నహాయ సంపత్తి యెక్కువ, శత్రువులకుఁ దక్కువయగుట మేలేకదా. ఏల విభీషణుఁ జేర్చుకొనవల దందువేమో.

తనమిత్రులు పంపిన సేనను నమ్మవచ్చును. తనరాష్ట్రములోని యడవులందుండు వారి బలమును నమ్మవచ్చును, పరంపరగా వచ్చిన మూలబలమును నమ్మవచ్చును. జీతమునకుఁ గుదిరిన భటులబలమును నమ్మవచ్చును. వీరివలన నహాయము లేదుగాని శత్రువులు పంపిన సేనను నమ్మరాదు, కీడు కలుగును.

‘మూలం, భృతం, సుహృ. చేఛణీ, ద్విషదాటవికం బలమ్,’ అనిబలము లాఱు విధములు, ఇందు పరంపరగా వచ్చిన గర్భదాసాదుల నిలుకడ యగు బలము మూల బలము, జీతమిచ్చి చేర్చినది భృతబలము, మిత్రులు పంపినది సుహృద్బలము, పల్లెల నుండి గ్రామములనుండి తెచ్చినది శ్రేణీబలము, మనవిరోధులకు విరోధులుగా నుండు వారు మనపక్షమునకుఁ బంపిన బలము ద్విషద్బలము, కిరాతాదుల బలము ఆటవిక బలము.

పూర్వము మన స్వదేశరాజులు అడవులను చెంచులు, బోయలు, ఎఱుకలు, ఏనాడులు లోనగువారి స్వాధీన మందుంచి వారడవి ఫలముల వలనఁ గలుగు లాభ మనుభవించుచు రాజునకుఁ గావలసిన విచ్చుచు యుద్ధసమయంబుల సేనలు పంపు నట్లాడంబడిక గలవారు, ఈ విధముగ వచ్చు సేనకు నాటవికబల మని పేరు, ఈ సేనల నమ్మవచ్చును.

క. రాక్షసుఁ డెట సహజంబుగ, రాక్షసనాథునకు సనుఁగుఁభ్రాత్రయు నెట ద్వి
టృక్షమున వచ్చినాఁ డెట, యీక్షింపుము నమ్మవచ్చునే వీని మదిన్. 33౫

అర్థములు. ద్విత్ + పక్షమునన్ = విరోధి పక్షమునందుండి, “రిపావైరి
సపత్నారి ద్విషద్వేషణ దుర్హదః, ద్విడ్విపక్షాహితామిత్రీ దన్యు శాత్రవ శత్రుః
అభియాతి పరారాతి ప్రత్యర్థి పరిపఞ్చనః” అమరఁడు.

తాత్పర్యము.

పుట్టువుచేతనే కూర్మకర్ముఁ డగు రాక్షసుఁడెట. అట్టి రాక్షసులకుఁ బ్రభువగు
వానికిఁ గూరిమి గల తోడఁబుట్టినవాడెట. ప్రత్యక్షముగ శత్రువుల యుద్ధముండి
వచ్చినాడెట. ఇవన్నియు వాడే చెప్పుచున్నాఁడు. ఇట్టివానిని నమ్మవచ్చునా?
నీవే యాలోచింపుము,

చ. వినుము విభీషణుండు రఘువీర! దశాన్యునిచారుఁ, డాతడే
పనుసఁగ వక్రబుద్ధిమెయి • వచ్చినవాఁ డెట, కీవు నమ్మిన్
జనవర! మాయచే మనలఁ • జంపుట సత్యము, వీని నిప్పుఁ
పొనుఁగువడంగఁ జేత దగుఁబో త్తమవద్దర! నాకుఁ జూడఁగన్. 33౬

అర్థములు. చారుఁడు = వేగులవాఁడు, సక్రబుద్ధి = మోసపుబుద్ధి, పొనుఁగు
పడంగజేతి = చంపుట, త్తమవత్ + వర = నామధ్యము గలవాఁడో శ్రేష్ఠుఁడా.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! శరణని వచ్చినవారిని నెట్లు చేరఁదీయని పిరాకఁడొనఁచు నందు
వేమో! నిజమైన భక్తిశ్రద్ధలు గలిగి శరణు గోరిన వారిని రక్షింపవలసినది సిద్ధియే.
అది నేను గాదనను. ఈవిభీషణుడో రావణుని వేగులవాఁడు- వాడే పంపఁగా మోసపు
బుద్ధితో నిచ్చటికి వచ్చినాఁడు. నీవు శరణాగతుఁడుగదా యని నమ్మి చేరఁదీసితివా
యేదియో నంచసచేసి మనలఁ దప్పక చంపును. కావున వీని నిపుడే చంపట దగిన
కార్య మని నా యభిప్రాయము. నీవు సమర్థుడవే- నేను కాదనను. గాని నిద్రపోవు
సింహమును నక్కలు పరిభవించును. మన మేమటియున్న సమయమున మనలఁ
జంపును. కావున శరణాగత రక్షాన్యాయ మిం దస్వయింపదు.

చ. వెరవరి యైన దాయ యరిఁపీరుల సేనలలోనఁ బొచ్చి యే
యరమర లేక తిమ్మరుచు • సంతట సం దౌకయింతి గల్గిన్
బారిగొను శత్రుసంతతులఁ • బూర్ణముగాఁగ నులూకసంహతిఁ
గరటమువోలెఁ గాన నెటుఁకార్యము గాదు విరోధి నమ్మఁగన్. 33౭

అర్థములు. వెరవరి = ఉపాయశాలి, దాయ = పగవాఁడు; ఆరి=శత్రువుల
యొక్క, అరమర = భేదము, తిమ్మరుచున్ = తిరుగుచు; పారిగొనున్ = చంపును;
ఉలూకసంహతిఁ = గుడ్లగూబల సమూహమును, కరటమువోలెన్ = కాకివలె.

తా త్వ ర్య ము .

ఉపాయశాలి యగు శత్రువు తన శత్రువుల సేనలలోఁజొచ్చి వారిలోఁ దానొక డుగఁ గలిసి మెలసి భేదబుద్ధిగలవాడని కానరాకుండఁ దిరుగుచు సమయము దొరికి నపుడు శత్రువులఁ జంపును. పూర్వ మొక కాకి గూబల నిట్లెగదా చంపెను. కావున విరోధిని నమ్మనేరాదు.

కాకి గూబల కథ పంచతంత్రమునఁ గలదు. కాకులకు గూబలకు నెప్పటికి విరోధమే. పగలు గూబలు బయటవచ్చెనా కాకులు కొట్టెను. రాత్రులందు గూబలు పోయి కాకులఁజంపును. ఇట్లుండ నొక కాకుల గుంపునకు గూబలగుంపునకుఁ గల హము జరుగుచుండెను. అప్పు డొక కాకి యుపాయము చేసి గూబలలోఁ జేరుకొని కాకుల సన్నిధినిఁ జంపు నుపాయము మీకుఁ జెప్పెద నని నమ్మించి యవి యేమటె యుండఁగా నొకనాటి పగలు కాకుల కన్నిటికిఁ జెప్పి యవి కొఱవలు తీసికొనిరాఁగా గూబ లుండు తొట్టల సన్నిధిని జూపఁగా వానిలో గడ్డికూరి నిప్పపెట్టెను. గూబ లన్నియు చచ్చెను. కావున విభీషణుడు నట్లే చేయును గావున నమ్మరాదు.

క. కూర్మఁ డగు రావణాసురు, కూడిమితమ్ముండు సేవకులతో వీనిఁ

సూరంబుగఁ జంపుటయే, సారమతీ! కృత్య మిపుడు ♦ చర్చింపంగన్. ౩౩౮

తా త్వ ర్య ము .

రావణాసురుడు కూర్మఁడు. వాని కూడిమి తమ్ముడు వీడు కావున వీనిని వీని సేవకులతోడఁ సూరముగఁ జంపుటయే తగిన కార్యము.

వీనిని ద్రోహబుద్ధిని జిత్రీపథ చేసి చంపవలె గాని వాలివలె నొక్క బాణ ముతోఁ దటాలునఁ జంపరాదు. వీనిని పిడువనురాదు. విశ్వమిత్ర యాగమున నూరీచుని విడుచుటచేఁ గదా వెనుక వాడంత పాపకార్యము చేయఁగలిగెను.

క. అను నినజాని సంరద్ధంబున నాడిన వాక్యములను ♦ బురుషోత్తముఁడన్

విని నికటపార్శ్వవర్తుల, హనుమత్ప్రముఖాగచరుల ♦ కను సంప్రీతిన్. ౩౩౯

అర్థములు. సంరద్ధంబునన్ = తొందరగా, రామచంద్రమూర్తి యథయ మనునేమో, ఆడినమాట తప్పడే యనియే తొందర, నికటపార్శ్వవర్తులన్ = సమీప మునఁ బ్రక్కల నుండువానిని, హనుమత్ప్రముఖాగచరులన్ = హనుమంతుఁడు మొదలగు వానరులను, సంప్రీతిన్ = సంతోషముతో, విభీషణు మాటలకు రావణుడు కోపించినట్లు కోపింపక తన మనస్సును దాఁపక వచించె గదా యని సంతోషించెను.

—♦ శ్రీరాముఁడు విభీషణువిషయమై కవుల యభిప్రాయ మడుగుట. ♦—

చ. వలిముఖనేత యా యసురఃపల్లభుతమ్ము నెడఁటమందుఁ దా

బలికేన యుక్తియుక్త మగుఃపల్కులు మీరును వింటిరే కదా

బలితప్రకార్యసంకటముఁపట్ల హితుం డొకఁ డాడ నంతతోఁ

బలుకమి యొప్ప దన్య మగుఃప్రాజ్ఞ సమర్థ శుభేచ్ఛపాళికిన్.

౩౪౦

అర్థములు. వలిముఖనేత = వాసరనాయకుడు = సుగ్రీవుడు; ఎడాల మందు = విషయమందు; పలుకమి = మాటలాడకుండుట; ప్రాజ్ఞ = బుద్ధి మంతులు = సమర్థులు; శుభేచ్ఛ = మేలుకోరిన వారు సగు, పాళికి = సమూహమునకు.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవుడు విభీషణుగూటించి యుక్తియుక్తముగఁ జెప్పినమాటలు మీరందఱు విన్నారుగదా - గొప్పకార్యము చేయవలసి యందు సం దేహము గలిగినపుడు హితుఁ డొకఁడు చెప్పినదానితో సందఱు సంతృప్తిపడి మానము వహింపరాదు. ప్రాజ్ఞులు - సమర్థులు మేలుకోరువా రితరులును వారివారి యభిప్రాయము దెలుపవలయును.

క. కావున నియ్యెడ మీ మీ భావంబులు దెలుపుఁ డన్నఁ ♦ బ్రవగవరుల్ త ద్భావుకచిక్కిల్లై సంభావించుచు దమమతంబుఁ ♦ బలికి రతనికిన్. ౩౪౧

అర్థములు. భావుక చిక్కిల్లై = శ్రీరామమూర్తికి మేలుచేయు నాలోచన గలవారై; 'భావుకం భవుకం భవ్యం కశలం క్షేమ మప్రీయామ్' అమరుడు.

తాత్పర్యము.

ఇది నీతివిధముగావున మీ మీ యభిప్రాయ మేమో వానరులారా చెప్పఁడని యడుగఁగా యెల్లుచేసిన రామచంద్రమూర్తికి మేలో దానిని జేయఁగోరి తమ యభిప్రాయ మిట్లు పలికెరి.

సుగ్రీవుని యభిప్రాయమునకు విరోధముగఁ జెప్పిన నతఁ జేమనుకొనునో యని తలంపక నా స్థానమున మీరుండిన మీ రేమిచేయుట బాగని తలంచియుందురో దానిని దెలుపుడు.

చ. తెలియని దింత లేదు జగఃతీత్రయమందు మహాత్మా! నీకు మా

వలని నిగారపుంజెలిమిఁబల్కిని బ్రీశ్న యొనర్చి తింతయే,

యెలసెఁ బరీక్ష్యకారిత సుహృత్పరతంత్రిత ధార్మికత్వముం

బలదృఢశౌర్యసత్త్వము లపారపరాక్రమ! జ్ఞప్తి నీయెడన్. ౩౪౨

అర్థములు. నిగారపుంజెలిమిన్ = నిర్మలమైన ప్రేమయొక్క; బలిమి = అతిశయముచే, పరీక్ష్యకారిత = ఏదియైనను జక్కఁ బరీక్షించి కార్యముచేయుట, సుహృత్పరతంత్రిత = మిత్రుల యిష్టప్రకారము నడచుకొనుట, మీఁదఁజెలిమియన్న పుడు సౌహృదము భావము మాత్రము చెప్పఁబడెను. ఇచ్చటఁ బారతంత్ర్యము చెప్పఁబడెను. సద్వృత్తిత్వము = శ్రేష్ఠమైన శరణాగతరక్షణవృత్తిము ననుసరించి వర్తించుట. బల = దేహబలము, దృఢశౌర్యము = అధికశౌర్యము, సత్త్వము = సాధు స్వభావము, జ్ఞప్తి = స్మరణము, ధర్మము; ఎలసె = చేరియున్నవి. తెలియని దింతలేదు సర్వజ్ఞుఁడ వనినచో బహుత్వమును దెలుపునుగాని నిశ్చేషత్వము దెలుపదు. గావున దెలియని దింతలేదు అని చెప్పఁబడెను. అపారపరాక్రమ యనుటచే నిన్ను నెవరేమి చేయఁగలరని భావము. చెలిమి బల్కిని ప్రశ్నచేసితివి (౧) మాయందు నీకుఁగల

న్నేహము ప్రకటించుటకుఁగాను అడిగితివి. (౨) రామచంద్రమూర్తి వానరులకు మిత్రుఁడు అను కీర్తి మాకుఁ గలిగింపఁ బ్రశ్నించితివి.

తాత్పర్యము.

మహాత్మా! నీకుఁ దెలియనిది మావలనఁ దెలిసికోవలసినది లవమైన లేదు. అయినను మాయందు నీకుఁగల నిర్మలమైన స్నేహము సతిశయముచే రాముని మిత్రులు వానరు లను కీర్తిమాకు సలపాదించి యాయ నడిగితివి కాని మఱియొందు గాదు. ఏమియైనను నీవు ముందు పరీక్షింపఁజేయవు. మిత్రుల యిష్టప్రకారము నర్థించు వాఁడవు. నీవు చేయఁదలచిన కార్యము మిత్రులచే నరియనిపించి యావలఁ జేయుదువు. సత్వమైన వ్రతము గలవాఁడవు. నీవు పట్టిన వ్రతమును వదలవు. మేమేమి చెప్పినను నీ శరణాగత రక్షణ వ్రతమును నీవు విడువవు. సత్యమే నీకు వ్రతము. ఏది చేసినను ధర్మము ననుసరించి చేయుదువు. బలము దృఢశౌర్యము దృఢసత్త్వము ఇట్టి యివి నీయందు దృఢముగ నిలచియున్నవి. ఇట్టి నీ వేమి చేసిన నిన్నుఁ గాదనువారెవరు? పరాక్రమము చేతనే సర్వకార్యములు నీవు సాధింపఁ గలవు. ఇట్టి నీకు మేమేమి చెప్పఁగలము?

క. మఱిసంపన్నులు క్రియలం, నతినిపుణులు నీదు సచివు • లందఱు సగుటన్
హిశ మొక్కొక్కఁడు తనతన, మత మనుటయ మేలు హేతుమానిత్యణితిన్.

అర్థములు. మఱిసంపన్నులు = ఆలోచించు శక్తి గలవారు. క్రియ లందఱు = కార్యములు చేయుటయందు, సచివులు = మంత్రులు, మతము = అభిప్రాయము, హేతుమానిత్యణితిన్ = కారణముచే గౌరవింపఁబడిన మాటలచే.

తాత్పర్యము.

నీ మంత్రు లందఱు చక్కఁగా నాలోచించి చెప్పఁగల బుద్ధిమంతులు. మాటలు చెప్పుటయందే కాదు, కార్యములు చేయుటయందు సమర్థులు కావున లందఱుఁ గలసి యొక్కటిగఁ జెప్పుటకంటె నొక్కొక్కఁడు ఈ యీ కారణములచే వీనిని జేప్పుకొనవచ్చును, ఈ యీ కారణములచే వీనిని జేప్పుకొనరాదని వాని వాని యభిప్రాయము వాఁడు వాఁడు చెప్పుట బాగు.

— • అంగదాదులు వారివారి యభిప్రాయంబులఁ దెలుపుట. • —

చ. అన విని వాలిపుత్రుఁడు ధరాధిపుతోడ విభీషణుం డగా
తనికటమందు నుండి చనుఁదెంచుటచే సనుమానపాత్రుఁడే,
చనచు తటాన సమ్మో, దహఁచండము మార్పడఁ జేసి రంధ్రముం
గని ప్రహరింతుఁ డొక్కఁడు, లటుఁగాన ససర్థము గల్గు నెంతయున్.
అర్థములు. అరాతినికటమందున్ = పగవాని యొద్దనుండి.

తాత్పర్యము.

ఆ మాటలు విని రామచంద్రమూర్తితో సంగదుఁ డిట్లనియె. దేవా ! విభీషణుఁడు మనశత్రువులయొద్దనుండి వచ్చినవాఁడు కావున సంజేహింపఁదగిన వాఁడే- కావునఁ బూర్వోత్తరములు విచారింపక తటాలున నమ్మరాదు. - ఏలన ద్రోహులు తమ యథార్థస్థితి దాచి మాటువేషము వేసి సమయము వచ్చినపుడు కొట్టుదురు. కావునఁ గీడు కలుగును.

ఉ. కావున నట్టివారలను * గార్యములం దిడి తత్రవర్తనఁ
వావిరి నిశ్చయించి గుణవంతుడయ్యే గ్రహింపవచ్చు, దు
ర్భావుడ యేని వీడు టది * భావ్యము, దోషబహుత్వమున్నచోఁ
జే విమవం దగుం గుణవిశిష్టుడ యేనియుఁ గైకొనం దగున్. ౩౪౫

అర్థములు. తత్రవర్తనఁ=వారి నడవడిని, వావిరి = చక్కఁగా; దుర్భావుడు = చెడుతలంపుగలవాఁడు; భావ్యము = మేలు; దోషబహుత్వము = పెక్కు దోషములు; గుణవిశిష్టుఁడు = ఎక్కువ మంచిగుణములు గలవాఁడు; కైకొనం దగున్ = గ్రహింపవచ్చును.

తాత్పర్యము.

కావునఁ గ్రొత్తవారిని జేర్చుకొనునప్పుడు వానిచేతఁ గొన్నిపనులు చేయించి యవి వాఁడెట్లుచేయునో వాని నడవడి యెట్టివో చక్కఁగా నిర్ధారించి గుణ వంతుఁ డామెనా గ్రహింపవచ్చును. దురభిప్రాయము గలవాడని తోచెనా విడువ నచ్చును.

ఓయీ ! “యోగ్యః పురుషో నాస్తి” “అయోగ్యః పురుషో నాస్తి” అన్ని నద్గణములు గలవాఁడు లేఁడు-అన్ని దుష్గణములు గలవాఁడు లేఁడు గదా, యందు వేమో ! దోషములు పెక్కు లున్న విమవలయును. గుణములు పెక్కులున్న గ్రహింపవచ్చును, అని యువరాజుగటచే సంగదుఁడు తొలుతఁజెప్పెను. సుగ్రీవుఁడు విభీషణుని సమీపమునకే రాసీయరాదని చెప్పెను. అంగదుఁడు సరీక్షించి దుష్టుఁ డైనచో విమవ నలయును అని చెప్పెను. ఇది భేదము.

ఉ. ఆ నుడు లాలకించి శరభాహ్వయుఁ డిట్లను సాధ్యసూక్తులఁ
గానవు చిత్తశోధన మొనర్పఁగ వేగుల సూక్ష్మబుద్ధులఁ
బో నియమించి వా రితనిఁ పోకల నెల్ల నెఱింగి నచ్చినఁ
మానవలోకపాల యనుమానము పాము గ్రహింపు సిన్మటన్. ౩౪౬

అర్థములు. కొత్తవానిని మనలో జేర్చుకొని వానిచే మన పనులు చేయించుకొని గుణదోషములు నిశ్చయింపవలె నన్నమాట శరభునకు రుచించినది కాదు. ఏలనః—ఎప్పుడు మనలో నొకనిఁ జేర్చుకొంటిమో మనలో గుట్టులన్నియు

వాఁ డప్పుడే తెలిసికొనఁ గలఁడు. ఆవల వానిని నుంచుకొనినను గీడే, పొమ్మనినను గీడే, యని తలఁచి శరభుఁడు తన యభిప్రాయమును చెప్పుచున్నాఁడు.

సాధ్యసూక్తులఁ = చేయుటకు సాధ్యమైన మంచిమాటలచే, ఇట్లు చెప్పటచే నంగదు సభిప్రాయ మసాధ్య మని సూచన.

తా త్పర్యము .

ఆ మాటలు విని శరభుఁడు చేయ సాధ్యమైన మంచి మాటలచే నిట్లనెను. రామచంద్రా! వీనిని మనలో నిప్పుడే కలుపుకొనక దూరమందే యుంచి సూక్ష్మ బుద్ధి గల వేగుల నియమించి పరీక్షించి వీని నడవదుల నన్నిటిని వారు పరీక్షించి తెలిసికొని వచ్చిన పిమ్మట వీనియం దనుమానింపఁ గారణము లేదని తోచిన గృహింపుము.

చ. అనవుడు జాంబవంతుఁడు గుణాఢ్యము దోషవివర్జితంబుగా

మనవి యొనర్చె రావణుఁడు ♦ మత్సరచిత్తుఁడు బద్ధవైరుఁ డా

తని నెడఁ బాసి మి మ్మితఁడు ♦ దాయఁగ వచ్చె నహేతుకంబుగాఁ

గనఁగ నదేశకాలములఁ ♦ కావున నమ్మకుఁ డీ విభీషణున్.

౩౪౭

అర్థములు. ఈ యభిప్రాయము జాంబవంతునకు సరిపడినది కాదు. గుణా ఢ్యము = గుణాధిక్యముగలది. దోషవివర్జితము = దోషములేనిది; ఇట్లు చెప్పటచే శరభుని యభిప్రాయమందు గుణములేదు, దోషముగలదని జాంబవంతుని యభి ప్రాయము. వేగుల నెప్పు డేర్పాటు జేసితిమో యప్పుడే వాఁడు హెచ్చరికపడి వాస్తవమునుదాఁచి మంచివానివలెనే నటించును. అదియునుగాక వీరు నన్ను నమ్మి రైరికదా యను సభిప్రాయము వారికిని గలిగించి నట్లగును.

తా త్పర్యము .

శరభుఁడిట్లు చెప్పఁగా గుణచతుర్థము దోషరహితము నగు మాటను జాంబవంతు డిట్లు చెప్పెను. రావణుఁడు మనయందు మాత్సర్యము గలవాఁడు. విరోధమునే సాధింప వలయు నని కంకణము గట్టుకొన్న వాఁడు. అటువంటివానిని విడచి వీఁడు వచ్చుటకుఁ దగిన కారణము వీఁడు చెప్పలేదు. వీఁడు చెప్పినది నమ్మఁదగిన కారణముగాదు. అదియునుగాక వీఁడు వచ్చినది దేశకాలవిరుద్ధ మైనది. మనమా లంకకు నూత్రామడ దూరమున నున్నాము. మన ముఖములు వారు చూడలేదు. వారిముఖములు మనము చూడలేదు. మనవలన వారికి వచ్చిన యుపద్రవము లేదు. కావున నింతదూరము వెదకి కొనుచు రాఁ గారణములేదు. అన్న తిట్టెను వచ్చితి ననెను. తనయెదుటికి రావల దనెనుగాని లంకలోనే యుండవల దనెనా? కావున వీడింతదూరము రావలసిన పని లేదు. వీఁడు వచ్చుట కిది తగినకాలముగాదు. అన్నమాట తమ్ముఁడు వినవలయునా? తమ్ముని మాట యన్న వినవలయునా? తనమాట యన్న వినలేదని యతని యాప త్కాలములో విడిచి వచ్చుట కాలవిరుద్ధము కావున మీ రీతని నమ్మరాదు.

ఉ. మైందుడు నీత్యనీతుల సమంబుగ బుద్ధిఁ దలంచి పల్కె ము
 న్మందు విభీషణుం దఱిసి • ముచ్చట కీడిచి తేనెమాటలఁ
 సందున రావణాసురునిచందము మాటలపొం దెలింగి మీ
 దం దగు యు క్తముం జలుప • దాశరథీ! ఖలుఁడే నదుష్టుడేన్.

౩౪౮

అర్థములు. జాంబవంతుడు చెప్పినమాట మైందుడు మెచ్చక యిట్లను
 చున్నాడు. నీత్యనీతులఁ = నీతిని, నీతికాని దానిని, సమంబుగ బుద్ధిదలంచి యను
 టచే జాంబవంతుడు చెప్పిన దానియందు నీత్యనీతులు సమముగా లేవని నూచన,
 తేనెమాటలఁ = తేనెవంటి తియ్యని మాటలచే, ఇది యపమానపూర్వపదకర్మ
 ధారయము, ఖలుఁడే = దుష్టుడైనను, అదుష్టుడే = దుష్టుడు కాకున్నను.

తాత్పర్యము.

జాంబవంతుడు చెప్పిన మాటలు విని మైందుడు నీతి యనీతులను సమ
 ముగా నాలోచించి యిట్లనియె. ముందుగా విభీషణుఁ జేరదీసి ముచ్చటలు పెట్టు
 కొని యా మాట ధోరణివలన రావణవిధము, వాని విషయమున వీని యభిప్రాయము
 నిజము దెలిసికొని దుష్టుడని తోచిన దంకింప వచ్చును. శిష్టుడని తోచిన
 గ్రహింపవచ్చును.

తే. అంత సంస్కార సంపన్నుఁ • డఖిల మంత్రీ

సత్తముడు నగు హనుమ ప్రశస్తి శ్రవణితి

సర్థవంతంబు మధురంబు • నగుచుఁ బ్రియము

మితము నగు వాక్యములు పల్కు • హితము దోడు.

౩౪౯

అర్థములు. సంస్కారసంపన్నుడు = శాస్త్రమునందు చక్కని శిక్ష
 యభ్యాసము గలవాడు, ప్రశస్తి శ్రవణితి = మెచ్చుకొనఁదగిన వాక్యములచే, అర్థ
 వంతము = ప్రయోజనము గలది, మధురము = విసనింపైనది, మితము = ఎక్కువ
 మాటలు లేనిది.

తాత్పర్యము.

ఇట్లందఱు చెప్పినమాటల శాస్త్రజ్ఞానము శిక్షాపూర్వముగఁ దెలిసినవాడును-
 మంత్రీలందరిలో శ్రేష్ఠుడును, (ఇది సుగ్రీవుని సీమేధించు చున్నది) నగు హనుమం
 తుడు మెచ్చఁదగిన ప్రయోజనము గల తియ్యదనము ప్రియము హితము మితము
 నగు మాటల నిట్లనియె.

ప్రభువుగావున సుగ్రీవుండు చెప్పిన దానిని బూర్వోక్తము చేయక తక్కినవారు
 చెప్పిన యాలోచనములు సరిగా దనుచున్నాడు. ఆలోచన సరిగా దనుచున్నాడే
 కాని యది చెప్పినవారిపేరు చెప్పలేదు. ఆలోచన దుష్టముగాని యాలోచన
 చెప్పినవాడు దుష్టుడు గాఁడని భావము.

—♦ విభీషణుని గ్రహింపవచ్చునని హనుమంతుఁ
డభిప్రాయముఁ దెలుపుట ♦—

క. మతిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడ, వడికుశలుఁడ వర్థముల మహావాగ్ధిని ని
న్నతిరేకించి వచింపఁగ, శతమఱు నాచార్యుఁడైన ♦ జాలఁడు రామా. ౩౫౦

అర్థములు. అర్థములఁ=ధర్మార్థ కామమోక్షముల విచారణయందు; మహా
వాగ్ధిని = మిగులఁ జక్కఁగ యుక్తియుక్తిముగఁ జెప్పఁగలవాఁడవు; అతిరేకించి =
అతిక్రమించి; సరిగాదని; శతమఱు నాచార్యుఁడు = బృహస్పతి.

తా త్పర్యము .

రామచంద్రా ! బుద్ధిమంతులనిపించుకొనిన వారిలో నీవే శ్రేష్ఠుఁడవు. నీకు
సమానులులేరు, అధికులులేరు, పురుషార్థముల నాలోచించి చేయుటయందు మిగుల
నేర్పరివి. నీవు చేయుకార్యము పరులు సెచ్చునట్లు మాటలు యుక్తి యుక్తిముగ
జాత్రునమ్మతముగఁ జెప్పఁగల సామర్థ్యము గలవాఁడవు. నీవు చెప్పినది సరిగాదను
టకు బృహస్పతి యైనను సమర్థుఁడు గాఁడు.

సీ. వాగ్వాదముల నేను ♦ వావదూకుఁడ సంచు, దర్కన్తై పుణః గావః ♦ వలఁపలేదు
అన్యమతంబుల ♦ నణచి నా వాదంబె, గెలిపింప వలయు న♦స్తలఁపు లేదు
ఎల్లవారలకన్న ♦ నేన మిన్నయటన్న, గౌరవంబును గాంచు♦కాంక్షలేదు
నా వచోజృంభణ ♦ మావిష్కృతము నేయ, నిది సమయం బంచు ♦ నెంచలేదు
తే. దనుజునందలి పక్షిపాతమునఁగాదు, త్వద్గురుత్వాప్తి కభిలాష♦వలనఁ గాదు
రాజవల్లభ! దశరథ♦రాజతనయ, కలది వచియింతు శ్రీరామ!♦గౌరవమున. ౩౫౧

అర్థములు. వాగ్వాదములను = పూర్వపక్ష సిద్ధాంతరూపముగా మాట
లాడుటయందు, నేన = నేనే, వావదూకుఁడను = యుక్తిగా మాటలాడుటయందు
సమర్థుఁడను, “వాచోయుక్తిపటు ర్వాగ్ధీ వావదూకోఽతివక్తరి” అనురము. తర్క
న్తై పుణి = యుక్తి చమత్కారము, మిన్న = గొప్పవాఁడు, వచోజృంభణము =
మాటల యుద్దండత, ఆవిష్కృతము = వెల్లడి, త్వద్గురుత్వాప్తి = నీ వలన గొప్ప
వాడ ననిపించుకొన వలయు నను, గౌరవమున = (1) కార్యముయొక్క గొప్ప
తనము వలన, (2) ఇన్ని దినములుగ నాయందు నీకుఁ గల గౌరవమున. కలది =
వాస్తవము.

తా త్పర్యము .

ఇతరుల యభిప్రాయముల ఖండించి నా యభిప్రాయము స్థాపించుటయందు
యుక్తి యుక్తిముగ మాటలాడఁ గల నని నా తర్కచాతుర్యము చూప నే నాలో
చించినవాడఁ గాను. ఇతరుల యభిప్రాయములు తప్పనిపింపవలె, నా యభిప్రాయంబె
స్థాఫింపవలె నని యభిప్రాయము లేదు. తక్కిన యందఱ కంటె హనుమంతుఁడు

బుద్ధిమంతుఁడు మంచి యాలోచన చెప్పును అని గౌరవమును సంపాదించుఁ గోరికయు లేదు. నే నుద్దండముగా మాటలాడఁ గల నని నా గట్టితనము ప్రకటింప వలయు నని నే నెంచలేదు. వీడు లంకలో నా కనుకూలుఁడై పలికెను కావున వాని యందలి పక్షపాతముచే నేను జెప్పరాలేదు. నీ వలన నొక గౌరవము బిరుదు సంపాదించవలె నని కాదు. రామచంద్రా! కార్యగౌరవమును బట్టి నన్ను నీవు చూచు గౌరవమును బట్టి యున్న వాస్తవము చెప్పెదను. సీతాదేవి వృత్తాంతము నేను నీకుఁ జెప్పినపుడు “భృత్యకార్యము పవమానసుతుండు దీర్ఘబ్రస్తవ్య గతిఁ” అనియు, నే నుత్తమ భృత్యుఁడ ననియు నీవే చెప్పితివి. నన్నుఁ గాఁగిలించి గౌరవించితివి. అట్టి యుత్తమ భృత్యుఁడను గౌరవము నేను బోగొట్టు కొన రాదు. కావునఁ జెప్పెదను.

తక్కిన వానరు లీ పీఠికయే లేక వారి యభిప్రాయము జెలిపిరి కదా. ఈయన కీ పీఠిక యేల? ఈయన చెప్పఁబోవునది తక్కిన యందర యభిప్రాయ ముతో విరోధించునది. అందఱు నొక్క విధముగఁ జెప్పిన దా నొకఁ డొక విధ ముగఁ జెప్పె నని తక్కినవారు లేనిపోని దురూహాలు పన్నఁ గారణము కలుగును. విభీషణుఁడు తనకు లంకలోఁ జేసిన మే లిదివఱకే చెప్పియున్నాఁడు. ఆ పక్షపాత ముచే నిప్పు డాయన కనుకూలుఁడై చెప్పినే కాని కార్య మాలోచించి చెప్పలే దను దూఱు రాఁగలదు. అట్టి యభిప్రాయము లేవియు నా యందు లేవని ముందుగా జెప్పకొనవలసి వచ్చెను.

తే. అర్థము సన్దర్థమును నారఁథ్యంగ నీదు

సచివవర్యులు పలికెనఁచందములను

దోష మొక్కండు నా మదిఁ దోచుచున్న

దది గ్రహించుట కిపుడు సాధ్యంబు గాదు.

౩౫౨

అర్థములు. అర్థము = గుణము, అనర్థము = దోషము, అరయంగఁ = విచారించఁగా.

తా త్పర్యము.

మతేఖండన కాలమందు వారి వారి పేర్లు చెప్పిన వారి వారికిఁ గోపము వచ్చును. అందు సంగమఁడు యువరాజు. ఆయనకుఁ గోపము రాకుండుటకై యాయన పేరు చెప్పక సామాన్యముగ నందఱు గలిపి నీ మంత్రి లని చెప్పెను. అంగదుఁడు చెప్పిన దానిని ఖండించు చున్నాఁడు. విభీషణుని గ్రహించుటయందు గుణమును దోషమును నీ మంత్రివర్యులు చెప్పిన విధములందు నొక్కొక్క దోషము కానవచ్చుచున్నది. అంగదుఁడు చెప్పినది గ్రహింప నిపుడు సాధ్యపడదు. క. పనులందు నియోగింపక, పనివానితనంబు తెలియఁబడదు తటానఁ

బనులందు నియోగించుట,యును దోషమ యనుచుఁ దోచె • సుర్యశవరా.

తా త్వ ర్య ము.

ఒకనిని బరిక్షించి చేర్చుకొనవలయు ననిన వానిని బనులందు నేర్పాటుచేయ కుండిన వాని గుణదోషములు తెలియవు. ఒకని గుణదోషములు తెలియక వానిని గొప్పరాజకార్యములందు నె శ్లేర్పాటు చేయ సాధ్యమగును? పనులందు నేర్పాటు చేసితిమా మనగుట్టు రట్టగును. కావున నిట్టిపరీక్ష సరిగాదు. (ఇది ౩౪౫ న పద్య మునఁ జెప్పఁబడిన దాని ఖండనము) ఇంద్రన్యోన్యశ్రయత్వదోషము గలదు. పిచ్చి కుదిరినఁగాని పెండ్లికాదు. పెండ్లియైనఁగాని పిచ్చి కుదురదు. ఇట్టిది యన్యోన్యశ్రయత్వము.

క. చారప్రణిహిత మిపు డను, వారు ననుచు ననిరి యది నిర్లభక మగుఁ జూ

దూరపుఁబనికి వేగులు, చేరువల న్నార లేమి ధ సేయఁగ వచ్చున్. ౩౪౪

అర్థములు. చారప్రణిహితము = వేగులవారి నేర్పాటు చేయుట; అను వార్త = బాగుగ నుండును. (ఇది ౩౪౬ న పద్యమునందుని శనభుని మతము) అను నది వ్యర్థము = దానివలనఁ బ్రయోజనములేదు. ఏలనఁ దూరమున నుండువారి విషయమై విచారించి తెలుసుకొనవలయు ననిన వేగులు కావలయును. దానికిఁ గాలము పట్టును. ఎదురుగానుండి యవునో కాదో యీ ఊహముండే ప్రస్థులైన మీయ దలసి నందర్భములందు వేగు లేమి చేయుగలరు.

ఉ. ఈతఁ డదేశకాలముల ధ నిం దరుదెంచె నటన్మ మాటకున్

నా తలఁ పేమినా ననురఁ నాయక దాష్ట్యము నీకు ప్సోమం

తేతమునం దెఱింగి యిటు ధ చేరె గుణోత్తమ స్థావేచే,

యీతని బుద్ధికిం దగిన ధ నియ్యగి గాదె య దేశ మెట్లునున్? ౩౪౫

తా త్వ ర్య ము .

ఈతఁడు దేశము గాని దేశమునందుఁ గాలము గాని కాలమందు వచ్చె నన్న విషయములోఁ (ఇది ౩౪౭ న పద్యములోని జాంబవంతుని యభిప్రాయము) నా యభిప్రాయ మే మంటివా, రావణుఁడు సర్వరాక్షస నాశనకరమైన సీతాహరణము వలన మరల నానె నీయమిని దుష్టుఁ డనియు, భరవాని వధచే నీవు శూరుఁడ వనియు, విభీషణుఁడు చక్కఁగా నెఱిగినవాఁడే. కావుననే గుణములచే గొప్పవాఁ డగు నిన్ను ఏ సమయమందుఁ జేరవలెనో యా సమయమందే, యే ప్రదేశమునఁ జేరవలెనో యా ప్రదేశమందే చేరెను. ఈతని సామ్యబుద్ధికిఁ గగిన దియ్యదియే. సముద్రము దాటిన తరువాత వచ్చియుండరాదా యందులేనా మనము నిన్ను రాత్రి యిచ్చటఁ జేరితిమి. ఆ వార్త తెలిసి యీ రిస ముదయమున రావణుఁడు సభ చేసెను. అం దితనికి రావణునకు వాద ప్రతివాదములు జరిగియుండును. వాడు ముష్టుఁడు గావున నీతని నవమానించి యుండును. మనము సముద్రము దాటు టెప్పుడో. అంతవఱకు లంక విడిచి యెందుండవలె. ఏమి చేయుచుండవలెను. ఉండిన

సచ్చోటనో లేక యిచ్చటనో యుండవలెను. అది విడిచెను గావున నిచ్చటికి వచ్చెను. సముద్రము దాటిన తరువాత వచ్చియుండిన నే నాడో యవమానించిన నీ నాడేల వచ్చితి నని మనమే యడుగమా ! అప్పు డేమి చెప్పె గలడు ?

జాంబవంతుడు చెప్పిన యాలోచనమందు స్వరూపాసిద్ధి యను దోషము గలదు. చెప్పిన హేతువు సరి గానిచో స్వరూపాసిద్ధి యను దోష మగును.

ప్రతికూలునిపై దోషము దృఢపఱిసనుడే వాసిని విడువఁ దగిన కాలము. అనుకూలునిపై గుణము నిశ్చయమైన యపుడే యాశ్రయింపఁదగిన కాలము. ఈ రెండు నిపుడే నిశ్చయము లై నవి.

శరణాగతికి దేశకాలనియమము లేదు.

“ప్రపత్తికి దేశనియమమును, కాలనియమమును, ప్రకారనియమమును, అధికారినియమమును, ఫలనియమమును లేవు. విషయనియమమే కావలసినది” శ్రీవచన భూషణము.

ప్రపత్తియనఁగా:— భగవంతుని శరణుజొచ్చట. దేశనియమ మనఁగా, పుణ్యదేశములయందు జేయవలయును. తదితర దేశములందుఁ గూడదు అనునది. కాలనియమ మనఁగా వసంతాది కాలములందు జేయవలయును, తదితర కాలముల యందు జేయఁగూడదు అను నియమము. ప్రకారనియమ మనఁగా, స్నానపాదప్రక్షాళనాది పూర్వముగఁ జేయవలయును, వేరొకవిధముగఁ జేయఁగూడదు అను నియమము. అధికారినియమ మనఁగా శ్రీవక్తకులుగానే యుండవలయును, తక్కినవారు పనికిరారు అనునది. ఫలనియమ మనఁగా, దృఢాదృష్ట్య ఫలములలో నీ ఫలమున కిది సాధనము, వేరొక్క ఫలమున కిది సాధనముగాదు అను నియమము. దేశకాలముల మంచి చెడ్డల మూలమున నొక యతిశయమునుగాని, యొక సంకోచమునుగాని పొందునట్టిది కానందునను, నదిలో దిగి స్నానముఁ జేయఁదలంచినపుడు అది యపరిశుద్ధమైనదా కాదా అనెడి వివక్షి లేకుండ దిగి స్నానముఁ జేయునట్లు స్వయముగఁ బవిత్రమై ఇది పరిశుద్ధము, అది పరిశుద్ధముకాదు అనెడి వివక్ష నంతమాత్రము చేయనక్కఱ లేకుండ తనతో సంబంధించి యుండదగి యున్నందునను, వర్ణాదుల కనుగుణ మైనదై యుండునట్టిది కాకుండ స్వరూపమున కనుగుణముగా నుండునదియైనందునను, చేతనుల రుచి కనుగుణముగా నానావిధ ఫలములకు సాధనభూత మైనందునను, ఈ నియమము లేవియు దీనికి లేవు. అది యెట్లనిన: “సజాతిభేదం సకులం సలింగం స గుణక్రియాః సదేశకాతా నావస్థాం యోగోవ్యాయమసేతు తే, బ్రహ్మక్షత్రవిశిష్టాద్రాస్త్రియశ్చాంతరజాతయః సర్వవివ ప్రివద్యేరక సర్వధాతార మచ్యుతమ్” సర్వమును ధరించియుండు వాడగు శ్రీమన్నారాయణుని శరణుజొచ్చువిషయమున జాతిభేదముగాని, కులభేదముగాని, లింగభేదముగాని, గుణముగాని, క్రియలుగాని, దేశకాలావస్థలుగాని యావశ్యకములు గావు. బ్రహ్మ, క్షత్రియ, వైశ్య, శూద్రజాతుల వాండఱును, స్త్రీలును,

వీరిలో సంతర్గతము లగు నితరజాతులవారును వీరు వారనక నందఱును శరణు జొరవచ్చును. అని యిట్లు ప్రపత్తికి దేశకాలాధికారి నియమములు లేకుండుటను గుఱించి భారద్వాజ సంహితాయందుఁ జెప్పఁబడినది. మఱియు “ప్రపత్తిః క్వచిదప్యేవం పరాపేక్షా నవిద్యతే, సాహి సర్వత్ర సర్వేషాం సర్వకామఫలప్రదా” ప్రపత్తికి వేటొక్కదాని యపేక్ష లేదు. అది సర్వకాల సర్వావస్థలయందును అందరకును అన్నికోరికలను నెరవేర్చునది. అన్ని ఫలముల నిచ్చునది. అని ప్రపత్తికి ఫలనియమము లేకుండుటను గుఱించి సనత్కుమార సంహితాయందును జెప్పఁబడినది.

(సవీష ఇత్యాది) “బద్ధవై రాచ్చ పాపాచ్చ రాక్షసేంద్రా ద్విభీషణః | అదేశ కాలే సంప్రాప్తః సర్వథా శంక్యతా మయం” (రా. యు. ౧౭-౪౬) బద్ధవై రుండును పాపియును నగు రావణాసురుని యొద్దనుండి విభీషణుండు కాలముగాని కాలమునను తావుకాని తావునను మీ యొద్దకు వచ్చియున్నాఁడు. కావున నీతని రాకను గుఱించి యనుమానింపవలసి యున్నది. అని యిట్లు జాంబవంతుఁడు శ్రీరామచంద్రునితో విన్నవింపఁగా దానిని దూషించుచు శ్రీ యాంజనేయుఁడు “అదేశ కాలే సంప్రాప్త ఇత్యయం స విభీషణః, వివక్షాచాత్ర మేవ స్త్రయం తాం నిబోధి యథామతి | సవీష దేశ కాలశ్చ భవతీహ యథాతథా, పురుషాత్పురుషం ప్రాప్యతథాదోషగుణావపి | దౌరాత్యం రావణే దృష్త్వా వికృమంచ తథా త్వయి, యుక్త మాగమనం తస్య సదృశం తస్యబుద్ధితః” రావణునిచే నవమానింపఁబడి నైచ్ఛమును దలంచుచు శరణుజొచ్చిన శ్రీ విభీషణాభ్యులు కాలముగాని కాలమున, తావుగాని తావున వచ్చినారని దేవర వారి మంత్రులు ఏదో చెప్పియుండిరి. ఈ విషయమును గుఱించి నే నొక్కటి విన్న వింపవలసియున్నది. వారు ఏకాలమున, ఏదేశమున దేవరవారిని శరణు జొచ్చిరో అందుల కదియే దేశము, అందుల కదియే కాలమని యేదోయొకవిధమున నాకు తెలిసి సంతవలకు నేను విన్నవించుదానిని కృపతో నాలకించుదురుగాక. అది యెట్లనిన తమో గుణ స్వభావుం డగుటచే పరహింసయే వృత్తినిగాఁ గలిగియుండు రావణుకంటెను సత్త్వగుణ ప్రధాను లగుటచే పరరక్షణమే వృత్తిగా గలిగియుండునట్టి దేవరవారిని ప్రాప్యలనుగాఁ దలంచియు, రావణుని విడిచిపోక పోయినట్లయిన వాని యకృత్యములకుఁ దోడ్పడి వానికిఁగల ప్రాతికూల్యముతోఁగూడ నశించిపోవుట యనెడి దోషమును, ధార్మికులగు దేవరవారితోఁగూడ నుండినట్లయిన, అందులకు ఫలముగా దేవరవారి శ్రీపాదముల సన్నిధిని కైంకర్యము లభించి సుఖించుట యను సుగుణమును యోజించి దేవరవారి హృదయమునకు ఎక్కువ కష్టమును గలుగఁజేయునట్టి పాపంబులను లెస్సగాఁ జేసియున్నట్టి రావణుని దుష్టస్వభావమును, దుష్టులను అనాయాసముగ దండింపఁగల దేవరవారి పౌరుషమును యోజించినట్లయిన విశేషజ్ఞుఁ డగువాని కిట్లు చేయుటయే యుక్తము, న్యాయమార్గమున సంచరించునట్టి వాని బుద్ధికిని యిది సరి యైనది యనికదా చెప్పియున్నాఁడు కావున నిట్టిభావశుద్ధి గలశ్రీ

విభీషణులవారు శరణుజొచ్చినట్టి దేశకాలముల మంచిచెడ్డలను గుఱించి విచారింప నక్కర లేదు. ఆయన వచ్చిన కాలమే యందులకుఁ దగిన కాల మనియు, ఆయన వచ్చిన తావే యందులకుఁ దగిన తావనియు శరణాగతి ధర్మమును గుఱైఱింగినట్టి శ్రీ యాం జనేయులవారు నిర్ణయించుటం జేసి పృథ్వీకి దేశకాలనియమములు లేవని యెఱుంగునది.

తే. పనిచి యజ్ఞాతరూపు తావారి దేవ! ప్రశ్న యొసరింపఁ దగు ననిపలుకుఁ బడియె నీ విచారంబునందు నాభావమునను, దోచు చున్నది యొక్కండు దోష మధప.

అర్థములు. పనిచి = పంపి, అజ్ఞాత రూపులు = తెలియఁబడని రూపము గలవారు, మాటు వేషములు ధరించిన వారు, (ఇది మైందుని మతము. ౩౪౮ పద్యము)

తా త్పర్యము.

కొండఱ చూరముగఁ బంపి వారు మాటువేషములతో వచ్చి విభీషణుని బ్రీశ్నింప వలయు నను విషయమునందు నా కొక్క దోషము కానవచ్చుచున్నది.

చ. పరిచితిలేనివాఁ డొకఁడు • ప్రశ్నలు వేయఁ గడంగినంతనే

వరమతి యైన వానికి నవశ్యము సందియ ముద్భవించి యే

పరుసునఁ జెప్ప నేమో యని • పల్కు నదుత్తర మీక, దానిచే

దురితము లేని మిత్రుఁడును • దూషితుఁ డౌ సరిగాని ప్రశ్నలక.

౩౫౭

అర్థములు. పరిచితి=పరిచయము, మైత్రి, వరమతి=బుద్ధిమంతుఁడు, ఏ వరు నన = ఏ విధముగ, నదుత్తరము = మంచి పృథ్వీత్తరము, దురితము=దోషము, దూషితుఁడు = దోషిగా నెన్నబడు వాఁడు.

తా త్పర్యము.

పూర్వ పరిచయములేని క్రొత్తవాఁడు తన్ను గుఱించి ప్రశ్నలు వేయఁబూని నచో బుద్ధిమంతుఁడు వానికి నదుత్తర మీయక యేమి చెప్పిన నేమో యని సందే హించి యెదుటివానికి వాస్తవము దెలియరాక, యర్థముగాక యుండునట్లు ప్రత్యుత్తర మిచ్చును. దానివలన వీఁడు సరియైన ప్రత్యుత్తర మీయలేదు, కనుక దోషి యని ప్రశ్న లడిగెడివాఁడు తలఁచును. ఈ విధముగ సంబంధములేని వక ప్రశ్నలడుగుటచే నిర్దోషి కూడ దోషిగానే యెన్నబడును. అడిగినవారి కండఱకుఁ దన విషయము తేటతెల్లముగ విప్పిచెప్పవలయు నని నియమము లేదు. ఆప్తులకుఁ జెప్పఁ దగినవి యనాప్తులకుఁ జెప్పవచ్చునా? శత్రువులందు వారిలో వారికి భేదము పుట్టించి కొండఱఁ జీలఁదీసి మనలోఁ గలుపుకొనుటకు మనమే యత్నింపవలసి యుండఁగా వారిలో వారు కలహించి యొకపక్షమువాఁడు తానై వచ్చినను కొంటెప్రశ్నలచే వానిని నిరాకరించుటవలన మిత్రలాభము చెడిపోవును. కావున నది నీతిశాస్త్రసమ్మతము గాదు. హనుమంతుఁడు లంకలో దండనీతి నవలంబించునపుడు చేసిన యాలోచన యిదియేకదా - అది కొంతకుఁ గొంత ఫలించెను. అట్లు చెప్ప

కుండినంత మాత్రమున వాడు దొంగ యగునా? మైందుడు చెప్పినదానియందు వ్యభిచరితదోషము గలదు. ఏ కారణమువలన సరియైన కార్యము కలుగదో విపరీత ఫలము గలుగునో యద్వి వ్యభిచరితకారణము.

ఉ. మాటలఁ దాన యెంతయు సమర్థుడ నంచుఁ దలంచువాడు ధీ

పాటవ మేర్పడం దనదుఃఖావ మెఱుంగఁగనీక పలుకు నా

మేటరి మాటకాని మది • మేర నెఱుంగఁగలేడు నిక్క, మ

ట్లాటఁ దదీయయుక్తియు నిర్భరఁ మంచుఁ దలంతు రాఘవా.

౩౫౯

తాత్పర్యము.

మాటలాడుటయందుఁ గాన నేర్పయని తలంచువాడు బుద్ధిబలముచేఁ దన భావముఁ దెలియ నీక పలుకు వాని వాస్తవాభిప్రాయ మెఱుంగ లేడు. కుట్రప్రశ్నలకు బుద్ధిమంతుడు కుట్ర ప్రిత్యుత్తరములే యిచ్చును. అప్పుడు వాస్తవాభిప్రాయ మేమో తెలియరాదు. కాబట్టి యా యుక్తియు వ్యర్థ మనియే నా యభిప్రాయము. ఉ. ఆతఁడు మాటలాడు నెడ • నారసి చూచిన దుష్టభావతా

రీతియునేని దోషము గఠిష్ఠగుణాఘ్య! ప్రసన్నమౌ ముఖం

వీ తటి నంచకుం డిటుల • యెంతయు నిబ్బర మాని రాఁడు శం

కాతురవృత్తి లేక, నుడి • గానఁగరా దొ దోష మేనియుక్.

౩౬౦

అర్థములు. దుష్టభావ రీతి = దుర్భిప్రాయము గల వాని విధము, తోషదు = కాసరాదు, గఠిష్ఠగుణాఘ్య = మిగుల గొప్ప దగు గుణసంపత్తి గలవాడ! శంకాతుర వృత్తి లేక = సందేహము భయము లేక, నుడి = మాటలయందు, ఎదుటి వాని చిత్తవృత్తి తెలిసికొనుటకు శాస్త్రములందు - ఇంగితము - ఆకారము - చేష్ట - భాష యను నాలుగుసాయములు చెప్పబడెను. మాట లాడుట యందు దుష్టభావము గాన రాలే దనుటచే నింగితము, ముఖము ప్రసన్న మనుటచే నాకారము. నిబ్బరముగ = నిస్సందేహముగ, నిర్భయముగా వచ్చినా డనుటచే జేష్టయును, నుడి దోషము కాసరా దనుటచే భాషయు శుద్ధ మని చెప్పబడెను.

ఇతరులు చెప్పినవాని యందు దోషములు చెప్పితివేనీ యభిప్రాయ మేమందువా? చెప్పెద నని హనుమంతుడు తన యభిప్రాయము చెప్పుచున్నాడు.

తాత్పర్యము.

ఎదుటి వాని మనశ్శుద్ధి తెలిసికొనుటకు శాస్త్రములందు నాలుగుసాయములు చెప్పబడెను. అవి ఇంగితము - ఆకారము - చేష్ట - భాష యనునవి. వీడు మాటలాడు నపుడు వీడు దుష్టభావము గలవాడు కాఁడని యింగితము తెల్పుచున్నది. ముఖము ప్రసన్నమైవికారములు లేకుండుటచే ఆకారము శుద్ధమని యేర్పడు చున్నది. మోసగాఁడు నిబ్బరముగ జంకు గొంకు భయము లేకరాఁడు, వీడు వచ్చినాడు, కావున చేష్ట శుద్ధ మని యేర్పడు చున్నది. మాటలయందుఁ దడఁబాటు పూర్వోత్తర

విరుద్ధములు సందిగ్ధములు గలవా యనిన నవి లేవు. కావున భాషాశుద్ధి గలదూ కావున వీడు నిర్దోషి యనియే నా యభిప్రాయము.

క. ఏ విధి గోరిన చూపం, బా విధి మార్పటపవచ్చు • సంతర్గత మా

భావంబు దాఁచ శక్యమె? భావంబును బయలు పుచ్చు • వదనం బెఱులే. ౩౬౦
తా త్వ ర్య ము.

నీ వింగిశము, ఆ కారము ప్రబల ప్రమాణములుగాఁ జెప్పుచున్నావే, భావ మొక విధముగా నుండిన ముఖనయనాదులు మఱియొక విధముగ నుండ రాదా యందుచేమో. వాడు వాడు కోరినట్లు వేషమును మార్పవచ్చును గాని లోపలనుండు భావము బయట పడకుండ గాఁచ సాధ్యపడదు. లోపలి భావ మును ముఖ నే విధముగ నైన బయలు పఱుచుచుండును. (Face is the index of mind) అనిగా ముఖము మనస్సుయొక్క విషయసూచిక యని సామెత గలదు.

ఉ. కావున సువేయింపఁ దగు • కారణ మేదియు లేదు, వీని న

ద్వానమునఁ గ్రహింపఁ దగు • బాధింప నైదు! దేశకాలముల్

భావనచేసి కార్యమును • బాగుగఁ జేసినఁ దత్ఫలంబు పెం

పొ నహి నైత మబ్బు, మహి తాత్మక! నీకు వదించువాడనే. ౩౬౧

అర్థములు. సద్భావమునఁ = మంచి యభిప్రాయముతో, దగ్గఱఁ జేర్చినఁ గీడు చేయుచేమో యను సందేహము లేక, భావన చేసి = ఆలోచించి, పెంపు + పొ + నహి = పుష్టిపొందు విధముగ, నైతము = శీఘ్రముగ.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ కారణములచే వీడు చుష్టఁ డని సుకేహింప హేతువు కానరాలేదు. మంచి యభిప్రాయముతోనే చేరదీయవచ్చును. దేశము కాలము నాలోచించి కార్యమును జక్కగఁ జేసినచో ఫలముకూడ త్వరగానే వృద్ధిచెందును. వీనిని నిరసింపక చేర్చుకొనిన మేలుఫలము కనబడునుగాని కనబడకపోదు. మహాత్మా! నీకుఁ జెప్పగలవాడైనా నేను?

ఉ. నీ మహితోద్యమంబు రజఃనీచర నాయకు దుర్లయంబు సు

త్రామసుతు స్వధించి కపిరాజ్యము భాస్కరసూతి కిచ్చుటల్

తా మును విన్న వాఁ డగుటఁ • దానును రాజ్యము వేడుపొంటె నీ

తామహితే! నీ యెడగుఁ • దారసితె స్మృతిపూర్వకంబుగఁ.

౩౬౨

అర్థములు. నీ మహితోద్యమంబు = నీ గొప్ప ప్రయత్నము, వాలినఁ జంపుట, యింతనేన గూర్చుట, దండెత్తి నచ్చుట, సముద్రము దాట యత్నించుట యను ప్రయత్నము. దుర్లయంబు = దుర్నీతి, సుత్రామసుతుఁ = వాలిన, భాస్కరసూతిక = సుగ్రీవునకు, వేడుపొంటె = ప్రార్థించుకొనుట, తారసితె = వచ్చెను, మతిపూర్వ

కంబుగఁ = నిండు మనస్సుతో, ఇది రావణుడు పంపఁగా వచ్చినవాడు కాఁడని తెలుపుచున్నది.

తాత్పర్యము.

హనుమంతా! 'ప్రయోజన మనుద్దిశ్య న మందోపి ప్రవర్తతే' ప్రయోజనము నుద్దేశింపక మందుఁడుకూడ నొక కార్యముఁ జేయఁడుకదా! వీడు బుద్ధిమంతుఁ డని నీవు చెప్పుచున్నావే - వీడు పృథ్వీజన ముద్దేశింపక వచ్చియుండఁడుకదా - ఆ యుద్దేశ్య మేది యని నీ యభిప్రాయము. రావణాసురుఁడు చంపు నను భయముచే ప్రాణము కాపాడుకొనుటకై వచ్చెనా? ఎక్కడ నిలువ నీడలేక కొన్నా భీచ్ఛట నుండ మని వచ్చెనా? నీ యభిప్రాయ మేమందువా? నీవు చేయుచుండు గొప్ప ప్రయత్నము రావణుడు సీతాహరణాది సీతమాలిన కృత్యంబులు చేయుట చూచి నీచే రావణుడు చచ్చు నని నిశ్చయించి నీవు పూర్వము దుర్నితపరు డగు వాలిని జంపి సుగ్రీవునకు రాజ్య మిచ్చినట్లు విన్నవా డగుటచే నీవు రావణ జంపి రాజ్యమును దన కిమ్మని ప్రార్థించుటకై బుద్ధిపూర్వకముగ నీ యొద్దకు వచ్చె నని నా యభిప్రాయము.

ఇది హనుమంతుని యూహ. వాస్తవము హనుమంతునికేఁ దెలియదు. సీతా దేవి పృశ్నలకు సమయోచితముగ సమ్మదగిన విధముగఁ బ్రత్యుత్తరము లిచ్చినట్లు రామచంద్రమూర్తికిని నుండిన నుండవచ్చు నని సమ్మదగిన కారణము చెప్పెను. విభీషణు నభిప్రాయ మదియేని నీకు సాహాయ్యము చేసెదను, నాకు రాజ్య మిమ్మని విభీషణుఁడు బేరము పెట్టను లేదు. వెనుకనైన వేఁడను లేదు.

తే. దీని సంతయు యోజించి * వీని సాధు,గుణముఁ బ్రకీర్తి నా శక్తి*కొలఁది రామ బుద్ధిమంతులలో నుత్తముఁడవు నీవు, శేష కార్యంబు నీవ యోజింపవయ్య. ౩౬.౩

తాత్పర్యము.

ఈ విషయము లన్నియు నా బుద్ధిబలము కొలఁది నాలోచించి వీడు సాధు వర్తనము గలవాఁడని చెప్పితిని - నీవు బుద్ధిమంతులలో నుత్తముఁడవు. ఇకఁ జేయవలసిన కార్యము వీనిని జేర్చుకొనుటో విడుచుటో నీవే యాలోచింపుము.

అంగదాదుల వాక్యమువలన నూతనాశ్రితునియందుఁ బ్రాతవారి (భాగవతుల) యభిప్రాయ మిట్టిదై యుండునని చెప్పఁబడెను.

హనుమంతుని వాక్యములవలన నాచార్య పరతంత్రుడై యుండువాఁడైన నూతనముగ వచ్చిన యాశ్రితునియందుఁ దన తోడివానికి సంజేహము కలిగె నేఁ భగవత్ప్రేమాతిశయమువలన న య్యాశ్రితుని పక్షము వహించి మాటలాడుటదే యాచార్యునకుఁ బ్రీతిజనకం బగు నని యేర్పడుచున్నది.

— { ౧౮-వ సర్గము. శ్రీరాముడు కపులతో విభీషణుడు } —
గాహ్యుడని చెప్పట.

ఉ. మారుతపుత్రుఁ డాడిన సమంజససూక్ష్ముల నానింబి దు
ర్వారమతిఁ సువిశ్రుతుఁడు • రామవిభుండు ప్రసన్నచిత్తుడై
వారలతో నిజాశయముఁ • బల్కె వినుచు హితేచ్ఛు లాటచే
గోరెద నీ విభీషణునిఁ గూర్చి వచింపఁగఁ గొంత నేనునున్.

౩౬౪

అర్థములు. సమంజస సూక్ష్ములఁ - న్యాయముతోఁ గూడిన మంచి మాటలు, హనుమంతుఁడు చెప్పినవి సమంజస సూక్ష్మ లనుటచే దక్కినవారు చెప్పినవి సమంజసములు గావు. సూక్ష్మలు గావని భావము. శరణాగతుని ద్రోచివుచ్చు మనుట సమంజసము గాదు. నిర్దోషిని దోషి యని దూషించుట సూక్తియుఁ గాదు. దుర్వారమతిఁ = అడ్డగింపరాని మనస్సుతో, వసిష్ఠాదులైన పెద్దల వలనఁ గపోతోపాఖ్యానము కంఠాపాఖ్యానము, శిబి చరిత్రమును ఈ మొదలైనవి విన్న వాఁ డగుటచే శరణాగతుని విషయమున సడవడియందు దృఢపడిన మనస్సుగలవాడై సుగ్రీవాదుల మాటలకుఁ గలఁత చెందిన మనస్సుగలవాడు కాఁ డయ్యెనని భావము, సువిశ్రుతుఁడు = చక్కని వినికిడి గలవాడు, ప్రసన్నచిత్తుడై = నిర్మలమైన మనస్సు గలవాడై, సుగ్రీవుడు మొదలు మొందునివఱకు సంద టేక వాక్యముగ విభీషణునికిఁ బ్రతికూలముగఁ జెప్పినవారే. వారి మాటలు విన్నప్పుడు ఏమిరా ! వీరందఱు నా యభిప్రాయమునకు విరోధముగఁ జెప్పుచున్నారే, ఇది కాదనిన వీరి కందఱకుఁ గోపము వచ్చునో, అంతః కలహము లే పుట్టునో యని వ్యాకులపాలు గలవాఁడగుటచే ముఖము ప్రసన్నముగా లేదు. హనుమంతుఁడు చెప్పిన పిమ్మట నొకఁడైన ననుకూలముగఁ జెప్పెఁగదా యని ప్రసన్నుడయ్యెనని భావము. నిజాశయము = తన యభిప్రాయము, హితేచ్ఛులాటచే = నా మేలుగోరిన వార లగుటచే, ఇది తానుజెప్పఁబోవు వానివలన వానరులకుఁ గోపము రాకుండుటకై చెప్పిన శాంతివాక్యము, నేనునున్ = నేనుగూడ, మీ రందఱెట్లు చెప్పితిగో యట్లనే నేను గూడ నా యభిప్రాయముఁ జెప్పెదను.

తాత్పర్యము.

అంజనేయుఁడు చెప్పిన న్యాయముతోఁ గూడిన మంచిమాటలు విని యిట్టి సందర్భములందు శాస్త్రము లేమి చెప్పుచున్నవో, పూర్వ లెట్లు లాచరించిరో యది వసిష్ఠాది వృద్ధులవలన విన్నవాడై చేయవలసిన పని నిశ్చయించుకొన్న రామ చంద్రమూర్తి ప్రసన్నమైన మనస్సు గలవాడై వానరులతో నిట్లనియె. మిత్రులారా, మీ రందఱు నా మేలు గోరువారు. మీ మీ యభిప్రాయములఁ దెలిపితిరి. విభీషణుని గుఱించి నా యభిప్రాయమును నేను దెలిపెదను. అది మీరు విని యేది భాగని మవము నిర్ణయించెదమో యా ప్రకారమే చేసెదను.

తే మైత్రీ భావించి తాన సంప్రాప్తుఁడైనవాని నెపు డేని చేపడువాడఁ గాను
వానియెడ నుండ నేని నేఁదేని దోష, మద్ది గర్హ్యంబు గాదు సదాభులకును.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు మంత్రులతో మంచిమాట లాడి తన కొక్క స్వభావసిద్ధమైన గుణ
మున్నదని చెప్పుచుఁ దన్ములమున విభీషణుని గుఱించి స్వాభిప్రాయమును సహేతు
కముగా వెల్లెఱుచుచున్నాఁడు.

విభీషణుఁడు దుష్టుఁడు కాబట్టి యంగీకరింప రాదని సుగ్రీవాదులు చెప్పిరి.
వారు చెప్పిన వానిలో హేతువును సాధ్యమును చెందును సరిగావు. విభీషణుఁడు
నిర్దోషి కాన సంగీకార్యుడే యని హనుమంతుని యభిప్రాయము. దీని యందు
సాధ్యము మాత్రము సరిగాని హేతువు సరిగాదు. కాబట్టి శరణున్న వానిని రక్షింపవలె
ననుటయే సహేతుకమై యుక్తమైన మాట. ఈ కడపటి యభిప్రాయమునందు విభీష
ణాంగీకారము సాధ్యంశము. ఇది యబాధితమైనది. శరణుజొచ్చుట హేతువు. దీనికి
స్వరూపసిద్ధ్యాది దోషములు లేవు. అట్టి యీ హేతువునే మైత్రీ భావించి యను
వాక్యమునందుఁ జెప్పుచున్నాఁడు. మైత్రీ భావించి=వాస్తవ మిత్రీత్వము లేకున్నను
మిత్రనటన మాత్ర మున్నను జాలునని యర్థము. “శరణవరణవాగ్మయం యోదితా సభ
వతి బత సాపి ధీపూర్వికా” యను పెద్దల మాట యందుఁ బ్రమాణము. భావశబ్దము
నకు లీల యనియు నర్థము గలదు. “భావో విద్వల్లీలా స్వభావేషు భూత్యభిప్రాయ
జంతుషు” నానా॥ ౮॥ కావున భావించి యనఁగా నటించి యని యర్థము. ఈ ప్రక
రణమునందు మొదట రామచంద్రునినీ శరణము జొచ్చినాడ నని యుండుట చేతను
నిను శరణంబుజొచ్చితి నని పైని జెప్పఁబోవుటచేతను, నీవనుమనున్న యీ మైత్రీశబ్దము
శరణాగతి నే తెలుపునని యెరుఁగునది. ఇట్లే సాందరకాండమునందును రాముతోఁ
జెలిమి కోరును యని చెలిమి శబ్దముతో నుపసక్రిమించి శరణాగత నశ్నఁజూట నని
శరణాగతి శబ్దముచే నుపసంహారము చేసియున్నది. ఇచ్చటను నుపసంహారానుగుణ
ముగను నిశరహేతువును బట్టియు నుపసక్రిమములో నున్న మైత్రీశబ్దము శరణాగతి
పరమే యనియుఁ దెలియునది. లేదా యీ చేయునట్టి కార్యము ఆశ్రయించువానికి
శరణాగతిగాఁ దోచినను నట్లు లాశ్రయించిన వానిని గర్హ్యంబుగా చూచుకొనెడి
భగవంతుని యభిప్రాయమున కిది మైత్రీగనే నోచును. కాబట్టి మైత్రీ యని చెప్పెనని
యైనను జెప్పవచ్చును. (2) మైత్రీ=స్నేహమును. అద్వేషాభిముఖ్యములను భావించి
మమ్ము నాశ్రయించువానికి అద్వేషాభిముఖ్యములే చాలును. ఇంతమాత్రమునకే
మే మతని సంగీకరింతుము. ఇందుకై పరిపూర్ణభక్తియు ననవసరము. అది లేకున్నను
దప్పు లేదని భావము. “త్వా మానునంతి కవయః కగుణామృతాభ్యః జ్ఞానక్రియాభజన
లభ్య మలభ్య మనైత్యః! ఏతేషు కేన వరదోత్తరకోసాంభూః పూర్వం సదూర్వ
మభజంత హి జంతవ స్త్య” మ్మను పెద్దలవాక్య మీ యర్థమునందుఁ బ్రమాణము.

(3) మైత్రీ = సుహృదం సర్వభూతానాం మృసి శాస్త్రములందు జెప్పియున్నట్లు నాకు జనులపై నున్న స్నేహమును భావించి యిట్టి భగవంతుని స్నేహము మనకును గార్యకారి యగు నని గదా యని యెంచి (4) మైత్రీ భావించి = అనుకూల్య సంకల్పాదులఁ గలిగియుండి (5) మైత్రీ = మితాత్ + తాత్ + తే మిత్రీ మృని వ్యుత్పత్తి. ఒకఁడు తనకుఁ జేసిన యుపకారమును దన మనస్సున నిది యంతగదా యని నిర్ణయించి చూచి దానికిఁ దగినట్లు వానికిఁ బ్రత్యుపకారము చేయువాఁడే మిత్రీము. అట్టి వానిగుణము మైత్రీ. అసంగ నీశ్వరుఁడు తనకుఁ జేయు నుపకారమునకుఁ దగ్గట్లు తుశ్యవనికిఁ బ్రత్యుపకారము చేయుటయే యిచ్చట మైత్రీ. భావించి = గల్గి (6) మైత్రీ = సన్నదిమును. 'ఇట్లుతం యత్ర' విశ్వాన'యను వాక్య మింగుఁ బ్రమాణము. భావించి = చెంది "తా నిత్యాది." (1) తా + అసంప్రాప్తృడై న వాని అసంపదచ్ఛేదము. భగవంతు నాశ్రయించువాఁడు తా నున్న చోటనుండి శరణాగతి చేసినను జాలును. భగవంతుఁ డున్నచోటికిఁ బోనక్కఱ లేదని భావము. (2) తాస + సంప్రాప్తృడై న వాని, అనియుఁ బదచ్ఛేదము. తానున్న చోటనుండియే భగవంతు నెడ సద్వేషాభిముఖ్యములు చూపినవానిని "హీరేషాహి మమాతులా" యన్నట్లు నేనే వెదకుకొని వానియింటికిఁ బోయి రక్షించుచుండఁగా వాఁడే నా స్థలమునకు వచ్చి శరణన్న పిదప నే నెట్లు వదలవచ్చు నని భావము. (3) సంప్రాప్తృడు = చెప్పులను గుడి వెలుపల విడిచి పెట్టి లోనఁబోయి దేవుని గన్నులతోఁ జూచుచు జెప్పులను ధ్యానించువానివలె గాక యితర వస్తువులం దపేక్షయే పెట్టక "నెయ్యర లంక సిరిం ద్యజించితి"నని యితర విషయ నై రాగ్యపూర్వకముగ వచ్చినవాడు. (4) "మాతా సతా భ్రాతా నిహస శ్శరణం సుహృద్ధి రాధాయణ" యన్నట్లు నన్నే సకలవిధబంధువులుగ నెంచి వచ్చినవాడు. (5) నా సంతరింపజేసె మిమ్ముఁ బురుషకారముగా జేసికొనివచ్చినవాడు. (6) తాసంప్రాప్తృడు = లంకలోనుండి శ్రీరాముని నేను శరణు జొచ్చినాఁడనని చెప్పినని వీనిని రక్షించుటకై నేను "అతందిత చమూపతి ప్రహిత వాస్త" మన్నట్లు యిచ్చటనుండి పరుగెత్తి పోవలసి యుండును. అట్లుగాక తానై మనయుద్ధకు వచ్చి శరణు జొచ్చుట గంగానది కుంటివానిపై తానై వచ్చి పడినట్లున్నది. ఇంత మనకు లాభము చేసినవాని నెట్లు వదలవచ్చు నని భావము. (7) వీఁడు నా యుద్ధకు వచ్చినంతమాత్రాననే వీనిని నేను తప్పక రక్షింతును. వీఁడంత మాత్రముతో నిలువక మానసిక, వాచిక, కాయిక, రూపవైస పరిపూర్ణ ప్రాప్తి నే చేసినాడు. ఇట్లుండ నెట్లు వదలవచ్చు నని భావము. ఈ యర్థములు సంప్రాప్త శబ్దముతో సం అను దానివల్ల నేర్పడినవి. ఎట్లులైనఁ జేవీకువాడఁ గాను. (1) నాకు వీనిని వదలుటకు శక్తి లేదు. నేను సర్వ శక్తుడనై యుండియు శరణని చెప్పిన వాని మాత్రము వదలుటకు శక్తి లేని వాడనై యున్నానని భావము. (2) సంప్రాప్తృడై నవానినిఁ జేవీకువాడఁగాను. "శరణాగతసస్యమాలినీయం

వృషశై లేశ కృషీవలం ధినోతి యని పెద్ద లన్నట్లు ఎవడైనను నన్ను రక్షింప రా
వయ్యా యని పిలుచునా యని నే నెరుచుచుచుండఁగా తానైనను వెదకికొనివచ్చి
నన్నురక్షింపవయ్యా యని వేడుచున్న ఈ విభీషణుని నేనెట్లు వదలుదు నని భావము.
(3)చేపీడు వాడఁగాను- వీని సంబంధమును బట్టి రావణాదులనుగూడ నేను రక్షింపవలె
నని యుండఁగా వీనినే వదలుట యెట్లు సంభవించును. ఇందువలన నేకదా ఘంటాకర్ణ
నికి మోక్ష మిచ్చునపుడు వాని తమ్మునికిఁగూడ మోక్ష మిచ్చునదియు, మాలాకా
రునిఁ గటాక్షించునపుడు వాని సంతతివారల కందఱకును దీర్ఘాయుస్సు కలుగునట్లు
లాశీర్వదించుటయు సచ్చటచ్చటఁజెప్పియున్నవి. (4)చేపీడువాడఁగాను-వీనిని ద్వజింప
వలె నని యాలోచనయు నాకు లేదని భావము. వీనిని ద్వజింపవలెనని యాలోచన
నాకుఁ గల్గెనేని యాయుత్తరక్షణముననే నా సత్తకే హానితటస్థించును. కాబట్టి వీనిని
ద్వజింపవలె ననెడి యాలోచనమాత్రము నాకు లేదు. అట్టి యాలోచనయే లేనప్పుడు
ఏకారణమును బట్టి వీనిని వదలుదమా యని కారణకాంతయే నాకు సంభవింప నేర
దని భావము. శరణాగతుడైన వీనిని ద్వజింపవలె నని యాలోచించినపుడు మీకు
సతాహాని కలుగు నని వీని సంగీకరించుటయే యుత్తమమని మీకుఁ దోచినయెడల
వీని సంగీకరించి తన్మూలమున వీని దాష్ట్యముచే మీకే ప్రాణహాని సంభవించిన
యెడల త్వదేకాధారకులైన మాకు సత్తాహాని కలుగు నని పాటించి మాకై వీనిని
వదలిపెట్టవలసినదే యను వానిరుల యాక్షేపమునకు సమాధానము. ఎఱు లైనను
(1) ఈనిగయావు అప్పటి దూడపై వాత్సల్యముచేత దానికి పెద్దదూడను గెనరునట్లు
వీనికై మిమ్మును గూడ పదలవలసి వచ్చెనేని యదియుఁ జేయుదు నని భావము. 'అన్య
హం జీవితం జిహ్వ' మ్మనిగదా నా స్వభావము. (2) సర్వదేశ సర్వకాల సర్వావస్థ
లందు నై నను (3) శరణాగతునియందు నుణములు లేకున్నను, అంతియకాక వాని
యందు దోషములు మెండుగ నున్నను, అట్టి వానిని సంగీకరించుట యందఱు నిసన్నత
మై యున్నను, తన్మూలమున గృహ్టాదృష్టములందు నాకుఁ బెక్కు కీడులు సంభవింప
నున్నను, నాకే ప్రాణహాని సంభవింప నున్నను గూడ నేను వీనిని వదల నని భావము.

ఇంతేకాక వానియెడ నేదేని దోష ముండనేని (1)నా యభిప్రాయప్రకారము
వీనియందుఁ దప్పలే లేవు. అస్థానభయశంకు లైన మీకు వీనియందుఁ దప్పన్నట్లు
తోచినను అట్టి తిప్పను నేసంగీకరించెదను. వాత్సల్యగుణ పరిపూర్ణుడైన నాకు నాశ్రి
తుని తప్పులు తమించి వానిని మనస్సునకే రాకుండ చేసికొనుటయేగదా నాయం
దున్న వాత్సల్యము. (2) రాజకుమారుఁడు సుకుమారుఁ డయ్యును సువాసనయైన
కురువేరు మున్నగు వేళ్ళ ననుభవించునపుడు వాని యందలి మట్టి ననుభవించు
నట్టులే కొంచెము మట్టి యున్నను ఆ కారణమున దానిని వదల నట
శలించె నని భావము. (3) దోష ముండనేని — శరణాగతునియందు దోషమే

యుండదు. “యదైకతూల మగ్నా ప్రాశం ప్రదూయేత ఏవం హస్య సర్వే
 పాప్మానః ప్రదూయంతే” యని శ్రుతి చెప్పినట్లు శరణాగతి చేసినవాని కే దోషము
 సంబంధి భావము. (4) ఏదేని దోష ముండనేని యది వానియెడఁగ=వానిదిగదా!
 శరణాగతి యను గొప్ప గుణముగల వానియొద్ద నున్న దోష మెంతమాత్రమును
 గర్హ్యము కానేరదు. భగవంతుడు ప్రసన్నుని దోషమును భోగ్య వస్తువుగా
 గ్రహించునని యొక మతమువారు చెప్పుదురు. దీనికి వారు చెప్పెడి దృష్టాంతములు
 (౧) ఆవు దూడ నీసఁగానే దాని దేహమునందలి ముటికి నాకుట (౨) రాజ కుమారుడు
 కురువేరులోనైన వేళ్ళు శిరస్సున ధరించునపుడు దానిలో నుండు మట్టినిగూడ
 ధరించుట. మఱియొక మతమువారి నిదర్శనములు భగవంతుడు దోషమును
 భోగ్యవస్తువుగా గ్రహించు నని చెప్పుటయందు సమర్థములు గా వందురు. ఏలనః—
 ఆవు లేదూడ దేహమును నాకునపుడు ఆ ముటికి భోగ్యవస్తు వని యాశచే నాకుట
 లేదు. తన బిడ్డయందలి ముటికి పోగొట్టుటే దాని యుద్దేశము. ఆ ముటికియున్న
 కారణముచే బిడ్డను విడనాడదు. అట్లులే రాజకుమారుడు కురువేరు ధరించునపుడు
 అందలిమట్టి భోగ్యవస్తువనియూ నెత్తిపై న బెట్టుకొనును. ఆ మట్టిని అలక్ష్యము చేసి ఆ
 కారణమున వదలక కురువేరు ధరించును. ననగూడి నార తల కెక్కిన దన్నట్లు పూలతోడ
 దారమును శిరస్సున ధరించువారు అది భోగ్యవస్తువనియూ ధరించుచున్నారు? కావున భగ
 వంతుడు ప్రసన్నుల దోషము లక్ష్యము చేయనివాడై ఆ దోష కారణమున వానిని
 రక్షింపక విడువఁ జని మఱి కొందఱి యభిప్రాయము. రామచంద్ర వాక్యము రెండవ
 యభిప్రాయమును బలపఱచుచున్నది. శరణాగతుని దోషము గర్హ్యము కాదని
 చెప్పినేకాని గ్రాహ్య మని చెప్పలేదు. దోషము పెప్పటికి దోషములే. అవి సుక్ష్మ
 తములు గావు. సీతారాము లసత్య మాడిరి. అది యసత్యము లైనను “పంచా
 నృతా న్యావా రిపాతకాని” యని వానినలన పాపము లేనని చెప్పబడెను, గాని
 సుకృతములు గావున గ్రాహ్యము లని చెప్పబడి లేదు. చంద్రసింహుని కిలంకము
 కిలంకము గాకపోదు. ఆ కారణమునఁ జంద్రుడు నింద్యుడుకాదు. (5) వానియెడ
 నిత్యాది-ఉండ నిమ్మని శ్లేషము. గుణవంతుని రక్షించినపుడు నా కంతగాఁ గీర్తి లేదు.
 పరమదోషిని రక్షించినపుడేగదా నాకుఁ గీర్తి కలుగును. కాబట్టి శరణాగతునియందు
 దోషము నాకుఁ బ్రార్థనీయమే యని భావము. (6) వానియెడ నిత్యాది-ఏదేని దోష
 ముండనేని, నాకును ప్రాణాపాయకర మైన కార్య మేదైన నుండినను అసఁగా వీడు నా
 యొద్దనుండి నన్ను మోసముగాఁ జంపనెంచి శిరణాగతుఁడైనానిచో నా మొద్దఁ జేరుట
 సంభవించు దని తలఁచి యందులకైన నన్ను శిరణుఁ జొచ్చినను, వాని యెడ నుండ
 నిమ్ము. తన్మూలమున వాని కైనను సుఖము కలుగును గదా. అదియే నా
 కపక్షితము అని భావము. ఈ యోజనను రాఁ గల కపోతోపాఖ్యానమును జూచియ
 తదనుసారిగాఁ బెద్దలు చెప్పిరి. (1) ఇదింత ఘనకార్యమై యుండఁగా గొప్ప

గొప్ప మీ మఱుగితే దీనిని దూషించుటకుఁ గారణ మేమి యనఁగా నుత్తరము చెప్పుచున్నాడు - అద్వి యిత్యాది - అద్వి=అశ్శిత్రునిదోషము, సత్ + ఆభులకు = గొప్పవారి సమూహమునకు, గర్వ్యాంబు = సింద్యము; కాదు. మా యందలి ప్రేమాతిశయముచేత నిష్కారణ భీతులై యున్న యీ మఱుగిలవంటి వారి కది తప్పగాఁ దోచినను గవోతము వంటివారి కది సింద్యమే కాదని భావము. (2) ఈదుష్టు సంగీకరించుటచే మీ కేమైన నొకపురుషార్థము రాఁగలదా? లేక యే దైవఁ గొంత సావత్తయము కలుగఁగలదా. లేక మీ సంగీకరింపని యెడల నే దైన ప్రత్య వాయము వచ్చునా? ఏమియు లేదు. అట్లుండ మీని నే గాభమును బట్టి యంగీకరింపఁ దలంచి యున్నారనుట కుత్తరము చెప్పుచున్నాడు. అద్వి యిత్యాది, అద్వి = దుష్టుని రక్షించుట. సదాభులకుఁ = తమ ప్రాణములను దీయ నచ్చిన వానిని గూడ రక్షించిన కవోతాదులకుఁ, గర్వ్యాంబుగాదు=సింద్యము గాదు, కవోతాదుల వంటివారి సద్గోష్ఠియందు నాకు నింద లేకుండుటకై నేను మీని రక్షించెదనే గాని వేఱు ఘము లేదని భావము. (3) దుష్టులను రక్షించిన వారిని శిష్టు లెప్పుడు గర్హింతురు. అంతియ కాక యీ కార్యము శాస్త్ర విరుద్ధము. ఇట్లుండ నీ కార్యమును నీవు చేయుట తప్పని వానరు లాక్షేపింపఁగా నుత్తరము చెప్పుచున్నాడు. అద్వి యిత్యాది- అద్వి = దుష్టుఁడు శరణున్న మాత్రాస వాని సంగీకరించుట. సదాభులకును = ఇది సామాన్యశాస్త్రము, ఇది విశేషశాస్త్ర మను జ్ఞానము కలవానికి, గర్వ్యాంబు కాదు = సిందింపఁ దగినది కాదు. సామాన్య శాస్త్రములందు దుష్టుని రక్షింప రాదని యున్నను “తస్మా దని వ్యసం ప్రసన్నం సప్రీతిప్రీయచ్ఛంతి” యని విశేష శాస్త్ర ముండుటం బట్టి సామాన్య విశేష శాస్త్రజ్ఞానము గల పెద్దలు, శరణాగతుఁడు కాని దుష్టుని రక్షింప రాదని సామాన్యశాస్త్రములకును, ఎంత దుష్టుఁడైనను శరణాగతుఁడైనచో దప్పక రక్షింప నలసినదే యని విశేష శాస్త్రములకును సర్థము వర్ణించియున్నారు. కాబట్టి నే నీ శరణాగతుని రక్షించిన యెడల నాకు సామాన్యవిశేషశాస్త్ర తాత్పర్య ముపదేశించిన వశిష్ట విశ్వామిత్రాదులైన పెద్దలు వారి యుపదేశానుసారము అనుష్ఠించి సందులకు నన్ను జ్ఞాఘంతురే గాని యే మాత్రమును దూషింపరు. ఇందు శాస్త్రవిరోధమును లేదని భావము. సర్వశక్తుఁడై యున్న భగవంతునికి శరణాగతులందోసివేయఁ జాలనట్టి యొక్క యశక్తి యున్నదనియు సర్వజ్ఞుఁడై యున్నను భగవంతునికి శరణాగతుని దోచివేయు నుపాయజ్ఞానము శ్రీరామునందు లేకుండుటచే గొంచె మజ్ఞానము గలదని గోవిందయతి యభిప్రాయము. నీవు శత్రువు తమ్ముడవు గావున నిన్ను నేను రక్షింపనని చెప్పట కే యుపాయము తెలియవలెను? నిరాకరించియుండిన నీతి హీనుఁ డని లోకము నిందించి యుండదు. కాని శరణాగతరక్షణపరతంత్రు లగు మహాత్ములు తప్పక నిందించి యుందురు. శ్రీరామచంద్రమూర్తి విభీషణు నిరాక

రింపకుండుటకు భయాన్తుడై నచ్చిన వానియందలి దయయు శరణాగత రక్షావ్రతము కారణములు.

అహ మస్మ్యపరాధానా మాలయోఽకించనోఽగతిః

త్వమేహోపాయభూతో మే, భవేతి ప్రార్థనామతిః॥ శరణాగతిః॥

౧. నేను సమస్తాపరాధములను జేసిపాడెను అని తా నంతవఱకుఁ జేసిన గోషముల నెఱిగి వానికై నిర్వేదపడఁట.

౨. అకించనుడు = భగవత్ప్రాప్తిసాధనభవము లొంచెమైనను లేని దరిద్రుడు.

3. అగతి = భగవంతుడు తప్ప మఱియొక రక్షకుఁడును, భగవత్ప్రాప్తిదప్ప వేఱొక ప్రాప్తియు, భగవంతుడు తప్ప భగవత్ప్రాప్తికి వేఱొక యుపాయమును లేనివాడు.

౪. నీవే నా కుపాయము గమ్ము అని ప్రార్థించు మనస్సు.

౫. దీనిని దేవుని సన్నిధానముందుఁ జేయవలయును.

ఇట్లు చేయువాఁడుగదా శరణాగతి కర్తుఁడు. విభీషణునం దీ గుణములు కలవా? కలవు.

రాక్షసుఁడును దుర్వృత్తుఁడు రాక్షసకులనాఘుఁడైన రావణునకు నే సాక్షా దనుజుఁడ నని చెప్పటచేత రాక్షసుఁడు కావున జన్మమువలన వచ్చిన దోషము, దుర్వృత్తుఁడైన రాక్షసనాథునకు భృత్యుఁడుగా నుండుటచే సాంగత్యదోషము, రావణునకు ననుజుఁడ ననుటచే సంబంధదోషము తనయందుఁ గలదని చెప్పినవాఁడయ్యెను. భార్యను బిడ్డలను లంకను నీరిని సర్వము త్యజించితి ననుటచే, తన్ను రక్షింపఁ గలవా రెవ్వరు లే రనుటచే అకించస్యము చెప్పఁబడెను.

అన్న కూడ సన్నుఁ డేయివడిచెను. ఇక్కడఁగఁ దప్ప మఱియొకచోటికిఁ బోవ స్థలమే లేదు. ఎవ్వరు సన్నుఁ జేరఁదీయువారు లేరు. కావున సగతికుఁడను. తండ్రితో సమానుఁడగు జ్యేష్ఠభ్రాతృ సన్ను రక్షింపవలసినవాఁడు వాడే నన్నవ మానపఱిచి తిట్టిపంపెను. ఈ రాక్షసుని మఱియెవ్వరు దగ్గఱఁ జేర్తురు.

రామచంద్రుని శరణము దొచ్చితి ననుటచే నీవే సన్ను రక్షించు నుపాయ మని చెప్పినట్లు లయ్యెను.

పాదంబులఁ శరణార్థయై పడెడి = అనుటచే శరణాగతి దేవుని సన్నిధాన మందు జేయవలసిన దన్న యర్థము చెప్పఁబడెను.

కాన శరణాగతున కుండవలసిన లక్షణములు విభీషణుని యందున్న వని యేర్పడెను.

సుగ్రీవాదుల యభిప్రాయమునకు ఖండన మీ పద్యమునం గలదు. విభీషణుఁడు రాక్షసుఁడు, రావణుని తమ్ముఁడు గాన వానిని గ్రహింపరా దని సుగ్రీవుఁడు వానియందు గోషము చెప్పెను. మీ యభిప్రాయమున నది దోషము, నా యభిప్ర

యమున నది దోషముగాదు. అది దోషమే యైనను శరణాగతుని యందలి దోషము నింద్యము కాదు. ఆ దోష ముండిన నుండును గానీ. ఆ నెపముపెట్టి నేను రక్షింపక యుండరాదు అని ఖండనము. అంగదుడు పరీక్షించి గుణనంతుడై నయెడల గ్రహింపవచ్చును, దోషియైన వదలవచ్చు ననెను. రామచంద్రమూర్తి శరణాగతుని యందు దోష మున్నదా యని పరీక్షయే చేయరా దనెను. గంగానదిలో స్నానము చేయఁదలచినవాఁడు దానిలో నడుగున బురద యున్నదని స్నానము మానవచ్చునా? హనుమంతుడు విభీషణుడు దుష్టుడుకాఁడు కావునఁ బరిగ్రహింపఁ నచ్చు ననెను. పరిగ్రహింపవచ్చు ననుట గ్రాహ్యమే కాని దానికిఁ జెప్పిన కాగణము గ్రాహ్యము కాదు. శరణాగతుడు దుష్టుడై నను బరిగ్రహింపవలసినదే యని ఖండనము.

వానరు లందఱు చెప్పినది సామాన్యవిధి. రామచంద్రమూర్తి చెప్పినది విశేష. విధి యని యెఱుంగనగు. కావున విశేషవిధి సామాన్యవిధిని బాధించును.

తా త్పర్యము .

నిజమైన మైత్రికలవాఁడుకాని, నితనివలె నటించువాఁడుకాని, సమీపించి రానీ, దూరమండేయుండనీ, శరణాగతుని విడువను. దానివలన నాకు మేలుగలుగనీ కీడుగలుగనీ వానియందేదేని దోషముండేనా యది సత్పురుషులు నిందింపవలసిన విషయము గాదు. ఆ నెపము పెట్టి శరణాగతుని ద్రోచివుచ్చరాదు. అట్లు ద్రోచి పుచ్చితినేని నేను దుష్టులలో కేరుదును.

క. అను రాము భావణంబులు, విని సుగ్రీవుండు దాని • వెండి తఱచి యి

ట్లను నిశ్చేయసకరముగ, వినయోక్తుల రామచంద్రవిభునకు మైత్రిన్. ౩౬౬

అర్థములు. వెండి = మఱియును, తఱచి = విమర్శించి, నిశ్చేయసకరముగ = శుభము కల్గునట్లుగ, మైత్రిన్ = స్నేహభావముచే - నేనుజెప్పినది కా దనెను జూచితవా యని వివరీతభావము లేనివాడై యని యర్థము.

తా త్పర్యము .

ఇది నా స్వభావ మని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా నిట్టి స్వభావ మపాయకర మైన సాహస మని యెంచి సుగ్రీవుడు భయపడి నీతిశాస్త్రప్రకారము దానిని విమర్శించి తప్పని తోచుటచే స్నేహభావముతో వినయముతో నిట్లు చెప్పెను.

ఉ. ఈతఁడు దుష్టబుద్ధి యగుఁ నేనియు దుష్టుడై కాక యుండనే నీతనిచేతఁ గాఁగలుగు • నెయ్యది? యెవ్వని కొను వీడు? స్వభాతను నిట్టికష్టదశఁ • బాసినవాఁ డెడఁబాయకుండునే యే తఱి నెవ్వని? బరుల • కీతఁడు నాదుకొనంగ నేర్చునే?

3౬౭

తా త్పర్యము .

రామచంద్రా! విభీషణుడు దుష్టుఁ డని నే నంటిని. నా యభిప్రాయమున దుష్టుఁడు గాఁ డని నీ వంటివి. ఆ విచార మట్లుండనీ. వీఁడు దుష్టుడై కాని

శిష్టుడే కాని వీని వలన మనకు రాగ గల లాభ మేమి? నా యభిప్రాయ ప్రకారము దుష్టుడాయెనా యపాయము తప్పదు. నీ యభిప్రాయము సరి యాయెనా భయము లేదు. అది యనుభవము మీఁదఁ దెలియవలసిన విషయము. వీఁ డెట్టి వాఁడైనను నెవరి కేమి సాహాయ్యము చేయఁ గలడు? తనకు మన వలన మేలున్నదని తోచినంత వఱకు మనతో నుండును. మేలు లే దని తోచెనా వెడలిపోవును. తన మేలు గోరి వచ్చినాఁడు గాని, నిన్ను, నన్ను మధ్యరింప వచ్చినవాఁడు కాఁడు. వీఁ డిట్టి వాఁ డని నీ కెల్ల తెలియు సందువా? ప్రాణాపాయమైన కష్టదశ ప్రాప్తించిన యిట్టి సమయమందు తండ్రితో సమానుడగు నన్నను వదలిపెట్టి వచ్చినవాఁడు నిన్ను విడిచిపోకయుండునా? నిన్నే కాదు, నన్నే గాదు, ఎవరినైన వీఁడు వదలువాఁడే. ఎవరికిని వీఁడు సాహాయ్యపడువాఁడు కాఁడు. కావున నిష్ప్రయోజనమై, యపాయకరమైన కార్యము నీవు చేయవచ్చునా?

చ. అనవుడు రామభద్రుఁడు వనాకసులం గని మందహాస మా

ససము సలంకరింపఁ దగు • సర్వలింగ దమ్మునివంకఁ జూచి యి

ట్లను సనధీతశాస్త్రుఁ డయి • యూహ్యుల పృథులఁ గొల్వకుండిసం

బనుపడు నొక్కొ యిట్టి ప్రతిభాయుతవాక్కుశలత్వ మేరికిన్.

౩౬౮

అర్థములు. వనాకసులం = వానరులను, మందహాసము = చిరునవ్వు, ఆసనము = ముఖము, అర్మిలిక = పోగుచే, అనధీతశాస్త్రుఁడు = శాస్త్రము సద్యయనము చేయనివాఁడు. పనుపడునొక్కొ = దృఢపడునా? ప్రతిభా = అప్పటి కప్పటికి వికసించు బుద్ధితో, యుత = కూడిన, వాక్కుశలత్వము = మాటలనేర్పు, ఏరికిన్ = ఎట్టివారికి.

తాత్పర్యము.

ఈప్రకారము సుగ్రీవుఁడు చెప్పఁగా ధర్మసూక్ష్మముగాని, నా పరమ శక్తిగాని నా శరణాగత రక్షణ ప్రసాదింపఁగాని తెలియక యుక్తివాదము చేయుచున్నాఁడుగా యని తనలో దాను సవ్యకొనుచు వానరులను లక్ష్మణునిఁ జూచి యిట్లనెను. లక్ష్మణా! యీ సుగ్రీవుఁడు శాస్త్ర మధ్యయనము చేయక యోగ్యులగు పెద్దల నేవింపక యుండెనేని యిట్లు సమయోచితముగ మాటలాడు నేర్పు దృఢపడి యుండునా? ఈ పొగడ్త బోరగిల ద్రోయుటకే. వగచినట్టే యుండవలె, వాత పెట్టి నట్టే యుండవలెను. పరుషముగా నీవు చెప్పినది తప్పు, ఆలోచన లేక మాటలాడు చున్నావనుట మర్యాదగాదు. కావున నిట్లు చెప్పుచున్నాఁడు.

ఇచ్చట లక్ష్మణుతో నీ మాటలు చెప్పుటచేతను, ౩౬౯ వ పద్యమందు సుమిత్రా తనయు సమక్షమం దిట్లనియె నని చెప్పుటచేతను లక్ష్మణ సుగ్రీవు లేకాభిప్రాయము గలవా రనియు నిరువురు విభీషణుని జేర్చుకొనవల దని శరణాగతి చేసె రనియు పూర్వ వ్యాఖ్యాతలు వ్రాసిరి. వారే ౩౭౦ వ పద్యమున సలక్ష్మణుడౌ జనకసుతానాథుఁ

దున్న స్థలమునకు విభీషణుడు వచ్చె నన్నచోటఁబురుషకార భూతుడైన లక్ష్మణుఁ
డని వ్రాసిరి. ఇది పరస్పర విరుద్ధముగాఁ గానవచ్చుచున్నది. శరణాగత లక్ష్మణము
రఘువంశ సంభూతుల కలమర్యాద యనియు, రాముఁడు దానిని విశేషముగఁ బాటించు
చున్నాడనియు లక్ష్మణుఁ డెఱుంగఁడా? ఆ వంశమునఁ దాను బుట్టినవాఁడుకాఁడా?
రామచంద్రమూర్తి కట్టివ్రేతము లేదని యెఱిగియుండనేని తానెట్లు శరణాగతుఁ
డయ్యెను. వశిష్ఠాదులవలన రామచంద్రమూర్తి వినినంత తాను విసిలేదా? అట్టి
వాఁడు శరణాగతుని రక్షింపవలదని చెప్పువా? యని సందేహము. అట్లన నేల సుగ్రీ
వునితో పాటు గుంజభృపెట్టుచుండె ననిన, సుగ్రీవుని కన్నీళ్ళు తుడుచుటకే. రాముఁ
డేమో యెవరెన్ని చెప్పినను తన వ్రతము మానఁడని లక్ష్మణుఁ డెఱుంగును. సుగ్రీ
వునకుఁ దన విషయమున దురభిప్రాయము కలుగకుండుటకై యాయనకుఁ బ్రక్కగ
నిలుచుండెను.

పూర్వవ్యాఖ్యాతల యభిప్రాయము ననుసరించితిమేని సుగ్రీవలక్ష్మణుల శరణా
గతి వర్ధమయినది. దానివలన నితర భాగవతులకు విరోధముగాఁ జేయు శరణాగతిని
భగవంతుఁ డంగీకరింపఁ డని యేర్పడుచున్నది.

చ. కల దొక సూక్ష్మధర్మము పృథ్వికాశముగా నిఖిలావసీతులం

బలికెద వి స్మనంతరపు త్కృపతు లేకకులోద్భవు ల్విరో

ధులు, వ్యసనంబు లాత్తుతటి • దోహ మొనర్చుచు నుందు, గావున

లలితగుణా! విభీషణుడు • నన్నిటఁ జేరగ వచ్చెఁ గానిచోన్.

3E F

అర్థములు. సూక్ష్మధర్మము = ధర్మమునందు సూక్ష్మబుద్ధిచే గ్రహింప
వలసిన విషయము. పృథ్వికాశముగా = స్పష్టముగా, ఇది రహస్యవిషయము గాదు.
నిఖిలావసీతులన్ = అందఱురాజులందు సప్తమ్యర్థమున ద్వితీయ. కొన్నియెడల సజ
డంబు తృతీయాసప్తములకును, బహుత్వంబున ద్వితీయ యగు. పౌ.వ్యా. కా. ౧౮
సూ. “అనిన సలుగాలివానగోవును సశేషశబ్దముల మంత్రమును లోహజాతిఁగాంచ,
నమును మనజుల విప్పుండు సమధికత్వభాజనములంద్రు వేదప్రపంచవిదులు” భార
తాంతి. ౧ ఆ. కలదు = ఉన్నది. ఊహ గాదనుట - అసంతరపు త్కృపతులు =
తమ దేశమున కానుకొని పాలిమేరలు కలియునట్లుండు దేశముల రాజులు, ఏకకులో
ద్భవుల్ = జ్ఞాతులు.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! విభీషణుడు మనయొద్దకు వచ్చిన కారణము చెప్పెద వినుము.
రాజులగు వారందఱయందు నొక సూక్ష్మధర్మము సుప్రసిద్ధముగా గలదు. అది
రహస్యవిషయముగాదు. ఏరాజుల రాజ్యముల పాలిమేరలు కలసియుండునో యెవ
రొక వంశమునఁ బుట్టినారో వారు పగవారు. వీ రితరులకుఁ గష్టము వచ్చినపుడు
పరస్పరము దోహము చేయుచుందురు. కావున విభీషణుడు రావణుడు జ్ఞాతులు.

కావున విరోధులే. ఆ కారణముచే వీడు మనయొద్దకు వచ్చెనుగాని, నీవు తలచినట్లు రావణుడు పంపగా వానిమీఁది ప్రేమచే వచ్చినవాడు కాడు.

క. కలుషవిహీనాత్ములు తత్కులజులు స్వీయు లగు హితులఁకుఁ గౌరవముం

గలిగింతు రైన నృపతులు, కలుషింతురు ప్రియకముగఁ గడు నిర్ములులన్. ౩౨౦

అర్థములు. కలుషవిహీనాత్ములు = పాపములేని మనస్సుగలవారు. ఇట్లు చెప్పటచే మీఁదిపద్యంబునఁ జెప్పబడినవారు కలుషాత్ములని గ్రాహ్యము. తత్కుల జులు = అవంశమునందుఁ బుట్టినవారు.

తాత్పర్యము.

పాపవిచారములేని మనస్సు గల జ్ఞాతులు తమ వంశమందుఁ బుట్టి తమమేలు గోరువానికి గౌరవము గలిగింతురు. ఇది ప్రభువులుగాని వారు ప్రభువుల విషయమైనడచు విధము. మన యన్న ప్రభువైన నేమి? నేనైన నేమి? యని యన్న కే యెక్కువ గౌరవము కలిగించుచుండును. అట్లున్నను బ్రభువులు మాత్రము ప్రజ్ఞాశౌర్యసామర్థ్యములచే నిర్మల మనస్సుగల జ్ఞాతులందును దఱచుగ ద్రోహబుద్ధిగలవారై వీఁడేవేళకు మన కేమి కీడు చేయునో యని యాఁగఁ దొక్కియే యుందురు. అట్లు వారుండుటచే నిర్మలులైనవారును మన మెంత శుద్ధముగా నున్నను మనలను సమృక్ వృద్ధికి రానీయకున్నాఁడు గదా యని వాడును కలుషితచిత్తుఁ డగును. అట్లులే విభీషణుడు నిర్మల మనస్కుడైనను రావణుడు దుష్టుడు కావున నీయనను సంజేహించి యుండవచ్చును. ఇప్పుడు తన కేమి కీడుచేయునో యను సంజేహభయములచే నీయనను వెడలఁగొట్టి యుండవచ్చును. విభీషణుడు వచ్చుటకుఁ గారణ మిది, కాని నీవు చెప్పినది కాదు.

చ. అరిఁ దను జేరనిచ్చుటనఁయం బని యాడితి వీవు, శాస్త్రున

త్సరణి వచించెద న్వినుము • జ్ఞాతుల మెవ్వరుఁ గాము వానికిఁ

స్థిరమతి రాజ్యకాంక్షఁ జనుఁదెంచినవాఁ డగు, వారిలోన నుం

డరె మతిమంతు? లట్లు లగుఁటఁ గ్రహియింపఁ దగు నివ్విభీషణున్. ౩౨౧

అర్థములు. అరిన్ = శత్రువును, అనయము = నీతివిరుద్ధము, శాస్త్రునత్సరణి = నీతిశాస్త్రము నందుఁ జెప్పబడిన మంచిమార్గము.

తాత్పర్యము.

వీడు మనకు శత్రు వనియు, వీనిని జేరనిచ్చిన మన కపాయము గల దనియు నది నీతిశాస్త్ర విరుద్ధమనియుఁ జెప్పితివి. నీతిశాస్త్రప్రకార మెవ్వరి కెవ్వరు విరోధులోఁ జెప్పితినిగదా. వీనికి మన మెవ్వరము జ్ఞాతులము గాము. ఆ కారణమున వానికి మనకు విరోధము లేదు. రాజ్యవిషయమైన విరోధమును లేదు. హనుమంతుడు చెప్పినట్లు వాడు రాజ్యము సంపాదించుకొనఁగోరి వచ్చియుండవచ్చును. అట్లు వచ్చిన వాడు మనకుఁ గీడుచేసినేని తననె త్తినఁ దానేకదా మన్ను వేసికొని రెంటును జెడిస

వాడగును. రాక్షసుల కీ మాత్రము తెలివిశేటలు గలవా యందు వేమో, వారిల మాత్రము బుద్ధిమంతులు లేరా యేమి? ఈ కారణమున విభీషణుని గ్రహింప వచ్చును.

ఉ. శూరులలోన హృష్టులును • శుద్ధమనస్కులు నైనవారిలో

వేరిమి యొక్క వేళఁ బ్రభుఁపించును, గాననె యిట్టి రచ్చు, త

త్కారణజాత మా వెఱపు • గల్గుట నీతఁడు చీలి వచ్చె న

స్వేదగ నిప్పు, డట్లగుటచే గ్రహియింపఁ దగు నివభీషణున్.

32౨

అర్థములు. వేరిమి = వైరము, ప్రభువించును = పుట్టున్, రచ్చు = కలహము, తత్కారణ జాతము = ఆ కారణమువలనఁ గలిగినది, చీలి = వేరుపడి.

తా త్పర్యము.

ఇదివఱకు జ్ఞాతులలో నొకఁ డెక్కువ యొకఁడు తక్కువ, ఒకఁడు దుష్టుఁడు వేతొకఁడు శిష్టుఁడు సగుణా విషయముచెప్పితిని. శూరులం దిరువురు సమానముగ సంతృప్తచిత్తులు నిర్మలులుగా నుండినను ఒక్కొక్కవేళ వారిలో నానికి విరోధము సంభవించును- అప్పుడే యిప్పుడు రావణ విభీషణులకుఁ గలిగిన కలహము వంటి కలహము కలుగును. ఆ కారణముగఁ గలిగిన భయముచే నీతఁడు వానితోఁ గలిసి యుండక వేరుపడి నన్నుఁ జేర వచ్చెను. ఆ కారణముచే వీనిని గ్రహింప వచ్చును.

తే. భ్రాతృ లెల్లరు భరతునిపాటి గారు, జనకునకు నన్ను బోలినశతనయఁ డున్నె హితులయందును నీయట్టిహితుఁడు లేఁడు, తండ్రి! లోకంబునం దిదితథ్యమయ్యె.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! నీవు చెప్పినది భిన్నోదరుల విషయము. ఏకోదరుల విషయమున నట్టి కలహములు గలుగునా యందు వేమో? గుణములు ప్రధానములు గాని యేకోదరత్వ భిన్నోదరత్వములు ప్రధానములు గావు. నీవు, వాలి యేకోదరులేకదా. ఏల కలహించితిరి? భరతుఁడు నాకు సవతితల్లి కొడుకే కదా. తనకుఁ దండ్రి యిచ్చిన రాజ్యము నా కిచ్చుటకై యడవులకు వచ్చి యెంతో ప్రార్థించియు నేను గైకొనకుండఁగ నా వలెనే వానప్రస్థుని వలె గాలము త్రోయుచున్నాఁడే! న్యాయముగ నాకు రావలసిన రాజ్యము నా కీయకుండుటయే గాక నన్ను మా తండ్రి యడవులకుఁ బోమ్మనినఁ దథాస్తని వచ్చితినే! తండ్రి కిటువంటి కొడు కేడి? నీ మాట ప్రకారము నీవు వర్షాకాలము దాటఁగానే రాకుండుటచే లక్ష్మణునిఁ బంపి తిట్టించినను నా యందు మైత్రి పదలపయితివి కదా! ఇప్పుడు నా యందలి ప్రీతిచేఁ గదా విభీషణుని జేర్చుకో వల దనుచున్నావు. నీ వంటి మిత్రుఁ డేడి? కావున గుణములు ప్రధానములు, బంధుత్వము గాదు.

ప్రశంస రాజ్యవిషయ మగుటచేతను, లక్ష్మణునకు రాజ్యములేకుండుటచేతను, తమ్ముఁడు కుమారుఁడు సమానులు గావున ప్రత్యక్షమునఁ బ్రశంసంప రాకుండుట

చేతను భరతుని పేరు చెప్పబడెను. నావంటి కొడుకు లేడనుట యాత్మశ్లాఘ కాదు. ఒక ప్రయోజనము నుద్దేశించి చెప్పవలసి వచ్చినపుడు జరగిన విషయము నలుపురకుఁ దెలిసిన విషయము చెప్పట దోషము గాదు. వ్యర్థ ప్రగల్భములు దోషావహములు. యద్ధములందు శత్రువుల భయపెట్టుటకై వీరులు తమ్ముఁ దాము పొగడుకొందురు. అది దోషముకాదు. దుష్కర్మములు శకుంతలను జూచినపుడు సతాపి సం దేహప దేషు వస్తువు ప్రమాణ మంతఃకరణ ప్రవృత్తయ' యని తన్ను సత్పురుషుఁ డని యంతః కరణశుద్ధి గలవాఁడ నని చెప్పుకొనెను. అట్లులే యాంజనేయుఁడు సముద్రము దాటు టకు ముందు వానరుల యుత్సాహము నిమిత్తమై తన ప్రతాపము చెప్పుకొనెను. వీనియందు దాత్మప్రశంసాదోషము లేదు. కావ్యాదర్శమందు గండియు 'స్వగుణా విష్కీర్యా దోషో నాత్ర' భూతార్థశంసినః! అపి త్వనియమో దృష్ట స్తథా త్వన్వై రుచీరణా" త్తని చెప్పెను.

జనకునకు సన్నుబోలిన తనయుఁ డనుటను మఱియుకవిధముగ విభక్తిమార్పి చెప్పవచ్చును. కొడుకును విడిచినంత మాత్రముననే ప్రాణము విడుచు తండ్రి గల వాఁడను నే నొక్కఁడుగాక మఱి యెవ్వడున్నాఁడు? నాయనా! లోకమునం దిది సత్యము.

క. అను రాముని వాక్యంబులు, విని లక్ష్మణుతోడ లేచి • వినయంబు మెయిన్
దినకరతనయుఁడు ప్రజ్ఞాధనుఁ డిట్లను రామచంద్ర! ధరణిపురోడన్. 32౪

తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా విని బుద్ధిమంతుఁ డగు సుగ్రీవుఁడు లక్ష్మణుతోడ లేచి యణుకునతో నిట్లనియె,

క. రావణుని వేగువాఁ డని, భావింపు విశేషణుఁ డుపాచరవర్యుఁ
గావున ధీమవద్యుర! నీ, వే విధి నితనిక వధింప • నెంచుట తగ వౌ. 32౫

అర్థములు. డుపాచరవర్యుఁ = రాక్షసశ్రేష్ఠుని, ధీమవత్ వర = సమర్థులలో శ్రేష్ఠుఁడా? ఈ విశేషణము రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁదలంచినదానిని సమర్థించు నేర్పుగలవాఁ డని తెలుపుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి తొలుత వీడు నిజముగ శరణాగతుఁడే కావున రక్షించుట యవశ్యక ర్తవ్య మనెను. అది సుగ్రీవునకు నచ్చినది కాదు. ఆనల సీతేశాస్త్ర ప్రకార మిది యన్నదమ్ముల కలహము, అన్నతో వాస్తవముగ విరోధించి వచ్చెనని చెప్పెను. అదియు నాయనకు సరిపడినది కాదు, కావున నీ రాక్షసుఁడు వేగులవాఁడు, వీడు మోసగాఁడు, వీడు చెప్పనది సత్యముగాదు, కావున వీనిని సంహరింప నాలోచించుటయే తగిన కార్య మనెను.

ఉ. వచ్చినవాడు వీడు దశవక్త్రుడు నక్కపుబుద్ధి బంపగా
 నచ్చితి మేని మాయల నొనర్చి ప్రమాదపుబుద్ధి నుండగా
 గగ్గిచ్చుట నన్నొ, నిన్నొ, మఱి • గాదిలితమ్మునినో వధించు నో
 సచ్చరితా! యబ్బటఁ దగు • జక్కడఁ నచివాన్నితంబుగన్. 32౬

అర్థములు. నక్కపుబుద్ధి = మోసబుద్ధి, నచ్చితిమేని = నమ్మితిమా,
 చక్కడఁ = చంపగా, సచివాన్నితంబుగన్ = మంతులతో.
 తా శ్ప ర్య ము.

వీడు మోసబుద్ధిచే రావణుడు పంపగా వేగులవాడై వచ్చినాడు. నమ్మి
 తిమా మన మేమఱి యన్న వేళ నేదో టక్కుచేసి నిన్నొ, నన్నొ, లక్ష్మణునినో
 చంపును. కావున వీనిని మంతులతోఁ జంపుటయే తగిన కార్యము.

క. అని మిన్నకున్న సుగ్రీవుని వాక్యము లాలకించి • పారి జక్క విమ
 ర్శన మొనరించి శుభతరనూ, క్తిని సీతానాథుఁ డనియొగ్గిశాగ్రణితోన్. 322

అర్థములు. మిన్నక + ఉన్న = ఊరకుండగా, శుభతరనూక్తిని = మిగుల
 మేలైన మంచిమాటలను- నీతి బోధించుటయందు విభీషణ సుగ్రీవు లిరువురు సమాన
 స్కంధమునందే యున్నారు. విభీషణుడు నీవు నీతను మఱల నీయకుండిన నీవు
 చచ్చెదవు. బంధువులు చచ్చెదరు. లంకయుఁ బాడగు నని రావణుతోఁ జెప్పెను.
 సుగ్రీవుడు నట్టులే విభీషణుని నీవు చెప్పుకొంటివా, నిన్నే చంపునో, నన్నే చంపునో,
 లక్ష్మణునే చంపునో, కాకి గూబలను జంపినట్లు వానరుల నందఱఁ జంపునో! ఇట్లు
 తేరకుఁ జచ్చుటకా నీ వెంట వచ్చినది యని నిర్దాక్షిణ్యముగఁజెప్పెను. ఇరువురు
 ప్రేమచేఁ జెప్పినవారే. సుగ్రీవుఁ డిట్లు చెప్పుటచే నిరవధిక స్నేహముగల వా రిట్లులే
 చెప్పవలయు నని యేర్పడుచున్నది. మిత్తుఁ డిట్లు ఖండితముగాఁ జెప్పుటవలన నా
 యం దితనికి నెంత ప్రేమలేనిదే యిట్లు నామాటకు విరుద్ధముగాఁ జెప్పనా యని
 రామచంద్రమూర్తి సంతోషించెను. దీనివలన నాయన యతిశయము బయలుపడెను.
 'ప్రియో హి జ్ఞానినోత్కర్షమ్' నా యంతరంగభక్తునకు నా యంచెంత ప్రేమగలదో
 యది నేనుగూడఁ జెప్పలే నని కదా కృష్ణభగవానులు చెప్పిరి.

ఇక రామచంద్రమూర్తి వాక్యములవలనఁ బ్రభువు తానెంత నిర్వా
 హకుఁడైనను తన మేలు కోరి చెప్పువారు తనకు విరుద్ధముగాఁ జెప్పినను
 వారిని ధిక్కరింపక తనయభిప్రాయమున వారు కలిసి వచ్చునట్లు తగిన కారణములు
 చెప్పి యంగీకరింపజేయవలయు ననియు, విరోధాభిప్రాయ మిచ్చినంత మాత్రము
 చేతనే శత్రు వనియు రావణ వలెఁ దలంపరా దనియు నేర్పడు చున్నది. ఇట్టి నిర
 వధిక స్నేహము గలవారే నాకుఁ బ్రియులు. "నచ మమ ప్రియ" యని కదా కృష్ణ
 భగవానుడు చెప్పెను. "ప్రియతమ ఏవహి వరణీయో భవతి" ఇట్టి ప్రియతములే
 యభిమానపాత్రు లగుదురు- అని చెప్పఁబడెను. భగవంతునకు వరణీయుఁ డగుటచే

భగవంతుడే స్వప్రాప్తిని దానే కలుగజేయు చున్నాఁ డని భావము. కావుననే కదా తాను పరమపదమునకుఁ బోవునపుడు విలిపించి కూడఁబిలుచుకొని పోయెను.

తాత్పర్యము.

అని చెప్పి యూరకుండఁగా సుగ్రీవుని మాటలు విని రామచంద్రమూర్తి యిదివఱకుఁ జెప్పిన నీతిశాస్త్ర వాక్యముల కంటె మేలైన దానిని జెప్పు చున్నాఁడు. మైత్రీ భావించి యెవఁడు వచ్చినను నేను జేర్చుకొనెద నని రామచంద్ర మూర్తి చెప్పెను.

ఇది కేవలము రాముని సాహస కార్యమే కాని దానికిఁ బ్రమాణవాక్య ములు గాని, శిష్టానుష్ఠానముగాని లేదని సుగ్రీవుఁడు దాని నిరాకరించెను. ఇప్పుడు శరణాగతి ధర్మశాస్త్ర వాక్యముల పూర్వల యనుష్ఠానముఁ జెప్పి సుగ్రీవు సంగీక రింపఁ జేయుచున్నాఁడు.

—♦ శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవునకు శరణాగతరక్షణం బవశ్యకర్తవ్యం
బని చెప్పుట ♦—

ఉ. ఈశఁడు దుష్టబుద్ధి యగు ♦ నేనియు దుష్టుడే కాకయుండె నే

నీతనిచేతఁ గాఁగలుగు ♦ నెయ్యది? యొక్క రవంతయేని వాఁ

డే తఱి నేని కీడు ఘటియింపఁగ శక్తుఁడు గాఁడు మామక

వ్రాతము లందు నా యెడ, దిఃవాకరనందన! నన్ను నమ్ముమీ.

32౮

అర్థములు. మామకవ్రాతములందు = నా వారియందు, అనఁగా నీకుఁగాని లక్షణునకుఁగాని, వానరులం దెవ్వరికిఁగాని యని యర్థము.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! వాఁడు దుష్టుఁడు, మనలో నెవ్వరికైన నేదైనఁ గీడుచేయు నని యేల భయపడెదవు. వాఁడు దుష్టుఁడుకాని, కాకపోనీ, వాడేమి చేయఁగలఁడు? మనము హెచ్చరికగా నుండినను, హెచ్చరిక తప్పియుండినను నిద్రపోవుచున్నను, నాకుఁగాని నావారికిఁగాని, వారివారికిఁగాని, యెట్టి కీడుచేయుటకు వాఁడు సమర్థుఁడు గాఁడు. నా మాట నమ్ముము. నేను బ్రగల్భములు చెప్పువాడను గాను. ఎంత చెప్పినో యంతయు జరగవలసినదే.

గ. ఈ నిఖిలావని యక్షుల, దానవరక్షఃపిశాచతతులను వలతేణ

భానుజ! యంగుళికొనచే, నే నిమిషములోనఁ జిమ్మనే మిత్తిఁ గనన్.

329

అర్థములు. నిఖిలావని = సమస్త భూమియందు, వలతేన్ = వలయునేని (౧) చేయవలసిన పని వడనేని (౨) నాకు సంకల్పము కలిగినయెడల అంగుళికొన గూడ నక్కర లేదు. సంకల్పముచేతనే చంపనా! అంగుళి = వ్రేలి; మిత్తిగనన్ = చచ్చునట్లు.

తాత్పర్యము.

మనము నిద్రపోవునపుడు వాడు రాక్షసుల నందఱను బిలుచుకొని వచ్చి కాకులు గూబలను జంపినట్లు చంపునని కదా నీ భయము. ఒక రాక్షసులనే కాదు. లంకలో నుండువారిని మాత్రమేకాదు, ఈభూమిమీఁద నెందఱు యక్షులదానవుల రాక్షసుల పిశాచుల గుంపులుగలవో యందరు కలసి వచ్చినను దేహమంతటితోఁ గాదు - రెండు చేతులతోఁగాదు- ఒక చేతియంతతోను గాదు- అన్ని వేళ్ళతోనుగాదు- ఒక వేలితోనుగాదు- ఒక వేలి కొనచే నొకసారిగఁ జచ్చునట్లు లందఱను మీటి పాటవేయనా? వీరిని జంపుటకు నా కాయుధములు సేనలు కావలయునా? వేలికొనయు నక్కఱ లేదు. నా సంకల్పము చేతనే చంపఁగలను. వీని యన్న కుబేరునితోఁ జెప్పుకొని యక్షులనందఱను, వీనిమామ మయునితోఁ జెప్పి దానవుల నందఱను, వీని స్వాధీనమం దుండు వీని తల్లివంక రాక్షసులను, వీనికి వరమిచ్చిన శివుని పరిచారకలగు పిశాచముల నందఱను బిలుచుకొని వచ్చినను వేలితో మీటి పారనై చెదను. అటులై న నిందఱు వానరులకు నీకు నా కీ కష్టమేల? లంకలోని రాక్షసుల మీటరాదా యందువా? విభీషణువలె మనయొద్దకు రాకున్నను, లంకయందు మనయందుఁ బ్రతికూల భావము లేనివారెందఱున్నారో? వారుగాక ముదునెప్పు బాలురు స్త్రీలు లేరా? వారి నందఱ నొకటిగాఁ గలిపి యెట్లు చంపుదును? కావున మన మీఁదకిఁ బ్రశ్నవత్తుముగా వచ్చినవారిని మాత్రమే చంపఁదలఁచితిని. కావున మీరు మనతోఁబ్రతిఘటించి పిలుచుకొని వచ్చెనా అప్పుడు వారందఱు ప్రశ్నవత్ విరోధి సమూహము గావునఁ జంపెదను.

ఈ సందర్భమున నీ వాక్యంబులు స్మరణీయములు. “విష్టభ్యాహామిదం కృత్స్న మేకాంశేన స్థితో జగత్” కార్యకారణ రూపమైన యీ ప్రపంచము సంతయు నా యొక్క యంశముతో నిలువఁబెట్టి యున్నాను. భ. గీ. ౧౮-౪౨.

‘యస్యాయుతాయుతాంశాంశే విశ్వేశక్తి రియం స్థితా’ వి. పు. ఎవనియొక్క- పదివేల పదివేలవ భాగముతో నీ ప్రపంచశక్తి నిలచియున్నదో,

“కిం స్విద్వనం, క ఉ సవృక్ష, ఆసీద్యతో ద్యావాపృథివీ నిప్తతక్షుః మనీషిణో మనసా పృచ్ఛతేదు తద్వదధ్యతిష్ఠ ద్భవనాని ధారయన్” (శ్రుతి. ఇట్లు కట్టుటకు స్తంభాదులు కావలెగదా! ఆ సామాను యేవనములోని యే వృక్షమునుండి వచ్చెను? అట్లులే యీ భూమ్యాకాశములను బ్రపంచసృష్టికిఁ గావలసినది యేవనమునుండి యేవృక్షమునుండి వచ్చెనో మేధావులారా! చక్కఁగాఁ బ్రశ్నింపుడు. మరియు నీ ప్రపంచమును నేది యెందుండి ధరించుచున్నది. అదియు నడుగుడు. వనము సమస్త ప్రపంచము, వృక్షము వృష్టిరూపము. ఈప్రశ్నమునకుఁ బ్రత్యుత్తరము బ్రహ్మవనము బ్రహ్మ వృక్ష మని ప్రత్యుత్తరము. పెద్దవనములో నొక వృక్ష మెట్టులో యీ ప్రపంచము భగవంతున కట్టి దని భావము.

మ. వినవా మిత్రము బోయవాఁ డొకడు పృథ్విం గూల్చి స్వప్రేయసిఁ

దనప్రాణంబులు పెన్పుభుక్ష నడల్క • రక్షార్థి యై చేరినం

దన మాంసంబు లొవంగి వానికిఁ గపోతం బొతనిం గాఁచె గా

ననచారీ! శరణాగతు నివ్రుదుచుటల్ • న్యాయంబె నాబోటికిఁ ?

౩౧౦

అర్థములు. స్వప్రేయసిఁ = తనభార్యను, పెన్పుభుక్ష = గొప్పయాఁక
లిచే, రక్షార్థియై = రక్షణము కోరినవాడై, కపోతంబు = పావురము, కాననచారీ =
అడవులందుఁ దిరుగువాఁడా! (౧) పావురము అడవియం దుండునదే, నీవు నడవి
యం దుండువాడవే, ఆ పక్షి కున్న తెలివి నీకుండఁ బనిలేదా? (౨) కనఁబడిన
మృగమును జంపి తినుట స్వభావముగా గల యడవిమృగములలో దిరుగువాడవు.
జీవి రక్షావిషయము నీకేమి తెలియును. వీని మన నాకేలాటి కీడు రా
దని యింతపఱకుఁ జెప్పెను. ఒకప్పుడు వీడు మోసగాఁడై యుండి నా ప్రాణ
హాని సంభవించునట్లు దుర్మార్గము చేయనున్నను నేనేమో వీని నుపద్రవ
పెట్టెను. ఏ మాత్రము వదలను. తప్పక యంగీకరించి రక్షింపవలె ననియే యున్నాను
అని కపోతోపాఖ్యానముచే విశదపఱచుచున్నాడు. (౧) వినవా - యనుటచేత
నీ కథ మిక్కిలి ప్రసిద్ధ మని భావము. (౨) వినవా యనుటచేత నిది యందఱు
వినవలసిన దేగాని యెవ్వరును ననుష్ఠింప లేరనుట సూచితము. (౩) ఈ శరణాగత
రక్షణ చరిత్రము శ్రుతివంటిది యనియు భావము. బోయవాఁడొకడు - వీడు పక్షికి
సహజశత్రువు. ఇట్టి వానినిగూడఁ గపోతము రక్షించినది. విభీషణుడు మనకు
సహజ శత్రువు గాడు. అట్లుండ నతనిని రక్షింపకుండుట యెట్లనిభావము. బోయవాఁడు
పక్షికి సహజశత్రు వగుటయేకాక, పృథ్వింగూల్చి స్వప్రేయసిఁ - ఇట్టి భార్యానాశ
కునే కపోతము రక్షించినది. విభీషణుడు తానై మన తెలువంటి తప్పును జేయకున్నను
భార్యాపహారి యూరినుండి వచ్చినాఁ డన్నమాత్రమున మనము వానిని వదలిపెట్టట
యొక్కమా యని భావము. భార్యాపహారి యైన రావణుడు వచ్చినను, మనము
తప్పక రక్షింపవలె ననుట యీ పదముచేత సూచితము. బుభుక్ష = ఆఁకలి, రక్షార్థి
యై - 1. “సోంజలిం శిరసా బధ్వా వాక్య మాహ వనస్పతిం, శరణంహి గతోఽ
న్మృద్య దేవతా మిహ వాసిన్” మ్మని యా కపోత మున్న వృక్షములోని దేవతను
దన్ను రక్షింపవలె నని ప్రార్థించువాడై - ఇంతియగాని కపోతము తన్ను రక్షింప
వలె నని యపేక్షతో వచ్చినవాడు కాడు. విభీషణుఁ డన్ననో యట్లుగాక రఘు
రాక్షస సంవాదము నందలి శరణాగతి రక్షణమును జ్ఞప్తి పెట్టుకొని యా వంశములోని
నేను నా కూటస్థుఁ డైన రఘువువలె శరణాగతుని రక్షింతు నని యెంచి నను శరణుఁ
జొచ్చినట్లు “రఘున త్తముతో” నని మీతోఁ జెప్పిపంపివాడుగదా.

2. రక్షార్థియై = తనతల దాఁచుకొనవలె నని యొకచెట్టునడ నపేక్షించినవాడై;
చేరినకా = కపోతము వసించెడి చెట్టునొద్దకు రాఁగా, కపోతము బోయవానిని

రక్షించినందులకు హేతువు బోయవాడు కపోతచాస వృక్షమును సమీపించుటయే. వాడు చెట్టులోని దేవతతో, జెప్పుకొన్న శరణాగతివాక్యమును గపోత మే మాత్రమును విననే లేదు. కాన నది హేతువు కానేర దని యీ పదము చేత నూచితము. తన మాంసంబు లొసంగి వానికి - సహజశత్రునై భార్యాపహర్తయై యున్న యా బోయవాని కాపద వచ్చినపు డా కపోతము చావనీ యీ ముండ వా డని యుపేక్ష యైనను జేయవలెను. లేదా వానిని జంపుటకు యత్న మైనను బడవలెను. ఈ రెండు విధములును గాక యింటికి వచ్చిన యతిథిని దేవతగా భావింప వలె నను శాస్త్రము ననుసరించి వాని నొక దేవునిగా భావించి యది శీతకాలము కాన శీత నివారణార్థము వానికిఁ గుంపటి తెచ్చి యిచ్చి మఱియు పోడశోప చారంబులును జేసి తన యెరకై సంపాదించి తెచ్చిన వస్తువులను బెట్టి యంత టితో గాని లేదా, తన యంగములలోని కొంతమాంసము పెట్టి యంతటితోగాని వానిని బంపివేయవలె నని యెంచక నిష్కల్మషమైన బుద్ధితో వాని యాఁకలి తీటు నంతవఱకును దన దేహము నిచ్చివేసినది. ఈ కపోతోపాఖ్యాన కథ భారతమున శాంతి పర్వంబున ౧౪౩వ యధ్యాయమునఁ గలదు. అజ్ఞు లందఱును శరీరమునే యాత్మగా భావించి దానియందు విశేషాభిమాన ముంతురు గదా! పార్జ్వులు గూడ “శరీర మాద్యం ఖలు ధర్మసాధన”మని యం దభిమాన ముంతురు గదా. అట్టి తన శరీరమును గూడ నీ కపోతము దీనిని వీనికిఁ బచ్చిగ నిచ్చినచో వండుకొన వల సిన శ్రమము వీనికిఁ దలస్థించు నని యెంచి యా శ్రమమును లేకుండునట్లు శరభంగ మహర్షి నలె ‘ఇదమేకం మహత్తప’ యన్నట్లు తానై నిష్ఠులోబడి పచనమై వానికిఁ దృప్తికర మైన మాంస మాయెను. మన మన్ననో “సచ్చరితా యతౌటం దగుఁ జక్కడుపక” సచివాన్వితంబుగ”న్నవి కదా వీనిఁ దృప్తిపఱచుచున్నా మని భావము.

కపోతంబు=నావలె ధర్మానుష్ఠానయోగ్యమైన వంశము నగుదును బుట్టినది గాదు. శరణాగతరక్షణమే చిరుదుగాఁగల వంశమునందును బుట్టినది కాదు. ధర్మానుష్ఠానానధికారి యైన యొక తిర్యగ్జాతిలోని దని భావము. ఇంతటి హీనజాతియే శరణాగత రక్షణము చేసినపుడు మనకేమి చెప్పవలసియున్నది. సహాయములేని యీ కపోతమే శరణాగత శత్రురక్షణము చేసినపుడు సహాయ సంపన్నుడైన నేను శత్రు భిన్నమై శరణాగతుడైన వీనిని రక్షింపవలె ననుట కేమి చెప్పవలసియున్నదని యేకవచనతాత్పర్యము.

అతనిక = ఈ బోయవానికి జాతియు హీనము, నడతయు నట్టిదే. మఱియు “పక్షిణాం కాలసమృత”మన్నట్లు పక్షి జాతికి సహజ విరోధి. వీనియందు రక్షణార్హమైన గుణ మేదియు లేదు. అంతియేగాక విపరీతగుణంబులును గలవు. అనుతాపము కొంచె మైనను లేదు. అంతరముగా ననుతాపము లేకున్నను నట్టి నటనయు లేదు. అంతియకాక యాఁకలిదే నల్లాడుచు వచ్చి యా చెట్టుకిందఁబడనేకాని యా పక్షికి

శరణాగతుడై యచ్చటికి రాలేదు. ఇట్టివానినిగూడఁ గాఁచెను. తన శరీర మిచ్చి యాకలితీర్చి రక్షించెను. ఈ కపోతము శ్వేతకపోతోపాఖ్యానమందలి కపోతమువలె గపోతరూపముఁదాల్చిన యొక దేవతగాని, ఋషిగాని కాదు. స్వాస్థవకపోతజాతిలోనిదే. అట్లయ్యుఁ బురాతన సుకృత విశేషమును బట్టి గజేంద్రాదులకు వలె నింత జ్ఞాన సంపత్తియు, నింత ధర్మానుష్ఠానయోగ్యతయుఁ గల్గిన వని యెఱుంగునది.

కాననచారీ = వానరమూ, కపోత జాతిలోని తిర్యక్కువలె వానర జాతిలోని మఱొక తిర్యక్కును నొక వ్యాధుని రక్షించెను. నీవు నా జాతివాడవుగా నుండియు, మఱి యాజాతికి రాజుగా నుండియు నీ వ్యాధ వానరకథను విసలేదా. వినియు ననుష్ఠింప కుండదవే యిది యేల యని భావము. ఒక యడవిలో నొక వానర మొక నృత్యముపై నుండఁగా నొక పులి యొక బోయవానిని దఱుముకొని వచ్చెను. వాడు దస ప్రాణరక్షణార్థమై యా చెట్టునే యెక్కెను. అప్పు డా చెట్టుపై కక్కిన యాబోయ నా వానరము బాధింపక రక్షించెను. ఆ పై నా పులి వానిని భక్షింప వలె నని యాచెట్టుకిందఁ గాచుకొని యుండెను. అంత నా వానరము నిద్రపోయెను. పులి యా వానరముచేత వానిని సులభోపాయమున భక్షింప నెంచి నీ వా వానరమును బడఁద్రోయుము. నేను దానిని భక్షించిపోయెదను. ఆపై నీ ప్రాణములు సురక్షితము లగునని యా బోయవానితోఁ జెప్పెను. పాపియైన యా బోయ తన్నిది రక్షించి నదిగదా యని యెంచక యా వానరమును బడఁద్రోసెను. అంత నాపులి మనుష్య మాంసమును గోరి వచ్చినది కాన వానరమును జంపక దానితో నిల్లనియె. నిన్నుఁ జంపక వదలెదను. అందులకై నా కొక యుపకారము చేయుము. నీ నొసర్చిన యుపకారమును భావింపని యా బోయవానిని బడఁద్రోయుము. వానిని భక్షించి నేఁ బోయెదను. నీవు సురక్షితముగ నుండుము. ఆపదయం దబద్ధము తప్పుకాదని భావించిన యా వానర మట్లే యని యంగీకరించి వ్యాఘ్రము వదలిపెట్టఁగాఁ జెట్టునెక్కి యీ బోయవాడు ఇప్పుడు నన్నుజూచి భీతిల్లి, యిందుండి పాటిపో వీలులేక యగతికముగ నించే మిణగరించుచు నున్నాడు. ఇట్టి యనాథను నే నెట్లు తోయుదు నని యెంచి రక్షించెను. శరణాగతు నిడుచుటల్ న్యాయంబ నాబోటికిఁ (౧) ఇట్టి కపోతాది చరిత్రములను వినియున్న నాబోంట్లకును శరణాగతత్వాగము యుక్తమా యని భావము. (౨) నాబోటికిన్ - శరణాగత రక్షణ విరుదాంకిత వంశమున జనించిన నావంటివానికి (-) “షష్ఠ్యర్షస్స సహస్రాణి లోకస్య చరతా హితం | పాండర స్యాతపత్రస్య ఛాయాయాం జరితం మయా” యన్నట్లు అఱువది వేలేండ్లు లోకరక్షణ దీక్షితుడై యున్న దశరథుని పుత్రుడై వసిష్ఠ విశ్వామిత్రాదుల శిష్యుడై యోగిజనాగ్రేసరుడై న జనకమహారాజున కల్లుడై ‘రామో విగ్రహవాన్ ధర్మ’ యని ప్రసిద్ధుడై “మర్యాదానాం చ లోకానాం కర్తా కారయితాచ స” యన్నట్లు లోకసంగ్రహార్థమై ధర్మానుష్ఠానపరాయణుడై యున్న నే నిట్లు శరణాగతుని రక్షింపకుంటినేని.

తక్కిన వా రా ధర్మమేమని యాచరింతురు. (౪) నామాట య టుండనిమ్ము “ధర్మసేతు ర్నైపాణా”మ్మని మావంటి వారందఱును నొప్పుకొన్నట్టిది గదా యీ శరణాగత రక్షణధర్మము (౫) నావంటివాడు శరణాగతుని రక్షింపకుండునా ? నుర్మార్గులైన రావణాదులకుఁ గదా యట్టి కార్య మిష్టపడును అని భావము.

తాత్పర్యము.

మిత్రుడా! నీ వీ చరిత్రము వినలేదా యేమి? ఇది ప్రసిద్ధమైనదే. ఒక పావు రము తన భార్యను బోయవాఁడొకఁడు చంపి తన ప్రియము లాఁగిలిచ్చే దపించుచు రక్షణము గోరి తా నున్న చోటికి రాఁగా నా మగపక్షి తన మాంసమును వాని కాహారముగా నిచ్చి రక్షించెను. అడవి దిగ్గిమ్మరీ! పక్షియే యట్లు రక్షింపఁగా శరణు అని వచ్చిన వానిని వదలిపెట్టుట నా యట్టి వానికి ధర్మమా ?

క. మును కణ్వసుతుఁడు కంఠం, డను పరమతపోధనాధ్యుఁ డాడిన గాథరే

విను మతిధర్మిష్ఠంబులు, నినతనయా! సత్యవాక్సుఁహితమును వినుతున్. ౩౫౧

అర్థములు. పక్షిజాతి శాస్త్రోక్తమైన ధర్మానుష్ఠానమునకు అధికారి గాదు అట్లుండ నట్టి పక్షి యనుష్ఠానము మన కెట్లుపాడేయ మగును. మఱియు విధి శాస్త్రమునందుఁ జెప్పబడినదే ధర్మమని మీమాంసకులు చెప్పుదురు. పైఁ జెప్పిన కార్యము ఏ విధిశాస్త్రముందుఁ జెప్పియుండుట బట్టి మనము ధర్మమని తెలిసికొన వలయును? ఆ విధి శాస్త్రమేది? యని యాశ్చర్యపించుకొని కంఠ మహర్షి గాథ లందు విధి యుండుటచేత మన కిది ధర్మమై యనుష్ఠేయ మైనది యనుచున్నాఁడు. కణ్వ సుతుం డనుటచేత మహావంశోత్పత్తియు, పరమ తపోధనాధ్యుఁ డనుటచేత సమస్తాంశ ములను గూర్చియు యథార్థధర్మనమును, ఇతని గాథకుఁ జెప్పిన సత్యవిశేషణము చేత సత్యవాదితయు నీ కంఠమహర్షికిఁ జెప్పి న్నట్లాయెను. ఈ గుణములచేత నితఁడు పరమాత్ముఁ డని యిందు స్పష్టమైనది. కాఁబట్టి యితని గాథ వేదవాక్కు వంటిదని సూచితము. మును ఆడిన గాథరే - ముందున్న వేదవాక్యమునే యితఁడు గాథగాఁ జెప్పెనని భావము. గాథరే = అనేకార్థములు గల్గి అభ్యసించుటకు సులభముగాఁ గొలఁది పదంబులఁ గూర్చి యేర్పఱచిన పద్యములు - అతి ధర్మిష్ఠంబులు = వేదమునఁ జెప్పబడిన ధర్మములవంటి ధర్మమును జెప్పనవి. అనఁగా స్మృతిరూపంబులు - సత్యవాక్కులును + సుహితములును = నిజమైన సంగతిని దెలుపునవియు, మేలైనవియు నగు గాథరే వినుతును విను మని యన్వయము. ఇంతకు ముందుండి యన్నిమాటలను వినుచున్న సుగ్రీవుని గూర్చి యీ మాటల నట్ల సమమ వినుమని మరలఁ జెప్పినందుల కేమి కారణ మనఁగా - ఇంతకు ముందు రాముఁడు చెప్పిన మాటలను వినియు సుగ్రీవుఁడు వాని యభిప్రాయమును జక్కఁగఁ దెలిసికొనక పోవుటచేత నా ప్రకారము నడచుకొనక, తప్పు టాశ్చర్యములు చేయుచున్నాఁడు. ఇతఁడైనను నట్లు చేయక వాడు

జాగ్రత్తగా విని మనస్సునందలి సంజేహముల నన్నిటిని దీర్చుకొనవలె నని రాముఁ డిచ్చట శృద్ధతో విను మని చెప్పెను.

తా త్వ ర్య ము .

పూర్వము కణ్వామహర్షి కుమారుఁ డైన కండుమహర్షి గొప్ప తపస్సంపద గలవాఁడు చెప్పిన పద్యములు గలవు. అవి మిగుల ధర్మస్థాపనము చేయునవి, యథార్థములై నవి- మేలిచ్చునవి - వానిని జెప్పెదను. చెవి మనస్సు నిచ్చి వినుము. (౩౮౨ - ౩౮౩ - ౩౮౪ - ౩౮౫ పద్యము లీ విషయమును దెలుపును.)

తే. కరములను మోడ్చి దైస్యంబు * కడలుకొనఁగఁ

జేరితిని నీదు మఱువు రక్షింపు మనుచుఁ

బ్రౌర్థనము నేయువా డరియైనఁ జంప

రాదు కరుణాగుణావనార్థంబు గాఁగ.

౩౮౨

కండుమహర్షి చెప్పిన గాథలు నాలుగు- వానిలో మొదటిగాథయందు- పరిపూర్ణ మైన శరణాగతిచేయుటకు నొకనికి వీలులేక పోయినది. వాఁడు తన రక్షకుని గూర్చి శరణాగతి యంగములలోఁ జేరిన యంజలి బంధమో, మతేదైన నొక యంగమున మాత్రమో చేసెను. ఆ చేసిన కార్యములయందే వాఁడు తన రక్షణ భార మంతయుఁ దన రక్షకుని యందే యుంచినట్లు సూచన యున్నది గదా. కాబట్టి వాఁడు పరిపూర్ణశరణాగతి చేయ లేదని వానిని వదలిపెట్టరాదు. వాస్తవముగ దయను బాటించు రక్షకుఁ డైనచో నట్టి వానిని దప్పక రక్షించు ననుచున్నాఁడు. కరములను మోడ్చి = అయ్యా నిన్ను నేను శరణు జొచ్చినా నని చెప్పుకొనుటకు వాగిందియము స్వాధీనత తప్పియున్నను అంజలి మాత్రము చేసినను జాలును. “అంజలిః పరమా ముద్రా క్షిప్రం దేవప్రసాదినీ” యన్నట్లు స్వతంత్రుడై యున్న భగవంతునికిని వేగిరము దయ పుట్టించునదిగదా యీ అంజలిముద్ర. దైస్యంబు కడలుకొనఁగఁ = అంజలి చేయుటకు హస్తములు స్వాధీనత తప్పియున్నను దన దీనస్థితి చూపునట్లు వాఁడు వెలవెలఁ బోవుచుండినను జాలును. చేరితి నిత్యాది-నీదు మఱువు = నీ యాశ్రయమునందు, అంజలి చేయుటకు వీలులేక పోయినను దైస్యము చూపలేకపోయినను మనస్సునం దాతనిని దనకు రక్షకునిగాఁ బ్రార్థించినను జాలును. అరియైనను = తనకు సాక్షాచ్ఛత్రువైనను, ఇట్లు అంజల్యాదులు చేయుచున్నను ముందున్న శత్రుత్వము ప్రకృతి సంబంధమును బట్టి మరల ననువర్తించినను జంపరాదు. ఇట్టివానిని జంపరాదని యీ శాస్త్రము చెప్పుట యిహలోక సౌఖ్యార్థమా, లేక పరలోక సౌఖ్యార్థమా, కానిచో బాపాప నోడనార్థమా యని యాశంకించుకొని యివి యేవియుఁ గావు; తనకున్న దయాగుణ సంరక్షణార్థ మని ప్రత్యుత్తరము చెప్పుచున్నాఁడు. కరుణాగుణావనార్థంబుగాఁగ = “ఆనృశంస్యం పరో ధర్మ” యని గదా సీతావాక్యము.

తా త్వ ర్య ము .

రెండుచేతులు జోడించుకొని, దీనత్వ మతిశయింపఁగా నీ మఱుగు చేరితిని, నన్ను రక్షింపు మని కోరువాఁడు తనకు శత్రువైన నను మఱి యే కారణముచేతఁ గాదు, కరుణాగుణమును రక్షించు నిమిత్తమై వానిని సంపరాదు, కాపాడవలయును. తే. పరులకును శరణాగతుఁ • డరియయైన, నాన్పుఁడైనను మఱి దృష్టఁ • డైనఁ గాని

యాశ్చనాశంబునకు నోర్చి • యైనఁ గావ. వలయు శాస్త్రసువిశ్వాస • భావులకును.

అర్థములు. ఒకఁడు తానై సాక్షాత్తుగా శరణాగతుని హింసింపఁ బోఁగా వాఁడట్టి కార్యమును జేయ రాదని పూర్వపద్యములందు నిషేధించినాఁడు. పరుఁడు హింసించుచున్నను శరణాగతుని దసప్రాణముల నాశంక రక్షింపవలెను. అప్పు డా శరణాగతుఁ డాన్పుఁడా, దృష్టుఁడా యని విచారము పుట్టుకోరాదని యీ పద్యము నందుఁ జెప్పుచున్నాఁడు. శరణాగతుఁ డరియైనను = ద్వేషము ముసససఁ జెల్లుకొని పైకిమాత్రము శరణాగతి శబ్దము చెప్పుచున్న వాఁడైనను, అట్లు కాక ఆన్పుఁ డైనను = (1) తా నే ఫలము నుద్దేశించి శరణాగతి చేసెనో యా ఫలమునకై త్వర పడు వాఁడైనను (2) తాఁ జేసిన తప్పులను దలచుకొని తలచుకొని భయపడు వాఁడైనను, దృష్టుఁడైనను = (1) మన శరణాగతి ఫలము నేడుగాని, చిరకాలము నకుఁగాని యెప్పుడైనను రాసి యని త్వరలేచివాడైనను, (2) తన తప్పులకై భీతిల్లక తనకు విషయము లేదనియు జుకిక యున్న వాఁడైనను, మోక్షార్థమై శరణాగతుని విషయమున నీ పదములకు సమన్వయ మెట్లునఁగా, ఆన్పుఁడు = (1) సంసారి మన ప్రియముగాఁ దోచి దేహ కుపుడు ననలునా యని త్వరపడుచుండువాఁడు (2) తన కొర గుణమును లేదనియు మోక్షార్థమై దా నొక యుపాయమును సమర్థింప లేదనియుఁ దలచి తన యాకించన్యాసస్యగతిఃత్వములను దెల్పుచు భయభక్తులతో శరణా గతుఁడు-దృష్టుఁడైనను = శరీర మున్నవట కుండనీ, ఆపై మోక్షము రాసి యని యుండు వాఁడైనను (2) ఎగతాళి పరిహాసమునకై శరణాగతుఁ డైనట్లు తలంచు చుండువాఁడైనను, శాస్త్రసువిశ్వాస భావులకుఁ=ధర్మ శాస్త్రములను సమ్మిస మన గుక్కులవారికి, ఆత్మనాశం బోర్చి యైనఁ గావవలయును. అందఱకును దస ప్రాణము తియ్యనది. అట్టి ప్రాణమునకు లోపము వచ్చినను రాసి యని యుండవలెను శరణా గత రక్షణ సమయచుండు. అచేల యనఁగా ప్రాణములు సత్వరములు, శరణాగత రక్షణ ధర్మము స్థిరముగదా యని భావము. శాస్త్రసువిశ్వాసభావుల కని చెప్పటచేతఁ బండితులు తప్పు చేసినదీని శిక్ష యధిక మని భావము. “సర్వ ధై వాత్మానం గోపా యోత్తని శాస్త్రమునం దాత్మరక్షణము ప్రధానముగాఁ జెప్పియున్నను నిది సామాన్యశాస్త్రము కాబట్టి యిది విశేషమైన శరణాగతి శాస్త్రమును బాధింపక శరణాగతి రక్షణమునందుఁ దప్పఁ దక్కిన కాలములందు నాత్మరక్షణము ప్రధాన మని నిర్దేశించుకొనునది.

తా త్వ ర్య ము.

శాస్త్రమునందు సమృద్ధము గల మనస్సు గలవారు తమకు శరణాగతుడైన వాడు శత్రువైనను; ఆర్తుడైనను, దృష్టుడైనను, దశ ప్రాణము పోవుట సహించి యైన వానిని రక్షింపవలయును.

తే. భయముచే నొండె మోహంబువలన నొండె

బ్రతిఫలసక్తి నొండె స్వబలముకొలది

ప్రాపుకోరినవారి గాపాడఁ డేని

వాడు పొలియు నిహంబునఁ బరముసందు.

౩౦౪

అర్థములు. శరణాగతరక్షణమునుగూర్చి శాస్త్రమున విధి యున్నదని యింతకుముందు పద్యములందు జెప్పెను. అట్లు శరణాగతరక్షణము చేయనియెడలఁ బాపము తప్పక కలుగు నని యీ పద్యమునఁ జెప్పచున్నాడు. భయముచే నొండె = (1) వ్యాఘ్ర కిరాత న్యాయప్రకారము ఈ శరణాగతుని రక్షించితమేని వీని శత్రువు మనల సేమచేయునో యని భయముచేతగాని, (2) మనము వీనిని శరణాగతుడని రక్షించినచో నిరప వీడే మనలను కరుగఁబడి కొట్టునేమోయని భయము వలనగాని, మోహంబువలన నొండె = చక్కని శాస్త్రార్థజ్ఞునము లేకపోవుటచేత గాని, బ్రతిఫలసక్తి నొండె = శరణాగతుని శత్రువునొద్దనుండి లంచము పుచ్చుకొని శరణాగతుని వదలెనేని - స్వబలముకొలది = తన శక్తికొలది, తానై తోడ్పడుటయో, ద్రవ్యమూలమునఁ దోడ్పడుటయో, ప్రాణమునే యిచ్చి తోడ్పడుటయో, యేదైన నొకరీతిగా - ప్రాపుఁ గోరినవానికే = శరణాగతుని - కాపాడఁడేని అట్లు కాపాడనివాడు - వాఁ డిత్తాది = ఈ లోకమున నున్నకీర్తిపాలై పరలోకమున సరక మనుభవించు నని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

శరణాగతుని రక్షించితినేని వీని శత్రువు మనలఁ జంపునో, లేక వీడే యక్కఱ తీతినవెనుక తిరుగఁబడిచంపునో యను భయముచేగాని, శాస్త్రజ్ఞునము లేకపోవుటచే గానినీవు నాకు లంచ మిచ్చిననో మఱియేదైన మేలుచేసిననో కాపాడదను, లేకున్నఁ గాపాడ నని చెప్పిగాని, తన సహాయము గోరినవానిఁ దనశక్తికొలది రక్షింపనివాడు ఈ లోకమందుఁ బరలోకమందుఁ గూడ నాశ మగును. దీనివలన శరణాగతుని రక్షింపనిచో బ్రత్యవాయము గల దనియుఁ గావున నిది నిత్యవిధి యనియు నేర్పడెను.

తే. తాను జూచుచు నుండఁగఁ బన్ను శరణుఁ జొచ్చినాతఁడు పరునిచే • జచ్చెనేని యా యనాథుడు రక్షనేయనినృశంసు, నెల్లసుకృతంబుఁ గైకొని • యేగువాడు.

తా త్వ ర్య ము .

తనకు శరణాగతుడైనవాడు తాను రక్షింపమిచే వాని శత్రువుచే జంపఁబడెనేని రక్షింపఁబడనివాడు వానిని గాపాడని నిర్ణయని సుకృత మంతయుఁ గొనిపోవును.

విరుద్ధము కాక యుండవలెను. పూర్వాపరిములు చక్కగా విచారించి చేయబడు సిద్ధాంతము సమ్యక్సంకల్పజకామ మని యాజ్ఞా వల్క్యులు. సమ్యక్సంకల్పజకామ మను చోట కామ మనగా శాస్త్రవిరుద్ధముకాని వృత మని యర్థము. దీనినే శీల మని మనువు చెప్పెను. ఇట్టివ్రతము తనకుఁ గల దని రామచంద్రమూర్తి చెప్పుచున్నాడు.

మైత్రీ భావించి యను పద్యమునఁ దన ప్రీతిని రాముడు చెప్పెను. ఈ పద్యమునందు - ఆ ప్రీతిని ననుసరించియుండు తన వ్రతమును (ప్రీతిని) జెప్పుచున్నాడు.

నీ వాడు-“కొన్ని యెడల మధ్యమోక్షము పురుషులకుఁ బ్రథమ పురుష మగు” ను. వ్యా. కారక. ౪౦ నూ. ప్రకారము ఉద్దిమిపురుషమునకుఁ బ్రథమ వచ్చెను. “పాండు భూపరునకుఁ గోడలైత” నన్నట్లు నీ వాడును అని యర్థము. ఇది శేషమైన కావున సంబంధమును చూచును. నాకు, నీకు సంబంధము గల దని భావము. ఏమి సంబంధ మనిన రక్షి రక్షక సంబంధము. రక్షింపబడవలసిన వాడను నేను. రక్షింపవలసిన వాడవు నీవు. న్యాయవి నీవు. భృశ్యోడను నేను - అను నట్టి సంబంధము. (౨) నీవాడు=వీడు నీ వాడు అని పిలిచి ప్రథమగా గ్రహింప వచ్చును. అప్పు డిది కార్యణ్యమును సూచించును. ‘పరివరయే’ యందులి ననకారి మిచ్చట ననుసంధింపవలయును. నీ వాడే యని యేర్పడును. అప్పుడు నేను నీ వాడనే కాని నావాడను గాను, రావణుని వాడనుగాను, పక్షయెవ్వరవాడను గాను- అని యర్థ మిచ్చుచున్నది. దీనివలన మమత్వము, అన్యపారితోష్యము, న్యాయోత్త్యము దొలగిచున్నవి. పరకాగతిఁ దెలిసి పట్టినను, కిసానను, బుర్రించినను, జంపిన మనినను, స్థిరచిత్తుడై పొలంగికి యనన్యగతికొడై యుండవలె నని ‘నీ’ కారము తెలుపుచున్నది.

మీరు “దురాత్ములక వధింపఁగ నాపతి యిమ్ము” “నేలఁబడి చెల్లిక చూడుము.” “వీని నిప్పుడే పొనుఁగుపడంగఁ జేతదగు” అని యిట్లు మీరు దూషించినను, చంపెద మని బెడరించినను లక్ష్యమునేయే ముటునటు కదలక, బెడరక యింత నేపు నిలువవేసినను విసిగి మరలిపోక యన్నాడు గదా. ఇది గదా యసస్యగతి కుని లక్షణము. ఇదియే పారసింశ్యము.

ఒక్కపరియే = ఒక్కసారి మాత్రమే. పలుమూలు నాకుఁ దెప్పవలసిన పని లేదు. స్మృతిబలములేని మఱవాగొట్టుచు నప్పు డప్పుడు పట్టపఱువవలెను. (౨) అనేక కోట్లజన్మములలో నొక జన్మముందు మాత్రమే. అనియును, బ్రహ్మ సనుష్ఠించినది మొదలు నీ వాడును అన్న నొక మొదలు ఆయుష్య ముండువఱకుఁ దాను జెప్పినది తాను మఱచిపో యుండిన చో నట యుగసారయే యగును. ఇట్లు చెప్పుటచే “బహూనాం జన్మనా మంథే జ్ఞానవాక్ మాం ప్రవద్యతే” అనేక పుణ్య జన్మముల కాపల జ్ఞానము గలవాడు ప్రవృత్తిచేయును అనియు, “ప్రియత్నా ద్యత

మానస్త్రయోగీ సంశుద్ధశిల్పిషః । అనేకజన్మ సంశుద్ధస్తతో యాతి పరాంగతిమ్”
దృఢప్రియత్నము గల యోగి యనేకజన్మముల కావల భుద్ధుడై పరమగతికి
బోవును. ఇట్లులే భక్తికిని జన్మాంతరములు చెప్పబడెను. పరిపత్తి యే జన్మమందు
గలుగునో యా జన్మమందే ముక్తి కలదు. కావున దక్కిన వానికంటె నిది విలక్షణ
మైనది. కడసారి జన్మమందుగాని, ప్రపత్తిచేయ బుద్ధి పుట్టదు.

ఒకసారి యథావిధి చెప్పిన విస్మయ మగల దాని స్మరించుట దానియందలి
రుచినిబట్టియే. కర్మజ్ఞాన, భక్తిజ్ఞానములు మొదలైన యపాయములలో రెండు
మూడుసారు లావృత్తి గలదుగాని, ప్రపత్తివిషయమున మగల నావృత్తి లేదనియే
శాస్త్రార్థము. “సమ్రజేవ హి శాస్త్రార్థః కృతోయతి తారయే స్వగమ్” అని ప్రపత్తి
శాస్త్రప్రమాణము.

ఏవాడే = ఏ జాతివాడైనను, ఏ నీతివాడైనను, ఏ నయస్సువాడైనను,
ఎంతటి పాపియైనను, పశువులు, పక్షులు నైనను, స్త్రీ యైనను, పురుషుడైనను. తక్కిన
యోగములకు జన్మము, వృత్తి, వృత్తములోనగు నియమములు గలవు. శరణాగతికి
సధికారి నియమము లేదు. పరిపత్తి కెవ్వడైన సధికాయే. రుచియుండిన జాలును.
శరణు = రక్షణము, ఏ విషయమందైనను సాయే, విహికమునకై కాని, ఆముష్మి
కిమునకై గాని, మోక్షమునకై కాని, వేడెనేని = కోరినంతమాత్రమున, నీ వాడు
అని యనుటచే వాగ్రూపకమైన శరణాగతి చెప్పబడెను. కోరినీని యనుటచే మాన
సికము చెప్పబడెను, రెంటిలో నేదైన రక్షేయవచ్చును. నీవాడని వేడునేని, ఒక
పరియే శరణువేడునేని యని రెండు వాక్యములుగా నన్వయింపవచ్చును. అందు
మొదటివాక్యము రెండవవాక్యమున జ్యేగల శరణాగతికి శేషత్వానుకూల మైన
ఫలప్రాప్తిని చెప్పును. ఆ ఫలసాధన మైన శరణాగతిని రెండవవాక్యము చెప్పును.
వేడునేని- ఇది తద్దర్శనార్థము కావున మూడుకాలములందు నన్వయించును.
వేడుచుండునేని, వేడగలడేని, వేడెనేని యనుటచే తైలధారవలె నవిచ్ఛిన్నమైన
భావనాసంతతి రూపము గల భక్తి చెప్పబడెనని కొందఱందురు గాని యిం దట్టిది
లేదు. వేడిన- అనినజాలదా ఏని శబ్ద మేల? వేడినపక్షమునందే యని- వేడుట
యందుఁ బ్రాధాన్యము తెలుసుటకే. వేడనివారిని రక్షింప నని భావము. కోరిని
వారిని రక్షింపఁబూనితినేని లంకలోని యందఱు రక్షింపవలసినవచ్చును. అప్పుడు
దుష్టులకు, శిష్టులకు, మిత్రులకు, శత్రువులకు భేదము లేకపోవును. శిష్టత్వము సశిం
చును, దుష్టత్వము ప్రిబలును. కావునః గోరినవారిని మాత్రమే రక్షింతును. అట్లైన
పశువులను, బక్షులను రక్షింతునంటివే? అవి వచ్చి మేము నీవార మని నీతో జెప్పు
కొనగలవా? చెప్పుటకు శక్తిగలవారిని జెప్పుమంటినిగాని, శక్తి లేనివారిని జెప్పు
మంటినా? అవి నన్నుఁజూచి నేనున్నచోటనుండి నా యం దనురాగముగల వగు నేని
జాలును. కావుననే యయోధ్యయందుండు పశువులకు, బక్షులకు, బురుగులకుఁ గూడ

మోక్షమిచ్చెదను నీవే చూడఁగలవు. “పురిని సగోచరంబు లగు భూతములు రఘు వంశవర్ధనుఁ, సరసతంగన్న ప్రాణులును స్థావరముల్ రఘురాము వెన్కొనెన్, బురమున నెద్ది శ్వాసమును బుచ్చెడి దొక్కటి యైనలేక” ఉత్తర ౧౭.౪౯. సకల భూతావళికి = సమస్త జంతుకోటికి, మనుష్యులకు మాత్రమే కాదు, పక్షివులకు, బిడ్డులకు గిమికీటాదులకు గూడ (౨) పంచమ్యుక్తమున పక్షి - సకల భూతావళివలన సని యుత్తము. నాకు శత్రువాగతుండైనవాని కెవరు భయము గలిగింతునో నాని యుండఱ నలనను, అభయము = భయము లేకుండట, భయము = మృత్యువు, “కం. తీవ్రి నుగభయముగా, కానల భయ మేకగలుగ ననవశించున్, తీవ్రి మృత్యువునో సరి, నహా నైరియు లేడు” ఉత్తర ౨౦౪ ప. కావున సభయ మనగా మోక్షము. “అథ సోభయంగతో భవతి” బ్రహ్మజ్ఞుని యభయమును బొందును. “అసందం బ్రహ్మణో విద్వాన్ స నిత్యేతి కథత్సన్” బ్రహ్మవిద్యవలన భయము అభయ మని ప్రతి చెప్పటచే అభయమునకు మోక్ష మనియే యర్థము. వాచోఅభయ - ఉత్ప్రేక్షము. వానిని యభయ మనుటచే పుష్కల ప్రహేళిక వాక్యమైన నాయుక్తము. ఇది నీవాడను అని రక్షణము కోరినవారి విషయము. ఇది సర్వార్థకామములకు నుపలక్షణముగా నెఱుంగవగు. “శరీరానోగ్యమథాంశ్చ, భోగాంశ్చైవ వానుచంగికాన్ దదాతి ధ్యాయినాం సత్త్వ మనవర్గపదో హరిః” “అయాచితోపశక్త్యైర్వై నై నిదధా మ్యహ” మృన్నట్లు మోక్షమునే యియ్యఁగల భగవానుడు సర్వార్థకామ మాల చిచ్ఛుట యేమి వింశి?

అభయము - వశో తత్పురుషము. ఇచ్చట నకారము శిశివ్యాఘ్రము - శతభా వాఘ్రము- శక్తిరోధాఘ్రము- అను మూడర్థములను చెబుచున్నది. అభయము = అనగా భయమునకింకె సస్యమైన దనియర్థము. భయమునకింకె వేస్తనది త్రేమము. కావున సభయమనగా త్రేమ మని యర్థము. ‘ప్రాప్తస్య రక్షణా త్రేమ’మని యుండు లచే పశిపన్ననకు లభించియుండు భోగ్యభోగోపకరణమును సరక్రితములుగాఁ జేయుకు సని యర్థము.

తదభావ మను నర్థమున యభయ మనగా భయములేదు-దానిని గలిగించెద సని యర్థము. భయము కలుగు కారణమే లేకుండఁ జేయుదును

తద్విరోధము = అభయ మనగా భయమునకు విరుద్ధమైనది. శత్రువులు కీడు చేయుదులేమో యను మనోవ్యాపారము. దీనికి విరుద్ధ మైనది శత్రువుల వలన గీడు లేదని నిబ్బరముగా నుండుట. ఇతడు పశిపన్నుడు, పుష్కలస్కృండు, పక్షి మనము కీడుచేయ రాదని పగ వారుకూడ చేతనైన మేలుచేయుదురు.

అతీతము శోకము - వర్తమానము వ్యధ - రాబోవునది భయ మనబడును. కావున భయము భవిష్యత్కాలమున రాకుండఁ జేయుదు సని భావము.

ఇది నాకు వశితము = వశితము పూనినవాడు దానిని నడుమ విడిచెనేని

యవక్లేర్ణి యగును. కావున నే వ్రత మైనను బూని విడువ రాదు. శరణాగత రక్షణము నా కట్టివ్రతము. నేను విడువ సాధ్యపడదు. శ్రుతిస్మృతిశిష్టాచారసమ్మతమై, యాత్మ ప్రియమైన వ్రతమును నేను విడిచితినేని నా కంటె దుశ్శీలుఁ డెవఁడు? నా నడవడిచే లోకమునకు ధర్మ ముపదేశింపవలయు నని నా యుద్దేశము. నా నడవడి వక్ర మైనచో లోకమంతయు వక్రపు నడవడి కలది యగును. అది సహ్యమా? సర్వ భూతముల కనుటచే న న్నాశ్రయించినవారకే గాక నన్నాశ్రయించినవారి నాశ్రయించిన వాని గూడ రక్షించెదను- అని భాసము. కావున నేక దా శరణాగతి విభీషణుఁడు మాత్రమే చేసినను ఆ మనవంటి వచ్చిన నలువురకు రామచంద్రమూర్తి యథయ మిచ్చెను. “ఎవఁ ధర్మముఁ జేసెవా, యేవ ధైర్యమునఁ జేసెవా! శీలవ్రత ప్రయాస్యంతి తద్విఘ్నో వరము పడమఁ” అని ప్రమాణము. పశువులుగాని, మనుష్యులుగాని, పక్షులుగాని ధైర్యము నాశ్రయించున విన్నయు నాయన వెంట విష్ణుమూర్తి యొక్క వరముపడమునకల బోవును- అని యర్థము.

—♦ శ్రీరామ సుగ్రీవ సంవాదము ♦—

సుగ్రీ—రామచంద్రా! శరణాగతుఁ డగు ప్రాణుని రక్షింపవలసినది విధి యని శ్రుతి స్మృతి శిష్టాచార ప్రమాణములను, స్వప్రియమును, దాని కారణములను జెప్పితిని. అంగీకరించితిని. శాస్త్రవిరుద్ధముగ, శిష్టాచారవిరుద్ధముగఁ బొమ్మని నేను జెప్పను గాని,

“సీవార డని యొకఁడయే, యేవారఁడో శరణువేడు నేని సకల భూ

తావని వధయఁబును నే, వాని సుటియింతు నిదియ వ్రత మగు నాకుఁ”

అని చెప్పివే- ఆ విషయమున నాకుఁ గొన్ని సందేహములు గలవు.

అడుగుననా?

రామ—నీవు విషయవిశేషములతో జ్ఞానునై యడిగినపుడు నేనేల చెప్పకుందును?

అవశ్య మడుగుము.

సుగ్రీ—సీవార డని విభీషణు నంటివే. ఆయన నీకుఁ కండ్రిగాఁడు, శోడఁబుట్టినవాఁడు గాఁడు, తురకు సజాతీయుఁడు కూడ గాఁడే! వాఁ డా చూట యను తెల్లు? నీవు దాని సంగకరించు కుట్టు?

రామ—నా వస్త్ర ముని నీ వనెదవే, అది నీకుఁ దల్లియా? తండ్రీయా? శోడఁబుట్టువా? నీ సజాతీయమా?

సుగ్రీ—నేను ధరించువాడను, అది ధరింపఁబడునది. ఆ సంబంధముచే నా వస్త్ర మందును.

రామ—మఱియొకరి వస్త్రమును నీ వొకసారి ధరించి విడుతువేని దానిని నా వస్త్ర మందువా?

సుగ్రీ—అనను. అది నియతముగ నా సొత్తు గాదు. దానియందు నాకు నిత్య స్వామి త్వము లేదు.

రామ—అట్లులే నీవాఁ డన్నప్పుడును, నీవు స్వామి వని - నీ సొమ్ము నే నని- నీవు రక్షించువాఁడ వని- నేను రక్షింపఁబడవలసినవాఁడని - ఈ సంబంధము మనయందు నిత్య మని యర్థము. ఇట్టి సంబంధము గల చోటనే నీ వాఁడు, నా వాఁడు అను శబ్దములు ఏర్పడగలగుదును. విభీషణుఁ డట్టి భావము గలవాఁడు కావున నీవాఁడ ననెను.

సుగ్రీ—రామచంద్రా ! నీవు చెప్పినది శ్రవణరముగా వేడు. విభీషణుఁడు ఇక్కడ నీవాఁడను అనినది ఏమే. ఏఁడే నేను రావణుని తమ్ముఁడ ననలేదా? నా భార్యను బిడ్డలను అనలేదా? అవి యాన్వయముందు సంబంధములేకదా. దీనికి దాని కేమి భేద మున్నది ?

రామ—నీవు చెప్పినది సత్యమే. విభీషణుఁడు లంక విడుచువఱకు రావణుఁడు రక్షకుఁడు, తాను రక్ష్యుఁడు- అను భావ ముండినది. ఆ భావమే యిప్పుడున్న నిచ్చటి కేల నచ్చును? వానిని విడిచినదా నా యొద్దకు వచ్చినాఁడు. తన్నుఁ దాను రక్షించుకొనఁ గల నని కాని, భార్యలు బిడ్డలు రక్షింతు రని కాని ధైర్య ముండినచో వారినంతట విడిచి నా యొద్దకు వచ్చునా? రావణు సండు స్వామిభృత్యన్యాయము, స్వస్వామిన్యాయము, రక్ష్య రక్షక భావము, పూర్వ ముండినది, యిప్పుడు లేదు. ఇప్పుడు దాను రక్షించుకొనఁగల నని స్వాతంత్ర్యముగాని, ఇతరులు నను, రక్షింతు రని పరపారతంత్ర్యము గాని యున్నయెడల వాని నేనుఁ డేరదీయను.

సుగ్రీ—ఒకవరియే యంటివే, పలుమాఱు చెప్పుకొన్న దోషమా?

రామ—‘దొఱసితి నీదు చెల్చి మన మభిసంఖంబులు పొందె నైకమున్’ అని నీవు నాతోఁ దొలుత నొకనాని చెప్పితివికదా. దీనిని మా మాట నీవు చెప్పుచున్నావా? ఏల చెప్పవు?

సుగ్రీ—నేను నీ స్నేహితుఁడ నని నీవు దృఢముగ విశ్వసించితివి. నీవు నా మిత్రుఁడ వని నేను నమ్మితిని. తెలిసినవిషయము మరల మరల బ్రస్తావింప నేల? నీవు మఱచినదా నేను బ్రస్తావింపవలె.

రామ—ఆ కారణముచేతనే పరిపత్తి పలుమాఱు చేయరాదు. పరిపత్తి యనఁగా బ్రకృష్టజ్ఞానము. నేను సుహృత్తు, శ్రేషి, రక్షకుఁడు, స్వామి యనియుఁ దాను భృత్యుఁడు, రక్ష్యుఁడు సొమ్ము- అను జ్ఞానము. విభీషణుఁడు తాను నావాఁడ నని నమ్మెను. విభీషణుఁడు నా వాఁ డని నేను గ్రహించితిని. నేను మఱచి పోయినదా ఆయన పలుమాఱు హెచ్చరింపవలె. నాయందు జ్ఞప్తిబలము గల దని మీరే చెప్పితివికదా. (చూ ౩౪౨) సీతాదేవియు.

గీ. కంటి కెదురనున్నఁ • గడుఁ బ్రేమ గలుగును

మఱుగు పడిన మైత్రి • మఱపు గలుగు

దధ్య మిద్ది యగు గృతఘ్నుల యం దడఁ

బ్రేమ మఱవఁ జెప్పడు • రామవిభుడు.

సు॥ ౬౭౮

అని చెప్పినట్లు హనుమంతుడు హింకుఁ జెప్పెగదా - నీ భార్య వచ్చి ప్రతిదినము నేను నీ భార్యను అని, నీకొడుకు వచ్చి నేను నీ కొడుక నని, నీ మంతులు వచ్చి మేము నీ మంత్రుల మని ప్రతిదినము చెప్పుచుండవలయునా? అట్లు చెప్పిలేని నీ వే మనకొడుకువు? ఉపచారము స్నేహము కుదురువఱకే - స్నేహము దిటపడిన శకువాతఁ జేయు నుపచారము కై శవము. కావున నీ వాడను అని యొకసారి చెప్పి యీ విషయము మనస్సునం దుంచుకొని యీ భావముతో స్వస్థిర్మమునఁ బ్రసన్నుఁడుచుండఁ జాలును.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! ఒకపరియే యఱికి గదా! అపభారణార్థకమైన ఏ కారము నీ వాడనే అను ప్రపత్తి వాక్యముతో చెబునా? ఇంక మూడు మాట్లు చేయ రాదని యొకపరి యనునానితో జేగును. ప్రపత్తి చేసిన వానినే రక్షించెదను. ఇతరుల రక్షించు సంతకవా 'అభయం'తో భవతి' అని ప్రపన్నుడు కాని భక్తి విఘ్నము సభయద్రాణమును బ్రతివాదించు శుక్రివాక్యమునకు విరోధించుచున్నది. అయిన గాని వేరీ యందు ప్రపన్నత్వ మున్నదా లేదా యని శక్కుంచి నిరదేశము నిరదేశించి విషయం గు గుఱి దని నీవు నిర్ధారించు గదా—అని కాని ఒకపరియే అభయం సుఖితును, పలుమూడు ఘటించును, అకలివా యుగముకే వచ్చి పోయిన భయముల విషయమై నీవు చెబుగదా దేవుడు కాదు. ఇది కాబోవునని యేవేరీ వచ్చునో గెఱిగి వచ్చునో వాడకగా నీ కనుచు చేరుకొనగల లేదు. అవి వచ్చినపుడు చేయవలసిన కార్యముగా నుండును. కావున దేనితో ఏ కార్య మస్వయింప వలయు నని నీ యభిప్రాయము.

రామ—ప్రపత్తి యొకసారి చేయవలయు ననియే నా యభిప్రాయము.

ఒకపరియే నానినీ మఱయొకవిధముగా నన్వయింపవచ్చును. ఒకపరియే సిద్ధియించుకొని పరమ వేదకే నని మన్యమపదలోపగా నన్వయింపవచ్చును. అని గా రక్షణమును మనవలె నూహాపోవాములకుఁ బాలుపడక, చేయుదమా నలదా యని యాలోచించి శరణులను సిద్ధియించుకొని వచ్చినాఁ డన వచ్చును. ఇది మహావిశ్వాసమును సూచించును.

సుగ్రీ—ఏవాడే సంతకవే. ఒకడు పరమ రాని - పట్టినది మొదలు కూర్చికార్య ములు చేయువాడు. ఏయోగాక్షిణ్యము లొలుగఁడు. పరదోహి. ఘాతు కుఁడు. అట్టివాడు నీవాడ ననగానే రక్షింతువా?

రామ—అవశ్యము రక్షింతును. వాడు పరమపాపి యని నీ నంటివే కాని వాడు పూర్వజన్మమందు నా విషయమై యేదియో పుణ్యకార్యము చేసియుండి యని ఫలించుకాలము వచ్చుటచేతనే వానికి నేను జ్ఞప్తికి వచ్చుటగాక నీ వాడను అన నోను వచ్చినది. వాని పాపములు హరించిపోయి బాగుపడు కాలము రాకుండిన వానినోట నామాట రానేరాదు. పాపము లన్ని హరించి బాగుపడు కాలము వచ్చుటచేతనే వాడు ప్రాప్తమృత్యుడై నేను నీ వాడ నను గలిగెను. వాని కా బుద్ధి తేరకు నిష్ఠారణముగా వచ్చెనా? పూర్వ సుకృత ఫల ముగా వచ్చెను. లంకలో నందఱు రాక్షసు లున్న వారుకదా! విభీషణుడు తప్ప మఱి యెవ్వడైన వచ్చెనా? విభీషణుడైనను శల్లిదండవులయొద్దకో కుట్ర చేసి యొద్దకో పోద మని బుద్ధిపుట్టక యిక్కడికి రావలయు నని యేల బుద్ధి పుట్టెను? కావునం బాపము లన్నియు హరించుకాలము వచ్చినవాడే ప్రసత్తి చేయును. తక్కినవారికి నీవు చెప్పులో శంఖములుపెట్టి ప్రసత్తి ప్రసత్తి యని యూహింపను విసరాదు. విభీషణునూట లేని రాక్షసుని చెవి కెక్కలేదు? అవి విషప్రాయములుగా వానికి దోచలేదా? కావున శరణాగతుడైనవానిని బాపాత్ముడ నందువేనినీవే! పాపాత్ముడ వగుదువు ఏలనః—‘తస్యానబంధః పాపానాః సర్వే సశ్యంతి తస్య సంతో భగవంతునః’ బ్రహ్మచర్యమైన తుణ మందే వానినంటి యుండిన ఆగారు సంచిత పాపములు, వాడంగీకరింపని పాపములు సశించును. కావున వాడు పాపాత్ముడై యున్నాడు? పాపుడు కాని వానిని బాపుడ డనుటయే మహాపాపము.

సుగ్ర—అట్లైన దీనికి జాతి, నీతి యక్కఱలేదా?

రామ—ఏ జాతివాడైనను, ఏ నీతివాడైనను, మరుమలైనను, స్త్రీలైనను, బాలురైనను, వృద్ధులైనను, శరణాగతులు కావచ్చును. ఆ యూహ మాది, యూహయారు మీది యని యీ యూహాభిప్రాయం చెప్పుదురు. చక్రినర్తికో? ఇది శనివారము, అది మంగళవార మందుము. సూర్యునకో? వానిలో వానికి భేదబుద్ధి యుండినను శల్లిదండ్రులకు బిడ్డలందఱు సమానులేకదా.

సుగ్ర—వేడునేని యంటివే. ఒకడు నీ యొక్క రాత్రేక తానున్నచోటనే యుండి శరణుచేయును. మఱియొకడు మనస్సులోనే తలచును. వారిని గూడ రక్షించెదవా?

రామ—నీవాడను అని వాక్కుతో ననవచ్చును. దానికి శక్తి లేకపోయిన మన స్సులో ననుకొనవచ్చును. అట్టివానిని నేను బోయి రక్షింపవలసిని కార్యమైన నేనే పోదును. సంగల్పముచే జేయఁదగినదైన సట్టులే చేయుదును. విభీషణుఁ డిక్కడికి రాక లంక యందుండి శరణు అని యుండిన నేనే యిక్కడికిబోయి

రక్షించియుండును. వాడే యిక్కడికి వచ్చి నాకంతో సాహాయ్యము చేసెను.

అట్టి వానిని నే నెట్లు విడుతును?

సుగ్రీ—రామచంద్రా! నీకు నల్లని వన్ని నీళ్ళు, తెల్లని వన్ని పాలు-నీవలెనే యితరులనుకొనుచున్నావు. చేతులు జోడించినదే చూచి ప్రపన్నుఁ డనుకొంటివి గాని చంకదుడ్డు శరణార్థి యమమాట నిజముగా- వానిచంకలో నే మున్నదో చూడుము. ప్రపన్నునకు గద యేల?

రామ—కామిలారోగికి పాలు, శంఖము కూడ పసుపుగానే కానవచ్చును. నీవు దోషబుద్ధిఁ జూచుచుండుటచే నీకు గుణము దోషముగాఁ గానవచ్చుచున్నది. నీ యొద్దఁ గొలుపుచేయ నొక వడ్రింగి వచ్చె ననుకో - వాడు బాడిస, ఉలి, గూటము దెచ్చిన సవి నిన్నుఁ జంపుటకా? అట్లులే యితఁడు క్షత్రియుఁడు, క్షత్రియవృత్తి నుండువాడు, యుద్ధకాలమున మనసేవ చేయవచ్చినాఁడు. ఇట్టివాఁ డుత్తచేతుల వచ్చె నేని యెట్లు సేవ సేయఁ గలఁడు? కావున దానికిఁ గావలసిన కొఱముట్లు తెచ్చుకొన్నాఁడు. అది దోషమా? నాకుఁ బాలు తెల్లఁగా గానవచ్చుచున్నవి. నీకు నల్లగాఁ గానవచ్చుచున్నవి.

సుగ్రీ—నకల భూతావళికంటివే-ఒకఁడు ప్రపత్తిచేసిన లోకములో నందఱు రక్షింతువా?

రామ—ప్రపత్తిచేసిన వానినేకాక వానికి సంబంధించి, వాని సనుసరించి, వాని యందుఁ బ్రేమ కలిగి వానిప్రేమకుఁ బాత్రులైన యందఱును వాని పశువులను, పక్షులను, మృగములను, మనుష్యులను నందఱును రక్షింతును. విభీషణుఁడు మాత్రమే కదా శరణునెను. వానితోడ వచ్చినవానిగూడ రక్షింతును. వారు ప్రత్యేకించి చెప్పుకొనవలసిన పని లేదు. వానితోడ నుండినఁ జాలును. సుగ్రీవా! నీ మంత్రులు నీ యొద్దఁ గొలుపుచేయు చున్నారు. కాని వారి భార్యలు బిడ్డలు సేవకులు నీ యొద్దకు వచ్చి సేవచేయుట లేదు. నీ ముఖమైన వా రెఱుంగుదురో, యెఱుంగరో - అట్లుండియు నీవు మంత్రుల రక్షణమునకై యిచ్చున వన్నియు వా రనుభవించుచున్నారు గదా. వారిని నీవు రక్షించిన వాడ వగుచున్నావు గదా. కావులయింట దున్ని, విత్తి, పైరుపెట్టి, కాచి, కోసి భాగ్యము తెచ్చువాఁ డొకఁడే. ఆ ఫలము నందఱునుభవించుదురు గదా. అట్లులే నా విషయమునఁ బ్రపత్తి చేసినవాఁ డొకఁడే యెనను వాడు భరింపవలసిన వారి నందఱు నేనే భరింపవలయును. భరింతును. భరన్యాస మనఁగా నేమి? వారి భారము లన్నియు నామీఁద వేయుటేకదా.

[శ్రీమద్రామాయణము - “వేదోపబృంహణార్థాయ తా వగ్రాహయత ప్రభుః” అని వేదోపబృంహణార్థము వాల్మీకి బాలుర గ్రహించె సని రామాయణమందే చెప్పబడెను. “వేదః ప్రాచేతసా దాసీత్ సాక్షాద్రామాయణాత్మనా” యనియుఁగలదు. వేదోపబృంహణమనఁగా వేదార్థమును

విశదీకరించుట యని యర్థము. అటయినచో రామాయణ మే వేదవాక్యముల
యర్థమును విశదీకరించుచున్నది- అను ప్రశ్న రాగా “తస్మాదేవ మాత్మ
బుద్ధి ప్రసాదమ్, ముముక్షుర్వై శరణ మహం ప్రపద్యే” ముముక్షు వగు
నేను బుద్ధిప్రసాదమును గలిగించు భగవంతుని శరణు చొచ్చెదను. “ప్రియత
పాణిః శరణ మహం ప్రపద్యే” పరిశుద్ధహస్తుడనై నేను శరణు చొచ్చెదను.
“స్వస్తి సంశాధే వ్యభయన్తో అస్తు” సంకటము లందు మనకు అభయము
కలుగును గాక అను ప్రసత్తిని విధించు వేదవాక్యములను రామాయణము
విస్తరించి చెప్పుచున్నది. పరిశుద్ధ హస్తములతో శరణుచేసెద నన్నుప్పుడు
అభివాదనరూపక (నమస్కార) ప్రసత్తి చెప్పబడెను. ‘చరణౌ శరణ మహం
ప్రపద్యే’యని ద్వయమందుఁ గలదుగదా. లక్ష్మణుఁడు రామచంద్రమూర్తి
పాదములు పట్టుకొనికదా శరణాగతుఁ డయ్యెను. పరిశుద్ధహస్తుఁ డనఁగా
సీత్యతోఁ జేతులు కడుగుకొని యని మాత్రమే యర్థముకాదు. ‘సర్వభర్తా
పరిత్యజ్య మామేకం శరణం వ్రజ’మోక్షసాధనముల నన్నిటిని వదలి నన్నొ
కనినే శరణుచొరుము- అనియు “పితరం మాతరం దాతాం పుత్రాం బంధూన్
సఖీన్ గురూన్, రత్నాని ధనధాన్యాని జ్ఞేత్రాణిచ గృహాణిచ, సర్వభర్తాంశ్చ
సంత్యజ్య సర్వకామాంశ్చ సాక్షరాన్, లోకవికాంతచరణౌ శరణంతే వ్రజం
విభో” యితరయుపాయములను వాసికీ సహకారులైన తండ్రి, తల్లి, భార్య,
బిడ్డలు, బంధువులు, మిత్రులు, వేరుపాయములనుపదేశించు గురువులు, రత్న
ములు, ధనధాన్యములు, గృహజ్ఞేత్రములు, నాంగములైన, సర్వయోగ జ్ఞాన
యోగ ఆప్తాంగయోగా ద్యుపాయములు, ఐహిక సుఖములు, స్వర్గభోగములు
ఆత్మానుభవరూపమైన కైవల్యము వీని నన్నిటిని వదలి (వీరియందు రక్షక
భావము, భోగ్యభావము, మమకారము వదలి యని భావము.) నీ పాదములు
శరణు చొచ్చితి నన్నట్లు, సర్వ జ్ఞాన భక్త్యాదులందు నుపాయ బుద్ధిని,
ఐహిక సుఖములయు, స్వర్గకైవల్య సుఖములయుఁ గాంతను పూర్ణముగ వదలి
నిర్మల మనస్సుగలవాడై యనియు స్థము. ‘శరణం ప్రపద్యే’ శరణు
చొచ్చుచున్నా ననునది. శరణంబుఁ జొచ్చితే, నన్ను శరణంబుఁ జొరుము,
ప్రార్థించు మనస్సే శరణాగతి- యను పదములచేఁ దెలుపబడెను. ఈ శ్రుతి
వాక్యమైనను నుపబృంహణ మెట్లునః—ఒక పరియే యను పదము ‘ఆ వృత్తి
రనకృతపదేశాత్.’ బ్ర. సూ.న చెప్పినట్లు పలుమాటలు ఆనర్తి నపేక్షించు
భక్తి విషయమై యన్వయింపక సర్వ భర్తృత్వాగ పూర్వక మైన ప్రయత
పాణి యను పదము స్థమును వివరించుచున్నది. ప్రయత మనఁగాఁ బరిశుద్ధము.
“పవిత్రః ప్రయతః పూతః” అమరము. “ప్రకర్షణ యచ్చతి=స్వవిషయభ్యః
ఉపరమత ఇతి ప్రయతః” అని ప్రయతశబ్దమునకు వ్యుత్పత్తిర్థము.

స్వరూపవిరుద్ధవిషయములనుండి యింద్రియములను బూర్ణముగ మరలించుట ప్రయత మనబడును. ఉపాయాంతరములు కర్మజ్ఞానాదులు భగవదేక పారతంత్ర్యమునకు విరోధులు, స్వరూపనాశకములు గావున భగవదుపాసన వలకుఁ గల యుపాయము లన్నియు స్వరూపవిరుద్ధములే. కావున వానిని వాసనతోడ విడిచినవాడే ప్రయతపాణి యనబడును. పాణి యను శబ్దము భగవన్నామ సంకీర్తనమున కుదేశింపఁబడి యుపయోగపడు వాగింద్రియ మును, భగవద్వివ్యమందిర ప్రదక్షిణమున కుపయోగపడు పాదములకు నుపలక్షణము. ఒకపరియే శరణాగతి చేయవలయు ననుటచే తైలధారవలె నిరంతర ధ్యానరూప మైన జ్ఞానము- భక్తి దీనినుండి దూరముగ ద్రోయఁబడి నది. అట్లే శరణు వేడెనేని యనుపదముచే 'శరణం ప్రపద్యే' యను పదమును, నీ వాఁడని వేడునను పదముచే 'స్వస్యస్తు' అను పదమును, అభయంబు ఘటించు ననుటచే 'అభయ మస్తు' అను పదముల యర్థమును విశదీకరించు చున్నది. ఈ విధముగ నీ పద్యము శరణాగతి విషయ మైన వేద సూక్తుల యర్థమును వివరించెను.

మఱియు నీ వేదసూక్తులందు 'శరణం ప్రపద్యే' శరణు చొచ్చుచున్నాను- అని యేకవచనముతోఁ బ్రార్థించి 'అభయం నః అస్తు' మా కభయము కలుగునుగాక యను బహువచనముతో ముగిసెను. ఇట్టివే 'వైష్ణవో నః కులే జాతః' మా వంశమందుఁ బుట్టిన వైష్ణవుఁడు మమ్మందఱు నుద్ధరించును. 'తే సర్వే ముక్తి మాయాంతి' ఆ వంశమును బుట్టిన వైష్ణవునివలన వారందఱు ముక్తి పొందుదురు. అని చెప్పఁబడెను. అట్లులే 'యేచ వైష్ణవ సంశ్రియాః | తేనైవ తే హియాన్యంతి | తిద్విష్టోః పరమంపదమ్' వైష్ణవుని నాశ్రియించినవారందఱు విష్ణువు పరమపదమునకుఁ బోదురు - అని చెప్పఁబడెను.

సుగ్రీ—ప్రపన్నులకుఁ మాత్రమే నీ వభయహస్త మిచ్చెదవా? భక్తాదులకు నిచ్చెదవా?

రామ—రామచంద్రమూర్తి సన్ను రక్షించు నను విశ్వాసము గలవారి నందఱను రక్షించెదను. ఎట్లైన నందకారణ్యమునులు మే మెల్లరమును నీ విషయము నందు నీచే నెపుడుం గావంబడి సర్వుల మనిరి. (అరణ్య గర) వారిని రక్షించి తిని. (ఈ కాలమున విష్ణాలయ మే గ్రామమందున్నదో యా గ్రామ మందుండి భగవంతుఁడు రక్షకుఁడను నిశ్చయజ్ఞానము కలిగినను జాలును) అనుకూలుఁడై వచ్చిన విభీషణు రక్షించితిని. కేవల ప్రతికూలుఁడైన రావణుఁడు వచ్చినను రక్షించెన నంటిని. (యుద్ధ 3౮౮.) నాదు గురువులఁ గనుటకుఁ జన నానతిమ్మని యుదాసీన యైన శబరిని రక్షించితిని. 'పరమగతి

కారణం బయ్యెఁ బ్రభవమున' నని చెప్పఁబడిన మృగ మగు వాలిని, (కిష్కింధ ౪౨౨). అనుత్తమగతి కరుగుము మదాజ్ఞ నని పక్షి యగు జటాయువునకు, (అరణ్య ౧౧౭౬) ఘోరపాపము చేసి శాపదప్తయై పడియుండిన యహల్యను, (బాల-౯౯౬) పలుగాఁకి కాకి యగు కాకాసురుని, వీరినెల్లఁ గాచితినిగదా. ఇది యేమి? అయోధ్యలో నుండు కంటికిఁ గానరాని భూతములు, సన్నుఁజూచిన ప్రాణులు, చెట్లు, చేమలు, స్థావరములు నన్నియు నే నీ లోకమును విడిచి పోవు నపుడు నావెంట రాఁగలవు. నీవే చూడగలవు (ఉత్తర. ౧౬౪౯). ఈలోకమునం దుండు వారే గాదు; దేవలోకములో నుండు బ్రహ్మాండ్రాదులు, దిక్పాలురు, నారూప మర్చించుచు, నానామము జపించుచు, నామూర్తిని దమలోకముల నుంచుకొని పూజించుచున్నారు. వారి నందఱ రక్షించెదను. 'ద్విపరార్థావసానే మాం ప్రాప్తు మర్హసి పద్మజ' యని బ్రహ్మకును నే నభయహస్త మిచ్చి యున్నాను. వీరు వారన నేల! నాయెడ నాభిముఖ్యము గలవారి నందఱ రక్షించెదను. పరాజ్యులు వారిగతి కొలది వారధోలోకములకుఁ బోదురు.

సుగ్రీ—ఆభిముఖ్యము గలిగినంత మాత్రమున నీ వందఱ రక్షించెదవేని వారికిఁ, బ్రపన్నులకు నేమి భేదము ?

రామ—భక్తాదు లందఱకు నీ జన్మమందే ముక్తినిచ్చెద నని నేను జెప్పలేదు. వారికిఁ కాలాంతర జన్మాంతరములందు ముక్తి నిచ్చెదను. 'వాసుదేవ స్సర్వ'మృను భావము గల పరమభక్తునకుఁ బ్రపన్నునకు మాత్ర మి జన్మాంతమందే తప్పక ముక్తి నిచ్చెద నని నేను బ్రమాణము చేసి యున్నాను. మార్గములు భేదములుగాని, యిరువుర భావ మొకటియే. పరమభక్తుఁడు పెక్కుజన్మముల భక్తిని సాధించినాఁడు. ప్రపన్నుఁడీ జన్మనుండే సాధించినాఁడు. ప్రపన్నుఁడు తన భారమును నామీదవైచి తల్లిదండ్రులయొద్ద చంటివిడ్డవలె నుండు వాఁడు. పరమభక్తుఁడు తల్లిదండ్రులు దైవతము లను జ్ఞానము గలవాఁడై పితృసేవ భక్తితోఁ జేయునట్టివాఁడు. తల్లిదండ్రు లిరువుర నాదరింతురు గదా.

సుగ్రీ—అట్లైన భక్తికి, బ్రపత్తికి నేమి భేదము ?

రామ—ఫలము సమానమే - మార్గములు వేరు వేరు. మీ యూరికిఁ బోవలయు ననిన నెన్ని తోవ లున్నవి ? అట్లులే రెంటికి భేదము చెప్పెద వినుము.

(౧) భక్తి - స్వధర్మజ్ఞాన వైరాగ్య సాధ్య భక్తైక్య గోచరుఁడు నారాయణుఁ డని చెప్పఁబడుటచే స్వధర్మ నిష్ఠచే గలిగిన జ్ఞానమువలన లభించిన వైరాగ్యముచే జవించిన భక్తి యనుటచే భక్తి యుపాయ మనియు, నది చేతనుని వ్యాపార ముపై నాధారపడి యున్నదనియు నేర్పడెను. కావున నది సాధ్యోపాయము. ప్రపత్తి యుపాయ మనుట యుపచారమాత్రము. ఉపాయము

ఉపేయము పెండును భగవంతుఁడే. భగవంతుఁడు సిద్ధోపాయము. 'సిద్ధరూపం
పరబ్రహ్మ' యనికదా శ్రుతి చెప్పుచున్నది. కావున ప్రపత్తి సిద్ధోపాయము.

(౨) 'ధ్రువా స్మృతి' యన్నట్లు భక్తి తైలధారవలె నవిచ్ఛిన్న మైన స్మృతి సంతాన
రూపము. కావున నచేతనము.

ప్రపత్తి-'య స్సర్వజ్ఞ స్స సర్వవిత్' 'సత్యం జ్ఞానం' అను శ్రుతిసూక్తుల వలన
సర్వజ్ఞము, జ్ఞానస్వరూపమునై యున్నది.

(౩) భక్తి-'ఆవృత్తి రనకృ దుపదేశా' త్తనునట్లు అనేక జన్మపుణ్యఫల మగుచు చిర
కాల సాధ్యము.

ప్రపత్తి-'తద్వయం సకృదుచ్ఛారో భవతి' అనునట్లు లొకసారి యనుష్ఠించిన
జాలును.

(౪) 'తస్య తావ దేవ చిర' మ్మునునట్లు (ఛాందో) ప్రారబ్ధ దేహవసానపర్యంతము
కాలవిలంబనము గలది. ఈ లోపలదాని ఫలము జాపఁజాలదు.

ప్రపత్తి-'ఉపాయో యంచతుర్థస్తే' యన్నట్లు ప్రపన్నుఁడుగోరినచో వెంటనే
ఫలము చూపఁగలదు. ఇది యార్ద్రప్రపన్నుని విషయము. తానై దేహము
నిలువఁ గోరిన దృప్తునకు నా దేహవసానమున ఫల మిచ్చును. ఆర్ది భేదముచే
గాలభేదము.

(౫) భక్తినిష్ఠునకుఁ బ్రార్థకర్మ శ్రేషమువలన దేహంతర పరిగ్రహము కలిగి
నేని ఫలప్రాప్తికిఁ గాలవిలంబ మధిక మగును. ఈ విషయము బ్ర॥ నూ॥
౪-౧-౧౮ 'భోగేన త్వితరే శ్రవయిత్వాథ సంపత్స్యతే' యను సూత్రమున
భాష్యమునఁ జర్చింపఁ బడినది. "బ్రహ్మవేత్తయొక్క పుణ్యపాపము లనేక
శరీరభోగ్యఫలము లైనచో అనేక జన్మముల నెత్తి యా కర్మఫలముల
నన్నింటి ననుభవించి యనంతరము బ్రహ్మమును బొందుచున్నాఁడు."
ప్రపన్నునకు దేహంతరప్రాప్తిలేదు. ప్రపత్తిచేసిన దేహముండు పఱకే కాల
విలంబము.

(౬) భక్తి రూపాపన్న జ్ఞానము పుట్టుటకు విరోధులుగా నుండు పాపములు నశిం
చుటకు యజ్ఞదాన తపస్సు లావశ్యకములై యుండును.

ప్రపత్తియందు అంగము, అంగి-ఉపాయము, ఉపేయము-నేనే యగుటచే
నితర సాధన సాహాయ్యముతోఁ బనిలేదు.

(౭) భక్తివిరోధు లగు పాపముల జుండుటకై చేయు యజ్ఞదానతపస్సులు
కష్ట సాధ్యములు.

ప్రపత్తి యనుష్ఠానదశనుండి సుఖరూపమే.

(౮) ఆ యజ్ఞాది సాధనములు అపాయ కరములు. 'మిథ్యాప్రయత్నో యజమానం

హినస్తి' యజ్ఞాదు లనుష్ఠించు నపుడు అలక్ష్యముతోఁ గాని, వ్యర్థమైన వేడు కతోఁగాని శాస్త్రోక్తి క్రిముము నదలిగాని యనుష్ఠించిన యెడల నవియే యజమానుని జంపు నని యర్థము. 'జ్ఞానదోష పరిభ్రష్ట శ్చాండాలీం యోని మాస్థితః' దేశకాల పాత్రముల నెఱుంగకయు, జ్ఞానము లేకయు ననుష్ఠించిన పక్షమందు చండాలత్వమును బొందును-అని యర్థము. కర్మ జ్ఞాన భక్తులం దీ యపాయము గలదు.

ప్రపత్తి చేయుటయందుఁ గర్మము కెందుచేతులు జోడించుట, నీ వాఁడను కాపాడు మనుట. కావున నిరపాయము.

- (౯) యజ్ఞాదులకు గావలసిన పదార్థములు నశించు స్వభావము గలవి. ప్రయాన పడి సాధింపఁ దగినవి. పరసాహాయ్య మపేక్షించునవి.

ప్రపత్తికిఁ గావలసినది యంజలి కావున నశించునది కాదు. ఇతరుల సాహాయ్య మపేక్షింపదు. సుకరము.

అవి పుణ్యఫలముల నిచ్చినవియ్యటఁ దత్సార్వము మంత్రలోప, క్రియాలోప, భక్తిలోపములచే నశించునవి.

అంజలిఫలము కలకాల ముండునది.

సకాములకు స్వర్గఫలము, నిష్కాములకు మోక్షము నిచ్చును. అట్లైన నానుకూల్య సంకల్పము, ప్రాతికూల్య వర్జనము కూడ సనావశ్యకములేకదా! యనిన నవి సర్వము క్షిప్రసంగము రాకుండుటకై విధింపఁ బడినవి. ఉపాయ స్వీకారముం దిదియే యుద్దేశము. సర్వము క్షిప్రసంగము రాకుండుట యనగా శాస్త్రవిహితమర్యాదలు, స్వధర్మము, సదాచారములు తప్పి వర్తించు వారికిని - దురాచారులకు పైతిము మోక్షము రాకుండుటకై శమదమాదు లగు నాత్మగుణములు గల యానుకూల్యసంకల్పము విధింపఁబడెను. దీనివలన నా యందుఁ బక్షపాతము, దయాహీనత యను దోషములు దొలగినవి.

- (౧౦) భక్తికి సంతిమస్మరణము (మరణకాలమున నన్ను స్మరించుట) నియతము.

ప్రపత్తికి సంతిమస్మరణ మనావశ్యకము. అంత్యకాలమునఁ బ్రపన్నుఁ జేదశయం దున్నను నేనే స్మరించి వానికి ముక్తి నిచ్చెదను.

- (౧౧) ఉపాయాంతరములు స్వయత్న సాధ్యములు కావున నిరపాయముగ ననుష్ఠించుటయందు సమస్తభారము చేతనునందుఁ గలదు.

ప్రపత్తియందు సకలభారము నాయందుఁ గలదు. కావునఁ బ్రపన్నులకు భారము తోఁపదు. వారు ప్రమాదమునఁ గార్యములు తాము మాటుగఁ జేసినను నేను దానిని లెక్కకుఁ దీసికొనను. వారికిఁ బ్రమాదబుద్ధి యిచ్చిన వాఁడను నేనేకదా. నా ప్రపన్నుఁడు తెలిసి యకార్యములు చేయఁడు. ప్రపన్నుఁడు తన స్వరూప మగు పారతంత్ర్యమునకు హనిరాకుండఁ గనిపెట్ట

వలసిన భార మొక్కటియే యతనియందుఁ గలదు. తక్కిన విషయములం దతని కే భారము లేదు.

సుగ్రీ—ప్రవన్నుని దేనినుండి రక్షింతువు ?

రామ—వానికి భయము గలిగించిన దేదో దానివలని బాధలేకుండ, మఱి యెప్పటికి లేకుండఁ జేయుదును.

సుగ్రీ—అట్లైన నీవు మోక్షము మాత్ర మిచ్చెనవా ? ధర్మార్థకామము లిచ్చెదవా ?

రామ—ఎవ రేదికోరిన నది యిచ్చెదను. ఎక్కువది కోరినఁ దక్కువదికూడ నిచ్చెదను. అనఁగా ధర్మము కోరెనా అర్థము. కామముకూడ నిచ్చెదను. మోక్షముగోరెనా ధర్మార్థకామములను గూడ నిచ్చెదను. అర్థము కోరిన సర్థము, కామము నిచ్చెదను. కామముకోరిన సంతకెక్కువ యేదియు రాదు. కామము మాత్రము గోరువాఁడు పశువుతో సమానుఁడు. వాని సుఖము మాత్రము వాఁడు చూచుకొనును. అర్థముకోరిన వాఁడు తాను సుఖపడ వచ్చును. తన యాశ్రితులను, లోకులను సుఖపెట్టవచ్చును. ధర్మమునం దుండువాఁడు లోకము సంతయు సంతోషింపఁ జేయును. కావున నే యుద్దేశ ముతోఁ బ్రవృత్తిచేసినను జేయవచ్చును. నిన్నుఁ గిష్కింధాప్రభువుఁజేసినపుడు దానికి లోపడిన పల్లెలు, గ్రామములు, అడవులు, కొండలు అన్నియు నీ వనుభవింపఁ దగినవేకదా. వానియం దుండు వారికి నీపై సధికారము లేదు. కాని నీ కండఱపై సధికారము కలదుకదా.

సుగ్రీ—సకలభూతములవలన నంటివే. పుట్టినవానివలననా? పుట్టబోవువాని వలననా?

రామ—మోక్షము గోరువాఁ డిన్ని భూతములను దాటిపోవువాఁడు. కావున వాని కే భూతములవలనను, నేకాలమునందును, నే దేశమందును భయము లేదు. తక్కినవారా? వారివారి కోరికలవలనఁ గలుగు ఫల మనుభవింపవలసి యుండును. నీవు వాసరరాజ్యము గోరితివి. ఇచ్చితిని. దానివలనఁ గలుగు సుఖదుఃఖములు నీ వనుభవించుచున్నావు, అనుభవింపఁగలవు గదా! యట్టలే యన్నియును.

సుగ్రీ—అభయము ఘటయింతు నంటివి. విభీషణుఁడు రావణునకు భయపడి వచ్చెను. రావణు భయము లేకుండఁ జేయుదు ఎంతియేకదా?

రామ—విభీషణుఁడు కోరిన దామాత్రమే యైన సంతియే చేయుదును. రాజ్యము గోరిన రాజ్య మిచ్చెదను. ఏమి కోరఁ జాయెనా రాజ్యమేకాదు, మోక్షము కూడ నిచ్చెదను. ప్రవన్నులు తమకోరిక లను తాత్పర్యచే నన్నుఁగట్టి నిర్బంధించి నీవితే యియ్యవలయు నన్నప్పుడు వారి నిర్బంధములకు లోపడి యంతే యిత్తును. అట్టి నిర్బంధము లేనప్పుడు నే సంత యియ్యఁ గలనో యంతయు

నిచ్చెదను. నాతో సమానునిగనే చేసెదను. భయకారణములు పెక్కులు గలవు. పతివ్రతలకు వైధవ్యభయము, రాజులకు శత్రుభయము, ధనికులకు దారిద్ర్యభయము, ఆరోగ్యవంతులకు రోగభయము, ముముక్షువులకు సంసారభయము, సర్వభూతములకు మరణభయము. ఎవ రే భయమునుండి రక్షింపఁ గోరుదురో వారి నాభయము నుండి రక్షింతును. వీనిలో వావిరి యభయము = ఉత్కృష్టమైన యభయము - నా సాయజ్యమే.

సుగ్రీ—నీవు వీనికి నిచ్చు సభయము త్యాగమా? ఔదార్యమా? ఉపకారమా? దానమా?

రామ—కీర్తి రావలయు నని కోరి యిచ్చునది త్యాగ మనఁబడును. నా కట్టి కోరిక లేదు. ఔదార్య మనఁగాఁ జనుఁబాలు చేపునట్లు విషయవైషమ్యమును జూడక తన పేరుగా నిచ్చుట. అట్టి ప్రతిష్ఠయందు నాకుఁ గాంక్ష లేదు. ఉపకార మనఁగా బదులుమేలు కోరి యొకరి కిచ్చుట. ఇతని వలన నేనే మేలు గోర లేదు. దాన మనఁగా దీనివలన నా కీ ఫలము కాలాంతరమందో, జన్మాంతరమందో కలుగఁ గోరి మంత్రవంతముగ నిచ్చుట. వీనిలో నేను జేయునది యేదియుఁ గాదు. ఘటియింతు ననఁగాఁ గలిగింతు ననియే యర్థము. ఇది త్యాగము గాదు. ఔదార్యములుగావు. చలిచే వణఁకువాఁడు వేడిమి చలికి విరోధి యని తెలిసికొని యెండలోనికి బోయెను. వానికిఁ జలి దొలఁగెను. ఆరోగ్యము కలిగెను. ఇందు సూర్యుఁడు చేసినది త్యాగమా, ఉపకారమా, దానమా? ఏది? నేను జేయునది యంతే యనుకొమ్ము. వాడు చేసిన శరణాగతియే వానిని రక్షించును. నేను నిమిత్తమాత్రమే. “నిమిత్త మాత్రమే వాసా సృజ్యానాం సర్గకర్మణి, ప్రధానకారణే భూతా యతోవై సృజ్యశక్తయః | నిమిత్తమాత్రం ముక్త్యైవ నాన్య త్కించి దపేక్షతే, నీయతే తవతాంశ్చేష్ట సృశక్త్యా వస్తువస్తుతాం | కర్మభిర్భావితాః పూర్వైః కుశలాః కుశలైః ప్రజాః” సృజంపఁబడునట్టి వస్తువులు తమ సృష్టి విషయమున నిమిత్త మాత్రము సపేక్షించునవి. వానియందుఁ గల శక్తులే వాని సృష్టికి ముఖ్యకారణములు. అవి నిమిత్తమాత్రమును దప్ప వే తొక్క దాని సపేక్షింపవు. స్వశక్తిచేతనే వస్తువు లా యా శరీరంబులఁ బొందుచున్నవి. అట్టి శక్తులు వారు వా రొనర్చు నట్టి పుణ్యపాపములే. చింతగింజయందుఁ జింతచెట్టుకు శక్తియున్నది. కాని తనంతటఁ దానే చెట్టుకాఁజాలదు. మనుష్యుఁ డొకఁడు దానిని భూమిలో నుంచి నీళ్లు పోయివలయును. చింత విత్తనము నుండి మామిడిచెట్టు వచ్చునట్లు వాడు చేయ లేడు. అట్లులే శరణాగతియందు ఆ జన్మనుండే ఫల మిచ్చుశక్తి గలదు. ఆ ఫలము వానికి గలుగునట్లు చేయుటే నా కార్యము.

సుగ్రీ—అట్లైన మైత్రి సఠించినను నేను జేతిని విడువ నంటివే. నీవు వానిమోస ఫలమేకదా వాని కీయవలెను.

రామ—మనోవాక్కాయము లను మూఁటిలో రెంటు వాడు చేసిన దానికి ఫల మీయవలయునుగదా. అది నేనెట్లు తప్పింపగలను? ఆ రెండే వాని మనస్సును తమ తోగ్గివకుఁ గ్రమముగఁ దీసికొనివచ్చును. ఆ విషయమున నేను దోడుపడుదునుగాని వాడు నన్ను మోసముచేసినాడని కోపింపను. వానిని వాడు మోసము చేసికొనెనుగాని నాకు వాడు చేసిన కీడమి గలదు?

సుగ్రీ—నీ సాయుజ్య మనఁగా నేమి ?

రామ—నీవు నాయొద్దఁ జేరకముం చెట్టి సంబంధముండినది? మనకు నిప్పుఁజెట్టి సంబంధ మున్నది? లక్ష్మణు సంతటివాడవు నీవైతివికదా. ‘మా నలుపుఁలో నీ వైదవ సోదరుడవు నిర్మల చరితా’ యని భరతుఁడు ననఁగలడు. నీవు విభీషణునిఁ జంపవలె, నజకవలె, నిప్పులలో వేసి కాలవలె నంటివే. నే నభయ మిచ్చిన పిమ్మట నీవే “మా సమానుడఁడు క్రాలుత మమ్ములగూడి యిష్ట మేధావి విభీషణుండు సఖతం గని” యని నీవే యంటివా, లేదా? ఇప్పుడు మనమంద రము సోదరులమేకదా. కావున సమానులమేకదా. మీరు నన్నుఁ బెద్దగా గౌరవించి పెత్తనము నా యందుంచితిరే కాని తక్కిన విషయం బుల మీకు నాకు భేదము కలదా? సీత తప్ప నా సర్వస్వము మీదికాదా? నా ప్రాణములు కూడ మీ చేతియందున్నవికదా? ఇట్టి సామ్యమునకే సాయుజ్య మనిపేరు. హనుమంతుని కిచ్చినట్లు నన్నే మీ స్వాధీనపరచితిని. అంతకెక్కువ నేనేమి యియ్యగలను. దీనినే వావిరియభయ మంటిని. తక్కిన వన్నియు దీనికి లోకువే.

సుగ్రీ—ఇదియ వ్రోత మగునంటివే, యేల?

రామ—తక్కిన యన్ని కార్యములు నేను నా సంకల్పానుసారము చేయుచుందును గాని యొక నిర్బంధమునలన విధిగాఁ జేయువాడను గాను శరణన్న వానిని రక్షించుట యనునది నాకు వ్రోతము. నా కిష్ట ముండినను, లేకుండినను నేను జేయక తప్పదు. ఆ విషయమందు నాకు స్వాతంత్ర్యము లేదు. అన్ని విషయముల నేను సర్వశక్తుడనేకాని, యీ విషయమందు నే నశక్తుడనే. ఎట్టి సంకటముల నైనఁ దప్పించుకొను నుపాయము నే నెఱుంగుదును గావున నేను సర్వజ్ఞుడనేకాని శరణు అన్నమాట చెవినిబడఁగానే అభయమ్మనక తప్పించుకొను తెట్లో నే నెఱుంగను గావున నీ విషయమున నే నజ్ఞుడనే. వ్రోతముగా ననుష్ఠించునది యిది యొక్కటియే కావున నిదియ యంటిని.

సుగ్రీ—వ్రోత మనఁగా నేమి ?

రామ—యావజ్జీవము జరపెద నని నట్టి ననియమము. కాలశస్త్రము పెట్టుకొన్న న బెట్టుకొనవచ్చును. హనుమంతునకు బ్రహ్మచర్యము వ్రోశము. దానియంద స్థలనము వచ్చెనా యతడు భ్రష్టుడు. అనన్య యవనితను. అట్లులే నాకు శరణాగతరక్షణమునుండి స్థలనము వచ్చెనా నేను భ్రష్టుడనీ. అనన్యనీ.

సుగ్రీ—ఇది నా వ్రత మనిన జాలువే. వ్రత మగు నంటివే. ఏల?

రామ—విధి యనియు, దప్పించుకొన సాధ్యపడ ననియు దెలుపుటకే.

సుగ్రీ—నాకు అంటివే. ఈ వ్రతము గల వా రెవరులు లేరా?

రామ—తక్కిన బ్రహ్మరుద్రాదులు ఇష్టము వచ్చినవారిని రక్షింతురు. రానివారిని విడుతురు. మొదటఁ జేరదీసినను తరువాత చేయి విడుతురు. ఇతరులు సందర్భానుసారముగ వర్తింతురు. తొలుత వరము లిచ్చిన బ్రహ్మ రావణుని తరువాత శపించెగదా. తొలుత రావణునకు వరము లిచ్చి. రుద్రుని దిష్టపడు రక్షింప రాజాయెగదా. రక్షణ కార్యభారము వారియందు లేదు. అది వారికి బదిలో బడునొకండవది. నా కట్లుగాదు. నృప్తియ బ్రహ్మయు, సంహరించు రుద్రుడు రక్షణ ముండు వైరవాదులు కాదు. నా కట్లు గాదు, నిత్యనిధి. కావున నా కది వ్రతము. ‘సహి పాపసామర్థ్యం యుజే నన్వేత్స్వ రాధీ’ యనియు “రక్షాద్ధిం సర్వలోకానాం విష్ణుశ్చ ముచజ్గివా” అనియు ప్రమాణములు. మోక్షమిచ్చు సభికారము నా యందు మాత్రమే కలదు. తక్కిన యెవ్వరియందు లేదు. తక్కిన వాడు మోక్షము తప్ప దమ యధికారానుసారముగ నేడైన నియమిండు.

సుగ్రీ—నాకు నాకు అనిన జాలునుగదా! నాకును అంటివే ఏల?

రామ—ఈ వ్రతము నా కెట్లులో నా భార్య సీతాకేవికి నట్లులే. తన్ను విశేషముగ బాధించు రాక్షసస్త్రీలకు వారొక్కఁడనుష్కారము చేసినంత మాత్రముననే యభయమిచ్చెనని హనుమంతుడు చెప్పలేదా? రాక్షసస్త్రీలు సీతను బాధించునట్లు విభీషణుడు మసల బాధించెనా? ఆమె చేసినంత మాత్రమైన నేను జేయవలదా? ఆమె సహధర్మిచారిణి కావున మే మిరువురము ఒక్క ధర్మము నందుండు వారమే. ఆమె సొమ్ములు నీ యొద్ద నుండుటచే నామె నిన్ననుగ్రహించె ననికదా నేను నిన్ను జేరదీసితిని. ఆమె విభీషణు ననుగ్రహించెనని కదా హనుమంతు డాయన గృహము దహింపక తక్కినదంతయు గాల్చివై చెను. ఆమె యనుగ్రహించిన విభీషణు నే నెట్లు విడువగలను? ఆమె యనుగ్రహించుటచేతనే కాకాసురుని నే ననుగ్రహించితిని. ఆమె యనుగ్రహించుటచేతనే జటాయువునకు మోక్షమిచ్చితిని. మూల మా కా భేదము లేదు. సముద్రస్నానము చేసితి ననిన నలల నంటక చేసితి నని యర్థమా? అలలలో మునిగినాఁ డనిన సముద్రస్నానఫలము లేదా?

సముద్రమును అలలను, సూర్యుని నెండను వేటు వేటు పదార్థములని యెంచు వాడే మా యిరువురియందు భేద మెంచువాడు. తండ్రికి గుమారుడగు వాడు తల్లికి గుమారుడు కాడా? ఆశ్రితరక్షణమందు నా కున్నంత యధికార మామెకును గలదు. భేద మేమనిన నేను చుట్టుల దండింతును. ఆమె దండింపడు.

“యా మాలంబ్య సుఖేనేదం దుస్తరం త్రిగుణోదధిమ్ ।

నిస్తరం త్యచిరే ధ్రువః, వ్యక్తం ధ్యానపరాయణామ్ ॥”

ఏమెను ధ్యానించి మహాయోగులు సత్త్వరజస్తమోమయమై వ్యక్తింబును, దుస్తరంబు సగు సంసారమును శీఘ్రముగ దాటుచున్నారో— “సర్వేషా మేవ లోకానా, మీశ్వరీ మమవల్లభా । అస్యా మమచ శేషం హి విభుతి రుభయాత్మికా” అన్ని లోకములకు అన్ని జీవకోట్లకు నా ప్రీయురాలు ఈశ్వరి. ఉభయవిభూతులు ఆమెకు నాకు శేషభూతములు. “యజ్ఞా విద్యా మహావిద్యా గుహ్యపద్యా చ శోభనే । ఆత్మవిద్యాచ దేవి త్వం విముక్తి ప్రదాయకమ్ ॥” దేవి! యజ్ఞావిద్యాదులు, మోక్షమీయఁ గల బ్రహ్మపద్య, యివన్నియు నీవే యను శ్లోకముల సనుసంధించునది. “సర్వ కామ ప్రదాం రమ్యాం, సంసారార్థ వతారిణీమ్ । క్షిప్రప్రసాదినీం లక్ష్మీం శరణ్యా మనుచింతయేత్ ” అన్ని విధములగు కోరికల నిచ్చునదియు, మనస్సునకు నాష్టాండము గలిగించునదియు, సంసారముఁ దరింపఁజేయునదియు, శీఘ్రముగ ఫల మిచ్చునదియు, శరణ్యయు సగు నామెను సంతింపవలెను. కావున నీ వాడె సన్నువుడు మీ వాడె సనుభావమే యుండవలెను. నాకును అసంగ శాకే కాదు మీకును నిది వ్రతముగా నుండవలెను. ప్రపన్నులను జూచినపుడు మీరు వారిని సగౌరవముగ నాదరించి వారి కార్యములు దీర్చుచుండవలయును గాని యిప్పుడు మీరు చెప్పినట్లు చంపుదుము, కాలుతుము అని మాటలాడరాదు. సాధువులగు నా భక్తులందఱిట్లే వర్తించవలయును. నా సడనశీకి, నా యభిప్రాయమునకు విరోధముగ వర్తించువారు నా భక్తులెట్లగుదురు? ఈ పద్యమున మొదటి యక్షరము కడపటి యక్షరము కలిపి చదివిన నీకుఁ అని యేర్పడును.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! నీవు విభీషణుడు ప్రపన్నుడని చెప్పి పౌరపాటు పడుచున్నావు. వాడు ప్రపన్నుడు కాడు. “సకృ దుచ్చారో భవతి సకృ దేవ హి శాస్తార్థి” అని ప్రపన్నుఁ డొకసారియె కదా శరణాగతి చేయవలె సంటివి. విభీషణుడో “రామచంద్రానిక శరణముఁ జొచ్చినాడె” (యుద్ధ ౩౨౮) ననియు, సత్వరుడై శరణార్థయై పడెక (యుద్ధ ౩౯౨) అనియు, నను శరణంబు జొచ్చితిని (యుద్ధ ౩౯౩) అనియు మూడుమూల్లు శరణా

గతుఁ డయ్యెను. ఇట్లు చేయుటచే ప్రపత్తి లక్షణమునకు హాని కలిగించుటయే గాక ప్రపత్త్యుడైన తనకు, ప్రపత్త్యుడవైన నీకు స్వరూపహానిగలిగించెను. కావున వీడు భక్తి ప్రపత్తుల రెంటును జెడినాడు. ఇట్టి హానినా నీవు రక్షించుట? ప్రపత్తి యధికారి యగు విభీషణునకు స్వరూపహాని యెట్లు కలిగె నందువా? అత్యంత పరతంత్రుఁడు కదా ప్రపత్తి కధికారి. వాఁ డొక్కసారి చేసిన ప్రపత్తినిగూడ నుపాయ మని తలఁపరాదుగదా. వీడు అచేతనము కాదుగదా. ప్రపత్తి చేసితి నను జ్ఞానముగల చేతనుడుకదా. నేను రక్ష్యుఁడ నగుటకు భగవత్సంకల్పమే కారణము, ఆయన రక్షకుఁ డగుటకు నదియే కారణ మని తలఁపవలసినవాడు ముమ్మాఱు ప్రపత్తి నేయుటవలన స్వరూపహాని కలిగెను.

నీవు ప్రపత్త్యుడవు. శరణాగతునిచే నాశ్రయింపఁ బడు వాఁడవు. నీ ధర్మ మొక్కసారి శరణు అనఁగానే రక్షింపవలసినది, నీకు వృతము. అట్లుండ వీడు ముమ్మాటనువలె కుప్పేక్షించితివి. కావున నీకు స్వరూపహానియే కలిగెను.

ఇట్లు ప్రపత్తి లక్షణమునకు అధికారికిఁగూడ స్వరూపహాని వచ్చుటచే ప్రపన్నుని రక్షింప కుండిన మహద్దోషము వచ్చునన్న నీ వాక్య మిచట నన్వయింపదు.

రామ--సుగ్రీవా ! విభీషణుఁ డొకసారియే ప్రపత్తిచేసెను గాని నీవు తలఁచినట్లు ముమ్మాట చేయలేదు. ఎట్లందువా ? అతఁడు రాఁగానే మి మ్మతఁడు చంపవచ్చె నని తలఁచి యతనినిఁ జంప నాలోచించితిరి. అప్పుడు మిమ్ముఁ జూచి “పరుషము లాడి నన్ను నొక బంటు విధాన నవజ్ఞ చేసిరి, దురుసున నాలు బిడ్డలను ద్రోసి యియ్యెడ రామచంద్రుని శరణముఁ జొచ్చినాఁడ”నని మీరు తలఁచునట్లు నేను విరోధిగా రాలేదు, సోదర భ్రాత నగుటచే హిత ముపదేశించిన నన్ను రావణుఁ డతిసీచముగా ననమానించి సౌమ్యులుటవలన నేనతని సంబంధమును విడువవలసి తక్కినవానిని సవాసముగ వదలి, ఆశ్రయింపఁ దగినవాఁ డగుటచే నీచ్చటకి వచ్చి రామచంద్రుని శరణముఁ జొచ్చితి నని చెప్పెను. ప్రపత్తిలక్షణ మైన శరణాగతి యిది యొక్కటియే. ఇందు కండుఁడు చెప్పిన నాలుగు స్మృతిశేషములు కలవు. వీనిని జేరదీయుటకు నీవి నాకుఁ బాలును.

నే నభయ మిచ్చిన సమ్మత మీరు పిలుచుకొని రాఁగా శరణార్థియై పడఁగి అనుటయందు జరిగిన నృత్యాంధతము చెప్పబడనేకాని, యివి యతని మాటలు గావు.

నిన్ను శరణంబుఁ జొచ్చితినిని మూడవసారి చెప్పఁ గారణ మేమందువా? మీరందఱు తన విషయమై విరోధముగాఁ జెప్పఁగా నాకు ముఖ్యులైన మీ మాటలచే నా మనస్సు కలవరపడియుండు నని సందేహించి యీ సందేహము దీటి వీకు చెప్పినదోషము నా యందు లేదు, నీ రక్షణము కోరియే వచ్చితి నని చెప్పెను. కావున ప్రపత్తికి హాని లేదు. ప్రపన్నునకు హానిలేదు. నాకు హానిలేదు.

రామచంద్రునిన్ శరణము చొచ్చితి నను వాక్యమునందు విడువవలసి నవి విడువట చెప్పఁబడెను. ఇందు పరుషము లను పదమునందలి యుప సర్గము 'పరిత్యజ్య' యను చరమశ్లోకము నందలి పరి యను నుపసర్గార్థమును బోధించుచున్నది. వాసటలతోఁ జెప్పుకొనుటచే పురుషకార పూర్వకముగఁ బ్రపత్తి చేసెననియుఁజెప్పఁబడెను. కావున నిదియే ప్రధాన ప్రపత్తి. సకృత్ప్రపత్తివలనఁ బ్రపన్నుడైన వానికిఁ దరువాతఁ జేయు వాచిక కాయిక ప్రపత్తులు పునః ప్రపత్తిలోఁ జేరవు. కాబట్టి యొకపరి యనియే రామచంద్రముఁ జెప్పెను. మూడవసారి సమక్షమునఁ జెప్పఁబడినదే ప్రపత్తి వాక్య మందుమేసి ప్రపన్నుడు కాకముందే రక్షించె నను నాత్మేషము నచ్చుటకాని పురుషకారము లేదను నాత్మేషము వచ్చును. తల్లిని బిడ్డ యమ్మా! యన్న మనును. ఆమె తెచ్చులోపల మీదమీద పదిమార్లు అమ్మా యన్నమనును. అన్నము తెచ్చుటకు మొదటిసారి పిలిచినదే చాలునుగదా. తక్కినవి రుచివిశేషమును దెలుపును.

కావున నొకసారి ప్రపత్తి చేసెనుగాని పలుమాఱు చేయలేదు. అంతే కాదు. మన మతని యంతనేపు నిరాధారముగ నాకాశమున నిలువఁజెట్టి రక్షితమా, వలదా? దుష్టుడా, శిష్టుడా యని యీ విధముగ నింతకాల ముగ నాలోచించుచున్నాము గాని యతఁడో రావణుడు ఛీ పొమ్మనఁ గానే యక్కడ లేచిన వాఁ డిచ్చట వచ్చి ముహూర్తములో నిలచెనే కాని వీడు పొమ్మనెనే, ఇంటికి భార్యయొద్దకుఁ బోయి చెప్పిపోదునా, తల్లిదండ్రుల యొద్దకుఁ బోదునా, అన్న కుబేరుని యొద్దకుఁ బోదునా, దేశాంతరము బోదునా, రామునియొద్దకుఁ బోదునా, నేను మాత్రము పోయిన నా పెండ్లాము బిడ్డల గతి యేమి? వారిని రక్షించువా రెవ్వరు? రావణుని కాళ్ళమీదనే పడుదునా, రామునియొద్దకుఁ బోయిన నాయన నన్ను నమ్మునో నమ్ముడో- అనుగ్రహించునో- నిగ్రహించునో- చెఱయం దుంచునో తఱుమఁగొట్టునో, రాము డనుగ్రహించినను వానరు లే మందులో, వారును నిగ్రహించిరేని తరువాత నెక్కడికిఁ బోదును అని యిట్లు లాలోచించెనా? మనయం దెంతో నమ్మకము లేకుండిన నిట్లు సాహసించి రాఁ గలడా? సుగ్రీవా! నీవు

నాతోన్నహము చేయునపుడే నా యన్నను జంపు మని నాచేతఁ బ్రమాణము చేయించుకొంటివే. ఇతని నోట నట్టిమాట వచ్చెనా? నీవు కోరినట్లు రాజ్యము నా కిమ్ముని కోరునేమో పరీక్షింపుము.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! విభీషణుడు భక్తుడే కాని ప్రపన్నుడు కాడు. ఏల యందువా? 'శ్రీరామున కప్పగింపు సీతాదేవి' అని మంచిమాట చెప్పట నీ యందలి ప్రేమచే గదా. అట్లులే దూతను జంపవల దనుట భార్యచేత, బిడ్డలచేత నీ భార్యకు ధైర్యోక్తులు చెప్పిపంపుట ఇట్టివి పురశ్చరణ వంటివి కావా? కావున మీకు ప్రపన్నుడు కాడు.

రామ—దూతను జంపవలదని చెప్పట యన్నకుఁ బాపము, అపకీర్తి వచ్చునే యని యతని శౌరవము గోరి చెప్పెను గాని నాయందు, హనుమంతునియందుఁ బ్రేమ గలిగి గాదు. సీత నిమ్ముని చెప్పటకును వాడు వంశశాశ్రమై పోవునే యను తలంపుతోఁ గాని నా యందుఁ బ్రేమచేఁగాదు. అలకయిలు, అఱకుయిలు నెవరైన నాలకించి యాదరింపవలసినదే ధర్మము. అతఁడు జన్మ ప్రభృతి ధర్మనిష్ఠుడు. “కం. పరమాపత్కాలమునను, దొరికిన యేనియు మనంబు దొలగక యెప్పుడుఁ బరగఁగత ధర్మమునందే” యనియు “కం. ఏయేయాశ్రమ మందును, నయే మతి సంభవించు నీశ్వర నిరతం, బాయాయది ధర్మమునం, దే యనునర్థించుగాక” యనియు (ఉత్తర-౨౧౧-౨౧౨) బ్రహ్మను గోరివరము పొందినవాడు. రాక్షస చేష్టలు లేవని శూర్పణఖయే చెప్పెను. దుష్టనకు దుష్టకార్యములు చేయుట యెట్లు స్వభావమో, ధర్మాత్మునకు ధర్మము స్వభావ సిద్ధము. తన్ను రావణుడు నెడలఁగొట్టును, ఇచ్చటికి రావలసి యుండును అని ముందుగాఁ దెలిసి యా యీ కార్యములుచేసెను. ప్రపన్నుడు ధర్మకార్యములు చేయరాదా? మంచిమాట లాడరాదా? హిత మెవరికైన బోధింపరాదా? కావున విభీషణుడు ప్రపన్నుడే. నేను ప్రపన్నుడ నని సోమరియై మొద్దువలెఁ గూర్చుండువాడు వాస్తవ ప్రపన్నుడుగాఁడు. లోక హితార్థము ఫలకాంక్షలేక యథాశక్తి ధర్మకార్యము చేయువాడే వాస్తవ ప్రపన్నుడు. మీడే నా కనుకూల సంకల్పుడు.

మీకు భక్తుడై యుండనేని మీ డిట్లు వచ్చిన సహించియుండను. స్నానము చేసి నిత్య కర్మానుష్ఠానములు దీర్చుకొని శుచియై ధర్మియుండవలెను. మీ డెచ్చట స్నానముచేసి యే పట్టువస్త్రము గట్టుకొని వచ్చెను. భక్తి యోగమునందు సధికారనియతి, ఆచారనియతి, కలదుగదా. “యదహారేవ విరజేత్, తదహారేవ ప్రవ్రజేత్” ఏనాడు విరక్తి గలిగెనో, యానాడే యిల్లు విడిచి పోవలెను- అన్నట్లు రావణవిషయముననే నిమిషమున మనస్సు రోసెనో, యా నిమిషముననేకదా బయలుదేరి వచ్చెను. సంసారకాంక్ష

యున్నయెడఁ బెండ్లాలకు, బిడ్డలకుఁ జెప్పియైన వచ్చి యుండఁడా? దిన వార నక్షత్రయోగకరణములు మంచివగునా, కావా యని పంచాంగము చూచి వచ్చెనా? “నాస్తి నాక్షత్ర సంబంధో ననిమిత్తపరీక్షణమ్, శ్రీధ్వజ కారణం నిత్యమష్టాక్షర సరిగ్రహే” అష్టాక్షర స్వీకారమందు నక్షత్రము మంచి నగునా కాదా, శకునము మంచిదగునా కాదా యని పరీక్షింపవలసిన పనిలేదు. శ్రీధ్వజే, గుచియే దానికిఁ గానలసిన యధికార మని ప్రపత్తి విషయమునఁ గదా చెప్పబడెను. కావున వీడు ప్రవన్నుడేకాని, భక్తుఁడుగాఁడు.

ఇచ్చట నొక్క విషయము చెప్పవలసియున్నది. శరణాగతికి దేశకాలాది నియమములు లేనివియు, బాధితులైనవనియు లేదనియుఁ జెప్పటచే నెవ్వఁడైన నే స్థితియందైనఁ బ్రపత్తి చేయవచ్చు ననియు, దానికి నియతి లేదనియు నీ మొదలయిన దురభిప్రాయములు గలవాడు కారాదు. న్యాసము, సన్న్యాసము ఈ రెంటికి జ్ఞానము ప్రధానము. ఆ మాత్రమున స్వనర్ణాశ్రమాచార ధర్మములు త్యాజ్యములు కావు. ఆతుర సన్న్యాస మెట్టిదో యీ శరణాగతియు నట్టిదే. “యద్యాతురన్న్యాసస్స సా వాచా సన్న్యసేత్” అని శ్రుతి. అనఁగా ఆతురుడైనయెడల మనస్సుతోఁగాని వాక్కుతోఁగాని సన్న్యసింప వచ్చును. ప్రపత్తికి నిరీయే లక్షణము. ఇదియే విధి.

ఆతురుఁ డనఁగా—“ఉన్నన్నే సంకల్పేనోరే చోరవ్యాఘ్రాదిగోచరే, భయభీతిస్య సన్న్యాసమితిరా మునిరక్షిత్” ఘోరకష్టనశ ప్రాప్తించినను దొంగలచే, పులులు మొదలగు వానిచే భయము గలిగినపుడు, ఇంక బ్రతుక నని తోచెనేని మిఁదఁ జెప్పింట్లు వాక్కుతోనో, మనస్సుతోనో సన్న్యసింప వచ్చును.

ఆపత్కాలేతు సన్న్యాసః కర్తవ్య ఇతి శిష్య శే
జరయాభిషరీతేన శత్రుభి ర్న్యధి శేషచ
ఆతురాణాం చ సన్న్యాసే సవిధి ర్నైవ చ క్రియా
ప్రేషమాత్రం సముచ్చార్య సన్న్యాసం తత్రపూరయేత్
సన్న్యస్తోహ మితి బ్రూయాత్ సునేషు పరిక్రమాత్
ఆతురాణాం విశేషో స్తి స విధి ర్నైవ చ క్రియా
ప్రేషమాత్రస్త్వ సన్న్యాస మాతురాణాం విధియతే.

ఆపత్కాలమందు సన్న్యాసము కర్తవ్యము. ముసలితనముచేతనో, శత్రు బాధచేతనో బాధపడువాఁడు ఆతురసన్న్యాసి కావచ్చును. అర్థి కలవాడైన సన్న్యసింపితి నని చెప్పుట చాలును. దీనికి విధి లేదు. హోమాది కర్మములు లేవు. అర్థి మాత్రమింక వలెను. అర్తుడైన సన్న్యాసి నైతి నని చెప్పిన

వెంటనే చచ్చెనా వానికి దహనాది క్రియలు లేవు. సన్న్యాసులను బూడ్చు నట్లు పూడ్చవలయును. బ్రహ్మకేనా మరల యథావిధిగా హోమాదులతోడ సన్న్యాస కల్పప్రకారము కర్మకాండము జరుపవలయును.

“ఆతురస్య ప్రిష మాతేణ సన్న్యాసస్య పూర్తి శ్రవణాత్ తదుత్తర కాలమేవ మృతస్య ఉపదేశవికలస్యాపి ఖననసంస్కారమేవ కుర్యాత్. జీవితశ్చే చ్చిఖాయజ్ఞోపవీతంచ నికృత్య దండకాపాయవస్త్రాదీని చాదాయ సద్గురు మన్విష్య తదుపదేశం గృహీత్వా యతిధర్మా ననుత్థిషేత్” ఆతురు నకు నా ర్తితో సన్న్యాసినితే ననుటచేతనే సన్న్యాసపూర్తి కలదు. కావున వాడుత్తరక్షణముందుఁ జచ్చెనేని ఉపదేశము లేక పోయినను ఖననసంస్కారమే చేయవలయును. ఆనల జీవించెనా శిఖాయజ్ఞోపవీతములు వదలి దండము కాపాయవస్త్రాదులు తీసికొని సద్గురు నొద్దకుఁబోయి యాయనచే మంత్రోపదేశము గొని యతిధర్మమం దుండవలెను.

ఇట్లులే యార్తప్రపన్నున కే విధియు నక్కఱలేదు. కాని యావల వాడు జీవించెనా యథావిధిగా దేవతాసన్నిధానముందు సదాచార్యునిచే మంత్రోపదేశము గొని స్వవర్ణాశ్రమసర్మములను దప్పక జరుపవలెను. విభీషణుడు, ద్రావిడు, అర్జునుఁ డిట్టి కష్టదశయందు విధిరహితముగఁ బ్రవృత్తిచేసి యావల నియమములు జరపినవాడే. కావునఁ బ్రపన్నుఁడు వర్ణాశ్రమాచార రహితుడై యాజ్ఞానము నాస్తికుడై చరింపవచ్చునని ప్రవృత్తిశాస్త్రములు చెప్పవు. అర్తికలిగి ప్రవృత్తిచేయువానికి విశ్వాసము, పారతంత్ర్యము ముఖ్యములు. దృఢుడైన ప్రపన్నునకు నన్ని యసనుష్ఠేయములే. నాకు దాసుల మనుచారు నా యాజ్ఞ నుల్లంఘింపవచ్చునా? శ్రుతులు, స్మృతులు నా యాజ్ఞ వచనములు. వాని నతిక్రమించి స్వేచ్ఛగా వర్తించువాడు నా భక్తుఁ డెట్లు గును? ప్రపన్నుఁ డెట్లుగును? నీ యందు నాకుఁ బ్రేమ గలదు, గాని నీవు చెప్పిమాట వినను అనిన నేమి యర్థము- అని రామచంద్రమూర్తి యభిప్రాయము.

‘యోజనలు నేయు తెఱఁగుల పూహములను నుపమలందేని నప్ర మత్తుండనై యుండవలయు’నని కర్మ మం దెక్కున నిష్ఠగల నీ కంటెను, “జాంబవాం స్వధ సంప్రేక్ష్య శాస్త్ర బుధ్ధ్యా విచక్షణః” అని జ్ఞాన యోగ నిష్ఠ గల జాంబవంతుని కంటెను, ‘భక్తిశ్చ నియతావీర’నియమముతోఁ గూడిన భక్తి యని చెప్పి భక్తిమార్గ నిష్ఠుడైన హనుమంతుని కంటెను, ‘రామ చంద్రుని’ శరణము చొచ్చితి’ననిన విభీషణుడే నాకు విశేషముగఁ బరిగ్రహింపఁదగినవాడు. హనుమంతుఁ డంత శ్రమము పడినగదా యతనికి నన్ను సమర్పించుకొంటిని. విభీషణుని ‘శరణం గతః’ శరణు చొచ్చితి నన్న

రెండు మాటలలోనే గ్రహింపదలచితిని. కావున కర్మయోగులు, ఆత్మజ్ఞాన
యోగులు, భక్తులు నాకు బ్రయులే యైనను ప్రపన్నులు వారికంటె నా కిష్టులు.
కావున నెప్పుడు శరణు మాట నా చెవిని బడెనో యగ్రయ మని యప్పుడే
యంటిని. వీరు చంటిబిడ్డలవంటి వారు.

సుగ్రీ—నేను రాజ్యకాంక్ష నిన్నాశ్రయించితి నంటివి. సత్యమే. నేను గాదనను గాని
విభీషణుడు “తానును రాజ్యము వేడుపొంటె నీయెడకుఁ దారసిల్లే” మతి
పూర్వకంబుగఁ (3౬-౨ ప) అని మీ హనుమంతుడే కదా చెప్పెను.

రామ—అది చెప్పినవాడు హనుమంతుడేకాని, విభీషణుడు గాఁడు. విభీషణుడు నా
యభిప్రాయ మిది యని హనుమంతునకుఁ జెప్ప లేదు. విభీషణు రాకకుఁ
బ్రయోజనముఁ గల్పింపఁగోరి తన యూహచే దనకు విభీషణుడుపకారము
చేసియుండుటచేఁ బ్రత్యుపకారబుద్ధిఁ జెప్పెను. సుగ్రీవా! నేను నిన్నాక్షేపించు
చున్నానని తలఁచకుము. ప్రపత్తిలక్షణము విభీషణుడు ప్రపన్నుడను విష
యము నీకుఁ దెలిపి నీ సందేహమును బోగొట్టఁ జెప్పుచున్నాను. ఇప్పుడు నీవు
నాకింతటి మిత్రుఁడవుగదా. ఎన్నివిధముల నన్ను నీవు పరీక్షించి నాయందు
నీవు విశ్వాసముగల వాడవైతివి. రెండవసారి యుద్ధమునందు వాలిని నేను
జంపువఱకు నీ సందేహము తీరలేదుకదా! విభీషణుడో నా యం దెంతటి
దృఢవిశ్వాసము లేకుండిన జంకు గొంకులేక నేను దండితునో, నిరాకరింతునో
యను భయము లేక చివఁజన లేచి తన పూర్వపరిచితు లగు నాపుల
యొద్దకువచ్చిసల్లు నచ్చెనే! అది నీ వాలోచింపవలదా? నీది గుణకృతదాస్యము.
నా గుణములఁ బరీక్షించి దానుండ నైతివి. అతనినో స్వరూప ప్రయుక్త
దాస్యము. గుణకృత దాస్యమున కంటె స్వరూప ప్రయుక్త దాస్యమే కదా
శ్రేష్ఠము. ఈ కారణముచే నూతనముగఁ బుట్టిన దూడయఁదలి ప్రీతిచే
దానికి ముందుపుట్టిన దూడను ఆవు పొడిచి తన్నినట్లు నేను నీ పక్షము
నిరాకరించి యతని పక్షమునే మాటలాడుచున్నాను. సుగ్రీవా! నాకు శరణా
గతుడైనవాడు వెంటనే నా యొద్దకు రాకుండ నీ వడ్డుపడుటచే నింతకాల
ముగ నయ్యో! నిరాధారముగ నాకాశమున నిలఁబడియున్నాఁడు గదా
యని నా మన స్సైంత పరితపించు చున్నదో నీ వెఱుగవు కదా.

సుగ్రీ—నాకుఁ దేసిన శరణాగతి వ్యర్థము పోరాదంటివి గదా. నేను నీయొద్దకు
విభీషణుకంటె సమీపముగ వచ్చితిని, చేతులు జోడించితిని. నా యభిప్రాయము
చెప్పితిని. విభీషణువలన నాకుఁ జావులేకుండఁ గాపాడు మంటిని. ఇంత
దూరము నేను వినయముతో మనవిచేసినను నా శరణాగతి వ్యర్థము చేయు
చున్నావేల!

రామ—విభీషణు శరణాగతికంటె నీది పెనుకటిది, దానికి విరుద్ధమైనది. అతనికి నా ప్రియతమం లేకండఁ జేయువలయు నని నీ సంకల్పము. ఆయనవలన నీకు భయము లేదు. నే నెఱుఁగుదును. నీది యస్తానభయము. దానికి నీ యూహతప్ప దగిన కారణము లేదు. ఒకభాగవతుఁడు చేసిన శరణాగతికి విరుద్ధముగ మఱి యొకఁడు చేయు శరణాగతి భలించదు. నీమేలు నీవు కోరవచ్చును. ఇతరులకుఁ గిడు గోరరాదు. ఒకఁడు చెడవలె, నేను బాగుపడవలె నను తలంపు సరిగాదు.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! ప్రియతమి యుపాయమా? యుపాయమా? ఉపాయమంటివా కర్మజ్ఞున భక్తులకు దానికి నేమి భేదము? దాని పై నీవృత్తి మెట్లు?

రామ—ఒకసాధనముచే మఱియొకవస్తువును సాధించునెడల నా సాధనముపాయమునఁ బడెను. ఒకఁడు పండును కత్తితో ముక్కులుగాఁ గోసి తీసును. కత్తి సాధనము, పండు సాధ్యము. కత్తి యుపాయము, పండు ఉపేయము. కర్మజ్ఞున భక్తులు భగవత్ప్రియతమ భలముపండు నీ కత్తిపంటివి. మఱియొకఁడు పండునే యెత్తి నోటఁగెఱుచుకొని భుజించెను. వానికే గలిగిన భలమే వీనికి గలిగెగదా. వీనికి సాధన మేమి? సాధ్య మేమి? సాధనమే లేదంటివా, పండు పండుగా నుండవలసినదే, వీడు వీడుగా నుండవలసినదే. కావున సాధనము నకు సాధ్యమునకు భేదములేదు. అట్లులే ప్రియతమి, నాకు భేదములేదు. కావునఁ బ్రియతమి నేను, నేనే ప్రియతమి. నన్నాశ్రయించుచు ప్రియతమి నాశ్రయించుట. నన్ను సాధించుటకు నాకు పోయపాయము-సాధనము లేదు. నీవే యుపాయము-సాధనము గిమ్మని ప్రార్థించు జ్ఞానమే హుమముగాఁ గలది ప్రియతమి. గత్యర్థకము లన్నియు జ్ఞానార్థకములు గదా.

సుగ్రీ—అట్లైన సచేతన మగు జ్ఞానము చేతనుండ నగు నీ వెట్లుగుచువు?

రామ—వానికి దీక్షను జ్ఞానము లేదు, తెలుసు జ్ఞానము లేదెందువుగదా. పిల్ల తెలుపు జ్ఞాన మెట్లుగు నని నీ వనగవు? జ్ఞానమునకు నన్నె రుచి?లవా?అట్లులే నాకును, ప్రియతమి సభేదము చెప్పబడును. ప్రియతమి నేను విషయము. నేనే యుపాయము. కావున నన్ను సాధించుటకు నేనే యుపాయ మగుచునుగావున సభేదము.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! నీవు ప్రియన్నున కభయము గుటిగాంచెనె నంటివి. అంతకు ముందు లేనిదానినిగదా నీవు కొత్తగాఁ గాఁగించితివి. “ఉత్పన్నస్య వినాశ యోగాత్” ఏది యుత్పన్న మగునో యది నాశ మగును- అను న్యాయముఁ బట్టి నీ విచ్చు ముక్తికి నాశము కలదుగదా.

రామ—సుగ్రీవా! జీవులు సత్కులు. “అపహతపాప్యా విజురో విమృత్యుః స్వశోకో విజిఘ్నోఽపిపాన”యన్నట్లు జరామరణాదులు లేనివాడు చేతనులు. ఇవి జీవుల సగరూప సగభావములు. ఇట్లే జీవులు ప్రకృతికి పశేపడి దాని బలముచేఁ

దమ గుణములను మఱచి తమ్ముఁ జచ్చువారిగాఁ, బుట్టువారిగాఁ దలఁచుచున్నారు. ఈ ప్రకృతి బాధ తొలగిపోయెనేని మఱల యథాపూర్వము స్వప్రకాశముతోఁ బ్రకాశింతురు. అద్దము ప్రకాశించునదే, అది ముఱికి వలనఁ బ్రకాశము మఱుగుపడి యున్నది. ఈ ముఱికి దాని ప్రకాశము వెలికి గానరాకుండఁ జేసినదే కాని, దాని ప్రకాశమును రూపు మాయఁజేయలేదు. కుండలో దీప ముంచితిమేని దీపకాంతి వెలికి రాకుండఁ గుండఁ జేయగలదుగాని దీపమునకు గాంతి వేకుండఁ జేయఁజాలదు. అట్లులే ప్రకృతీయు జీవునికి స్వరూప స్వభావనాశము గలిగించఁ జాలదు, మఱుగుపఱుగఁగలదు. మఱుగు తొలగి పోయిన మనుషటివలె నుండును. కొత్తగా వచ్చినది లేదు, ప్రపత్తి యీ ప్రకృతిని దొలగించును. అది చేయు కార్యమంతియే. ప్రకృతి తొలగిపోవుటచే బ్రహ్మజ్ఞుడైన జీవుఁడు తన స్వస్వరూపముతోఁ బ్రకాశించును. కావున నే నభయము ఘటించును ననగా భయకారణము తొలగింతు ననియే యర్థముగాని, యభయ మను కొత్తదాని నెక్కడ నుండియో పోచ్చి యిచ్చెడ నని యర్థము కాదు. నీవు యువరాజువై యుంటివి. వాని యను ప్రతిబంధము నీ కా సుఖము నేకుండఁ జేసెను. నే నా ప్రతిబంధము దొలగించితిని. నీ పూర్వస్థితికి నీవు వచ్చితిని. నీకు నేను గొత్తగా వానరరాజ్యమును, రుహను చెచ్చి యిచ్చినా ?

ఈ విషయమున “స్వేన మా శీనాభినిష్పద్యతే- ఆవిర్భూత స్వరూపస్తు - అనభోధాదయో గుణాః” అనియు “ప్రకాశ్యంతే న జన్యంతే నిత్యా ఏవాత్మ నోహి తే” యనునవి ప్రమాణములు. ఆత్మలు నిత్యములు కావున వాని కా స్థితియు నిత్యమే, కావున ముక్తియు నిత్యమే-

సుగ్రీ—ఈ ముక్తుఁడు మఱలసంసారములోఁ గడిచి నీవేమి చేయఁగలవు ? ముక్తికి హాని రాలేదా ?

రామ—ఏటి ప్రవాహమునం దొకఁడు కొట్టుకొని పోవుచుండ లాగి యొడ్డున వేసి తిని. మరల వానిని నీళ్ళలోఁ ద్రోయుదునా ?

సుగ్రీ—వాడై పడిన నీవేమి చేయఁగలవు ?

రామ—నా సంకల్పము లేక గడ్డిపోచయ్యు గదలదు. ప్రపన్నుఁడు ముక్తుఁడు కావలయు నని సంకల్పించి ముక్తుని జేసితిని. నా సంకల్పమునకు విరోధముగ మరల సంకల్పించుటకు నేను వెట్టినా ? చపలచిత్తుడనా ? అట్లెప్పటికి జరగదు.

న పునరావృత్తి శబ్దాత్ న పునరావృత్తి శబ్దాత్ - బ్ర. సూ.

యద్ గత్యా న నివర్తంతే తద్దామ పరమం మమ. భ. గీ. ౮-౨౧.

సుగ్రీ—తక్కిన యువాయములకంటె బ్రష్పత్తి శీఘ్రఫలన మంటివే. అది యెట్లు ?

రామ—నీవు మామిడిపండు తినవలయు నని కోరిక గలిగి పం డెత్తుకొని నోరఁబెట్టు కొంటివి. మఱి యొక్కఁడు అట్టిపండే తినవలయు నని క త్తిని సంపాదించుకొని దానిని జక్కుబఱచుకొని చేతిని గోసికొందునో యని మెల్లగా పండును ముక్కలుగాఁ జేసి ముందుంచుకొని యొక్కొక్క ముక్కయే తిన నారంభించెను. ఫలము రుచి శీఘ్రముగ ననుభవించిన వారెవరు? నీవే కదా. అట్లులే ప్రష్పత్తి యనఁగా నా ప్రాప్తియే, నన్ననుభవించుటయే. కావునఁ బ్రష్పత్తిచేసిన నిమిషముమొదలు వానిని నేను రక్షించువాడనే. తక్కిన వట్లు గాదు గదా !.

సుగ్రీ—రామచంద్రా! ధనధాన్యాదులఁ గోరువారు నిన్ను నిర్బంధించు చున్నారంటివి. వారు చేయునది యాచనయే విభీషణుఁడు శిరఃపాదెడలు, ఇది యాచనయే. అది నిర్బంధ మైనపుడు, ఇదియేని నిర్బంధము కాదా?

రామ—అతిథి నెవఁడైన వచ్చునా యని యన్నదాత నగు నీ వెదుగు చూచుచుంటి వనుకో, నీ భోజన సమయమునకు సత్పురుషుఁడు వచ్చెననుకో, వాని కన్నము పెట్టుట నీకు నిర్బంధముగాఁ గోఱునా? మఱియొక్కఁడు త్రాగుబోతు నాకుఁ బదిరూపాయ లిమ్మని వాకిట ధారణ పండుకొనె ననుకో! ఇచ్చుటకు నీ కిష్టము లేదు. ఇది నిర్బంధ పఱుచుట కాదా? ఈ యిరువురను నీవు సమానముగాఁ జూతువా? అట్లులే నేనును రక్షించుట యనునది నాకు స్వభావ ధర్మము. కావున నెవఁడైన రక్షింపు మని కోరువా యిది నే నెదుగు చూచుచుందును. ఇట్టిచోట నొక్కఁడు నన్ను రక్షింపుమని తన యభిప్రాయముఁ దాను దెలిపిన నాకుఁ గష్టముగాఁ దోచునా? ధనము, ధాన్యము కోరువారి విషయ మట్టిది కాదు. ధన ధాన్యాదులఁ గోరువారు వానివలనఁ గలుగు కీడు వారెఱుంగరు, నే నెఱు గుదును. వానివలన వారు ముక్తికి దవ్వైపోదురు. కావున వారి కది యిచ్చుట నా కభిమతము గాదు. కావున నది నిర్బంధ మంటిని. వేడుట యనఁగాఁ దన యభిప్రాయము తెలియఁజేయుట. ప్రష్పత్తుఁడు తెలియఁజేయవలసిన దింతయే; ఒకఁడు నీ యొడ్డుకు వచ్చి 'యయ్యా నీవు నాకు జీతము బత్తె మియ్యవలసిన పనిలేదు. నీ కొలుపు చేయుచుండెద' ననును. ఇది నిర్బంధించుట యగునా?

విభీషణునియందుఁ బ్రష్పత్తి లక్షణపూర్ణిగలదా?

ఆనుకూల్య సంకల్పము, ప్రాతికూల్యవర్జనము, రక్షించు నను విశ్వాసము, గోప్యత్వవరణము, ఆత్మనిశ్చేషము, కార్పణ్యము- ఈ యాఱును ప్రష్పత్తి కంగములు. ఇవి విభీషణునియందుఁ గలవు. సర్వభూతహితము ఆనుకూల్య సంకల్పము. సర్వము భగవంతునకు శరీరము కావున నెవనిని హిసింపకుండుట

ఆనుకూల్య సంకల్ప మగును. ఇది విభీషణునియందుఁ గలదనుటకు, “ఉ. అన్నపు నీ వటంచు హిత మార వచించిన యట్టి నానుకుల్, మన్నన నేయవై తి విక లంకను రాక్షససంఘ యుక్తమున్, నిన్నును లేస్త కాచుకొని నెమ్మది నుండుము స్వస్తి నీ కగున్, నన్నెడఁబాసి సౌఖ్యము ఘనంబుగ నందుము పోయివచ్చెదన్ (3౧౬ ప.) అను దానిని లక్ష్యముగాఁ బూర్వాచార్యులుదాహరించి యిట్లు సమర్థించిరి.

నన్నెడఁబాసి సౌఖ్యమందు మనుపడి యెత్తిపొడుపు మాటయేకాని నిండుమనస్సుతోఁ జెప్పినమాట గాదు. నీవు చచ్చుట సిద్ధ మనియే వాస్తవార్థము. ఇట్టిది యానుకూల్య సంకల్ప మగునా యని శంక.

శత్రుఁడై నను, మిత్రుఁడై నను, నుదాసీనుఁడై నను సర్వము భగవత్ చ్యవీర మను తత్త్వజ్ఞానము గలిగి హింసింప మానెనేని యానుకూల్య సంకల్ప మగును గాని, అన్నపుగాన నీకు హితము చెప్పితిని అని చెప్పుటచేఁ దన కర్తవ్యము తాను నిర్వహించినవాఁ డయ్యెగాని, తత్త్వజ్ఞానమునకు నెడము లేదు. అయినను రావణుడు దుష్టుఁ డగుటచే నతనియందు నన్న యను గౌరవము విభీషణునకు లేదు. తండ్రియైనను జూరుడయ్యెనేని వానియందుఁ దండ్రి యను గౌరవ ముంపరాదనికదా భావము చెప్పుచున్నది. అట్లుండఁ బరమ దుర్మాగుడయి బుధుడు తనతిల్లి యగు రోహిణిని బట్టినట్లు జగన్మాత యగు సీతనుగూడఁ జెటువడలఁచిన వానియందు సోదరప్రీతి యెట్లుండఁ గలదు. ఆ కారణముచే కండ గర్వముననో, యజ్ఞానముననో య కార్యములు చేయు గురువునైనను శాసింపవలసిన ననియే శాస్త్రము చెప్పుచున్నది. కావున రావణుడు దండ్యుడేకాని, వంద్యుడుకాదు. కావున శత్రుకోటిలోఁ జేరిన వాడే (౧౭౨వ పద్యంబున నీవు చేసినది ఆయువు, సంపద, కీర్తి సర్వము నాశము చేయునని యని రోసి పలికెను. అదియునుగాక యింద్రజిత్తుతో విభీషణుడు (౨౦౧౪ - ౨౦౧౫ - ౨౦౧౬ - ౨౦౧౭ - ౨౦౧౮ పద్యములందు) రావణ దుశ్శేష్టులును, రావణుని దాను విడిచిన కారణము స్పష్టముగఁ జెప్పెను. అది యునుగాక రావణ వధానంతరము (౨౫౮గి పద్యమునందు) భ్రాతృహాషము గొన్న పరమవైరి యని యిట్టిమాటలు చెప్పెను. ఈ కారణముచే సీతాహరణము మొదలు రావణునందు విభీషణునకు భ్రాతృభక్తి లేదని స్పష్ట పడుచున్నది. ఇట్లు లుండియు వానికి హిత ముపదేశించుట యానుకూల్య సంకల్పము చేతనే యనియు, భ్రాతృభక్తిచేఁ గాదనియు నిర్ణయించిరి.

ప్రాతికూల్య వర్జన మనగా హింసింప శక్తియుండియు హింసింపకుండుట శీతో భవ అగ్ని హోతుఁడా చల్లగాఁ గమ్మని చెప్ప శక్తిగల సీతాదేవి రావణుని హతోభవ చావుము అని చెప్ప శక్తిగలిగియు సర్వహాషహాని యను

భావముతో వానిని హింసింపక సహించి యూహించుట. అట్లులే విభీషణుడును బ్రహ్మచే బావులేకుండ వరమును, బ్రహ్మత్రయును పొందినవాడు కావున రావణుని దల పగులగొట్టి యుండవచ్చును. రాక్షసులచే వానికి బావులేదు గదా. యనిన బావులేని కబంధుని నింపుడు చేసింట్లు చేసియుండవచ్చును. అయినను నట్లు చేసినవాడు కాదు. కావున నాయుడయందు శ్రాతికూల్య వర్జనము కలుగును. ఇది సరిగాదు. విశేష సహాయ సంపత్తిగల రావణునకు భయపడినాడని యేల తలంపరాదని యొక్క సముదాహరణగా హింసా న్యపాయ విరితి యను లక్షణమందు అపాయ శబ్దమునకు శ్రాపకాంతర మని యర్థము కావున తన్నవమానించిన రావణునిగ్రహింప యత్నించుటయు బ్రాపకాంతర మగును. కావున నట్టిది చేయు తలంపు లేకుండుటే పాతి కూల్య వర్జన మని గ్రహింపవలెను. పరితంత్ర స్వరూప నాశక మగు స్వయత్నమును మానుటకంటె బ్రాతికూల్య వర్జనము వేటొక్కటి లేదు. కావున నిచ్చట జెప్పబడిన పాతికూల్య వర్జన మిదియే.

మఱియును హింసమానుట, అపాయము మానుట, పాతికూల్య వర్జన మన్నప్పుడు ఆత్మకు బంధకారణము లగుటచే కామ్యకర్మములే హింసా శబ్దమున కర్థ మనియు ప్రసక్తిని దప్ప నితరోపాయములందు సంబంధము గలిగించుకొనుట అపాయమనియు జెప్పబడెను. కావున కామ్యకర్మములు మాని ప్రసక్తి నిఘోషగు వాడు పాతికూల్యమును వర్జించినవాడగును. ఇట్లు చూచినను స్వయత్న త్యాగము ఫలితార్థ మగును. కావున ముందు చెప్పినది నీనితో బానుగచున్నది.

శరణాగతుని రామచంద్రమూర్తి వాత్సల్యమున రక్షించు నని సీతాదేవి చెప్పి యుండుటను, వానిని జంపి సుగ్రీవునకు రాజ్య మిచ్చె నని పీని యుండుటను, శరణాగతుడైనచో దన్ను మాత్ర మేల రక్షింపఁ డను సమ్మతిముతో ముందు వెనుకఁ జూడక యితరాలోచనలు లేక వచ్చుట మహావిశ్వాసమును దెలుపును.

ఇట్టి విశ్వాసము కలుగుటకు నాలుగు కారణములు చెప్పబడెను.

“శక్తే సూపసదత్వాచ్చ, కృపాయోగాచ్చ శాశ్వతాత్,

ఈశేశితవ్యసంబంధా దనిదం ప్రథమా దపి॥

శక్తి, సూపసదనము, కృపాయోగము, రక్షకరక్ష్యసంబంధము - ఇవి భగవంతునియందు గల వనుజ్ఞానము విశ్వాసకారణ మగును.

శక్తియనగా దన యాశీర్తుల కార్యములను జక్కజేయుటయందు అనుతిత ఘటరాసామర్థ్య మావశ్యకత. తన యాశీర్తుల కొఱ కిత్తును కనాభ్యున్నన వానిని గూడఁ జేయుట. లోకముల నన్నిటినిజయించిన రావణుని జయించిన వానిని నొక్క బాణముతో జంపుట యెవ్వరికిని సాధ్య మగు కార్యము గాదు. అట్టి దానిని రామచంద్రమూర్తి చేసెను.

నూపననము, అనగా సౌఖ్యము. ఎట్టివారైనను దగ్గఱఁ జేసుటకు సులభుడై యుండుట. తాను గొప్పవంశమునఁ బుట్టిన మహారాజయ్యను కోర్కెతులను గగ్గిదలను, బోయలను దగ్గఱఁదీసి వారితో మైత్రిచేయుట సౌలభ్యమును దెలుపును. యక్షరక్షః పిశాచ దానవులు సంపాదన కొనవ్రేలితో ప్హిటఁ గలవాఁడు సహాయార్థియై వాలివధము చేసి సుగ్రీవుని బట్టాభిషిక్తునిఁ జేసినాడనుట యసంగతము కావున నివి కృపచేఁ జేసినాడని పూర్వులు నిర్వహించిరి.

రత్నస్థలై స యాశ్రితులకు రామచంద్రమూర్తి రక్షకుఁ డనునది సుగ్రీవరక్షణమే తెలుపు చున్నది.

ఇవన్నియు విభీషణుఁ డెఱుఁగును గావున రామచంద్రమూర్తియందు విశ్వాసము కుదరె నని యెఱుంగవగు.

గోస్తృప్త్య వరణ మనఁగా నీవు నాకు రక్షకుఁడవని తనయాభిప్రాయము దెలుపుట. ‘జగచ్చరణ్యతో నా స్థితిః చల్పరే’ యనుటచేఁ దనయాభిప్రాయము దలిపిన వాడయ్యెను.

‘మనుజవరా భవన్తతము మత్పుఖజీవిత రాజ్యభోగముల్’ ప. ౩౪-౪. అనుటచే ఆత్మవిక్షేపము చెప్పబడెను.

కార్యణ్య మనఁగా దైన్యము. ‘దైన్యం కార్యణ్య ముచ్యతే’ ఇల్లు వాకిలి సర్వము వీడి వచ్చినను నన్ను నిచ్చట వాసములు చంపిక మనుచున్నారే యని భయపడి పీనుడై యుండుట కార్యణ్యమును దెలుపును. భయముచే దిక్కు దెలియని పోవుటయే దైన్యము.

శ్రీ మద్రామాహులమందలి యీ శ్లోకమునకుఁ జరిమిశ్లోకమని పేరు. భగవంతుడందు శ్రీ కృష్ణభగవానులు మోక్షమార్గములు పేర్కొని యుండేదనిచి కడపట “సర్వభక్త్యా విశిష్టత్య” యను శ్లోక ముండేదనిచిరి. వారి యుండేతమందలి కడపటికే దీనికి నరువాత నేమియుఁ జెప్పవచ్చు కాని. కావున నిది చరిమిశ్లోక మనఁబడెను. అట్లులే రామచంద్రమూర్తియు ‘నీ సప్తదేవి ప్రాన్నాయ’ నీవాడని యొక పాదము’ యని చెప్పి తగునాత నెట్టి యుండేత మెఱచికిని జేసినది లేదు. అదియును గాక యీ యెండు చరిమిశ్లోకములందు సమాన విషయములు గలవు. ఎట్లన— కృష్ణమూర్తి ముందు కర్మ, జ్ఞాన, భక్తి మోక్షసాధనము లుపదేశించి పిమ్మట బ్రహ్మత్వి నుపదేశించెను. ఇందు శ్రీ రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవుని కిర్మవాదము, జాంబవంతుని జ్ఞానమార్గము, తక్కిన వాసల రాజనీతి ఖండించెను. హనుమంతుని భక్తిమార్గము కొంత యామోదించి యంతకు మేలయిన దని తన ప్రవర్తి మార్గము బోధించెను.

అచ్చట దామోదులసలస రాజ్యము సంపాదించి గోరిన వాని కుపదేశించి బడెను. ఇందు సంతియే. అచ్చట యన్తము నుపక్రిమించు సందర్భమునఁ జెప్పబడెను. ఇచ్చట సంతియే.

అచ్చట శోకనివృత్తికై చెప్పబడెను. ఇచ్చటను శోకనివృత్తికై చెప్పబడెను. అచ్చట చెప్పినవాడు రాజవంశమందు జేరినవాడు, ఇచ్చటను రాజవంశజుడు.

అచ్చట నాకేది శ్రేయస్కరమో దానిని జెప్పమని యర్జునుడడిగెను. ఇందున నా శ్రేయస్సును గోచుమీరు తెలిసికొన నలసిన దానిని జెప్పెదను. “శుభ మిచ్చామి తత్సర్వం భవద్భిః శ్రేయసిస్థిరైః” అని చెప్పెను.

అచ్చట స్వధర్మము మేలా, పరధర్మము మేలా యను ధర్మవిచారము చేయబడెను. ఇచ్చటను జేతనునకు స్వధర్మ మైన పృషత్తి మేలా? పరధర్మ మైన రాజసీతి మేలా- యని చర్చింపఁ బడెను. ఇది సామ్యము.

ఇక రెంటికిని భేద మేమనినః—

భగవద్గీత చరమశ్లోకము తేరిమీఁద నుండువానికిఁ దేరిమీఁద నుండువాఁడు పడేశించెను. ఇది రాజసమును సూచించును. ఇందు నేలమీఁది నుండువాఁడు నేలమీఁది నుండువానికి నుపదేశించెను. ఇది సత్త్వమును సూచించును.

అందు ‘మాం శరణం వ్రజ’ ‘సన్న శరణం చోదయ’ మనునది యాజ్ఞాగార గాన నచ్చుచున్నది. ఇందు ‘తాన సంసౌప్రతిజేన’ సనుటచే చేతనుండు తానై సమ్మతించి చేయునట్లుగాఁ జెప్పబడినది. అందు ‘సర్వసర్వార్థాక్ పరిత్యజ్య’ యని పృషత్తికి పరోధులగు సర్వమును వదలి పెట్టుమని వోధించఁ జెను. ఇందును భార్యను బిడ్డలను, లంకను, సిరిసి సర్వము వదలి వచ్చిన వాని గుఱించి చెప్పబడెను. కావుననే యచ్చట నుపదేశము గొన్న యర్జునుఁడు కుపద్విష్టార్థము చూచెను. ఇచ్చట విభీషణుండు చక్కఁగాఁ గాపాడుకొనెను. అది సమనాటువేల భార్యలు గలవానిమూల, ‘పోషశిస్త్రీ సూప్రాణి’. ఇచ్చట నేకపక్షీ వ్రశస్థుని మూట. తాను నియమమందు నిలచి యితరులకు నియమమును వోధించెను. ఇచ్చట వోధము, ఆచరణము, రెండును గలవు.

అందు ముందు మూట చెప్పి విడిప నేడైన యుపాయముచేఁ దప్పించుకొను సమూహాని వానిమాట. కృష్ణవాక్యము అని పేరు తెచ్చుకొన్న వానిమాట. ఇచ్చట రాముం డిరుమాట లాడరాఁ డని పేరు తెచ్చుకొన్న వానిమాట. ఒక్కమాట ఒకబాణము వాడుగదా రామచంద్రమూర్తి. అది ములుకోల పెట్టుకొని గుఱ్ఱములఁ దోలినట్లు భీమాష్టనాదులచేఁ దన కార్యము చేయించుకొన్నవాని మాట.

ఇచ్చట చేత విల్లు ధరించి స్వయముగాఁ గార్యము నిర్వహించినవాని మాట.

అందు శరణాగతుని యధ్యవసాయము చెప్పబడెను. ఇందు శరణ్యుని యధ్యవసాయము చెప్పబడెను.

అందు శరణాగతుని ‘మోక్ష ముప్యామి’ వదలిపెట్టెద ‘స’ నెను. అట్లులే కృష్ణుండు తన నిర్యాణాంతర మధునుని గవ్వకుఁ గొఱగాని వానిని జేసెను. రామచంద్ర మూర్తి చిరకాలము పృథువై యుండ ననుగ్రహించెను.

అది భీష్మ ద్రోణ భగదత్త సైంధవ వధామలందు రాజనీతి ననుసరించిన వానిమాట. ఇది తన ప్రాణాపదాయందును - శత్రువు చేచిక్కినపుడు ధర్మమందే నిలచిన వానిమాట.

అది సరకానుగునింటఁ జెఱఁబడిన కన్యకలఁ బరీక్షింపకయే గ్రహించినవాని మాట. ఇది పరీక్షించి సర్వదేవతల సమ్మతి గ్రహించిన వానిమాట.

ఇందు శరణాగతుని చేపిడువాడగాను అని, వదలను అని చెప్పెను. అట్లులే సిరముగ నిలిపెను.

అందు పాపము లన్ని పోవునట్లు చేసెద నననేకాని, ప్రపన్నుని స్వీకరించెద ననలేదు. ఇందు దోషము లున్నను స్వీకరించెద ననెను.

అందుఁ గాలాంశరమున నదృష్టఫలము చెప్పఁబడెను. ఇందు సద్యఃఫలమైన దృష్టఫలము ప్రత్యక్షముగఁ జూపెను.

అచ్చట నర్జును విషయమును ప్రతిబంధకులు లేకుండఁ జూచి రక్షించెద నని చెప్పఁబడెను. ఇచ్చటఁ బ్రతిబంధకు లుండినను వారి నిరాకరించి రక్షింపఁ బడిన విధము చెప్పఁబడెను.

అది ప్రజాక్షయము చేయఁబూనిన వానిచేఁ జెప్పఁ బడినది. ఇది ప్రజాభివృద్ధి చేయఁబూనిన వానిచేఁ జెప్పఁబడినది.

ఈ కారణములచేఁ గరుణాకాకుత్స్థుఁ డని పేరొందిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి వాక్యమునందే యెక్కువ మెఱుంగు కానవచ్చు చున్నది.

ఈ విధముగ శరణాగతిని గుఱించి విశేషముగా బోధించుటచే శ్రీమద్రామాయణమునకు దీర్ఘశరణాగతి యని పేరు వచ్చెను. అనఁగా నాది నుండి యంత్యము వఱకు శరణాగతియే పలుతావులఁ జెప్పఁబడెను. ఈ విషయము బాలకాండ మందు వాయఁబడెను.

ఉ. సౌమ్యైః తస్మై కంజహితపుత్రక! వాడు విభీషణుండ యే

సమ్మతి రావణుండ యయిన న్విను మే సభయం బొసంగితిం

దేమ్మిట వాని నన్న రఘుధీరదయాగుణచోదితాత్ముడై

సమ్మద మార దాశరథిసత్తముతోఁ గపినేత యల్లనున్.

౩౪౮

అర్థములు. కంజహితపుత్రక! = సూర్యుండనా! బసంగితి = ఇదివఱకే యిచ్చితిని. చోదితాత్ముడు = ప్రేరింపఁ బడినవాఁడు, కపినేత = వాసరరాజు.

రామచంద్రమూర్తి తన వ్రత మిది యని చెప్పఁగా సుగ్రీవుడు మరల నేమియుఁ జెప్పకుండుటయే గాక కలక దేతిన ప్రసన్నముఖము గల వాడగుట చూచి యితని సందేహము దొలగిన దని రామచంద్రమూర్తి తలఁచెను. విభీషణుండయే సమ్మతి = వాడు వాస్తవ విభీషణుడే యాయెనా సంతోషమే, అటు గాక రావణుడే యాయెనా యెక్కువ సంతోషము. పలనః—విభీషణుని రక్షించి

తినా విభీషణుడు ధర్మాత్ముడు కావున రాముడు రక్షించెను, అందేమి విశేషము గలదని లోకులందురు. రావణునే రక్షించితిని, అంతటి పెరమ వోహిని గూడ శరణనగానే రాముడు రక్షించెగదా యని లోకులు మత్తురు. విభీషణుని రక్షించితిని, ఏవురను మాత్రమే రక్షించినవాడ నగుదును. రావణుని రక్షించితిని లంక సంతయు నాబాలగోపాలము రక్షించిన వాడ నగుదును. అప్పుడు కరుణాత్ముడు రాముడను పేరు సార్థక పడును.

రావణుడయిన = ఏ రావణుని దుర్బుద్ధిసము తలచి నాని తమ్ముడను కారణముతో విభీషణుని గూడ నీవు సందేహించు చున్నావో యట్టి రావణుడే వచ్చి యుండినను మిగుల సమృతము.

అర్థములు. అభయం బాసంగితి = నీ వీయవల దని చెప్పుచున్నావు. నీరు పోయిన తరువాత నేతువు కట్టుచున్నావు. ఆ కార్యమప్పుడే ముగిసినది. దానిని నిర్వహించవలసిన భారము మీయందున్నది. ఏ = నేను, రక్షించుట నాకు విధి. విధి కృత్యము చేయక యూరక సోమరినై యెవడైన శరణు అనునా రక్షింతునా యనియే కోరుచున్న నేను.

తమ్ము = నాస్థితి రామచంద్రునితో చలుపుడు యని మిమ్ము బ్రార్థించెను. ఆ బ్రార్థన చక్కగాఁ జెల్లించవలసిన భారము మీయందున్నది. నీ సభయ మిచ్చితి సంతిని. అది నెరవేర్పవలసిన భారము మీయందున్నది. నీవు ఎలుచుకొని రాకపోయిన నేనే పోవలసి వచ్చును. మీ పగుషకారము వృథై మీ రా శల మును బోగొట్టుకొన్నవారగుదురు. ధీనియా గుణచోదితాత్ముడు = శక్తివును దగ్గల చేర్చుకొనెద సమచున్నాడే ఏమి యాయన దయ, దైర్యము? మే మెక్కడ! తామెక్కడ? మమ్ము సమాధాన పఱు నింతదూరము శ్రమించుచుక్కడ? ఏమి యాయన దయ యని యాశ్చర్యపడి యింతటి దయాశాలి నమీమున నా యట్టి కఠినుడు నిలుచుటకుఁ గూడఁ దగుదునా యని తలచినవాడై; కపినేతి = వాసరి ప్రభువు, ఇట్లునుటచే వాసరు లందఱు రాముడతమునే యంగీకరించి రని సూచన.

సుగ్రీవాదులు భగవత్ప్రీతిఁ బ్రార్థనమువలె నడ్డపడుటచే విభీషణుడు కూరమున నిలిచెను. వారిని సమాధానపఱచి శోలగఁ దీయట్లుకై సుగ్రీవునే పొమ్మనెను.

విభీషణుడు వాసరుల పురుషకారభూతులఁ జేసెను. పురుషకారము శలించ సనుటకై సుగ్రీవునే పొమ్మనెను.

సుగ్రీవ విభీషణులు సమాసదశయం దుండువారు. కావున విభీషణుని సుగ్రీవుడు నిలుచుకొని వచ్చున మర్యాద కావున నాయననే పొమ్మనెను.

సుగ్రీవునకు విభీషణుపట్ల నిరసను సంభవమున్నచా పూర్ణముగఁ దొలగి సదా పరిక్షించుటకై సుగ్రీవునే పొమ్మనెను.

సుగ్రీవునిదప్ప మఱియొకరిని బంపిన నే నాక్షేపించితి నని నా యందు సందేహము గలవాడైకదా మఱియొకరిని బంపె నని సుగ్రీవుడు తలచునేమో యని సందేహము దీర సుగ్రీవునే పంపెను.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! నీవే విభీషణునొద్దకుఁబోము. నీవు రమ్మని పైఁగచేయవలదు. పోయి పిలుచుకొని రమ్మ. ఇక లేము. హాయిగాఁ గూర్చుండి ముచ్చటలచే గాలము గడపవలదు. ఇప్పటికే చాల నాలస్యమైనది. ఆశని మన స్సెంత తపించుచున్నదో నిష్కారణముగ నేల యూతనికి నట్టి సంకటము గలిగింపవలెను. చేయఁదగిన పనియైన యెడల వెంటనే చేయవలయును. రావణుని తమ్ముడే యని నీవు సందేహించితివి. వీఁడు రావణుని తమ్ముడైనను సంతోషమే. రావణుడే యీ వేషముతో వచ్చి యుండినను సంతోషమే. నే నిదివఱకే వాడు శరణ మన్నప్పుడే నే నభయమిచ్చితిని. మీ చిత్తవృత్తులు దెలిసికొని మీ సందేహము దీర్చ నింతసేపు ముచ్చట లాచు చుండితిని. ఇక నీవు వానిని దోడితెచ్చలే చేయవలసిన కార్యము. అని చెప్పఁగా విని సుగ్రీవుఁ డాయన దయాగుణముచే జేరింపఁ బడినవాడై సంతోషించి రామచంద్రునితో సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె.

ఉ. ఏమి విచిత్ర! మిద్ది జగదీశ్వర! ధర్మవిధి! లోకసా

ఖ్యామితన క్తచిత్త! యిటు • లార్యనుతోట్టు బల్కుటల్, సనా

ధీమతనత్యమార్గనిరతిం దృఢసత్త్వయుతప్రభావముం

భామహితత్వముం గలుగుఁపాక్షి వరిష్టనకు స్రఘూద్వహా.

౩౮౯

అర్థములు. ఇది = శరణాగతరక్షణకార్యము, ఏమి విచిత్రము = ఆశ్చర్య కరమైనది కాదు. జగదీశ్వర = ప్రపంచముసంతయుఁ దాఱునూఱు గాకుండ సకల మముగా నుండు ప్రభువు. ధర్మవిధి = ధర్మశాస్త్రము నెఱిగినవాడా, ఏధర్మ మున వర్తించినవో లోకము సరియగు స్థితియందుండునో దానిని దెలిసినవాడవు. శరణాగతుల భృత్యులను సంరక్షింప నెట్లు నడచుకొనవలయునో యీ విధానము చక్కఁగాఁ దెలిసినవాడవు, లోక సౌఖ్యామిత సక్తచిత్త = జనుల సౌఖ్యమందు మిగుల నాసక్తిగల మనస్సుగలవాడా! జనుల సౌఖ్యపఱుచుటయందుండు నాసక్తి నీ సౌఖ్యము నాలోచించుటయందును లేదని భావము. ఇటులు = విభీషణునకైన సరే, రావణునకైన సరే - అభయమిచ్చితి నని చెప్పుటలు, ఆర్యనుతోట్టులు = పెద్దలచేత స్తోత్రము చేయఁబడుమాటలు, సామరుల స్తోత్రము గొప్పగాదు. ఒప్పు తప్పు దెలి సినవారు మెచ్చుకొనుట గొప్ప, సర్వదా = సర్వకాల సర్వావస్థలందు, ధీమత = నీ మనస్సునకు నమ్మతమైన, సత్యమార్గ నిరతి = యథార్థమైన మార్గమందు నడచు నాసక్తియును, దృఢసత్త్వ యుతప్రభావమున్ = దృఢమైన యభ్యసనాయము గలిగియున్నాడన్న కీర్తిని, “ద్రవ్యాసు వ్యవసాయేషు సత్త్వ మస్త్రీతు జంతుషు” అను

రము. భామహితత్వము = పరాక్రమముచే గలిగిన పూజ్యతను, పౌజ్య పరిష్కనకు = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠునకు, రఘూద్వహః = రఘువంశము నుద్ధరించువాడా, రఘు రాక్షస సంవాదముందుఁ జెప్పబడిన ప్రకారము శరణాగతుడైన రాక్షసుని రక్షించి ప్రసిద్ధిగన్న రఘువంశమునఁ బుట్టిన వారిలో శ్రేష్ఠుడా! కీర్తికర మైన వంశమునకు నెక్కువ కీర్తి గలిగించువాడవు.

తాత్పర్యము.

సంగీతము గామచంద్రీమూర్తియై స్వాభావిక కల్యాణగుణములు జూచి యాశ్చర్యపడి తా నాశ్చర్యపడిన విషయముఁ జెప్పబోయి మరల నాలోచించి యీ కార్యము రామచంద్రీమూర్తికి సహజమైనది కావున నిందేమి యాశ్చర్య మున్నదను చున్నాడు. చరాచర ప్రపంచము నంతయుఁ గ్రమముదప్పి నడవకుండ శాసించువాడవు. ఎట్లు ప్రవర్తించిన నది యట్లు చక్కని స్థితిలో నుండునో దాని నెఱిగినవాడవు. లోకమునకు నమితసుఖ మెట్లు కలుగునా యని యాలోచించుచు నీ సౌఖ్యము గూడ నీవు లక్ష్యము చేయని వాడవు. నీ వాస్తవమై ప్రకాశముడవై, యొకరి వలన నీకుఁ గావలసినది యేదియు లేకుండినను వారికి మేలుచేయుటయే ప్రధాన కార్యముగ నుంచుకొని యుండువాడవు. రాక్షసుడు శరణాగతుడు కాఁగా రక్షించిన రఘువు వంశమునకు నెక్కువ కీర్తి గలిగించి, దాని నుద్ధరింపఁ బుట్టినవాడవు. ఈ లోకమున సన్మార్గమును స్థాపింపఁగోరి యవతరించిన వాడవు. దృఢమైన యధ్యన సాయము కలవాడని కీర్తి గలవాడవు. పరాక్రమ వంతుడని పూజ్యత సంపాదించిన వాడవు. బుద్ధిమంతు లనిపించుకొన్నవారిలో శ్రేష్ఠుడవు, ఇట్టి నీకు గొప్ప గుణములచేఁ బెద్దలనిపించుకొన్నవారలు మెచ్చనట్టి మాటలు, శరణాగతుఁ డెట్టివాడైనను వానిని రక్షింతు నని చెప్పినమాటలు నీవు చెప్పుటయందాశ్చర్య మేమి కలదు? అల్పు లిటు చెప్పిన మెచ్చఁదగినదే కాని, యింతకు మించినవి ఎన్నైన చేయఁగల నీకు నిది తృణప్రాయము. జగదీశ్వరత్వము లోనగు నొక్కక్కగుణమే యింతటి కార్యము చేయ సమర్థమగును. ఇన్నియుఁ గల నీవు చేయుట చిత్రముకాదు.

విభీషణుడు శత్రుసోదరుడు. ఆయనను స్వీకరించుటచే గీడు కలిగినా తానే కాక తనకు సహాయులై వచ్చిన వారందఱు నాశమగుదురా! ఇట్టి ధర్మసంబోధనముందు భారము తన యందేల యుంచుకొన వలయు నని రామచంద్రీమూర్తి వాసర ప్రముఖులతో నాలోచించెను. ఇది ధర్మమే కాని, వారందఱు నొకరు తప్ప నేక వాక్యముగా విభీషణు స్వీకరింపరాదని చెప్పినపుడు తనకిష్టముండనీ, లేకుండనీ భూయిష్టాభిప్రాయప్రకారము (Opinion of the majority) నడువవలయునా, తన యిష్టప్రకారము నడువవలయునా? ఇది రాజనీతియా? ధర్మనీతియా? దురభిమానమా? యని సందేహము.

సమాధానము

రాజధర్మ మంతయు నామూలాగ్రము వివరించినగాని తగిన సమాధానము కుదురదు. ఇప్పటి ప్రజాప్రభుత్వమునకు పూర్వరాజప్రభుత్వమునకు భేదము గలదు. కావున నుత్తరపీఠిక యొది విశదీకరింపఁబడును.

ఉ. నాకును సంతరాత్మ రఘునాయక! యీతఁడు శుద్ధుఁడంచు నే

ప్రాకటరీతిఁ దెల్పెడిని • భావము చందము నారయం, ద్వద

స్తోత్రముక్తి సూక్తులను • గోరముగాఁ బరికించి నాడ, లే

దే కలుషంబు వీనియెడ • సంతయుఁ బూతుఁడు లోన వెల్పులన్.

౩౪౦

అర్థములు. సన్నుత బొగడిన మాతృమున నేమి లాభము? అది క్రియారూపముగాఁ బరిణమించి నీ సమ్మతిని విభీషణుని తోడి తెచ్చుటచే జూపినగదాయందువేమో యని యాశంకించుకొని సమాధానము చెప్పుచున్నాఁడు. నాకును = వీఁడు మోసగాఁడు, చాచుఁడు, వీనిని గూర్చియు జంపవలసిన దని చెప్పిన నాకుఁ గూడ, అంతరాత్మ = అంతఃకరణము, అంతరాత్మయును నని సముచ్చయ మావర్తిం చుకొనవలయును, నాకును, సంతరాత్మయును అని యన్వయము. భావముచందము = వీని స్వభావ లక్షణము, అనఁగా ముఖసయనాదు లందలి చిహ్నములు, ఆరయఁ = పరీక్షింపఁగా, (౨) ఈతని దీనస్వరూపమును స్పష్టమైన యీతని మృదు స్వభావము, త్వత్ = నీయొక్క, అస్తాత్ = గొప్పదగు, సయుక్తి సూక్తులను = యుక్తితోఁ గూడిన మంచిమాటలను, తోరముగాన్ = విశేషముగ, పరికించి నాడఁ = పరీక్షించితిని, ఏ కలుషంబు = ఏవిధమైన వోషము, ఎంతయుఁ = మిక్కిలి, పూతుఁడు = పవిత్రుఁడు, నిర్మలుఁడు, లోన = మనస్సునందు, వెల్పులఁ = బాహ్యచేష్టలందు.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా, వీఁడు దోషిహిగాఁడు, నిర్మలచిత్తము గలవాడని నా యంతరాత్మచిహ్నములచే గాక, వీని దీనస్వరూపము నాటకములందలి పాత్రములకువలె సమయోచితకల్పితమా, స్వతస్సిద్ధమా యని పరీక్షించితిని. ఆ స్వరూపమునకుఁ దగిన వికారములు ముఖసయనములందుఁ గానవచ్చెను. నీవు యుక్తియుక్తముగాఁ బరికిన మాటలను బరికించి నాడను. వాస్తవ శరణాగతుని లక్షణము లేవి యని నీవు చెప్పితివో యని యన్నియు వీని యందున్నవి. నీవు పరిశుద్ధుఁడని చెప్పిన కారణములు సరిగానున్నవి. వీని సన్నిధిని నాలోచించి చూడఁగా వీడు మనస్సునందు, బాహ్యమునందుఁ గూడ శుద్ధుఁడే. వీనియందు వంచన లేదని నిశ్చయించు కొంటిని. కావున నా సందేహము తీరినది.

ఉ. కావున మా సమానుఁడయి • కాగ్రుత మమ్ములఁ గూడి యిట్ల మే

ధావి విభీషణుఁడు సఖితం గని యంచన హర్షయుక్తి సు

గోవునివాక్యము ల్విని సుకీర్తి గ్రహించె దశాస్యభ్రాత వే
యా వినతాతనూజసఖితాప్తి నెసంగిన యిందుకై వడిన్.

౩౯౧

అర్థములు. మేధాని = బుద్ధి బలము గలవాడు, చక్కని యాలోచన గలవాడు, కనుకనేకదా తన సోపాధిక బంధువుల నెల్ల విడిచి నిగుసాధికబంధు నగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి నాశ్రయించెను. బుద్ధిలేనివా డిట్లు చేయునా ? మమ్ముల గూడి యనుటచే సతఁడు మాతో సముద్దై నర్తించుట నాకేకాదు, వానరుల కందఱకు సన్నతమే యని భావము. ఇష్ట = ఈ క్షణమందే, ఇదివఱకు దృష్టమైన యధ్యవసాయము లేమిచే సత్యాసత్యములు తటాలునఁ దెలిసికొను శక్తి లేమిచే నాలసిందితిని. ఇక నట్లు చేయను. సఖితక్ = సఖి యనగా స్నేహితుడు. సహాయుడు, సమానగుణములు గలవాడని చెప్పబడువాడు సఖుడని పుష్పస్త్య ర్థము. అట్టివాని భావము సఖిత. అనగా పీనిని మేము చేయు కార్యములందు మర్కము విడిచి స్నేహభావమునఁ గలిపికొందు మని భావము. వార్షయక్తిక్ = శరణాగతుని రక్షించుటయందు పీ డిట్లు లక్ష్యపడేనే, కాలవిలంబన మగుచున్నదే, నన్ను నమ్మి వచ్చినవాడు కంటికి జెసిన భేషణునివలె నడుమ నాకాశమునఁ బక్షివలె నుండవలసి వచ్చెనే యని విచారగ్రస్తుడై యుండె నని సూచితము. ఇప్పుడు సంతోషించెను. సుగోవుని వాక్యముల్ విని హర్షింపవలయును. హర్షమునకు సుగోవుని వాక్యములు కారణములుగా నుండవలెను. అటుగాక యతని ముఖవికాసము చేతనే హర్షించి తదనుగుణము లైన యతని మాటలు వినె నని భావము. సుకీర్తి = (౧) శరణాగతుని పగవాని తమ్ము నైనను సంశయించక చేప్పుకొనె నని రామచంద్రమూర్తి కన్వయింపవచ్చును. (౨) ద్వితీయగా గ్రహించి సుకీర్తియగు దశాస్యభ్రాత నని యన్వయించినను నన్వయింపవచ్చును. విభీషణుడు రామచంద్ర మూర్తి కాశ్రీతుఁ డయ్యెను. ఎంతటి బుద్ధిమంతుఁడు ఎంతటి మారాలోచనము గలవాడను కీర్తి సంపాదించె నని యర్థము. సుకీర్తియగు రామచంద్రమూర్తి దశాస్యభ్రాతను వేగ్రహించె నని యన్వయము. దీనివలన సుగోవుడు పోయి విభీషణుని బిలిచికొని వచ్చె నని సూచితము. అట్లు వచ్చుచుండువానిని రామచంద్రమూర్తి గ్రహించెను. గ్రహించుట యనగా మనస్సుచే నంగీకరించుట యను సర్థము గలదు. అని యతఁడు శరణన్నప్పుడే జరిగెను. కావున నిచ్చటఁ జేతులచేఁ బట్టుకొనుట యనియే యర్థము చెప్పవలసి యున్నది. పట్టుకొనుట యనునది పట్టుకొనువాడు చేయు కార్యమే కాని పట్టుకొనఁబడువాడు చేయు కార్యము గాదు. కావున రామచంద్రమూర్తియే తన హస్తములతో విభీషణుని బట్టుకొనె నని గ్రహింపవలెను. చేతులతోఁ బట్టుకొనె నని చెప్పక రామచంద్రమూర్తి గ్రహించె ననుటచే రామచంద్రుడే నిండాదు మనస్సుతో నెదురుగాఁ బోయి, చేయిపట్టుకొని పిలుచుకొని వచ్చెనని భావము. ఇంతవఱకు జరిగిన కాలవిలంబనమునే సహింపకుండ్లినవాడు కావున

నాయన తనయొద్దకు వచ్చు నాలస్యమును సహింపలేక తానే యెదురుగాఁ బోయె నని గ్రహింపనగు. ఇట్టి యభిప్రాయము వాల్మీకికి లేదని విభీషణుఁడు రాముని యొద్దకు వచ్చె నని చెప్పియుండవలెను. వే = త్వరగా, ఇది కాలవిలంబమును సహింపలేమని దెలుపుచున్నది. (౨) సుగ్రీవుఁడు కపి, చంచలచిత్తుఁడు. హను మంతుఁడు కూడ నీ కపిత్వము పోలేదని చెప్పినవాఁడు. అట్టివానికి మరల నే దుర్బుద్ధి పుట్టునో యని యట్టిదాని కెడ మీయకుండుటకై వేగముగఁ దానే పోయి గ్రహిం చెను. ఎట్టులనఁ:- విసతాతనూజసఖతాప్తిః = గరుత్మంతునితో స్నేహము లభించుటచే, ఇందుకై వడిఁ = ఇందునివలె, గరుత్మంతునకు విభీషణునకు, ఇందునకు రామునకు నుపమానోపమేయములు. ఇందుఁ జెల్లు గరుత్మంతుని సఖ్యము గోరెనో యట్లు రామచంద్రమూర్తి విభీషణ సఖ్యము గోరె నని భావము. గరుత్మంతుని సఖ్యము గోరినవాఁడు ఇందుఁడే - ఇది భారతములోని “సఖ్యం చాసంత మిచ్ఛామి త్వయాసహ ఖగోత్తమ” అంతములేని నీ స్నేహము పక్షిరాజా! గోరుమన్నా నని యిందుఁడు చెప్పె నను వాక్యము దృఢపఱచుచున్నది. భార. ఆది. 53 అధ్యాయ - ౨౬ - వ శ్లోకము. ఈ సాంగత్యమువలన మేలు పడినవాఁడు రామ చంద్రమూర్తియే యని వ్యావహారికార్థమువలనను బాంశుకార్థమువలనను నేర్పడు చున్నది. వ్యవహారికమున లంపంతుఁడు, రావణుని మర్మ మెఱిగినవాఁడు, కేపు లంకకు రాజుగాఁ దగినవాఁడు, తన పేక్షమునఁ జేసిన లాభకర మని యెంచ నగు. యక్షిరక్ష, సహచ దానవుల స్థితి కొనవేల నగడమ్ము పాని కిది గొప్పగాదు. కావునఁ బర మార్థ మును దాతకు సత్పాత్రమువలె రక్ష్యప్రాప్తి రక్షకునకే పశ్యేమిశ్యేయ స్మరము. రక్షాభారము దనయం దుంచుకొనినవానికి రక్షింపఁదగినవాఁడు దొరకఁ డేని రక్షికుఁ డను నామము నేతి నీరకాయవంటిదే కదా యగును. ఆ కారణముచే భగవంతుఁడు రక్ష్యుఁడు దొరకునా యని యెదురు చూచుచుండు నని “సర్వజ్ఞోసి హి సర్వేశ సదా కామణీకోసి సః సంసారతంత్ర పాహిత్యాత్ రక్ష్యాపేక్షాం ప్రతిక్షతే” భగవంతుఁడు సర్వజ్ఞుఁడు, సర్వేశ్వరుఁడు, నిత్యకాయణ్య పూర్ణుఁడు అయినను సంసార మందుఁ గల భోగ మోక్షములను కెంటిని సాధనములగు నుపాయములకు నిర్వాహకుఁ డగుటచేత రక్షింపఁ పడఁదగినవారి యపేక్షను దెలిసికొని నెదురు చూచు చుండును. అసఁగా భోగవిరోధులఁ బోగొట్టి భోగములనే పూర్ణముగ నియ్య మనె దరా, మోక్ష విరోధుల సణచి పునరావృత్తి రహితమైన తన ప్రాప్తినిచ్చి రక్షింపు మనెదరా? యని యెదురు చూచుచుండును. ఇట్టి యిరుదేగలవారిలో నిష్కాములైన తన యాశ్రితులను రక్షించుటకై తానే వారించెనట్లకుఁ బోవుచుండును. దీనికిఁ బ్రమాణ వాక్యములు - సకాములు ననయొద్దకు రమ్మనును. “స్థితే మనసి సుస్వస్థి శరీరే సతి యోగిన్, ధాతు సామ్యేస్థితే స్మర్తా నిశ్చరూపంచ మా మహిమ! తతస్తం మ్రియమాణస్తు కాష్ఠ పామాణ సన్నధిమ్ | అహం స్మరామి మద్భక్తిం నయామి

పరమాంగతి॥ శరీరము, మనస్సు, స్వస్థముగా నుండఁగా, వాతపైతృ శ్లేష్మనాడులు సమముగా నుండఁగా నెవఁడు విశ్వరూపుఁడను, పుట్టుపు లేనివాఁడను నగు నన్ను స్మరించునో వాఁడు మరణకాలమందు కఫాదులచే మైమఱచి కట్టవలె, తాతివలె బడియుండినను అట్టి భక్తుని నేను స్మరించి పరమగతికిఁ దీసికొనిపోదును. ఇది శ్రీ వరాహ చరమశ్లోకము.

“సత్యం బ్రీషిమి మనుజాః స్వయమూర్ధ్వ బాహుః, యోమా ముకుంద సరసింహ జనార్దనేతి జీవ, జపంత్యనుదిశం మరణే ఋణీవ, పాషాణకాష్ఠసదృశాయ వదామి ముక్తిమ్” మనుష్యులారా! చేతులెత్తి ప్రమాణముచేసి సత్యము చెప్పుచున్నాను. ఎవఁడు తాను జీవించియుండిన కాలమందే ముకుంద! సరసింహ! జనార్దన! ఇత్యాది నామములచే నన్ను స్మరించునో వాఁడు పరణకాలమున దేహము తెలియక తాతివలె, గట్టవలె బడియుండినను నేను స్మరించి వానికి ముక్తినిచ్చెదను. ఇది నృసింహ చరమ శ్లోకము.

భగవంతుఁడే తానే గరడవాహనాచూఢుడై నీతాదేవిని శ్రీరామచంద్ర మూర్తి విమానమున నుంచి తీసికొని పోయినట్లు ప్రపన్నుని దీసికొని పోవును. ఇది ౨౬౦వ పద్య వ్యాఖ్యయందు వివరింపఁ బడును. ఈ ప్రమాణములచే అగతిఁజై, అకించనుడై మరణదశయందు ప్రాణము వచ్చునో, పోవునో యను దశయందున్న వాని వలె రామచంద్రమూర్తి యనుగ్రహించునో, సగ్రహించునో యని సందిగ్ధ దశయందు కదలక మెదలక నోటిమాటలేక నిరాధారముగ నాకాశముననుండు విభీషణు నుద్దేశించి రామచంద్రమూర్తియే పోయెనని గ్రహింపఁ పఱును. ఆ ర్థరక్షణమందు రామచంద్ర మూర్తికిఁగల త్వరాతిశయమును నిది సూచించును.

తాత్పర్యము.

ఈకారణములచే విభీషణుఁ డీ తుణమందే మాత్రో స్నేహితుడై మాలోఁ గలసి మెలసి, మాత్రో సమానుడై యుండునుగాక. ఇది నాకేకాక వానరులందఱకు సమృతమైన కార్యము అని చెప్పిపోయి విభీషణా! నీకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యభయ మిచ్చెను, రారమ్ము, అనిమిలువఁగా సుకీర్తయగు రామచంద్రమూర్తి సంశోషించి యతఁడు చెప్పిన మాటలు విని సుకీర్తయగు విభీషణున కెదురుగాఁ బోయి యింద్రుఁడు గరుత్మాతునితో స్నేహము చేసికట్టు లతనికై చేతులు చాచి స్నేహము చేసెను. ఒక రాకాశమున నొకరు నేల నుండుటచే కరస్పర్శ చెప్పినాధ్యపడదు గానఁ జేతులు చాచె నని చెప్పఁబడెను.

— ♦ ౧౮-వ సర్గము. విభీషణుఁడు శ్రీరాముపదంబులమీఁదఁ

బడి తన్ను నివేదించుకొనుట. ♦ —

ఉ. అంతట రామధర్మః డిభిఁయం బొసఁగం గని రావణానుజం

జంతయుఁ బ్రాజ్ఞుఁ డొలను మఃపీఠస్థలిఁ బాచుచు సన్నతుండు నై

స్వాంతము పొంగ నల్వరు నిజాప్తులతోడుత మింటనుండి స

త్వాంతుడు రాముపాదముల • సత్వరుడై శరణార్థియై పడెన్. ౩౯౨

అర్థములు. ఇంతవఱకు రక్షకునకు శరణాగతలాభము చెప్పబడెను. ఇత శరణాగతునకు స్వామి సేవాలాభము చెప్పబడును. శరణాగతుని పురుషార్థ మిదియేకదా. అంతటా=రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవుని సమ్మతింపఁ జేసిన పిమ్మట, అభయంబు=సర్వభూతముల వలన భయములేమి, రావణానుబంధు = రావణునికిఁ దమ్ముడై నను వానివలె మతిహీనుడు గాక, ఎంతయుఁ బ్రాజ్ఞుఁడౌట = మిగుల బుద్ధిమంతుఁడు గావున, రావణుడు ప్రాజ్ఞుడు - ప్రి+అజ్ఞుడు, = భౌతిక బుద్ధిలేని వాఁడు. ఇది మంచి, యిదిచెడ్డ యని తెలిసికొనుబుద్ధికూడ లేనివాఁడు, కంభకర్ణుడు= పెద్దచెవులవాఁడు కావునఁ దాఁకు తప్పులు తెలిసికొను సంతమాత్రము వినికిడి, తెలివి గలవాఁడేకాని, కార్యశూరు డు కాఁడు. విభీషణుడు ఎంతయుఁ బ్రాజ్ఞుఁడు = మంచి చెడ్డలు, మేలుగీళ్ళు తెలిసికొను శక్తిగలవాఁ డగుటయే కాక తెలిసిన దాని ననుష్ఠానమం దుంచు శక్తిగలవాఁడు. మహాస్థలిఁ జూచుచు = రామచంద్రుని నాయన యశ్యంతా ప్తులు చుట్టుకొని యున్నారు. వారిలోఁ దన కుచితస్థాన మేది, ఏచోటికిఁ బోయిన మనము రామచంద్రమునూర్తి పాదములపైఁ బడఁగలము అని యాస్థల మును వెదకుచు, స్వాంతము పొంగ = రామచంద్రుని యశ్యంతా ప్తులతో నేడును గలిసి యుండు సంత భాగ్యము గలిగెఁ గదా యని సంతోషముచే నున్నాఁడు, సన్నతుండునై = మిగుల వినయము గలవాఁడై, ఆకాశము చూచుచు నడచుట గర్విష్టుల లక్షణము. నేలచూచి నడచుట వినయ విధేయతలు గలవారి లక్షణము. “దృష్టిపూతం స్వసేత్సాన”మని కదా ధర్మశాస్త్రము చెప్పుచున్నది. కావున వినయ ముతో నేలఁ జూచి వచ్చెను. నిజాప్తులు = తనకు నాప్తులగు మంత్రులు, శరణులు చొచ్చితిరే - నా స్థితివేగఁ దెల్పుచే యని విభీషణుఁ డొక్కడే శరణు చొచ్చినను శరణాగతుఁ డగు వానికి లభించు భగవత్ప్రాప్తి శరణాగతి చేయకుండినను వాని కాప్తులగువారి కందఱకు లభించును గావునఁ దక్కిన నల్వరును రామచంద్ర మూర్తిచే ననుగ్రహింపబడిరి. ఈ విషయము ముందే వివరింపబడెను. ఆప్తు లని చెప్పటచే మెఱుమెచ్చులకు ముఖప్రీతికి దాక్షిణ్యమునకు కడుపు కూటికి స్వప్రయోజ నార్థము వెంటనుండువారికి లభింప దని భావము. సత్వాంతుడు = మంచి మనస్సు గలవాఁడు, ఇట్లునుటచే గామాది పీడితుఁడు గాఁడనియు రామచంద్రసేవయే కోరి వచ్చినాఁ డనియు గ్రాహ్యము. సత్వరుడై = త్వరతోఁ గూడినవాడై, సుగ్రీవుని మాట వినిసంత మాత్రముననే శరణార్థియై = శరణము ప్రయోజనముగాఁ గల వాడై, “అర్థప్రకారే విషయే వ్యవహారే ప్రయోజనే”॥ నానా॥౧॥ అతఁడు గోరిన ప్రయోజనము శరణమే కాని రాజ్యాది కాంక్ష గాదని సూచన. పడెన్ = ముందు కూర్చుండి తరువాత మోకాళ్ళు వంచి తరువాత నడుము వంచి తరువాతఁ జేతు

లూని యావల తలవంచి వాల్మీకిదనియుఁ గట్టె పడినట్లు సాష్టాంగముగఁ బడెననియు భావము. రాముపాదములను=రామచంద్రమూర్తి పాదముల నుద్దేశించి, ఇది యుద్ధే శాస్త్రంబున ద్వితీయ. అనగా భగవంతుని ఆచార్యుని నెచ్చటఁ జూచునో యచ్చట నుండియే సమస్కరింపవలెను గాని సమీపమునకుఁ బోయి సమస్కరింత మని యుండ రాదు. ఇది స్వామిని దర్శించునపుడు దూరమునుండి చేయు ప్రథమ సమస్కారము.

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవుఁడు సమాధాన పడిన పిమ్మట రామచంద్రమూర్తి సర్వభూతాభయము ననుగ్రహించగా రావణాసురుని తమ్ముడైనను మిగుల బుద్ధిమంతుఁడగు విభీషణుఁడు రామచంద్రమూర్తి సన్నిధానమందు నాయన గోకాంతులతోడ నిలుచు భాగ్యము కలిగెఁగదా యని మనస్సు సంతోషముచే నుచ్చింపుచుండ సవినయముగ నేలఁ జూచుచు తన యాత్మ లగు నలువురు మంత్రులతో మంచి మనస్సు గలవాఁడు శీఘ్రముగ నాకాశము నుండి దిగి రామచంద్రమూర్తి పాదముల నుద్దేశించి శరణమే ప్రయోజనముగాఁ గలవాడై సాష్టాంగ సమస్కారము చేసెను.

౩. సరగ నిటు ధర్మబుద్ధియు, శరణాన్వేషియు సరాక్షసచతుష్కుఁడు నై

చరణముల వ్రాలి ధర్మాకర ముచితైత్వ హర్షాకరసూక్తి ననున్. ౩౯-౩

అర్థములు. సరగ = శీఘ్రముగ - శీఘ్ర శబ్దభవము సరగు - ధర్మ బుద్ధియు = శరణాగతి ధర్మమునందు నిశ్చయమైన మనస్సుగలవాఁడు, వీనిని “గూరంబుగఁ జంపుటయే కృత్య” మన్నప్పుడును, “కాపున నమ్మకుఁ డీ విభీషణుఁ” అన్నప్పుడును, “ఎటులైన నఁ జేవీడు వాడఁగా”నన్నప్పుడును, “మా సమానుడై క్రాలు నన్నప్పుడును,” నిట్టి సర్వావస్థల యందు బుద్ధిని జెడరనీక స్థిరమైన మనస్సుతో నుండువాఁడు - ఇది మహా విశ్వాసమును సూచించుచున్నది. శరణాన్వేషి = రక్షకుని వెదకుకొనిపోవువాఁడును - సరాక్షసచతుష్కుఁడు = నలువురు రాక్షసులతోఁ గూడినవాఁడు. తన రెండు కాళ్ళు రెండు చేతులవలె దనకుఁ బరతంత్రులై యుండు వారు. ఈ విధముగ వీరి నలువురయందు భాగవత పారతంత్ర్యము చెప్పుబడెను. గావుననే వీరు రక్షింపఁబడిరి. విభీషణు రక్షించె ననిన నాయన కాలు సేతులను రక్షించినట్లే కదా.

చరణముల = పాదములందు - చంటివిడ్డ తల్లియెద్దకుఁ బోవునపుడు - మాతృ స్తనములందు మనస్సు దృష్టి యుండును గాని తక్కిన దేహముతో దానికిఁ బనిలేదు. భక్తునికి స్వామి పాదము లట్టివే. కాపున విభీషణుఁడు తనకు భాగ్యము లైనవి స్వామివారి శ్రీ పాదములే కదా యని వానిపై మనస్సు, దృష్టి యుంచి వాని నాశ్రయించె నని భావము. వ్రాలి = వంగి - పూర్వము పడినట్లు దబాలున పాదములు నలుగునట్లు పడలేదు. మెల్లగాఁ బడె నని భావము.

అయ్యో ! విభీషణుఁ డిట్లు పడిపోయెనే యని పరువున వచ్చి యతని యవ యవములను జక్కగఁ బట్టుకొని గూర్చుండఁ జెట్టునట్లు పడి - ఇది స్వామిసన్నిధాన మునఁజేయఁబడు కాయక శరణాగతి - శరణార్థి యని పూర్వము మానసికము చెప్పఁ బడెను. దీనిచే నాత్మనిత్యేపము సూచితము. ఇట్లు మానసిక, కాయక, శరణాగతులు చెప్పి యింక వాచిక శరణాగతి చెప్పుచున్నాఁడు.

ధర్మాకరము = ధర్మమునకు స్థానమైనది, ధర్మముతోఁ గూడినది. ఇచ్చట శరణాగతి ధర్మ మైన యానుకూల్య సంకల్పాదులు గలది. ఉచిత = సమయమునకుఁ దగినది. సమర్థుడై కరుణాభు నగు రక్షకునియెదుట నెట్లు చెప్పఁబడవలయునో యట్లు ఏతర్హి = ఇప్పుడు ఏతర్హి సంప్రీతిదాని'మని యమరము, హర్ష కర = సంతోషముగలిగించు 'రామచంద్రుని' శరణము జొచ్చినాఁడ'నని తొలుత సన్నపపడు సుగ్రీవాదులకుఁ గర్ల కఠోరముగ నుండినవి. ఆ మాటలే యిప్పుడు రామచంద్రమూర్తి యనుగ్రహించిన కారణమున సంతోషకరములుగా నున్నవని భావము. సూక్ష్మ = రామచంద్రుని శరణము జొచ్చినాఁడ నని వాసరులతోఁ జెప్పిన యీ మంచి మాటయే యిప్పుడు రామచంద్రమూర్తితోఁ బ్రత్యక్షముగ ననును. రామానుగ్రహము రాసప్పుడు వాసరులకు దురుక్తిగాఁ దోచిన యీ మంచిమాటలే యిప్పుడు సూక్తులుగాఁ దోచెను. దీనికిఁ గారణము వాసరుల భావ వికాసము. దీనివలన భగవదనుగ్రహము నకుఁ బాత్రుఁడు గానివాఁడు ఎంత శిష్టుడైనను అనూయాపరులకు దుష్టుఁడుగానే కానవచ్చును. "కూర్మం జెన్ని సుధీగుణంబు దురితారూఢంబు నేయంగదా" 'భర్తృ శరణాన్వేషి పాదముల వ్రాలె' ననుటచే భక్తులకుఁ బ్రపన్నులకు నేవ్యములు తారకిములు స్వామివాఁ పాదములే యని యేర్పడుచున్నది.

ఇది ప్రధానశరణాగతి కాదని పూర్వమే చెప్పఁబడెను. ఇది ప్రధాన ప్రవృత్తి యనినయెడలఁ బ్రవృత్తిచేయుటకుఁ బూర్వమే స్వీకరించిన స్టేర్షడును. అది సరిగాదు.

తాత్పర్యము .

ఈ ప్రకారము జాగులేక శరణాగత ధర్మమునందు నిశ్చయ బుద్ధిగలవాడును, రక్షకుని వెదకువాడును నగు విభీషణుడు తనకుఁ గాలునేతులవంటి నలుగురు రాక్షసులతోడ శ్రీరామచంద్రమూర్తి పాదములపై వ్రాలి శరణాగతధర్మలక్షణ యుక్తము, యోగ్యము, పూర్వము వాసరులకుఁ గలుపుగా నుండినను ఇప్పుడు సంతోష కరము నైన మంచిమాట లీట్లు చెప్పెను.

చ. అనుజుడ రావణాసురుని • కాతఁడు సన్నవమాన పెట్టఁ బెం

పునఁ జనుదెంచి నే సకలభూతశరణ్యుని నిన్నుఁ జేరితిక

నిను శరణంబుఁ జొచ్చితిని • నెయ్యెర లంక నిరిం ద్యజించితిక

మనుజవరా! భవద్గతము • మత్సుఖజీవిత రాజ్యభోగముల్.

పూర్వము సుగ్రీవాదులతోఁ జెప్పినమాటలే యిప్పుడు రామచంద్రమూర్తితో జెప్పుచున్నాఁడు.

అర్థములు. అనుజుఁడన్ = తమ్ముఁడను, దీనిని ౩-౨౪వ పద్యముతోఁ బోల్చునది. రావణునకుఁ దమ్ముఁడ ననుటచేఁ దన దోషము చెప్పినవాఁ డయ్యెను. తెంపున్ = సాహసముచే; రామచంద్రుని పాదములపైఁ బడుదము, ఆయన రక్షిం చెనా రక్షింపనీ, శిక్షించెనా శిక్షింపనీ, ఆయన దయ యని సాహసించి, సకలభూత శరణ్యునిఁ = నమస్త భూతములకు రక్షకుఁడవు, అనుకూలుఁడయి వచ్చిన రావణునే రక్షించువాఁడవు, నన్ను రక్షింపకుందువా యను విశ్వాసముచే, చేరితిఁ = సమీపించి తిని, నీకు నెవ్వరు లేరా నాయొద్దకు రానేల యందువా? నాకు నీవు తప్ప వేఱుప్రాపు లేదనుచున్నాఁడు, నెయ్యిరన్ = మిత్రులను, సిరిన్ = వారిమూలమున లభించిన సంఘదను, త్యజిందితిఁ = నేనే వదలిపెట్టితిని, భవద్గతము = నీ స్వాగతము, నీ యథేచ్ఛ వినియోగమునకు లోపడినది, మత్ = నాయొక్క, సుఖజీవితం = సుఖమైన బ్రతుకు, ఇది ధారక పోషకయోగ్యముల కన్నింటికి నుపలక్షణము. రాజ్యం = ఇదినమస్తాపకరణములకు నుపలక్షణము. లంకారాజ్యము రావణుని స్వాధీనము. ఆ విషయమున విభీషణుఁడు తోడుపడినవాఁడును గాఁడు. కావున రాజుగాఁడు. యవరాజును గాఁడు. ఇట్టివానికిఁ బాలింప దేశమెందుండివచ్చెను. కావున రాజ్యమనఁగాఁ బాలింపఁబడు దేశమనియర్థము నేయరాదు. కావున రాజునకు రాజ్య మెట్లు పాలనార్హమో యట్లు పాలనార్హము లైన పదార్థములనియే చెప్పవలెను. సప్తరాజ్య మనోరథుఁడ నన్నుచోట నీ యర్థమే గ్రహియ్యము. భోగముల్ = విహితముపైకరూపము లైన సర్వసంఖ్యములు, ప్రాప్తి న్నులు = ప్రాప్తిదినము చెప్పెను “మమత్వేన అభిమతంచ వస్తు సర్వస్వామినే నారాయణాయ తుభ్యమేన స మమ” అను వాక్యార్థము గలది. “ఆత్మాత్మీయ నిక్షేప మాత్మ నిక్షేప ముచ్యతే” తన్నుఁ దనది యను నేదిగలదో చేతనాచేతనాత్మక మైన సర్వము భగవంతునకై సమర్పించుట యాత్మనిక్షేప మనఁబడును. నీ సేవమాత్రము నా కను గ్రహించి యివి యన్నియు నీ యిష్టమువచ్చినట్లు వినియోగించుకొమ్ము. వీనియందు నాకిక స్వామిత్వము లేదని భావము. ఇది భవద్గతము. ఇది భరన్యాసమును తెలుపును.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! నేను రావణాసురుని తమ్ముఁడను. అతఁడు నన్ను వమాసించిన కారణముచే సాహసించి సర్వప్రాణి రక్షకుఁడై ననీ యొప్పుకు వచ్చితిని. నీ శరణము వచ్చితిని. నీ కెవ్వరు రక్షకులు, సహాయులు లేరా, యిచ్చుకొరక వచ్చితి వందువా? స్నేహితులను, చిరకాలముగ వసించు లంకను, దానియందు నాకుఁగల సంపత్తును, సర్వము వదలిపెట్టితిని. కావున నా కెవ్వరు రక్షకులు లేరు. నేను, నా సుఖజీవనము

నా పాలనకు లోపడిన సమస్తాపకరణములు భోగములు సన్నియు నీ స్వాధీనము చేసి తిని. ఇంక నా యోగక్షేమములకు నీవే దిక్కు.

క. అను తద్వచనంబుల విని, చనవునఁ దా నాదరించి • సాంత్వ్యఘటితులఁ

జనకసుతాపతి రాక్షస, వినిచయము బలాబలములు • వినిపింపు మనన్. ౩౯ గీ

అర్థములు. తత్ + వచనంబులు = దారపుత్రాదులను, ఇల్లు వాకిండ్లను, గొడ్డు గోదలను తోపులు దొడ్లను సర్వము నేనై వదలి శ్రీరామునందే భరన్యాసము గావించిన విభీషణునియొక్క, తత్ + వచనంబులఁ = రామసేవయే తనకు భోగ్యమని శరణార్థియై చెప్పిన యా మాటలను, సాంత్వ్యఘటితులఁ = ఊరార్పు మాటలచే, నీవు నన్ను శరణన్నప్పుడే రక్షింపవలసిన వాడనీ, అలస్యము చేసి నీకు మనస్సునకు సంకటము గలిగించితిని; క్షమింపుము-అను మంచిమాటలచే ఆదరించి = నీకు భయములేదు. తెమ్మను మాటలచే మనస్సుతాపము చల్లార్చి, విభీషణుడు రామచంద్రుని నీ కైంకర్యము నా కనుగ్రహింపు మని కోరెను గదా; దానిని రామ చంద్రమూర్తి యంగీకరించి తిరివిధ కైంకర్యములలో వాచిక కైంకర్యము తొలుత గావింపు మనుచున్నాఁడు. వినిచయము = సమూహము, మీవారి బలాబలములు చెప్పుమని యమగక రాక్షసుల బలాబలము లని యడుగుటచేత విభీషణుడు శరణాగతుడై న వెంటనే భ్రమరకీటముగా రాక్షసజాతివోయి యిక్ష్వాకు వంశము లోని వాడయ్యె నని రాముని యభిప్రాయ మని సూచితము. సన్న్యాస మెట్లు జన్మాంతర మని చెప్పబడనో యట్లులే శరణాగతునకు జన్మాంతర పోవు యీ జన్మ మందే లభించు ననియు నది భగవదాశ్రయణము కావున నాశ్రయణ మహత్వము చేత ముక్తయోగ్యత గలదై, ముక్తి సామ్యత నొందు ననియు గాగ్రహ్యము.

తాత్పర్యము

విభీషణుడు చెప్పినమాటలు విని మచ్చికచే నూరార్పుమాటల సమాధాన పఱచి రామచంద్రమూర్తి విభీషణ! రాక్షసుల బలాబలములు చెప్పి మని యడిగెను.

అడవి చుట్టు నిప్పుంటుకొనినందున తేప్పించుకొని బయటకుఁ బోవుటకు వీలు లేక నడుమఁ జిక్కుపడిన మృగాదులవలెనే తాపత్రయాత్మక మగు సంసారానుభవ భీతు లైనట్టి ముముక్షువులకు ఆచార్యుండు ముందుగఁ బ్రపత్త్యనుష్ఠానము నుపదేశించును.

శ్రీ విభీషణులవారి రావణునితో నీతాడేవిని శ్రీరామచంద్రుని కొన్ని గింపు' మని హితోపదేశముఁ జేసినట్లు లాచార్యుండును ముముక్షువు గు నీతెనిక నీ యాత్మను సర్వేశ్వరునకు సమర్పింపు మని యుపదేశించును.

పెనుమాళ్ళ శ్రీపాదముల నాశ్రయింపు మని శ్రీ విభీషణులవారి యుపదేశములు “మనుష్య మాత్ముండు రక్షకుఁ డెట్లు కాగలడు” అను నిత్యాది ప్రహ

స్తాది వాక్యదోష దూషిత మగు రావణుని మనస్సున కెక్కనట్లు, ఆచార్యుండు పదే శించునట్టి యుపదేశములును ప్రకృతి వాసనాదూషిత మగు ఈ ముముక్షువుయొక్క మనస్సున కెక్కవు.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణు చొచ్చునప్పుడు లంకను, మిత్రులను ధనములను విడిచితిని అన్నట్లు ముముక్షువునకు నీ చేతనుండును భగవద్విషయము యొక్క ప్రచారము లేని ప్రదేశమును విడనాడునది.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణు చొచ్చునప్పుడు ఆకాశమునం దుండె నన్నట్లు నిరాధారుడై నిలబడినట్లు, ముముక్షువు సర్వేశ్వరుని శ్రీ పాదముల బొందు విషయమున నుపాయాంతర శూన్యుడై యుండునది.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణు చొచ్చునప్పుడు, ఉపాదేయములు కాని, పుత్రులను భార్యను వదలి రామచంద్రుని శరణు పొందె నన్నట్లు ముముక్షువును సర్వేశ్వరుని శ్రీ పాదములను బొందుటకు నిర్బంధము లగు విరోధులను విడనాడునది.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణుచొచ్చునప్పుడు లక్ష్మణస్వామి వానితో నుండిన శ్రీరామచంద్రముార్తి సన్నిధికి వచ్చినట్లు ఈ ముముక్షువును పెరుమాళ్ళు ప్రేమించి వేంచేసి యున్నట్టి దివ్యదేశమునే తనకు రక్షక మైనట్టిదానిగా నాశ్రయించునది.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణుచొచ్చుటకై వచ్చినప్పుడు “నేను శరణు జొచ్చుటకై వచ్చియున్నానని శ్రీరామచంద్రుని సన్నిధి విన్నవింపుడు,” అనియు “ఓ సుగ్రీవుడా! ఈతని గొనిరమ్ము” అనియు చెప్పబడెను. ఈ తావుల శ్రీ విభీషణుల వారొక్కరే విన్నవించినను ఫలమన్న నో పీఠోపాటు కూడ వచ్చిన వానికిని లభించినట్లు ముముక్షువులకుఁగాను సర్వేశ్వరుని సన్నిధిని నాచార్యుండు జొనర్చినట్టి ప్రపత్తియే చాలును.

శ్రీ విభీషణులవారు పెరుమాళ్ళను శరణు చొచ్చునప్పుడు శ్రీరామచంద్రుడు సుగ్రీవుని మూలముగ విభీషణులవారు శరణు చొచ్చుటకై వచ్చిన సంగతిని విని యింద్రుండు గగుత్కఱుని వలెనే వారిని గలిసికొనెను, అన్నట్లు పెరుమాళ్ళు సుగ్రీవుని పురుషకారము ద్వారమున విభీషణులవారి సంగీకరించినటు లీ ముముక్షువును ఆచార్యుని పురుషకారముద్వారా లంగీకరించును.

ఇట్లు లంగీకరింపబడిన ప్రపన్నుండు సంసారములో నుండునట్టి స్థితిని పిరాట్టి రావణుని గృహమునం దుండు సశోకమున నుండి చూపించినది. అ దెట్లనిన:— పిరాట్టికి రావణసంబంధ మెట్లో ఈతనికి దేహ సంబంధము నట్టిదే. పిరాట్టికి యేకాక్షి, యేకకర్ణ మొదలగు రాక్షసస్త్రిలు యెట్లో, ఈతని అహంకార మమకారములు నట్లే. పిరాట్టికి తనను పెరుమాళ్ళయొద్దనుండి కొనిపోదలచిన మారీచుడు ఎట్లో, ఈత

నికి విషయ పోవణ్యము నట్టిది. తర్జన భర్తృనాదుల నొనర్చిన రాక్షస శ్రీసంబంధము పిరాట్టి కెట్టిదో, ఈతనికి కళత్రపుత్రసంబంధము నట్టిదే. పిరాట్టికి ఆంజనేయుల వారి దర్శన మెట్టిదో ఈతనికి నాచార్యుని దర్శనము నట్టిదే. పిరాట్టికి శ్రీయాంజనేయులవా నొనర్చిన రామగుణకీర్తన మెట్టిదో ఈతని కాచార్యుడు సాయించిన గురు పరంపరయును అట్టిదే. పిరాట్టికి ఆంజనేయులవా రిచ్చిన యుంగర మెట్టిదో, ఈతని కాచార్యుడు పదేశించిన తిరుమంత్ర మట్టిది. పిరాట్టి రామచంద్రుని యుంగరమును జూచి దానిమూలముగ నుండరమగు వేలిని, దానిమూలముగ బాహువులను, దాని మూలముగ నివ్యమంగళ విగ్రహమును అనుసంధించుకొని ప్రాణములను ధరించి యున్నట్లు శ్రీ నైష్ఠవుఁడును, ఆచార్యుడు కృపచేసిన తిరుమంత్రముమొక్క యర్థమును అనుసంధించుకొని ధరించియుండును. పిరాట్టి లక్ష్మణస్వామితో పరుషముగ మాట్లాడిన మాట ఈమెను పెరుమాళ్ళను విడిచి దూరముగా నుండునట్లు చేసిన చందమున, ఈతం డొనర్చినట్టి భాగవతాపచారము, ఈతనిని “క్షిపామి, నక్షమామి” అను భగవన్నిగ్రహమునకు విషయముగాఁ జేసి పెరుమాళ్లనుండి దూరముగా నుండునట్లు చేసినది. పిరాట్టికి విరోధులగు రాక్షసాదులను వధించి పెరుమాళ్లు ఆమెను గొనిపోవుట యెట్లొ, అట్లే యీశ్వరికి విరోధి యగు ప్రకృతి సంబంధమును బోగొట్టి సర్వేశ్వరుడు ఈతనిని పరమపదమునకుఁ గొనిపోయి నిత్యముక్తులతో పాటు నిత్య కైంకర్యమున నుపయోగ పఱుచుకొనును. ఈ పది వార్తలను అనుష్ఠాన పర్యంతము గలిగి యున్నట్టి శ్రీ నైష్ఠవుఁ డుండునట్టి తావే పరమపదము.

—♦ విభీషణుఁడు శ్రీరామునకు రాక్షసబలంబుఁ దెల్పుట. ♦—

చ. ప్రేమిమలసచ్చరితునకు ♦ రామున కిట్లను దేవ! యాస్వయం

భువువలన స్వరంబులను ♦ బొందుటచే దళకంఠ నాజిలో

దివిజపలాశి సంతతికిఁ ♦ దిక్కిన భూతసమూహకోటికిం

దవిలి వధింపరాదు వసుధాధిపనందన భక్తిసందనా.

౩౯౬

అర్థములు. ప్రేమిమల = మిగుల నిష్కలమైన - సచ్చరితునకుఁ = మంచి నడవడి గల వానికి - స్వయంభువులన = ప్రహ్వలన - ఆజిలో = యుద్ధము నందు - దివిజపలాశి సంతతికిఁ = దేవతల రాక్షసుల సమూహమునకు - దిక్కిన = తక్కిన - భూతసమూహకోటికిఁ = సగులు వానరులు తప్ప దిక్కిన యొక్కొక్క జాతిసమూహముల గుంపులకు - వసుధాధిపనందనా = రాజకుమారా - నీవు మనస్వ్యుడవు కావున రావణుడు నీచే జచ్చునని భావము. భక్తిసందనా = భక్తులసంతోష పెట్టువాడా - అనుటచే అట్లు నీవు గావణుని జరిపిన భక్తులందఱు సంతోషించుదురు. దానివలన సాధు పరిత్యాగము చేసినవాడ వగుదువు. అదియేదా నీ యవతార ముభ్యోద్దేశము.

తా త్వ ర్య ము.

మిగుల నిర్మలమైన నడవడిగల రామచంద్రునినకు విభీషణుఁ డిట్లనియె. దేవా! బ్రహ్మచే రావణుఁడు యుద్ధమందు దేవరాక్షసులచే నరవాసకులు తప్పఁ దక్కిన భూతకోటిచేఁ జావులేకుండ వరము పొందినాఁడు. నీవు రాజకుమారుఁడవు. కావున నీచే వాఁడు చచ్చును. అట్లు నీవు చేసితివేని భక్తు లందఱు సంతోషింతురు.

సీ. రావణుతమ్ముండు • రణవీర్యవంతుండు, కుంభకర్ణుండు నిఃస్కుంఠ తేజః
డన్న నా కతఁడు బలరాజికి నెదు విద్ధి, యని దళవాయి ప్రిహస్తుఁ డతని
వినియుందు వేమె యాంబీందు కైలాసమున మాణిభద్రునిఁ ముక్కపటిచే
గలన ననిర్భేద్యకవచుండు బద్ధగో, ధాంగుళితుండు శరరాస మూని
తే. యింద్రిజ యదృశ్యుడగుచునుఁ నేవుమీఱు, విగ్రహంబున హుతవహుఁ వేల్చితత్పరి
నాదమునమాయమగుచునుఁ జంపుననుల, రావణునియీడువాఁడు పరాక్రమమున.

అర్థములు. రణవీర్యవంతుండు = రణమునందు వీర్యముగలవాఁడు, సప్త
మీ తత్పుగుషము. నిఃస్కుంఠ తేజః = మొక్కవోని పరాక్రమము గలవాఁడు,
బలరాజికి = ఇంద్రునికి, ఎదురున్ది = సమాన శత్రువు, దళవాయి = సేనానాయకుఁడు,
మాణిభద్రుఁడు = కుబేరుని సేనాపతి, కలనఁ = యుద్ధమందు, అనిర్భే
ద్యకవచుఁడు = భేదింపరాని కవచముగలవాఁడు, బద్ధగోధాంగుళితుండు = ఉడుము
చర్మముతోఁ జేయఁబడిన వ్రేళ్ళ కవచము తొడుగుకొనువాఁడు, శరరాసము = విల్లు,
ఇంద్రజి = ఇంద్రజిత్తు, అదృశ్యుఁడు = కానరానివాఁడు, విగ్రహంబునఁ = యుద్ధ
మందు, హుతవహుఁ = అగ్నిహోత్రుని, వేల్చి = హోమముచేసి, పత్ + ప్రసా
దమునఁ = ఆయన యనుగ్రహముచేత, అరులఁ = శత్రువులను, తుడువాఁడు =
సమానుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

కుంభకర్ణుఁడు రావణునకుఁ దమ్ముఁడు. యుద్ధమునందు మిగుల శౌర్యము
గలవాఁడు, మొక్కవోని పరాక్రమము గలవాఁడు, ఇంద్రునికి సమాన శత్రువు.
వాఁడు నా కన్న కావలయును. ప్రిహస్తుఁ డనువాఁడు సేనానాయకుఁడు. వీని విష
యము నీవు హనుమంతుని వలన వినియుండువు. అతఁడు కైలాసమున యత్సులకు
రాక్షసులకు జరిగిన యుద్ధమందుఁ గుబేరుసేనాపతి యగు మాణిభద్రుని బరాధ
వించెను. ఇంద్రిజిత్తు రావణుకొడుకు, భేదింపరాని కవచము గలవాఁడు. ఉడుము
తోలుతోఁ జేయఁబడిన వ్రేళ్ళ కవచము (Glove) గలవాఁడు. యుద్ధమందు విల్లు
ధరించి శత్రువులకుఁ గాసరాకుండ వారిని జంపును. అగ్నిహోతుని హోమము
చేసి యాయన యనుగ్రహమున విల్లు, తేరు గలవాడై వానితో నితరులకుఁ
గాసరాక శత్రువులఁ జంపును. బలపరాక్రమములందు రావణుతో సమానుఁడు.

తే. లోకపాలసమాను అనీకపతులు, మఱి మహాపార్శ్వుడును సకంపనుడునాఁగ
సధికబలుడు మహాదరుండనఁగఁ గలరు, వీర్యవిక్రమనిర్జితవిబుధవరులు. ౩౯-౮
అర్థములు. లోకపాల సమానులు = దిక్పాలరతో సములు, అనీకపతులు =
సేనానాయకులు, వీర్యవిక్రమ నిర్జిత విబుధవరులు = శౌర్యముచేతను, పరాక్రమము
చేతను జయింపఁబడిన దేవశ్రేష్ఠులు.

తా త్పర్యము.

మఱియు సేనానాయకులు దిక్పాలరతో సము లగువారు మహాదర మహా
పార్శ్వులు, అకంపనుడు సనువారు గలరు. వీరు దేవశ్రేష్ఠులను శౌర్యపరాక్రమము
లచే జయించినవారు.

ఆ. కామరూపధరులు • కల రొక పదివేల, కోట్లు లంకయందుఁ • గూర్చబలులు
పలలభోజు లల్లవారల బాసట, భంగపఱిచె సురలఁ • బంక్తిముఖుడు. ౩౯-౯
అర్థములు. పలలభోజులు = మాంసభక్షకులు - రాక్షసులు - బాసట =
సాహాయ్యముచే.

తా త్పర్యము.

కోరిన రూపము ధరింపఁగల రాక్షసులు పదివేల కోట్లున్నారు. వారిసాహ
య్యముచే రావణుడు దేవతల నోడించెను.

చ. విపులపరాక్రముండు రఘువీరుడు రాక్షసవంశదీపు నా
లపితము నాలకించి సకలంబు మదిం దలపోసి పలుకు నీ
విపుడు మరాత్ము రావణనివృత్తము సర్వము నో విభీషణా
నిపుణముగాఁగఁ దల్పుటను • నిశ్చలచిత్తమునఁ గృహించితిన్. ౪౦-౦
అర్థములు. ఆలపితము = నూట - విపులముగ = సవిస్తరముగ - రాక్షస
వంశదీపు = రాక్షస కుల మను వెదుళ్ళకు దీపమువంటి వాఁడు - రాక్షసకుల
నాశకుడు.

తా త్పర్యము.

విస్తార పరాక్రమము గల రామచంద్రమూర్తి విభీషణుడు చెప్పిన మాటలు
విని కార్యము లెట్లు చేయవలయునో యాలోచించి యిట్లనియె. విభీషణా! నీవిపుడు
సవిస్తరముగఁ జెప్పిన మప్టుఁ డగు రావణుని నడవడి సర్వము నేకాగ్రచిత్తముతో
గృహించితిని.

మ. వినమా రావణుఁ బుత్రమిత్రసచివాన్వీతు స్మహాస్కందనం
బున మృందింతు, రసాతలంబును సధోభూమిం జొరబాఱిన్
వనజాతాసను దాపు చేరినను బాగ్గొన న్విడం జమ్మి, ని
న్ననఘా కట్టెడఁ బట్టమయ్యసురరాజ్యశ్రీకి సత్యంబుగన్. ౪౦-౧
అర్థములు. సచివ + అన్వీతు = మంతులతోఁ గూడినవానిని, మహా

స్కందసంబునన్ = గొప్ప యుద్ధమందు, మ్రందింతున్ = చంపుదును, రసాతలమున్ = గొప్ప పల్లములందు, అథోభూమిన్ = పాతాళమందు, వసజాతాసను = బ్రహ్మయొక్క, అసురరాజశ్రీకి = రాక్షస రాజ్యలక్ష్మికి.

తాత్పర్యము.

విభీషణా ! నేను జెప్పెడుమాట వినుము. రావణుని కొడుకులతో మిత్రులతో మంతులతో యుద్ధమందు వధింతును. వాడు క్రిందిలోకములందు, పాతాళలోకములో నడుగుభాగమున గుంతలలో దాగినను పైలోకములందు సత్యలోకమునకుఁ బోయి బ్రహ్మయొద్ద నుండినను ప్రాణముతో వదిలిపెట్టను. అంతమాత్రమేకాదు రాక్షసరాజ్యలక్ష్మికి నిన్నుఁ బట్టము గట్టెదను.

ఇచ్చట నీ శ్లోకము లనుసంధింపఁదగును.

అన్నం పానం ధనం వస్త్ర మాయు రారోగ్య మాస్వదమ్

ఆపద్యపి న యాచేత పూజకః పురుషోత్తమమ్

నా ప్రపన్నే దదామ్యేత ద్యాచితోపి దినేదినే

అయాచితోపి తత్సర్వం ప్రపన్నే విదధా మ్యహమ్.

అన్నము, పానము, ధనము, వస్త్రము, ఆయువు, ఆరోగ్యము, ఇల్లు, భూములు, జీవనోపాయము ప్రపన్నుఁడు భగవంతుని యాచింపరాదు. దినదినము వీనిని యాచించినను భగవంతుఁడు వీనిని వాని కీయఁడు. వాడు పూర్వజన్మ కృతాను సారముగ నవి లభింపవలసినవే. యాచింపని ప్రపన్నునకు నేను సర్వము నిచ్చెదను. వాని పూర్వ కర్మ విచారముతో నాకుఁ బనిలేదు.

కర్మముపై నాధారపడిన వానికిఁ గర్మమెంత యియ్యవలయునో యంతయే యిచ్చును. నా మీఁద నాధారపడిన వానికి నే నీయఁగల దంతయు నిచ్చెదను. నేను యాచింపకుండిన నన్ని యిచ్చుననెనే యని మనస్సులో నింకను నీయలేదే యను కొనుచుండరాదు. ప్రపన్నున కా విచారమే నిష్కర్మము.

ఈ కారణముచే విభీషణుఁ డడుగకుండినను రాజ్యమును శ్రీరామచంద్ర మూర్తి యనుగ్రహించెను. విభీషణున కీ యనుభవ మిప్పుడే కాదు. బాల్యమున బ్రహ్మను గూర్చి తపస్సు చేసినపుడు బ్రహ్మదేవుడు అమరత్వమును అడిగిన రావణున కీయక యడుగని విభీషణున కిచ్చెను. దీనివలన మనము నిష్కామ ప్రవర్తనము భక్తిగలిగి సర్వభారము భగవంతునిపై వైచిత్ర్యమేని మన యోగక్షేమములాయనయే విచారించుకొను నని యేర్పడుచున్నది.

అనన్యో శ్చింతయంతో మాం యే జనాః పర్యుపాసతే

తేషాం నిత్యాభియుక్తానాం యోగక్షేమం వహామ్యహమ్॥ భ. గీ.

రాజ్యకాంక్షచే విభీషణుఁడు వచ్చినాఁ డనుట యితరుల యభిప్రాయమే కాని యతని యభిప్రాయము గాదు.

క. ఒట్టిడుకొందును నా తోఁబుట్టులపై రావణుని సమపుత్రహితబలుఁ
మట్టిడక నేనయోధ్య, పట్టనముం జొరగఁ బోను * బరమచరిత్రా! ౪౦.౨
అర్థములు. ఒట్టిడుకొందును = ప్రమాణము చేసి చెప్పెదను, మట్టిడక =
చంపక.

తాత్పర్యము.

గొప్పనడవడి గల విభీషణా! రావణుని కొడుకులతో, మిత్రులతో, సేన
లతోఁ జంపక యయోధ్యను బ్రేవేళింప నని ప్రమాణము చేసి చెప్పెదను.
తరలము. అనుడు భక్తి విభీషణుండును * సంజలిఁ ఘటియించి యో
యనఘశీల! మదీయదేహమునందుఁ బ్రాణము లుండునం
దనుకఁ జొచ్చెద శత్రుసేన నితాంతసాహ్య మొనర్తు లం
కను వినాశ మొనర్ప రాక్షసకాండముం బరిమార్చగన్. ౪౦౩

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా విభీషణుండు రెండు చేతులు
జోడించి పుణ్యచరిత్రా! నాదేహమునందుఁ బ్రాణము లుండు వఱకు శత్రుసేనయందుఁ
దూఱి లంకను రాక్షసులను చంపుటయందు మిగుల సాహాయ్యము చేసెదను.

ఇది కాయక కైంకర్యము. ఇంతవఱకు విభీషణుండు రాజ్యమును దాను
వేడను లేదు. రాక్షసవధయందు సాహాయ్యము చేసెద నని చెప్పనులేదు. రామ
చంద్రమూర్తి రాక్షసుల వధించెద నని చెప్పిన కారణముచే నేది స్వామికార్యమో
యది భృత్యుని కార్యమే. తన కది యిష్టమైనను అనిష్టమైనను కైంకర్య బుద్ధి నెఱ
వేర్పవలసినదే కావున నీ విషయమున నాకుఁ గృత్యమైన కైంకర్యము నేను జేసెద
ననెను. దీనివలన స్వామి యొక కార్యము చేయఁబూని నపుడు భృత్యుండు తటస్థుడై
యూరక చూచుచుండరాదు. అది తన కార్యముగ నెంచి దానిని జక్కఁజేయవలయు
నని సూచన. కామ్యకాంక్ష యీ మాట చెప్పి ననరాదు. అనుకూల సంకల్పము.

—* శ్రీరాముండు విభీషణునకుఁ బట్టాభిషేక మొనరించుట *

సీ. అను విషణునిఁ దా*సంకపాళిని గుచ్చి, సౌమిత్రితో రఘుచంద్రుఁ డనియెఁ
దెమ్ము మానద! సాగరిమ్ముజలమ్ముల, నా ప్రసాదమ్మున * క్షిప్రముగను
నభిషిక్తుఁజేయుమా* యసురరాజ్యశ్రీకి, నివ్విభీషణు నన * నింపుమీఱ
మర్కటవాహినీ*మధ్యంబునను సతఁ, డట్లు గావించె రాజాజ్ఞకలిమి
తే. శ్రీరఘుత్తము కరుణావిశేషమునకు, మేలుమేలని కపు లెల్ల* మెచ్చుకొనుచుఁ
గేక లెనఁగించి రంత సుగ్రీవపవన,సంభవులు పల్కి రిటు విభీషణునితోడ.౪౦౪
అర్థములు. లంకపాళిని = కౌగిట, “అలింగన ముపగూహన మాహుః
పరిరంభణం పరివ్వంగం ఆశ్లేష మంకపాళిం క్రోడీకరణంచ తుల్యార్థమ్-రత్నమాల.
కుచ్చి = ఒత్తి, మానద = ఆశ్రితుల గౌరవము రక్షించువాడా, నే ననుగ

హించినను ఫలమియవలసిన వాడవు నీవేయని భావము. (ననుబ్రహ్మసాదించిన యనఘ చరిత్రుఁ = అనుషంగిక ఫలముగా నే నిచ్చెద ననిన రాజ్యమును నిరాకరింపక యంగీ కరించి నా మనస్సు సంతోషింపఁ జేసిన వానిని,) దీనివలన విభీషణుఁడు రాజ్యము గోర లేదనియు, రాజాజ్ఞ కావున సంగీకరించె ననియు గ్రాహ్యము. మర్కట వాహినీ మధ్యంబునం దనుటచే బదుగురిలోఁ జెప్పినది యనుల్లంఘనీయ మని భావము, క్షీప్రముగను = త్వరగా.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! నేను నీ సేవఁగోరి వచ్చితినిగాని రాజ్య మాశించి వచ్చిన వాడఁగాను. నేను బరతంత్రుఁడను, కావున నీ వనుగ్రహించు రాజ్యము నా కక్కఱ లేదనుటయుఁ బారతంత్ర్యమునకు హాని కలిగించును గావున నీ యాజ్ఞాబద్ధుఁడనై యంగీకరించెదను. (భరతుఁడు పరతంత్రుఁడైకదా లక్ష్మణుఁడు నిరాకరించిన యావరాజ్య మంగీకరించెను.) అని చెప్పఁగా సతీని మాటలకు మెచ్చి రామచంద్రమూర్తి యతనిని శాఁగిట నొత్తి వశజలచుకొని లక్ష్మణుఁడో నిట్లనియె. లక్ష్మణా! వేగముగ సముద్రజలము దెచ్చి (నాయం దనుగ్రహించిన) యీయనను రాక్షస రాజ్యమునకు రాజుగాఁ బట్టాభిషేకము చేయుము అని చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడు వాసర సేనామధ్యమందు రాజాజ్ఞ ప్రకారము గావించెను. వాసరు లందఱు బౌరా రామచంద్రమూర్తి యెంతటి దయాశాలి యని మెచ్చి కేకలు వేసిరి. అనల సవ్యభీషణునితో సుగ్రీవ హనుమంతు లిట్లనిరి,

ఉ. ఈ వరుణాలయంబుఁ దరిఁయింపఁగ నెట్లు లగున్ వనాటసే
నావళితోడఁ, జెప్పుమ యుఁపాయ మొకం, డన సవ్యభీషణం
డో వసజాప్తనందన! మఁహోదధి సాగరఖానితంబు ము

న్గావున రాఘవుండు శరణం బనఁ బొంజ్జి డొనర్చు గార్యమున్. రంగి
అర్థములు. వరుణాలయంబు = సముద్రము - వనాటసేనావళితోడఁ =
వాసరసేనతో - సాగరఖానితంబు = సగర కుమారులచేఁ ద్రవ్వబడినది, ప్రాజ్ఞుఁడు =
కృతజ్ఞతాబుద్ధిగలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

వాసరసేనతోడ నీ సముద్రము దాటు నుపాయము చెప్పు మనిన విభీషణుఁ డిట్లనియె. ఈ సముద్రమును రామచంద్రమూర్తి పూర్వ వంశజులైన సగర కుమారులు త్రవ్విరి. వారివలన సీతనికి రూపము నామ మేర్పడెను. ఇతఁడు కృతజ్ఞుడు కావున రామచంద్రమూర్తి ప్రార్థించెనేని తగిన కార్య మితఁడు చేయును. ఇది ఘాటన శుద్ధ ద్వితీయనాటి చరిత్రము.

సీ. అనవుడు సుగ్రీవుఁడరిగి నీతేశున కవ్వార్త దెలుపఁగఁ నాతఁ డలరి

కార్యదక్షుం డయ్యుఁగడఁక సమ్మాననార్హంబు తమ్మునిఁ గపిఁరాజుఁ బలుకు

మత్సమ్యుతం బది * మర్కటపతికి నీ, కవ్విభీషణువాక్యఃమాదరింపఁ
దగు నని తోచిన * దలపోసి చెప్పుడు, షుర్కటేంద్రుడు సూరిఃమంత్రవిదుఁడ
తే. నీవు యోజింపుఁ డన రాఘఃవేందునికును
వార లని రయ్య! కాలార్హఃవాక్య మతఁడు
చెప్ప మా కేల యది యరుచించు? లంక
సేతువును గట్ట కే భంగిఁ * జేరఁ గలము? రం౬

అర్థములు. అలరి = సంతోషించి - కార్యదక్షుడు = పని నెరవేర్చుట
యందు సమర్థుడు - దీనిచే సముద్రుని యాచింపకయే దాని దాట సామర్థ్యము
గలవాడని సూచితము. సమ్మాననార్థంబు = వారిని గౌరవించుకొనుట, అరిగి
యనుటచే విభీషణుడు వానరులతో స్థలాంతరమున నుండె నని యేర్పడుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము విభీషణుడు చెప్పగా సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తియుండు
చోటికిఁ బోయి విభీషణుఁ డిట్లు చెప్పుచున్నాడని యతని యభిప్రాయము దెలిపెను.
దానికి రామచంద్రమూర్తి సంతోషించి వారి యాలోచనలేకయే కార్యము నెఱ
వేర్చ సమర్థుడయ్యు పరత్వ ప్రకటనము లేకయే కార్య మగునడల పరత్వ ప్రకటన
మేల చేయవలయు నని తలచి వారిని గౌరవింపఁగోరి విభీషణు విషయమై లక్ష్మణ
సుగ్రీవు లేకాభిప్రాయము గలవారు కావున లక్ష్మణుతో నిట్లనుచున్నాడు. సుగ్రీవుఁడు
పండితుఁడు, నీ వాలోచనపరుఁడవు. (ఇది యెత్తిపాడువు మాట యని తోచు
చున్నది) కావున మీ రిరువురు నాలోచించి విభీషణు మాట గౌరవింపఁదగునని మీకుఁ
దోచెనేని చెప్పుడు. మీరు చెప్పినదియే నాకు సమ్మతము, అట్లులే చేసెదను.
కావున మీరాలోచించి చెప్పవలసినదని చెప్పగా వాగు సమయోచితముగ విభీష
ణుడు చెప్పెను కావున నది మాకేల సమ్మతము గాకపోవును. సేతువు కట్టక లంకఁ
జేరలేముగదా.

౪. ఆల మీరేలా సేనా, జాలముతో దాట నుపమ * నల్పుఁ డనన్ నీ

తాలోలుడు వేదిపయిన్, జ్వాలవలెన్ వేగ దర్భశయమునఁ బండెన్. రం౭

అర్థములు. ఆలము = ఉపేక్ష, ఉపమ = ఉపాయము, దర్భశయము =
దర్భలపడుక, పడుకవలెఁ బడిచిన దర్భలమీద, జ్వాలవలె రామచంద్రమూర్తి
యుండె నని చెప్పుటచే; వీరు చెప్పుచున్నా రని వీరిమాట గ్రోచివేయలేక చేయ
వలసిన కార్యమే, ఈ సముద్ర తరణము పరాక్రమముచేఁ గాని సాధ్యపడదని
యాలోచించి దైన్యము మాని లేజోవంతుడై యుండెనని సూచించుచున్నది. పండె
ననఁగా పండుకొనుటకు యత్నించె నని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

ఇంక నేల నిష్కారణముగ నాలస్యము చేయవలె. సేనలతో సముద్రము

దాటు నాలోచన సేయుఁ డనగా రామచంద్రమూర్తి వేదియందలి యగ్నిహోత్రునివలె దర్శితయనంబునఁ బండుటకు యత్నించెను. పండుకొనుట ౪౩౬ వ పద్యంబున జెప్పబడెను.

—♦ ౨౦-వ సర్గము. శార్దూలుఁడు రావణునితో శ్రీరాముఁడు కపులతో సముద్రము నొడ్డున దిగియుండువార్తఁ జెప్పట. ♦—

సీ. అక్కడ శార్దూలుఁ ♦ డను రావణాసురు, చారుండు సుగ్రీవఁసైన్యవిధము నంతయుఁ బరిక్షించి ♦ యతిరయంబున నేగి, రావణుఁ గనుఁగొని ♦ రాక్షసేంద్ర! యిదిగో శాఖామృగఁబుక్షువాహిని మనపురముపై బడ వేగ ♦ పొల్లి వచ్చె నప్రమేయం బయియధికగంభీర మై, మాటట జలధి యై ♦ మహిమ నెనఁగెఁ తే. బంక్తిరథువుత్రులిరువురుఁభ్రాతృ లుత్త,మాయుధులురామలక్ష్మణఁహ్వయులు సీతఁ జేరఁ జనుడెంచి నిలిచిరి ♦ సింధుతటిని, బ్రబలదశయోజనావృతఁబలముతోడ.

అర్థములు. చారుఁడు=వేగులవాఁడు, అప్రమేయము=ప్రమాణము చెప్పరానిది, గంభీరము = దురవగాహము (సేన) లోతు (సముద్రము) మాటట జలధి=రెండవ సముద్రము, పృబల = బలిష్ఠమైన, దశయోజనావృత = పదియోజనముల నేల యావరించినంత, బలముతో = సేనతో, ఇది వేంకటగిరిరాజు కుమారుల లెక్క వంటిది, రూపాయకు డబ్బు లెన్నియనిన రెండుచేతులు జోడించి యిన్నియని చూపుదురు.

తా త్పర్యము.

రావణుడు నియమించిన శార్దూలుఁడను వేగులవాఁడు సుగ్రీవుని సేన యున్న విధము నంతయుఁ జూచి మిగుల వేగముగఁ బోయి రావణునిజూచి రాక్షసరాజా! వానరులయు, ఎలుగులయు సేన మన పట్టణముమీఁదఁ బడుటకు నిదిగోఁ బొల్లి వచ్చెను. ఆసేన పరిమాణ మింత యని చెప్పలేను. మిగుల గంభీరమై రెండవ సముద్రమువలె నున్నది. పదియోజనముల నేల యాక్రమించి యున్నది. దశరథకుమారు లిరువురు సన్నదమ్ములు రామలక్ష్మణు లనువారు శ్రేష్ఠములైన యాయుధములు ధరించి సీతాదేవియొద్దకు వచ్చుటకై సమీపమందే సముద్రతీరమున నున్నవారు.

ఉ. వైశమ దేవరా! తగినవారిని దూతల నందు సర్వముం

బోలఁగ మూలముఁజెఱుంగఁ ♦ బుచ్చుము వేగమ, నాకుఁ జూడ నీ

వేళను సామదానములొభేద మొ యర్హవిధం బటన్న శా

ర్దూలునివాక్యముల్ విని నిరూపితకార్యవిదుండు వ్యగుఁ డై.

౪౦౯

అర్థములు. వైశమ=వేగమే, దేవరా = ప్రభూ, దేవతబ్ధవము, నిరూపిత

కార్యవిదుండు = చేయవలసిన కార్యమును చక్కఁగ నిరూపింపఁ దెలిసినవాఁడు,

వ్యగుఁడు = పౌచ్చరిక గలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

ప్రభూ ! వారి సమాచారము సర్వము తెలిసికొనుటకై త్వరగా వారు వచ్చి యూరిపై పడకముందే దూతలను బంపుము. నా యభిప్రాయ మీ సమయమున సామమో దానమో భేదమో తగియున్నది. (దండోపాయము వ్యర్థమని భావము) అని చెప్పగా శార్దూలుని మాటలు విని యా తరువాత నెట్లు కార్యము చేయవలసినది తెలిసిన రావణుడు హెచ్చరికగలవాడై.

వానరులు సముద్రతీరము చేరిన వెంటనే యా శార్దూలుడు పోయి రావణునకుఁ దెలిపెను. ఈ కారణముచేతనే మఱుసటినాఁటి యుదయమున రావణుడు సభచేసి విభీషణు వెడలఁ గొట్టెను.

—♦ రావణుడు శుకుని సుగ్రీవునొద్దకు రాయబోర మంపుట ♦—

క. శుకనామకు సర్థవిధు, న్నికటమునకుఁ బిలిచి యనియె ♦ నీ వరిగి వెనక

వికలుఁడవుగాక మద్వాచికముగ సుగ్రీవుతో వచించుము సూక్తి. ర౧౦

అర్థములు. శుకనామకు = శుకుఁడను పేరుగలవానిని - అర్థవిధు = చేయవలసిన పని తెలిసినవానిని - నికటమునకు = సమీపమునకు - రహస్యముగఁ జెప్పటకై - వికలుఁడవు = భయముచే గుండె చెదరినవాఁడవు - మద్వాచికముగఁ నేను జెప్పినట్లు నామాటగ-మారీచుఁడు జింకవలె నగునట్లు వీడు చిలుక వలె రూపము ధరింప నేర్పినవాడు.

తా త్పర్యము.

చేయవలసిన కార్యము విధానము తెలిసినవాడు నగు శుకుఁ డను పేరు గల వానిని రహస్యముగఁ జెప్పటకై దగ్గఱకుఁ బిలిచి నీవు త్వరగాఁ బోయి సుగ్రీవాదుల జూచి భయపడక నేను జెప్పినా నని సుగ్రీవుతో నీ మాట చెప్పుము.

ఉ. ఈవు మహాబలాధ్యుఁడవు ♦ ఋక్షరజస్తనయుండవు మహా

క్షౌరవరవంశజాతుఁడవు ♦ కాగల లాభ మదెద్ది నీకు నీ

తావిభుతోడి చెల్మి? గలదా యొకసప్తము వీడిపోవ? సు

గ్రీవ! మదీయభ్రాతృవు స్మరింపుము పూర్వపునెయ్య మియ్యెడక. ర౧౧

అర్థములు. ఈవు = నీవు అనుటకు మొదటి రూపము. మహాక్షౌరవర = గొప్పరాజుల, వంశజాతుఁడవు = వంశమునఁ బుట్టినవాఁడవు. నీవు సూర్యపుత్రుఁడవగుట గొప్ప వంశము వాఁడవు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవా ! నీవు మహాబల సంపత్తి గలవాఁడవు కావున నల్పబలుఁడగు రాముని వలన నీకుఁ గావలసిన కార్యములేదు. ఋక్షరజస్సుకుమారుఁడవు. కావున గొప్ప రాజవంశమునఁ బుట్టినవాఁడవు. కావున నిష్కారణ కలహము నీకు ధర్మము

కాదు. అదియును గాక నీవు బ్రహ్మ మనుమఁడవు, నేను బ్రహ్మ మనుమఁడను, కావున మనకు బంధుత్వమును గలదని భావము. కావున నల్పుడైన రామునితో నీకేమి పని! రామునితో స్నేహము చేయుటచే నీకు రాఁగల లాభము లేదు. వదలి పోయిన నీకుఁ గలుగు నష్టియు లేదు. ఇఁక మన విషయ మాలోచించిన నీవు నాకు సోదరుఁడవు. పూర్వపు మన స్నేహము తలఁపుము (వానిని బట్టి యీ సంబంధము.)

క. రాముఁ డను రాజపుత్రుని, భామిని నే నపహరింపఁ బ్రాజ్ఞవరా! నీ కేమగు నష్టము? సుగ్రీవా! మరలుము నీదు పురికిఁ బగ మన కేలా? ౪౧౨
అర్థములు. ప్రాజ్ఞవరా = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడా.

తాత్పర్యము.

రాముఁ డను రాచవాని భార్యను నే నపహరించిన నీకుఁ గలిగిన నష్టమేమి. రాముఁడు నీ జాతివాఁడును గాఁడుగదా, వానికి నీకు నెట్టి సంబంధము లేదుగదా? బుద్ధిమంతుఁడవు, దీని నాలోచించి నీ యూరికి నీవు పొమ్ము, మిత్రులుగను భ్రాతల వలె నింతవఱ కున్న మనకు నిష్కారణ విరోధమేల!

క. వానరవరు లెమ్మెయినే, నీ సగరముఁ జేరలేరు • దృఢ మిది గంధ

ర్వానీకము నేరద నర, వానరులూ వచ్చువారు • వనచరనాథా! ౪౧౩

తాత్పర్యము.

నీవు పోకపోయితివిపో, ఏ విధముగ యత్నించినను వానరులు సముద్రముదాటి యిచ్చటికిరాజాలరు. ఇది నిశ్చయము. ఆకాశమున నెగిరివచ్చు గంధర్వులే రాజాల నప్పుడు క్రోఁతు లెట్లు రాఁగలవు. ఇదియు నీ వాలోచింపుము.

చ. అను విభు నానతిం గొని విహంగమ మై శుకుఁ డంబరంబున

జని చని ఖస్థితుం డగుచు • సారసబాంధవుసూనుతోడ న

ద్దనుజులెందువాక్కులు యథాక్రమ మంతయుఁ జెప్పఁ, గిన్నఁ జి

త్వన వినువీదికి న్నగసిపోయి కపుల్ శుకు నేలఁ దాచుచు. ౪౧౪

అర్థములు. ఆనతి = ఆజ్ఞ, విహంగమమై = పక్షివలెనై, అంబరంబున = ఆకాశమార్గమున, ఖస్థితుండు = ఆకాశమందున్నవాఁడు, సారసబాంధవు సూను తోడ = సూర్యపుత్రుఁడగు సుగ్రీవునితో, యథాక్రమము = క్రమముదప్పక, రావణుఁడు చెప్పిన వరుసన, కిన్న = కోపముతో, వినువీదికి = ఆకాశ మార్గ మునకు, తాచుచు = కొట్టుచు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పు రాజు నాజ్ఞ గ్రహించి యీ రాక్షసుఁడు చిలుకవలెనై యాకాశ మార్గమునఁ బోయి నేల దిగక యుండే యుండి సుగ్రీవునితో రావణుఁడు చెప్పిన మాటలు క్రమము దప్పక చెప్పఁగా నా మాటలు విని వానరులు కోపించి చివాలున నాకాశమున కెగసిపోయి వానిని బట్టుకొని విసరి నేలపైఁ గొట్టి.

-♦ వాసరులు శుకుని మర్దించుట ♦-

క. విడికిళ్ళ నొకరి నొక్కరు, కడవంగ మర్దించుటయును ♦ గలవరపడుచున్
మడియింప రాదు దూతలఁ, గడువడి వారింపు కపులఁ ♦ గాకుత్స్థవరా! ర౧౫
అర్థములు. కడవంగ = అతిక్రిమించి, ఒకరిని మించి మఱియొకరు, కడువడి =
మిగుల వేగముగ.

తాత్పర్యము.

నేలఁ బడవై చి యొక కోగ్రతిని మించి మఱియొక కోగ్రతి విడికిళ్ళతో,
జక్కగ మర్దింపగా వాడు కలవరపడి దిక్కుతెలియక యేమి చేయుటకుఁ దోచక
రామచంద్రా నేను దూతను, దూతలఁ జంపరాదు, వీరు సన్నఁ జంపుటకు మందే
వీరిని నివారింపుము.

చం. పతి విధియించు మార్గమునఁ ♦ బల్కక యాత్మమతంబుఁ జాటుచుం
బతినుషులన్ వచింపని కుఁమార్గపుదూతలు వధ్యులందున్, నేఁ
బతి విధియించినట్టి విధిఁ ♦ బల్కితి, దోషమే రామ! యన్న నా
నృతి నలదూత చేయు పరిఁ దేవసమున్ విని రామభద్రుఁడనన్. ర౧౬

అర్థములు. ఆత్మమతంబు = తన యభిప్రాయము, చాటుచున్ = ప్రక
టించుచు, పతినుషులన్ = ప్రభువుచెప్పిన మాటలను, కుమార్గపుదూతలు = షక్తి
మార్గమునఁ బోవు దూతలు, వధ్యులు = చంపఁబడఁదగినవారు, ఆదృతన్ = ఆదర
ముతో, పరిదేవసము = యేషు మొఱు.

తాత్పర్యము.

ప్రభువు చెప్పినట్లు చెప్పక తన యిష్టప్రకారము చెప్పుచు సతనిమాటలు
చెప్పని దుష్టదూతలు కదా చంపఁబడ నర్హులు. నేను నా ప్రభువు చెప్పిన మాటలఁ
జెప్పితిని. ఇది దోషమూ యనఁగా రామచంద్రముార్తి యా దూత మొఱు విని
యాదరముతో.

కం. వానిని జంపంగ వల దన, వాసరు లవ్వాని గఱులుపాచి విడిచినన్
దీనత మింటికొ జని యా, వాసరవిభుతోడ ననియె ♦ వదలని భీతిన్. ర౧౭
గఱులు పాచి = తెక్కలు పెఱికి.

తాత్పర్యము.

వానిని జంపవల దని చెప్పఁగా వాని తెక్కలూడఁ బెఱికి వదలిపెట్టఁగా
వా డాకాశమునకుఁబోయి భయపడుచు సుగ్రీవుతోడ నిట్లనియె.

కం. శ్రీమతి బలసంపన్నా!, భీమపరాక్రమ! కపీంద్ర! ♦ వీటికొ జని నే
నే మని వచింతు నయ్యా, నీమాటగ న్వామి! యామిఁనీచరపతితోన్. ర౧౮
అర్థములు. శ్రీమతి బలసంపన్నా = ఐశ్వర్యము బుద్ధి బలముగలవాడా!
33

భీమపరాక్రమ = భయంకరమైన శౌర్యముగలవాడా! వీటికి = లంకాపురమునకు, యామినీచరపతితో = రాక్షసరాజుతో.

తా త్వ ర్య ము .

విశ్వర్యము బుద్ధిబలము విశేషముగఁ గలవాడా - భయంకరమైన పరాక్రమముగలవాడా! వానిరరాజా! నేను లంకకుఁబోఁగానే రాక్షసరాజు సుగ్రీవుఁ డేమి చెప్పెనని యడుగునే? నీ మాటగ నే నేమి చెప్పుదును?

—♦ సుగ్రీవుఁడు రావణునకుఁ బ్రత్యుత్తర మంపుట ♦—

ఉ. నావుడు దూతఁ జూచి కపిఁనాయకుఁ డిట్లను నోరి చారుఁడా
యీ విధిఁ బల్కు రావణున ♦ కీ వెటుచూచిన నాకు మిత్రుఁడవు
గావు, ప్రియుండ వేనియును ♦ గా, వుపకర్తవు గావు, గావున
నీవు పలాశినాథ! దయఁనీయుండ వైసను గావు నమ్ముమీ.

౩౧౯

అర్థములు. దూత = దూత నని చెప్పఁగొనుచున్నవానిని, చారుఁడా = వేగులవాడా, ఇట్లు చెప్పటచే వీడు దూతనని చెప్పఁకొన్నను వీడు దూతగా వచ్చినవాడుకాఁడు, దూత ననుపేరితో మర్మము తెఱిగిపోవుటకై వచ్చిన వేగు వాడని భావము. వాస్తవదూత యగునేని దూరముననుండి సేన సంతయు దొంగ చూపులఁ జూడఁబనిలేదు. చక్కఁగా సుగ్రీవు నొద్దకువచ్చి నేను దూతను వచ్చితి నని చెప్పి ప్రత్యుత్తరము తీసికొనిపోయి యుండవలెను. వీ డట్లు చెయకపోవుటచే వేగులవాడని తలఁపఁబడెను. ఈ విధి = ఈ ప్రకారము, ఎటుచూచిన = ఏ విధముగ నాలోచించినను, ఉపకర్తవు = ఉపకారము చేసినవాడవు, పలాశినాథ = రాక్షసరాజా, దయనీయుడవు = దయదలఁపవలసిన వాడవు.

తా త్వ ర్య ము .

అని వాడు చెప్పఁగా సుగ్రీవు ఁడా దూతను జూచి యిట్లనియె. ఓరీ! నీవు చారుడవేకాని దూతవుగావు. అయినను నీవు దూతనని ప్రత్యుత్తర మిమ్మని కోరుచున్నావు. కావున రావణునితో నిట్లు చెప్పుము. నే నెన్నివిధముల నాలోచించినను నీవు నాకు మిత్రుఁడవుగావు. ఏలన నిదివఱకు నా యందు నీకుఁగాని నీయందు నాకుఁగాని స్నేహభావము లేదు. ఉపకారముచేసిన వాడుకదా మిత్రుఁడు. నీవు నాకుఁజేసిన యుపకార మేదియు లేదు, ప్రియుండవు కావు, ఉపకారముచేసిన వాడవు కావు, ఈ కారణములచే రాక్షసనాథా! నీవు దయతలఁపబడవలసిన వాడవుకావు.

రామచంద్రమూర్తి నాయందు స్నేహభావము గలవాడు, అగ్నిసాక్షికముగా మైత్రీచేసినవాడు, నా మేలుకోరువాడు, వానిని జంపి నా కుపకారముచేసిన వాడు, కావున ఆయనయందు నేను దయ తలఁపవలయునుగాని యెట్టి సంబంధము లేని నీ విషయమున నెట్లు దయ తలఁపఁగలను.

కం. రామునకు నీవు వైరివి, రామునకును నేను హితుఁడ • రాక్షసరాజా!

రామునిచే నీవును సం, గామింబును వాలిఁ బోలఁగల వో వధ్యా. ౪౨౦

అర్థములు. వధ్యా = వధకర్తుఁడైనవాఁడా.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తికి నీవు పగవాఁడవు, రామచంద్రమూర్తికి నేను మేలు గోరువాఁడను కావున నీవు నాకును బగవాఁడవే. వాలివరుసనుబట్టి నీవు నాకు భ్రాతృ నంటివి. వాలి నాకు, బగవాఁడు కావునఁ జంపించితిని. నిన్ను నట్లే చంపించెదను.

చం. పదలక నిన్ను జ్ఞాతిహితఁ బాంధవపుత్రసమూహాయుక్తుఁగాఁ

గదనములో వధించెద, నిఁకారము గా దిది, లంక సర్వముం

బడ డొనరించెదన్ నిమిషమాత్రమునన్ పొరిసేనఁ బంచి, నీ

యుదు టిలఁ జెల్ల దింకఁ, జెడు • గొప్పనె యెందు నిశాచరేశ్వరా! ౪౨౧

అర్థములు. గదనములో = యుద్ధమందు, నికారము = మోసము, పదడు = శ్మశానము, ఉదుటు = గర్వము.

తాత్పర్యము.

నిన్ను నీ జ్ఞాతులతో హితులతోఁ జుట్టములతోఁ గొడుకులతో నొకనినైన వదలక యందఱతో యుద్ధమునఁ జుపెరను. ఇది మోసపుమాటగాదు సత్యము. వానరసేనను బంపి నిమిషములో నీ లంక శ్మశానము చేసెదను, నీ గర్వ మింకఁ బనికి రాదు. దుష్టత్వము కలకాలము చెల్లునా? నీవు రాక్షసులకు రాజగుటచే నీ దోష మున నీవే కాక వారందఱు చావఁగలరు. వానరులు లంకకు రాలే నుట కిది సమాధానము.

శా. పాతాళంబున దాగినన్ సురపతిం • బ్రార్థించి తోడ్చెచ్చినన్

ద్యోతస్థీతు పథంబులో మఱిగినన్ • దుర్మానశీలా! యథా

జాతా! గావణ! నిన్నుఁ బ్రాణములతో • సంగ్రామరంగంబునన్

నీతానేత విడండు, నేలకు బలిన్ • నీ కంఠముల్ గూర్చెడిన్. ౪౨౨

అర్థములు. ద్యోతస్థీతు = సూర్యునియొక్క, 'ప్రకాశోద్యోత ఆతపయని యమరము - ఎండచే సత్తిశయించినవాఁడు, సూర్యుడు - ఆయనపథము ఆకాశము, మఱిగినన్ = దాగుకొన్నను, యథాజాతా = మూఁడువాఁడా, నీతానేత = రామ చంద్రమూర్తి, రాముని భార్యను నేడెచ్చిన నీకేమి సప్తియంటివి. ఆ రాముఁడే నా సాహాయ్యమున్నను లేకున్నను నిన్నుఁ జంపఁగలడని భావము.

తాత్పర్యము.

నేను లంకలోనుండినగదా మీరు లంకపై వచ్చెదరు. నేను దేశాంతరము పోయిన నన్నేమి చేయఁగలరందువేమో? దుష్టుఁడా! నీవు పాతాళములో దాగు కొన్నను ఆకాశములో దాగుకొన్నను ఇందుని బ్రార్థించి తోడి తెచ్చినను నీవేమి

చేసినను మూఢుడా! రావణా! నీతాపతి యుద్ధమందు నీ తలలను నేలకు బలిపెట్టక మానఁడు.

కం. నీతాపతి కేనిసిన యా, పాతకి రక్షించువాని • బ్రహ్మాండములో

దై తేయపిశాచామర, జాతంబుల నే నెఱుంగ • క్షణదాటవరా.

౪౨౩

అర్థములు. క్షణదాటవరా = రాక్షసశ్రేష్ఠుఁడా - కినిసిన్ = గోపించిన, పాతకి = పాపి; జాతంబుల్ = సమూహములందు.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యెవనిపైఁ గోపించునో యట్టి పాపాత్ముని రక్షింపఁ గలవాఁడు బ్రహ్మాండములోపల రాక్షస పిశాచ దేవతల సమూహములందు రాక్షసుఁడా! నే నెఱిగినవాఁడు లేఁడు, కావున నీచావు సిద్ధము.

కం. బడుగును ముదుకని దుర్బలుఁ, బొడిచితివి జటాయు సంతఁ • బోలు మిగిలెనే చెడుతనమె కాక నీయెడఁ, బొడ గానఁగఁ గలదె నిరఁమును బలలాశీ. ౪౨౪

అర్థములు. బడుగుఁ = అశక్తుని, ముదుకని = ముసలివానిని, దుర్బలుఁ = ఆ కారణమున బలములేనివానిని, పొడిచితివి = చంపితివి, బోలు మిగిలెనే = శూన్యఁడ నైతివా, నిరము = వీర్యము, పలలాశీ = మాంసభక్షకుఁడా.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తికి సహాయుఁడుగా నెచ్చిన జటాయువు గతియే నీకు వచ్చు నందువా? అశక్తుఁడు ముసలివాఁడు బలహీనుఁడు నొంటరివాఁడు నగు జటాయువును జంపింత మాత్రముననే నీవు శూన్యఁడ నైతివా? నీ యందు దుర్మార్గము కాన వచ్చుచున్నదిగాని వీర్యమేదీ. లేదుగదా.

చం. అవనివిభుండు చూచునెడఁనా మఱి లక్ష్మణు మ్రోల నైననా

యవనిజ నీ హరించుట? కంటా తలపోయఁగ లేవ యట్టి నీ

యవగడవుం బనిం గలుగుఁహని, మహాత్ము మహాబలుఁ శరీ

ధవముఖదుర్జయుఁ రఘువతంసము నేమిగ నెంచినాఁడవో.

౪౨౫

అర్థములు. అవగడవుంబని = చెడుకార్యము - శరీధన ముఖదుర్జయుఁ = ఇంద్రాదులకును జయింపరానివానిని - రఘువతంసము = రఘువంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుని.

తాత్పర్యము.

తనభార్యను హరించినపుడు సన్నేమి చేయలేని రాముఁడు నేడేమి చేయఁ గలఁడందువా? నీవు బలపౌరుషములు గలుగువాఁడవైతివేని నీవు సీతను దెచ్చిన దెవుడు? రామచంద్రమూర్తి చూచుచుండఁగా దెచ్చితివా? ఆయనగాకున్న నాయనతమ్ముఁడు లక్ష్మణుఁడైన నెదుట నుండఁగా దెచ్చితివా? వారు చూచినఁ జంపుదురని భయపడి దొంగతనముగాఁ గదా తెచ్చితివి. ఇట్టి యకార్యము చేతఁగలుగు

హాని యెట్టిదో యాలోచించితివా? గొప్ప ధైర్యము గొప్పబలము గలవాడును నింద్రాదులకు జయింపరాని వాడును, రఘువంశపు రాజులలో శ్రేష్ఠుడును నగు రామచంద్రమూర్తి సామాన్యుడని తలచితివా? రెండవపాదంబునఁ బ్రత్యయతి.

కం. నీ పాలిటి కాలునిఁగా, త్నోపాలకుఁ దలఁపు మనిన • సత్వరుడై తా

రావుత్సాహము కపిపతిపైఁ, జూపుచు నచించె శుకునిఁ జూపుచు మింటన్. ౪౨౬

అర్థములు. కాలునిఁగా = యమునిఁగా - త్నోపాలకుఁ = రామచంద్ర భూపాలుని • సత్వరుడై = త్వరతోఁ గూడినవాడై.

తాత్పర్యము

రామచంద్రమూర్తి నీ పాలిటి వృత్తువుగాఁదలఁపు మని చెప్పుచుండ నా మాటలు విని వాడు మరలిపోవునేమో యని యంగదుఁడు త్వరపడి సుగ్రీవునిఁ జూచి యాకాశంబున నున్న శుకుని జూపించి యిట్లనెను.

కం. చాగిందు గాని న్నవగమ, హారాహా! రాయబాహు • యసరా దితనిఁ

జోరనిలోకసముల లో, మారయు చున్నాఁడు తూచిఁనటలు లుండి యటన్.

తాత్పర్యము.

వాసరరాజేంద్రా! వీడు గాజకార్యముమీఁద మాత్రమై నచ్చినవాఁడు కాఁడు. నీతోఁబనియుండి నచ్చినవాఁడు నిన్నుఁజూచి మాటలాడవలెను. అట్లుచేయక వీడు సేనయంతయు గావచ్చుచోట నాకాశమున సరిగానుండి చొంగ చూపులచే నేనంతయు లెక్కించుచున్నాఁడు. కావున వీడు వేగులవాడే కాని దూత గాఁడు. దూతను జంపరాదు గాని వేగుల వానిని జంపవచ్చునుగదా.

కం. పోసీయరాదు లంకకు, వీని ససన్ రాజునాన్జ్లి • వృత్తాటలు న

వ్వానిని గట్టియుఁ గొట్టి మహాసేఘరవృత్తిఁ బఱప • ననదయుఁ బోలేన్. ౪౨౭

తాత్పర్యము.

వీనిని మరల లంకకుఁ బోసీయరాదని యంగదుఁడు చెప్పగానే సుగ్రీవునాన్జ్లి ప్రకారము వాసరులు వానిని బట్టుకొని గట్టిదయలేక కొట్టి బాధపెట్టఁగా దిక్కులేని వానివలె.

కం. దేవుళ్ల బడుచు వికటా, రావంబున మొఱలు వెట్టె • రామా! రామా!

నీవే గతి, చంపి రయా, యీ వాసరవరులు కావఁ వేసనుఁ గరుణన్. ౪౨౮

అర్థములు. దేవుళ్లబడుచు = దీనత్వము పడుచు, ఇది దేవులు శబ్దబహు వచనము, 'ఈవఱదను గనరొతల దేవులందఱి. పం. తం. వేం. వికటారావంబు నన్ = పెద్దధ్వనితో, రామునకు విసవచ్చునట్లు, నాలుగవపాదంబునఁ బ్రత్యయతి.

తాత్పర్యము.

దీనుడై పెద్దగొంతుతో రామా! రామా! నీవేగతి. రామా! వీరు నన్నుఁ దేరకుఁ జంపుచున్నారయ! దయయుంచి కావుము అని మొఱపెట్టెను.

చం. పెటికిరి కంటిగుడ్డు పృథివీవరసత్తమః నాదుతెక్కల
నటికిరి, యీ మహాత్రి నిధనఁబును గంటినయేని చెప్పెదన్
దఱచుగ నాదుపుట్టుపు మొదలొక్కని రేవగ లింతదాఁక నే
గఱకునఁ జేసినట్టి కొఱఁగాములపాపము నిన్నముట్టెడిన్.

ర౩౦

అర్థములు. వానరులు చేసినపనులు చెప్పుచున్నాడు. నిధనంబును = మరణమును, రేవగలు = రే + పగలు - సమాహార ద్వంద్వము కావున, ఏకవచనము, గఱకున = కఠిన బుద్ధిచే, కొఱఁగాముల = పాపకార్యముల.

తాత్పర్యము.

అయ్యో! రామచంద్రా! నా కంటిగుడ్డు పెటికిరయ్యా! నాతెక్కలు నర కిరి. ఈ బాధచే నేను జచ్చితిని, ఫలము చెప్పెదను విను. నేను బుట్టినది మొదలు కఠినచిత్తుడనై యెన్నియో చేయరాని పనులు రాత్రి యని లేక పగలని లేక యెల్ల వేళ చేసినవాడను. ఆ పాప మంతయు నిన్నఁబును.

ఉత్సాహము. ఆ విలాప మాలకించి ♦ యంబుజాక్షుఁ డాతనిన్

గావుఁ డతఁడు దూతగాన ♦ ఘాత మర్హ మానె! నా

నా వనాటు లతనిఁ జంప ♦ నైరి; యంత భూమిక

న్యాభిభుండు జలధవేలఁయందు దర్భశయనుఁ డై.

ర౩౧

అర్థములు. విలాపము = ఏడుపు, ఘాతము = చంపుట, వనాటులు = వానరులు, దర్భశయనుఁడై = దర్భలయందుఁ బండుకొనఁదలంచి కూర్చుండినవాఁడై. ఇంత వఱకుఁ బండుకొనలేదు. పండుకొని యుండిన మానవశ్రమమునకు హాని, కావున మాటలాడి యుండఁడు. చూ. ప. ర౩౩.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యా యేడుపు విని వాఁడు దూతగావున వానిని జంప రాదు రక్షింపుఁడని చెప్పగా వానరు లతనిఁ జంపనైరిగాని పట్టికట్టి చెఱయం దుంచిరి గాని విడిచినవారుగాదు. నేతువు కట్టి వానరులు దాటి యావలియొడ్లు చేరిన పిమ్మట వదలిరి. (చూ. ప ౧౦౬) అంత రామచంద్రమూర్తి సముద్రపు తొడ్డున దర్భశయనమందున్నవాఁడై.

ఈ శుకుని చరిత్రము విభీషణుఁడు రామునొద్దఁ జేసిన పిమ్మట జరిగినదనియే తోచుచున్నది.

—♦ ౨౧-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు దర్భశయనంబునఁ బరుండుట. ♦—

సీ. మును హారంగు లెసంగ ♦ నునురంగుజాళువా, బంగారుతోడగులఁవఱలుదానిఁ
గాంచనకేయూరఁకమృముక్తావర, భూషణాంచిత మయి ♦ పొలుచుదానిఁ
బరమనారీజనఁకరములచేఁ బెక్కు, బహులను న ల్లిడఁబడినదానిఁ
జందనాగరుపూతఁసారభోసేతమై, ర క్తచందనమునఁ ♦ గాల్చుదాని

తే. శయనతలమున జానకీచంద్రవదన, యుత్తమాంగంబుచే శోభ * నొందుదాని
గాంగజలముల దక్షకుఁ జాయమునకుఁ,దుల్య మగుదాని దీనార్తిఁ దొలఁచుదాని.

అర్థములు. మును=(౧)అయోధ్యలో నున్నప్పుడు, (౨) రామావతార పూర్వమున వైకుంఠమున నున్నప్పుడు, హరంగులు=సింగరములు, నునురంగు= నునుపైన రంగుకల, జాభువా = అపరంజితోడగులు=సొమ్ములు, ఇది మొదలు మూడు పద్యములు రామభుజవర్ణనము, కాన నిండలి ద్వితీయాంతము లన్నియు రామభుజ విశేషణములు, కేయూరము = బాహువు, పరమనారీజనకరములచేత = గొప్పపంశమున జనించిన స్త్రీల చేతులచేత, పెక్కుబడులు = పెక్కుతడవలు, ఇచ్చట సలుగుపెట్టి యలంకరించినట్లు చెప్పియున్న వీరలు రాముని సైరంధ్ర పరిచారికులు, సైరంధ్రులు= వీరు తమజాతిస్త్రీలు, కం. ఆరయ నెందును గౌరవ, భారం బెడలంగనీక పాతివ్రత్యా, చారము మై వర్తింతురు, సైరంధ్రజాతివారు, సౌజన్యమునకం. కావున నుచితము లగు నా, కా వెంట గొలిచి తిరుగునప్పుడు మితభా, పావిత్రమును వ్రతసం, భావనమును గౌరవంబు పాపభయంబు, భార. విరా. ౧. ౧౧౧-౧౧౨. ఇవి ద్రౌపదీ వాక్యములు. ఈ జాతివారు ఎంగిల్లు దినరు. కుచ్చితపుఁబనులు నేయరు. ఇట్టివారు పరమనారు లని చెప్పబడిరి. పరమనారీశబ్దము భార్యార్థమున యోగముగాదు, రూఢిగాదు, యోగరూఢిగాదు. పతివియోగకాలంబున దమయంతియు నిట్టి వ్రత మవలంబించి యుండెను. పూర్వము రాజులకు స్త్రీలే యలంకారాదులను జేయువాడుక - కాబట్టియే యయోధ్యాకాండము నందును “హాయి నలంది గంధము మహార్వలు చేడెలు వీచుచుండ” నని స్త్రీ పరిచారిక లున్నట్లు చెప్పబడెను. కాదంబరియందును జంద్రాప్రీమనికి నొక యంతరంగ పరిచారిక యున్నట్లు చెప్పబడినది. కొండలు - ఇట్టి సందర్భములను బట్టి రాముని కనేక భార్యలుండి రని చెప్పుదురు. వీరికి సాధకము లైనవి యీ రామాయణము ననే కలవనియుఁ జెప్పుదురు. ఈ పద్యములు వీరి యభిప్రాయము నంతమాత్రము సాధింపనేరవు. కాన వీరి యభిప్రాయ మెంతయుఁ దప్ప. అదెల్లనఁగా సంక్షేప రామాయణమందు ‘రామస్య దయితా భార్యా - రాముని యిల్లాలు. — నాథునకు సతము బ్రాణతుల్య’ యని చెప్పబడెను. ఇందు రాముని భార్యకు బ్రాణతుల్య యని విశేషముండుట చేతఁ బ్రాణతుల్యలు కాని కొండలు భార్యలును రాముని కుందురనియు వారందఱకుండును నీమయే ప్రియురాలనియుఁ దెలియవచ్చుచున్నది. ఇంటియకాక యీ ప్రకరణముననే పై పద్యమువందు ‘శశి రోహిణిరీతి న్వొన్నంటి చనె’ నని చెప్పబడెను. చంద్రునికుంగల నక్షత్రరూపలైన యనేక భార్యలలో నొక్కతయై చంద్రుని కత్యంత ప్రీయురాలైన రోహిణిని సీతకు దృష్టాంతముగాఁ జెప్పియుంటచేతను, చంద్రునికి వలె రామునికిఁ బెక్కుండు భార్యలు కలరనియు వారిలో సీత ప్రీయయుఁ దక్కినవా రిప్రీయ లనియుఁ దోచుచున్న

దని పూర్వపక్షుల యభిప్రాయము. ఇది సరికాదు. ఈ పద్యమునందే “అన్నకుఁ బ్రీతిపాతుండు...లక్షణుడు” అని యున్నది. దీనినిబట్టి రాముని కొక్క లక్షణునియందే ప్రీతి, తక్కినవారియందు సంతప్రీతిలేదు, కాన రామునికిఁ బ్రీతిపాతులైన తమ్ములు కొందఱును ప్రీతిపాతులుకాని తమ్ములు కొందఱును గలరని చెప్పవచ్చునా? ఇట్లు చెప్పట సాహసముకదా, “రాఘవ వంశనాథు తత్త నయు చరిత్ర చెప్పము ముదంబగు (అయోధ్య ౨౭౫ ప) అనియు ‘భ్రాతలందఱు భరతునిపాటిగాదు’ అను రామాయణవ్యాసులు యిప్పుడు విరోధింపవా? కాబట్టి యీ పదములకుఁ దాత్పర్యము మీరు చెప్పినట్లుకాదు. మిక్కిలి గారాబముగా పెరుగుటచేతను సాకుమార్దవమునుబట్టి రాజమందిరము లలోనే యుండఁదగిన యీ సీతా లక్షణులును గూడ రామునివెంబడి యరణ్యమునకుఁ బోయినకదా యని కవి తాత్పర్యము. సీతకు దృష్టాంతముగాఁ జెప్పిన రోహిణి చంద్రునికిఁ బ్రియభార్యగాఁ బ్రసిద్ధురాలై నక్షత్రరూపమైయున్న రోహిణికాదు. ఈమె విషువక సదా చంద్రు సనుసరించుటలేదు. భర్తను విడనాడక సదా వెంబడించు సీతకు నిట్టి రోహిణి దృష్టాంతము సరిపడదు. కాన సదా భర్త సనుసరించెడి మఱొక రోహిణియే యిట వివక్షిత. ఈమె దక్షుని కూతురుకాదు. కున్దసర్గములోఁ జేరినది. (చూడు. వి. పు. ౧౮-౮) కాబట్టి యీ దృష్టాంతమునుబట్టి రామునికి కొందఱు భార్య లని యలుగా నున్నారనుట యెట్లు యుక్తియు? “వృష్టాః ఖలు భవిష్యంతి రామస్య పరమాఃస్త్రియః అప్రవృష్టా భవిష్యంతి న్నుషాన్తు భరతక్షయే” సంతసమున రామ స్త్రీసంతతి త్రుళ్ళంగ భరతుక్షయమున మదిలోసంతాపింతురు నీన్నుషలెంతోచింతింపు దీని కెయ్యది తెరువో” అని అయోధ్యాకాండమునందు మంధర కై కేయితోఁ జెప్పినట్లున్నది. ఇందు నీన్నుష లనుటచేత భరతున కనేక భార్యలు కలరనియు దీని సాహచర్యమును బట్టి రామ స్త్రీసంతతి యనఁగా రామ భార్యలని యర్థము కాన రామునికి ననేక భార్యలు కలరనియు స్పష్టముగా నేర్పడుచున్నదని మఱొక పూర్వ పక్షము చేయుదురు. ఇదియు సరికాదు. కులగురువు నసిష్ఠులనిన వెండఱు వసిష్ఠులుగలరు? రఘూణా మన్వయం వక్ష్యే యన్నప్ప డెందఱు రఘువులుగలరు? యదూనాంపతయే నమ”యన్నప్ప డెందఱు యదువులుగలరు? రాణులు వచ్చుచున్నారనిన నొంటరిగా వచ్చుచున్నారని యర్థమా? పాలకాండమున సీతాకల్యాణ ఘట్టమునందుఁ దప్ప వేటొకచోట రామాదులకు వివాహమయినట్లు రామాయణమందుఁ జెప్పలేదుకాన వీరికిఁ జెక్కురు భార్యలెట్లు సంభవించును? మఱొక గ్రంథమునఁ జెప్పియున్నను సది వీరి విషయ మని చెప్పరాదు. రామాదుల చరిత్రమును వాస్తవముగాఁ జెప్పునది యొక వాల్మీకిరామాయణమే తప్ప మఱొక గ్రంథముకాదు. ప్రభావమైన రామాయణ మున విరుద్ధములుగా నున్న గ్రంథముల కర్థాంతరమే చెప్పవలెను. ఇంతియకాక, భరతునికి మిథిలలో వివాహమైన వెంటనే వాని మేనమామ తన పట్టనమునకు వానిని

బిలుచుకొనిపోయెను గదా! ఇంక వివాహము కావలసియున్నను మేనమామ యింటనే కదా కావలెను. అది తండ్రికిఁ దెలియవలదా! రామాదులు తమ తండ్రికిఁ దెలుపక నీతావివాహమునే చేసికొనలేదు గదా! అట్లుండ భరతుఁడు మాతృము తండ్రికి దెలుపక యెట్లు పెండ్లి చేసికొనియుండును. అట్లయి యున్నను దశరథునికిఁ దెలియక మంథరకు మాతృ మెట్లు తెలిసినది? ఇంతేకాక రాముఁడు సీతయొక్కతె యందు దప్పు నింకెవ్వరియందును మనస్సుంచలేదనుట రామాయణమున స్పష్టపడుచున్నది. 'శ్రీరఘురామచంద్రుఁడును సీతనుగూడి యనేకముల్ ఋతుల్, హరివిహార లీలలఁ బ్రియంబుగఁ బుచ్చెను నిచ్చలు నృసం, బౌరమణీలలామపయి నాటని కూరిమి నిల్పి యామెయం, గూరిమి పేరిమిం జెలఁగఁ గూర్చె మనంబు సదా హృదీశుపై' నను బాలకాండంత పద్యమునుబట్టి రాముఁడు సీతయొక్కతెతోనే సదా సుఖించుచుండెనని స్పష్టమగుచున్నది. 'సర్వకామ సమృద్ధ జనసుఖముల పదియరెండేడు లిత్త్వాకుల యింటను గడపితి నేదియుఁ గడమలేక' యని యారణ్యకాండ పద్యమునందు అత్యంత సంయోగార్థకమైన పదియు రెండేడులను ఒట్టిచూడ నన్ని సంవత్సరములును సీతకు రామునితో నిరంతర సౌఖ్యము స్పష్టమగుచున్నది. ఇతరభార్యలున్నచో నిది యెట్లు సాధ్యము. కాఁబట్టి రామునికి సీత యొక్కతే భార్య యనుటయే సరి. అట్లయినచో పూర్వపక్షు లుదహరించిన పద్యమున కర్థ మేమనగా రామ స్త్రీ సంతతి = రామునికి జేరిన యాడువారు. తల్లి భార్య మున్నగువారు. (2) రాముని పరిచారికలు అని రెండువిధములుగా సర్థము చెప్పవచ్చును. రాజుల కుత్తమజాతి స్త్రీలే పరిచారికలుగా నుండుట కాదంబర్యాదులందు స్పష్టము. నీ స్నుపలు = నీ కోడండ్లు, భరత శత్రుఘ్ను లొక్క యుద్ధిగాన భరతుఁడు కష్టపడునప్పుడు వాని తమ్ముడును గష్టపడును. అపుడు వారిద్దఱి భార్యలును గష్టపడుదురు. వారిద్దఱు నీ కోడండ్రని యేగదా మన మనుకొనుట యని భావము. లేదా యిచ్చటి బహువచనము పూజార్థక మని యొనను జెప్పవచ్చును. ఇట్లే పద్యమును సమరసపఱుచుట సాధ్యమగు చుండఁగా పూర్వపక్షాభిప్రాయ మెంతయు యుక్తముకాదు.

“వీతుర్ని దేశంనియమేన కృత్వా వనాన్నివృత్త శృణితవృత్తశ్చ, స్త్రీభిస్తు మన్యే విపులేక్షాభిస్త్యం రంస్యనే వీతభయః కృతార్థః” “జనకుని యాజ్ఞ చొప్పునఁ బ్రశస్తగతి న్వనవాసదీక్ష దీప్తి, సగరమేగి ధాతృ కభిషేకము గైకొనుచుం గృతార్థతం, జనపున వారిజాత దశచాను విశాల విలోచనాభితో, నెనయక భీతిలేక రమియించెద వంచుఁ దలంతు సువృతా” యని సుందరకాండమునందు సీత రాముఁడు తన్ను పేక్షించెనని దుఃఖించుచుఁ దానిట్లే చావవలసినదే యనియు, రాముఁడు వనవాసమైన పిదపఁ బెక్కండు స్త్రీలతో రమించుననియు దుఃఖించియున్నది. దీనిని జూడఁగా రామునికి సనేక భార్యలు కల రని స్పష్టమగు చున్నదని పూర్వపక్షము. ఇది యుక్తముకాదు. తన యనంతరము రాముఁడు వివాహము చేసికొనును అనెడి యభిప్రాయముచేత

జెప్పినదియే కాని యతని కింతకుముందే యనేక భార్య లున్నా రనియు వారితోడ రమించు ననియు సభిప్రాయముతోఁ జెప్పినదికాదు. అట్లయినచో సంతకుముం దెచ్చటను నామె పగిస్తావనయే చేయలేదేల? మహాపద్మలో నున్న స్త్రీలు తమ యనంతరము తమ భర్తలు యితరస్త్రీలను పెండ్లియాడుదు రనియుఁ దమ భూషణాదు లను వారి కిత్తురనియు ననుకొనుట లోక సహజము. అట్టి స్త్రీ స్వభావమునుబట్టి సీత యన్నదేకాని వేఱుకాదు. ఇట్లుకాక యింతకుముందే రాముని కనేక భార్య లున్నారని సీత యభిప్రాయమై యున్నచోఁ బట్టాభిషేకానంతరము తన్ను లక్ష్మణుఁడు రామాజ్ఞ ప్రికారము అరణ్యమునకుఁ బిలుచుకొనిపోయి గంగాతీరమున విడుచునపుడు “నా భర్త యిట్లు నన్నుఁ జేసినదానికి నే నిపుడే నా ప్రాణము విడువవలసినదే. అయినను బ్రకృతము నా కడుపులో నున్న గర్భము నేను జచ్చినచోఁ జెడును. నా భర్త వంశము నాశన మగును. కాన నే నిపుడు ప్రాణము వదల” నని చెప్పి యుండుట యెట్లు యుక్తమగును? సీతాగర్భము నాశన మయ్యెనేని నితరభార్యలకుఁ బుత్రు లుండరాదా? దానిచే సంతతి చెడకుండరాదా? కాబట్టి యిప్పుడు భార్య లనేకులు శ్రీరాముని కున్నారనికాదు. ఏకపత్నీప్రతిస్థుఁడు రాముఁడు తన్ను విడిచి వేఱొక స్త్రీతోఁ గలియఁడని సీత యెఱుఁగును. ముందు పద్యములోని సీతాభిప్రాయము తన యనంతరము రాముఁడు పెండ్లియాడు ననియే యామె యభిప్రాయము. “నామగని రాజవంశము, భూమిపయిఁ ఛిన్నమగుచుఁ బోవదయేనిక, సౌమిత్రి జాహ్నువిలో, నా మేను ద్యజింపకుందునా యీ తుర్రీటిలో” నని యుత్తరకాండ పద్యము.

‘పరమ నారీజనకరములచే’ నను నీ పద్యమును బూర్వపక్షులు తమ పక్షము నకు సాధకముగాఁ జెప్పకొందురు. ఇందుఁ జెప్పఁబడిన పరమ నారీజనులు పరిచారిక లైన యుత్తమస్త్రీ లని పూర్వమే వివరింపఁబడెను. లేదా పరమనారీజనకరములచే నల్లిడఁబడిన దానిని-ఇంతకుముందు నల్లిడఁబడినదాని నని యర్థముకాదు. నల్లిడఁబడు టకుఁ దగిన దానిని-ఆశంసార్థక క్త ప్రత్యయంతము. రాముని భుజసౌందర్యమును జూడఁగా సీతని కనేక భార్యలుండి వారలు ఈ భుజమునకు నలుగుపెట్టినచో బాగుగా నుండు నని తోచుచున్న దని భావము. లేదా, పరమనారులు శ్రీ భూసీతాదేవులు ‘ఆత్మానం మానుషం మన్యే’ యన్నట్లు శ్రీరాముఁడు తన్ను మనుష్యునిగాఁ దలచు కొని యున్నను వారి స్వరూపమును వర్ణించెడి యీ కవిమాతృము వారిని శ్రీమన్నా రాయణుగానే యచ్చటచ్చట స్పష్టపఱచుచున్నాఁడు. “విష్ణువు పుట్టె ధర న్నరా కృత్తి” అని యయోధ్యాకాండది భాగమందలి పద్యము. ఇట్లే యనేక స్థలములం దున్నది. అట్లుగనే యిచ్చటను శ్రీ భూసీతలను స్పష్టపఱచెను ఈ కవి యనుట తప్పు గాదు. కాబట్టి పూర్వపక్షుల యుక్తు లే మాతృమును సమంజసములు గావు.

రాముఁడు రాజ్యమేలునపుడు సీతను వదలిన పిమ్మట ననేక రాజసూయాశ్వ మేధాదియాగంబులను జేసినట్లుత్తరకాండమునఁ జెప్పఁబడెను గదా. భార్య లేనపుడు

యజ్ఞములు చేయరాదు. కాన నపు డీతర భార్యలను బెండ్లియాడియే రాముఁ డా యజ్ఞములను జేసియుండవలెను. కాన నన్యధానుపపత్తిచేత రాముని కనేక భార్య లుండిన స్త్రీర్పడుచున్నదని పూర్వపక్షములు మఱొక యుక్తి చెప్పుదురు. ఇదియు సరి కాదు. యజ్ఞార్థమై వరింపఁబడినట్లు నీవు చెప్పెడి భార్యలు రామున కే మాత్రము భోగార్థ ముపయోగపడరాదు. ఇట్లుండ వీరినిబట్టి పూర్వ పద్యములను సమరస పఱు చుట 'అసిద్ధ మసిద్ధేన' యన్నట్లున్నది. ఇంతియకాక శ్రీరాముఁడు సీతాపరిత్యాగా సంతరము సీతకుఁ బ్రీతినిధిగా సీతాప్రీతిమను బట్టుకొని యజ్ఞములు చేసిన ట్లుత్తర కాండమునఁ జెప్పఁబడెను. దీనిని బట్టి చూడఁగా యజ్ఞార్థము శ్రీరాముఁడు వేతే స్త్రీలను బెండ్లియాడియే యుండఁడని తోచుచున్నది. కుమారిలభట్టుఁడు కొదువఁ బడినవాని కెల్లఁ బ్రతినిధులఁ జెప్పుచు భార్యకుమాత్రము ప్రతినిధిని చెప్పమిని భార్యకు ప్రతినిధి లేదని పూర్వమీమాంసాన్యాయమునుబట్టి యేర్పడుచుండఁగా నుత్తర రామా యణమున భార్యాప్రీతినిధి నెట్లు చెప్పవచ్చు నని కొందఱ తాక్షపింతురు. అది సరి గాదు. "యసి దుష్టభార్యో దూరభార్యో వా స్యాత్తదా దర్శపుండలం తత్త్వానేనిధా యాగ్నిమాధాయ కుర్యాత్తని హేమాది" నిబంధసంగ్రహమునఁ బ్రత్యక్షవచన ముదహరింపఁబడి యుండఁగా దీనికి విరుద్ధముగ నున్న పూర్వమీమాంసాన్యాయ మంతగా గ్రాహ్యముకాదు. ఇంతియకాక ధర్మసంస్థాపనార్థమై యవతరించిన శ్రీరాముని యాచారముకన్నను నీ విషయంబున వేఱుప్రమాణము కావలయునా? వీరి యాచారమునకు విరుద్ధమై యెన్ని యున్నను నవి యెల్ల నప్రమాణంబులే యని యెఱుంగ నగు. వేదంబులుకూడఁ బూర్వుల యాచారంబుల ననుసరించియే నిత్యనైమిత్తిక కర్మ ములను విధించినవి గాని వేఱుగాదు. కాబట్టి వేదములకన్నను బ్రథమ ప్రమాణంబు లాచారము లనియే చెప్పవలెను. ఈ యభిప్రాయమును ఒట్టియేకదా యా పస్తంబులును బ్రమాణములను జెప్పెడి సందర్భమున "ధర్మజ్ఞసమయః ప్రమాణంవేదా శ్చ"యని వేదముకన్నను నుత్కృష్టప్రమాణ మాచారమని సూచించుటకై యాచారమునే ప్రప్రథమమునఁ జెప్పియున్నారు. ఇందుచేతనేకదా స్మృతికారులును దమ స్మృతులందు 'శ్రుతి ద్విభిన్నా స్మృతయో విభిన్నాః సచాస్మషే ర్దర్శన మస్తికించిత్, ధర్మస్యతత్త్వం నిహితం గుహాయాం మహాజనో యేన గతస్సపంథా"యని యాచారమునే సకల ప్రమాణోత్కృష్ట ప్రమాణముగాఁ జెప్పియున్నారు. కాబట్టి 'చాతుర్వర్ణ్యంచ లోకేఽస్మిక్ స్వేస్వే ధర్మే నియోజ్యతి' యన్నట్లు ధర్మసంస్థాపనార్థమై యవతరించిన శ్రీరాముని యాచారమే ప్రబలప్రమాణము. దీనికి విరుద్ధముగా నెన్ని యవన్యాయము లున్నను నవి మనకుఁ బ్రమాణములే కావు.

రాజు లశ్వమేధాదులు చేయునపుడు మహిషీవావాతాపరివృత్తి పాలాకలు లని నలుగురు భార్య లుండవలెను. దీనిప్రకారము శ్రీరామునికి సీత మహిషీస్థానమున నున్నను వావాతాదులకై యితర భార్యలుకూడ నుండిరిని మఱి కొందఱ తాక్షపిం

తురు. ఇదియు సనాలోచితము. ఏ యంగము లేకున్నను యజ్ఞము పూర్తియగునో యట్టి యంగములు లేనప్పుడు వానికై యేర్పడిన మంత్రములను మాత్ర మా యజ్ఞ కాలమునఁ బఠించినను జాలును. ఇందులకై యా వస్తువులను దప్పక సంపాదించియే తేవలె నని నిర్బంధ మక్కఱలేదు. కాన వావాతాదులు లేకున్నను బ్రధాన మహిష మాత్రముననే యజ్ఞ పూర్తి కావచ్చునుగాన వారికై యేర్పడిన మంత్రమపుడు పఠించియుందురు.

కాఁబట్టియేగదా కుంటివారు యజ్ఞముచేయునపుడు విష్ణుపదక్రమణము సాధ్య పడమిని దానికై యేర్పడిన మంత్రమును మాత్రము పఠించుచున్నారు. ఇట్లే గ్రుడ్డి వాడు యజ్ఞము చేయునపుడు ఆజ్యానేక్షణము క్రియారూపముగ లేక మంత్రపఠ సముచితనే యగుచున్నది. కాఁబట్టి యే శాస్త్రము విరోధించినను శ్రీరాముని యాచారమే ప్రబలప్రమాణము. దీని కవిరోధముగ నే సమస్త శాస్త్రములను సమంజస పఱుచుకొనునది.

పూతసారథము = వస్త్రస్వంతరవాసనామిశ్రము కాక కేవల చందనాగురు సువాసన, రక్తచందనమునఁ గ్రాలుదానికై = రక్తచందనము మేదించిన కుంకుమ పూవు, మొదట చందనాగురు గంధముఁబూసి ఆపై మేదించిన కుంకుమపూవును బూసి యున్న దని భావము. శయనతలమునకై = హంసతూలికాతల్పమునందు, ఉత్త మాంగము = శిరము, గాంగజలములకై = గంగానదిజలములందు, ఉన్నయని శేషము.

స్వతఃప్రమాణమైన వాల్మీకి రామాయణమందలి విషయములకు నితర ప్రమాణము లాశించువాడు సూర్యునిజూచుటకు దీపములు దెచ్చునువాడే. ఈ విషయము పీఠికయందుఁ జర్చింపఁబడెను. ఉత్తరకాండమును జూచునది.

తాత్పర్యము.

వసములకు రాకముందు తథకు బంగారు సొమ్ములచేఁ బ్రకాశించుదానిని, బంగారు భుజపురులచేతను, మనోహరములైన ముత్యముల సొమ్ములచేతను, నలంకరింపఁబడినదానిని ఉత్తమస్త్రీలగు పరిచారికలచేత సనేకవిధముల నలుగు పెట్టబడినదానిని, చందనము లగురు, వీనియొక్క పవిత్రమైన సువాసనలు గల్గదై యెట్టిని చందనమున శోభించుదానిని, పానుపునందు చందునివంటి ముఖముగల సీతాదేవియొక్క శిరస్సుచేఁ బ్రకాశించు దానిని, గంగానదియందలి తక్షకుని శరీరమునకు సమాన మగు దానిని, దీనులబాధ తొలఁగించుదానిని,

తరలము. కలన శాస్త్రవశోకదంబు యుగప్రతీపము దీర్ఘముకై
నలలితాస్త్రముదాకరంబును • సాగరాంత సమాశ్రయం
బలఘనవ్యశరప్రయోగసమర్థముకై దృఢశింజనీ
కలిత మాటను జర్మ మూడుటఁ • గాయ కాచినదానినిన్.

అర్థములు. కలనఁ = యుద్ధమందు, శాత్రువశోకదంబు = శత్రువులకు శోకము గలిగించునది. యుగ ప్రతీపము = గడియమ్రోకునకు నెమరుద్ది యగు దానిని, ఇచ్చటఁ బ్రతీపమునునది యుపమావాచకముగా గ్రహింప వలెను. “స్వర్ధతే జయతి ద్వేష్టి ద్రువ్యాతి పృతిగర్జతి ఆరోశ త్వవజానాతి కదర్థయతి నిందతి తన్యచానుకరోతీతి శబ్దాః సాదృశ్యవాచకాః ఉపమాయా మిమే ప్రోక్తాః కవినాం బుద్ధి సంపదాం” దండి. దీర్ఘముఁ = మోఁకాళ్ళ నంటునట్లు నిడివియైన దానిని, సలిలత = మంచి మనస్సుగల, ఆస్త = స్నేహితులకు, ముత్ + ఆకరంబును = సంక్షోష స్థానమైనదియు, సాగరాంత = సాగరము కడపటగాఁ గలది భూమి, ఆ భూమండల మునకు ఆశ్రయమైనది సాగరాంత సమాశ్రయము, భూరక్షా భారము వహించు నది. అలఘు = గొప్పదై, సవ్య = ఎడమప్రక్క నుండియు, శరప్రయోగసమర్థము = బాణముల ప్రయోగించు సామర్థ్యము గలది. దృఢశింఙసీ కలితము = గట్టి యల్లె త్రాటి రావు గలది.

తా త్వ ర్య ము .

కాడిమ్రోకుతో సమానమై యుద్ధమునందు పగవారికి శోకము గలిగించు దానిని, నిడివియైన దానిని, మంచి మనస్సుగల మిత్రుల సంతోషమునకు స్థానమైన దానిని, భూమండలమునకు నాశ్రయమైన దానిని, సవ్యాపసవ్యముగ బాణములు ప్రయోగింప సామర్థ్యము గలదానిని, గట్టియల్లె త్రాటిరాపిడిచే జర్మము కాయ కాచినదానిని.

మ త్తకోకిలము. వేలువేలుగ నాలమండల • విశ్రుతంబుగ దానముం

బోలఁ జేసినదానిఁ, బన్నగభోగసన్నిభ మై మహా

భీల మా పరిఘాతనం బనఁ • బేర్చి మించినదాని, నా

వేల దక్షిణబాహువుం బరవీరకాలుఁడు దిండుగన్.

౪౩౪

అర్థములు. ఆలమండలన్ = ఆవుల గుంపులను, పన్నగభోగ సన్నిభమై = పాముయొక్క పడగతో సమానమై, మహాభీలమా = మిగుల భయంకరమైన, పరిఘాతనంబు = గడియమ్రోకు, వేలఁ = సముద్రతీరము నందు, దక్షిణబాహువు = కుడిభుజమును, పరవీరకాలుఁడు = వీరులగు శత్రువులకు యముఁడైన వాడు.

తా త్వ ర్య ము .

వేలువేలావు మండలను సుప్రసిద్ధముగ దానము చేసిన దానిని, పాపపడగ వంటిదై మిగుల భయంకరమైన గడియ మ్రోకువలె గొప్పదగు దానిని కుడిభుజ మును దిండుగాఁజేసికొని సముద్ర తీరమున.

భుజముయొక్క వర్ణన నిష్పాదు సేయుట యప్రస్తుతము గాదా? కాదు.

ఎంతో సుకుమారమై యెన్ని విధములనో యుపచారము చేయించు కొనునదియై య కాభరణములచే నలంకరింపఁ బడినదై శత్రువులకు భయంకరమై మిత్రులకు

నానందకరమై యనేక దానములు చేసిన హస్తము నేడిట్లు లోరుగాలిలో నిసుకదిబ్బ మీఁదఁ గఱకు దర్శలమీఁద బడియుండవలసి వచ్చెఁగదా యని తనవిషాదము తెలుపఁ గవి దీని వర్ణించెను.

క. తూరుపు మొగమై కైకొని, పారావారంబు తరణభంగియొ మరణం

బో రెంట నొకటి నిజ మని, వీరుఁడు మది నిశ్చయించి * విధిహితనియతిన్.

అర్థములు. పారావారంబు = సముద్రము యొక్క, తరణ భంగియొ = దాటుటయో, పారావారము యొక్క మరణభంగియొ, విధిహితనియతి = శాస్త్ర మందుఁ జెప్పబడిన నియమప్రకారము, ఇది కాయిత వాచక నియతి చెప్పును.

తా త్పర్యము.

తూరుపుముఖ మగునట్లు పండుకొని సముద్రమును నేను దాటనైన దాట వలెను. లేదా సముద్రుఁడు చావనైనఁ జావవలె, రెంటిలో నొకటి కాఁగలదని నిశ్చయించుకొని శాస్త్రమందుఁ జెప్పబడిన ప్రకారము, పారావారముయొక్క మరణ భంగి యని యన్వయించిన సముద్రము నెండించి దాటెద నని యర్థము.

క. ముని యై శయనించెను స,వ్వసనిధిఁ బ్రార్థించికొనుచుఁ * బన్నుండ నిటుల్

చనె మూఁడు యామినులు ద,న్యస మొసఁగెఁడు మందుఁడగుట*సరిదధిపతియన్.

అర్థములు. మునియై = మహానవ్రతముఁ బూనినవాడై, ఇది మానసిక నియతి, పన్నుండ = పరుండగా, యామినులు = రాత్రులు, మందుఁడు = బుద్ధి మాంద్యముగలవాఁడు, సరిదధిపతియొ = సముద్రుఁడును, 'సీతాయాః పతయేనమ' యన్నట్లు లక్ష్మీపురుషకారము పూర్వకముగఁ గదా శరణాగతి. అట్లులే సరిత్పూర్వకముగా రాముఁడు చేసెను.

తా త్పర్యము.

మహానవ్రతముఁ బూని సముద్రమును బ్రార్థించుచు మూఁడురాత్రులు (పాడ్యమి విదియ తదియ) పండుకొనెనుగాని బుద్ధిమాలిన సముద్రుఁడు కానవచ్చిన వాఁడు గాఁడు. సముద్రుఁడనఁగా సముద్రాధిష్ఠానదేవత యని యర్థము. రామచంద్ర మూర్తి యడుగకున్నను దానై యాయసకార్యము చేయవలసినవాఁడు ఆయన ప్రార్థించినను దనకు నాయసకుఁగల వాసిగాని కృతజ్ఞతగాని యాలోచింపక పోవుటచే వానిని గవి మందుఁడనెను.

రాముసంతటివాఁడు చేసిన శరణాగతి వ్యర్థము కానేల? శరణాగతి దీనులకు నకించనులకేకాని శక్తిమంతుల కుపయోగపడదు. రాముఁడు దీనుఁడు కాఁడు. అకించనుఁడుకాఁడు. కావున ఫలంపలేదు. కావున సధికు లల్పుల నుద్దేశించి శరణాగతి చేయరాదు. బ్రాహ్మణుఁ డశ్వమేధమున కధికారి కానట్లు రాముఁడు శరణాగతి కర్హుఁడుకాఁడు.

రామచంద్రమూర్తి తూర్పుముఖమై పండుకొనుట మానము వహించుట దర్భలపైఁ బరుండుట లోనగు నియమములఁ బాటించెఁగదా! ప్రపత్తి కివి నియతములా? ఆర్తప్రపన్నునకు నియమములు లేవుకాని దృష్టుఁడు నియమములఁ బాటించవలయునని రామచర్య సూచించుచున్నది. రామచంద్రమూర్తి దృష్టుడే కాని యార్తుఁడు కాఁడు. ఆర్తుఁడై యుండినచో సముద్రము దాటుటో మరణమోయని పండుకొనినవాఁడు మరల లేచునా? రాముని ఒంటైన హనుమంతునకు సాహాయ్యము చేసిన సముద్రుఁడు ప్రత్యక్ష రామున కేల చేయలేదు?

రామనామ మందున్న బలము రామనందు లేదు. హనుమంతుఁడు రామముద్రిక ధరించి జయము జయంబు రామున కని కేకవేయఁగానే యందఱు గౌరవింతురు. రామదాసుఁడుగాక యూరక సముద్రముదాట నెంచియుండిన నా గౌరవ మాయనకుఁ గలిగియుండదు. గోవిందా యను కేకగదా ద్రావణిని గాచినది. రావే వరదా యను కేకగదా గజేంద్రుని గాచినది. హానాథా యను సీతమాట గదా రామచంద్రుని విశేష విశిష్టావడఁ జేసినది. సంసారమునుండి తరింపజేయునది రామనామమేకదా. రామనామ మాహాశ్చ్యము నెలియక యా పార్వతీ పరమేశ్వరులు శ్రీరామనామము సర్వదా జపించుచున్నారా? అధికారుల భటుల మెడలోని బిళ్ళలకు బను లయినట్టు లధికారులు స్వయముగఁ బోయిన కావు. అనుభవవిదితము. కావుననే శ్రీరామ నామము స్వాధీనపడెనా తగువాత రామమూర్తి దర్శనమిచ్చినను ఈయకున్నను భక్తులు పరితాపపడరు.

—♦ శ్రీరామఁడు సముద్రుపై నాగ్రహాపడుట. ♦—

ఉ. అంతట రాఘవుండు కనఁలార మహోద్ధానిగ్యుమిఁడ ర
క్రాంతవిలోచనం డయి నిజాంతికసీమన యున్న లక్ష్మణుఁ
గాంతసులక్ష్మణుం బలుకుఁ ♦ గంటివె దర్శన మీఁడు సాగగుం
డెంతటి గర్వియా? బరువు ♦ హీనత పో మలినాత్ము వేడుటల్.

అర్థములు. కనలారక = కోప మతిశయింపఁగా, రక్రాంత విలోచనండు = ఎఱ్ఱని కొనలుగల కన్నులుగలవాడై, నిజాంతికసీమన = తన సమీప ప్రదేశమందే, దీనిచే లక్ష్మణుఁడు రామచంద్రుని ప్రక్కనే నిలచియుండె నని భావము, కాంత సులక్ష్మణుఁ = మనోహరమైన శుభచిహ్నములు గలవానిని, రాముని కోపము పరిశీలించి యింక భయములేదు. కార్యమైనదే యని వికాసము నొందిన ముఖముగలవానిని, మలినాత్ము = నిర్మలచిత్తుఁడు కానివానిని, నిర్మలదేహములేనివానిని-సముద్రము నిర్మలము కాదుగదా!

తాత్పర్యము.

మూఁడు రాత్రులు దర్భశయనమం దుండి సముద్రుఁడు పగిలన్నుడై దర్శనమియ్యకుండుట చూచి సముద్రము మీదఁగన్న లెట్టజేసి తన సమీపమందే యుండు

ముఖవికాసాది శుభచిహ్నములు గల లక్ష్మణుఁజూచి యిట్లనియె. లక్ష్మణా! చూచి
తివా నముద్రుఁ డెంత పొగరుబోతో కాన నచ్చిన వాఁడు కాఁడుగదా-మలినచిత్తులఁ
బొగ్గించుటవలన గౌరవహానియేకాని లాభములేదు.

క. ఓరుపు శను మార్జవమును, జారుప్రియవాదితయు ససాధులయందున్

గారియమునేయ దా సచ్చారితున్ సశక్తుఁ డనుచు ధిజుఁ డెంచు మదిన్. ౪౩౮

అర్థములు. శమము = కోపము లేకుండుట, ఆర్జవము = చక్కని నడవడి,
చారుప్రియవాదితయు - మనోహరముగ నింపుగ మాటలాడుట, అసాధులయందున్ =
సాధువులు కానివారియందు, కారియమునేయదు = ప్రయోజనపడదు, ఆ సచ్చా
రితున్ = అటువంటి శమదమాదులు గలవానిని, అశక్తుఁడు = సామర్థ్యములేని
వాఁడు, ధిజుఁడు = యోగ్యత తెలిసికొనలేని మందబుద్ధి.

తాత్పర్యము :

పరులుచేసినదాని సహించుట కోపములేదు. చక్కని నడవడి మంచి మాట
లాడుట యివి దుర్జనులందుఁ బనిసేయవు. అటువంటి నడవడిగలవానిని బుద్ధిలేని
వాఁడు సామర్థ్యములేక యిట్లు చేయుచున్నాఁడని తలంచును.

క. తనుఁ దాన పొగడుకొనువానిని సర్వోత్కృష్టదండఁ ధి నిర్దయుఁ గుటిలా

త్తుని విపరిధావకుం గని, జనములు తనియించు చుండు సత్కారములన్. ౪౩౯

అర్థములు. సర్వోత్కృష్టదండఁడు = పీనిని దండింపవచ్చునా కూడదా
యను విచారములేక యెవరినైనను దండించువానిని, నిర్దయున్ = దయలేనివానిని,
కుటిలాత్తుని = కత్తిత బుద్ధిగలవానిని, విపరిధావకున్ = అందఱు దఱుమఁగొట్టు
వానిని, తనియించుచుండు = వాఁడు కోరిన విచ్చి తృప్తిపఱుచుచుండును, సత్కార
ములన్ = బహుమానములచే.

తాత్పర్యము :

తన్నుఁ దాను బొగడుకొనువానిని విమర్శలేక దండించువానిని దయలేని
కూర్పుని వక్రబుద్ధిని ఎవరిని దగ్గఱరానీయక తఱుముచుండువానిని జూచి లోకులు
గౌరవించి వానికిఁ గావలసిన విచ్చి సంతోషపఱుచుచుండును.

సాధువులను సాధువులు మాత్రమే పూజింతురు. దుష్టుల నందఱు పూజిం
తురు. 'దుష్టస్సర్వత్రీపూజ్యతే' యని కలదుగదా.

క. సామమునఁ గీర్తి గలుగదు, సామంబున యశము లేదు ధి సామితీ! సం

గ్రామముఖంబున జయమేన్, సామమున లభింప దయ్య ధి జగముల నెందున్.

అర్థములు. సామమునన్ = మంచితనముచేత, కీర్తి = బలమువలని ప్రఖ్యాతి,
యశము = దానాదులవలన ఖ్యాతి.

తా త్వ ర్య ము .

సామముచే యశములేదు- క్షీణి లేదు- యుద్ధమందు జయములేదు.

ఉ. ఏను త్తమాగుణంబు వహించుచుట నీ బలరాశి నన్ను శా

లీనునిబోలె జూచెడి, బలలే త్తమ మాపరగఁ గూడ ద్విజ్ఞాన

వానియెడఁ, మదీయశరవారవిదారితసక్తికూర్మ సం

తాను నిరుద్ధతోయు గతఃపర్వు విలోలుని జూచు లక్ష్మణా ! ౪౪౧

అర్థములు. త్తమాగుణంబు = ఓర్పు, ఆకృష్టోపి హతోవాసి, నాకోశే
స్థైర్యతాడయేత్, అదుష్టో వాజ్ఞస్యకాయై సా త్తమా పరిక్షిత్తితా॥ ఈడ్వబడినను,
గొట్టబడినను దూషింపఁడు - కొట్టడు - మనో వాక్కాయముల దోషములేనివాడో
యట్టి సహనము త్తమ యనఁబడును. శాలీనునిబోలె = అసమర్థునివలె, సన్ను =
ఇతరులఁ బార్థింపక యే కార్యమైనఁ జేయఁగల సన్ను, మదీయశరవార=నా బాణ
సమూహములచే, విదారిత = చీల్చబడిన, సక్తికూర్మ సం తానుఁ = మొసళ్ళు
తాఁబేళ్ళుగలవానిని, నిరుద్ధతోయుఁ = అడ్డగింపబడిన నీళ్ళుగలవానిని, గతఃపర్వు =
గర్వముడిగినవానిని, విలోలుని = అల్లకల్లోలమైనవానిని.

తా త్వ ర్య ము .

నేను దోలుతనే సముద్రము నెండించి కాలహరణములేక వాసరనేన దాటింపఁ
జలఁచితిని. అయినను మీరు సౌమ్యమార్గము నుపదేశించుటచేత మీమాట నేల
తోసివేయవలయు నని కాలహరణమైనను సహించుటచేఁ దాను నీటికుప్పగదా యని
తన్నొక్క గొప్పగా నెంచుకొని నన్ను దేనికి జేతగాని వాసవలె వీఁడు తలఁచెను.
బౌరా! యేమి వీని దుర్లయము!! ఇట్టివానియం దొప్పు పనికిరాదు. అయిన
నిప్పు జేమి చేయఁదలఁచితి నందువా నా బాణసంపదలచే దీనిలోని మొసళ్ళను
దాఁబేళ్ళను జీల్చి తేలునట్లుచేసి నీరు కదలకుండ స్తంభించి వీని గర్వ మణఁచి యల్ల
కల్లోల మగునట్లు చేయుదును.

౪. కరులకరంబులు దర్వీకరముల భోగములు మాలకాయంబులు సా

గరమున మచ్చిన్నంబులు, కిరముం దేలాడఁ జూడఁగల వనుజాతా! ౪౪౨

అర్థములు. అనుజాతా = తమ్ముడా! కరులకరంబులు = నీటియేనుగుల
పంటి చేఁపల తొండంబులు, దర్వీకరముల భోగములు = పాముల శరీరములు,
మాల = చేపలమొక్క, కాయంబులు = దేహములు, మత్ + శిన్నంబులు = నాచే
కీల్చబడినవి, కిరముఁ = మిక్కిలి.

తా త్వ ర్య ము .

ఏనుగుల యాకారములు గల చేపల తొండములు - పాముల దేహములు -
చేపల శరీరములు - ఇవి నా బాణములచేఁ జీల్చబడినవై నీటిపైఁ దేలుచుండఁగా
పు మాచెదవు.

క. కరవాడిశరంబుల సాగరమును సవిసారశుక్తికాశంఖసము

త్కరముగ నింకించెద సం,గరమున; మెత్తందనానఁ ♦ గనఁబడఁ డితఁడున్. ౪౪౩

అర్థములు. కరవాడి = కరము + వాడి = మిగుల పదునైన, సవిసార = చేపలయు, శుక్తికా = ముత్తైపుఁ జిప్పలయు, శంఖ = శంఖములయు, ఉత్కర = సమూహములతోఁ గూడిన దానిఁగ, ఇంకించెదను = ఎండించెదను.

తా త్ప ర్య ము .

మిగులఁ బదునైన బాణములచే సాగరమును చేపలతో ముత్తైపుఁ జిప్పలతో శంఖములతో నెండించెదను. మంచితనమున వీఁడు కాసరాఁడు - చెలుకా బెల్లము పెట్టవే యనినఁ బెట్టునా?

శా. సౌమిత్రి! యిటు దెమ్ము చాపము మహాసర్వోపమానాశుగ

స్తోమంబుల్ వెన సాగరంబు నిదె సంశోషిల్లఁ గావించెదన్

భూమిధాత్రుచయంబు కాలినడకం ♦ బోఁ జేసెదం గిన్న వే

లామర్యాద యణంగి పొంగి ధరఁ బొల్లన్ శ్రుబ్ధముం జేసెదన్. ౪౪౪

ఈ సముద్రమును మాటలచేత బెదరించితి మేని భయపడి మనకుఁ గనఁబడ వచ్చునని యెంచి దయాళువైన శ్రీరాముఁడు ఇంతవఱకు మాటలచే బెదరించి చూచెను. అదియు న్యర్థమగుటచే నికఁ గార్యము మూలమున బెదరించి చూత మని దానికై ప్రయత్నించుచున్నాఁడు. సౌమిత్రి=లక్ష్మణుఁ డాదిశేషావతారముగదా! శేషునికి సముద్రము పడుకొదా! ఆ ప్రత్యానత్తిని బట్టి వీఁడు నేను సముద్రముపైఁ గోపించి ధనుర్వాణములను దెచ్చున్నప్పుడు కొంత యాలస్యము చేయునేమో యట్లు చేయరాదనటకై తగిలట్లు లక్ష్మణుని రాముఁడు సంబోధించుచున్నాఁడు. సౌమిత్రి, (1) నీవు తల్లిమాటయే విసవలసినది, అన్నమాటను విసరాదని నియమము పెట్టుకొని యున్నావా? (2) రామే ప్రమాదం మా కాష్ట్రముని నీ తల్లియొజ్జను మఱచితివా? ఆ సంబోధనము విని లక్ష్మణుఁడు నీమి పని యొజ్జాపించెదరో యని రామనొద్దకు రాగా రాముఁ డనుచున్నాఁడు. చాపము నీకు తెమ్ము. (1) నిర్గుణుడైన యీ సముద్రుని సగుణమైన వింటిచేతనే నశపఱుచుకొన నలెను గాన సగుణమైన ధనుస్సును దెమ్ము. (2) సముద్రము పుల్లునోటఁ గఱచుకొనునట్లు చేయ వలెను. అందులకై విల్లు తెమ్ము. ఈ మాట విని లక్ష్మణుఁడు భయపడి వింటిని మాత్రము తెచ్చియిచ్చెను. రాముఁడది చూచి 'ఇదేమి వింటిని మాత్రము తెచ్చితివి. బాణములు లేక దీనితో నేమి చేయవచ్చును? కాన బాణములను గూడఁ దెచ్చుని చెప్పనెంచి మరలఁ గొంచె మాలోచించి ఈతఁడు చెప్పినంతే చేయుచున్నాఁడు, బాణములు తెచ్చున్నఁ గఱుకైన వానిని తేక యపయోగములేని వానిని దెచ్చు నేమో యని యెంచి కఱుకు బాణములను దెచ్చునట్లుజ్ఞాపించుచున్నాఁడు. మహా సర్వోపమానాశుగస్తోమంబుల్=సర్పమునకు మహత్వము విషముచేతనే గదా! అనఁగా

కటువలసినది లేక యే చూపుమాత్రముననే విషము గ్రక్కి మనుష్యులను జంపునట్టి వే
యిచ్చట నువమానములుగాఁ జెప్పఁబడినవి. అట్లే యీ బాణములును దేహమునఁ
గుచ్చుకొన నక్కఱలేకయే దృష్టిగోచరములు కాఁగానే శత్రులు చత్తురు. అట్టిబాణ
ములను దెమ్మని భావము. సముద్రమును శోషిల్లఁ జేయుటకు నొక్కబాణమే
చాలదా? అట్లుండ రాముఁడు అనేక బాణములను దెచ్చునట్లాజ్ఞాపించుట యీ
యొక్క సముద్రుని దోషమును బట్టి వీని సంబంధము గల సప్త సముద్రములను
నెండఁ గొట్టవలె నని యుద్దేశముతో నని గాని, కోపాతిశయముచే దన సామర్థ్యము
తెలియకయే గాని చెప్పినాఁడని గాని యెఱుఁగునది. సముద్రము శోషిల్లఁ జేయు
టకు బాణము లేల యని సం దేహింపరాదు. భిన్నం భిన్నం శస్త్రై ర్దగ్ధ మ్మని గదా
రామబాణ ప్రభావము. ఆపై లక్ష్మణుఁడు కొంచెము తామసించి యిట్టి బాణము
లను మీరు తెమ్మనుటకుఁ గారణమేమని యడుగఁగా రాముఁడు చెప్పుచున్నాఁడు.
నాగరంబు నిదె నఁశోషిల్లఁ గావించెదన్ (1) తృప్తసప్త దున్నంత శ్రమ మిప్పు
డక్కఱలేదు. సులభముగా దీనిని శోషింపవచ్చును. (2) ఏక స్త్వ మసి లోకస్య
సృష్టా సంహారక స్తథా” అన్నట్లు సృష్టిసంహారములు రెండును నా యొక్కని పనియే
కదా. (3) “అపసవ ససర్దాదా” యన్నట్లు సృష్టికాలమున ఈ జలము సమస్త సృష్టికిని
మొదటిదైనట్లు ఇప్పుడు రావణాది సంహార కాలము కాన సందఱకును ముందుగ దీనినే
సంహరింపవలెనని భావము. (4) మా వలన వృద్ధికి వచ్చిన యీ సముద్రము మాకే
సహాయపడుటలేదు. ఇట్టి కృతఘ్నమైన దీని నడుగంటునట్లు చేసెద నని భావము.
(5) ఈ సముద్రము మా యెడి జ్ఞాతికార్యమును జూపుచున్నది. అత్తైనచో
మేముమాత్ర మూరక యుంచుమా? (6) అటువది నాలుగువేలమంది చేరి తృప్తస
దీనిని నే నొక్కడనే శోషిల్లఁ జేసెదను. “విషవృక్షోపి సంవర్ధ్య స్వయం ఛేత్తు
మసాంప్రీత” మ్మన్నట్లు మేమై వృద్ధికిఁ దెచ్చిన యీ సముద్రమును మేమై మొద
లంట చెడఁగొట్టుట గుఱ్ఱము కాదు. కాని నీరుమాత్రము వట్టిపోవునట్లు చేసెదను.
ఇట్లు చేయుటవలనఁ బ్రయోజన మేమనఁగాఁ జెప్పుచున్నాఁడు. భూమిధాత్రులచయం
బులు = వానర సమూహములు, భూమిధాత్రులు = పర్వతములు - వీనియందుఁ
దిరుగునవి భూమిధాత్రులు, భూమిధోత్యాది (1) సముద్రము దాటుబుకై
వానరులకు నీడవలసిన శ్రమముగాని, యోడల సంపాదించవలసిన శ్రమముగాని
లేకుండ సుఖముగాఁ గాలితోనే నడచి పోవుటకై యిందలి నీటి నింకించెనని భావము.
(2) నా యెడి నీ సముద్రముచేసిన యపరాధమునకు వీనిని గ్రోతల కాలికింపఁ
ద్రొక్కించి నీసి తీర్చుకొనెద నని భావము. పక్షాంతరమును జెప్పుచున్నాఁడు. నేలే
త్యాది. వేలామర్యాద=గట్టును దాటరాదను వ్యవస్థ - అణగి = చెడి, పొంగి
సముద్రముకర్త, క్షుబ్ధము జేసెదన్ = కలతపెట్టెదను.

తా త్వ ర్య ము .

సౌమిత్రి! వింటిని గొప్ప పాములను బోలు బాణముల సమూహమును దెచ్చి

యిమ్ము. ఏలందువా, ఈ సముద్రమును నెండించి దుమ్ము రేగఁజేసెదను. అంతఃపని
యేల చేసెదవందువా వానిరులు కాల్నడ సముద్రమునఁ బోవఁజేసెదను. ఇన్ని
నీళ్లున్న వేళ్ళయందువా చెలియలికట్ట దాటి రారా దను మర్యాదను బోగొట్టి పొంగి
పొరలి ట్కోధపడఁజేసెదను.

—♦ శ్రీరాముఁడు సముద్రునిపై బాణంబులు వైచి ట్కోభిల్లఁ జేయట. ♦—

ఉ. ఏగతిఁ బట్టునో కనుమ ♦ యీ వరుణాలయ మిప్పు డంచుఁ దా

జేగుఱుఁగన్నులన్ ధనువు ♦ జేకొని కల్పకృశానుతుల్యు నా

లాగున మండుచుం గరతఃఖంబునఁ జాపము బిగ్గఁబట్టి వే

లాగి శరోచ్చయంబుఁ బవులన్ బలనై రియపోలె వైచినన్.

రరగి

వరుణాలయము = సముద్రము, జేగుఱుఁగన్నులన్ = ఎట్టుని కిన్నులతో,
కల్ప=ప్రళయకాలమందలి, కృశానుతుల్యు నా లాగున = అగ్నిహోతునివలె, శరో
చ్చయంబు = బాణసమూహము, పవులన్ = పడుగులను, బలనై రియ=ఇంద్రుఁడే.

తా త్పర్యము.

ఇప్పు డీ సముద్ర మేగతిఁ బట్టునో చూడుమని కన్ను లెఱ్ఱచేసి విల్లించుకొని
ప్రళయకాలాగ్నివలె మండుచు విల్లు గట్టిగఁబట్టుకొని నా లాగు యిందు పడుగు
లను వలె బాణసమూహము విడిచెను.

స్మగ్ధ. జ్వాలాభీలాశుగంబుల్ ♦ చర చర చనుచున్ ♦ సాగరిం బుచ్చెలిండ్

వే లోనం జొచ్చినంతన్ ♦ విషధరిచయముల్ ♦ జెగితెన్ దిగ్గన్ గా

హళికుంభీరియై క్తిం ♦ బగు సలిలము వాతాతిఃసర్వైదయుక్తన్

జాలన్ ఘోరత్వమందే ♦ సరగఁ బొగలతోఁ సంభ్రమింపంగి పోన్.

అర్థములు. జ్వాలాభీలాశుగంబుల్ = అగ్ని శిఖలచే భయంకరములైన బాణ
ములు, ఉచ్చెలిండ్ = కలవరపడఁగా, విషధరిచయముల్ = సర్పములు, జెగితెన్ =
భయపడెను, దిగ్గన్ = తోగాలున, ఉన్నట్టుండి వచ్చిన యుద్ధవంబుచేత,
గాహళి = గ్రాహము లను చెపల వరుసలతోను, కుంభీరి = మొసళ్ళతోను,
యైక్తింబు = కూడినది, సలిలము = నీరు, వాత = గాలిపీచుటవలనఁ గలిగిన,
అతిసర్వైద = పెద్దధ్వనితో, యుక్తన్ = కూడికతో, సంభ్రమిత్ = తిరుగుడుపడు
చున్న, భంగపాళిన్ = అలల సమూహములచే.

స్మగ్ధ. నీనిలక్షణ ముప్పకవి చెప్పలేదు. మ-ర-ధ-న-య-య-య గణంబులు
ఎనిమిదింట నేనిమిదింట యశులు.

తా త్పర్యము.

అగ్నిశిఖలవంటి బాణములు చరచర పోయి సముద్రమును సల్లకల్లోల మగు
సల్లు లోలోపలఁ బ్రవేశింపఁగానే యున్నట్టుండి వచ్చిన యీ యుత్పాతమునకుఁ
బాములు భయపడెను. గ్రాహములతోను మొసళ్ళతోఁ గూడిన నీరు పెనుగాలి

పిసరుటచే గలిగిన భృనితో మిగుల భయపడఁపై పొగలతోను సుడిపడుచున్న యలలతోను గానవచ్చెను.

క. గుడి తిరుగుచుఁ దిరుగుడువడి, బుడబుడ శుక్తులను శంఖములఁ గ్రక్కుచు లోఁ దొడిఁబడుచును వెడరూపునఁ, గడలి కడుం గొడువ గుడిచిఁకళవళ పడియెన్.

అర్థములు. గుడి తిరుగుచుఁ = గుండ్రముగాఁ దిరుగుచు, తిరుగుడువడిఁ = తిరిగెడు వేగముచే, శుక్తులను = ముత్తైపుఁ బుప్పలను, తొడిఁబడుచుఁ = చెదరుచు, వెడరూపునఁ = వికారస్వరూపమున, కడలి = సముద్రము, కడుఁ = మిక్కిలి, గొడువ = కీడు, ఇందు డకారము వృత్త్యనుప్రాసము, ఒక్క యక్షరమే ఎలు మాటు వచ్చిన వృత్త్యనుప్రాస మగును.

తాత్పర్యము.

నీళ్లు గుండ్రముగాఁ దిరుగుచు నా తిరుగువడిచే బుడబుడ హస ముత్తైపుఁ బుప్పలను గ్రక్కుచు లోపల చెదరుచు వికారరూపమున సముద్రము మిగుల బాధ పడి కళవళ మందెను.

క. అడలిరి పాతాళంబును, విడిమట్టు గున్నగులును • పడినడి తొడిపై.

నడరెడి శరముల వడి మం, డెడుకన్నులు మోము లొప్పొడిలుం గొనుచున్. ౪౪౮

అర్థములు. విడిమట్టు = విడియుమట్టు = ఉండునటు, అడలిరి = శోకం చిరి. పడినడి = స్యంధిమునుండి తొలగి, తొడి = వేగముతో, అడరెడి = ప్యంధం చేసి, డెలుంగొనుచున్ = డిల్లపడుచు.

తాత్పర్యము.

పాతాళ మునికిపట్టుగాఁగల పన్నులు విచ్చలవిడి మీఁది వ్యాపించి పచ్చు బాణముల వేగమునకు ముఖములు పన్నులు మండుచుండ డిల్లపడి శోకందెరి.

ఆ. సక్రిమకరకమఁచక్రవాణాన్వీతి, వింధ్యమండిరాధఁపీచితతులు

వేలకొలఁదు లెగిన • పిన్నంటి సల్ల, కిల్లోల మయ్యె జలధిఁమూలముల్లు. ౪౪౯

అర్థములు. సక్రిమకరకమఁచక్రవాణాన్వీత = మొసళ్ళయొక్కయు, పెద్ద చేపలయొక్కయు తాఁబేళ్ళయొక్కయు సమూహముతోఁ గూడిన (చక్ర) వాళము = మండలము) వింధ్య మందరాధపీచితతులు = వింధ్యపర్వతముతోను మందరపర్వతముతోను సమానమైన యలలగుంపులు, పిన్ను + అంట = అకాశము తగులునట్లు, మూలముల్లు = పాదు ముడిలుకొని.

తాత్పర్యము.

మొసళ్ళయు పెద్ద చేపలయు తాఁబేళ్ళయు సమూహములతోఁ గూడిన వింధ్య మందరపర్వతములతో సమానమైన యెత్తుగల యలల సమూహములు వేలకొలఁదు లాకాశముఁ దాఁకునట్లుగ సెను. సముద్ర మడుగునుండి కలతపడెను.

శా. ఎన్నం డూనని యుగ్గివేగమున నీ తేశుండు కోదండమున్

సన్నాహంబునఁ బట్టి దీర్ఘతరనిశ్వాసంబులం బుచ్చుగా

సన్నా! మానుము మాను మఁచు వెనఁ జాయం బోయి సౌమిత్రి యా

సన్నార్తావసదక్షుచాపమును సంభ్రాంతాత్ముడై పట్టినన్.

రగిం

అర్థములు. ఎన్నం డూనని = ఏకాలమందై నను పొందని, సన్నాహంబున = పూనికితో, దీర్ఘతర నిశ్వాసంబుల = మిగుల నిడివి యగు నూర్పులను, రోషముచే నని భావము. ఆపన్న = ఆపదనొందిన కారణముచే, ఆర్త = దుఃఖించువారిని, అవస = రక్షించుటయందు, దక్షు = సమర్థుడైన వానియొక్క, చాపము = విల్లు, సంభ్రాంతాత్ముడై = వేగముతోఁ గూడినవాడై, భయముతోఁగూడిన మనస్సు గలవాడై.

తాత్పర్యము.

ఏదశయందును - ఏకాలమందును లేని వేగాతిశయముచే శ్రీరామచంద్ర మూర్తి వింటిని బూనికితోబట్టి రోషముచేత మిగుల నిర్భూర్పులు పుచ్చుగా నెన్నఁడు నీయన యిట్లు కోపించినవాడు కాఁడు - ఇట్టి బాణము లింత వేగముగఁ బ్రయోగించినవాడును గాఁడు - నేఁ డిదేమి యని భయపడినవాడై లక్ష్మణుఁడు అన్నా! అన్నా! బాణములు ప్రయోగింపవలదు వలదని చెప్పుచుఁ బోయి బాధచే దుఃఖించువారిని రక్షించు సామర్థ్యముగలవాడై యానిమిత్తముగా బాణములు విడుచువాడే కాని నిష్కారణముగ నొకరిని బాధింప బాణములు విడువని యా రామచంద్రుని వింటిని బట్టుకొనెను.

ఇంత కోపమున కేమికారణము? క్షిప్రంధ విడిచినవాఁడాలస్యములేక యొక నెట్టునపోయి రాణుఁడు హెచ్చరిక పెడకముందే లంక నెత్తిన పెడవలయు నని యెంతో యాత్రీముగలవాడై వచ్చెను. సముద్ర ముష్టము వచ్చెను. దాని నొక యస్త్రముతో నెండకట్టి దాటిపోవ నాలోచించెను. అట్టిదానికి మూఁడు దినములు సముద్రునివలన జాగయ్యెను. అది సహింపరాని దయ్యెను. మూఁడు దినములు శత్రువులకు సన్నద్ధపడ విరామ మిచ్చినట్లయ్యెను. నీతని జూచుటయందుఁ దడ వాయెను. కావునకోపించెను. సైంధవునివలె ధాటి నడ్లగించువారు శత్రులేక దా-శత్రువు పురమునకు సగడ్డయై వానికి సాహాయ్యపడువాడై తనకాలము వ్యర్థపుచ్చెనుగదా.

— ౨౨ వ సర్గము. శ్రీరామఁడు సముద్రుపై బ్రహ్మాస్త్రంబు

వేయఁ బూనుట. —

చ. జనకసుతామనోహరుఁడు * సాగరు నిట్లను దారుణోక్త మ

ద్ధ సతర శాతతీవ్రశర * కాండసుదగ్ధుఁ బ్రశుష్కుఁ జేసి నిక

గనుము రసాతలంబు దను * కం దుగ్రిటిలోపల దుమ్ము లేపెదక

మనియెదె! నీదు హాపమును * మాపెదఁ జూడుము రోరి సాగరా!

రగిం

అర్థములు. శ్రీరాముడు తన సేన సముద్రమును దాటుట యెట్లని యాలోచించి సాధుమార్గమున సముద్రం నుద్దేశించి శరణాగతి చేసెను. దాని కతడు వశుడు కాలేడు. ఆ పై నోటిమాటల బెదరించెను. దానికిని లోబడిన వాడుగాడు. ఆ పై గొన్ని బాణములచే గలతపడజేసెను. దానికిని గానవచ్చినవాడు కాడు. కావున బ్రహ్మాస్త్రముచే సముద్రం మెండగల్గెనని బ్రహ్మాస్త్రము సంధించి సముద్రం నీళ్లు చెప్పుచున్నాడు.

మనసులో మనోహరుడు = సీతాదేవి మనస్సును హరించువాడు, సీతచే హరింపబడిన మనస్సుగలవాడు, మనస్సు పోయినంత వేగమున సీతయొద్దకు బోవఁ దలచినవాడు, మత్ = నాయొక్క, ఘనతర = మిగుల గొప్పదగు, శాత = పదునైన, తీవ్ర = వేగముగల, శరకాండ = బాణసమూహములచే, సుదగ్ధజేసి = నీరువట్టి పోవునట్లు చేసి, పరి + శుష్కం = డొంటలుకూడ మరలబుట్టకుండునట్లు లెండించెదను, మనియెడ = బ్రదికెదవా. తాత్పర్యము.

సీతాదేవిచే హరింపబడిన మనస్సుగల రామచంద్రమూర్తి భయంకరమైన మాటలతో సముద్రంనితో నిట్లనియె. ఓరీ సముద్రాడా! నిన్ను పదునైన వేగముగల నా గొప్పబాణముల సమూహముచే నీరిగించి యంతలో విశువక మరల నూటయైన బుట్టకుండునట్లులు పాతాళ లోకమువఱకు నెండించి యల్పకాలములో వచ్చు రేపెనను. నీ స్వరూపమే లేకుండ జేసెదను. చూడుము. నాకు గోచము నచ్చు నట్లు చేసి నీవు బ్రదికెదవా?

ఉ. మామకచాపము క్తిశితః మార్గణవర్షముచేత సర్వశా

ఖామ్యగపాళి యీ త్మణుఁ ♦ కాలృడ నావలియొడ్డు చేరఁగా

నో మనుజాశనాలయుడ! ♦ యుద్ధతిఁ జూపెన నిష్ట చూడరా,

నీ మది నె ట్లెఱింగెదవు ♦ నిస్తులమద్వలవికృమంబులన్.

౪౫౨

అర్థములు. నాలోని నీరంతయు శోషిల్లజేసితివేని యపుడు పాతాళము మాత్రమే మిగులును. అప్పుడు నీ సేన నడిచిపోవలయు ననిన బాతాళమునకు బోవునేకాని లంకకుఁ జొరజాలదు. కావున నాకాశమార్గముననే నీ సేన పోవలసి యుండును. కావున నీవు నన్ను బాధపెట్టి యావల నాకాశమార్గమున బోవుటకు మాటుగ నిప్పుడే నన్ను బాధింపకయే యాకాశమున బోవచ్చునుగదా యని సముద్రుడు చెప్పినట్లెంచుకొని తన యభిప్రాయము చెప్పుచున్నాడు.

మామక = నాయొక్క, చాపముక్త = వింటినుండి విశువబడిన, శిత = పదునైన, బాణ = బాణముల, వర్షముచేత = వానచే, సర్వశాఖామ్యగపాళి = వానర సమూహమంతయు, ఓ మనుజాశనాలయుడ = రాక్షసులకు స్థానమైనవాడా? నీవు నన్ను ధిక్కరించుటకు నాకు విరోధులగు రాక్షసుల కునికిపట్టగుటచే వారిగుణమే కలవాడవై వారిపక్షమే వహించితివి కావున వారి నెల్లు చేయఁదలచితివో నిన్ను

సల్లచేసెదను అని భావము. ఉద్ధతి = పరాక్రమము, నిస్తుల = అసమానమైన, మత్ = నాయొక్క, బలవికృమంబుల = బలపరాక్రమములను.

తా త్వ ర్య ము .

ఒక రాక్షసుల కునికిపట్టయినవాడా? నా పద్మనై సబాణముల వర్షముచేత నేతువుకట్టి వానర సేనను గాలినడకతో నీ క్షణమంద యావలియొడ్డు చేరజేసెదను జూడుము. అట్లు నా పరాక్రమముఁ జూపనైతినేని నీ వసమానమైన నా బలపరాక్రమముల నెట్లెఱుంగగలవు?

లోకమునఁ గొండలు సహజముగ బుద్ధిమంతులు, కొండలు అంధముచే బుద్ధిమంతు లగుదురు. కొండలు బాగుగ గొట్టినఁగాని బుద్ధిమంతులు కాజాలరు. నీ వీ మూఁడవతరగతిలో జేరినవాడవు.

శా. కానీరా యని బ్రహ్మాదండనిభ మా ♦ కాండంబు కోదండమం

దానీకేనిలోచనండు నొడి బ్రహ్మాస్త్రంబు మంత్రించి, వే

గార్జున బ్రాహ్మణ రోషతీవ్రుఁ డయి యాఁకిల్లాంతమున్ లాగ, గా

వానీంబులు సంచలించె దిగ లొల్లొడఁ జెంజీకటిన్.

ర౧౭

అర్థములు. బ్రహ్మాదండనిభము = బ్రహ్మాదండముతో సమానమైనది, బ్రహ్మాదండము = బ్రహ్మాణశాపము అస్మితిహతమైన దని భావము, కేతువిశేషమని మఱికొండలు. 'సతామహాత్మజః క్రూరః త్రివర్ణ శ్చిఖరాన్వితః, బ్రహ్మాదండాహ్వయః వేమః సర్వభూతవినాశకః' యను నారద సంహితావచనము ప్రమాణము. కాండంబు = బాణము, అొడి = సంధించి, బ్రాహ్మణ = తీగవంటి యల్లె తొమ్మిది, ఆకర్ణాంతమున్ = చెవికొనవలకు, గ్రావానీకంబులు = పర్వతముల సమాహారము, సెంజీకటిన్ = గాఢ రక్తకారంబునందు.

తా త్వ ర్య ము.

కానీరా యని బ్రహ్మాదండముతో సమానమైన బాణము నొకదానిని వింటు సంధించి రామచంద్రమూర్తి బ్రహ్మాస్త్రంబుచే దాని సభిమంత్రించి మిక్కిలి వేగముతో నెల్లెత్తొటినితన చెవికొనవలకు లాంగగా కొండలు గడగడ లాడెను దిక్కులు గాఢాంధకారమున మునిగి పడెను.

శా. ప్రక్కల్ వాతెను రోదసీబిలము, మాఁర్తండక్షపానాయకుల్

చుక్కల్ దోవలు తప్పె, నేళ్ళుఁ గొలఁకుల్ ♦ త్రోభించె, నుల్కాతతుల్

లెక్కల్ మీఱి మహారవంబునను వాఁలెన్ మేదినిన్, మింట వా

ర్దుక్కల్ మారుతపంక్తులు బలిసెఁ బొన్మూర్ఖం గొనెన్ జంతువుల్. ర౧౮

అర్థములు. రోదసీబిలము = బిలమువలె భూమికి నాకాశమునకు నడుమ నుండు ప్రదేశము, అసఁగా దానియందలి పదార్థములు, ప్రక్కల్ = బద్దలు, మూర్ఖాండ క్షపానాయకుల్ = సూర్యచంద్ర బింబములు, త్రోవల్ దప్పెను = తమ

మార్గము విడిచి వేటాక మార్గమునఁ బోయెను. కర్తృ లనేకంబు లున్నచోఁ గ్రియకు సమీపకర్తయొక్క లింగవచనంబు లగును. వ్యా. వాక్య. ౩౭ వ సూ. తప్పెనను క్రియకు చుక్కల్ అనపదిము సమీపమున నుండుటచే దాని కనుగుణముగఁ గ్రియయుఁ బ్రయోగింపఁబడెను. ఉల్కాత్తులీ = కొఱపులవంటి సత్త్రసమూహములు, ఉల్కాశిరసి విశాలా సీమతీ నర్థతేచ తనుపుచ్చాయని పరాహమిహరుడు. మహావంబునను = పద్ధన్వినీతో, మేదిసే = భూమిమీఁద, వార్ముక్కుల్, వాః + ముక్కుల్ = మేఘములు.

తా త్పర్యము.

భూమికి నాకాశమునకు సడిమిప్రదేశమునం గల గృహములు లోనై నవి బ్రద్ధ లయ్యెను. సూర్యచంద్ర సత్త్రములు పెడత్రోవఁబోయెను. నదులు సరస్సు లందలి నీళ్ళుడికెను. లెక్కలేని కొఱపులవంటి సత్త్రములు పెద్దధ్వనితో నేలపైఁ బడెను. ఆ కారణమున మేఘములు మహావాయువులు సధిశము లయ్యెను. జంతువులు మూర్ఛపోయెను.

క. సంతమసనమావృతదిన, కాంతమయూఖములతోడ ♦ గగనతలం బు

[ద్రాభాంతిం సూర్యునిఁ గొఱపుల, సంతతి నెలుగొందునట్లు ♦ జ్వలితం బయ్యెన్.

అర్థములు. సంతమస = సర్వత్రవ్యాపించు చీకటి సంతమస మనఁబడును. “విష్వక్సంతమస” మ్మనీ యచరము. సమావృత = బాగుగ నావరింపఁ బడినది. దినకాంత = సూర్యుని - మయూఖముల తోడ = కిరణములతో - ఉద్రాభాంతిన్ = మిగుల భ్రాంతిని - ఎక్కువ కలఁతను - జ్వలితము = మండినది.

తా త్పర్యము

అన్నిచోటులఁ గ్రమ్మకొను చీకటిచే నావరింపఁ బడిన సూర్యకిరణములతో నాకాశము చూచువానికిఁ గలఁత గలిగించుచు కొఱపులవలె మంచుచుండెను.

క. అంజలి గుంజలిగా నేగ, యం జిమ్ముచు మేఘవితతి ♦ నవనీజములఁ

భంజించె సన్నైలశిఖర, పుంజముగఁ బ్రభంజనుండు ♦ పురుభీతిమఁడై. రగి౬

అర్థములు. అంజలిగుంజలిగా = గాసిపడునట్లు - చిందఱవందఱగా - సన్నైల శిఖరపుంజంబుగఁ = కొండలశిఖరముల సమూహములతోడ - ప్రభంజనుండు = సుడిగాలి - పురుభీతిమఁడై = మిగుల భయము గలిగించువాడై.

తా త్పర్యము.

సుడిగాలి మిగుల భయంకరముగ మేఘముల చిందఱవందఱగా నెగురఁ జిమ్ముచుఁ గొండల శిఖరముల సమూహములతోడ వృక్షములను విఱిచెను.

క. భైరవరవపూరితములు, ఘోరంబులు నై స మేఘకోటులు గురిసెఁ

ధారిణి జచ్చుటపడుగుల, ధారలు బెక్కొట్టె భూతంతతి దీనదశన్. రగి౭

అర్థములు. భైరవరవపూరితములు = భయంకర స్వనిచే సిండినవి, చిచ్చుట

పిడుగులధారలు = నిప్పులవంటి పిడుగుల సమూహములను, చిచ్చుట చూ. చిచ్చుట.
 “చిచ్చుట పిడుగెట్లు లట్టడది శూరుల మొత్తము నగునేపడక” అనియు, “చిచ్చుట
 పిడుగులే నడిం దోటఁగు చాడ్పున” అనియు తిక్కన ప్రయోగములు, చిచ్చు +
 ట = అగ్నిని లక్ష్మమునీయని చిచ్చు + లు = చిచ్చుట, పెక్కొట్టక =
 పెంగొట్టు, పెక్కొట్టు = ఏడ్చెను.

తాత్పర్యము.

భయంకరధ్వనులు భయంకరాకారములు గల మేఘసమూహములు భూమి
 మీఁది నిప్పులుగిక్కి పడుగులను వర్షించెను. భూతముల సమూహములు దుఃఖ
 ముచే నేడ్చెను.

క. ఎదపడి జంతులు ధరఁబడి, కదలక మెదలకయ యండఁ ♦ గడు నెనఁగించె

రౌద్రుల సదృశ్యపుభూతన, ముదయము కడలియు ససత్త్వముగ నెతఁజెందన్. రగిం

అర్థములు. ఎదపడి = గుండలు పెగులునట్లు భయపడి, రౌద్రుల = ధ్వనులను,
 అదృశ్యపు = కానరాని, కడలియు = సముద్రము, ససత్త్వముగ = తనలో నుండు
 జంతువులతో.

తాత్పర్యము.

జంతువులు భయపడి కదలక మెదలక యెక్కడనున్నవి యెల్లున్నవి యట్లులే
 యుండెను. కానరాని భూతముల గుంపులు స్వనులునే ను. సముద్రము తనలో
 నున్న జంతువులతో గాఢపడెను.

— ♦ శ్రీరామునకు సముద్రుఁడు ప్రత్యక్ష మగుట. ♦ —

డ. చలియలికిట్ట వాసె యలఁసింఘవు యోజన మేగి లోనికిఁ,

లలితదయాద్ధి రాముఁడు కలంబకమున్ విడఁ డియ్యె, సయ్యెడక

జలముల నుండి మేరుగిరి ♦ సస్తతురంగుడువోలె దోచె ను

జ్వలితముఖాహిసంవృతుఁడు ♦ జాంబవభూషణభూషితాంగుఁడున్. రగిం

అర్థములు. లలితదయాద్ధి = జనమనోహరమైన దయారసమునకు సముద్ర
 మైనవాఁడు, ఆ సముద్రుఁడు సీతలే నిండినవాఁడు. రామసముద్రుఁడు దయారసముచే
 నిండినవాఁడు. ఇంత కోపముగలవాడైనను దయవదలినవాఁడు కాడని భావము.
 కావుననే, కలంబకమున్ = బొణమును, విడువఁడియ్యెను = వదలినవాఁడు కాఁడు.
 సముద్రమును కాననచ్చి గోవగుచ్చెనవా యని నిదరించుటకై బొణము
 సంధించినవా ఁడగుటచే విడఁడియ్యె. సస్తతురంగుఁడు = ఏడు గుఱ్ఱాలవాఁడు.
 సూర్యుఁడు, ఉద్వలిత = విషముచే మండుచున్న (౨) పడగలయందలి మణులచే
 బ్రకాశించుచున్న, ముఖ = మొగములుగల, అహి = పాములచే, సంవృతుఁడు =
 చుట్టుకొనఁబడిన వాఁడు, జాంబవభూషణ = బంగారు సొమ్ములచే, భూషిత =
 అలంకరింపఁబడిన, అంగుఁడు = దేహముగలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

సముద్రమున నొక యోజనము దూరము నీళ్ళు చెలియలికట్ట విడచి లోపలి కీడ్చుకొనిపోయెను. దయాసముద్రుఁ డగు రామచంద్రమూర్తి భూత సంహారమం దిష్టము లేనివాఁడగుటచే బాణము వదలఁడయ్యెను. అప్పుడు మేరుగిరి విడిచి లోకము నకుఁ గానవచ్చు సూర్యునివలె ముడుచున్న ముఖములు గల సర్పములతోఁ జట్టఁబడినవాఁడును బంగారు సొమ్ములు ధరించినవాఁడును సగు సముద్రుఁడు నీళ్ళలో నుండి వెలుపలవచ్చెను.

ఆ. సాటిమీఁకు నొంటిఁ పటహారంబును, స్వముసఁ బొటలఁడఁ భాంచిత మయి

కొస్తు భానుఁ మయి • సి స్తగు మఃశివతీ, కం బురంబునందుఁ గ్రాలువాడు. ౪౬౦

అర్థములు. పాటల ప్రభా + అంచితము = ఎచ్చని కాంతిచే నొప్పినది, కొస్తుభము = సముద్రమున కొస్తుభము పుట్టిన తరువాతఁ బుట్టినది. అసఁగా గానితో సమానమైనది. సిస్తు = అందము.

తాత్పర్యము.

అసమానమైన యొంటిపేట ముత్యాలసరము నడుమ నెఱ్ఱసి కాంతిగలదై కొస్తుభమువలెఁ బ్రకాశించు మఃశివతీకమును నక్షత్రమున ధరించినవాడు.

సీ. స్నిగ్ధవైడూర్యసన్నిభుఁడు లోహితమాల్య, వస్త్రధరుండును • వానిజాత పత్రినేత్రుఁడు దివ్యపౌష్పమాలాఁచిత, మస్తుఁ డాత్మజరత్న • మండితుండు ప్రాళేయశైలంబులీల నానాధాతు, యక్తుఁ డాఘూర్ణభంకౌఘుఁ డతుల కాలికానికర వాతూలసంకులుఁడు ను, ద్వర్చితసకుఁడు • భౌంతరాక్ష

తే. సావళీలేలిహనుండు • నైన మీర

నరుడు సాగరుఁ డా యస్త్రిపాణిఁ జేరి

యంజలి ఘటించి రామచంద్రా! యటంచు

సాదరంబుగఁ బిలిచి యి • ట్లనియె నపుడు.

౪౬౧

అర్థములు, స్నిగ్ధ = నునుపైన, వైడూర్య సన్నిభుఁడు = వైడూర్యకాంతి గలవాడు, లోహితమాల్య వస్త్రధరుండును = ఎఱ్ఱని పూలహారములు వస్త్రములు ధరించినవాడు, వానిజాతపత్రినేత్రుఁడు = తామరఁజీకులవంటి కన్నులుగలవాడు. దివ్య = దేవతాసంబంధమైన, పౌష్పమాలా = పూలదండలచే, అంచిత = ప్రకాశించు, మస్తుఁడు = శిరస్సుగలవాడు, ఆత్మజ = తనయందుఁ బుట్టిన, రత్న = మణులచే, మండితుఁడు = అలంకరింపఁబడినవాడు, ప్రాళేయశైలంబులీల = మంచుఁ గొండవలె, నానాధాతు యక్తుఁడు = అనేకములైన ధాతువులతోఁగూడిన వాడు, ఆఘూర్ణుఁడు = తిరుగుడుపడుచున్న, భంకౌఘుఁడు = అలలనమూపాములు గలవాడు, అతుల = అసమానమైన, కాలికానికర = మేఘపంక్తిచేత, వాతూల = గొప్పవాయువుచేత, సంకులుఁడు = కలఁతపడినవాడు, ద్వర్చిత సకుఁడు = తల

కిందు లగుచున్న మొసళ్లుగలవాడు. భ్రాంత = దిగ్భ్రమగొనిన, రాక్షసావళీ = రాక్షససమూహములను, తేలిహానుండు = పాములను గలవాడు, అస్త్రపాణి = అస్త్రమును చేత ధరించిన వానిని.

తా త్వ ర్య ము .

నునుపైన వైడూర్యమునంటి కాంతిగలవాడును, ఎట్టని పూలదండలు, ఎట్టని వస్త్రములు ధరించినవాడును, తామరజేతలనంటి కిన్నులు గలవాడును, దేవతా పుష్పముల మాలికలచే బ్రకాశించు శిరస్సుగలవాడును, తనయందు బుట్టిన మణులచే నలంకరింపబడినవాడును, మంచుగొండవలె నానాధాతువులు గలవాడును, తిరుగుడుపడుచున్న యలల సమూహములు గలవాడును, మేఘములతోను, గాలితోను కలతపడినవాడును, తలకింగు లగుచున్న మొసళ్ళుతోనగు జంతువులు గలవాడును, దిగ్భ్రమగొన్న తనయందలి రాక్షసులు పాములు గలవాడును నైన వీరవర్యుడు సముద్ర డా యస్త్రపాణిని జేరి నమస్కరించి రామచంద్రా యని యాదరముతో బిలిచి యిట్లనియె.

ప్రశ్న—ఇంత యాదరము భక్తిగలవాడేల యంతకాల మాలసించెను!

సమాధానము—ప్రాధ్వింబినంత మాత్రముననే సేనన్నుడై దర్శన మిచ్చి మార్గమిచ్చిన యెడల నందఱు నీ మార్గమునే యనుసరింతురు. కీవు తోవ యిచ్చె నవా చత్తుమా యని ప్రాయోపవేశము చేయ నారంభింతురు. అట్టిదానికి గోప చూపరాదు. ఇప్పుడో యంతటి రామచంద్రమూర్తికి సాధ్యముగానిది మన కగునా యని విరిమింతురు. - ఈయనచే దనకు శత్రువు లగు నాభీరుల జంపింప నలయును. అది రామచంద్రునకుఁ దప్పఁదక్కినవానికి సాధ్యమగునది కాదు. ఊరక చంపు మనిన జంపడు = కావున స్యామికార్యము స్వకార్యము లెఱుగును జక్కబడుటకై యంతవఱకాలసించెను. గనిరామచంద్రమూర్తి మహిమయెఱుంగక కాదు. రామచంద్ర మూర్తి యెంత గోపించినను నమస్కరించె నేని క్షమించునని సముద్రుఁ డెఱుగును. చ. అవనిసభోనిలానలపయస్సులు శాశ్వత మైన మార్గము

దవిలి స్వభావ మేమియును • దప్పవ, అట్టుల నే నగాధ మ

స్తవమును నొట నా సహజభావము, దీనిని దప్పరాదు, గా

ఘవవర! సౌమ్య! యియ్యది యకార్యము, నీకు నెఱుంగఁ దెల్పితిన్. ౪౬౨

అర్థములు. అవని - సభన్ - అనిల - అనల - పయస్సులు = భూమి - ఆకాశము - వాయువు - అగ్ని - జలము - అను పంచభూతములు, పయః ప్రభృతుల సకారంబునకు సగాగమద్విత్వంబులు నిత్యంబులు. సు-వ్యా-తత్స-సూ ౯-౨. కావున పయస్సు అనియే గూపము; పయసు-పయము అపశబ్దంబులు. అట్టుల = అట్టులే - ఇది కళయే కాని ద్రుతాంతముకాదు. అట్టులు + అ = అట్టుల, అగాధము = లోతైనది, అప్రవము = దాటరానిది.

తాత్పర్యము.

పంచమహాభూతములగు భూమి ఆకాశము అగ్ని జలము వాయువులు శాశ్వతమైన తమమార్గమును వదలి వానిస్వభావము విడువవు. ఆ విధముగానే జల రూప మగు నేను లోతు తెలియనీయను. కాలినడక దాటనీయను. ఇది నా స్వభావము. గీనిలి నేను దప్పరాదు. రామచంద్రా ! సౌమ్యుడా ! నేను నా స్వభావమునకు విరుద్ధముగ వర్తించుట సరయైన కార్యముగాదు.

తే. కామమున నైన లోభాదికారణముల, నైన భయమున నైన ధరాధినాథ!

గ్రాహస్కృతులం బుడంకంబు నేను, స్తంభనముఁ జేయరాద యే సమయమునను.

తాత్పర్యము.

కామముచే నైనను లోభములోనగు కారణములచే నైనను భయముచే నైనను మొసళ్లు లోనగు జలజంతువులు గల నా నీటిని నేను గట్టిపడఁ జేయరాదు. అట్లుచేసితి నేని యా జీవజంతువులు బాధపడును, చచ్చును - కావున నే నెప్పు డట్టి పనిచేయరాదు. సన్నాశ్రయించిన వాని నేనెట్లు బాధపఱుతును.

ఉ. ఐనను నీదు కీశబలం మంతయు దాటెడిదాఁక గాఢహంసం

తానము నేన కెట్టి జడదల్ నమకూర్పక యుండఁ గాచెదన్

జే నయిసంత, నీ స్థితిగ నేన దరింప స్థలం బొసంగెదన్

మానుము కోప మచ్చ రిఘుమండనుఁ డిట్లను సమ్మహాశక్తిన్.

ర౬౪

అర్థములు. కీశబలము = వానరసేన, బెడదల్ = అపాయములు.

తాత్పర్యము.

అయిసప్పటికిని నీ వానరసేన యంతయు దాటునఱకు వారి కేయపాయము నా లోని మొసళ్లు లోనైనవి కలిగింపకుండ నాచే నైసంత నఱకు రక్షించెదను. నీ నేన దాటుటకు విట్టప్పదేశము నిచ్చెదను. కోపము విడువుమని చెప్పఁగా రామ చంద్రమూర్తి యిట్లనెను.

— ధ్రీరాముడు బ్రహ్మాస్త్రమును ద్రుమకుల్యముపైఁ బ్రయోగించుట. —

ఉ. ఇయ్య దమోఘ మైన శరం మెచ్చట నైతు నటన్నసాగరుం

డయ్యతులాస్త్రముం గని ధరాధిపుత్రో ద్రుమకుల్యమంచు నో

యయ్య! భవద్విధంబున మహాఖ్యను గన్నతలంబు గల్గు నొం

డయ్యెడ నుగ్రదర్శులు మహాకలుషాత్ములు దస్యులుద్ధతిన్.

ర౬౫

అర్థములు. అమోఘము = వ్యర్థముగానిది, మహాఖ్యను = పెద్దకీర్తిని, ఉగ్రదర్శులు = భయంకరములైన చూపులు గలవారు, దస్యులు = దస్యజాతివారు, దొంగలు.

తాత్పర్యము.

ఈ బాణము వ్యర్థము పోరాదు - దీని నెచ్చట వేయుదు నని యడు

గంగా సముద్రం డిట్లనియె. ఈ మహాస్త్రమును నీవలె బలిత్రమ్మై పసిద్ధిగన్న దుష్టులకుల్య మను పోదేశంబు గలదు. అందు దస్యజాతులవారు భయంకరములైన నానాపులు గలవారు మహాపాపాత్ములు గలరు. దుష్టులకుల్య = చెట్లయొద్ద నీటికాలు వలు గలది.

క. వాలాయము నా జలములఁ గోలుదు రాభీరు లట్టికటిలుల స్పర్శ
దాళఁగఁ జాలను దన్ని, హృలముఁ గావింపు నీ యమోఘశరమునన్. ౪౬౬
అర్థములు. ఆభీరులు = శూద్రజాతియం దొక తెగవాగు, ఈ యాభీర శ్లోమే వర్ణవ్యత్యయముచే అరాబియా యయ్యెను.
తాత్పర్యము.

ఆ పుణ్యప్రదేశమునందు ఆభీరులు చేరినారు. వాగు కుటిలవృత్తి గలవారు. వారి స్పర్శ నేను సంయంపజాల కున్నాను. వాగు నిర్బంధముగ నా జలము పానము చేయుదును. నీ యమోఘబాణముచే వారిని నాశముచేయుము.

నీ. అనవుడు రాఘవుం డట్టి చూపననాయ, జ్వలదగ్నిశరమును డై చుటయును శరపతనం బై నట్టిలము గాంచెను మరు, కాంతారము నుండే డిండ్రిలిత రంధ్రంబునుండి నీరంబు పై కెగసె ర, సాతలంబున నుండి డి సరభసముగఁ గూపంబునకు వ్రణకూప ము బే రబ్బె, నందుండి యెగ సడి డి యంబురాశి తే. కడలి కుడ్డిగఁ గోఁచుఁ దొత్కాండవరము, భయదనినదనమేతంబు వసాధ వ్రచ్చు కతన నచ్చటిగుంటలఁ డి గలజలంబు, శోషగిలె నంత రఘువంశభూషణుండు.

జ్వలతీ + అగ్ని + శరమును = మండుచున్న యగ్నినంటిబాణమును, శరపతనంబు = బాణము పడిన, మరుకాంతారము = చెల్లుచేములులేని యెడారి, కాండకలితరంధ్రంబు = బాణముచే జేయబడిన రంధ్రము, కూపంబునకు = బావికి, కడలికి = సముద్రమునకు, తొత్కాండవరము = ఆ శ్రేష్ఠమైన బాణము, భయదనినదనమేతంబు = భయంకరమైన ధ్వనితోఁగూడినది, వ్రచ్చుకతన = ఛేదించిన కారణమున, శోషగిలె = ఎండెను.

తాత్పర్యము.

సముద్రం డిట్లు చెప్పగా నాయన చూపించిన దిక్కుగా నిప్పువలె మండు చున్న యా బాణమును వేయఁగా నా బాణము పడినచోటు ఎడారి యను పేరు కాంచెను. ఆ బాణము భూమిలో బ్రవేశించుటచే గలిగిన రంధ్రమునుండి పాతాళ జలము పై కెగసెను. ఆ కూపమునకు వ్రణకూప మనిపేరు. అందుండి వచ్చు నీరు సముద్రమువలె దోచెను. ఆ బాణము భూమిని భేదించుటచే నా వేడిమికి నచ్చట నాగు తాగుచుండిన గుంటలలో గల జలముకూడ నెండిపోయెను.

కం. ఆ మరుకాంతారమునకుఁ బ్రేమంబున వర మొసంగె డి బ్రీయమవసము ఏ జానాయమాన్ పలములర, సామలమున్ సుగభితోషధానిధ్రముచుగాన్. ౪౬౮

అర్థములు. ప్రియయవసము = ఇంపైన పచ్చిక, వితామయము = రోగము లేనిది, ఫలమూల రసామలము = ఫలములచేతను, గడ్డలచేతను, జలములచేతను నిర్మలమైనది. సురభిత = పరిమళించు, ఔషధ = మూలికల సమూహముచే, అస్వితము = కూడినది, కా = అగునట్లుగా.

తాత్పర్యము.

ఆ జలములేని యడవికి నింపైన పచ్చిక గలదిగాను ఆరోగ్యకరమున నుండు సదిగను కందమూల ఫలాదులు గలదై యుండునట్లును సువాసన గల మూలికలు గలదిగా నగునట్లు ప్రేమముతో వరమిచ్చెను.

క. ఆ వరముబలము పెంపున, నా ననుభ శుభప్రదేశ • మయ్యెను; నిను నా

రావారము దనకుక్షి ధ, రావల్లభు తీవ్రతరశరంబునఁ గాగెన్.

౪౬.౯

అర్థములు. సనుభ = భూమి, కాగెన్ = తపింపఁగా.

తాత్పర్యము.

ఆ వరము బలముచే నా భూమి శుభస్థల మయ్యెను. ఈ ప్రకారము సముద్రము తలలోని భాగము రామచంద్రమూర్తి తీక్షణమైన బాణముచే గాలిపోగా, సేతువు కట్టటకుఁ దనలో స్థలము చూపించెద నని మాత్రము తొలుత సముద్రుడు చెప్పెను. ఇప్పుడు చేసిన సాహాయ్యము నలన మఱియొక వాక్యరూపక సాహాయ్యము చేయుచున్నాఁడు. అది యేమన,

ద. సకలకళావిశారదుని • త్కృష్ణపు వెండియుఁ బల్లు - పిశ్చ

ర్మకుఁ దనయుండు, తండ్రికి సమానుఁడు, తద్వరశక్తివిన్యయఁ

గ్రహిణిత్వదర్శనఁ నలుఁడు • రాఘవ! సేతువుఁ గట్టఁగా నము

త్సకుఁ డగుఁగాక, తద్భరముఁ • దోయలోచన! యేస తాత్పదన్.

౪౭౦

అర్థములు. సకలకళావిశారదుని = సమస్తవిద్యలయందుఁ బండితుని - నీని నలన రామచంద్రమూర్తికి శిల్పవిద్యయుఁ దెలియు నని భావము. త్కృష్ణపు = రామచంద్రుని సేవ యన్నియు నేర్చిన వానిని, సముత్సకుఁడగుఁగాక = సమమున స్పృహతోఁ బ్రయత్నించువాడగునుగాక, తద్భరము = ఆ భారము.

తాత్పర్యము.

భూమికంతయుఁ బ్రభువిద్యు సకలవిద్యలయందుఁ గొండీత్యముగల రామచంద్ర మూర్తిని జూచి సముద్రుఁడు మతీయు నిట్లనియె. మీ యుద్ధనుండు నీ నలుఁడు పశ్చిమర్థకుమానుఁడు, శిల్ప విద్యయుఁడు పండితో సమానుఁడు, తిండిచెయుచే నా విద్యలందుఁ బ్రసన్న శక్తిగలవాఁడు. పేడుసేతువు నిర్మించుటయందుఁ బ్రయత్నించు వా డగునుగాక - ఆ సేతువు భారమును నేను వహించెదను. కొండలు చెల్లు మన్ను నీళ్ళలో వేసినపుడు మునిగియైన బోవును. అలల దెబ్బకు నీవలావల దొలగి యైన బోవును. అట్లుగాకుండి నేను ధక్కించెదను. ఇది నీళ్ళమీఁద తాలు తేలునట్లు

చేసెద నని సూచన- ఇట్టి పరశక్తి నలునకుఁ గలదని యన్యత్ర చెప్పబడెను. అట్లు నలుఁడు వేసిన జాలు నీళ్ళమీఁదఁ దేలునపుడు అలలవేగమునకు నని నిలుకడలేక చెదరిపోవుట సిద్ధము. కావున నట్లు పోకుండ రక్షించెదనని భావము.

—• నలుఁడు సేతువు నిర్మించుట •—

సీ. అని తిరోహితుడైన • నను నలుం డవసర! వానిగ నత్యుఁఁగ • బలికె దేవా
యీ మహోదధియందు • నేను సేతువుఁ గట్టు, వాడ మజ్జనకుని • వరము వేర్వే
దండ ముక్కటియె యుత్తమము లోకంబున, మునుప కంచు నే బుద్ధిదలఁతు
సకృతజ్ఞు లగువాఁడయందు శమం బేని, దాన మేనియు సాంత్యమైనఁ గాని
ఁ. నిష్ప్రయోజనంబు • నీరజలోచన !, దండభీతి గాన • తనదులోతు
చూడఁ గలిగె పలక • చూడఁగఁ గోరి నా, సేతుబంధనంబు • భీతిదంబు. ౪౭౦

అర్థములు. తిరోహితుఁడు = కాసరాకపోయినవాఁడు, దండము = పక్షి, అకృతజ్ఞులు = వేసినమేలు మఱచువారు, భీతిదంబు = భయంకరిమైనది.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పి సముద్రుఁడు కాసరాకపోగా నప్పుడు నలుఁ డిట్లనియె. రామ చంద్ర! దేవా! సముద్రుఁడు నిజము చెప్పెను. నా తండ్రి వరము బలమున నేను సముద్రమునందు సేతువు కట్టెదను. లోకమున చెసినమేలు తలఁపనివారయందు శాంతి మంచిమాట దానము పనికిరాదు. మర్తంచుట యొక్కటియే పనికి వచ్చును. సాగరుఁడు నీ యెడఁ గృతజ్ఞుఁడు కాని కారణమునఁ గదా నీవు మంచితనమునఁ బ్రార్థించినపుడు లిట్లు విగునుకొని పలుకఁ యుండెను. తన్నిఁ కారణముచే వచ్చి నా సేతుబంధనంబు చూడఁగోరి తనలోతు మనకు సాధ్యమగునట్లు చేసెన ననెను.

చం. మును పల విశ్వకర్మ వరముం దయచేసెను మందరాద్రీ వ
జ్జననికి, విశ్వకర్మకును • బంధవ మందితి నౌరసాత్మజుం
డను నయి, శిల్పపుంబనులనైపుణిఁ దండ్రికి నీడు వత్తు, నీ
వననిధిమాటలఁ స్మృతికి • వచ్చెను మద్వరశక్తి రాఘవా! ౪౭౨

అర్థములు, నౌరసాత్మజుఁడను = సాంతకొడుకను, నైపుణి = నేర్పునందు.

తా త్పర్యము.

నేను విశ్వకర్మకు నౌరసపుత్రుఁడను, పూర్వము నా తల్లికి విశ్వకర్మ నీ కుమారునకు సమస్త శిల్పవిద్యలు వచ్చునని నరమిచ్చెను. ఆ వరము బలమున నేను శిల్పవిద్యయందుఁ దండ్రితో సమానుడను. ఈ సముద్రుఁడు చెప్పటచే నా వరశక్తి జ్ఞప్తికి వచ్చెను.

క. ఈసాగరుండు దీనిక, మీ సన్నిధి జెప్ప కున్న • మిన్నక యందుక
నా సామర్థ్యము నేనే, వాని చలఁగఁ జెప్పకొనఁగ • భవ్యము గామి. ౪౭౩

తాత్పర్యము.

నీయం దిట్టి శక్తిగలవాడవు నేతు వెట్లు కట్టవలెను? సముద్రమెట్లు దాటవలెను? అని మే మాలోచించుచుండ వినియు నీవేల యూరకుంటివి అనెదరేమో నా సామర్థ్యము నేను జెప్పుకోరాదు. ఇంత గొప్పకార్యము నేనే పూనితి నేని యెట్లుండి యెట్లు వచ్చునో నా మాట సమ్మతి వారెవ్వరు? ఇప్పుడు సముద్రుడు చెప్పటచే నా మాట నందఱు సమ్మతించురు.

దీనివలనఁ దన పాండిత్యము సామర్థ్యము తాను జెప్పుకోరాదని సూచన - గంభయైనను దన స్తనమును దాను పిసికికొనినను సూక్ష్మము లేదని చాటుకొనినది.

ఉ. కట్టుదు నేను నేతువును • గంధిజలంబులు వానరావభూత్

పట్టుగఁ దోడ్పడఁ వలయుఁ • శాస్త్రవర్య! యటన్న భూమిపా

లేట్లుని యాజ్ఞ మై నగచఁరేశ్వరు లేర్లురు నేగి కానలఁ

జెట్లులు పెళ్ళగించికొని • చెచ్చరఁ చెచ్చిరి వార్ధివేలకున్.

౪౭౪

అర్థములు. కంధిజలంబులఁ = సముద్రము సీత్యయందు, భూమిపా లేట్లు = రాజశ్రేష్ఠుడు, వార్ధివేలకున్ = సముద్రతీరమునకు.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రదేవా! నేను నేతువు కట్టెదను. దానికిఁ గావలసిన పదార్థములు తెచ్చుటయందు వానరులు నాకు సహాయపడవలయును. నేనే వస్తువులు తెచ్చుకొని కట్టవలయు ననిన ఆ పని కానేరదు. అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి వానరుల కందఱకు చెట్లగుట్టలు తెచ్చి నలు నొద్ద నిండని యాజ్ఞావింపఁగా వారట్లులే యడవులకుఁ బోయి చెట్లు పెళ్ళగించుకొని సముద్రతీరమునకు వచ్చిరి.

సీ. సాలాశ్వకర్ణముల్ • సస్తపర్ణంబులు, ధవనంశకుటజముల్ • తాలములును

దిలకార్జునంబులు • తినిశబిల్వంబులు, సుమయతకర్ణి కాఁరము లశోక

వారముల్ మామిళ్ళు • వకుళముల్ చండ్రలు, తాలదాడిమగుల్మజాలములును

వేములు పెంకాయవృక్షముల్ హరులు స, మూలముల్ గాను విఘ్నములుగఁ

ఆ. చెచ్చి రిందుద్వజముఁ • చెచ్చెడి భంగిని, నందఁ గవులు కొంద • అలపుమీటి

కొండగములఁ బెట్టి • దండియంత్రంబుల, నునిచి తెచ్చి రప్పు • దుదధిపడకు.

అర్థములు. సాలముల్ = మద్దలు, అశ్వకర్ణముల్ = ఇనుమద్దులు, సస్తపర్ణంబులు = ఏడాకుల యరలులు, ధవ = చండ్రలు, నంశ = వెదుళ్లు, కుటజ = కొండమల్లె, తాలముల్ = తాటిచెట్లు, తిలక = బొట్టుగు చెట్లు, అర్జునములు = ఏలుమద్దులు; తినిశ = నెమ్మిచెట్లు, బిల్వములు = మారేమలు, కర్ణికారము = కొండగోగు, వకుళముల్ = పొగడలు, పెంకాయలు = పెంకాయచెట్లు, దీని కరపమున తేంగాయ యందురు. దానికి దక్షిణదేశమున లంకనుండి వచ్చిన దందురు. పై చెచ్చు భరతఖండమున లేదందురు. ఆర్యావర్తమందు అంతకు ఉత్తరమున

నున్నట్లు రామాయణమునఁ గలదు. టెంకాయ టెంకాయ యని రూపాంతరము గలదు. టెంక, టెంక శబ్దములకుఁ గొబ్బెరమీఁది చిప్పయని యర్థము. అది కలకాయ టెంకాయ టెంకాయ. టెంకాయయే ద్రావిడభాషయందు శేంగాయయ్యెను. కావున వారు చెప్పెడి యుత్పత్తి సరికాదు. సమూలముల్ = వేళ్ళతోడను, విమూలముల్ = వేళ్ళులేకయు, అలపు = బలము, ఇందు కొండలను యంత్రములపైఁ దెచ్చి రని చెప్పఁబడెను. కావున సుగ్రీవుఁడు వచ్చునపుడే నేతువు కట్టుటకుఁ గావలసిన పరికరములు తెచ్చెనని భావము. ఇట్టి యంత్రములు వానరుల యొద్దనే యున్నప్పుడు ఆ నాటి నాగరకత యెట్టిదో యూహింపనగు. సముద్రములోఁ బాఱుచుట కే చెల్లెననేమి! అడవిచెట్టు లన్నియుఁ బండి తెచ్చిరని చెప్పినఁ జాలునే యీ వివరణ మేల? ఉన్నిజ్జ జాతులలోఁ బుట్టినను ఈ యాచారీ స్పృహములు రాము కార్యమునకుఁ దోడుపడి తమ జన్మములు సార్థకము చేసికొనె ననియు దక్కినవి వ్యర్థజన్మము లయ్యె ననియుఁ దెలుపుటకే.

దీని వలన గామనేనకై వినియోగపడని శివు వ్యర్థశివు యని వాల్మీకి మహర్షి యభిప్రాయము.

పంచామరము. గుభీర్ గుభీ ల్మసంగఁ ♦ కొండ తెల్ల దండిగా

దభాలునం బడంగ వై నఁ ♦ దల్లజిల్లి సత్త్వముల్

గుభీ ల్మసంగ గుండియల్ చిఁగా ల్బడంగ, బిందువున్

సభంబునం జివాలున్ ఘనంబుగన్ సటింపఁగన్.

౪౭౬

అర్థములు- సత్త్వముల్ = సముద్రమునం దుండు జంతువులు, చిగాల్బడంగ = చిగులుపడఁగా.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

సీ. ఆమడల్ నూఁగు వ్యాయత మైనసూత్రముల్, పట్టిరి కొండలు ♦ స్తవగవదులు
దండంబులను గేల ♦ ధరియింత్రు కొండలు, సమముగ నెఱిసి ♦ శైలములను
నృణకాష్టపర్వతగణముల విగియింత్రు, సందులు శ్రీరామచంద్రావాహన
బరుగిడువారున్ ♦ బర్వతంబులఁ బట్టి, పెరిలించువారున్ ♦ భీమముగను

ఆ. మోసి తెచ్చువారు ♦ మున్న నే నే మున్నటంచు వచ్చువారు ♦ సద్ధిలోన
వైచువారు నైరి ♦ వానరు లమ్మహా, రవము తుముల మయ్యె ♦ బ్రకటభంగి.

అర్థములు. వ్యాయతములు = దీర్ఘములు, సూత్రముల్ = పగ్గములు, నృణకాష్ట పర్వతగణముల = గడ్డి, కట్టెలు, కొండలు పీని సమూహములు, తుములము = సంకులము.

తాత్పర్యము.

నేతువు వంకరలు పోగుండుటకై నూతామడ పగ్గముల నీ కొననుండి యా

కొనవలకు నీ ప్రక్క నా ప్రక్క కొండలు స్తంభములు నాటి వచ్చిన వైరులు పీడి వైతు రని పట్టుకొనిరి. కొందరు చేతులందు మట్టపు పలకలను దీవరపఱచుటకును దండములఁ బట్టుకొనిరి. కొండలు కపు లడ్డము దిడ్డముగా నైచిన పర్వతములను చదరముగా నెఱపిరి. కొండలు సందులందు గడ్డి, కట్టెలు, కొండలు వేసి బిగించిరి. కొండలు పర్వతాదులఁ దెచ్చుటకై పరువెత్తిరి. పోయినవారు కొండలు పెల్లగించుచుండిరి. పెకలించినవానిని గొండలు మోచి తెచ్చిరి. ఆ తెచ్చువారిలో నేను ముందు పోదు ననిన నేను ముందని నచ్చిరి. తెచ్చిన వానిని గొండ అందుకొని నముద్రములో వైచిరి. ఈ శత్రుము విస్తారమై సంకల మయ్యెను.

క. రామాఙ్గఁ దోడుపడ శా, ఖామృగమహీ నేతు హాసరఁగట్టె న్నలుఁడున్
ధీమంతుఁడు శోలిదినమున, నామడ లొకపదియునాలు * గంబుధిలోనన్. ౪౭౦

తా త్పర్యము.

ఎట్లట్లు చేయవలసినది రామచంద్రమూర్తి చెప్పుచుండఁగా వానరులు సహాయపడుచుండ నలుఁడు ముదటిదినమున నముద్రములోఁ బనునాలు గామడ పొడవున నేతువు కట్టెను.

ఉ. పుట్టిన సంతసంబునను * భారినవంబునఁ నేసి కోర్కెతి పెన్

దెట్టున లిర్వదామడ ద్విశీయ దినంబునఁ గట్టె పీఠమై

నట్టె తృతీయఘనమున * నామడ లిర్వది యెండు నబ్రహ్మ

నట్టులు నా చతుర్థదినంబున యొక యిర్వది రెండు పిచ్చుటన్.

౪౭౧

అర్థములు. తెట్టునలు = సమూహములు, ఘనము = దినము.

తా త్పర్యము.

ఉత్సాహ వాతశయించుటచే వానరులు రెండవ దినమందు నిరువది యామడ, మూడవ దినంబున నిరువది రెండు, నాలుగవ దినంబున నిరువది రెండామడలు మిగుల వేగముగఁ గట్టెను.

క. పంచమదినంబున బంధించెను నిరువదియు మూఁడు * నెఱయూమడలన్

బ్రాంచితగతి సామర్థ్యర, మాంచితఁ డగు నలుఁడు జనకఁనటు లనకట్టన్. ౪౮౦

అర్థములు. సామర్థ్యరమాంచితఁడు = సామర్థ్య సంపత్తి చే బ్రకాశించు వాఁడు, అనకట్ట = నేతువు. తా త్పర్యము.

సామర్థ్య సంపత్తిగల నలుఁడైనది దినమందు నిరువదిమూఁడామడ దూరము నేతువుకట్టెను. ౧౪ + ౨౦ + ౨౨ + ౨౨ + ౨౩ = ౧౦౧ నూటయొక్క యామడ యగుచున్నది. నీటి వెడలుపు నూరును ఈ ప్రక్క సగమామడ ౬౪ ప్రక్క సగమామడ నేలమీఁదను గట్టిరి.

క. అంబరమున స్వాతీపథ, ముం బోలుచు వార్ధిమధ్యమున నేతువు గా

లం బరికించుచు సభమున, సంబరచరితతులు నిలిచె * నబ్బుర పెడుచున్. ౪౮౧

అర్థములు. స్వాతీపథము = స్వాతీనక్షత్ర మార్గము. ఇది యాకాశంబున దెల్లగా నుత్తర దక్షిణముగా నక్షత్రకాంతి గానవచ్చును, స్వాతీపథము = ఛాయా మార్గము (౨) స్వాతీవీధి = ఆకాశమున సూర్యాడులచారమునకు మూడు మార్గములు గలవు. వానిలో రెండవదానికి మధ్యమార్గ మని పేరు. అందు మూడు మార్గములు కలవు. అందు స్వాతిమార్గము రెండవమార్గము. ఇది వాయుపురాణ మందుఁ జెప్పబడినది. సూర్యాదీనాం త్రయోమార్గా దక్షిణోత్తర మధ్యమః తథా ద్వేచాపి ఘటనైశ్చ మఖా వైవాస్వతీ మతా, హస్త శ్చిత్రాస్తథా స్వాతీ మధ్య వీధ్యభివిశ్రుతా, జ్యేష్ఠా విశాఖానూరాధా వీధిరాగవీమతా, ఏతాస్తువీధయస్తస్మాన్ మధ్యమో మార్గ ఉచ్యతే॥ వాయు పురాణము.

తాత్పర్యము.

ఆకాశమున స్వాతిమార్గమువలె సముద్రమధ్యమున సేతు పుండ్రంగాఁజూచి యాకాశసంచారు లాకాశమునందుండి యాశ్చర్యపడుచుఁ జూచిరి.

సీ. పదియోజనంబుల • పటపును యోజన, శతకంబు నిడివియై • జాను మీటి రాణించు కడు దుష్కరంబైన సేతువు, ముక్కున వేలిడి • యక్కజుడి యద్భుతం బిది రోమహర్షణ మిది యసహ్యంబు సచింత్యం బటంచు సకల భూతముల్ వెఱ గింద • భూరుహచారులు, గింతులు వేయుచు • గర్జి లిడిరి
ఆ. కోటివేలకపులు • సూటి సేతువుఁ దీర్చి, కొనుచు సవలితీరమునకుఁ జిరి

గద ధరించి నిలిచె • గానివారి నధిపఁ, బ్రగ్గడలును దా విభీషణుండు. ౮౨

అర్థములు. పటపు = వెడలుపు, అక్కజుడి = ఆశ్చర్యపడి, రోమహర్షణము = గగ్గురుపాటు గలిగించునది, అసహ్యంబు = సహించరానిది, అసంగభగవంతుని తోడ్పాటు లేక యెవ్వఁడను చేయలేనిది, అచింత్యము = భగవత్సహాయము లేనివాఁ డిట్లు నేను జేయఁగల నని యాలోచించుటకును సాధ్యపడనిది, వెఱగు + అందఁ = ఆశ్చర్యము కలుగుచుండఁగా, కానివారే = విరోధులను, బ్రగ్గడలు = మంతులు.
తాత్పర్యము.

పదియామడ వెడలుపు నూతామడ నిడివి గలిగి యందమై చేయుటకుఁ గష్టమైన సేతువును జూచి యాశ్చర్యపడి ముక్కుకొనమీఁద వేలుంచుకొని యిది యాశ్చర్యకరము, ఇది గగ్గురుపాటువ చేయుచున్నది, ఇది దైవసహాయము లేనివారి కసాధ్యము, అట్టివారు మనస్సు సంపైసఁ జేయఁ గలంపరానిది యని భూతము లాశ్చర్యపడుచుండఁ గోటివేల క్రోతులు ముందుగా సేతువు చక్కఁజేసికొనుచు నావలితీరమునకుఁ బోయిరి. శేతువు లే ప్రకృతుండయైన మాటువేషములతో వత్తురేమో యని వారిని దండించుటకై విభీషణుండు మంత్రులతో గద చేతియందు గలవాఁడై నిలచియుండెను. వచ్చిన శుకుఁ డిచ్చటనే బంధింపఁబడి యుండుటచే రావణున కీ వార్త తెలియదు.

ఫాల్గున బహుళము పాడ్యమినాడు సముద్రోరముచేరుట. ఆ నాడే విభీషణున కథయప్రదానము, పాడ్యమి, విదియ, తదియ, దర్భశయనము. చవితి, పంచమి షష్ఠి, సప్తమి, అష్టమి, నేతుబంధనము. అష్టమినాడే సువేలారోహణము.

క. ఏపారి విశాలం బై, తోపుడు గొన్నట్లు నునుపుఁదోహగ సమ మై

దీపించుచు నేతువు దగ్గఁ, బాపట దీర్చిన విధాన ఁ వారిధి నడుమన్. ౮౪౩

అర్థములు. ఏపారి = దృఢమై, తోపుడుగొన్నట్లు = నునుపు వచ్చుటకై తోపుడుపట్టినట్లు, నునువై = గుంతలు మిట్టలులేనిదై, పాపటదీర్చినవిధానఁ = స్త్రీలు తలలందు పాపటదీర్చినట్లు చక్కగా, ఇది యీ కాలపు స్వైరిణుల చెవులమీఁదికి బోవు బట్టకొమ్ముల పాపటలు గావని యెఱుంగవలయును. పాపటలు చక్కగా నుండిన మేలేమో, యా జ్ఞానమే యిప్పటి స్త్రీలకుఁ బోయినది.

తా త్పర్యము.

సముద్రో మధ్యమునందు దృఢమై వెడలుకై తోపుడుపెట్టినట్లు నునువై మిట్ట పల్లములు లేనిదై చక్కగా పాపట దీర్చినట్లు నేతువు ప్రకాశించుచుండెను.

— శ్రీరామ లక్ష్మణులు కపినేనతోడ నేతువు చాటుట —

సీ. అప్పుడు సుగ్రీవుఁ ఁ ఙా రాముతో నను, హనుమంతు మీరు తాఁరాత్మజాతు సౌమిత్రి యెక్కినఁ ఁ జయ్యన నీ యబ్ధి, వై హాయసాధ్వంబుఁ ఁ బట్టి వారు చాఁకింతు రెనవుడు ఁ దశరథతనయుడు, సహలక్ష్మణుం డయి ఁ చాస మూని తోయజాప్తధవుండు ఁ తోడరా సైన్యంబు, ముంగిల గాఁగఁ జంపంగఁ గడఁగె

ఆ. సంతఁగవులు కొండఁజతనిపార్శ్వంబుల, గొలిచి రాఁగఁ గొండఁజులవు మెఱయ నీడుకొనుచుఁ జరిరి ఁ యేగిరి కొండలు, గరుడుభంగి వేగఁ గగన మొుసి. ౮౪౪

అర్థములు. వై హాయసాధ్వంబునఁ = ఆకాశమార్గమున, తోయజాప్త ధవుండు = సుగ్రీవుడు, ముంగిల = ముందుభాగమున, అలవు = బలము-

తా త్పర్యము.

అప్పుడు సుగ్రీవుడు రామచంద్రమూర్తితో నీవు హనుమంతుని లక్ష్మణుడంగడుని నెక్కితిరేని వా రాకాశమార్గమున నావలియొడ్డు చేరుదు రని చెప్పగా రామచంద్రమూర్తి వాసుడుల విడిచి నో నొల్లక నేనకు ముందుగా చాసముఁ గేలఁ బూని సుగ్రీవునితోడఁ బోవ నారంభించెను. అప్పుడు కొండలు వానరులు ప్రక్కల నడచి వచ్చిరి. కొందరు బలవంతులు నీళ్ళలో నీడుచు వచ్చిరి. కొందఁ రాకాశమున గరుడుని వలె నెగిరిపోయిరి.

క. కొండఱకు లేదు మార్గమ, యందలు నిట్లరుగు చుండ ఁ నా సేనరవం

బందును బర్వుచు జలనిధి, క్రిందెల్లను మింగె నిమిషఁకాలములోనన్. ౮౪౫

తా త్వ ర్య ము.

కొంద రెట్లుపోవుటకు నెడము దొరికినదికాదు. అంద టి పృథ్వీకారము పోవు నపుడు వారలు చేయు ధ్వని సముద్రధ్వనిని నిమిషములో మింగివైచెను.

ఉ. సేతువు నిట్లు దాటి కపిసేన సమూలఫలోదకక్షితిఁ

నేత్రనిదేశమార్గమున • నెమ్మది డిగ్గెను, గోసలాత్మజా

జాతు సుమహర్షరంభః గృతి • సంధ్రమి తత్పరి దృష్టః జూమచుఁ

జేతము పొంగ దేవఋషి • సింహులు చారణులు రిఘూత్తమున్. ౪౮౬

అర్థములు. సమూలఫలోదకక్షితిన్ = గడ్డలు, వేళ్లు, సంస్లు, మంచినీరు గల భూమిమందు, నేత్రనిదేశమార్గమున = సుగ్రీవుఁ డాజ్ఞాపించినట్లు.

తా త్వ ర్య ము.

కపిసేన సేతువుదాటి పండ్లు నీళ్లు మొదలయిన యాహార వస్తువులు దొరుకు చోట సుగ్రీవుని యాక్షచ్ఛిన్నున విడిచెను. అప్పుడు రామచంద్రమూర్తి చేసిన యసాధ్యకార్యమును దొలుపాటుతోఁ జూచుచు దేవఋషి సిద్ధచారణులు రావణ మరణ మిఁకఁ దప్పని తమ మనస్సులో నుహ్వింతుచు.

ససమయూరము. చేరి యభిషేకమును • జేసి సభవారిఁ

ధీరవరి! శత్రుల విధింపుము సపారా

వారమహి నేలుమి యపారసమ లంచుఁ

నాకు సమర్పల నొసర్చి సభక్తిన్.

౪౮౭

అర్థములు. సపారావారమహి = సముద్రముతోఁ జేసభూమి, అపార సమలు = అనేక సమత్పరములు, సమర్పలఁ = పూజలను.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తిని వివిత్రజలముచే కభిషేకించి శత్రువుల జయింపుము. అనేక సమత్పరముల భూమండల మంతయు నేలుము అనిభక్తితోఁ బూజించిరి. ఈ మాత్రమునఁ బరత్వము బయటపడె నని చెప్పి పలనుపడెను. అట్టి వాక్యము లందు లేవు.

వసమయూరము. భజనసంగలు గణములు. శౌమ్మిదింటి యతి.

— { ౨౩-వ సర్గము. శ్రీరాముడు లక్ష్మణున విష్ణుడు దోచు శకునంబుల తెలియఁ గెలింగించుట. } —

చ. సకల నిమిత్తవేద రఘుచంద్రముఁ డిష్టము పర్త మాసముల
శకునము లోలిఁ జూచి యనుజాతునిఁ గొగిటఁ జేర్చి యిట్లనుఁ
బ్రకటజలాశయంబు సలభాసివసంబుల నాశ్రయించి నా
వికలతఁ గీశవాహనులఁ • బం పగు వ్రాహ్మణులు దీర్పు లక్ష్మణా!

౪౮౮

అర్థములు. సకల నిమిత్తవేది = అన్ని శకునములఁ లక్షణములు దెలిసినవాఁడు, వర్తమానముల్ = జరగుచున్నట్టివి, ప్రకటజలాశయంబు = విస్తారముగ నీటిసాకార్యము గల స్థలమును, ఫలభాసివనంబులఁ = ఫలములచేఁ బ్రకాశించు వనంబులను, స + అవికలత = వికలత్వము లేకుండునట్లు.

తాత్పర్యము.

సమస్త శుభా శుభ శకునముల లక్షణ మెఱింగిన రామచంద్రమూర్తి యిప్పుడు శుభశకునంబు లగుట చూచి సంతోషించి మనకు భయము లేదని సంతోషించి లక్ష్యుఁ డొగిలించి, మంచిసీఁగ్గు విస్తారముగఁ గల ప్రదేశమందును, ఫలముల దండిగ దొరకు వనము లుండు చోటను వానరసేన చెరకుండ పూహముగాఁ గీర్చుట తగునని చెప్పెను.

రాజు లీ ప్రకారము శకునములు చూచియే కార్యములు చేయవలయు నని నీతిశాస్త్రము చెప్పుచుండుటచే రామచంద్రమూర్తి వానిని గమనించె నని తెలియు నది.

నిమిత్తాన్వేష శంసంతి శుభాశుభ శబ్దోదయం । తస్మా దేతాని శాస్త్రజ్ఞో రాజా సముపలక్షయేత్ ॥ కామండకము.

చ. బలిముఖ ఋక్షరాక్షస నిఃబర్హణముఁ భృశభీదంబు నౌ

ప్రళయము లోకనాశన కఠిరంబుగఁ దాగసిలెం, పరాగముల్

బలియఁగ వాయువుల్ విసరెఁ • బర్హతశ్చంగములుఁ వణంకె, నీ

యిల చలియించె, నేలఁగలు • నృక్షచయంబులు వ్రాలెఁ గంటివే. ౪౨౯

అర్థములు. అప్పుడు కానవచ్చిన శకునములను లక్ష్యుఁడగునఁ జెప్పుచున్నాడు. బలిముఖ = వానరులయు, ఋక్ష = ఎలుగులయు, రాక్షస = రాక్షసులయు, నిబర్హణముఁ = మరణముగలది-ఇట్లు చెప్పటచే మనుష్యుల మైన మనకు భయము లేదని భావము, భృశభీదంబు = ఎరుల భయంకర మైనది, ప్రళయము = ప్రళయ కారణ మైన యుద్ధము, తారసిలెఁ = తటస్థించెను, పరాగముల్ = దుమ్ములు, బలియఁగఁ = అతీతయింపఁగా, ఇల చలియించెఁ = భూకంపము కలిగెను.

అత్యంతానిష్ట భూకంపము సంధ్యాకాలమందుఁ గలుగును కావున నిట సంధ్యాకాల భూకంపమే గ్రహింపఁబడును. ఇట్లు చెప్పటచే నీది సముద్రము దాటిన నాటి సాయంకాల మని గ్రహింపఁబడును. “యామత్యయాచ్చ భూకంపో ద్విజాతీనా మరిష్టదః । అనిష్టదః క్షి తీశానాం సంధ్యయో గుభయో రపి” అని వసిష్ట వాక్యము ప్రమాణము.

తాత్పర్యము.

వానరులకు భల్లూకములకు రాక్షసులకు వినాశకరమైనదియు మిగుల భయం కరమైనదియు నగు యుద్ధము లోకనాశనము కొఱకు తటస్థించెను. దుమ్ములు రేఁపుచు

గాలి వినరెను. కొండల శిఖరములు వణంకెను. భూకంపము కలిగెను. ఆ కారణమునఁ జెట్లు నేలఁ బడెను.

తే. భయదమాంసాదనిభములుఁ ♦ బరుషములును

బరుషరవములుఁ కూరముల్ ♦ వారివాహ

నిచయములు ఘోరభంగిని ♦ నెత్తుతోడి

వృష్టిఁ గురియించె నుత్పాతఁ హేతుకముగ.

౪౯౦

అర్థములు. భయద = భయంకర మగు, మాంసాద = మాంసమును దిను పక్షిమృగములవంటి యాకారములు గలవి, పరుషములు = మనస్సునకు వెగలు గలిగించునవి, బరుషరవములు = కఠోరధ్వనులు గలవి, కూరములు = భయంకరములు వారివాహనిచయములు = మేఘముల సమూహములు, వృష్టి = వాన, ఉత్పాత హేతుకముగ = ఉత్పాతమునకుఁ గారణమై.

తా త్ప ర్య ము.

భయంకరములైన మాంసములు దిను దేవులు మొదలగు పక్షుల మృగముల యాకారములు గలవియు, చూడ నింపు గానివియు, కర్ణకఠోర ధ్వనులు గలవియు, భయంకరములగు మేఘసమూహములు భయంకరముగ నెత్తురు వర్షముకురియించు చున్నవి. ఇవి యుత్పాత సూచకములు.

‘దివ్యుల్కాపతనం చైవ దివానక్షిత్రోదర్శనం దివాశనిస్తదా కాష్ఠతృణరక్త ప్రవర్షణ’ మ్మని వరాహమిహిరుఁడు.

సీ. కుంకుముడాలున ♦ ఘోర మయ్యెను సంధ్య, సూర్యునం దొక నల్లఁ చుక్క దోఁచె
మార్తండునం దుండి ♦ మండుచు నొకయగ్ని, మండలం బిల వ్రాలె ♦ దండితారి
మృగములుఁ బక్షులు ♦ నెల్లెడ దీనస్వరముల ఘోషించెను ♦ రవిని జూచి
నిజ తేజ మెడయంగ ♦ నిశలందుఁ జండుగ్నిండు, నలుపును నెఱుపును గలయఁ గొనల
తే. విలయకాలంబునను బోలె ♦ వికటముగను,

దాపమును గూర్చుచున్నాఁడు ♦ ధరణికెల్ల

గుడును హ్రస్వంబు రూక్షంబు ♦ ఘోర మగుచు

వెలయు చున్నది యద్దాని ♦ విధముఁ గంటె.

౪౯౧

అర్థములు. కుంకుముడాలున = కుంకుమము వన్నెచేత నెఱ్ఱగా, సంధ్య = ఇట్లు చెప్పటచేతను నిది సంధ్యాకాల మనియే యేర్పడుచున్నది. ఎడయంగ = తొలగిపోఁగా, నిశలందు = అనుటచే ప్రతిదినము రాత్రులందు అనిభావము. ఇది వర్తమానవిషయము కాదు. గుడును = పరివేషము, హ్రస్వంబు = కుఱుచ యైనది, రూక్షము = కూరము.

తా త్ప ర్య ము.

లక్ష్మణా! సంధ్యాకాల మేఘములు కుంకుమవర్ణము కల్గవై యున్నవి.

సూర్యునం దొక నల్లని చుక్క గానవచ్చుచున్నది. సూర్యునుండి యొక నిప్పు సమూహము మండుచు నేలబడెను. సూర్యుని జూచి యన్ని ప్రదేశము లందును మృగములు, పక్షులు దుఃఖస్వరముల ధ్వనించుచున్నవి. రాత్రులందు చంద్రుడు తనకాంతి క్షయింపగా కొనలందు నలుపు, ఎఱుపు కలసిన కాంతి గలవాడై ప్రలయ కాలమందువలె వేడిమి కలిగించుచున్నాడు. పరివేశము పొట్టిదై, పరుషమై, ఘోరముగ నున్నది, చూచితివా? “అపర్వణి తథా రాహుగ్రహణం చంద్రా సూర్యయోః | చంద్రార్కమండలచ్ఛద్యం దృష్ట్వా జనపదక్షయః” ఇరాహమిహి రుడు. ఇది యష్టమినాటి సాయంకాలవార్త.

చ. మలినము తొచు దారకలు • మానని లోక వినాశ మియ్యెడన్

దెలిపెడి, గాకగృధ్రములు • దేకువ గల్గిన డేగ లెంతయే

నలుపపుఁ బక్షులుం దఱుమ • నారట మండెడి, నక్క లెయ్యెడన్

గలయఁగఁ బో భీకరముగా రొద నేసెడి గీడు దెల్పుచున్.

౪౯-౨

అర్థములు. తేకువ = ధైర్యము, అలుపపుఁ బక్షులు = చిన్నపిట్టలు.

తాత్పర్యము.

పక్షత్రములు మలినములై లోకము నాశమగుట తెలుపుచున్నవి. మిక్కిలి చిన్న పిట్టలు తఱుముకొని రాగా కాకులు, గ్రద్దలు, ధైర్యముగల డేగలు సంకటపడు చున్నవి. ఎక్కడఁ జూచినను నక్కలు వ్యాపించి భయంకరముగాఁ గూయుచుఁ గీడు గలుగుట దెలుపుచున్నవి. లంకయం దీ యుత్పాతములు కానవచ్చుటచే లంకకే కీడు గలుగు నని భావము.

ఉ. వీనిఫలంబుఁ జూడఁ బృథివీస్థలి శోణిత మాంసకర్దమం

బౌ నిజ, మట్లు గాన విబుధాహిత పాలితపట్టనంబు ని

స్థే నిఖిలాటవీచరసః మేతముగాఁ జని ముట్టడింత మం

చా నెఱుబంటు లంక కెదురై చనె సంభృతచాపహస్తృడై.

౪౯-౩

అర్థములు. శోణితమాంసకర్దమంబౌ = నెత్తుటితోను, మాంసముతోను బురద యగును. విబుధాహిత = దేవవిరోధి యగు రావణునిచే, పాలిత = పాలింప బడు, నెఱుబంటు = శూరుడు; సంభృతచాతహస్తృడై = భరింపఁబడిన విల్లుగల చేయిగలవాడై.

తాత్పర్యము.

ఈ శకునములఫల మేమింటిరా? యీ నేల నెత్తుటితోను, మాంసముతోను బురద గానగును. కావున రావణపాలిత లంకానగరమును నిష్ఠే సేనతోడఁ బోయి ముట్టడింతము అని యామహాశూరుడు చేత విల్లుధరించి లంక కెదురుముఖమై పోయెను.

తే. సంప్రహరరసావేశ • సంప్రహృష్ట, రాము వెన్నొని సుగ్రీవ రాక్షసాధి

పతులు లోనగు కపులెల్ల • వరుసఁ జనిరి, శత్రుమర్దన నిశ్చితస్వాంతు లగుచు.

అర్థములు. సంప్రహరసావేశ = యుద్ధాభిలాషావేశముచే, సంప్రహృష్టన్ మిగుల సంతోషించినవానిని, సుగ్రీవరాక్షసాధిపతులు = సుగ్రీవభీషణులు, శత్రు మ్ద్దిన = పగవారిని జంపుటయందు; నిశ్చిత = నిశ్చయింపబడిన, స్వాంతులు = మనస్సుగలవారు.

తాత్పర్యము.

యుద్ధాభిలాష యావేశించుటచే మిగుల సంతోషించి పోవుచున్న రామ చంద్రమూర్తి వెంట సుగ్రీవ విభీషణులు, తక్కిన వానరులు రాక్షసుల జంపవలె నని నిశ్చయించుకొనినవారై పోయిరి.

క. వారలభక్తియు శక్తియు, వారల యాలాపములును • వారల చేష్టల్

వారల ధైర్యము గని సీ, తారమణుడు సంతసించె • దన హృదయమునన్. ౪౯౫

అర్థములు. ఆలాపములు = మాటలు.

తాత్పర్యము.

ఆ వానరుల భక్తి, శక్తి, వీరాలాపములు, విరులు చేయుట చేష్టలు, ధైర్యము చూచి పీరుతాహహుతలై యున్నారు గావున మనకు జయము తప్పదని తన మనస్సునందు సంతోషించెను.

ఇప్పుడు వానరులు సంతోషించి రనుటచే నింతకుఁ బూర్వము వారు మన మీ దుర్గములు దాటఁగలమా యని నిరుత్సాహులై యుండి రని సూచన. నేనాభటులుత్సాహ వంతులై యుండుట జయచిహ్నము.

—౨౪-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు లంకలోని ధ్వని విని సీతను దలఁచి దుఃఖించుట—

క. పారావారముఁ పోలు న, పారవనేచరబలౌఁ ఘనవర్ణము ధాటిన్

భూరిజవంబును నైఁపక, ధారిణి వడఁకాడె భీతి • దతప్రీతియై. ౪౯౬

అర్థములు. పారావారము = సముద్రము, అపార=అంతములేని, వనేచర బల = వానరసేనల, ఓఘు = సమూహముయొక్క, ధాటిన్ = దండయాత్రను, భూరిజవంబును = మిగులవేగమును, తతప్రీతియై = మిగుల, నీశింపబడినదై.

తాత్పర్యము.

సముద్రముపంటి పారములేని వానరసేనయొక్క దాడిని, మిగుల వేగమును సహింపలేక మిగుల బాధింపబడినదై భూమి భయముచే గడగడ వడఁకెను.

ఉ. భ్రాజితతారకానికరః రాజితశారద పౌర్ణమాసి నీ

రేజవిపక్షుచే వలె హరిప్రసరాఘము సంవ్యవస్థితం

బై జగి మీతె భూమితనఁ గూర్చుచే, విన వచ్చె లంకఁ బే

రోజ మృదంగ కాహళిఁ వోల్పొణములే ప్లవగేంద్రపాలికిన్. ౪౯౭

అర్థములు. భ్రాజిత = ప్రకాశించు, తారకానికర = నక్షత్ర సమూహముచే, రాజిత = ఒప్పుచున్న, శారద = శరత్కాలమందలి, పౌర్ణమాసి = పున్నమ,

సీరేజవిపక్షుచేవలె = చంద్రునిచేతవలె, హరిప్రసకాఘము = వానర ముఖ్యుల సమూహము, సంవృతస్థితంబై = విడిదిపట్టులఁ జక్కఁగా నిలుపఁ బడినదై, మృదంగ = మర్దలలయొక్కయు, కాహళ = తుత్తారాల యొక్కయు, రవోల్బణముల్ = ధ్వని విశేషములు, ప్లవగేంద్రపాలికి = వానరశ్రేష్ఠుల గుంపునకు.

తాత్పర్యము.

చంక్రీనిచే, నక్షత్ర సమూహములచేఁ బ్రకాశించు శరత్కాలము నాటి పున్నమవలె (కార్తికపూర్ణిమ) వారి వారి విడిదిపట్టుల నిలుపఁబడి సద్దలేని వానర సమూహములు రామచంద్రమూర్తిచేఁ బ్రకాశించెను. (ఎన్ని నక్షత్రముల కాంతి యైనను నొక చంద్రకాంతికి సరి గానట్లు వానరు లండఱు తేజస్సు కంటె రామచంద్ర మూర్తి తేజస్సే యతిశయించి యుండె నని భావము) ఇట్లు వానరులు వారి వారి తావుల వారు వారు నిశ్శబ్దముగాఁ గురుగునటచే లంకలోని మద్దెలయు, తుత్తారాలయు ధ్వనులు విశేషముగ వానరులకు విసవచ్చెను.

ఉ. ఆ మహితారవంబులు పఞ్చనాటుల వీనులఁ బడ్డ వారు ను

ద్దామముదంబునం గెరలి • తద్దయు సీనున వాని మించఁగా

భీమరవంబు నింపఁగ గభీరఘనాఘన గర్జలట్లు లం

కానునుజాశనావళికి • గర్జనుగోచర మయ్యె భీమమై.

౪౯౮

అర్థములు. మహిత + ఆ రవము = గొప్పధ్వని, ఉద్దామముదంబునఁ = అధిక సంతోషముతో, కెరలి = విజృంభించి, ఈనున = రోషముచే. గభీర = దీర్ఘమైన, ఘనాఘన = వర్షాకాల మేఘములయొక్క, గర్జలు = ఉఱుములవలె, గర్జనుగోచర మయ్యె = చక్కఁగా విసవచ్చెను, భీమమై = భయంకరమై.

చ. తతబహుచిత్రకేతన పఞ్చతాకిని లంకను జూచి జానకీ

పతి తరుణీమణిం దలచి • పాపి దశాస్మ్యునిచే నిరుద్ధయై

సతి మృగశాబలోచన కుజగ్రహబాధిత రోహిణీగతి

వితతమనోవ్యధం దలచి • విన్నబడెంగద యీ పురంబునన్.

౪౯౯

అర్థములు. తత = విస్తారమైన, బహు = అనేకములై, చిత్ర = చిత్రములైన, కేతనపఞ్చాకిని = కేతనములు, పఞ్చాకములు గలది, చిహ్నములు గల తెక్కెములు కేతనములు - చిహ్నములు లేని ధ్వజములు పఞ్చాకములు; నిరుద్ధయై = నిర్బంధమున నుంపఁబడినదై, మృగశాబలోచన = జింకపిల్ల కన్నులవంటి కన్నులు గల సీత, సీతాదేవి రామచంద్రమూర్తితో ననవిహారము చేయునపు డామె యొక జింకపిల్లను పట్టుకొనఁ బోన నపు డది బెనరి చూచెను. అప్పు డా జింకపిల్ల కన్నులు సీతాదేవి కన్నుల వలె నుండెను. రామచంద్రమూర్తి కిప్పు డది స్మరణమునకు వచ్చెను. లేదా యిక్కడ సీత నిరుద్ధయై యుండుటకు మృగము (జింక) కదా కారణ మని జింక జ్ఞప్తికి రాఁగా నప్పుడు మాయ జింకను జూచిన చూపులు జ్ఞప్తికి వచ్చె

నని యైనఁ జెప్పనగును. వాల్మీకి వ్యర్థవిశేషణము వేయఁడు. కుజగ్రహబాధిత = అంగారకునిచే బాధింపఁ బడిన, రోహిణీగర్భిణి = రోహిణివలె, వితత = విస్తారమైన, మనోవ్యర్థ = మానసిక బాధచే, విన్నబజ్జ = దీనురా లయ్యెను.

ముందు ధ్వనులు వినఁబడె ననియు, నిపు డెత్తిన ధ్వజములు గానవచ్చె ననియుఁ జెప్పటచే నూరు, వీధులు, నిండ్లు గాన రాతే దని భావము.

తా త్పర్యము.

మిగుల విచిత్రములైన చిన్న, పెద్ద ధ్వజములుగల లంకను జూచి రామచంద్ర మూర్తి సీతాదేవిని దలంచి పాపాత్ముడగు రావణుచే చెఱయం దుంచఁబడి యంగారకగ్రహముచే బీడింపఁబడిన రోహిణివలె సీత మిగుల మనోవేదనచే నీ పురంబున దీనురాలై దుఃఖించుచున్నదిగాదా.

జే. అనుచుఁ దా వేడి నిట్టూర్పు ♦ నినిచి యనుజుఁ
గాంచి యిట్లనుఁ దనకుఁ దా ♦ త్కాలమునకు
హితముఁ గూర్చెడి వాక్యముల్ ♦ నుత బలాఢ్య
లంకఁ గనుఁగొంటె యా పురి ♦ పొంక మార !

గీ०

తా త్పర్యము.

అని తనలో ననుకొనుచు వేడి నిశ్వాసము విడిచి తమ్మునిజూచి యా కాలమునఁ దనకుఁ మేలు గలిగించు యుద్ధవిషయము, సేనావిభాగ విషయము, లంకావిషయము లోనగు వాక్యముల నిట్లనియె. పొగడ్తగన్న బలవంతుఁడా! యీ లంకానగరము పొంకము చూచితివా !

వేడి నిట్టూర్పు నినిచి- యిప్పుడు భార్యఁ దలంచి విచారపడవలసిన కాలము గా దనుకొని, ముందు కలిగిన వ్యసనము నిలుపుకొనుటకై నిట్టూర్పు విడిచె నని భావము.

ఉ. భానుపథంబుఁ బైకొనఁగఁ ♦ బాతెడినో యన విశ్వకర్మచే
మాననకల్పితంబు గతి ♦ క్షౌధరశృంగతలంబునందుఁ దా
మానిత మయ్యెఁ గంటివె విమానకదంబముతో ధరాస్థలిఁ
మా నగు పాండురాంబుదనఁ మంచిత విష్ణుపదంబు చాడ్చునన్.

గీ०

అర్థములు. భానుపథంబు = సూర్యుఁడు పోవుమార్గము, పైకొనఁగఁ = మించిపోవునట్లు, మాననకల్పితంబు = మనస్సుచే నిర్మింపఁబడినది, విమాన కదంబముతో = (౧) ఏ డంతస్తుల మేడలతో (౨) ఆ కాశయానముల సమూహముతో - పాండురాంబుద = తెల్లనిమేఘములచే, సమంచిత = ఒప్పుచున్న, విష్ణుపదంబుచాడ్చునన్ = ఆ కాశము వలె (౧) సూర్యస్థానము, (౨) విష్ణుచూర్తికిఁ బాదమైనది (౩) సర్వలోక వ్యాపకుడైన వాయువునకు స్థానమైనది. ఆ కాశమున విమానమువలె లంకయందు విమానములు గలవని భావము.

తాత్పర్యము.

సూర్యుడు పోవుచున్నప్పుడు కంటిని నింకను బైకి బోవలయు నని పరుగెత్తుచున్నదో యన్నట్లు విశ్వకర్మచే మనస్సుచేత నిర్దిష్టపఱచినదానివలె పర్వతశిఖరము నందు నొప్పుచున్న లంకను జూడుము. విమాన సమూహములతో భూమియందుఁ దెల్లని మేఘములతో నొప్పు నాకాశమువలె నున్నది.

ఉ. మంజుల సూనకుంజచయః మండిత చైత్రరథోపమాన మై

కుంజదళిద్విజ పృథగః ఘృష్టవనంబులచే మనోజ్ఞ మై

రంజితః బుచ్చలీన భృమరంబును మత్తశకుంతముం బిక్కి

శింజితమా వనావళిని శీతనమీరణుఁ డోలి నూచెడిన్.

గీ. ౨

అర్థములు. మంజుల = మనోహరమైన, సూన = పుష్పముల యొక్క - కుంజ = పొదలయొక్క - చయ = సమూహములచే - మండిత = అలంకరింపఁ బడిన - చైత్రరథోప మానమై = కుబేరు నుద్వాసవసమైన చైత్ర రథముతో సమానమై - కుంజత్ = ధ్వనించుచున్న - “రణతి క్షణతి కుంజ త్య పి స్తవతి గర్జతి” అని క్రియా నిఘంటువు - అళి = తుమ్మెదలయొక్కయు - ద్విజ = పక్షులయొక్కయు, ప్రకర = సమూహములచే - ఘృష్ట = ధ్వనించుచున్న - వనంబులచే = తోపులచే - పుష్ప లీనభృమరంబును = పూలయందలి తేనె దాగి మత్తెక్కి కదలక, మెదలక వాని యందే యణగియుండు తుమ్మెదలు గలది. మత్తశకుంతము = మడించిన పక్షులు గలది, పిక్కి = ఆడుతుమ్మెదలచే - శింజితము = ధ్వనింపఁ బడినది, శీతనమీరణుఁడు = చల్లనిగాలి - శింజితశబ్ద మాధరణముల ధ్వని యను సర్థము గలదైనను పెన్దధ్వని యనియు దాని కర్థము గలదు. లేదా యిచ్చట సామాన్య వాచకముగ పూలహారాదులవలె గ్రహింప నగు.

తాత్పర్యము.

మనోహరము లయిన పూల బొదలచే నలంకరింపఁబడిన చైత్ర రథముతో సమానమై, ఘంకారము జేయు తుమ్మెదలయు, పక్షులయు ధ్వనులచే నిండిన తోపులచే నందమై, పూలయందు దాగిన తుమ్మెదలు గలదై, మడించిన పక్షులు గలదై, యాడుకోవెలల ధ్వనులు గలదైన వనముల సమూహమును చల్లనిగాలి యూచుచున్నది.

— శ్రీరాముడు సేనల వ్యూహంబు దీర్చుట —

సీ. అని యిట్లు వచియించి యవనిజాపతి సేన, శాస్త్రసద్ధతి విభజనము సల్పి

నీలునితోఁ దడఁపినితో నంగ, కండుతోఁ జేతస్థితుండు గాఁగ

ఋషభుండు చక్రిసః మేతుఁడై దక్షిణ, పార్శ్వంబునం దోలిఁ బ్రబలి నిలువ

గంధహస్తినిబోలుఁ గంధమాదనుఁడు దా, డాపట వెలయఁగఁ నేపు మెఱసి

తే. వేగదర్శి సుషేణులు విధిసతుండు, జాంబవంతుండు మువ్వరు సైన్యయుక్తి

గుక్మిణాపంగ ముదలిడి కువలయాక్షుఁడనుజుడును దాను శిరమునఁ యుండు నిలిచి

అర్థములు. శాస్త్రపద్ధతి = నీతి శాస్త్రమునఁ జెప్పిన ప్రకారము, తదనీకినితో = అతని (నీలుని) సేనతో, ఉరోదేశస్థితుండు = ఊమ్ము ప్రదేశమందు వాడు, చక్రినమేతుడై = అతని సేనతోఁ గూడినవాడై, గంధహస్తిని = మడించిన యేనుఁగును, దాపటా = ఎడమవైపు, కుక్షి = కడుపు, నడిమిభాగము, ముదల+ఇడి = ఆజ్ఞ చేసి.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పి రామచంద్రమూర్తి రాజనీతిశాస్త్రప్రకారము సేనల విభజించి, నీలుఁ డతనిసేనతోడను, నంగమఁడును హృదయస్థానమగు దుండునట్లును, ఋషభుఁడు తన సేనతో కుశిప్రక్క నిలుచునట్లును, మదపు లేనుఁగునంటి గంధమాదనుఁడు ఎడమవైపు నిలుచునట్లును, వేగదర్శి, సుషేణుఁడు, బాంబవంతుఁడు ఈ మువ్వురు వారివారిసేనలతో గర్భము గాచునట్లును ఆజ్ఞ చేసి తాను లక్ష్మణుతో శిరోదేశంబున నిలిచి,

క. లోకము వెనుకటి యర్థము, జోక వరుణుండు గాచుచొప్పునఁ గీశా

నీకిని జఘనముఁ గావగఁ, బ్రాకిటబలు సూర్యచాత్రుఁ • యసిచేత నరగన్. ౧౮

తాత్పర్యము.

లోకము పడమటిభాగము నరుణుఁడు కాచునట్లు సేనయొక్క పుచ్చ భాగమును రక్షించునట్లు సుగ్రీవుని పంపెను-

ఈ పద్యమందు ముఖ మని, తెక్కలని యీ ప్రకారము చెప్పటచే శార్దూలుఁడు చెప్పనట్లు సేన గంధపూహముగాఁ దీర్చబడెనని తెలియనగు.

ఉ. అంబుద సప్తవం బయిన • యభిముఁ బోలెడి కీశ సేన పృ

క్షంబులు వై లశ్యంగములు • నై కొని లేగి దశాస్యవట్టనం

బుం బారి నుగ్గునూచముగ • భూధరకూట వితానముష్టుల

డంబుచెడంగ దంపంగ నొడందఁ దలంచె సరోషచిత్త మై.

౧౯

అర్థములు. అంబుద సప్తవము = మేఘములచే నిండినది, అభిము = ఆకాశము, కీశ సేన = వానర సేన, భూధర కూట వితాన ముష్టుల = కొండల శిఖరముల నమూహములతోను, పిడికిళ్ళతోను, డంబు = కాంతి, ఎడందఁ = హృదయమందు.

తాత్పర్యము.

మేఘములచే నిండిన యాకాశమువలె నున్న వానర సేన చెట్లు, శిఖరములు తీసికొని విజృంభించి లంకను కొండలచేతను, శిఖరములచేతను, పిడికిళ్ళచేతను పొడి పొడిగా దంచి చూపుచూపుటకు రోషముతో హృదయమునఁ దలఁచియుండెను.

—• శుకుఁడు రావణుతోఁ దాను బోయివచ్చిన వృత్తాంతముఁ జెప్పట —

సీ. అయ్యెడ శ్రీరాముఁ • డర్కజుతో శుకు, విడిచి పుచ్చు మటన్న • వెడల నడిచె నతఁడును భయకంపితాంగుడై రావణు, డాసిన నగుచు రా • కాసిజేడు

ఏ మిది శుక! అక్క • లేమాయె గత్తిరించి న బాడ దోచెడి • జెనటులైన
చలచిత్తులైన కీశులచేత జక్కితా? యే మన నతడు లోనెనగు భీతి
తే. రాక్షసోత్తముతో నను • రాక్షసేంద్ర! నీదుపనుపున జని నేను • నీరసిభికి
నుత్తరపు దీరముం జేరి మెత్తదనము దోప మధురోక్తి సుగ్రీవుతోడ నేర్పి.

అర్థములు. వెడలనడిచె = వెళ్ళగొట్టెను- దీనివలన శుకు డిన్ని దినములు
వానరసేన యందే చెజిలో నుండెను. విడిచిన యెడల వాడు రావణునితో వానరసేన
నేయు ప్రియత్నము దెలిపి నేతువునకు విఘ్నము గావించు నని తలచి విడువబడిన
వాడు కాడు. ఇప్పుడు వానివలన భయము లేదు గావున వదలి పెట్టబడెను. భయ
కంపితాంగుడై = భయముచే వణ కుచున్న గేహము గలవాడై - డాసినక =
సమీపింపగా - సగురుక = వానిస్థితిని జూచి సవ్యచు - చెనటులు - దుష్టులు -
చిక్కితా = చిక్కితివా? పనుపున = ఆజ్ఞచేత - నేర్పి = నేర్పుతో - చల
చిత్తులు, కీశులనుటచే - స్థిరబుద్ధిలేనివారు కావున పొమ్మని కానేపు, వలదని కానేపు
ఇట్లు పలుమాటలు విడిచి కట్టిరా యేమి యని భావము.

తాత్పర్యము.

శత్రువుల వలన విఘ్న భయము లేక నేతునిర్మాణసేనా స్థాపనాది కార్యములు
దీరుటవలన నిక శుకుని వదలిపెట్టెడని రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునితో జెప్పగా
నతడు వానిని నిక బొమ్మని వెడల గొట్టెను. వాడును మరల వానరులు వచ్చి
యెక్కడ పట్టుకొందురో యని భయముచే వడకుచు రావణుని సమీపింపగా
వాడున్న దీనస్థితికి సవ్యచు రావణుడు యేమిరా శుక! యిట్లున్నావు? చల
చిత్తులు, దుష్టులగు వానరులచేతిలో జక్కితివా యేమి? నీఅక్కలను గత్తిరించి
నట్లున్నదే యని యడుగగా నతడు డోరి నిష్ప్రయోజకుడా! శత్రువుల చేతిలో,
జక్కితివా యింత జాగేల చేసితివి? అని తన్ను నేమో యని భయపడుచు రావణ
నితో నిట్లనియె. రాక్షసరాజా! నీయాజ్ఞ చొప్పున నేను సముద్రపుటత్తర తీరము
నకు బోయి మంచి తియ్యని మాటాతో నేర్పుగా సుగ్రీవునితో, (నన్ను వదిల్లు
చేయుటకు నేను జేసిన యకార్యము లేదు. నేను దురుసుగా మాటలాడ లేదని తెలు
పుటకై యిట్లు చెప్పెను.)

క. నీచెప్పినట్ల పలికిన, నేచిన కినుకను గపించుకొల్లెరు సన్నుక

దోచిరి తాచిరి కూలక, నైచిరి వీచి రిల నేను • వాచారంగన్.

గీ०౭

అర్థములు. నీచెప్పినట్ల = నీవు చెప్పిన ప్రకారమే, ఎక్కువ తక్కువలులేక,
ఏచిన = అతిశయించిన, తాచిరి = కొట్టిరి, వీచిరి = గిరగిర దిగిప్పిరి, వాచారంగన్ =
ఏడువంగ.

తాత్పర్యము.

నీవు చెప్పినట్లులే తూచాతప్పక, యెక్కువతక్కువలు చెప్పక చెప్పితిని. ఆ
మాటలు విని వానరులు కోపాతిశయముచే నన్ను నాకాశము నుండి నేలబడద్రోచిరి.

కొట్టిరి. తోకపట్టుకొని గిరిగిరి తీర్చి నేలఁ బడవైచిరి. నే నేడ్చుచున్నను విడిచిన వారు గారు.

క. గర్జిద్దన పై కెగిరి ననుక, గుర్దిరి పిడికిళ్ళ గోడు • గుడిపిరి కాలక

మద్దించిరి బిద్దింపఁగ, గద్దటి తనమునను గపులు • కడఁగిరి తేడా! గిం

అర్థములు. గద్దటితనమునక = దిట్టతనమున - గోడుగుడిపిరి = దుఃఖ మనుభవంపఁ జేసిరి, మద్దించిరి = తొక్కిరి - తన్నిరి - బిద్దింపఁగ = చంపగా - కడఁగిరి = యత్నించిరి - తేడా = ప్రభువా - రాజార్థక పదములు పలుమాట చెప్పట రావణునికిఁ దనపై కోపము రాకుండును గాక యని కాని, నీ వేమి రాజ నయ్యా, నీ వనిన వానరులకు (రామునిమాట యటుండనీ) లక్ష్యమే లేదు. వారితో యుద్ధముచేసి నీవు మానము దక్కించుకొనగలవా - నా గతియే నీకుఁ బట్టు నని నూచించుటకుఁ గాని చెప్పెనని యెఱుఁగవగు.

తా త్పర్యము.

నేను నీవు చెప్పినమాట చెప్పితినిో లేదో, తటాలున పైకెగిరి దిట్టతనమున వానరులు నన్నుఁ బట్టుకొని పిడికిళ్ల గుర్దిరి - దుఃఖపెట్టిరి - నేలవైచి కాల్గితో నలియ దంచిరి. నన్నుఁ జంపుటకు యత్నించిరి.

ఆ. ముక్కుమీఁద నుండు • ముంగోప మెప్పుడు, సహజముగను గ్రక్కఁగకపులకను నన్నుఁబల్క నీవు • నామాటకును బదు, లిడరు మీఁద మీఁద • నడచువారు.

తా త్పర్యము.

కఠినశిత్తులైన వానరులకు స్వభావమున ముంగోపము ముక్కుమీఁదనే యుండును. నన్నేదియఁ జెప్పనీయరు - నామాట వినరు - ఇక బదులు చెప్పట యెక్కడిది? అట్లైన నేమిచేసి రనెదవా, మీఁదమీఁద, దెబ్బ మీద దెబ్బ విరామము లేక యొకనివెంట నొకఁడుగఁ గొట్టిరి.

క. ఖరవైరి విరాధాంతకుఁ, డరిభయదకబంధకాలుఁ • డదె రాముఁడు భా

స్కరసుతసహితుం డగుచును, ధరణిసుతక సేనతోడ • దాయగవచ్చెన్. గిం

అర్థములు. ఖరవైరి = ఖరుని జంపినవాడు, విరాధాంతకుఁడు = విరా ధునికి మృత్యు వైనవాడు, అరిభయద = శత్రువులకు భయము కలిగించు, కబంధ = కబంధునకు, కాలుఁడు = యముఁ డగువాడు, అదె = అదిగో నీ ఏక్కడనుండియే చూడవచ్చును. సమీపమందే యున్నాడు - మీఁద యుద్ధము నేయుటో, నీత నిచ్చుటో రెంటు నొకటి చేయు మని చెప్పుబోవును. ఆ రెంటిలో యుద్ధమున మేలు లేదని తెలుపుటకై రాముని బలమును వర్ణించుచున్నాడు.

తా త్పర్యము.

ఖరుని, విరాధుని, కబంధుని, జంపిన రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునితో నీతా దేవి సమీపమునకు రానే వచ్చెను - అదిగో నున్నాడు - నీవే చూడుము.

